叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000001

2. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000002

3. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000003

4. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000004

5. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000005

6. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000006

7. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000007

8. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɜ:ðɜ]
The Sorrows of Young Werther
这 悲伤 的 年轻的 维特

少年维特的烦恼

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [vɑ:n] [goʊθ]
by J . W . von Goethe
经过 J . W . 冯 歌德

歌德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['tɔməs] [kɑ:'lail] [ænd; ənd][ɑ:r] . [di:] . ['bɔɪlən]
Translated by Thomas Carlyle and R . D . Boylan
翻译 经过 托马斯 凯雷集团 和 拉 . D . 博伊兰

由托马斯·卡莱尔和R·D·博伊兰翻译

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]
I have carefully collected whatever I have been able to learn of the story
我 有 小心 集 任何 我 有 到过 有能力的 到 学习 的 这 故事
[ʌv; əv] [pʊr] ['wɜ:ðɜ] ,
of poor Werther ,
的 贫穷的 维特 ,

我仔细收集了我所能了解到的关于可怜的维特的故事的一切资料。

[ænd; ənd] [hɪr] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and here present it to you , knowing that you will thank me for it .
和 这里 展示 它 到 你 , 会心 那 你 将要 感谢 我 为了 它 .

现在把它送给你，我知道你会感谢我的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] :
To his spirit and character you cannot refuse your admiration and love :
到 他的 精神 和 特点 你 不能 拒绝 你的 钦佩 和 爱 :

你无法否认你对他的精神和品格的钦佩和爱戴：

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [terz] .
to his fate you will not deny your tears .
到 他的 命运 你 将要 不是 否定 你的 眼泪 .

面对他的命运，你无法否认你的眼泪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [gʊd] [soʊl] , [hu:] ['sʌfə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stres] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [wʌns] ,
And thou , good soul , who sufferest the same distress as he endured once ,
和 你 , 好的 灵魂 , WHO 受苦 这 相同的 痛苦 作为 他 忍受 一次 ,

而你，善良的灵魂，正承受着他曾经承受的同样的苦难，

[drɔ:] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ; [ænd; ənd][let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bi:; bi][ðaɪ] [frend] ,
draw comfort from his sorrows ; and let this little book be thy friend ,
画 舒适 从 他的 悲伤 ; 和 让 这 小的 书 是 你的 朋友 ,

从他的悲伤中汲取慰藉；让这本小册子成为你的朋友。

[ɪf] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [θruː] [ðaɪn] [oʊn] [fɔːlt] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪrɚ]
if , owing to fortune or through thine own fault , thou canst not find a dearer
如果， 欠款 到 财富 或者 通过 你的 自己的 过错 ， 你 罐 不是 寻找 一个 更贵
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

如果由于命运或自身过错，你找不到更亲密的伴侣。

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[meɪ] [fɔːr] .
MAY 4 .
可能 4 .

5月4日

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] !
How happy I am that I am gone !
如何 快乐的 我 是 那 我 是 已消失 !

我真庆幸自己已经离开了!

[maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] !
My dear friend , what a thing is the heart of man !
我的 亲爱的 朋友 , 什么 一个 事物 是 这 心 的 男人 !

我亲爱的朋友，人心真是奇妙无比!

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seprəbl] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] ,
To leave you , from whom I have been inseparable , whom I love so dearly ,
到 离开 你 , 从 谁 我 有 到过 形影不离 , 谁 我 爱 所以 亲爱的 ,

离开你，我与你形影不离，我深爱着你，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] !
and yet to feel happy !
和 然而 到 感觉 快乐的 !

然而，我却感到快乐!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
I know you will forgive me .
我 知道 你 将要 原谅 我 .

我知道你会原谅我的。

[hæv; həv][nɑːt] ['ʌðər] [ə'tætʃmənts] [bɪn] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ə; eɪ] [hed] [laɪk]
Have not other attachments been specially appointed by fate to torment a head like
有 不是 其他 附件 到过 特别 任命 经过 命运 到 折磨 一个 头 喜欢
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

难道命运没有特意安排其他牵绊来折磨像我这样的人吗?

[pʊr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
Poor Leonora !
贫穷的 莱昂诺拉 !

可怜的莱昂诺拉!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
and yet I was not to blame .
和 然而 我 曾是 不是 到 责备 .

然而，这并非我的错。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]

Was	it	my	fault	,	that	,	whilst	the	peculiar	charms	of	her	sister	afforded	me
曾是	它	我的	过错	,	那	,	而	这	奇特	魅力	的	她	姐姐	提供	我

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

an	agreeable	entertainment	,
一个	同意	娱乐	,

难道是我的错吗？当她妹妹独特的魅力给我带来愉悦的消遣时，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [hɑːrt] ?

a	passion	for	me	was	engendered	in	her	feeble	heart	?
一个	热情	为了	我	曾是	产生的	在	她	微弱	心	?

她那颗脆弱的心中是否燃起了对我的爱慕之情?

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hoʊlli] ['bleɪmləs] ?

And	yet	am	I	wholly	blameless	?
和	然而	是	我	完全	无责	?

难道我就完全无辜吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] ?

Did	I	not	encourage	her	emotions	?
做过	我	不是	鼓励	她	情绪	?

我难道没有激发她的情绪吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [fiːl] [tʃɑːrmd] [æt; ət] [ðoʊz] ['truːli] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ,

Did	I	not	feel	charmed	at	those	truly	genuine	expressions	of	nature	,	which	,
做过	我	不是	感觉	迷住了	在	那些	真的	真的	表达式	的	自然	,	哪个	,

我难道没有被大自然那些真挚的情感所深深吸引吗?

[ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['məːθful] [ɪn] [ri'æləti] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] ?

though	but	little	mirthful	in	reality	,	so	often	amused	us	?
尽管	但	小的	欢乐的	在	现实	,	所以	经常	觉得好笑	我们	?

虽然实际上并不怎么有趣，但却常常逗我们开心?

[dɪd][aɪ][nɑːt] - -

Did	I	not	-	-
做过	我	不是	-	-

难道我没有——

[bʌt; bət][oʊ] !

but	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wʌt] [ɪz][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [soʊ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] ?

what	is	man	,	that	he	dares	so	to	accuse	himself	?
什么	是	男人	,	那	他	敢于	所以	到	控	他自己	?

人究竟是怎样的人，竟敢如此指责自己?

[maɪ] [dɪr] [frend] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] ; [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ,

My	dear	friend	I	promise	you	I	will	improve	;	I	will	no	longer	,
我的	亲爱的	朋友	我	承诺	你	我	将要	提升	;	我	将要	不	更长	,

亲爱的朋友，我向你保证我会改进；我不再.....

[æz; əz][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ]['hæbɪt] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn] ['evri] ['peti] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ]

as	has	ever	been	my	habit	,	continue	to	ruminate	on	every	petty	vexation	which
作为	有	曾经	到过	我的	习惯	,	继续	到	寻味	在	每一个	小气	烦恼	哪个

['fɔːrtʃən] [meɪ] [dɪ'spens] ;

fortune	may	dispense	;
财富	可能	分配	;

一如我以往的习惯，我总是反复琢磨命运赐予我的每件小烦恼；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][pæst] .

I	will	enjoy	the	present	,	and	the	past	shall	be	for	me	the	past	.
我	将要	享受	这	展示	,	和	这	过去的	将	是	为了	我	这	过去的	.

我将享受当下，过去就让它成为过去吧。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] ['sʌfərɪŋ]

No	doubt	you	are	right	,	my	best	of	friends	,	there	would	be	far	less	suffering
不	怀疑	你	是	正确的	,	我的	最好的	的	朋友们	,	那里	会	是	远的	较少的	痛苦

[ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] ,

amongst	mankind	,
在	人类	,

毫无疑问，你们是对的，我的挚友们，人类的苦难将会大大减少。

[ɪf] [men] - - [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fæʃnd] - - [dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər]

if	men	-	-	and	God	knows	why	they	are	so	fashioned	-	-	did	not	employ	their
如果	男人	-	-	和	上帝	知道	为什么	他们	是	所以	造型	-	-	做过	不是	采用	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] ['sɑːroʊ] ,

imaginations	so	assiduously	in	recalling	the	memory	of	past	sorrow	,
想象力	所以	勤勉地	在	回忆	这	记忆	的	过去的	悲哀	,

如果男人——天知道他们为什么会如此——不如此孜孜不倦地运用想象力去回忆过去的悲伤，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .

instead	of	bearing	their	present	lot	with	equanimity	.
反而	的	轴承	他们的	展示	很多	和	平静	.

而不是平静地接受他们目前的命运。

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə]

Be	kind	enough	to	inform	my	mother	that	I	shall	attend	to	her	business	to
是	种类	足够的	到	通知	我的	母亲	那	我	将	出席	到	她	商业	到

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

the	best	of	my	ability	,
这	最好的	的	我的	能力	,

请代我转告我母亲，我会尽我所能处理好她的事务。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shall	give	her	the	earliest	information	about	it	.
和	将	给	她	这	最早	信息	关于	它	.

并会第一时间将相关信息告知她。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ænt] ,

I	have	seen	my	aunt	,
我	有	已见	我的	阿姨	,

我见过我的姑姑，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]['aʊər; ɑːr] [frendz]

and	find	that	she	is	very	far	from	being	the	disagreeable	person	our	friends
和	寻找	那	她	是	非常	远的	从	存在	这	令人不快的	人	我们的	朋友们

[ə'ledʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

allege	her	to	be	.
指控	她	到	是	.

我们发现她与朋友们所说的令人讨厌的人相去甚远。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['tʃɪrf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

She	is	a	lively	,	cheerful	woman	,	with	the	best	of	hearts	.
她	是	一个	热闹	,	快乐	女士	,	和	这	最好的	的	心	.

她是一位活泼开朗、心地善良的女性。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] ['mʌðɚz] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	explained	to	her	my	mother's	wrongs	with	regard	to	that	part	of	her
我	解释	到	她	我的	母亲的	错误	和	看待	到	那	部分	的	她

['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

portion	which	has	been	withheld	from	her	.
部分	哪个	有	到过	隐瞒	从	她	.

我向她解释了我母亲在她应得的那部分财产方面所犯的错误，那部分财产被扣留了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

She	told	me	the	motives	and	reasons	of	her	own	conduct	,
她	讲述	我	这	动机	和	原因	的	她	自己的	执行	,

她向我解释了她自己行为的动机和原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	the	terms	on	which	she	is	willing	to	give	up	the	whole	,
和	这	条款	在	哪个	她	是	愿意的	到	给	向上	这	所有的	,

以及她愿意放弃全部的条件，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [æskt] .

and	to	do	more	than	we	have	asked	.
和	到	做	更多的	比	我们	有	问	.

并且要做到超出我们要求的事情。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

In	short	,	I	cannot	write	further	upon	this	subject	at	present	;
在	短的	,	我	不能	写	更远	之上	这	主题	在	展示	;

总之，目前我无法就此主题作进一步阐述；

['oʊnli] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [wel] .

only	assure	my	mother	that	all	will	go	on	well	.
仅有的	保证	我的	母亲	那	全部	将要	去	在	出色地	.

我只向母亲保证一切都会顺利的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [əb'zɜːrvd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] ,

And	I	have	again	observed	,	my	dear	friend	,	in	this	trifling	affair	,
和	我	有	再次	观察到	,	我的	亲爱的	朋友	,	在	这	琐事	事务	,

亲爱的朋友，我再次观察到，在这件小事中，

[ðæt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ə'keɪʒn] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

that	misunderstandings	and	neglect	occasion	more	mischief	in	the	world	than	even
那	误会	和	忽视	场合	更多的	恶作剧	在	这	世界	比	甚至

['mælɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

malice	and	wickedness	.
恶意	和	邪恶	.

误解和疏忽给世界带来的祸害，甚至比恶意和邪恶还要多。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [tuː] ['lætər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [les] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

At	all	events	,	the	two	latter	are	of	less	frequent	occurrence	.
在	全部	活动	,	这	二	后者	是	的	较少的	频繁	发生	.

无论如何，后两种情况发生的频率较低。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɔːf] [hɪr] .

In	other	respects	I	am	very	well	off	here	.
在	其他	尊重	我	是	非常	出色地	离开	这里	.

在其他方面，我在这里过得很好。

['sɑːlətuːd][ɪn] [ðɪs] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][bɑːm][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Solitude	in	this	terrestrial	paradise	is	a	genial	balm	to	my	mind	,
孤独	在	这	陆地	天堂	是	一个	和蔼可亲	香脂	到	我的	头脑	,

在这人间天堂般的地方享受独处，对我来说是一种莫大的慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [tʃɪrz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['baʊntiəs] ['prɔmisiz] [maɪ]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]

and	the	young	spring	cheers	with	its	bounteous	promises	my	oftentimes
和	这	年轻的	春天	干杯	和	它是	丰饶的	承诺	我的	经常

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hɑːrt] .

misgiving	heart	.
疑虑	心	.

初春的到来，以其丰饶的希望，抚慰了我那颗常常充满疑虑的心。

['evri] [triː] , ['evri] [bʊʃ] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [hɪm'self] [træns'fɔːmd]

Every	tree	,	every	bush	,	is	full	of	flowers	;	and	one	might	wish	himself	transformed
每一个	树	,	每一个	衬套	,	是	满的	的	花朵	;	和	一	可能	希望	他自己	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

into	a	butterfly	,
进入	一个	蝴蝶	,

每棵树，每丛灌木，都开满了鲜花；人们或许会希望自己变成一只蝴蝶。

[tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	float	about	in	this	ocean	of	perfume	,	and	find	his	whole	existence	in	it	.
到	漂浮	关于	在	这	海洋	的	香水	,	和	寻找	他的	所有的	存在	在	它	.

漂浮在这片香水的海洋中，并在其中找到他存在的全部意义。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl]

The	town	itself	is	disagreeable	;	but	then	,	all	around	,	you	find	an	inexpressible
这	镇	本身	是	令人不快的	;	但	然后	,	全部	大约	,	你	寻找	一个	难以言喻的

['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

beauty	of	nature	.
美丽	的	自然	.

小镇本身令人不快；但是，周围却是难以言喻的自然美景。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [em][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz]

This	induced	the	late	Count	M	to	lay	out	a	garden	on	one	of	the	sloping	hills
这	诱导	这	晚的	数数	M	到	躺	出去	一个	花园	在	一	的	这	倾斜的	丘陵

[wɪtʃ] [hɪr] [ˌɪntər'sekt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [və'raɪəti] ,

which	here	intersect	each	other	with	the	most	charming	variety	,
哪个	这里	相交	每个	其他	和	这	最多	迷人	种类	,

这促使已故的M伯爵在其中一个山坡上设计建造了一个花园，这些山坡彼此交错，景色迷人。

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['væliz] .

and	form	the	most	lovely	valleys	.
和	形式	这	最多	迷人的	山谷	.

并形成了最美丽的山谷。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][jʊr; jər][fɜːrst]

The	garden	is	simple	;	and	it	is	easy	to	perceive	,	even	upon	your	first
这	花园	是	简单的	;	和	它	是	简单的	到	感知	,	甚至	之上	你的	第一的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

花园风格简洁，即使是初次进入也能轻易察觉。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɑːrdnər] ,

that	the	plan	was	not	designed	by	a	scientific	gardener	,
那	这	计划	曾是	不是	设计	经过	一个	科学	园丁	,

该方案并非由科学园艺师设计。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	by	a	man	who	wished	to	give	himself	up	here	to	the	enjoyment	of	his
但	经过	一个	男人	WHO	希望	到	给	他自己	向上	这里	到	这	享受	的	他的

[oʊn] ['sensətɪv] [hɑːrt] .

own	sensitive	heart	.
自己的	敏感的	心	.

但这个人想要把自己完全投入到自己敏感的心灵的享受中。

['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hæv; həv][aɪ] [ɔːl'redi] [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mæstər][ɪn]

Many	a	tear	have	I	already	shed	to	the	memory	of	its	departed	master	in
许多	一个	撕	有	我	已经	棚	到	这	记忆	的	它是	已离开	掌握	在

[ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

a	summer	-	house	which	is	now	reduced	to	ruins	,
一个	夏天	-	房子	哪个	是	现在	减少	到	废墟	,

我已为那座如今已成废墟的避暑别墅中逝去的主人流下了许多眼泪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [maɪn] .

but	was	his	favourite	resort	,	and	now	is	mine	.
但	曾是	他的	最喜欢的	采取	,	和	现在	是	矿	.

但那是他最喜欢的度假胜地，现在也是我最喜欢的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	shall	soon	be	master	of	the	place	.
我	将	很快	是	掌握	的	这	地方	.

我很快就会成为这里的主人。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

The	gardener	has	become	attached	to	me	within	the	last	few	days	,
这	园丁	有	变得	随附的	到	我	之内	这	最后的	很少	天	,

园丁这几天跟我变得很亲近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'baɪ] .

and	he	will	lose	nothing	thereby	.
和	他	将要	失去	没有什么	从而	.

他因此不会有任何损失。

[meɪ] - .

MAY	10	.
可能	-	.

5月10日

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'renəti] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər][soʊl] ,

A	wonderful	serenity	has	taken	possession	of	my	entire	soul	,
一个	精彩的	宁静	有	已采取	拥有	的	我的	全部的	灵魂	,

一种奇妙的宁静占据了我的整个灵魂。

[laɪk] [ðiːz] [swiːt] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

like	these	sweet	mornings	of	spring	which	I	enjoy	with	my	whole	heart	.
喜欢	这些	甜的	早晨	的	春天	哪个	我	享受	和	我的	所有的	心	.

就像这些美好的春日清晨，我全心全意地享受着它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,

I	am	alone	,	and	feel	the	charm	of	existence	in	this	spot	,
我	是	独自的	,	和	感觉	这	魅力	的	存在	在	这	点	,

我独自一人，感受着此地存在的魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [soʊlz] [laɪk] [maɪn] .

which	was	created	for	the	bliss	of	souls	like	mine	.
哪个	曾是	创建	为了	这	极乐	的	灵魂	喜欢	矿	.

它是为像我这样的人的灵魂而创造的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [mɪr] ['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] ,

I	am	so	happy	,	my	dear	friend	,	so	absorbed	in	the	exquisite	sense	of	mere	tranquil	existence	,
我	是	所以	快乐的	,	我的	亲爱的	朋友	,	所以	吸收	在	这	精美的	感觉	的	仅仅	宁静	存在	,

亲爱的朋友，我感到无比幸福，完全沉浸在宁静生活的美妙感受之中。

[ðæt] [aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ] ['tæləntsˌ] .

that	I	neglect	my	talents	.
那	我	忽视	我的	天赋	.

我忽略了自己的才能。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ;

I	should	be	incapable	of	drawing	a	single	stroke	at	the	present	moment	;
我	应该	是	无法	的	绘画	一个	单身的	中风	在	这	展示	片刻	;

我现在连一笔都画不出来；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːrtɪst] [ðæn; ðən] [naʊ] .

and	yet	I	feel	that	I	never	was	a	greater	artist	than	now	.
和	然而	我	感觉	那	我	绝不	曾是	一个	更大的	艺术家	比	现在	.

然而，我感觉自己从未像现在这样充满艺术灵感。

[wen] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

When	,	while	the	lovely	valley	teems	with	vapour	around	me	,
什么时候	,	尽管	这	迷人的	谷	团队	和	汽	大约	我	,

当周围美丽的峡谷弥漫着雾气时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] [straɪks] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv]

and	the	meridian	sun	strikes	the	upper	surface	of	the	impenetrable	foliage	of
和	这	子午线	太阳	罢工	这	上	表面	的	这	坚不可摧	叶子	的

[maɪ] [triːz] ,

my	trees	,
我的	树木	,

正午的阳光照射在我树木茂密枝叶的上表面。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [gliːmz] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] ,

and	but	a	few	stray	gleams	steal	into	the	inner	sanctuary	,
和	但	一个	很少	流浪	闪光	偷	进入	这	内	避难所	,

只有几缕光线偷偷溜进内殿，

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] ; [ænd; ənd] ,

I	throw	myself	down	among	the	tall	grass	by	the	trickling	stream	;	and	,
我	扔	我	向下	之中	这	高的	草	经过	这	涓涓细流	溪流	;	和	,

我躺倒在潺潺溪流旁的高草丛中；然后，

[æz; əz] [aɪ] [laɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'noʊn] [plænts] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [baɪ] [ˌem 'iː] :

as	I	lie	close	to	the	earth	,	a	thousand	unknown	plants	are	noticed	by	me	:
作为	我	说谎	关闭	到	这	地球	,	一个	千	未知	植物	是	注意到	经过	我	:

当我贴近地面躺着时，我注意到了上千种不知名的植物：

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] ,

when	I	hear	the	buzz	of	the	little	world	among	the	stalks	,
什么时候	我	听到	这	嗡嗡声	的	这	小的	世界	之中	这	茎	,

当我听到茎秆间小世界嗡嗡作响的声音时，

[ænd; ənd] [groʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]

and	grow	familiar	with	the	countless	indescribable	forms	of	the	insects	and
和	生长	熟悉的	和	这	无数	无法形容	表格	的	这	昆虫	和

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

并逐渐熟悉昆虫和苍蝇无数难以描述的形态，

[ðen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [huː] [fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

then	I	feel	the	presence	of	the	Almighty	,	who	formed	us	in	his	own	image	,
然后	我	感觉	这	在场	的	这	全能者	,	WHO	形成	我们	在	他的	自己的	图像	,

那时我感受到了全能者的存在，祂按照自己的形象创造了我们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [berz] [ænd; ənd] [səˈsteinz] [ˌjuː ˈes] ,

and	the	breath	of	that	universal	love	which	bears	and	sustains	us	,
和	这	气息	的	那	普遍的	爱	哪个	熊	和	维持	我们	,

还有那承载和支撑着我们的普世之爱的气息，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [floʊts] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [blɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [frend] ,

as	it	floats	around	us	in	an	eternity	of	bliss	;	and	then	,	my	friend	,
作为	它	浮标	大约	我们	在	一个	永恒	的	极乐	;	和	然后	,	我的	朋友	,

它在我们周围永恒地漂浮着，带来极致的幸福；然后，我的朋友，

[wen] [ˈdɑːrknəs] [ˈəʊvəˈspredz] [maɪ] [aɪz] ,

when	darkness	overspreads	my	eyes	,
什么时候	黑暗	过度传播	我的	眼睛	,

当黑暗笼罩我的双眼，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [siːm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][əbˈzɔːrb][ɪts] [ˈpaʊər] ,

and	heaven	and	earth	seem	to	dwell	in	my	soul	and	absorb	its	power	,
和	天堂	和	地球	似乎	到	住	在	我的	灵魂	和	吸收	它是	力量	,

天地仿佛栖居于我的灵魂之中，吸收着它的力量。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] , [ðen] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,

like	the	form	of	a	beloved	mistress	,	then	I	often	think	with	longing	,
喜欢	这	形式	的	一个	心爱	情妇	,	然后	我	经常	思考	和	渴望	,

就像心爱的情人的模样，那时我常常会充满渴望地想。

[oʊ] , [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðiːz] [kənˈsepʃnz] ,

Oh	,	would	I	could	describe	these	conceptions	,
哦	,	会	我	可以	描述	这些	概念	,

哦，我多么希望能够描述这些想法啊！

[kʊd; kəd] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ˈpeɪpər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][wɔːrm] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,

could	impress	upon	paper	all	that	is	living	so	full	and	warm	within	me	,
可以	令人印象深刻	之上	纸	全部	那	是	活的	所以	满的	和	温暖的	之内	我	,

无法将我内心所有鲜活而温暖的感受都跃然纸上，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

that	it	might	be	the	mirror	of	my	soul	,
那	它	可能	是	这	镜子	的	我的	灵魂	,

或许它能映照出我的灵魂。

[æz; əz][maɪ] [soʊl] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [gɑːd] !

as	my	soul	is	the	mirror	of	the	infinite	God	!
作为	我的	灵魂	是	这	镜子	的	这	无限	上帝	!

我的灵魂是无限上帝的镜子！

[oʊ][maɪ] [frend] - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] - - [aɪ] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪt]

O	my	friend	-	-	but	it	is	too	much	for	my	strength	-	-	I	sink	under	the	weight
哦	我的	朋友	-	-	但	它	是	也	很多	为了	我的	力量	-	-	我	下沉	在下面	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪʒənz] !

of	the	splendour	of	these	visions	!
的	这	辉煌	的	这些	愿景	!

我的朋友啊——但这对我来说太沉重了——我被这些景象的壮丽所压垮了！

[meɪ] - .

MAY	12	.
可能	-	.

5月12日

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [sʌm; səm] [dɪ'siːtf(ə)l] ['spɪrɪts] [hɔːnt] [ðɪs] [spɑːt] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]

I	know	not	whether	some	deceitful	spirits	haunt	this	spot	,	or	whether	it	be	the
我	知道	不是	无论	一些	欺骗性的	烈酒	出没	这	点	,	或者	无论	它	是	这

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

我不知道这个地方是否闹鬼，或者只是因为温暖，

[sə'lestʃ(ə)l] ['fænsi] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [siːm] [laɪk] ['pærədaɪs] .

celestial	fancy	in	my	own	heart	which	makes	everything	around	me	seem	like	paradise	.
天体	想要	在	我的	自己的	心	哪个	制作	一切	大约	我	似乎	喜欢	天堂	.

我心中怀揣着对天堂的憧憬，让周围的一切都显得像天堂一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

In	front	of	the	house	is	a	fountain	,
在	正面	的	这	房子	是	一个	喷泉	,

房子前面有一个喷泉，

- - [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [laɪk] [ˌmɛlə'zuːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

-	-	a	fountain	to	which	I	am	bound	by	a	charm	like	Melusina	and	her
-	-	一个	喷泉	到	哪个	我	是	边界	经过	一个	魅力	喜欢	梅卢西娜	和	她

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

——我像梅露西娜和她的姐妹们一样，被一种魔力束缚在喷泉旁。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [wer] , [sʌm; səm] ['twenti] [steps]

Descending	a	gentle	slope	,	you	come	to	an	arch	,	where	,	some	twenty	steps
下降	一个	温和的	坡	,	你	来	到	一个	拱	,	在哪里	,	一些	二十	步骤

['loʊər] [daʊn] ,

lower	down	,
降低	向下	,

沿着缓坡往下走，你会来到一个拱门前，再往下走大约二十级台阶，

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] [gʌʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [rɑːk] .

water	of	the	clearest	crystal	gushes	from	the	marble	rock	.
水	的	这	最清晰	水晶	滔滔不绝	从	这	大理石	岩石	.

清澈如水晶般的水从大理石岩石中涌出。

[ðə; ði] ['næroʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] [in'kləuziz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][spɑːt] ,

The	narrow	wall	which	encloses	it	above	,	the	tall	trees	which	encircle	the	spot	,
这	狭窄的	墙	哪个	包含	它	多于	,	这	高的	树木	哪个	包围	这	点	,

上方环绕着它的狭窄围墙，以及环绕着这片区域的高大树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , - - ['evriθɪŋ] [im'pɑːts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət]

and	the	coolness	of	the	place	itself	,	-	-	everything	imparts	a	pleasant	but
和	这	凉爽	的	这	地方	本身	,	-	-	一切	赋予	一个	令人愉快的	但

[sə'blaɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

sublime	impression	.
升华	印象	.

以及这个地方本身的凉爽——一切都给人一种愉悦而崇高的印象。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] .

Not	a	day	passes	on	which	I	do	not	spend	an	hour	there	.
不是	一个	天	通过	在	哪个	我	做	不是	花费	一个	小时	那里	.

我每天都会在那里待上一个小时。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər] , - - ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

The	young	maidens	come	from	the	town	to	fetch	water	,	-	-	innocent	and
这	年轻的	少女们	来	从	这	镇	到	拿来	水	,	-	-	清白的	和

['nesəseri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

necessary	employment	,
必要的	就业	,

这些年轻的姑娘们从城里来打水——这是一份既纯洁又必要的工作。

[ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

and	formerly	the	occupation	of	the	daughters	of	kings	.
和	以前	这	职业	的	这	女儿们	的	国王	.

以前是国王女儿们的职业。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [maɪ] [rest] [ðer; ðər] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l][laɪf][ɪz] [ə'weɪkənd] [ə'raʊnd]

As	I	take	my	rest	there	,	the	idea	of	the	old	patriarchal	life	is	awakened	around
作为	我	拿	我的	休息	那里	,	这	主意	的	这	老的	父权制	生活	是	觉醒	大约

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

当我在那里休息时，旧式父权制生活的理念在我周围复苏。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['ænsestərz] , [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd]

I	see	them	,	our	old	ancestors	,	how	they	formed	their	friendships	and
我	看	他们	,	我们的	老的	祖先	,	如何	他们	形成	他们的	友谊	和

[kən'træktɪd] [ə'laiənsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [saɪd] ;

contracted	alliances	at	the	fountain	-	side	;
合同	联盟	在	这	喷泉	-	边	;

我仿佛看到了我们的祖先，他们在喷泉边结交朋友、缔结联盟；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [haʊ] ['fauntinz] [ænd; ənd] [stri:mz] [wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spɪrɪts] .

and	I	feel	how	fountains	and	streams	were	guarded	by	beneficent	spirits	.
和	我	感觉	如何	喷泉	和	溪流	是	守卫	经过	仁慈的	烈酒	.

我感觉喷泉和溪流都受到善良神灵的守护。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [ði:z] [sen'seiʃənz] [hæz; həz] ['nevər] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ku:l] [rɪ'poʊz]

He	who	is	a	stranger	to	these	sensations	has	never	really	enjoyed	cool	repose
他	WHO	是	一个	陌生人	到	这些	感觉	有	绝不	真的	享受	凉爽的	休息

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] ['sʌmər] [deɪ] .

at	the	side	of	a	fountain	after	the	fatigue	of	a	weary	summer	day	.
在	这	边	的	一个	喷泉	后	这	疲劳	的	一个	厌倦	夏天	天	.

不曾体验过这些感觉的人，从未真正享受过在疲惫的夏日之后，于喷泉旁享受清凉休憩的乐趣。

[meɪ] - .

MAY	13	.
可能	-	.

5月13日

[ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem 'i:] [bʊks] .

You	ask	if	you	shall	send	me	books	.
你	问	如果	你	将	发送	我	图书	.

你问我是否可以给我寄书。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

My	dear	friend	,	I	beseech	you	,	for	the	love	of	God	,	relieve	me	from	such
我的	亲爱的	朋友	,	我	恳求	你	,	为了	这	爱	的	上帝	,	缓解	我	从	这样的

[ə; eɪ] [joʊk] !

a	yoke	!
一个	轭	!

我亲爱的朋友，看在上帝的份上，求求你，让我摆脱这沉重的枷锁吧！

[aɪ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['hiːtɪd] .

I	need	no	more	to	be	guided	,	agitated	,	heated	.
我	需要	不	更多的	到	是	引导	,	激动	,	加热	.

我不再需要被引导、被煽动、被激怒。

[maɪ] [hɑːrt] [fə'ments] [sə'fɪʃntli] [ʌv; əv][ɪt'self] .

My	heart	ferments	sufficiently	of	itself	.
我的	心	发酵	足够	的	本身	.

我的内心早已酝酿得足够多了。

[aɪ][wɑːnt] [streɪnz] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['hoʊmər] .

I	want	strains	to	lull	me	,	and	I	find	them	to	perfection	in	my	Homer	.
我	想	菌株	到	麻痹	我	,	和	我	寻找	他们	到	完美	在	我的	荷马	.

我想要一些能让我放松的音乐，而我在 Homer 的音乐中找到了完美的平衡点。

['ɔːf(ə)n][duː][aɪ] [streɪv] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ;

Often	do	I	strive	to	allay	the	burning	fever	of	my	blood	;
经常	做	我	努力	到	巷	这	燃烧	发烧	的	我的	血	;

我常常努力平息血液中灼热的情绪;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['witnist] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'stedi] , [soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][maɪ]

and	you	have	never	witnessed	anything	so	unsteady	,	so	uncertain	,	as	my
和	你	有	绝不	目击者	任何事物	所以	不稳定	,	所以	不确定	,	作为	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

你从未见过像我的心这样不稳定、如此不确定的东西。

[bʌt; bət] [niːd] [aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

But	need	I	confess	this	to	you	,	my	dear	friend	,
但	需要	我	承认	这	到	你	,	我的	亲爱的	朋友	,

但我需要向你坦白吗，我亲爱的朋友?

[huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz]

who	have	so	often	endured	the	anguish	of	witnessing	my	sudden	transitions
WHO	有	所以	经常	忍受	这	痛苦	的	见证	我的	突然	过渡

[frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ɪ'mɑːdərət] [dʒɔɪ] ,

from	sorrow	to	immoderate	joy	,
从	悲哀	到	过分	喜悦	,

他们常常忍受着目睹我从悲伤到极度喜悦的突然转变所带来的痛苦，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [swiːt] ['melənkɑːli] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['pæʃnz] ?

and	from	sweet	melancholy	to	violent	passions	?
和	从	甜的	忧郁	到	暴力	激情	?

从甜蜜的忧郁到激烈的激情?

[aɪ] [triːt] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ɪts] ['evri] ['fænsi] .

I	treat	my	poor	heart	like	a	sick	child	,	and	gratify	its	every	fancy	.
我	对待	我的	贫穷的	心	喜欢	一个	生病的	孩子	,	和	满足	它是	每一个	想要	.

我像对待生病的孩子一样对待我那颗脆弱的心，满足它的每一个愿望。

[duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'gen] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['senʃər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	mention	this	again	:	there	are	people	who	would	censure	me	for	it	.
做	不是	提到	这	再次	:	那里	是	人们	WHO	会	谴责	我	为了	它	.

不要再提这件事了：有人会因此谴责我。

[meɪ] - .

MAY	15	.
可能	-	.

5月15日

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [pər'tɪkjələrli]

The	common	people	of	the	place	know	me	already	,	and	love	me	,	particularly
这	常见的	人们	的	这	地方	知道	我	已经	,	和	爱	我	,	特别

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

当地普通百姓都认识我，也都很喜欢我，尤其是孩子们。

[wen] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] [ə'baʊt]

When	at	first	I	associated	with	them	,	and	inquired	in	a	friendly	tone	about
什么时候	在	第一的	我	联系	和	他们	,	和	询问	在	一个	友好的	语气	关于

[ðer; ðər] ['veriəs] ['traɪfəlz] ,

their	various	trifles	,
他们的	各种各样的	琐事	,

起初我与他们交往时，用友好的语气询问他们的各种琐事，

[sʌm; səm] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]

some	fancied	that	I	wished	to	ridicule	them	,	and	turned	from	me	in
一些	幻想	那	我	希望	到	嘲笑	他们	,	和	转向	从	我	在

[ɪk'siːdɪŋ] [ɪl] - ['hjuːmər] .

exceeding	ill	-	humour	.
超过	患病的	-	幽默	.

有些人误以为我想嘲笑他们，非常不高兴地转身离开我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] :

I	did	not	allow	that	circumstance	to	grieve	me	:
我	做过	不是	允许	那	环境	到	悲伤	我	:

我没有让这种情况使我悲伤：

[aɪ]['oʊnli] [felt] [moʊst] ['kiːnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] .

I	only	felt	most	keenly	what	I	have	often	before	observed	.
我	仅有的	毛毡	最多	敏锐地	什么	我	有	经常	前	观察到	.

我只是对以前经常观察到的事物有了最深刻的感受。

['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ræŋk] [kiːp] [ðəm'selvz] ['koʊldli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Persons	who	can	claim	a	certain	rank	keep	themselves	coldly	aloof	from	the
人	WHO	能	宣称	一个	肯定	秩	保持	他们自己	冷冷地	超然	从	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

那些拥有一定地位的人，往往对普通民众保持冷漠疏离的态度。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt] ; [waɪlst] ['wɑːntən]

as	though	they	feared	to	lose	their	importance	by	the	contact	;	whilst	wanton
作为	尽管	他们	害怕	到	失去	他们的	重要性	经过	这	接触	;	而	放肆

['aɪdləz] ,

idlers	,
惰轮	,

仿佛他们害怕通过接触而失去自身的重要性；而那些放荡不羁的闲散人员，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə][bæd]['dʒoʊkɪŋ] , [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] ,

and	such	as	are	prone	to	bad	joking	,	affect	to	descend	to	their	level	,
和	这样的	作为	是	易于	到	坏的	开玩笑	,	影响	到	下降	到	他们的	等级	,

而那些喜欢开低俗玩笑的人，要装作降低自己的格调去和他们开玩笑。

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðer; ðər] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] .

only	to	make	the	poor	people	feel	their	impertinence	all	the	more	keenly	.
仅有的	到	制作	这	贫穷的	人们	感觉	他们的	无礼	全部	这	更多的	敏锐地	.

这样做只会让穷人更加深刻地感受到他们的无礼。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['iːkwəl] , [nɔːr][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ;

I	know	very	well	that	we	are	not	all	equal	,	nor	can	be	so	;
我	知道	非常	出色地	那	我们	是	不是	全部	平等的	,	也不	能	是	所以	;

我非常清楚我们并非人人平等，也不可能人人平等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [əˈvɔidz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

but	it	is	my	opinion	that	he	who	avoids	the	common	people	,
但	它	是	我的	观点	那	他	WHO	避免	这	常见的	人们	,

但我认为，那些避开普通民众的人，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] ,

in	order	not	to	lose	their	respect	,
在	命令	不是	到	失去	他们的	尊重	,

为了不失去他们的尊重，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] ['haɪdz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi]

is	as	much	to	blame	as	a	coward	who	hides	himself	from	his	enemy
是	作为	很多	到	责备	作为	一个	懦夫	WHO	隐藏	他自己	从	他的	敌人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrz] [dɪ'fiːt] .

because	he	fears	defeat	.
因为	他	恐惧	击败	.

这种行为与懦夫躲避敌人、害怕失败一样不可饶恕。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] ,

The	other	day	I	went	to	the	fountain	,	and	found	a	young	servant	-	girl	,
这	其他	天	我	去	到	这	喷泉	,	和	成立	一个	年轻的	仆人	-	女孩	,

前几天我去喷泉边，遇到一个年轻的女仆。

[huː] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] ,

who	had	set	her	pitcher	on	the	lowest	step	,
WHO	有	放	她	投手	在	这	最低	步	,

她把水壶放在了最低的台阶上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

and	looked	around	to	see	if	one	of	her	companions	was	approaching	to
和	看起来	大约	到	看	如果	一	的	她	同伴	曾是	接近	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

place	it	on	her	head	.
地方	它	在	她	头	.

她环顾四周，看看是否有同伴走过来把头巾戴在她头上。

[aɪ][ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I	ran	down	,	and	looked	at	her	.
我	跑	向下	,	和	看起来	在	她	.

我跑下楼，看着她。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] , ['prɪti] [læs] ? " [sed] [aɪ] . [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] .

"	Shall	I	help	you	,	pretty	lass	?	"	said	I	.	She	blushed	deeply	.
"	将	我	帮助	你	,	漂亮的	小姐	?	"	说	我	.	她	脸红了	深	.

“需要我帮忙吗，漂亮姑娘？”我问道。她脸颊绯红。

" [oʊ] , [sɜːr] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [noʊ]['serəmoʊni] !
" No ceremony !
" 不 仪式 !

“无需仪式！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

[ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [hed] - [gɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜ:r; hər] .
She adjusted her head - gear , and I helped her .
她 调整 她 头 - 齿轮 , 和 我 帮助 她 .

她调整了一下头盔，我帮了她一把。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
She thanked me , and ascended the steps .
她 谢谢 我 , 和 上升 这 步骤 .

她向我道谢，然后走上了台阶。

[meɪ] - .
MAY 17 .
可能 - .

5月17日

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][hæv; həv][æz; əz] [jet] [faʊnd] [noʊ][sə'saɪəti] .
I have made all sorts of acquaintances , but have as yet found no society .
我 有 制成 全部 排序 的 熟人 , 但 有 作为 然而 成立 不 社会 .

我结识了各种各样的人，但至今还没有找到合适的社交圈。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [aɪ] [pə'zes] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
I know not what attraction I possess for the people , so many of them like me ,
我 知道 不是 什么 景点 我 具有 为了 这 人们 , 所以 许多 的 他们 喜欢 我 ,

我不知道自己对人们有什么吸引力，他们中的许多人都喜欢我。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
and attach themselves to me ;
和 附 他们自己 到 我 ;

他们依附于我；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði][roʊd][wi:; wi] [pər'su:] [tə'geðər] [goʊz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .
and then I feel sorry when the road we pursue together goes only a short distance .
和 然后 我 感觉 对不起 什么时候 这 路 我们 追求 一起 去 仅有的 一个 短的 距离 .

然后，当我们共同追求的路程只有短短一段时，我感到很遗憾。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [laɪk] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] , " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evriwer] .
If you inquire what the people are like here , I must answer , " The same as everywhere .
如果 你 查询 什么 这 人们 是 喜欢 这里 , 我 必须 回答 , " 这 相同的 作为 到处 .

如果你问起这里的人们是什么样的人，我必须回答：“和其他地方一样。”

" [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [ə'fer] .
" The human race is but a monotonous affair .
" 这 人类 种族 是 但 一个 单调 事务 .

“人类不过是一件单调乏味的事情。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪbər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɪr] [səb'sɪstəns] ;

Most	of	them	labour	the	greater	part	of	their	time	for	mere	subsistence	;
最多	的	他们	劳动	这	更大的	部分	的	他们的	时间	为了	仅仅	生存	;

他们中的大多数人大部分时间都在辛勤劳作，仅仅为了勉强糊口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['trʌblz]

and	the	scanty	portion	of	freedom	which	remains	to	them	so	troubles
和	这	稀少	部分	的	自由	哪个	遗迹	到	他们	所以	麻烦

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

them	that	they	use	every	exertion	to	get	rid	of	it	.
他们	那	他们	使用	每一个	用力	到	得到	摆脱	的	它	.

他们所剩无几的自由令他们感到如此不安，以至于他们想尽一切办法摆脱它。

[oʊ] , [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] !

Oh	,	the	destiny	of	man	!
哦	,	这	命运	的	男人	!

啊，人类的命运！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

But	they	are	a	right	good	sort	of	people	.
但	他们	是	一个	正确的	好的	种类	的	人们	.

但他们真的是很好的人。

[ɪf] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fər'get] [maɪ'self] ,

If	I	occasionally	forget	myself	,
如果	我	偶尔	忘记	我	,

如果我偶尔忘记了自己，

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	take	part	in	the	innocent	pleasures	which	are	not	yet	forbidden	to	the
和	拿	部分	在	这	清白的	快乐	哪个	是	不是	然而	禁止	到	这

['pezntri] ,

peasantry	,
农民	,

并参与那些尚未被禁止的、对农民而言纯洁无害的乐趣，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [raʊnd]

and	enjoy	myself	,	for	instance	,	with	genuine	freedom	and	sincerity	,	round
和	享受	我	,	为了	实例	,	和	真的	自由	和	诚意	,	圆形的

[ə; eɪ] [wel] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ,

a	well	-	covered	table	,
一个	出色地	-	涵盖	桌子	,

例如，我可以真正自由自在、真诚地围坐在摆满食物的餐桌旁，享受美好时光。

[ɔːr] [ə'reɪndʒ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [dæns] [ˌɑːpər'tuːnli] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

or	arrange	an	excursion	or	a	dance	opportunely	,	and	so	forth	,
或者	安排	一个	短途旅行	或者	一个	舞蹈	巧	,	和	所以	前进	,

或者适时安排一次短途旅行或舞会等等。

[ɔːl] [ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

all	this	produces	a	good	effect	upon	my	disposition	;
全部	这	产	一个	好的	影响	之上	我的	处置	;

这一切都对我的心情产生了积极的影响；

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][laɪ] ['dɔːrmənt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

only	I	must	forget	that	there	lie	dormant	within	me	so	many	other	qualities	which
仅有的	我	必须	忘记	那	那里	说谎	休眠	之内	我	所以	许多	其他	品质	哪个

['moʊldər] ['juːsləsli] ,

moulder	uselessly	,
成型机	无用	,

我只是必须忘记，我内心深处还沉睡着许多其他的品质，它们只会徒劳地腐朽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['kerfəli] [kən'siːld] .

and	which	I	am	obliged	to	keep	carefully	concealed	.
和	哪个	我	是	有义务	到	保持	小心	暗	.

而我有义务将其严加保密。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [θɔːt] [ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] ['spɪrɪts] ['fɪrfəli] .

this	thought	affects	my	spirits	fearfully	.
这	想法	影响	我的	烈酒	恐惧地	.

这个想法令我感到恐惧和不安。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː 'es] .

And	yet	to	be	misunderstood	is	the	fate	of	the	like	of	us	.
和	然而	到	是	被误解	是	这	命运	的	这	喜欢	的	我们	.

然而，像我们这样的人，注定要被人误解。

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] !

Alas	,	that	the	friend	of	my	youth	is	gone	!
唉	,	那	这	朋友	的	我的	青年	是	已消失	!

唉，我年轻时的朋友就这样离开了!

[ə'læs] , [ðæt] [aɪ] ['evər] [nuː] [hɜːr; hər] !

Alas	,	that	I	ever	knew	her	!
唉	,	那	我	曾经	知道	她	!

唉，真希望我曾经认识她!

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	might	say	to	myself	,
我	可能	说	到	我	,

我可能会对自己说:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['driːmər] [tuː; tə] [siːk] [wʌt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

"	You	are	a	dreamer	to	seek	what	is	not	to	be	found	here	below	.
"	你	是	一个	梦想家	到	寻找	什么	是	不是	到	是	成立	这里	以下	.

“你是个梦想家，去寻找人间不存在的东西。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪn] .

"	But	she	has	been	mine	.
"	但	她	有	到过	矿	.

但她一直都是我的。

[aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] [hɑːrt] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] [soʊl] ,

I	have	possessed	that	heart	,	that	noble	soul	,
我	有	拥有	那	心	,	那	高贵	灵魂	,

我拥有那颗心，那高贵的灵魂，

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

in	whose	presence	I	seemed	to	be	more	than	I	really	was	,
在	谁	在场	我	似乎	到	是	更多的	比	我	真的	曾是	,

在他们面前，我似乎比实际更强大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

because	I	was	all	that	I	could	be	.
因为	我	曾是	全部	那	我	可以	是	.

因为我已经做到了我能做到的一切。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[dɪd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [rɪ'meɪn] [ʌ'neksəsaɪzd] ?

did	then	a	single	power	of	my	soul	remain	unexercised	?
做过	然后	一个	单身的	力量	的	我的	灵魂	保持	未锻炼的	?

那么，我灵魂中难道还有一丝力量没有被运用过吗?

[ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [dɪ'spleɪ] , [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

In	her	presence	could	I	not	display	,	to	its	full	extent	,
在	她	在场	可以	我	不是	展示	,	到	它是	满的	程度	,

在她面前，我无法完全展现我的内心世界。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [im'breisiz] ['neɪtʃər] ?

that	mysterious	feeling	with	which	my	heart	embraces	nature	?
那	神秘	感觉	和	哪个	我的	心	拥抱	自然	?

我的内心怀着怎样一种神秘的感觉去拥抱自然呢?

[wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [web] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][i'məuʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	not	our	intercourse	a	perpetual	web	of	the	finest	emotions	,	of	the
曾是	不是	我们的	交往	一个	永久	网站	的	这	最好的	情绪	,	的	这

['kiːnəst] [wɪt] ,

keenest	wit	,
最热衷	有	,

我们的交往难道不是由最美好的情感和最敏锐的智慧交织而成的永恒之网吗?

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ˌeksen'trɪsəti] , [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

the	varieties	of	which	,	even	in	their	very	eccentricity	,	bore	the	stamp	of	genius
这	品种	的	哪个	,	甚至	在	他们的	非常	古怪	,	钻孔	这	邮票	的	天才

?

?
?

这些品种，即便在其怪诞之处，也带有天才的印记?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['siːniər] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔːr]

the	few	years	by	which	she	was	my	senior	brought	her	to	the	grave	before
这	很少	年	经过	哪个	她	曾是	我的	高级的	带来	她	到	这	严重	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她比我年长短短几年，却比我先走完了人生的最后一程。

['nevər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [hɜːr; hər][fɜːrm][maɪnd][ɔːr][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['peɪʃ(ə)ns] .

Never	can	I	forget	her	firm	mind	or	her	heavenly	patience	.
绝不	能	我	忘记	她	公司	头脑	或者	她	天上	耐心	.

我永远不会忘记她坚定的意志和她超凡的耐心。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][met] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [viː] - - , [ə; eɪ][fræŋk] , ['oʊpən] ['feloʊ] ,

A	few	days	ago	I	met	a	certain	young	V	-	-	,	a	frank	,	open	fellow	,
一个	很少	天	前	我	遇见	一个	肯定	年轻的	V	-	-	,	一个	坦率	,	打开	同伴	,

几天前我遇到了一个叫V的年轻人，他是个坦率开朗的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] .

with	a	most	pleasing	countenance	.
和	一个	最多	令人愉悦	面容	.

面容十分和蔼可亲。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [dʌz] [nɑːt] [diːm] [hɪm'self] ['əuvə'waiz] ,

He	has	just	left	the	university	,	does	not	deem	himself	overwise	,
他	有	只是	左边	这	大学	,	做	不是	认为	他自己	向	,

他刚离开大学，并不认为自己过于睿智。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

but	believes	he	knows	more	than	other	people	.
但	相信	他	知道	更多的	比	其他	人们	.

但他认为自己比其他人知道得更多。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	has	worked	hard	,	as	I	can	perceive	from	many	circumstances	,
他	有	工作	难的	,	作为	我	能	感知	从	许多	情况	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

从很多方面来看，他一直很努力，简而言之，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

possesses	a	large	stock	of	information	.
拥有	一个	大的	库存	的	信息	.

拥有大量信息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

When	he	heard	that	I	am	drawing	a	good	deal	,
什么时候	他	听到	那	我	是	绘画	一个	好的	交易	,

当他听说我正在洽谈一笔不错的交易时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [griːk] ([tuː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) ,

and	that	I	know	Greek	(	two	wonderful	things	for	this	part	of	the	country	)	,
和	那	我	知道	希腊语	(	二	精彩的	事物	为了	这	部分	的	这	国家	)	,

而且我还会说希腊语（在这个地区，这两件事非常棒），

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [frʌm; frəm]

he	came	to	see	me	,	and	displayed	his	whole	store	of	learning	,	from
他	来了	到	看	我	,	和	显示	他的	所有的	店铺	的	学习	,	从

[bæ'toʊz] [tuː; tə] [wʊd] ,

Batteaux	to	Wood	,
巴托	到	木头	,

他来看我，并展示了他全部的学识，从战船到木工，无所不包。

[frʌm; frəm] [diː] [paɪlz] [tuː; tə] ['wɪŋkəlmən] :

from	De	Piles	to	Winkelmann	:
从	德	痔疮	到	温克尔曼	:

从德·皮尔斯到温克尔曼：

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] - ['θiːəri] ,

he	assured	me	he	had	read	through	the	first	part	of	Sultzer's	theory	,
他	保证	我	他	有	读	通过	这	第一的	部分	的	-	理论	,

他向我保证他已经通读了苏尔策理论的第一部分。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	possessed	a	manuscript	of	Heyne's	work	on	the	study	of	the
和	还	拥有	一个	手稿	的	-	工作	在	这	学习	的	这

[æn'tiːk] .

antique	.
古董	.

而且他还拥有海涅关于古代研究的著作手稿。

[aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [pæs] .

I	allowed	it	all	to	pass	.
我	允许	它	全部	到	经过	.

我任由一切过去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ]

I	have	become	acquainted	,	also	,	with	a	very	worthy	person	,	the	district	judge
我	有	变得	熟人	,	还	,	和	一个	非常	值得	人	,	这	区	法官

,

,

,

此外，我还结识了一位非常值得尊敬的人，即地区法官。

[ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

a	frank	and	open	-	hearted	man	.
一个	坦率	和	打开	-	心地	男人	.

一个坦率真诚的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	told	it	is	a	most	delightful	thing	to	see	him	in	the	midst	of	his
我	是	讲述	它	是	一个	最多	愉快	事物	到	看	他	在	这	中间	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

据说，看到他和孩子们在一起是一件非常令人愉快的事情。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][naɪn] .

of	whom	he	has	nine	.
的	谁	他	有	九	.

其中他有九个。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ɪ'speʃəli] [ɪz] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

His	eldest	daughter	especially	is	highly	spoken	of	.
他的	长子	女儿	尤其	是	高度	说	的	.

他的长女尤其受人尊敬。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	has	invited	me	to	go	and	see	him	,
他	有	受邀	我	到	去	和	看	他	,

他邀请我去见他。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	I	intend	to	do	so	on	the	first	opportunity	.
和	我	打算	到	做	所以	在	这	第一的	机会	.

我打算在第一时间这样做。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] - ['lɑːdʒɪz] ,

He	lives	at	one	of	the	royal	hunting	-	lodges	,
他	生活	在	一	的	这	皇家	打猎	-	旅馆	,

他住在皇家狩猎小屋之一。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ,

which	can	be	reached	from	here	in	an	hour	and	a	half	by	walking	,
哪个	能	是	达到	从	这里	在	一个	小时	和	一个	一半	经过	步行	,

从这里步行一个半小时即可到达。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt]['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	which	he	obtained	leave	to	inhabit	after	the	loss	of	his	wife	,
和	哪个	他	获得	离开	到	居住	后	这	损失	的	他的	妻子	,

妻子去世后，他获准居住在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

as	it	is	so	painful	to	him	to	reside	in	town	and	at	the	court	.
作为	它	是	所以	痛苦	到	他	到	居住	在	镇	和	在	这	法庭	.

对他来说，住在城里和法院里都非常痛苦。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [sɔːrt] ,

There	have	also	come	in	my	way	a	few	other	originals	of	a	questionable	sort	,
那里	有	还	来	在	我的	方式	一个	很少	其他	原件	的	一个	值得怀疑	种类	,

我还接触过一些其他来路不明的原创作品。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn]

who	are	in	all	respects	undesirable	,	and	most	intolerable	in
WHO	是	在	全部	尊重	不理想的	,	和	最多	无法容忍	在

[ðer; ðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

their	demonstration	of	friendship	.
他们的	示范	的	友谊	.

他们在各方面都不讨人喜欢，而且在表达友谊方面也令人难以忍受。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[ðɪs] ['letər] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

This	letter	will	please	you	:	it	is	quite	historical	.
这	信	将要	请	你	:	它	是	相当	历史	.

这封信你会喜欢的：它很有历史意义。

[meɪ] - .

MAY	22	.
可能	-	.

5月22日

[ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sər'maɪzd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ;

That	the	life	of	man	is	but	a	dream	,	many	a	man	has	surmised	heretofore	;
那	这	生活	的	男人	是	但	一个	梦	,	许多	一个	男人	有	推测	此前	;

许多人早已推测，人生不过是一场梦；

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['evriwer] [pər'suːd] [baɪ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

and	I	,	too	,	am	everywhere	pursued	by	this	feeling	.
和	我	,	也	,	是	到处	追击	经过	这	感觉	.

我也处处受到这种感觉的困扰。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fækltiz]

When	I	consider	the	narrow	limits	within	which	our	active	and	inquiring	faculties
什么时候	我	考虑	这	狭窄的	限制	之内	哪个	我们的	积极的	和	查询	学院

[ɑːr; ər] [kən'faɪnd] ;

are	confined	;
是	受限	;

当我想到我们积极主动的探究能力所受到的狭小限制时；

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [nɪ'sesɪtɪz] ,

when	I	see	how	all	our	energies	are	wasted	in	providing	for	mere	necessities	,
什么时候	我	看	如何	全部	我们的	能量	是	浪费	在	提供	为了	仅仅	必需品	,

当我看到我们所有的精力都浪费在满足基本生活必需品上时，

[wɪtʃ] [ə'gen] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [end][ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ;

which	again	have	no	further	end	than	to	prolong	a	wretched	existence	;
哪个	再次	有	不	更远	结尾	比	到	延长	一个	可怜	存在	;

这些行为除了延长悲惨的生存状态之外，没有其他目的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	then	that	all	our	satisfaction	concerning	certain	subjects	of	investigation
和	然后	那	全部	我们的	满意	有关	肯定	主题	的	调查

['ɛndz][ɪn] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

ends	in	nothing	better	than	a	passive	resignation	,
结束	在	没有什么	更好的	比	一个	被动的	辞职	,

然后，我们对某些研究课题的所有满意最终都不过是消极的顺从而已。

[waɪlst] [wiː; wi] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] - [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd]

whilst	we	amuse	ourselves	painting	our	prison	-	walls	with	bright	figures	and
而	我们	娱乐	我们自己	绘画	我们的	监狱	-	墙壁	和	明亮的	数据	和

[ˈbrɪliənt] [ˈlændskeips] ,

brilliant	landscapes	,
杰出的	风景	,

当我们自娱自乐地在监狱墙壁上绘制色彩鲜艳的人物和绚丽的风景时，

- - [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈvilhelm,ˈwil-] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsaɪlənt] .

-	-	when	I	consider	all	this	,	Wilhelm	,	I	am	silent	.
-	-	什么时候	我	考虑	全部	这	,	威廉	,	我	是	沉默的	.

威廉，当我想到这一切时，我无言以对。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrld] ,

I	examine	my	own	being	,	and	find	there	a	world	,
我	检查	我的	自己的	存在	,	和	寻找	那里	一个	世界	,

我审视自己的存在，并在其中发现了一个世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrld] [ˈræðər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪm] [dɪˈzaɪɚz] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktnəs]

but	a	world	rather	of	imagination	and	dim	desires	,	than	of	distinctness
但	一个	世界	相当	的	想像力	和	暗淡	欲望	,	比	的	明显

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpaʊər] .

and	living	power	.
和	活的	力量	.

但与其说是一个清晰、充满活力的世界，不如说是一个充满想象和模糊欲望的世界。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [swɪmz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈsensɪz] ,

Then	everything	swims	before	my	senses	,
然后	一切	游泳	前	我的	感官	,

然后一切都变得模糊不清，仿佛脱离了我的感官。

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [driːm] [waɪl] [pərˈsʊ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	smile	and	dream	while	pursuing	my	way	through	the	world	.
和	我	微笑	和	梦	尽管	追求	我的	方式	通过	这	世界	.

我面带微笑，怀揣梦想，在追寻人生道路的同时，也走遍了世界各地。

[ɔːl] [ˈlɜːrnɪd] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈdɑːktɚz] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði]

All	learned	professors	and	doctors	are	agreed	that	children	do	not	comprehend	the
全部	学习	教授们	和	医生	是	同意	那	孩子们	做	不是	理解	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪɚz] ;

cause	of	their	desires	;
原因	的	他们的	欲望	;

所有博学的教授和医生都一致认为，儿童不理解自己欲望的原因；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɜːrθ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ]

but	that	the	grown	-	up	should	wander	about	this	earth	like	children	,	without	knowing
但	那	这	生长	-	向上	应该	漫步	关于	这	地球	喜欢	孩子们	,	没有	会心

[wens] [ðeɪ] [kʌm] ,

whence	they	come	,
何处	他们	来	,

但成年人却像孩子一样在这世上游荡，不知自己从何而来。

[ɔːr] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ˈinfluənst] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [fɪkst] [ˈməutivz] , [bʌt; bət] [ˈgaɪdɪd] [laɪk][ðem; ðəm]

or	whither	they	go	,	influenced	as	little	by	fixed	motives	,	but	guided	like	them
或者	往哪里去	他们	去	,	影响	作为	小的	经过	固定的	动机	,	但	引导	喜欢	他们

[baɪ] [ˈbɪskɪts] ,

by	biscuits	,
经过	饼干	,

或者他们去往何方，几乎不受任何固定动机的影响，而是像他们一样被饼干所指引。

['ʃʊgər] - [plʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɑːd] , - - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['noʊbɑːdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ;

sugar	-	plums	,	and	the	rod	,	-	-	this	is	what	nobody	is	willing	to	acknowledge	;
糖	-	李子	,	和	这	杆	,	-	-	这	是	什么	无人	是	愿意的	到	承认	;

糖梅和棍棒——这是没有人愿意承认的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəb(ə)l] .

and	yet	I	think	it	is	palpable	.
和	然而	我	思考	它	是	可感知的	.

但我认为它是可以感受到的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

I	know	what	you	will	say	in	reply	;
我	知道	什么	你	将要	说	在	回复	;

我知道你会如何回答；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] , [huː] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

for	I	am	ready	to	admit	that	they	are	happiest	,	who	,	like	children	,
为了	我	是	准备好	到	承认	那	他们	是	最快乐	,	WHO	,	喜欢	孩子们	,

因为我愿意承认，最幸福的人，就像孩子一样，

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] , [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ðer; ðər]['dɑːlz] , [ænd; ənd]

amuse	themselves	with	their	playthings	,	dress	and	undress	their	dolls	,	and
娱乐	他们自己	和	他们的	玩具	,	裙子	和	脱衣服	他们的	娃娃	,	和

[ə'tentɪvli] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] ,

attentively	watch	the	cupboard	,
认真地	手表	这	橱柜	,

他们玩着自己的玩具，给娃娃穿脱衣服，并仔细地观察着橱柜。

[wer] ['mæmə] [hæz; həz] [lɔkt] [ʌp][hɜːr; hər] [swiːt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [get]

where	mamma	has	locked	up	her	sweet	things	,	and	,	when	at	last	they	get
在哪里	妈妈	有	已锁定	向上	她	甜的	事物	,	和	,	什么时候	在	最后的	他们	得到

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] ,

a	delicious	morsel	,
一个	可口的	小块	,

妈妈把她的甜食锁在了那里，当他们终于得到一块美味的食物时，

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [mɔːr] !

eat	it	greedily	,	and	exclaim	,	"	More	!
吃	它	贪婪地	,	和	惊叹	,	"	更多的	!

狼吞虎咽地吃着，然后喊道："还要！"

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpi] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['envi] , [huː]

"	These	are	certainly	happy	beings	;	but	others	also	are	objects	of	envy	,	who
"	这些	是	当然	快乐的	生物	;	但	其他的	还	是	对象	的	嫉妒	,	WHO

['dɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] ['pɔːltri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

dignify	their	paltry	employments	,
赋予尊严	他们的	微不足道	就业	,

"这些人当然是幸福的；但有些人却令人羡慕，因为他们把自己微不足道的工作看得高尚。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] ['taɪtəlz] ,

and	sometimes	even	their	passions	,	with	pompous	titles	,
和	有时	甚至	他们的	激情	,	和	傲慢	标题	,

有时甚至连他们的热情，也会配上浮夸的头衔。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'tʃiːvmənts] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

representing	them	to	mankind	as	gigantic	achievements	performed	for	their
代表	他们	到	人类	作为	巨大	成就	执行	为了	他们的

['welfer] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

welfare	and	glory	.
福利	和	荣耀	.

将它们展现给世人，作为为人类福祉和荣耀而取得的巨大成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['hʌmbli] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	the	man	who	humbly	acknowledges	the	vanity	of	all	this	,
但	这	男人	WHO	谦卑地	承认	这	虚荣	的	全部	这	,

但那个谦卑地承认这一切虚妄的人，

[huː] [əb'zəːvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['sɪtɪzn] [kən'vəːts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['ɪntuː]

who	observes	with	what	pleasure	the	thriving	citizen	converts	his	little	garden	into
WHO	观察	和	什么	乐趣	这	熙	公民	转换	他的	小的	花园	进入

[ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

a	paradise	,
一个	天堂	,

谁会乐于观察那位生活富裕的市民如何将自己的小花园变成人间天堂呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃntli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

and	how	patiently	even	the	poor	man	pursues	his	weary	way	under	his	burden	,
和	如何	耐心	甚至	这	贫穷的	男人	追寻	他的	厌倦	方式	在下面	他的	负担	,

即使是穷人，背负着重担，也依然耐心地走着他疲惫的路。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [wɪʃ] ['iːkwəli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

and	how	all	wish	equally	to	behold	the	light	of	the	sun	a	little	longer	,
和	如何	全部	希望	同样地	到	看哪	这	光	的	这	太阳	一个	小的	更长	,

所有人都同样希望能够多欣赏一会儿阳光。

- - [jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [kri'eɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;

-	-	yes	,	such	a	man	is	at	peace	,	and	creates	his	own	world	within	himself	;
-	-	是的	,	这样的	一个	男人	是	在	和平	,	和	创建	他的	自己的	世界	之内	他自己	;

——是的，这样的人内心平静，在自己心中创造自己的世界；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

and	he	is	also	happy	,	because	he	is	a	man	.
和	他	是	还	快乐的	,	因为	他	是	一个	男人	.

他也很开心，因为他是一个男人。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] , [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [swiːt]

And	then	,	however	limited	his	sphere	,	he	still	preserves	in	his	bosom	the	sweet
和	然后	,	然而	有限的	他的	领域	,	他	仍然	果酱	在	他的	怀	这	甜的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

feeling	of	liberty	,
感觉	的	自由	,

然而，即便他的活动范围有限，他心中仍然保留着自由的甜蜜感觉。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][kwɪt][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪks] .

and	knows	that	he	can	quit	his	prison	whenever	he	likes	.
和	知道	那	他	能	辞职	他的	监狱	每当	他	点赞	.

他知道自己随时可以离开监狱。

[meɪ] - .

MAY	26	.
可能	-	.

5月26日

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld][maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['eniwer] ,

You	know	of	old	my	ways	of	settling	anywhere	,
你	知道	的	老的	我的	方式	的	安顿	任何地方	,

你知道我以前有在任何地方安家落户的习惯，

[ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm]['koʊzi][spɑːt] ,

of	selecting	a	little	cottage	in	some	cosy	spot	,
的	选择	一个	小的	小屋	在	一些	舒适	点	,

选择一间位于舒适地点的小屋，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	of	putting	up	in	it	with	every	inconvenience	.
和	的	推杆	向上	在	它	和	每一个	不便	.

并且忍受其中的一切不便。

[hɪr] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [wɪtʃ] [pə'zesiz]

Here	,	too	,	I	have	discovered	such	a	snug	,	comfortable	place	,	which	possesses
这里	,	也	,	我	有	发现	这样的	一个	舒适	,	舒服的	地方	,	哪个	拥有

[pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

peculiar	charms	for	me	.
奇特	魅力	为了	我	.

在这里，我也发现了一个如此舒适惬意的地方，它对我来说有着特殊的魅力。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [wɔlhaɪm] .

About	a	league	from	the	town	is	a	place	called	Walheim	.
关于	一个	联盟	从	这	镇	是	一个	地方	称为	瓦尔海姆	.

距离城镇大约一里格的地方叫瓦尔海姆。

([ðə; ði] ['riːdər] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] .

(	The	reader	need	not	take	the	trouble	to	look	for	the	place	thus	designated	.
(	这	读者	需要	不是	拿	这	麻烦	到	看	为了	这	地方	因此	指定的	.

（读者不必费心寻找所指定的地方。）

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .)

We	have	found	it	necessary	to	change	the	names	given	in	the	original	.	)
我们	有	成立	它	必要的	到	改变	这	姓名	给定	在	这	原来的	.	)

我们发现有必要更改原文中给出的名称。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd] ,

It	is	delightfully	situated	on	the	side	of	a	hill	;	and	,
它	是	令人愉悦	位于	在	这	边	的	一个	爬坡道	;	和	,

它坐落在山坡上，地理位置优越；而且，

[baɪ] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [wɪtʃ] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

by	proceeding	along	one	of	the	footpaths	which	lead	out	of	the	village	,
经过	进行中	沿着	一	的	这	人行道	哪个	带领	出去	的	这	村庄	,

沿着村外的一条小路走，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] .

you	can	have	a	view	of	the	whole	valley	.
你	能	有	一个	看法	的	这	所有的	谷	.

您可以饱览整个山谷的景色。

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] .

A	good	old	woman	lives	there	,	who	keeps	a	small	inn	.
一个	好的	老的	女士	生活	那里	,	WHO	保持	一个	小的	客栈	.

那里住着一位善良的老妇人，她经营着一家小旅馆。

[ʃiː; ʃi] [selz] [waɪn] , [bɪr] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

She	sells	wine	,	beer	,	and	coffee	,	and	is	cheerful	and	pleasant	notwithstanding
她	出售	葡萄酒	,	啤酒	,	和	咖啡	,	和	是	快乐	和	令人愉快的	虽然

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她卖葡萄酒、啤酒和咖啡，尽管年纪大了，但依然开朗和蔼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] [kən'sɪsts] [ɪn] [tuː] ['lɪndən] - [triːz] ,

The	chief	charm	of	this	spot	consists	in	two	linden	-	trees	,
这	首席	魅力	的	这	点	由	在	二	菩提树	-	树木	,

这个地方的主要魅力在于两棵菩提树，

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

spreading	**their**	**enormous**	**branches**	**over**	**the**	**little**	**green**	**before**	**the**	**church**	**,**
传播	他们的	巨大的	分支	超过	这	小的	绿色的	前	这	教会	,

它们巨大的枝条将覆盖在教堂前的小片绿地上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pesnts] - ['kɔtidʒz] , [baːnz] , [ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] .

which	**is**	**entirely**	**surrounded**	**by**	**peasants**	**'**	**cottages**	**,**	**barns**	**,**	**and**	**homesteads**	**.**
哪个	是	完全	包围	经过	农民	-	小屋	,	谷仓	,	和	家园	.

它完全被农民的小屋、谷仓和家园所包围。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['piːsəbl] ;

I	**have**	**seldom**	**seen**	**a**	**place**	**so**	**retired**	**and**	**peaceable**	**;**
我	有	很少	已见	一个	地方	所以	退休	和	和平的	;

我很少见到如此僻静祥和的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

and	**there**	**often**	**have**	**my**	**table**	**and**	**chair**	**brought**	**out**	**from**	**the**	**little**	**inn**	**,**
和	那里	经常	有	我的	桌子	和	椅子	带来	出去	从	这	小的	客栈	,

他们经常会把我的桌椅从那家小旅馆搬出来。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] ['kɔːfi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['hoʊmər] .

and	**drink**	**my**	**coffee**	**there**	**,**	**and**	**read**	**my**	**Homer**	**.**
和	喝	我的	咖啡	那里	,	和	读	我的	荷马	.

我会在那里喝咖啡，读荷马史诗。

['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli]

Accident	**brought**	**me**	**to**	**the**	**spot**	**one**	**fine**	**afternoon**	**,**	**and**	**I**	**found**	**it**	**perfectly**
事故	带来	我	到	这	点	一	美好的	下午	,	和	我	成立	它	完美

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	**.**
荒凉的	.

在一个阳光明媚的下午，一次偶然的机会让我来到这里，却发现这里空无一人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Everybody	**was**	**in**	**the**	**fields**	**except**	**a**	**little**	**boy**	**about**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**
大家	曾是	在	这	字段	除了	一个	小的	男生	关于	四	年	的	年龄	,

除了一个四岁左右的小男孩之外，所有人都下地干活了。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [sɪks]

who	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**held**	**between**	**his**	**knees**	**a**	**child**	**about**	**six**
WHO	曾是	坐着	在	这	地面	,	和	握住	之间	他的	膝盖	一个	孩子	关于	六

[mʌnθs] [oʊld] :

months	**old**	**:**
几个月	老的	:

他坐在地上，双膝之间抱着一个大约六个月大的婴儿：

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

he	**pressed**	**it**	**to**	**his**	**bosom**	**with**	**both**	**arms**	**,**	**which**	**thus**	**formed**	**a**	**sort**	**of**
他	按下	它	到	他的	怀	和	两个都	武器	,	哪个	因此	形成	一个	种类	的

[ɑːrm] - [tʃer] ;

arm	**-**	**chair**	**;**
手臂	-	椅子	;

他用双臂将它紧紧抱在胸前，这样就形成了一种扶手椅；

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ɪts] [blæk] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

and	**,**	**notwithstanding**	**the**	**liveliness**	**which**	**sparkled**	**in**	**its**	**black**	**eyes**	**,**	**it**	**remained**
和	,	虽然	这	活力	哪个	闪闪发光	在	它是	黑色的	眼睛	,	它	剩余

['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

perfectly	**still**	**.**
完美	仍然	.

尽管它黑色的眼睛里闪烁着活泼的光芒，但它却一动不动。

[ðə; ði] [saɪt] [tʃɑːrmd] [ˌem ˈiː] .

The	sight	charmed	me	.
这	视线	迷住了	我	.

眼前的景象令我着迷。

[aɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [plaʊ] [ˈɑːpəzɪt] ,

I	sat	down	upon	a	plough	opposite	,
我	卫星	向下	之上	一个	犁	对面的	,

我坐在对面的犁上，

[ænd; ənd] [ˈskɛtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ˈtendərnəs] .

and	sketched	with	great	delight	this	little	picture	of	brotherly	tenderness	.
和	草图	和	伟大的	喜	这	小的	图片	的	兄弟般的	压痛	.

于是，他满怀喜悦地画下了这幅描绘兄弟情深的小画。

[aɪ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hedʒ] , [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbroʊkən][kɑːrt] -

I	added	the	neighbouring	hedge	,	the	barn	-	door	,	and	some	broken	cart	-
我	额外	这	邻接	对冲	,	这	谷仓	-	门	,	和	一些	破碎的	大车	-

[wiːlz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][laɪ] ;

wheels	,	just	as	they	happened	to	lie	;
车轮	,	只是	作为	他们	发生	到	说谎	;

我把旁边的树篱、谷仓门和一些破损的车轮都放了进去，就按它们原本的位置摆放着。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈrekt] [ænd; ənd]

and	I	found	in	about	an	hour	that	I	had	made	a	very	correct	and
和	我	成立	在	关于	一个	小时	那	我	有	制成	一个	非常	正确的	和

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] ,

interesting	drawing	,
有趣的	绘画	,

大约一个小时后，我发现自己画了一幅非常准确且有趣的画。

[wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

without	putting	in	the	slightest	thing	of	my	own	.
没有	推杆	在	这	丝毫	事物	的	我的	自己的	.

我自己却丝毫没有参与其中。

[ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ədˈhɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə]

This	confirmed	me	in	my	resolution	of	adhering	,	for	the	future	,	entirely	to
这	确认的	我	在	我的	解决	的	粘附	,	为了	这	未来	,	完全	到

[ˈneɪtʃər] .

nature	.
自然	.

这让我更加坚定了将来完全顺应自然的决心。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [ɪz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmæstərz] .

She	alone	is	inexhaustible	,	and	capable	of	forming	the	greatest	masters	.
她	独自的	是	取之不尽的	,	和	有能力的	的	成型	这	最	大师	.

她一人拥有无穷的创造力，能够造就最伟大的大师。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈledʒd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ruːlz] ,

Much	may	be	alleged	in	favour	of	rules	,
很多	可能	是	据称	在	偏爱	的	规则	,

人们可能会提出许多有利于规则的理由，

[æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkwaɪz] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] :

as	much	may	be	likewise	advanced	in	favour	of	the	laws	of	society	:
作为	很多	可能	是	同样地	先进的	在	偏爱	的	这	法律	的	社会	:

同样，也可以提出许多有利于社会法律的观点：

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [fɔ:rmd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [prə'du:s] ['eniθɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [bæd][ɔ:r] [dɪs'gʌstɪŋ]

an	artist	formed	upon	them	will	never	produce	anything	absolutely	bad	or	disgusting
一个	艺术家	形成	之上	他们	将要	绝不	生产	任何事物	绝对地	坏的	或者	令人作呕

;

;

;

受其熏陶的艺术家永远不会创作出绝对糟糕或令人作呕的作品；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əb'zə:vz] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ænd; ənd][əu'beiz] [dɪ'kɔ:rəm] , [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]

as	a	man	who	observes	the	laws	,	and	obeys	decorum	,	can	never	be
作为	一个	男人	WHO	观察	这	法律	,	和	服从	礼仪	,	能	绝不	是

[æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['neɪbər] ,

an	absolutely	intolerable	neighbour	,
一个	绝对地	无法容忍	邻居	,

一个守法守礼的人，绝不可能成为一个完全无法容忍的邻居。

[nɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['vɪlən] : [bʌt; bət] [jet] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [ru:lz] ,

nor	a	decided	villain	:	but	yet	,	say	what	you	will	of	rules	,
也不	一个	决定	恶棍	:	但	然而	,	说	什么	你	将要	的	规则	,

他并非绝对的恶人：但是，不管你怎么评价规则，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [tru:] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

they	destroy	the	genuine	feeling	of	nature	,	as	well	as	its	true	expression	.
他们	破坏	这	真的	感觉	的	自然	,	作为	出色地	作为	它是	真的	表达	.

它们破坏了自然的真实感受及其真正的表达。

[du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] , [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [pru:n] [su:'pɜ:rfluəs]

Do	not	tell	me	"	that	this	is	too	hard	,	that	they	only	restrain	and	prune	superfluous
做	不是	告诉	我	"	那	这	是	也	难的	,	那	他们	仅有的	抑制	和	修剪	多余

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

不要告诉我“这太难了，他们只是限制和修剪多余的枝条”，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ə'nælədʒi] .

"	My	good	friend	,	I	will	illustrate	this	by	an	analogy	.
"	我的	好的	朋友	,	我	将要	阐明	这	经过	一个	类比	.

“我的好朋友，我将用一个比喻来说明这一点。”

[ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] [lʌv] .

These	things	resemble	love	.
这些	事物	类似	爱	.

这些事物都像爱情。

[ə; eɪ] ['wɔ:m'hɑ:tid] [ju:θ] [bɪ'kʌmz] ['strɔ:ŋli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] :

A	warmhearted	youth	becomes	strongly	attached	to	a	maiden	:
一个	热心	青年	变成	强烈	随附的	到	一个	少女	:

一位心地善良的青年对一位少女产生了强烈的依恋：

[hi:; hi] [s'pendz] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] , [werz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

he	spends	every	hour	of	the	day	in	her	company	,	wears	out	his	health	,
他	花费	每一个	小时	的	这	天	在	她	公司	,	穿着	出去	他的	健康	,

他一天到晚都和她待在一起，损害了自己的健康。

[ænd; ənd] ['læviʃiz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [kən'tɪnjuəl] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd]
and **lavishes** **his** **fortune** **,** **to** **afford** **continual** **proof** **that** **he** **is** **wholly** **devoted**
和 奢华 他的 财富 , 到 买得起 持续的 证明 那 他 是 完全 奉献
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

他挥霍自己的财富，不断向她证明自己对她全心全意。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətiː] ,
Then **comes** **a** **man** **of** **the** **world** **,** **a** **man** **of** **place** **and** **respectability** **,**
然后 来 一个 男人 的 这 世界 , 一个 男人 的 地方 和 体面 ,

接着来了一位见多识广、地位显赫的男士，

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frend] , [lʌv] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
and **addresses** **him** **thus** **:** **"** **My** **good** **young** **friend** **,** **love** **is** **natural** **;** **but** **you**
和 地址 他 因此 : " 我的 好的 年轻的 朋友 , 爱 是 自然的 ; 但 你
[mʌst; məst] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
must **love** **within** **bounds** **.**
必须 爱 之内 界限 .

并这样对他说：“我亲爱的年轻朋友，爱是自然的；但是爱必须有界限。”

[dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] [taɪm] : [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðiː] ['aʊərz] [ʌv; əv]
Divide **your** **time** **:** **devote** **a** **portion** **to** **business** **,** **and** **give** **the** **hours** **of**
划分 你的 时间 : 奉献 一个 部分 到 商业 , 和 给 这 小时 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
recreation **to** **your** **mistress** **.**
娱乐 到 你的 情妇 .

合理分配时间：一部分时间用于工作，其余时间留给你的情妇。

['kælkjuleɪt] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌsuːpər'fluːəti][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Calculate **your** **fortune** **;** **and** **out** **of** **the** **superfluity** **you** **may** **make** **her** **a**
计算 你的 财富 ; 和 出去 的 这 过剩 你 可能 制作 她 一个
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

计算一下你的财产；然后从多余的财产中给她买份礼物。

['oʊnli][nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , - - [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] . " [pər'sʊ] [ðɪs]
only **not** **too** **often** **,** **-** **-** **on** **her** **birthday** **,** **and** **such** **occasions** **.** **"** **Pursuing** **this**
仅有的 不是 也 经常 , - - 在 她 生日 , 和 这样的 场合 . " 追求 这
[əd'vaɪs] ,
advice **,**
建议 ,

但不要太频繁——比如在她生日之类的场合。”遵循这一建议，

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
he **may** **become** **a** **useful** **member** **of** **society** **,**
他 可能 变得 一个 有用 成员 的 社会 ,

他或许会成为对社会有用的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['evri] [prɪns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ;
and **I** **should** **advise** **every** **prince** **to** **give** **him** **an** **appointment** **;**
和 我 应该 建议 每一个 王子 到 给 他 一个 预约 ;

我建议每一位君主都给他安排会面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən]
but **it** **is** **all** **up** **with** **his** **love** **,** **and** **with** **his** **genius** **if** **he** **be** **an**
但 它 是 全部 向上 和 他的 爱 , 和 和 他的 天才 如果 他 是 一个
['ɑːrtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

但这都取决于他的爱，如果他是一位艺术家，那就取决于他的才华。

[oʊ][maɪ] [frend] !
O my friend !
哦 我的 朋友 !

我的朋友!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][soʊ] ['seldəm] [bəːsts] [fɔːrθ] ,
why is it that the torrent of genius so seldom bursts forth ,
为什么 是 它 那 这 激流 的 天才 所以 很少 爆发 前进 ,

为什么天才的灵感洪流如此罕见地喷涌而出?

[soʊ] ['seldəm] [roʊlz][ɪn] [fʊl] - ['floʊɪŋ] [striːm] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [jʊr; jər] [ə'staʊndɪd] [soʊl] ?
so seldom rolls in full - flowing stream , overwhelming your astounded soul ?
所以 很少 卷 在 满的 - 流动 溪流 , 压倒 你的 震惊 灵魂 ?

如此罕见地以奔腾不息之势席卷而来，震撼你惊愕的灵魂?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] , [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrsənz] [hæv; həv]
Because , on either side of this stream , cold and respectable persons have
因为 , 在 任何一个 边 的 这 溪流 , 寒冷的 和 可敬 人 有
['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'bəʊdz] ,
taken up their abodes ,
已采取 向上 他们的 住所 ,

因为这条小溪两岸，住着一些冷漠而体面的人。

[ænd; ənd] , [fər'suːθ] , [ðer; ðər] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['tuːlɪp] - [bedz] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm]
and , forsooth , their summer - houses and tulip - beds would suffer from
和 , 真的 , 他们的 夏天 - 房屋 和 郁金香 - 床 会 遭受 从
[ðə; ði] ['tɔːrənt] ; ['werfɔːr] [ðeɪ] [dɪg] ['trentʃɪz] ,
the torrent ; wherefore they dig trenches ,
这 激流 ; 因此 他们 挖 战壕 ,

而且，他们的避暑别墅和郁金香花坛确实会受到洪灾的侵袭；因此他们挖沟渠，

[ænd; ənd] [reɪz] [ɪm'bæŋkmənts] [bɪ'taɪmz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
and raise embankments betimes , in order to avert the impending danger .
和 增加 堤岸 早点 , 在 命令 到 避免 这 即将到来的 危险 .

并及时加固堤岸，以避免即将到来的危险。

[meɪ] - .
MAY 27 .
可能 - .

5月27日

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] , [ˌdeklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
I find I have fallen into raptures , declamation , and similes , and have
我 寻找 我 有 倒下 进入 狂喜 , 朗诵 , 和 明喻 , 和 有
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

我发现自己陷入了狂喜、慷慨陈词和比喻之中，并且忘记了.....

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
in consequence , to tell you what became of the children .
在 结果 , 到 告诉 你 什么 成为 的 这 孩子们 .

因此，我要告诉你们孩子们后来的遭遇。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ] ['letər] [ʌv; əv]
Absorbed in my artistic contemplations , which I briefly described in my letter of
吸收 在 我的 艺术 沉思 , 哪个 我 简要地 描述 在 我的 信 的
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我沉浸在艺术思考中，我在昨天的信中简要地描述了这一点。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

I	continued	sitting	on	the	plough	for	two	hours	.
我	持续	坐着	在	这	犁	为了	二	小时	.

我继续在犁上坐了两个小时。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Toward	evening	a	young	woman	,	with	a	basket	on	her	arm	,	came	running
朝向	晚上	一个	年轻的	女士	,	和	一个	篮子	在	她	手臂	,	来了	跑步

[tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

toward	the	children	,
朝向	这	孩子们	,

傍晚时分，一位年轻女子胳膊上挎着篮子，朝孩子们跑来。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

who	had	not	moved	all	that	time	.
WHO	有	不是	已搬	全部	那	时间	.

他一直没有搬家。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['filip] !

She	exclaimed	from	a	distance	,	"	You	are	a	good	boy	,	Philip	!
她	惊呼	从	一个	距离	,	"	你	是	一个	好的	男生	,	菲利普	!

她从远处喊道："菲利普，你真是个好孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['griːtɪŋ] : [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

"	She	gave	me	greeting	:	I	returned	it	,	rose	,	and	approached	her	.
"	她	给予	我	问候	:	我	返回	它	,	玫瑰	,	和	接近	她	.

"她向我问好，我回以问候，然后起身走向她。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['tʃɪldrən] .

I	inquired	if	she	were	the	mother	of	those	pretty	children	.
我	询问	如果	她	是	这	母亲	的	那些	漂亮的	孩子们	.

我问她是不是那些漂亮孩子的母亲。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

"	Yes	,	"	she	said	;	and	,	giving	the	eldest	a	piece	of	bread	,
"	是的	,	"	她	说	;	和	,	给予	这	长子	一个	片	的	面包	,

"是的，"她说；然后递给年纪最大的孩子一块面包，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz]

she	took	the	little	one	in	her	arms	and	kissed	it	with	a	mother's
她	采取	这	小的	一	在	她	武器	和	亲吻	它	和	一个	母亲的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

她把孩子抱在怀里，像母亲一样温柔地亲吻了他。

" [aɪ] [left] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	left	my	child	in	Philip's	care	,	"	she	said	,
"	我	左边	我的	孩子	在	菲利普的	关心	,	"	她	说	,

"我把孩子托付给了菲利普照顾，"她说。

" [waɪlst] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['hwitn] [bred] ,

"	whilst	I	went	into	the	town	with	my	eldest	boy	to	buy	some	wheaten	bread	,
"	而	我	去	进入	这	镇	和	我的	长子	男生	到	买	一些	小麦	面包	,

"我带着大儿子进城去买小麦面包的时候，

[sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] .

some	sugar	,	and	an	earthen	pot	.
一些	糖	,	和	一个	土	锅	.

一些糖和一个陶罐。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌvər][hæd; həd]['fɔ:lən] .

"	I	saw	the	various	articles	in	the	basket	,	from	which	the	cover	had	fallen	.
"	我	锯	这	各种各样的	文章	在	这	篮子	,	从	哪个	这	覆盖	有	倒下	.

“我看到篮子里的各种物品，篮子的盖子已经掉了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [brɔ:θ] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][hæns] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]) :

"	I	shall	make	some	broth	to	-	night	for	my	little	Hans	(	which	was	the	name	of	the	youngest	)	:
"	我	将	制作	一些	肉汤	到	-	夜晚	为了	我的	小的	汉斯	(	哪个	曾是	这	姓名	的	这	最小的	)	:

“今晚我要给我的小汉斯（最小的孩子的名字）熬点肉汤：”

[ðæt] [waɪld] ['feloʊ] , [ðə; ði][bɪg][wʌn] , [broʊk] [maɪ][pɑ:t] ['jestərdeɪ] ,

that	wild	fellow	,	the	big	one	,	broke	my	pot	yesterday	,
那	荒野	同伴	,	这	大的	一	,	打破	我的	锅	昨天	,

那只野蛮的家伙，个头大的那只，昨天把我的锅打碎了。

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['filip] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

whilst	he	was	scrambling	with	Philip	for	what	remained	of	the	contents	.
而	他	曾是	争抢	和	菲利普	为了	什么	剩余	的	这	内容	.

当时他正和菲利普一起慌忙地寻找剩下的东西。

" [aɪ] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eldɪst] ;

"	I	inquired	for	the	eldest	;
"	我	询问	为了	这	长子	;

我询问了年龄最大的人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bæd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	she	bad	scarcely	time	to	tell	me	that	he	was	driving	a	couple	of
和	她	坏的	几乎	时间	到	告诉	我	那	他	曾是	驾驶	一个	夫妻	的

[gi:s] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] ,

geese	home	from	the	meadow	,
鹅	家	从	这	草地	,

她几乎没来得及告诉我，他正赶着几只鹅从草地回家。

[wen] [hi:; hi][ræn][ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['filip] [æn; ən]['oʊʒər] - [twɪg] .

when	he	ran	up	,	and	handed	Philip	an	osier	-	twig	.
什么时候	他	跑	向上	,	和	递交	菲利普	一个	柳条	-	枝条	.

他跑上前去，递给菲利普一根柳条。

[aɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

I	talked	a	little	longer	with	the	woman	,
我	谈话	一个	小的	更长	和	这	女士	,

我和那位女士又聊了一会儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,

and	found	that	she	was	the	daughter	of	the	schoolmaster	,
和	成立	那	她	曾是	这	女儿	的	这	校长	,

结果发现她是校长的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] ['swɪtsərlənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

and	that	her	husband	was	gone	on	a	journey	into	Switzerland	for	some
和	那	她	丈夫	曾是	已消失	在	一个	旅行	进入	瑞士	为了	一些

['mʌni] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

money	a	relation	had	left	him	.
钱	一个	关系	有	左边	他	.

她的丈夫去瑞士取一位亲戚留给他的钱了。

" [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letərz] ;

"	They	wanted	to	cheat	him	,	"	she	said	,	"	and	would	not	answer	his	letters	;
"	他们	通缉	到	欺骗	他	,	"	她	说	,	"	和	会	不是	回答	他的	信件	;

“他们想骗他，”她说，“而且不回他的信；

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

so	he	is	gone	there	himself	.
所以	他	是	已消失	那里	他自己	.

所以他自己去了那里。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['æksɪdənt] ,

I	hope	he	has	met	with	no	accident	,
我	希望	他	有	遇见	和	不	事故	,

我希望他没有遭遇意外。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

as	I	have	heard	nothing	of	him	since	his	departure	.
作为	我	有	听到	没有什么	的	他	自从	他的	离开	.

自从他离开后，我就再也没有他的消息了。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['krɔɪtsər] ,

"	I	left	the	woman	,	with	regret	,	giving	each	of	the	children	a	kreutzer	,
"	我	左边	这	女士	,	和	后悔	,	给予	每个	的	这	孩子们	一个	克罗伊策	,

“我依依不舍地离开了那位女士，给了每个孩子一瓶克罗伊策酒。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

with	an	additional	one	for	the	youngest	,
和	一个	额外的	一	为了	这	最小的	,

另外还有一个给最小的孩子用的，

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['hwɪtn] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɔːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] ;

to	buy	some	wheaten	bread	for	his	broth	when	she	went	to	town	next	;
到	买	一些	小麦	面包	为了	他的	肉汤	什么时候	她	去	到	镇	下一个	;

她下次进城的时候，要给他买些小麦面包配汤吃；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

and	so	we	parted	.
和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wen] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['tuːmʌlt] ,

I	assure	you	,	my	dear	friend	,	when	my	thoughts	are	all	in	tumult	,
我	保证	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	什么时候	我的	想法	是	全部	在	骚乱	,

我向你保证，我亲爱的朋友，当我的思绪一片混乱时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðɪs] - [maɪ] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd] .

the	sight	of	such	a	creature	as	this	tranquillises	my	disturbed	mind	.
这	视线	的	这样的	一个	生物	作为	这	-	我的	不安	头脑	.

看到这样的生物，我烦躁不安的心情便平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['θɔːtləsnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns]

She	moves	in	a	happy	thoughtlessness	within	the	confined	circle	of	her	existence
她	移动	在	一个	快乐的	考虑不周	之内	这	受限	圆圈	的	她	存在

;

;

;

她生活在自己狭小的生存空间里，过着一种幸福而无忧无虑的生活；

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪz] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [liːvz]

she	supplies	her	wants	from	day	to	day	;	and	,	when	she	sees	the	leaves
她	补给品	她	想要	从	天	到	天	;	和	,	什么时候	她	看到	这	树叶

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

她每天满足自己的需求；当她看到树叶飘落时，

[ðeɪ] [reɪz] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

they	raise	no	other	idea	in	her	mind	than	that	winter	is	approaching	.
他们	增加	不	其他	主意	在	她	头脑	比	那	冬天	是	接近	.

在她心中，这些话只让她想到冬天即将到来。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] .

Since	that	time	I	have	gone	out	there	frequently	.
自从	那	时间	我	有	已消失	出去	那里	频繁地	.

从那以后，我经常去那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

The	children	have	become	quite	familiar	with	me	;
这	孩子们	有	变得	相当	熟悉的	和	我	;

孩子们已经很熟悉我了；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wen] [aɪ] [drɪŋk] [maɪ] ['kɔːfi] ,

and	each	gets	a	lump	of	sugar	when	I	drink	my	coffee	,
和	每个	获得	一个	块	的	糖	什么时候	我	喝	我的	咖啡	,

每次我喝咖啡的时候，他们都会给我一块方糖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃer] [maɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	they	share	my	milk	and	bread	and	butter	in	the	evening	.
和	他们	分享	我的	牛奶	和	面包	和	黄油	在	这	晚上	.

晚上，他们会和我分享我的牛奶、面包和黄油。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['krɔɪtsər] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

They	always	receive	their	kreutzer	on	Sundays	,
他们	总是	收到	他们的	克罗伊策	在	星期日	,

他们总是在星期天收到克鲁采葡萄酒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ]

for	the	good	woman	has	orders	to	give	it	to	them	when	I	do	not	go
为了	这	好的	女士	有	订单	到	给	它	到	他们	什么时候	我	做	不是	去

[ðer; ðər]['æftər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

there	after	evening	service	.
那里	后	晚上	服务	.

因为那位善良的妇人奉命在我晚间礼拜结束后不去那里的时候，把东西交给他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ;

They	are	quite	at	home	with	me	,	tell	me	everything	;
他们	是	相当	在	家	和	我	,	告诉	我	一切	;

他们和我相处得很自在，什么都跟我说；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] ['tempərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	am	particularly	amused	with	observing	their	tempers	,	and	the
和	我	是	特别	觉得好笑	和	观察	他们的	脾气	,	和	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

simplicity	of	their	behaviour	,
简单	的	他们的	行为	,

我尤其喜欢观察他们的脾气和他们朴实的行为。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

when	some	of	the	other	village	children	are	assembled	with	them	.
什么时候	一些	的	这	其他	村庄	孩子们	是	组装	和	他们	.

当村里其他一些孩子和他们聚在一起时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

It	has	given	me	a	deal	of	trouble	to	satisfy	the	anxiety	of	the	mother
它	有	给定	我	一个	交易	的	麻烦	到	满足	这	焦虑	的	这	母亲

,

,

,

安抚母亲的焦虑情绪让我很头疼。

[lest] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez]) " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .

lest	(	as	she	says	)	"	they	should	inconvenience	the	gentleman	.
免得	(	作为	她	说道	)	"	他们	应该	不便	这	绅士	.

以免（正如她所说）“给这位先生带来不便。

" [meɪ] - .

"	MAY	30	.
"	可能	-	.

5月30日

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [sed] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['poʊətri] .

What	I	have	lately	said	of	painting	is	equally	true	with	respect	to	poetry	.
什么	我	有	最近	说	的	绘画	是	同样地	真的	和	尊重	到	诗	.

我最近对绘画的评价，同样适用于诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['eksələnt] ,

It	is	only	necessary	for	us	to	know	what	is	really	excellent	,
它	是	仅有的	必要的	为了	我们	到	知道	什么	是	真的	出色的	,

我们只需要知道什么是真正优秀的。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	venture	to	give	it	expression	;	and	that	is	saying	much	in	few	words	.
和	风险投资	到	给	它	表达	;	和	那	是	说	很多	在	很少	字	.

并尝试将其表达出来；这就是用寥寥数语表达丰富的含义。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [siːn] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['lɪtərəli] [rɪ'leɪtɪd] , [wʊd] ,

To	-	day	I	have	had	a	scene	,	which	,	if	literally	related	,	would	,
到	-	天	我	有	有	一个	场景	,	哪个	,	如果	字面上地	有关的	,	会	,

今天我遇到了一件事，如果按字面意思理解，那就是：

[meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪdɪl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

make	the	most	beautiful	idyl	in	the	world	.
制作	这	最多	美丽的	牧歌	在	这	世界	.

打造世界上最美丽的田园风光。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [siːnz] [ænd; ənd]['aɪdəlz] ?

But	why	should	I	talk	of	poetry	and	scenes	and	idyls	?
但	为什么	应该	我	讲话	的	诗	和	场景	和	田园诗	?

但我为什么要谈论诗歌、风景和田园诗呢?

[kæn; kən][wiː; wi] ['nevər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɑːrt] ?

Can	we	never	take	pleasure	in	nature	without	having	recourse	to	art	?
能	我们	绝不	拿	乐趣	在	自然	没有	拥有	追索权	到	艺术	?

难道不借助艺术，我们就永远无法欣赏自然之美吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [grænd][ɔːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

If	you	expect	anything	grand	or	magnificent	from	this	introduction	,	you	will	be
如果	你	预计	任何事物	盛大	或者	壮丽	从	这	介绍	,	你	将要	是

['sædli] [mɪ'steɪkən] .

sadly	mistaken	.
令人遗憾的是	错误	.

如果你期待这篇引言会有什么宏伟壮丽之处，那你可就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ['mɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [læd] , [huː] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['wɔrməst]

It	relates	merely	to	a	peasant	-	lad	,	who	has	excited	in	me	the	warmest
它	相关	仅仅	到	一个	农民	-	小伙子	,	WHO	有	兴奋的	在	我	这	最温暖

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

它仅仅与一个让我非常感兴趣的农家少年有关。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['stɔːri] ['bædli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]

As	usual	,	I	shall	tell	my	story	badly	;	and	you	,	as	usual	,	will	think	me
作为	通常	,	我	将	告诉	我的	故事	糟糕	;	和	你	,	作为	通常	,	将要	思考	我

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

照例，我会把我的故事讲得很糟糕；而你，也照例，会觉得我夸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔlhaɪm] [wʌns] [mɔːr] - - ['ɔːlweɪz] [wɔlhaɪm] - - [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]

It	is	Walheim	once	more	-	-	always	Walheim	-	-	which	produces	these	wonderful
它	是	瓦尔海姆	一次	更多的	-	-	总是	瓦尔海姆	-	-	哪个	产	这些	精彩的

[fə'nɑːmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

又是瓦尔海姆——永远都是瓦尔海姆——造就了这些奇妙的现象。

[ə; eɪ]['pɑːrti][hæd; həd] [ə'sembld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði]['lɪndən] - [triːz] , [tuː; tə][drɪŋk]

A	party	had	assembled	outside	the	house	under	the	linden	-	trees	,	to	drink
一个	派对	有	组装	外部	这	房子	在下面	这	菩提树	-	树木	,	到	喝

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

一群人聚集在房子外面的菩提树下喝咖啡。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] , [aɪ]

The	company	did	not	exactly	please	me	;	and	,	under	one	pretext	or	another	,	I
这	公司	做过	不是	确切地	请	我	;	和	,	在下面	一	借口	或者	其他	,	我

['liŋgə] [bɪ'haɪnd] .

lingered	behind	.
徘徊不去	在后面	.

这家公司并没有让我完全满意；于是，我找了个借口留了下来。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

A	peasant	came	from	an	adjoining	house	,
一个	农民	来了	从	一个	相邻的	房子	,

一位农夫从隔壁的房子里走了出来，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plaʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	set	to	work	arranging	some	part	of	the	same	plough	which	I	had
和	放	到	工作	安排	一些	部分	的	这	相同的	犁	哪个	我	有

['leɪtli] ['skɛtʃt] .

lately	sketched	.
最近	草图	.

于是，我开始着手组装我最近画过的那副犁的某个部件。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [pliːzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

His	appearance	pleased	me	;	and	I	spoke	to	him	,	inquired	about	his
他的	外貌	高兴	我	;	和	我	辐	到	他	,	询问	关于	他的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他的外貌令我满意；于是我和他攀谈起来，询问了他的近况。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][maɪ][wɔːnt][wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

made	his	acquaintance	,	and	,	as	is	my	wont	with	persons	of	that	class	,
制成	他的	熟人	,	和	,	作为	是	我的	惯于	和	人	的	那	班级	,

我与他相识，并且，按照我对待这类人的惯例，

[wʌz; wəz] [suːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

was	soon	admitted	into	his	confidence	.
曾是	很快	承认	进入	他的	信心	.

很快便赢得了他的信任。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [huː] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ]

He	said	he	was	in	the	service	of	a	young	widow	,	who	set	great	store	by
他	说	他	曾是	在	这	服务	的	一个	年轻的	寡妇	,	WHO	放	伟大的	店铺	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说他受雇于一位年轻的寡妇，寡妇非常器重他。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪk'strævəgəntli] ,

He	spoke	so	much	of	his	mistress	,	and	praised	her	so	extravagantly	,
他	辐	所以	很多	的	他的	情妇	,	和	赞扬	她	所以	奢侈地	,

他总是谈论他的情妇，对她极尽赞美之词。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	I	could	soon	see	he	was	desperately	in	love	with	her	.
那	我	可以	很快	看	他	曾是	绝望地	在	爱	和	她	.

我很快就看出他深深地爱上了她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] :

"	She	is	no	longer	young	,	"	he	said	:
"	她	是	不	更长	年轻的	,	"	他	说	:

“她不再年轻了，”他说：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [soʊ]['bædli][baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn]

"	and	she	was	treated	so	badly	by	her	former	husband	that	she	does	not	mean
"	和	她	曾是	治疗	所以	糟糕	经过	她	以前的	丈夫	那	她	做	不是	意思是

[tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

to	marry	again	.
到	结婚	再次	.

“她被前夫虐待得那么厉害，所以她不打算再婚。”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [wʌt] [ɪn'kɑːmprəbl] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

"	From	his	account	it	was	so	evident	what	incomparable	charms	she	possessed
"	从	他的	帐户	它	曾是	所以	明显	什么	无与伦比	魅力	她	拥有

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

从他的描述中，我们能明显感受到她对他有着多么无与伦比的魅力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːrdntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

and	how	ardently	he	wished	she	would	select	him	to	extinguish	the	recollection
和	如何	热切地	他	希望	她	会	选择	他	到	熄灭	这	回忆

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbəndz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

of	her	first	husband's	misconduct	,
的	她	第一的	丈夫的	不当行为	,

他多么渴望她能选择他，以此来抹去她对前夫不轨行为的记忆。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

that	I	should	have	to	repeat	his	own	words	in	order	to	describe	the	depth	of
那	我	应该	有	到	重复	他的	自己的	字	在	命令	到	描述	这	深度	的

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ə'tætʃmənt] ,

the	poor	fellow's	attachment	,
这	贫穷的	同伴们	依恋	,

我竟然要重复他自己的话才能描述这个可怜的人对他的感情有多么深厚。

[truːθ] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

truth	,	and	devotion	.
真相	,	和	虔诚	.

真理和奉献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

It	would	,	in	fact	,
它	会	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,

require	the	gifts	of	a	great	poet	to	convey	the	expression	of	his	features	,
要求	这	礼物	的	一个	伟大的	诗人	到	传达	这	表达	的	他的	特征	,

需要具备伟大诗人的天赋才能来描绘他的面部表情。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	harmony	of	his	voice	,	and	the	heavenly	fire	of	his	eye	.
这	和谐	的	他的	嗓音	,	和	这	天上	火	的	他的	眼睛	.

他声音的和谐，以及他眼神中流露出的神圣之光。

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [pɔːr'treɪ] [ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri]

No	words	can	portray	the	tenderness	of	his	every	movement	and	of	every
不	字	能	写真	这	压痛	的	他的	每一个	移动	和	的	每一个

['fiːtʃər] :

feature	:
特征	:

任何言语都无法描绘他每一个动作、每一处容貌所散发的温柔气质：

[noʊ] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] .

no	effort	of	mine	could	do	justice	to	the	scene	.
不	努力	的	矿	可以	做	正义	到	这	场景	.

我的任何努力都无法充分展现当时的景象。

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪskən'siːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

His	alarm	lest	I	should	misconceive	his	position	with	regard	to	his	mistress	,
他的	警报	免得	我	应该	误解	他的	位置	和	看待	到	他的	情妇	,

他担心我会误解他与情妇之间的关系，对此他感到不安。

[ɔːr] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] .

or	question	the	propriety	of	her	conduct	,	touched	me	particularly	.
或者	问题	这	礼	的	她	执行	,	感动	我	特别	.

或者质疑她行为的得体性，这让我特别感动。

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] ,

The	charming	manner	with	which	he	described	her	form	and	person	,	which	,
这	迷人	方式	和	哪个	他	描述	她	形式	和	人	,	哪个	,

他用一种迷人的方式描述她的外貌和气质，

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪz]

without	possessing	the	graces	of	youth	,	won	and	attached	him	to	her	,	is
没有	拥有	这	恩典	的	青年	,	韩元	和	随附的	他	到	她	,	是

[ˌɪnɪk'spresəbl] ,

inexpressible	,
难以言喻的	,

她虽不具备青春的容貌，却赢得了他的心，使他为之倾倒，这种感觉难以言表。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	must	be	left	to	the	imagination	.
和	必须	是	左边	到	这	想像力	.

留给读者自行想象。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] ['witnist] [ɔːr] ['fænsɪd] [ɔːr] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	have	never	in	my	life	witnessed	or	fancied	or	conceived	the	possibility	of	such
我	有	绝不	在	我的	生活	目击者	或者	幻想	或者	构思	这	可能性	的	这样的

[ɪn'tens] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

intense	devotion	,
激烈的	虔诚	,

我一生中从未见过、想象过或设想过如此强烈的奉献精神。

[sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃənz] , [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrəti] .

such	ardent	affections	,	united	with	so	much	purity	.
这样的	热心	情感	,	团结的	和	所以	很多	纯度	.

如此炽热的情感，与如此纯洁的心灵完美结合。

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz]

Do	not	blame	me	if	I	say	that	the	recollection	of	this	innocence	and	truth	is
做	不是	责备	我	如果	我	说	那	这	回忆	的	这	无辜	和	真相	是

['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] ['veri] [soʊl] ;

deeply	impressed	upon	my	very	soul	;
深	印象深刻	之上	我的	非常	灵魂	;

如果我说这段纯真和真实的记忆深深地烙印在我的灵魂深处，请不要责怪我；

[ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [hɔːnts] [ˌem 'iː] ['evriwer] ; [ænd; ənd] [ðæt]

that	this	picture	of	fidelity	and	tenderness	haunts	me	everywhere	;	and	that
那	这	图片	的	忠诚	和	压痛	闹鬼的地方	我	到处	;	和	那

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

my	own	heart	,
我的	自己的	心	,

这幅忠贞与温柔的画面萦绕在我心头，挥之不去；而我自己的心，

[æz; əz] [ðoʊ] [en'kɪndld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , [gləuz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

as	though	enkindled	by	the	flame	,	glows	and	burns	within	me	.
作为	尽管	点燃	经过	这	火焰	,	发光	和	烧伤	之内	我	.

仿佛被火焰点燃，在我体内闪耀燃烧。

[aɪ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] :

I	mean	now	to	try	and	see	her	as	soon	as	I	can	:
我	意思是	现在	到	尝试	和	看	她	作为	很快	作为	我	能	:

我现在打算尽快去看她：

[ɔːr][pər'hæps] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ;

or	perhaps	,	on	second	thoughts	,	I	had	better	not	;
或者	也许	,	在	第二	想法	,	我	有	更好的	不是	;

或许，仔细想想，我最好还是不要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

it	is	better	I	should	behold	her	through	the	eyes	of	her	lover	.
它	是	更好的	我	应该	看哪	她	通过	这	眼睛	的	她	情人	.

我最好还是通过她爱人的视角来看待她。

[tuː; tə][maɪ] [saɪt] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

To	my	sight	,	perhaps	,	she	would	not	appear	as	she	now	stands	before	me	;
到	我的	视线	,	也许	,	她	会	不是	出现	作为	她	现在	站立	前	我	;

或许，以我的眼光来看，她不会是现在站在我面前的这副模样；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

and	why	should	I	destroy	so	sweet	a	picture	?
和	为什么	应该	我	破坏	所以	甜的	一个	图片	?

我为什么要毁掉这么美好的照片呢?

[dʒuːn] - .

JUNE	16	.
六月	-	.

6月16日

" [waɪ] [duː][aɪ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Why	do	I	not	write	to	you	?
"	为什么	做	我	不是	写	到	你	?

我为什么不给你写信呢?

" [juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	You	lay	claim	to	learning	,	and	ask	such	a	question	.
"	你	躺	宣称	到	学习	,	和	问	这样的	一个	问题	.

“你自称学识渊博，却问出这样的问题。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] - - [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

You	should	have	guessed	that	I	am	well	-	-	that	is	to	say	-	-	in	a	word	,
你	应该	有	猜对了	那	我	是	出色地	-	-	那	是	到	说	-	-	在	一个	单词	,

你应该猜到我很好——也就是说——总之，

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] : [aɪ] [hæv; həv] - - [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

I	have	made	an	acquaintance	who	has	won	my	heart	:	I	have	-	-	I	know	not
我	有	制成	一个	熟人	WHO	有	韩元	我的	心	:	我	有	-	-	我	知道	不是

.

:
.

我结识了一位让我心动的人：我——我不知道。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

To	give	you	a	regular	account	of	the	manner	in	which	I	have	become
到	给	你	一个	常规的	帐户	的	这	方式	在	哪个	我	有	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

acquainted	with	the	most	amiable	of	women	would	be	a	difficult	task	.
熟人	和	这	最多	可亲	的	女性	会	是	一个	难的	任务	.

要详细讲述我是如何结识这位最和蔼可亲的女士的，是一件很困难的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [hɪ'stɔːriən] .

I	am	a	happy	and	contented	mortal	,	but	a	poor	historian	.
我	是	一个	快乐的	和	满足	凡人	,	但	一个	贫穷的	历史学家	.

我是一个快乐满足的凡人，但却不是一个好的历史学家。

[æn; ən] ['eɪndʒl] ! ['nɑːnsens] !

An	angel	!	Nonsense	!
一个	天使	!	废话	!

天使？胡说！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [soʊ] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

Everybody	so	describes	his	mistress	;
大家	所以	描述	他的	情妇	;

每个人都这样形容自己的情妇；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

and	yet	I	find	it	impossible	to	tell	you	how	perfect	she	is	,
和	然而	我	寻找	它	不可能的	到	告诉	你	如何	完美的	她	是	,

然而，我却无法用语言来形容她有多么完美。

[ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] : [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] .

or	why	she	is	so	perfect	:	suffice	it	to	say	she	has	captivated	all	my	senses	.
或者	为什么	她	是	所以	完美的	:	足够了	它	到	说	她	有	着迷	全部	我的	感官	.

或者说，她为何如此完美：只需说她俘获了我的所有感官。

[soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] - - - [soʊ] [maɪld] ,

So	much	simplicity	with	so	much	understauding	-	-	so	mild	,
所以	很多	简单	和	所以	很多	-	-	-	所以	温和的	,

如此简洁却蕴含如此深刻的理解——如此温和，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['rezəluːt] - - [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] ['plæsɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] ['æktɪv] .

and	yet	so	resolute	-	-	a	mind	so	placid	,	and	a	life	so	active	.
和	然而	所以	坚决	-	-	一个	头脑	所以	平静	,	和	一个	生活	所以	积极的	.

然而，他却如此坚定——内心如此平静，生活如此积极。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ʌgli] ['bɔːldərdæʃ] , [wɪtʃ] [ɪks'presɪz] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] [nɔːr] ['fiːtʃər] .

But	all	this	is	ugly	balderdash	,	which	expresses	not	a	single	character	nor	feature	.
但	全部	这	是	丑陋的	梦呓	,	哪个	表达	不是	一个	单身的	特点	也不	特征	.

但这全是胡说八道，根本没表达出任何性格或特征。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] - - [bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,

Some	other	time	-	-	but	no	,	not	some	other	time	,	now	,	this	very	instant	,
一些	其他	时间	-	-	但	不	,	不是	一些	其他	时间	,	现在	,	这	非常	立即的	,

或许以后某个时候——不，不是以后某个时候，就是现在，就是这一刻。

[wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

will	I	tell	you	all	about	it	.
将要	我	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉你。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

Now	or	never	.
现在	或者	绝不	.

现在就是机会，没有机会了。

[wel] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [sɪns] [aɪ] [kə'menst] [maɪ] ['letər] ,

Well	,	between	ourselves	,	since	I	commenced	my	letter	,
出色地	,	之间	我们自己	,	自从	我	开始	我的	信	,

嗯，就我们俩之间而言，自从我开始写这封信以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [maɪ][pen] ,

I	have	been	three	times	on	the	point	of	throwing	down	my	pen	,
我	有	到过	三	时代	在	这	观点	的	投掷	向下	我的	笔	,

我曾三次差点放弃写作，

[ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] .

of	ordering	my	horse	,	and	riding	out	.
的	订购	我的	马	,	和	骑术	出去	.

吩咐人给我的马下马，然后骑马出发。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['vaʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	yet	I	vowed	this	morning	that	I	would	not	ride	to	-	day	,
和	然而	我	发誓	这	早晨	那	我	会	不是	骑	到	-	天	,

然而，我今天早上发誓今天绝不骑马。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ðɪ][sʌn]

and	yet	every	moment	I	am	rushing	to	the	window	to	see	how	high	the	sun
和	然而	每一个	片刻	我	是	匆忙	到	这	窗户	到	看	如何	高的	这	太阳

[ɪz] .

is	.
是	.

然而，我每时每刻都忍不住跑到窗边，看看太阳升到了多高。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] - - [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst] .

I	could	not	restrain	myself	-	-	go	to	her	I	must	.
我	可以	不是	抑制	我	-	-	去	到	她	我	必须	.

我无法抑制自己的冲动——我必须去见她。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , ['vilhelm,'wil-] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [aɪ] [wɪl] [raɪt]

I	have	just	returned	,	Wilhelm	;	and	whilst	I	am	taking	supper	I	will	write
我	有	只是	返回	,	威廉	;	和	而	我	是	采取	晚餐	我	将要	写

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

威廉，我刚回来；我吃晚饭的时候会给你写信。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

What	**a**	**delight**	**it**	**was**	**for**	**my**	**soul**	**to**	**see**	**her**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**
什么	一个	喜	它	曾是	为了	我的	灵魂	到	看	她	在	这	中间	的	她

[dɪr] ,

dear ,

亲爱的 ,

看到她和她亲爱的家人在一起，我的灵魂感到无比欣慰。

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , - - [eɪt] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] !

beautiful	**children**	**,**	**-**	**-**	**eight**	**brothers**	**and**	**sisters**	**!**
美丽的	孩子们	,	-	-	八	兄弟	和	姐妹	!

漂亮的孩子们——八个兄弟姐妹!

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [proʊ'siːd] [ðʌs] ,

But	**,**	**if**	**I**	**proceed**	**thus**	**,**
但	,	如果	我	继续	因此	,

但是，如果我这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['waɪzər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

you	**will**	**be**	**no**	**wiser**	**at**	**the**	**end**	**of**	**my**	**letter**	**than**	**you**	**were**	**at**	**the**
你	将要	是	不	更明智	在	这	结尾	的	我的	信	比	你	是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning .

开始 .

读完我的信，你不会比读完信时更明智。

[ə'tend] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Attend	**,**	**then**	**,**	**and**	**I**	**will**	**compel**	**myself**	**to**	**give**	**you**	**the**	**details**	**.**
出席	,	然后	,	和	我	将要	迫使	我	到	给	你	这	细节	.

那么，请务必到场，我一定会把细节告诉您。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][es] - - ,

I	**mentioned**	**to**	**you**	**the**	**other**	**day**	**that**	**I**	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**S**	**-**	**-**	**,**
我	提及	到	你	这	其他	天	那	我	有	变得	熟人	和	S	-	-	,

前几天我跟你提过，我认识了S--，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]

the	**district**	**judge**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**invited**	**me**	**to**	**go**	**and**	**visit**	**him**
这	区	法官	,	和	那	他	有	受邀	我	到	去	和	访问	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,

in	**his**	**retirement**	**,**
在	他的	退休	,

这位地区法官曾邀请我退休后去拜访他。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .

or	**rather**	**in**	**his**	**little**	**kingdom**	**.**
或者	相当	在	他的	小的	王国	.

或者更确切地说，是在他的小王国里。

[bʌt; bət][aɪ] [nɪ'glektɪd] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] ,

But	**I**	**neglected**	**going**	**,**	**and**	**perhaps**	**should**	**never**	**have**	**gone**	**,**
但	我	被忽视的	去	,	和	也许	应该	绝不	有	已消失	,

但我没去，也许根本就不该去。

[ɪf] [tʃæns] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt]

if	**chance**	**had**	**not**	**discovered**	**to**	**me**	**the**	**treasure**	**which**	**lay**	**concealed**	**in**	**that**
如果	机会	有	不是	发现	到	我	这	宝藏	哪个	躺	暗	在	那

[rɪ'taɪərd][spɑːt] .

retired	**spot**	**.**
退休	点	.

如果不是机缘巧合，我可能就发现了藏在那僻静之处的宝藏。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][prə'poʊzd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Some	of	our	young	people	had	proposed	giving	a	ball	in	the	country	,
一些	的	我们的	年轻的	人们	有	建议的	给予	一个	球	在	这	国家	,

我们的一些年轻人提议在乡下举办一场舞会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

at	which	I	consented	to	be	present	.
在	哪个	我	同意	到	是	展示	.

我同意出席。

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər]

I	offered	my	hand	for	the	evening	to	a	pretty	and	agreeable	,	but	rather
我	提供	我的	手	为了	这	晚上	到	一个	漂亮的	和	同意	,	但	相当

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

我向一位漂亮、和蔼但略显普通的女士伸出了手，邀请她共度良宵。

[sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ]

sort	of	girl	from	the	immediate	neighbourhood	;	and	it	was	agreed	that	I
种类	的	女孩	从	这	即时	邻里	;	和	它	曾是	同意	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

should	engage	a	carriage	,
应该	从事	一个	运输	,

她就像是附近街区的那种姑娘；我们商定由我雇一辆马车。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['ʃɑːrlət] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , [tuː; tə] [kən'veɪ]

and	call	upon	Charlotte	,	with	my	partner	and	her	aunt	,	to	convey
和	称呼	之上	夏洛特	,	和	我的	伙伴	和	她	阿姨	,	到	传达

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

them	to	the	ball	.
他们	到	这	球	.

然后叫夏洛特，和我的搭档以及她的姑姑一起，送他们去参加舞会。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]

My	companion	informed	me	,	as	we	drove	along	through	the	park	to	the
我的	伴侣	知情的	我	,	作为	我们	驾驶	沿着	通过	这	公园	到	这

['hʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] ,

hunting	-	lodge	,
打猎	-	小屋	,

我的同伴在驱车穿过公园前往狩猎小屋的途中告诉我：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

that	I	should	make	the	acquaintance	of	a	very	charming	young	lady	.
那	我	应该	制作	这	熟人	的	一个	非常	迷人	年轻的	女士	.

我竟然结识了一位非常迷人的年轻女士。

" [teɪk] [ker] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ænt] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [hɑːrt] . "

"	Take	care	,	"	added	the	aunt	,	"	that	you	do	not	lose	your	heart	.	"
"	拿	关心	,	"	额外	这	阿姨	,	"	那	你	做	不是	失去	你的	心	.	"

“小心点，”姑妈补充道，“别让自己伤心。”

" [waɪ] ? " [sed] [aɪ] . " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] ,

"	Why	?	"	said	I	.	"	Because	she	is	already	engaged	to	a	very	worthy	man	,
"	为什么	?	"	说	我	.	"	因为	她	是	已经	已订婚的	到	一个	非常	值得	男人	,

“为什么？”我问。“因为她已经和一位非常优秀的男士订婚了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [huː] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	she	replied	,	"	who	is	gone	to	settle	his	affairs	upon	the	death	of	his	father	,
"	她	回复	,	"	WHO	是	已消失	到	定居	他的	事务	之上	这	死亡	的	他的	父亲	,

她回答说：“他父亲去世后，他去处理自己的后事了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [sək'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

and	will	succeed	to	a	very	considerable	inheritance	.
和	将要	成功	到	一个	非常	大量	遗产	.

他将继承一大笔遗产。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pə'zest] [noʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	This	information	possessed	no	interest	for	me	.
"	这	信息	拥有	不	兴趣	为了	我	.

“我对这些信息不感兴趣。”

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	arrived	at	the	gate	,	the	sun	was	setting	behind	the	tops	of	the
什么时候	我们	到达的	在	这	门	,	这	太阳	曾是	环境	在后面	这	最高额	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

当我们到达大门时，太阳正落山，落日映照在群山之巅。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['hevi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	atmosphere	was	heavy	;	and	the	ladies	expressed	their	fears	of	an
这	气氛	曾是	重的	;	和	这	女士们	表达	他们的	恐惧	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] ,

approaching	storm	,
接近	风暴	,

气氛沉重；女士们表达了对即将到来的暴风雨的担忧。

[æz; əz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [loʊ] [blæk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

as	masses	of	low	black	clouds	were	gathering	in	the	horizon	.
作为	群众	的	低的	黑色的	云	是	采集	在	这	地平线	.

地平线上聚集着大片低矮的黑色云层。

[aɪ] [rɪ'li:vd] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] [baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['weðər] - [waɪz] ,

I	relieved	their	anxieties	by	pretending	to	be	weather	-	wise	,
我	松了口气	他们的	焦虑	经过	假装	到	是	天气	-	明智的	,

我假装很懂天气，以此缓解了他们的焦虑。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [lest] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

although	I	myself	had	some	apprehensions	lest	our	pleasure	should	be
虽然	我	我	有	一些	担忧	免得	我们的	乐趣	应该	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

虽然我自己也有些担心，怕我们的快乐会被打断。

[aɪ] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

I	alighted	;	and	a	maid	came	to	the	door	,
我	下车	;	和	一个	女佣	来了	到	这	门	,

我下了车；这时一个女仆来到门口，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌju: 'es][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

and	requested	us	to	wait	a	moment	for	her	mistress	.
和	请求	我们	到	等待	一个	片刻	为了	她	情妇	.

她请求我们稍等片刻，她的女主人会来。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt]

I	walked	across	the	court	to	a	well	-	built	house	,	and	,	ascending	the	flight
我	步行	穿过	这	法庭	到	一个	出色地	-	建造	房子	,	和	,	上升	这	航班

[ʌv; əv] [steps] [ɪn] [frʌnt] ,

of	steps	in	front	,
的	步骤	在	正面	,

我穿过庭院，来到一栋结构坚固的房子前，然后走上门前的台阶，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l][aɪ][hæd; həd]['evər]

opened	the	door	,	and	saw	before	me	the	most	charming	spectacle	I	had	ever
打开	这	门	,	和	锯	前	我	这	最多	迷人	奇观	我	有	曾经

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

我打开门，眼前展现出我所见过的最迷人的景象。

[sɪks] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] ,

Six	children	,	from	eleven	to	two	years	old	,	were	running	about	the	hall	,
六	孩子们	,	从	十一	到	二	年	老的	,	是	跑步	关于	这	大厅	,

六个孩子，年龄从两岁到十一岁不等，在大厅里跑来跑去。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgjər] ,

and	surrounding	a	lady	of	middle	height	,	with	a	lovely	figure	,
和	周围	一个	女士	的	中间	高度	,	和	一个	迷人的	数字	,

一位身材中等、体态优美的女士围绕在她身边。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [waɪt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbənz] .

dressed	in	a	robe	of	simple	white	,	trimmed	with	pink	ribbons	.
穿着	在	一个	长袍	的	简单的	白色的	,	修剪过的	和	粉色的	丝带	.

她身穿一件简单的白色长袍，上面饰有粉色丝带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [loʊf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	was	holding	a	rye	loaf	in	her	hand	,
她	曾是	保持	一个	黑麦	面包	在	她	手	,

她手里拿着一个黑麦面包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['slaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	was	cutting	slices	for	the	little	ones	all	around	,	in	proportion	to	their
和	曾是	切割	切片	为了	这	小的	一个	全部	大约	,	在	部分	到	他们的

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

age	and	appetite	.
年龄	和	食欲	.

然后，他根据周围小朋友的年龄和食量，给他们切了不同大小的肉片。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][tæsk][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænər] ;

She	performed	her	task	in	a	graceful	and	affectionate	manner	;
她	执行	她	任务	在	一个	优美	和	亲热	方式	;

她以优雅而亲切的方式完成了她的任务；

[iːtʃ] ['kleɪmənt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəsli] ['ʃaʊtɪŋ]

each	claimant	awaiting	his	turn	with	outstretched	hands	,	and	boisterously	shouting
每个	索赔	等待中	他的	转动	和	伸展	双手	,	和	喧闹地	喊叫

[hɪz; ɪz] [θæŋks] .

his	thanks	.
他的	谢谢	.

每个申领者都伸出双手，等待轮到自己，并大声喊着表示感谢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ; [waɪlst] ['ʌðər]

Some	of	them	ran	away	at	once	,	to	enjoy	their	evening	meal	;	whilst	others
一些	的	他们	跑	离开	在	一次	,	到	享受	他们的	晚上	一顿饭	;	而	其他的

,

,

,

他们中有些人立刻逃走了，去享用他们的晚餐；而另一些人，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentlər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

of	a	gentler	disposition	,	retired	to	the	courtyard	to	see	the	strangers	,
的	一个	更温和	处置	,	退休	到	这	庭院	到	看	这	陌生人	,

他性情温和，退到院子里去看望陌生人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['kærɪdʒ][ɪn][wɪtʃ][ðer; ðər]['ʃɑːrlət][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv][ə'weɪ].

and	to	survey	the	carriage	in	which	their	Charlotte	was	to	drive	away	.
和	到	民意调查	这	运输	在	哪个	他们的	夏洛特	曾是	到	驾驶	离开	.

并查看夏洛特将要乘坐的马车。

"[preɪ][fər'gɪv][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['gɪvɪŋ][juː; jʊ][ðə; ði]['trʌb(ə)l][tuː; tə][kʌm][fɔːr; fər][ˌem 'iː],

"	Pray	forgive	me	for	giving	you	the	trouble	to	come	for	me	,
"	祈祷	原谅	我	为了	给予	你	这	麻烦	到	来	为了	我	,

请原谅我给您添麻烦，您还是来找我吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['kiːpɪŋ][ðə; ði]['leɪdiz]['weɪtɪŋ]:[bʌt; bət]['dresɪŋ],[ænd; ənd][ɜ'ɪndʒɪŋ][sʌm; səm]

and	for	keeping	the	ladies	waiting	:	but	dressing	,	and	arranging	some
和	为了	保持	这	女士们	等待	:	但	敷料	,	和	安排	一些

['haʊshoʊld]['duːtiz][bɪ'fɔːr][aɪ][liːv],

household	duties	before	I	leave	,
家庭	职责	前	我	离开	,

还有，为了让女士们久等：但我得先穿好衣服，并在离开前安排好一些家务。

[hæd; həd][meɪd][ˌem 'iː][fər'get][maɪ]['tʃɪldrənz]['sʌpər];

had	made	me	forget	my	children's	supper	;
有	制成	我	忘记	我的	孩子们的	晚餐	;

让我忘记了给孩子们准备晚饭；

[ænd; ənd][ðeɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][teɪk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eni][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː].

and	they	do	not	like	to	take	it	from	any	one	but	me	.
和	他们	做	不是	喜欢	到	拿	它	从	任何	一	但	我	.

他们除了我以外，不愿从任何人那里拿走它。

"[aɪ]['ʌtəd][sʌm; səm][ɪn'dɪfrənt]['kɑːmplɪmənt]:[bʌt; bət][maɪ][hoʊl][soʊl][wʌz; wəz][əb'zɔːrbd][baɪ]

"	I	uttered	some	indifferent	compliment	:	but	my	whole	soul	was	absorbed	by
"	我	说出	一些	冷漠	赞扬	:	但	我的	所有的	灵魂	曾是	吸收	经过

[hɜːr; hər][er],

her	air	,
她	空气	,

“我敷衍地说了几句恭维话，但我的整个灵魂都被她的气质所吸引。”

[hɜːr; hər][vɔɪs],[hɜːr; hər]['mænər];

her	voice	,	her	manner	;
她	嗓音	,	她	方式	;

她的声音，她的举止；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['skersli][rɪ'kʌvərd][maɪ'self][wen][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər][ruːm][tuː; tə][fetʃ]

and	I	had	scarcely	recovered	myself	when	she	ran	into	her	room	to	fetch
和	我	有	几乎	恢复	我	什么时候	她	跑	进入	她	房间	到	拿来

[hɜːr; hər][glʌvz][ænd; ənd][fæn].

her	gloves	and	fan	.
她	手套	和	扇子	.

我还没缓过神来，她就跑进房间去拿手套和扇子。

[ðə; ði][jʌŋ][wʌnz][θruː][ɪn'kwaɪərɪŋ][glɑːnsiz][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstəns];[waɪlst][aɪ]

The	young	ones	threw	inquiring	glances	at	me	from	a	distance	;	whilst	I
这	年轻的	一个	扔	查询	眼神	在	我	从	一个	距离	;	而	我

[ə'proʊtʃt][ðə; ði]['jʌŋ^ist],

approached	the	youngest	,
接近	这	最小的	,

孩子们远远地向我投来好奇的目光；当我走近最小的孩子时，

[ə; eɪ][moʊst][dɪ'lɪʃəs]['lɪt(ə)l]['kriːtʃər].

a	most	delicious	little	creature	.
一个	最多	可口的	小的	生物	.

真是个美味的小家伙。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ; [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] , [sed] , " ['luːɪs] ,
He drew back ; and Charlotte , entering at the very moment , said , " Louis ,
他 画 后退 ; 和 夏洛特 , 进入 在 这 非常 片刻 , 说 , " 路易斯 ,
[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
shake hands with your cousin .
摇 双手 和 你的 表哥 .

他后退了一步；就在这时，夏洛特走了进来，说道："路易，和你的表弟握个手吧。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [əu'beid] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti]
" The little fellow obeyed willingly ; and I could not resist giving him a hearty
" 这 小的 同伴 服从 心甘情愿 ; 和 我 可以 不是 抵抗 给予 他 一个 爽朗
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

"小家伙很听话；我忍不住给了他一个热情的吻，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['dɜːrti] [feɪs] .
notwithstanding his rather dirty face .
虽然 他的 相当 肮脏的 脸 .

尽管他脸上有些脏兮兮的。

" ['kʌz(ə)n] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , [æz; əz][aɪ]['hændɪd][hɜːr; hər] [daʊn] ,
" Cousin , " said I to Charlotte , as I handed her down ,
" 表哥 , " 说 我 到 夏洛特 , 作为 我 递交 她 向下 ,

"表妹，"我一边把夏洛特递给她，一边说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" do you think I deserve the happiness of being related to you ?
" 做 你 思考 我 应得 这 幸福 的 存在 有关的 到 你 ?

你认为我配得上与你成为亲戚的幸福吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] , " [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌznz] ,
" She replied , with a ready smile , " Oh ! I have such a number of cousins ,
" 她 回复 , 和 一个 准备好 微笑 , " 哦 ! 我 有 这样的 一个 数字 的 表兄弟姐妹 ,

她笑着回答说："哦！我有很多表兄弟姐妹。"

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that I should be sorry if you were the most undeserving of them .
那 我 应该 是 对不起 如果 你 是 这 最多 不配 的 他们 .

如果你是其中最不配得到这些的人，那我应该感到抱歉。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][nekst]['sɪstər] , ['səufi] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]
" In taking leave , she desired her next sister , Sophy , a girl about eleven years old
" 在 采取 离开 , 她 想要的 她 下一个 姐姐 , 索菲 , 一个 女孩 关于 十一 年 老的
,
,
,

"临别时，她想念她的妹妹索菲，一个大约十一岁的女孩。"

[tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
to take great care of the children ,
到 拿 伟大的 关心 的 这 孩子们 ,

悉心照料孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['pɑːpə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]
and to say good - bye to papa for her when he came home from
和 到 说 好的 - 再见 到 爸爸 为了 她 什么时候 他 来了 家 从
[hɪz; ɪz][raɪd] .
his ride .
他的 骑 .

并替她向骑车回家的爸爸道别。

[ʃiː; ʃi] [enˈdʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ˈsəufi] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːrˈself] ,

She	enjoined	to	the	little	ones	to	obey	their	sister	Sophy	as	they	would	herself	,
她	禁止	到	这	小的	一个	到	服从	他们的	姐姐	索菲	作为	他们	会	她自己	,

她嘱咐孩子们要像听她的话一样听姐姐索菲的话。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fer] - [ˈherd] [gɜːrl] , [əˈbaʊt]

upon	which	some	promised	that	they	would	;	but	a	little	fair	-	haired	girl	,	about
之上	哪个	一些	承诺	那	他们	会	;	但	一个	小的	公平的	-	头发	女孩	,	关于

[sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

six	years	old	,
六	年	老的	,

有些人答应了；但一个大约六岁的金发小女孩，

[lʊkt] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈsəufi] [ɪz] [nɑːt] [juː; jʊ] , [ˈʃɑːrlət] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]

looked	discontented	,	and	said	,	"	But	Sophy	is	not	you	,	Charlotte	;	and	we
看起来	不满	,	和	说	,	"	但	索菲	是	不是	你	,	夏洛特	;	和	我们

[laɪk] [juː; jʊ] [best] .

like	you	best	.
喜欢	你	最好的	.

他看起来很不高兴，说道：“但是索菲不是你，夏洛特；我们最喜欢你。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [maɪ] [rɪˈkwest] ,

"	The	two	eldest	boys	had	clambered	up	the	carriage	;	and	,	at	my	request	,
"	这	二	长子	男孩们	有	攀爬	向上	这	运输	;	和	,	在	我的	要求	,

“两个年纪最大的男孩爬上了马车；而且，应我的要求，

[ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

she	permitted	them	to	accompany	us	a	little	way	through	the	forest	,
她	允许	他们	到	陪伴	我们	一个	小的	方式	通过	这	森林	,

她允许他们陪我们穿过一小段森林。

[əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd] [hoʊld] [fæst] .

upon	their	promising	to	sit	very	still	,	and	hold	fast	.
之上	他们的	有前途	到	坐	非常	仍然	,	和	抓住	快速地	.

他们承诺保持静止不动，并且牢牢抓住。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [ˈskersli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɑːmpləmɛnts] ,

We	were	hardly	seated	,	and	the	ladies	had	scarcely	exchanged	compliments	,
我们	是	几乎	坐着	,	和	这	女士们	有	几乎	交换	赞美	,

我们刚坐下没多久，女士们也还没来得及互相恭维几句。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [riˈmɑːks] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [dres] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ]

making	the	usual	remarks	upon	each	other's	dress	,	and	upon	the	company	they
制作	这	通常	评论	之上	每个	其他的	裙子	,	和	之上	这	公司	他们

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

expected	to	meet	,
预期的	到	见面	,

他们像往常一样互相评论对方的穿着，以及他们即将遇到的客人，

[wen] [ˈʃɑːrlət] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [get] [daʊn] .

when	Charlotte	stopped	the	carriage	,	and	made	her	brothers	get	down	.
什么时候	夏洛特	停止	这	运输	,	和	制成	她	兄弟	得到	向下	.

夏洛特停下马车，让她的兄弟们下车。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wʌns] [mɔːr] ;

They	insisted	upon	kissing	her	hands	once	more	;
他们	坚持	之上	接吻	她	双手	一次	更多的	;

他们坚持要再亲吻一次她的手；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,

which	the	eldest	did	with	all	the	tenderness	of	a	youth	of	fifteen	,
哪个	这	长子	做过	和	全部	这	压痛	的	一个	青年	的	十五	,

而年长的哥哥则以十五岁少年特有的温柔姿态完成了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerləs] ['mænər] .

but	**the**	**other**	**in**	**a**	**lighter**	**and**	**more**	**careless**	**manner**	**.**
但	这	其他	在	一个	打火机	和	更多的	粗心	方式	.

但另一种方式则更轻松随意。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv]

She	**desired**	**them**	**again**	**to**	**give**	**her**	**love**	**to**	**the**	**children**	**,**	**and**	**we**	**drove**
她	想要的	他们	再次	到	给	她	爱	到	这	孩子们	,	和	我们	驾驶

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

她再次希望他们能把她的爱传递给孩子们，然后我们就开车离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第2/8页

[ðə; ði] [ænt] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læst]
The aunt inquired of Charlotte whether she had finished the book she had last
这 阿姨 询问 的 夏洛特 无论 她 有 完成的 这 书 她 有 最后的
[sent] [hɜ:r; hər] .
sent her .
发送 她 .

姑妈问夏洛特是否读完了她上次寄给她的那本书。

" [noʊ] , " [sed] ['ʃɑ:rlət] ; " [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] : [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" No , " said Charlotte ; " I did not like it : you can have it again .
" 不 , " 说 夏洛特 ; " 我 做过 不是 喜欢 它 : 你 能 有 它 再次 .

“不,”夏洛特说；“我不喜欢它：你可以再吃一次。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] .
And the one before was not much better .
和 这 一 前 曾是 不是 很多 更好的 .

前一个也好不到哪里去。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ə'pɑ:n] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] _ _ _ _ .
" I was surprised , upon asking the title , to hear that it was = = = = .
" 我 曾是 惊讶 , 之上 问 这 标题 , 到 听到 那 它 曾是 _ _ _ _ .

“当我询问书名时，我惊讶地得知书名是___。

([wi:; wi] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn]
(We feel obliged to suppress the passage in the letter , to prevent any one
(我们 感觉 有义务 到 压制 这 通道 在 这 信 , 到 防止 任何 一
[frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ə'gri:vd] ;
from feeling aggrieved ;
从 感觉 受委屈的 ;

（我们觉得有义务删除信中的这段文字，以免任何人感到委屈；

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['ɔ:θər] [ni:d] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] ,
although no author need pay much attention to the opinion of a mere girl ,
虽然 不 作者 需要 支付 很多 注意力 到 这 观点 的 一个 仅仅 女孩 ,

虽然任何作者都不必太在意一个女孩的意见，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'stedi] [jʌŋ] [mæn] .)
or that of an unsteady young man .)
或者 那 的 一个 不稳定 年轻的 男人 .)

或者像一个不稳重的年轻人。）

[aɪ] [faʊnd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] :
I found penetration and character in everything she said :
我 成立 渗透 和 特点 在 一切 她 说 :

我从她说的每句话中都感受到了深刻的洞察力和鲜明的个性：

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [tʃɑ:rmz] , - - [wɪð; wɪθ]
every expression seemed to brighten her features with new charms , - - with
每一个 表达 似乎 到 提亮 她 特征 和 新的 魅力 , - - 和
[nu:] ['reɪz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
new rays of genius ,
新的 射线 的 天才 ,

她的每一个表情似乎都让她的容颜焕发出新的魅力，闪耀着新的才华光芒。

- - [wɪtʃ] [ən'foʊldəd][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] .

- - which unfolded by degrees , as she felt herself understood .

- - 哪个 展开 经过 学位 , 作为 她 毛毡 她自己 理解 .

随着她感到自己被理解，这一切也逐渐展开。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , " [aɪ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][rəu'mænsiz] .

" When I was younger , " she observed , " I loved nothing so much as romances .

" 什么时候 我 曾是 年轻 , " 她 观察到 , " 我 喜爱 没有什么 所以 很多 作为 浪漫故事 .

“我年轻的时候，”她说道，“我最喜欢的就是浪漫故事。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] , [ɑːn][sʌm; səm]['hɑːlədeɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Nothing could equal my delight when , on some holiday , I could settle down quietly in a corner ,

没有什么 可以 平等的 我的 喜 什么时候 , 在 一些 假期 , 我 可以 定居 向下 悄悄 在 一个 角落 ,

没有什么比在假期里能安静地窝在角落里更让我感到快乐的了。

[ænd; ənd] ['entər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz][ɔːr] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪk'tɪʃəs] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

and enter with my whole heart and soul into the joys or sorrows of some fictitious Leonora .

和 进入 和 我的 所有的 心 和 灵魂 进入 这 喜悦 或者 悲伤 的 一些 虚拟 莱昂诺拉 .

我全心全意地投入到某个虚构人物莱昂诺拉的喜怒哀乐中。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pə'zes] [sʌm; səm] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] .

I do not deny that they even possess some charms for me yet .

我 做 不是 否定 那 他们 甚至 具有 一些 魅力 为了 我 然而 .

我并不否认，他们对我来说仍然具有一些吸引力。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [soʊ] ['seldəm] , [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [bʊks] ['suːtɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

But I read so seldom , that I prefer books suited exactly to my taste .

但 我 读 所以 很少 , 那 我 更喜欢 图书 适合 确切地 到 我的 品尝 .

但我读书很少，所以我更喜欢完全符合我口味的书。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [best] [huːz] [siːnz] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,

And I like those authors best whose scenes describe my own situation in life ,

和 我 喜欢 那些 作者 最好的 谁 场景 描述 我的 自己的 情况 在 生活 ,

我最喜欢那些作品场景描写与我生活境况相符的作者。

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [huːz] ['stɔːriz] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

- - and the friends who are about me , whose stories touch me with interest ,

- - 和 这 朋友们 WHO 是 关于 我 , 谁 故事 触碰 我 和 兴趣 ,

还有我身边的朋友们，他们的故事让我很感兴趣。

[frʌm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['hoʊmli] [ɪg'zɪstəns] , - - [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['pærədaɪs] , [ɪz] ,

from resembling my own homely existence , - - which , without being absolutely paradise , is ,

从 类似 我的 自己的 家常的 存在 , - - 哪个 , 没有 存在 绝对地 天堂 , 是 ,

从与我自己的居家生活相似——虽然并非绝对的天堂，但也差不多了——

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hæpinəs] .

on the whole , a source of indescribable happiness .

在 这 所有的 , 一个 来源 的 无法形容 幸福 .

总的来说，这是难以言喻的幸福之源。

" [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔ'keɪʒənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" I endeavoured to conceal the emotion which these words occasioned , but it
" 我 努力 到 隐藏 这 情感 哪个 这些 字 引发 , 但 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [slaɪt] [ə'veɪl] ;
was of slight avail ;
曾是 的 轻微 可用 ;

“我努力掩饰这些话语引起的情绪，但收效甚微；

[fɔːr; fər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [soʊ]['truːli][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv]
for , when she had expressed so truly her opinion of " The Vicar of
为了 , 什么时候 她 有 表达 所以 真的 她 观点 的 " 这 牧师 的
['weikfiːld] ,
Wakefield ,
韦克菲尔德 ,

因为，当她如此真诚地表达了她对《威克菲尔德的牧师》的看法时，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ə'mɪt] ([ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər]
" and of other works , the names of which I omit (Though the names are
" 和 的 其他 作品 , 这 姓名 的 哪个 我 忽略 (尽管 这 姓名 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

以及其他作品，此处省略了作品名称（尽管名称已省略，

[jet] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['menʃ(ə)nd] [dɪ'zɜːrv] ['ʃɑːrlətz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
yet the authors mentioned deserve Charlotte's approbation ,
然而 这 作者 提及 应得 夏洛特的 赞许 ,

然而，文中提到的这些作者都值得夏洛特的赞赏。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
and will feel it in their hearts when they read this passage .
和 将要 感觉 它 在 他们的 心 什么时候 他们 读 这 通道 .

当他们读到这段文字时，会感同身受。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .) , [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [maɪ'self] ,
It concerns no other person .) , I could no longer contain myself ,
它 担忧 不 其他 人 .) , 我 可以 不 更长 包含 我 ,

（这与其他人无关。）我再也无法控制自己了。

[bʌt; bət] [geɪv] [fʊl] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
but gave full utterance to what I thought of it :
但 给予 满的 发声 到 什么 我 想法 的 它 :

但我还是把我的想法完整地表达了出来：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]
and it was not until Charlotte had addressed herself to the two other
和 它 曾是 不是 直到 夏洛特 有 已解决 她自己 到 这 二 其他
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

直到夏洛特向另外两位女士开口之后，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [mjuːt] [wɪð; wɪθ]
that I remembered their presence , and observed them sitting mute with
那 我 记得 他们的 在场 , 和 观察到 他们 坐着 沉默的 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

我记得他们的存在，并看到他们惊讶地沉默不语。

[ðə; ði] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['reɪləri] , [wɪtʃ] ,

The	aunt	looked	at	me	several	times	with	an	air	of	raillery	,	which	,
这	阿姨	看起来	在	我	一些	时代	和	一个	空气	的	玩笑	,	哪个	,

姑妈好几次用嘲讽的眼神看着我，这

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] .

however	,	I	did	not	at	all	mind	.
然而	,	我	做过	不是	在	全部	头脑	.

然而，我一点也不介意。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

We	talked	of	the	pleasures	of	dancing	.
我们	谈话	的	这	快乐	的	跳舞	.

我们谈论了跳舞的乐趣。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʃɑːrlət] ,

"	If	it	is	a	fault	to	love	it	,	"	said	Charlotte	,
"	如果	它	是	一个	过错	到	爱	它	,	"	说	夏洛特	,

“如果爱它是一种错的话，”夏洛特说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] .

"	I	am	ready	to	confess	that	I	prize	it	above	all	other	amusements	.
"	我	是	准备好	到	承认	那	我	奖	它	多于	全部	其他	娱乐	.

“我坦白承认，我最珍视的娱乐方式就是它。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [pleɪ] [æn; ən] [er] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

If	anything	disturbs	me	,	I	go	to	the	piano	,	play	an	air	to	which	I	have
如果	任何事物	扰乱	我	,	我	去	到	这	钢琴	,	玩	一个	空气	到	哪个	我	有

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

如果有什么事让我心烦意乱，我就去钢琴前，弹奏一首我曾经跳过舞的曲子。

[ænd; ənd][ɔːl] [goʊz] [raɪt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	all	goes	right	again	directly	.
和	全部	去	正确的	再次	直接地	.

一切又立刻恢复正常了。

" [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

"	You	,	who	know	me	,
"	你	,	WHO	知道	我	,

认识我的人，

[kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] ['stedfæstli] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dɑːrk] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ri'maːks] ,

can	fancy	how	steadfastly	I	gazed	upon	her	rich	dark	eyes	during	these	remarks	,
能	想要	如何	坚定不移	我	凝视	之上	她	富有的	黑暗的	眼睛	期间	这些	评论	,

我能想象到，在她说这些话的时候，我是如何专注地凝视着她那双深邃迷人的眼睛。

[haʊ] [maɪ] ['veri] [soʊl] [gləʊtid] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɔːrm] [lɪps][ænd; ənd] [freʃ] , ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

how	my	very	soul	gloated	over	her	warm	lips	and	fresh	,	glowing	cheeks	,
如何	我的	非常	灵魂	沾沾自喜	超过	她	温暖的	嘴唇	和	新鲜的	,	发光	脸颊	,

我的灵魂深处多么渴望她温暖的嘴唇和清新红润的脸颊啊！

[haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

how	I	became	quite	lost	in	the	delightful	meaning	of	her	words	,	so	much	so	,
如何	我	成为	相当	丢失的	在	这	愉快	意义	的	她	字	,	所以	很多	所以	,

我完全沉浸在她话语中那令人愉悦的含义里，以至于……

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spreʃənz] .

that	I	scarcely	heard	the	actual	expressions	.
那	我	几乎	听到	这	实际的	表达式	.

我几乎没听清他们实际说的话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

In	short	,	I	alighted	from	the	carriage	like	a	person	in	a	dream	,
在	短的	,	我	下车	从	这	运输	喜欢	一个	人	在	一个	梦	,

总之，我像梦中人一样下了马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

and	was	so	lost	to	the	dim	world	around	me	,
和	曾是	所以	丢失的	到	这	暗淡	世界	大约	我	,

我完全沉浸在周围昏暗的世界中。

[ðæt] [aɪ] [ˈskersli] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [rɪˈzaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm]

that	I	scarcely	heard	the	music	which	resounded	from	the	illuminated	ballroom
那	我	几乎	听到	这	音乐	哪个	回荡着	从	这	照明	舞厅

.

:
.

我几乎听不到从灯火通明的舞厅里传出的音乐。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmesərz] . - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][en] . [en] . ([aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself][wɪð; wɪθ]

The	two	Messrs	.	Andran	and	a	certain	N	.	N	.	(	I	cannot	trouble	myself	with
这	二	先生们	.	-	和	一个	肯定	N	.	N	.	(	我	不能	麻烦	我	和

[ðə; ði] [neɪmz]) ,

the	names	)	,
这	姓名	)	,

两位先生，安德兰先生和一位名叫NN的先生（我懒得记名字了），

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈænts, ˈɔnts][ænd; ənd] [ˈʃɑːrləts] [ˈpɑːrtnərz] , [rɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]

who	were	the	aunt's	and	Charlotte's	partners	,	received	us	at	the	carriage
WHO	是	这	姑姑的	和	夏洛特的	合作伙伴	,	已收到	我们	在	这	运输

- [dɔːr] ,

-	door	,
-	门	,

姨妈和夏洛特的伴侣在马车门口迎接了我们。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪdiz] , [waɪlst] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

and	took	possession	of	their	ladies	,	whilst	I	followed	with	mine	.
和	采取	拥有	的	他们的	女士们	,	而	我	随后	和	矿	.

她们各自占有了她们的女士，而我也随后占有了我的女士。

[wiː; wi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] .

We	commenced	with	a	minuet	.
我们	开始	和	一个	小步舞曲	.

我们以一首小步舞曲开场。

[aɪ][led] [aʊt] [wʌn] [ˈleɪdi][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

I	led	out	one	lady	after	another	,
我	引领	出去	一	女士	后	其他	,

我领着一位又一位女士走了出去，

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðəmˈselvz]

and	precisely	those	who	were	the	most	disagreeable	could	not	bring	themselves
和	恰恰	那些	WHO	是	这	最多	令人不快的	可以	不是	带来	他们自己

[tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .

to	leave	off	.
到	离开	离开	.

而那些最令人讨厌的人，恰恰是最不肯罢休的人。

[ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər][bɪˈgæn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] [dæns] ,

Charlotte	and	her	partner	began	an	English	country	dance	,
夏洛特	和	她	伙伴	开始	一个	英语	国家	舞蹈	,

夏洛特和她的舞伴开始跳起了英国乡村舞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [dæns] [ðə; ði]

and	you	must	imagine	my	delight	when	it	was	their	turn	to	dance	the
和	你	必须	想象	我的	喜	什么时候	它	曾是	他们的	转动	到	舞蹈	这

['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

figure	with	us	.
数字	和	我们	.

你能想象到当轮到他们和我们一起跳这种舞蹈时，我有多么高兴吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['ʃɑːrlət] [dæns] .

You	should	see	Charlotte	dance	.
你	应该	看	夏洛特	舞蹈	.

你应该看看夏洛特跳舞的样子。

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] : [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz][ɔːl] ['hɑːrməni] ,

She	dances	with	her	whole	heart	and	soul	:	her	figure	is	all	harmony	,
她	舞蹈	和	她	所有的	心	和	灵魂	:	她	数字	是	全部	和谐	,

她全心全意地跳舞：她的身姿和谐优美。

['elɪgəns] , [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

elegance	,	and	grace	,	as	if	she	were	conscious	of	nothing	else	,
优雅	,	和	优雅	,	作为	如果	她	是	有意识的	的	没有什么	别的	,

她举止优雅，风度翩翩，仿佛眼中只有自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	had	no	other	thought	or	feeling	;	and	,	doubtless	,	for	the	moment	,
和	有	不	其他	想法	或者	感觉	;	和	,	毫无疑问	,	为了	这	片刻	,

['evri] ['ʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

every	other	sensation	is	extinct	.
每一个	其他	感觉	是	灭绝	.

并且没有其他想法或感觉；毫无疑问，在这一刻，其他一切感觉都消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌntri] [dæns] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði][θɜːrd] ,

She	was	engaged	for	the	second	country	dance	,	but	promised	me	the	third	,
她	曾是	已订婚的	为了	这	第二	国家	舞蹈	,	但	承诺	我	这	第三	,

她原本约好参加第二场乡村舞会，但答应了我参加第三场。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['friːdəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

and	assured	me	,	with	the	most	agreeable	freedom	,	that	she	was	very	fond
和	保证	我	,	和	这	最多	同意	自由	,	那	她	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] .

of	waltzing	.
的	华尔兹	.

她以最令人愉快的坦率语气向我保证，她非常喜欢跳华尔兹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] ['pɑːrtnərz][tuː; tə][wɔːlts]

"	It	is	the	custom	here	,	"	she	said	,	"	for	the	previous	partners	to	waltz
"	它	是	这	风俗	这里	,	"	她	说	,	"	为了	这	以前的	合作伙伴	到	华尔兹

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

“这里的习俗是，”她说，“以前的舞伴会一起跳华尔兹；

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːrtnər][ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['wɔːlsə] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm]

but	my	partner	is	an	indifferent	waltzer	,	and	will	feel	delighted	if	I	save	him
但	我的	伙伴	是	一个	冷漠	华尔兹	,	和	将要	感觉	高兴极了	如果	我	节省	他

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

但我的舞伴对华尔兹并不感兴趣，如果我替他省去这份麻烦，他会很高兴的。

[jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːlts] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] :

Your	partner	is	not	allowed	to	waltz	,	and	,	indeed	,	is	equally	incapable	:
你的	伙伴	是	不是	允许	到	华尔兹	,	和	,	的确	,	是	同样地	无法	:

你的舞伴不被允许跳华尔兹，事实上，他/她也完全不会跳：

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [dæns] [ðæt] [juː; jʊ][wɔːlts] [wel] ; [soʊ] ,

but	I	observed	during	the	country	dance	that	you	waltz	well	;	so	,
但	我	观察到	期间	这	国家	舞蹈	那	你	华尔兹	出色地	;	所以	,

但我注意到，在乡村舞会上你跳华尔兹跳得很好；所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːlts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wʊd] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnər] ,

if	you	will	waltz	with	me	,	I	beg	you	would	propose	it	to	my	partner	,
如果	你	将要	华尔兹	和	我	,	我	求	你	会	提出	它	到	我的	伙伴	,

如果你愿意和我跳华尔兹，请你也向我的舞伴提出这个请求。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːrz] .

and	I	will	propose	it	to	yours	.
和	我	将要	提出	它	到	你的	.

我会把它提交给你。

" [wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrtnərz] [ʃʊd; ʃəd] ['mjuːtʃuəli]

"	We	agreed	,	and	it	was	arranged	that	our	partners	should	mutually
"	我们	同意	,	和	它	曾是	安排	那	我们的	合作伙伴	应该	相互

[ˌentər'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

entertain	each	other	.
招待	每个	其他	.

“我们达成了一致，并安排我们的合作伙伴互相款待。”

[wiː; wi][set] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , [dɪ'laɪtɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz]

We	set	off	,	and	,	at	first	,	delighted	ourselves	with	the	usual	graceful	motions
我们	放	离开	,	和	,	在	第一的	,	高兴极了	我们自己	和	这	通常	优美	运动

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .

of	the	arms	.
的	这	武器	.

我们出发了，起初，我们为手臂通常优雅的动作感到高兴。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] !

With	what	grace	,	with	what	ease	,	she	moved	!
和	什么	优雅	,	和	什么	舒适	,	她	已搬	!

她举手投足间都散发着优雅和轻松的气息！

[wen] [ðə; ði][wɔːlts] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

When	the	waltz	commenced	,	and	the	dancers	whirled	around	each	other	in	the
什么时候	这	华尔兹	开始	,	和	这	舞者	旋转	大约	每个	其他	在	这

['gɪdi] [meɪz] ,

giddy	maze	,
头晕	迷宫	,

当华尔兹舞曲响起，舞者们在令人眼花缭乱的迷宫中彼此旋转时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	some	confusion	,	owing	to	the	incapacity	of	some	of	the
那里	曾是	一些	困惑	,	欠款	到	这	无能力	的	一些	的	这

['dɑːnsəz] .

dancers	.
舞者	.

由于部分舞者身体不适，现场出现了一些混乱。

[wiː; wi] [dʒuˈdɪʃəsli] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈwɪri] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] ,

We	judiciously	remained	still	,	allowing	the	others	to	weary	themselves	;	and	,
我们	谨慎地	剩余	仍然	,	允许	这	其他的	到	厌倦	他们自己	;	和	,

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,

when	the	awkward	dancers	had	withdrawn	,
什么时候	这	尴尬的	舞者	有	撤回	,

我们明智地保持静止，让其他人自行疲惫；等那些笨拙的舞者退下后，

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈfeɪməsli] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈkʌp(ə)l] ,

we	joined	in	,	and	kept	it	up	famously	together	with	one	other	couple	,
我们	加入	在	,	和	保留	它	向上	众所周知	一起	和	一	其他	夫妻	,

我们也加入了进来，并和另一对夫妇一起把它搞得轰轰烈烈。

- - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] .

-	-	Andran	and	his	partner	.
-	-	-	和	他的	伙伴	.

——安德兰和他的搭档。

[ˈnevər] [dɪd] [aɪ] [dæns] [mɔːr] [ˈlaɪtli] .

Never	did	I	dance	more	lightly	.
绝不	做过	我	舞蹈	更多的	轻轻	.

我从未跳过如此轻盈的舞。

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɔːrt(ə)l] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,

I	felt	myself	more	than	mortal	,	holding	this	loveliest	of	creatures	in	my	arms	,
我	毛毡	我	更多的	比	凡人	,	保持	这	最可爱的	的	生物	在	我的	武器	,

抱着这最可爱的生灵，我感觉自己超越了凡人的局限。

[ˈflaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [tɪl] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]

flying	,	with	her	as	rapidly	as	the	wind	,	till	I	lost	sight	of	every	other
飞行	,	和	她	作为	快速	作为	这	风	,	直到	我	丢失的	视线	的	每一个	其他

[ˈɑːbdʒekt] ;

object	;
目的	;

与她一起飞翔，速度快如风，直到我看不见其他任何东西；

[ænd; ənd] [oʊ] [ˈvilhelm,ˈwil-] , [aɪ] [ˈvaʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ,

and	O	Wilhelm	,	I	vowed	at	that	moment	,	that	a	maiden	whom	I	loved	,
和	哦	威廉	,	我	发誓	在	那	片刻	,	那	一个	少女	谁	我	喜爱	,

哦，威廉，我当时发誓，我要献给我所爱的少女，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtætʃmənt] , [ˈnevər] ,

or	for	whom	I	felt	the	slightest	attachment	,	never	,
或者	为了	谁	我	毛毡	这	丝毫	依恋	,	绝不	,

或者说，我从未对任何人有过丝毫感情。

[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn]

never	should	waltz	with	any	one	else	but	with	me	,	if	I	went	to	perdition
绝不	应该	华尔兹	和	任何	一	别的	但	和	我	,	如果	我	去	到	毁灭

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !

for	it	!
为了	它	!

你绝不应该和除了我以外的任何人跳华尔兹，即使为此我会下地狱！

- - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] .

-	-	you	will	understand	this	.
-	-	你	将要	理解	这	.

你会明白的。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] .

We	took	a	few	turns	in	the	room	to	recover	our	breath	.
我们	采取	一个	很少	转弯	在	这	房间	到	恢复	我们的	气息	.

我们在房间里轮流走了几圈，喘口气。

['ʃɑːrlət] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'freʃt] [baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

Charlotte	sat	down	,	and	felt	refreshed	by	partaking	of	some	oranges	which	I
夏洛特	卫星	向下	,	和	毛毡	焕然一新	经过	参与	的	一些	橙子	哪个	我

[hæd; həd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ,

had	had	secured	,
有	有	安全	,

夏洛特坐了下来，吃了些我事先准备好的橘子，感觉神清气爽。

- - [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [slaɪs] [wɪtʃ] ,

-	-	the	only	ones	that	had	been	left	;	but	at	every	slice	which	,
-	-	这	仅有的	一个	那	有	到过	左边	;	但	在	每一个	片	哪个	,

——仅剩的那些；但每一片，

[frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dægər]

from	politeness	,	she	offered	to	her	neighbours	,	I	felt	as	though	a	dagger
从	礼貌	,	她	提供	到	她	邻居	,	我	毛毡	作为	尽管	一个	匕首

[went] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] .

went	through	my	heart	.
去	通过	我的	心	.

出于礼貌，她向邻居们提出请求，我感觉就像一把匕首刺穿了我的心脏。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kʌntri] [dæns] .

We	were	the	second	couple	in	the	third	country	dance	.
我们	是	这	第二	夫妻	在	这	第三	国家	舞蹈	.

我们是第三支乡村舞的第二对舞伴。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ([ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ekstəsi] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət]

As	we	were	going	down	(	and	Heaven	knows	with	what	ecstasy	I	gazed	at
作为	我们	是	去	向下	(	和	天堂	知道	和	什么	狂喜	我	凝视	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

her	arms	and	eyes	,
她	武器	和	眼睛	,

当我们往下走的时候（天知道我当时是多么欣喜若狂地凝视着她的手臂和眼睛），

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt]) ,

beaming	with	the	sweetest	feeling	of	pure	and	genuine	enjoyment	)	,
光芒四射	和	这	最甜美的	感觉	的	纯的	和	真的	享受	)	,

（洋溢着纯粹而真挚的喜悦之情）

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

we	passed	a	lady	whom	I	had	noticed	for	her	charming	expression	of
我们	通过了	一个	女士	谁	我	有	注意到	为了	她	迷人	表达	的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

我们路过一位女士，我注意到她面容迷人；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] .

although	she	was	no	longer	young	.
虽然	她	曾是	不	更长	年轻的	.

虽然她已不再年轻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ə; eɪ]

She	looked	at	Charlotte	with	a	smile	,	then	,	holding	up	her	finger	in	a
她	看起来	在	夏洛特	和	一个	微笑	,	然后	,	保持	向上	她	手指	在	一个

['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

threatening	attitude	,
威胁	态度	,

她笑着看了夏洛特一眼，然后竖起一根手指，摆出一副威胁的姿态。

[rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ælbərt] . "

repeated	**twice**	**in**	**a**	**very**	**significant**	**tone**	**of**	**voice**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Albert**	**.**	**"**
重复	两次	在	一个	非常	重要的	语气	的	嗓音	这	姓名	的	"	阿尔伯特	.	"

用非常严肃的语气重复了两遍“阿尔伯特”这个名字。

" [huː] [ɪz]['ælbərt] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][æsk] ?

"	**Who**	**is**	**Albert**	**,**	**"**	**said**	**I**	**to**	**Charlotte**	**,**	**"**	**if**	**it**	**is**	**not**	**impertinent**	**to**	**ask**	**?**
"	WHO	是	阿尔伯特	,	"	说	我	到	夏洛特	,	"	如果	它	是	不是	无礼	到	问	?

“阿尔伯特是谁？”我问夏洛特，“如果冒昧问一下的话？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət] ,

"	**She**	**was**	**about**	**to**	**answer**	**,**	**when**	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**separate**	**,**
"	她	曾是	关于	到	回答	,	什么时候	我们	是	有义务	到	分离	,

她正要回答，我们却不得不分开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ; [ænd; ənd] ,

in	**order**	**to**	**execute**	**a**	**figure**	**in**	**the**	**dance**	**;**	**and**	**,**
在	命令	到	执行	一个	数字	在	这	舞蹈	;	和	,

为了完成舞蹈中的一个动作；并且，

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwʌt]

as	**we**	**crossed**	**over**	**again**	**in**	**front**	**of**	**each**	**other**	**,**	**I**	**perceived**	**she**	**looked**	**somewhat**
作为	我们	交叉	超过	再次	在	正面	的	每个	其他	,	我	感知	她	看起来	有些

['pensɪv] .

pensive	**.**
沉思的	.

当我们再次从彼此面前走过时，我注意到她看起来有些若有所思。

" [waɪ] [niːd] [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**need**	**I**	**conceal**	**it**	**from**	**you**	**?**
"	为什么	需要	我	隐藏	它	从	你	?

我为什么要对你隐瞒呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] .

"	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**gave**	**me**	**her**	**hand**	**for**	**the**	**promenade**	**.**
"	她	说	,	作为	她	给予	我	她	手	为了	这	长廊	.

“她说着，向我伸出了手，准备去散步。”

" ['ælbərt][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrðiː] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

"	**Albert**	**is**	**a**	**worthy**	**man**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**am**	**engaged**	**.**
"	阿尔伯特	是	一个	值得	男人	,	到	谁	我	是	已订婚的	.

“阿尔伯特是个值得尊敬的人，我已经和他订婚了。”

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]

there	**was**	**nothing**	**new**	**to**	**me**	**in**	**this**	**(**	**for**	**the**	**girls**	**had**	**told**	**me**	**of**
那里	曾是	没有什么	新的	到	我	在	这	(	为了	这	女孩们	有	讲述	我	的

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei]) ;

it	**on**	**the**	**way**	**)**	**;**
它	在	这	方式	)	;

这对我来说并不新鲜（因为女孩们在路上就告诉过我）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

but	**it**	**was**	**so**	**far**	**new**	**that**	**I**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**in**	**connection**	**with**
但	它	曾是	所以	远的	新的	那	我	有	不是	想法	的	它	在	联系	和

[hɜːr; hər] [huːm] ,

her	**whom**	**,**
她	谁	,

但这事发生得太突然了，我根本没想过把它和她联系起来。

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][praɪz][soʊ] ['haɪli] .

in	so	short	a	time	,	I	had	learned	to	prize	so	highly	.
在	所以	短的	一个	时间	,	我	有	学习	到	奖	所以	高度	.

在如此短的时间内，我学会了如此珍视。

[ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [gɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] ['dʒen(ə)rəl]

Enough	,	I	became	confused	,	got	out	in	the	figure	,	and	occasioned	general
足够的	,	我	成为	使困惑	,	得到	出去	在	这	数字	,	和	引发	一般的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

够了，我变得糊涂了，走神了，引起了大家的混乱；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl] ['ʃɑːrləts] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [raɪt] [baɪ] ['pʊlɪŋ]

so	that	it	required	all	Charlotte's	presence	of	mind	to	set	me	right	by	pulling
所以	那	它	必需的	全部	夏洛特的	在场	的	头脑	到	放	我	正确的	经过	拉

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] .

and	pushing	me	into	my	proper	place	.
和	推动	我	进入	我的	恰当的	地方	.

因此，夏洛特必须保持冷静，拉着我、推着我，才能把我扶回正确的位置。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

The	dance	was	not	yet	finished	when	the	lightning	which	had	for	some	time
这	舞蹈	曾是	不是	然而	完成的	什么时候	这	闪电	哪个	有	为了	一些	时间

[bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

been	seen	in	the	horizon	,
到过	已见	在	这	地平线	,

舞会尚未结束，地平线上出现了一道闪电，此前已在地平线上出现过一段时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [hiːt] , [gruː] [mɔːr] ['vaɪələnt]

and	which	I	had	asserted	to	proceed	entirely	from	heat	,	grew	more	violent
和	哪个	我	有	断言	到	继续	完全	从	热	,	生长	更多的	暴力

;

;
;

我之前断言完全是由热引起的，现在却变得更加剧烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	the	thunder	was	heard	above	the	music	.
和	这	雷	曾是	听到	多于	这	音乐	.

雷声盖过了音乐声。

[wen] ['eni] [dɪ'stres] [ɔːr] ['terər] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] ,

When	any	distress	or	terror	surprises	us	in	the	midst	of	our	amusements	,
什么时候	任何	痛苦	或者	恐怖	惊喜	我们	在	这	中间	的	我们的	娱乐	,

当我们在娱乐过程中突然遭遇任何痛苦或恐惧时，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

it	naturally	makes	a	deeper	impression	than	at	other	times	,
它	自然	制作	一个	更深	印象	比	在	其他	时代	,

它自然而然地给人留下比其他时候更深刻的印象。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːntræst] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kiːnli] [sə'septəb(ə)l] ,

either	because	the	contrast	makes	us	more	keenly	susceptible	,
任何一个	因为	这	对比	制作	我们	更多的	敏锐地	易受影响的	,

或许是因为这种对比使我们更容易受到影响，

[ɔːr] ['ræðər] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ðen] [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [ɪm'preʃəns] ,

or	rather	perhaps	because	our	senses	are	then	more	open	to	impressions	,
或者	相当	也许	因为	我们的	感官	是	然后	更多的	打开	到	印象	,

或者更确切地说，或许是因为那时我们的感官更容易受到外界印象的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [strɔːŋgər] .

and	the	shock	is	consequently	stronger	.
和	这	震惊	是	最后	更强	.

因此，冲击力会更强。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

To	this	cause	I	must	ascribe	the	fright	and	shrieks	of	the	ladies	.
到	这	原因	我	必须	归咎于	这	惊吓	和	尖叫	的	这	女士们	.

女士们的惊恐和尖叫声都归因于此。

[wʌn] [sə'geʃəsli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

One	sagaciously	sat	down	in	a	corner	with	her	back	to	the	window	,
一	睿智地	卫星	向下	在	一个	角落	和	她	后退	到	这	窗户	,

一位女士机智地背对着窗户，坐在角落里。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	held	her	fingers	to	her	ears	;	a	second	knelt	down	before	her	,
和	握住	她	手指	到	她	耳朵	;	一个	第二	跪下	向下	前	她	,

她用手指捂住耳朵；另一个人跪在她面前，

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	hid	her	face	in	her	lap	;	a	third	threw	herself	between	them	,
和	隐藏	她	脸	在	她	膝	;	一个	第三	扔	她自己	之间	他们	,

她把脸埋在膝盖上；第三个人则扑到她们中间，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [terz] ; [sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ;

and	embraced	her	sister	with	a	thousand	tears	;	some	insisted	on	going	home	;
和	拥抱	她	姐姐	和	一个	千	眼泪	;	一些	坚持	在	去	家	;

她含着千泪拥抱了妹妹；有些人坚持要回家；

['ʌðər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

others	,	unconscious	of	their	actions	,
其他的	,	无意识	的	他们的	行动	,

其他人则对自己的行为浑然不觉。

['wɑːntɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['pɑːrtnərz] ,

wanted	sufficient	presence	of	mind	to	repress	the	impertinence	of	their	young	partners	,
通缉	充足的	在场	的	头脑	到	抑	这	无礼	的	他们的	年轻的	合作伙伴	,

他们希望自己有足够的冷静头脑来压制年轻伴侣的无礼行为。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][də'rekt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðoʊz] [saɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ædʒɪteɪtɪd] ['bjuːtiːz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

who	sought	to	direct	to	themselves	those	sighs	which	the	lips	of	our	agitated	beauties	intended	for	heaven	.
WHO	寻求	到	直接的	到	他们自己	那些	叹息	哪个	这	嘴唇	的	我们的	激动	美女	故意的	为了	天堂	.

他们试图将我们那些激动不已的美人原本献给天堂的叹息，据为己有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]['kwaɪət][sɪ'gɑːr] ,

Some	of	the	gentlemen	had	gone	down	-	stairs	to	smoke	a	quiet	cigar	,
一些	的	这	先生们	有	已消失	向下	-	楼梯	到	抽烟	一个	安静的	雪茄	,

有些男士下楼去安静地抽雪茄了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni]['glædli][ɪm'breɪst][ə; eɪ]['hæpi][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

and	the	rest	of	the	company	gladly	embraced	a	happy	suggestion	of
和	这	休息	的	这	公司	乐意	拥抱	一个	快乐的	建议	的

[ðə; ði]['hoʊstəs][tu:; tə][rɪ'taɪər]['ɪntu:][ə'nʌðər][ru:m][wɪtʃ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['ʃʌtər][ænd; ənd]

the	hostess	to	retire	into	another	room	which	was	provided	with	shutters	and
这	女主人	到	退休	进入	其他	房间	哪个	曾是	假如	和	百叶窗	和

['kɜ:tənz] .

curtains	.
窗帘	.

公司的其他成员欣然接受了女主人提出的建议，移步到另一个装有百叶窗和窗帘的房间。

[wi:; wi][hæd; həd]['hɑ:rdli][gɑ:t][ðer; ðər] , [wen] ['ʃɑ:rlət] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ;

We	had	hardly	got	there	,	when	Charlotte	placed	the	chairs	in	a	circle	;
我们	有	几乎	得到	那里	,	什么时候	夏洛特	放置	这	椅子	在	一个	圆圈	;

我们刚走到那儿，夏洛特就把椅子摆成了一个圆圈；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,

and	,	when	the	company	had	sat	down	in	compliance	with	her	request	,
和	,	什么时候	这	公司	有	卫星	向下	在	遵守	和	她	要求	,

当公司按照她的要求坐下来商讨之后，

[ʃi:; ʃi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][prə'poʊzd][ə; eɪ][raʊnd] [geɪm] .

she	forthwith	proposed	a	round	game	.
她	立即	建议的	一个	圆形的	游戏	.

她随即提议玩回合制游戏。

[aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] [prɪ'per] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðəm'selvz] [ʌp]

I	noticed	some	of	the	company	prepare	their	mouths	and	draw	themselves	up
我	注意到	一些	的	这	公司	准备	他们的	嘴	和	画	他们自己	向上

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l] ['fɔ:rfɪt] .

at	the	prospect	of	some	agreeable	forfeit	.
在	这	前景	的	一些	同意	丧失	.

我注意到公司里有些人做好了准备，一想到可能会得到一些令人满意的惩罚，就摆出了一副跃跃欲试的姿态。

" [let] [ˌju: 'es] [pleɪ] [æt; ət] [kaʊntɪŋ] , " [sed] ['ʃɑ:rlət] .

"	Let	us	play	at	counting	,	"	said	Charlotte	.
"	让	我们	玩	在	计数	,	"	说	夏洛特	.

“我们来玩数数游戏吧，”夏洛特说。

" [naʊ] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ;

"	Now	,	pay	attention	:	I	shall	go	round	the	circle	from	right	to	left	;
"	现在	,	支付	注意力	:	我	将	去	圆形的	这	圆圈	从	正确的	到	左边	;

“现在，请注意：我将从右到左绕着圆圈走一圈；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][tu:; tə] [kaʊnt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə]

and	each	person	is	to	count	,	one	after	the	other	,	the	number	that	comes	to
和	每个	人	是	到	数数	,	一	后	这	其他	,	这	数字	那	来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

每个人依次数出自己数到的数字。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kaʊnt] [fæst] ; [hu:'evər] ['stɑ:ps][ɔ:r] [mɪ'steɪks] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]

and	must	count	fast	;	whoever	stops	or	mistakes	is	to	have	a	box	on	the
和	必须	数数	快速地	;	谁	停止	或者	错误	是	到	有	一个	盒子	在	这

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

而且必须快速数数；谁停下来或数错，就要用盒子敲他的耳朵。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	so	on	,	till	we	have	counted	a	thousand	.
和	所以	在	,	直到	我们	有	计数	一个	千	.

如此往复，直到我们数到一千。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

"	It	was	delightful	to	see	the	fun	.
"	它	曾是	愉快	到	看	这	乐趣	.

看到大家玩得这么开心，真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [ɑːrm] .

She	went	round	the	circle	with	upraised	arm	.
她	去	圆形的	这	圆圈	和	抬起	手臂	.

她举起手臂绕着圈子走了一圈。

" [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ; " [tuː] , " [ðə; ði] ['sekənd] ; " [θriː] , " [ðə; ði][θɜːrd] ;

"	One	,	"	said	the	first	;	"	two	,	"	the	second	;	"	three	,	"	the	third	;
"	一	,	"	说	这	第一的	;	"	二	,	"	这	第二	;	"	三	,	"	这	第三	;

“一，”第一个人说；“二，”第二个人说；“三，”第三个人说；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] ['ʃɑːrlət] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

and	so	on	,	till	Charlotte	went	faster	and	faster	.
和	所以	在	,	直到	夏洛特	去	快点	和	快点	.

就这样，夏洛特越跑越快。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər]

One	made	a	mistake	,	instantly	a	box	on	the	ear	;	and	,	amid	the	laughter
一	制成	一个	错误	,	即刻	一个	盒子	在	这	耳朵	;	和	,	之中	这	笑声

[ðæt] [in'sjuːd] ,

that	ensued	,
那	随后	,

有人犯了错，立刻挨了一拳；随之而来的是一阵哄笑，

[keɪm] [ə'nʌðər] [bɑːks] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

came	another	box	;	and	so	on	,	faster	and	faster	.
来了	其他	盒子	;	和	所以	在	,	快点	和	快点	.

又一个箱子来了；就这样，速度越来越快。

[aɪ][maɪ'self] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [tuː] .

I	myself	came	in	for	two	.
我	我	来了	在	为了	二	.

我本人是两个人来的。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

I	fancied	they	were	harder	than	the	rest	,	and	felt	quite	delighted	.
我	幻想	他们	是	更难	比	这	休息	,	和	毛毡	相当	高兴极了	.

我当时觉得它们比其他的更硬，感到非常高兴。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

A	general	laughter	and	confusion	put	an	end	to	the	game	long	before	we
一个	一般的	笑声	和	困惑	放	一个	结尾	到	这	游戏	长的	前	我们

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

had	counted	as	far	as	a	thousand	.
有	计数	作为	远的	作为	一个	千	.

在我们还没数到一千之前，一阵哄笑和混乱就结束了游戏。

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['seprət] [nɑːts] : [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] ,

The	party	broke	up	into	little	separate	knots	:	the	storm	had	ceased	,
这	派对	打破	向上	进入	小的	分离	绳结	:	这	风暴	有	停止	,

聚会渐渐散去，变成了一个个独立的小团体：暴风雨已经停了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ['ʃɑːrlət] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] .

and	I	followed	Charlotte	into	the	ballroom	.
和	我	随后	夏洛特	进入	这	舞厅	.

我跟着夏洛特走进了舞厅。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

On	the	way	she	said	,
在	这	方式	她	说	,

她在路上说：

" [ðə; ði] [geɪm] ['bænɪʃt] [ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . " [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	game	banished	their	fears	of	the	storm	.	"	I	could	make	no	reply	.
"	这	游戏	被放逐	他们的	恐惧	的	这	风暴	.	"	我	可以	制作	不	回复	.

“游戏驱散了他们对暴风雨的恐惧。”我无言以对。

" [aɪ][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	I	myself	,	"	she	continued	,	"	was	as	much	frightened	as	any	of	them	;
"	我	我	,	"	她	持续	,	"	曾是	作为	很多	害怕	作为	任何	的	他们	;

“我本人，”她继续说道，“和他们一样害怕；

[bʌt; bət][baɪ] [ə'fektɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

but	by	affecting	courage	,	to	keep	up	the	spirits	of	the	others	,	I	forgot	my	apprehensions	.
但	经过	影响	勇气	,	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	其他的	,	我	忘了	我的	担忧	.

但是，为了鼓舞大家的士气，我强装镇定，忘记了自己的担忧。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	We	went	to	the	window	.
"	我们	去	到	这	窗户	.

我们走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] : [ə; eɪ][sɔːft] [reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	still	thundering	at	a	distance	:	a	soft	rain	was	pouring	down	over	the	country	,
它	曾是	仍然	雷鸣	在	一个	距离	:	一个	柔软的	雨	曾是	浇注	向下	超过	这	国家	,

远处雷声依旧隆隆，细雨正倾盆而下，笼罩着整个国家。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] .

and	filled	the	air	around	us	with	delicious	odours	.
和	已填	这	空气	大约	我们	和	可口的	气味	.

周围的空气中弥漫着诱人的香味。

['ʃɑːrlət] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ;

Charlotte	leaned	forward	on	her	arm	;	her	eyes	wandered	over	the	scene	;
夏洛特	倾斜	向前	在	她	手臂	;	她	眼睛	漫步	超过	这	场景	;

夏洛特用胳膊撑着身体向前倾，目光在眼前的景象上游移；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

she	raised	them	to	the	sky	,	and	then	turned	them	upon	me	;	they	were	moistened	with	tears	;
她	提高	他们	到	这	天空	,	和	然后	转向	他们	之上	我	;	他们	是	湿润	和	眼泪	;

她将它们举向天空，然后转向我；它们被泪水浸湿了；

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [maɪn] [ænd; ənd] [sed] , " ['klɑːpstɑːk] !

she	placed	her	hand	on	mine	and	said	,	"	Klopstock	!
她	放置	她	手	在	矿	和	说	,	"	克洛普斯托克	!

她把手放在我的手上，说道：“克洛普施托克！”

" [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] :

"	at	once	I	remembered	the	magnificent	ode	which	was	in	her	thoughts	:
"	在	一次	我	记得	这	壮丽	颂	哪个	曾是	在	她	想法	:

“我立刻想起了她心中那首优美的颂歌：

[aɪ] [felt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [sen'seiʃənz] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

I	felt	oppressed	with	the	weight	of	my	sensations	,	and	sank	under	them	.
我	毛毡	受压迫者	和	这	重量	的	我的	感觉	,	和	沉没	在下面	他们	.

我感到自己的感受沉重得令人窒息，我被压垮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] .

It	was	more	than	I	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

我实在无法承受。

[aɪ] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [terz] ,

I	bent	over	her	hand	,	kissed	it	in	a	stream	of	delicious	tears	,
我	弯曲	超过	她	手	,	亲吻	它	在	一个	溪流	的	可口的	眼泪	,

我俯身吻了吻她的手，泪水如泉涌般流淌。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	again	looked	up	to	her	eyes	.
和	再次	看起来	向上	到	她	眼睛	.

然后他又抬头看向她的眼睛。

[dɪ'vaɪn] ['klɑːpstɑːk] !

Divine	Klopstock	!
神圣的	克洛普斯托克	!

神圣的克洛普施托克!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðaɪ] [ə,pɑːθi'oʊsɪs] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] ?

why	didst	thou	not	see	thy	apotheosis	in	those	eyes	?
为什么	迪斯特	你	不是	看	你的	神化	在	那些	眼睛	?

你为何没能在那双眼睛里看到你的升华?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [neɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [prəʊ'feɪnd] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] !

And	thy	name	so	often	profaned	,	would	that	I	never	heard	it	repeated	!
和	你的	姓名	所以	经常	亵渎	,	会	那	我	绝不	听到	它	重复	!

你的名字屡遭亵渎，但愿我永远不要再听到它被提起!

[dʒuːn] - .

JUNE	19	.
六月	-	.

6月19日

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [maɪ] ['nærətɪv] :

I	no	longer	remember	where	I	stopped	in	my	narrative	:
我	不	更长	记住	在哪里	我	停止	在	我的	叙述	:

我已经记不清我的叙述停在哪里了:

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ;

I	only	know	it	was	two	in	the	morning	when	I	went	to	bed	;
我	仅有的	知道	它	曾是	二	在	这	早晨	什么时候	我	去	到	床	;

我只知道我上床睡觉的时候是凌晨两点;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	if	you	had	been	with	me	,	that	I	might	have	talked	instead	of
和	如果	你	有	到过	和	我	,	那	我	可能	有	谈话	反而	的

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

writing	to	you	,
写作	到	你	,

如果你当时在我身边，我就可以和你面对面交谈，而不是写信给你了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

I	should	,	in	all	probability	,	have	kept	you	up	till	daylight	.
我	应该	,	在	全部	可能性	,	有	保留	你	向上	直到	日光	.

我很有可能应该让你熬夜到天亮。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] ['hæpənd] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔːl]

I	think	I	have	not	yet	related	what	happened	as	we	rode	home	from	the	ball
我	思考	我	有	不是	然而	有关的	什么	发生	作为	我们	骑	家	从	这	球

,

,

,

我想我还没有讲完我们从舞会回家的路上发生的事情。

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

nor	have	I	time	to	tell	you	now	.
也不	有	我	时间	到	告诉	你	现在	.

我现在也没时间告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnraɪz] : [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] ,

It	was	a	most	magnificent	sunrise	:	the	whole	country	was	refreshed	,
它	曾是	一个	最多	壮丽	日出	:	这	所有的	国家	曾是	焕然一新	,

那是一场无比壮丽的日出：整个国家都焕然一新。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

and	the	rain	fell	drop	by	drop	from	the	trees	in	the	forest	.
和	这	雨	跌倒	降低	经过	降低	从	这	树木	在	这	森林	.

雨水一滴一滴地从森林的树上落下。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

Our	companions	were	asleep	.
我们的	同伴	是	睡着了	.

我们的同伴都睡着了。

['ʃɑːrlət] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] ,

Charlotte	asked	me	if	I	did	not	wish	to	sleep	also	,
夏洛特	问	我	如果	我	做过	不是	希望	到	睡觉	还	,

夏洛特问我是否也想睡觉，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['serəmoʊni] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

and	begged	of	me	not	to	make	any	ceremony	on	her	account	.
和	乞求	的	我	不是	到	制作	任何	仪式	在	她	帐户	.

她恳求我不要为她举行任何仪式。

['lʊkɪŋ] ['stedfæstlɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['ænsər] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ðoʊz] [aɪz] ['oʊpən] ,

Looking	steadfastly	at	her	,	I	answered	,	"	As	long	as	I	see	those	eyes	open	,
寻找	坚定不移	在	她	,	我	回答	,	"	作为	长的	作为	我	看	那些	眼睛	打开	,

我目不转睛地看着她，回答道：“只要我看到你的眼睛睁着，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

there	is	no	fear	of	my	falling	asleep	.
那里	是	不	害怕	的	我的	坠落	睡着了	.

我并不担心会睡着。

" [wiː; wi] [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [ə'weɪk] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

"	We	both	continued	awake	till	we	reached	her	door	.
"	我们	两个都	持续	醒	直到	我们	达到	她	门	.

我们俩一直醒着，直到走到她家门口。

[ðə; ðɪ] [meɪd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftlɪ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

The	maid	opened	it	softly	,	and	assured	her	,	in	answer	to	her	inquiries	,
这	女佣	打开	它	轻轻	,	和	保证	她	,	在	回答	到	她	查询	,

女仆轻轻地打开信封，回答了她的询问，并向她保证：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

that	her	father	and	the	children	were	well	,	and	still	sleeping	.
那	她	父亲	和	这	孩子们	是	出色地	,	和	仍然	睡眠	.

她的父亲和孩子们都很好，还在睡觉。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	left	her	asking	permission	to	visit	her	in	the	course	of	the	day	.
我	左边	她	问	允许	到	访问	她	在	这	课程	的	这	天	.

我离开时征得了她的同意，以便在当天晚些时候去看望她。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , [ænd; ənd][aɪ] [went] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz]

She	consented	,	and	I	went	,	and	,	since	that	time	,	sun	,	moon	,	and	stars
她	同意	,	和	我	去	,	和	,	自从	那	时间	,	太阳	,	月亮	,	和	明星

[meɪ] [pər'suː] [ðer; ðər] [kɔːrs] :

may	pursue	their	course	:
可能	追求	他们的	课程	:

她同意了，于是我去了，从此以后，太阳、月亮和星星便可以继续它们的运行轨迹了：

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ;

I	know	not	whether	it	is	day	or	night	;
我	知道	不是	无论	它	是	天	或者	夜晚	;

我不知道现在是白天还是黑夜；

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [dʒuːn] - .

the	whole	world	is	nothing	to	me	.	JUNE	21	.
这	所有的	世界	是	没有什么	到	我	.	六月	-	.

整个世界对我来说都毫无意义。6月21日。

[maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ;

My	days	are	as	happy	as	those	reserved	by	God	for	his	elect	;
我的	天	是	作为	快乐的	作为	那些	预订的	经过	上帝	为了	他的	选	;

我的日子如同上帝为他的选民预备的幸福日子一样快乐；

[ænd; ənd] , [wət'evər] [biː; bi][maɪ] [feɪt] [ˌhɪr'æftər] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['teɪstɪd] [dʒɔɪ] ,

and	,	whatever	be	my	fate	hereafter	,	I	can	never	say	that	I	have	not	tasted	joy	,
和	,	任何	是	我的	命运	此后	,	我	能	绝不	说	那	我	有	不是	尝过	喜悦	,

无论我来世的命运如何，我永远无法否认我曾品尝过快乐的滋味。

- - [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

-	-	the	purest	joy	of	life	.
-	-	这	最纯净的	喜悦	的	生活	.

——人生最纯粹的快乐。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɔlhaɪm] .

You	know	Walheim	.
你	知道	瓦尔海姆	.

你知道沃尔海姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['setld] [ðer; ðər] .

I	am	now	completely	settled	there	.
我	是	现在	完全地	定居	那里	.

我现在已经完全适应了那里的生活。

[ɪn] [ðæt] [spɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ɪn'dʒɔɪ]

In	that	spot	I	am	only	half	a	league	from	Charlotte	;	and	there	I	enjoy	myself	,
在	那	点	我	是	仅有的	一半	一个	联盟	从	夏洛特	;	和	那里	我	享受	我	,

那里离夏洛特只有半个联盟的距离；我在那里过得很开心。

[ænd; ənd] [teɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][mæn] .

and	taste	all	the	pleasure	which	can	fall	to	the	lot	of	man	.
和	品尝	全部	这	乐趣	哪个	能	落下	到	这	很多	的	男人	.

尽情享受人生所能体验的一切快乐。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wen] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɔlhaɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [pə'destriən] [iks'kəːʃənz] ,

Little	did	I	imagine	,	when	I	selected	Walheim	for	my	pedestrian	excursions	,
小的	做过	我	想象	,	什么时候	我	已选	瓦尔海姆	为了	我的	行人	短途旅行	,

我当时选择瓦尔海姆作为步行游览路线时，万万没想到……

[ðæt] [ɔːl] ['hev(ə)n] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	all	heaven	lay	so	near	it	.
那	全部	天堂	躺	所以	靠近	它	.

仿佛整个天堂都近在咫尺。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

How	often	in	my	wanderings	from	the	hillside	or	from	the	meadows	across	the
如何	经常	在	我的	漫游	从	这	山坡	或者	从	这	草地	穿过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

在我漫步于山坡或河对岸草地的途中，我常常……

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

have	I	beheld	this	hunting	-	lodge	,	which	now	contains	within	it	all	the	joy	of
有	我	观看	这	打猎	-	小屋	,	哪个	现在	包含	之内	它	全部	这	喜悦	的

[maɪ] [hɑːrt] !

my	heart	!
我的	心	!

我曾见过这座狩猎小屋，它如今承载着我心中所有的喜悦！

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['vilhelm,'wil-] ,

I	have	often	,	my	dear	Wilhelm	,
我	有	经常	,	我的	亲爱的	威廉	,

我常常如此，我亲爱的威廉。

[rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [men] [fiːl] [tuː; tə]['wɑːndər][ænd; ənd] [meɪk] [nuː] [dis'kʌvəriz] ,

reflected	on	the	eagerness	men	feel	to	wander	and	make	new	discoveries	,
反映	在	这	渴望	男人	感觉	到	漫步	和	制作	新的	发现	,

反思了男人们渴望探索和发现新事物的热情，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [in'klainz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	upon	that	secret	impulse	which	afterward	inclines	them	to	return	to
和	之上	那	秘密	冲动	哪个	之后	斜坡	他们	到	返回	到

[ðer; ðər] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l] ,

their	narrow	circle	,
他们的	狭窄的	圆圈	,

而正是这种隐秘的冲动，促使他们后来又回到自己狭小的圈子里。

[kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ðəm'selvz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]

conform	to	the	laws	of	custom	,	and	embarrass	themselves	no	longer	with
符合	到	这	法律	的	风俗	,	和	尴尬	他们自己	不	更长	和

[wʌt] ['paːsiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

what	passes	around	them	.
什么	通过	大约	他们	.

遵守习俗，不再因周围发生的事情而感到难堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [haʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] ,

It	is	so	strange	how	,	when	I	came	here	first	,
它	是	所以	奇怪的	如何	,	什么时候	我	来了	这里	第一的	,

真是奇怪，当我第一次来到这里的时候，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lʌvli] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and **gazed** **upon** **that** **lovely** **valley** **from** **the** **hillside** **,**
和 凝视 之上 那 迷人的 谷 从 这 山坡 ,

然后我从山坡上眺望那美丽的山谷，

[aɪ] [felt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] .
I **felt** **charmed** **with** **the** **entire** **scene** **surrounding** **me** **.**
我 毛毡 迷住了 和 这 全部的 场景 周围 我 .

我被周围的一切深深吸引。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ɑːpəzɪt] - - [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] !
The **little** **wood** **opposite** **-** **-** **how** **delightful** **to** **sit** **under** **its** **shade** **!**
这 小的 木头 对面的 - - 如何 愉快 到 坐 在下面 它是 阴影 !

对面那片小树林——坐在树荫下真是太惬意了！

[haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] !
How **fine** **the** **view** **from** **that** **point** **of** **rock** **!**
如何 美好的 这 看法 从 那 观点 的 岩石 !

从那块岩石上看到的景色真美！

[ðen] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['væliz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] !
Then **,** **that** **delightful** **chain** **of** **hills** **,** **and** **the** **exquisite** **valleys** **at** **their** **feet** **!**
然后 , 那 愉快 链 的 丘陵 , 和 这 精美的 山谷 在 他们的 脚 !

然后，是那连绵起伏的迷人山峦，以及山脚下秀丽的山谷！

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət]['wɑːndər][ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !
Could **I** **but** **wander** **and** **lose** **myself** **amongst** **them** **!**
可以 我 但 漫步 和 失去 我 在 他们 !

我真想漫步其中，迷失在他们之中！

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .
I **went** **,** **and** **returned** **without** **finding** **what** **I** **wished** **.**
我 去 , 和 返回 没有 寻找 什么 我 希望 .

我去了，但没找到我想要的东西就回来了。

['dɪstəns] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [laɪk] [fju'tʊrəti] .
Distance **,** **my** **friend** **,** **is** **like** **futurity** **.**
距离 , 我的 朋友 , 是 喜欢 未来 .

朋友，距离就像未来。

[ə; eɪ] [dɪm] ['væstnəs] [ɪz] [spred] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] :
A **dim** **vastness** **is** **spread** **before** **our** **souls** **:**
一个 暗淡 广袤无垠 是 传播 前 我们的 灵魂 :

一片朦胧的浩瀚在我们灵魂面前展开：

[ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɑːr; ər][æz; əz] [əb'skjʊr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ;
the **perceptions** **of** **our** **mind** **are** **as** **obscure** **as** **those** **of** **our** **vision** **;**
这 感知 的 我们的 头脑 是 作为 朦胧 作为 那些 的 我们的 想象 ;

我们思维的感知和我们的视觉感知一样模糊不清；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [sə'rendər] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,
and **we** **desire** **earnestly** **to** **surrender** **up** **our** **whole** **being** **,**
和 我们 欲望 切实 到 投降 向上 我们的 所有的 存在 ,

我们真心渴望奉献我们的一切，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['glɔːriəs]
that **it** **may** **be** **filled** **with** **the** **complete** **and** **perfect** **bliss** **of** **one** **glorious**
那 它 可能 是 已填 和 这 完全的 和 完美的 极乐 的 一 辉煌
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

愿它充满一种辉煌情感所带来的完整而完美的幸福。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] , [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

when	we	have	attained	our	object	,	when	the	distant	there	becomes	the
什么时候	我们	有	已达到	我们的	目的	,	什么时候	这	遥远	那里	变成	这

['prez(ə)nt] [hɪr] ,

present	here	,
展示	这里	,

当我们达成目标，当遥远的彼岸变成眼前的现实，

[ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] : [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrkəm,skraɪb] [æz; əz]['evər] ,

all	is	changed	:	we	are	as	poor	and	circumscribed	as	ever	,
全部	是	已更改	:	我们	是	作为	贫穷的	和	限定的	作为	曾经	,

一切都变了：我们依然像以前一样贫穷，依然受到诸多限制。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [stɪl] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['hæpinəs] .

and	our	souls	still	languish	for	unattainable	happiness	.
和	我们的	灵魂	仍然	憔悴	为了	高不可攀	幸福	.

我们的灵魂依然在渴望着遥不可及的幸福。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['restləs] ['trævələr] [pænt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

So	does	the	restless	traveller	pant	for	his	native	soil	,	and	find	in	his	own
所以	做	这	不安	游客	喘气	为了	他的	本国的	土壤	,	和	寻找	在	他的	自己的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

所以，不安分的旅人渴望回到故土，却在自己的小屋里找到了归宿。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

in	the	arms	of	his	wife	,	in	the	affections	of	his	children	,
在	这	武器	的	他的	妻子	,	在	这	情感	的	他的	孩子们	,

在妻子的怀抱中，在孩子们的宠爱中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

and	in	the	labour	necessary	for	their	support	,
和	在	这	劳动	必要的	为了	他们的	支持	,

以及维持他们生活所需的劳动，

[ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][veɪn] [θruː] [ðə; ði][waɪd][wɜːrld] .

that	happiness	which	he	had	sought	in	vain	through	the	wide	world	.
那	幸福	哪个	他	有	寻求	在	徒劳	通过	这	宽的	世界	.

他曾苦苦寻觅，却始终未能找到的幸福。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [aɪ][goʊ][aʊt][tuː; tə] [wɔlhaɪm] ,

When	,	in	the	morning	at	sunrise	,	I	go	out	to	Walheim	,
什么时候	,	在	这	早晨	在	日出	,	我	去	出去	到	瓦尔海姆	,

每天清晨日出时分，我都会去瓦尔海姆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [piːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sɜːrv]

and	with	my	own	hands	gather	in	the	garden	the	pease	which	are	to	serve
和	和	我的	自己的	双手	收集	在	这	花园	这	请	哪个	是	到	服务

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

for	my	dinner	,
为了	我的	晚餐	,

我要亲手在花园里采摘豌豆，作为我的晚餐。

[wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['hoʊmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,

when	I	sit	down	to	shell	them	,	and	read	my	Homer	during	the	intervals	,
什么时候	我	坐	向下	到	壳	他们	,	和	读	我的	荷马	期间	这	间隔	,

当我坐下来剥壳的时候，我会在剥壳的间隙读荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðen] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fetʃ] [maɪ] [oʊn] ['bʌtər] ,

and	then	,	selecting	a	saucepan	from	the	kitchen	,	fetch	my	own	butter	,
和	然后	,	选择	一个	平底锅	从	这	厨房	,	拿来	我的	自己的	黄油	,

然后，我从厨房里拿出一个平底锅，再去拿我自己的黄油。

[pʊt] [maɪ] [mes] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

put	my	mess	on	the	fire	,	cover	it	up	,
放	我的	混乱	在	这	火	,	覆盖	它	向上	,

把我的烂摊子扔进火里，然后掩盖起来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] ,

and	sit	down	to	stir	it	as	occasion	requires	,
和	坐	向下	到	搅拌	它	作为	场合	需要	,

然后根据需要坐下来搅拌。

[aɪ] ['fɪgjər] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['su:təz] [ʌv; əv] [pə'neləpi] , ['kɪlɪŋ] , ['dresɪŋ] ,

I	figure	to	myself	the	illustrious	suitors	of	Penelope	,	killing	,	dressing	,
我	数字	到	我	这	杰出	求婚者	的	佩内洛普	,	杀	,	敷料	,

我想象着佩内洛普那些声名显赫的追求者们，杀戮、打扮、

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:ksn][ænd; ənd] [swaɪn] .

and	preparing	their	own	oxen	and	swine	.
和	准备	他们的	自己的	牛	和	猪	.

他们还准备了自己的牛和猪。

['nʌθɪŋ] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [pjʊr] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]

Nothing	fills	me	with	a	more	pure	and	genuine	sense	of	happiness	than
没有什么	填充	我	和	一个	更多的	纯的	和	真的	感觉	的	幸福	比

[ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ,

those	traits	of	patriarchal	life	which	,
那些	特征	的	父权制	生活	哪个	,

没有什么比父权制生活中的那些特质更能让我感受到纯粹而真挚的幸福感了，

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

I	can	imitate	without	affectation	.
我	能	模拟	没有	做作	.

我可以模仿而不做作。

['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ,

Happy	is	it	,	indeed	,
快乐的	是	它	,	的确	,

的确很幸福。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

for	me	that	my	heart	is	capable	of	feeling	the	same	simple	and	innocent
为了	我	那	我的	心	是	有能力的	的	感觉	这	相同的	简单的	和	清白的

['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:z] ['teɪbl] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪrɪŋ] ,

pleasure	as	the	peasant	whose	table	is	covered	with	food	of	his	own	rearing	,
乐趣	作为	这	农民	谁	桌子	是	涵盖	和	食物	的	他的	自己的	饲养	,

对我而言，我的心能够感受到与农夫一样简单纯真的快乐，农夫的餐桌上摆满了自己养育的食物。

[ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t]['oʊnli][in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] [mi:l] ,

and	who	not	only	enjoys	his	meal	,
和	WHO	不是	仅有的	享受	他的	一顿饭	,

他不仅很享受这顿饭，

[bʌt; bət] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [hi:; hi]

but	remembers	with	delight	the	happy	days	and	sunny	mornings	when	he
但	记得	和	喜	这	快乐的	天	和	阳光明媚	早晨	什么时候	他

[pla:ntid][ˌaɪ 'ti:] ,

planted	it	,
已种植	它	,

但他仍然欣喜地回忆起种下这棵树时的快乐时光和阳光明媚的早晨。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['i:vnɪŋz] [wen] [hi:; hi] ['wɔ:tərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

the	soft	evenings	when	he	watered	it	,	and	the	pleasure	he	experienced	in
这	柔软的	晚上	什么时候	他	浇水	它	,	和	这	乐趣	他	经验丰富的	在

['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['deɪli] [groʊθ] .

watching	its	daily	growth	.
观看	它是	日常的	生长	.

在温柔的傍晚，他给它浇水，看着它每天成长，他感到无比快乐。

[dʒu:n] - .

JUNE	29	.
六月	-	.

6月29日

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

The	day	before	yesterday	,	the	physician	came	from	the	town	to	pay	a	visit
这	天	前	昨天	,	这	医生	来了	从	这	镇	到	支付	一个	访问

[tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

to	the	judge	.
到	这	法官	.

前天，那位医生从镇上来拜访法官。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rləts] ['tʃɪldrən] .

He	found	me	on	the	floor	playing	with	Charlotte's	children	.
他	成立	我	在	这	地面	玩耍	和	夏洛特的	孩子们	.

他发现我正和夏洛特的孩子们在地板上玩耍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

Some	of	them	were	scrambling	over	me	,	and	others	romped	with	me	;
一些	的	他们	是	争抢	超过	我	,	和	其他的	嬉戏玩耍	和	我	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它们有的在我身上乱窜，有的和我嬉戏打闹；而且，

[æz; əz][aɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

as	I	caught	and	tickled	them	,	they	made	a	great	noise	.
作为	我	捕捉	和	挠痒	他们	,	他们	制成	一个	伟大的	噪音	.

当我抓住它们挠痒痒时，它们发出很大的噪音。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɜ:rsənɪdʒ] : [hi:; hi] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði] [plæts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌflz] ,

The	doctor	is	a	formal	sort	of	personage	:	he	adjusts	the	plaits	of	his	ruffles	,
这	医生	是	一个	正式的	种类	的	人士	:	他	调整	这	辫子	的	他的	褶边	,

这位医生举止正式，他整理了一下褶边的辫子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['setlz] [hɪz; ɪz] [frɪl] [waɪlst] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

and	continually	settles	his	frill	whilst	he	is	talking	to	you	;
和	持续	定居点	他的	褶边	而	他	是	说	到	你	;

他一边和你说话，一边不停地整理他的褶边；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ] [kən'dʌkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .

and	he	thought	my	conduct	beneath	the	dignity	of	a	sensible	man	.
和	他	想法	我的	执行	下面	这	尊严	的	一个	明智的	男人	.

他认为我的行为有辱一个明智男人的尊严。

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

I	could	perceive	this	by	his	countenance	.
我	可以	感知	这	经过	他的	面容	.

我从他的表情中看出了这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

But	I	did	not	suffer	myself	to	be	disturbed	.
但	我	做过	不是	遭受	我	到	是	不安	.

但我没有让自己受到干扰。

[aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	allowed	him	to	continue	his	wise	conversation	,
我	允许	他	到	继续	他的	明智的	对话	,

我让他继续他那富有见地的谈话。

[waɪlst] [aɪ] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɑːrd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [θruː]

whilst	I	rebuilt	the	children's	card	houses	for	them	as	fast	as	they	threw
而	我	重建	这	孩子们的	卡片	房屋	为了	他们	作为	快速地	作为	他们	扔

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

我一边帮孩子们重建他们推倒的纸牌屋，一边迅速地帮他们重新搭建起来。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['æftərwərd] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

He	went	about	the	town	afterward	,	complaining	that	the	judge's	children	were
他	去	关于	这	镇	之后	,	抱怨	那	这	法官的	孩子们	是

[spɔɪld] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ,

spoiled	enough	before	,
被宠坏了	足够的	前	,

之后他四处走动，抱怨说法官的孩子们以前就已经够娇惯的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] ['wɝːðɝ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ruɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	that	now	Werther	was	completely	ruining	them	.
但	那	现在	维特	曾是	完全地	毁坏	他们	.

但现在维特彻底毁了他们。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['vilhelm,'wil-] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Yes	,	my	dear	Wilhelm	,	nothing	on	this	earth	affects	my	heart	so	much	as
是的	,	我的	亲爱的	威廉	,	没有什么	在	这	地球	影响	我的	心	所以	很多	作为

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

是的，我亲爱的威廉，这世上没有什么比孩子更能触动我的心。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ;

When	I	look	on	at	their	doings	;
什么时候	我	看	在	在	他们的	行为	;

当我审视他们的所作所为时；

[wen] [aɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz]

when	I	mark	in	the	little	creatures	the	seeds	of	all	those	virtues	and	qualities
什么时候	我	标记	在	这	小的	生物	这	种子	的	全部	那些	美德	和	品质

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

which	they	will	one	day	find	so	indispensable	;
哪个	他们	将要	一	天	寻找	所以	必不可少	;

当我从小就培养出这些小家伙们将来会发现不可或缺的各种美德和品质的种子时；

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	I	behold	in	the	obstinate	all	the	future	firmness	and	constancy	of	a
什么时候	我	看哪	在	这	顽固	全部	这	未来	硬度	和	恒常	的	一个

['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ;

noble	character	;
高贵	特点	;

当我从顽固不化的人身上看到高尚品格所应具备的未来坚定和恒久性时；

[ɪn][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ,

in	the	capricious	,
在	这	任性	,

在反复无常的，

[ðæt] ['levəti] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['tempər] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['deindʒəz]

that	levity	and	gaiety	of	temper	which	will	carry	them	lightly	over	the	dangers
那	轻浮	和	欢乐	的	脾气	哪个	将要	携带	他们	轻轻	超过	这	危险

[ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	troubles	of	life	,
和	麻烦	的	生活	,

那种轻松愉快的性情，能让他们轻松地应对生活中的危险和烦恼。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['neɪtʃər] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnpə'luːtɪd] ,

their	whole	nature	simple	and	unpolluted	,
他们的	所有的	自然	简单的	和	未受污染的	,

它们整个天性纯朴无华，

- - [ðen] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['goʊldən][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

- -	then	I	call	to	mind	the	golden	words	of	the	Great	Teacher	of	mankind	,
- -	然后	我	称呼	到	头脑	这	金的	字	的	这	伟大的	老师	的	人类	,

——这时，我想起了人类伟大导师的至理名言，

" [ən'les] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] !

"	Unless	ye	become	like	one	of	these	!
"	除非	是的	变得	喜欢	一	的	这些	!

除非你们变成像他们中的一个！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['iːkwəlz] ,

"	And	now	,	my	friend	,	these	children	,	who	are	our	equals	,
"	和	现在	,	我的	朋友	,	这些	孩子们	,	WHO	是	我们的	等于	,

“而现在，我的朋友，这些孩子，他们和我们一样，

[huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɒdlz] , [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ]

whom	we	ought	to	consider	as	our	models	,	we	treat	them	as	though
谁	我们	应该	到	考虑	作为	我们的	模型	,	我们	对待	他们	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] .

they	were	our	subjects	.
他们	是	我们的	主题	.

我们本应将他们视为榜样，却把他们当作我们的臣民来对待。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	are	allowed	no	will	of	their	own	.
他们	是	允许	不	将要	的	他们的	自己的	.

他们被剥夺了拥有自主意志的权利。

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi] , [ðen] , [nʌn] [ɑːr'selvz] ?

And	have	we	,	then	,	none	ourselves	?
和	有	我们	,	然后	,	没有任何	我们自己	?

那么，我们自己难道就没有一点儿都没有吗?

[wens] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] ?

Whence	comes	our	exclusive	right	?
何处	来	我们的	独家的	正确的	?

我们的独家权利从何而来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ?

Is	it	because	we	are	older	and	more	experienced	?
是	它	因为	我们	是	老	和	更多的	经验丰富的	?

是因为我们年纪更大、经验更丰富吗?

[greɪt] [gɑːd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [greɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

from	the	height	of	thy	heaven	thou	beholdest	great	children	and	little	children	,
从	这	高度	的	你的	天堂	你	看哪	伟大的	孩子们	和	小的	孩子们	,

从你高高的天堂，你俯瞰着伟大的孩子和渺小的孩子。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'klerd] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ðiː] ['gretɪst]

and	no	others	;	and	thy	Son	has	long	since	declared	which	afford	thee	greatest
和	不	其他的	;	和	你的	儿子	有	长的	自从	声明	哪个	买得起	你	最

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

别无他选；你的儿子早已表明，哪些能给你带来最大的快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] , - - [ðæt] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ;

But	they	believe	in	him	,	and	hear	him	not	,	-	-	that	,	too	,	is	an	old	story	;
但	他们	相信	在	他	,	和	听到	他	不是	,	-	-	那	,	也	,	是	一个	老的	故事	;

但他们相信他，却不听他的话——这也是老生常谈了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	they	train	their	children	after	their	own	image	,	etc	.
和	他们	火车	他们的	孩子们	后	他们的	自己的	图像	,	ETC	.

他们按照自己的形象来教育孩子，等等。

[ə'duː] , ['vilhelm,'wil-] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrðər] [bɪ'wɪldər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Adieu	,	Wilhelm	:	I	will	not	further	bewilder	myself	with	this	subject	.
再见	,	威廉	:	我	将要	不是	更远	困惑	我	和	这	主题	.

再见了，威廉：我不会再在这个问题上让自己更加困惑了。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .

JULY	1	.
七月	1	.

7月1日

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['ʃɑːrlət] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd]

The	consolation	Charlotte	can	bring	to	an	invalid
这	安慰	夏洛特	能	带来	到	一个	无效的

夏洛特能给病人带来的安慰

[aɪ] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

I	experience	from	my	own	heart	,
我	经验	从	我的	自己的	心	,

我用心去体验，

[wɪtʃ] ['sʌfəz] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn]

which	suffers	more	from	her	absence	than	many	a	poor	creature	lingering	on
哪个	遭受	更多的	从	她	缺席	比	许多	一个	贫穷的	生物	挥之不去的	在

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

a	bed	of	sickness	.
一个	床	的	疾病	.

她的缺席对它造成的损失，比许多卧病在床的可怜人还要大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['wʊmən] ,

She	is	gone	to	spend	a	few	days	in	the	town	with	a	very	worthy	woman	,
她	是	已消失	到	花费	一个	很少	天	在	这	镇	和	一个	非常	值得	女士	,

她去镇上陪一位非常值得尊敬的女士待几天了。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

who	is	given	over	by	the	physicians	,
WHO	是	给定	超过	经过	这	医生	,

由医生交出的人，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɑːrlət] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] .

and	wishes	to	have	Charlotte	near	her	in	her	last	moments	.
和	愿望	到	有	夏洛特	靠近	她	在	她	最后的	时刻	.

她希望在生命的最后时刻，夏洛特能陪伴在她身边。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][læst] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][es] - - ,

I	accompanied	her	last	week	on	a	visit	to	the	Vicar	of	S	-	-	,
我	伴随	她	最后的	星期	在	一个	访问	到	这	牧师	的	S	-	-	,

上周我陪她去拜访了S--的牧师，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [hens] .

a	small	village	in	the	mountains	,	about	a	league	hence	.
一个	小的	村庄	在	这	山脉	,	关于	一个	联盟	因此	.

大约一里格之外，山里有个小村庄。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] : ['ʃɑːrlət] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ]

We	arrived	about	four	o'clock	:	Charlotte	had	taken	her	little	sister	with
我们	到达的	关于	四	点钟	:	夏洛特	有	已采取	她	小的	姐姐	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们大约四点钟到达：夏洛特带着她的小妹妹一起来了。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [kɔːrt] ,

When	we	entered	the	vicarage	court	,
什么时候	我们	进入	这	牧师住宅	法庭	,

当我们进入牧师住宅庭院时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

we	found	the	good	old	man	sitting	on	a	bench	before	the	door	,
我们	成立	这	好的	老的	男人	坐着	在	一个	长椅	前	这	门	,

我们发现那位和蔼的老人正坐在门前的长椅上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɔːlnʌt] - [triːz] .

under	the	shade	of	two	large	walnut	-	trees	.
在下面	这	阴影	的	二	大的	核桃	-	树木	.

在两棵大核桃树的树荫下。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [nuː] [laɪf] , [roʊz] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

At	the	sight	of	Charlotte	he	seemed	to	gain	new	life	,	rose	,	forgot	his	stick	,
在	这	视线	的	夏洛特	他	似乎	到	获得	新的	生活	,	玫瑰	,	忘了	他的	戳	,

看到夏洛特，他仿佛获得了新生，站了起来，甚至忘了拿拐杖。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	ventured	to	walk	toward	her	.
和	冒险	到	走	朝向	她	.

于是冒险朝她走去。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ; [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz]

She	ran	to	him	,	and	made	him	sit	down	again	;	then	,	placing	herself	by	his
她	跑	到	他	,	和	制成	他	坐	向下	再次	;	然后	,	放置	她自己	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

她跑到他身边，让他重新坐下；然后，她走到他身边，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen]

she	gave	him	a	number	of	messages	from	her	father	,	and	then
她	给予	他	一个	数字	的	消息	从	她	父亲	,	和	然后

[kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,

caught	up	his	youngest	child	,
捕捉	向上	他的	最小的	孩子	,

她转达了她父亲的一些口信，然后又去探望了他最小的孩子。

[ə; eɪ]['dɜːrti] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	dirty	,	ugly	little	thing	,	the	joy	of	his	old	age	,	and	kissed	it	.
一个	肮脏的	,	丑陋的	小的	事物	,	这	喜悦	的	他的	老的	年龄	,	和	亲吻	它	.

一个又脏又丑的小东西，是他晚年的快乐源泉，他亲吻了它。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['witnist] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,

I	wish	you	could	have	witnessed	her	attention	to	this	old	man	,
我	希望	你	可以	有	目击者	她	注意力	到	这	老的	男人	,

我真希望你能看到她对这位老人的悉心照料。

- - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] ;

-	-	how	she	raised	her	voice	on	account	of	his	deafness	;
-	-	如何	她	提高	她	嗓音	在	帐户	的	他的	耳聋	;

——因为他耳聋，她提高了嗓门；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['helθi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

how	she	told	him	of	healthy	young	people	,
如何	她	讲述	他	的	健康	年轻的	人们	,

她是如何向他讲述健康年轻人的故事的，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ; [preɪzd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

who	had	been	carried	off	when	it	was	least	expected	;	praised	the	virtues	of
WHO	有	到过	携带	离开	什么时候	它	曾是	至少	预期的	;	赞扬	这	美德	的

['kɑːlzbæd] ,

Carlsbad	,
卡尔斯巴德	,

他曾在最意想不到的时候被掳走；他赞扬了卡尔斯巴德的优点，

[ænd; ənd] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sʌmər] [ðer; ðər] ;

and	commended	his	determination	to	spend	the	ensuing	summer	there	;
和	赞扬	他的	决心	到	花费	这	随后	夏天	那里	;

并赞扬他决心在那里度过接下来的夏天；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen]

and	assured	him	that	he	looked	better	and	stronger	than	he	did	when
和	保证	他	那	他	看起来	更好的	和	更强	比	他	做过	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .

she	saw	him	last	.
她	锯	他	最后的	.

她向他保证，他看起来比她上次见到他时精神更好、更强壮了。

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] .

I	,	in	the	meantime	,	paid	attention	to	his	good	lady	.
我	,	在	这	与此同时	,	有薪酬的	注意力	到	他的	好的	女士	.

与此同时，我则把注意力放在了他的夫人身上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [kwaɪt][ɪn]['spɪrɪts] ;

The	old	man	seemed	quite	in	spirits	;
这	老的	男人	似乎	相当	在	烈酒	;

老人看起来精神不错；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triːz] ,

and	as	I	could	not	help	admiring	the	beauty	of	the	walnut	-	trees	,
和	作为	我	可以	不是	帮助	钦佩	这	美丽	的	这	核桃	-	树木	,

我情不自禁地欣赏起核桃树的美丽来。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ʃeɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

which	formed	such	an	agreeable	shade	over	our	heads	,	he	began	,	though	with
哪个	形成	这样的	一个	同意	阴影	超过	我们的	头部	,	他	开始	,	尽管	和

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

some	little	difficulty	,
一些	小的	困难	,

他开口说道，虽然有些吃力，但头顶上形成了一片非常宜人的树荫。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	tell	us	their	history	.
到	告诉	我们	他们的	历史	.

向我们讲述他们的历史。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [plaːntid][ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	to	the	oldest	,	"	said	he	,	"	we	do	not	know	who	planted	it	,
"	作为	到	这	最老	,	"	说	他	,	"	我们	做	不是	知道	WHO	已种植	它	,

“至于最古老的那棵，”他说，“我们不知道是谁种的。”

- - [sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈnʌðər] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [ðer; ðər]

-	-	some	say	one	clergyman	,	and	some	another	:	but	the	younger	one	,	there
-	-	一些	说	一	牧师	,	和	一些	其他	:	但	这	年轻	一	,	那里

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

有人说是一位牧师，有人说是另一位牧师：但那位年轻的牧师，就在我们身后，

[ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][nekst][ɑːk'toʊbər] ;

is	exactly	the	age	of	my	wife	,	fifty	years	old	next	October	;
是	确切地	这	年龄	的	我的	妻子	,	五十	年	老的	下一个	十月	;

正好和我妻子同龄，明年十月就五十岁了；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

her	father	planted	it	in	the	morning	,	and	in	the	evening	she	came	into	the
她	父亲	已种植	它	在	这	早晨	,	和	在	这	晚上	她	来了	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她父亲早上种下了种子，晚上她就来到了这个世界。

[maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['predəsesər] [hɪr] ,

My	wife's	father	was	my	predecessor	here	,
我的	妻子的	父亲	曾是	我的	前任	这里	,

我妻子的父亲是我的前任。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [triː] ;

and	I	cannot	tell	you	how	fond	he	was	of	that	tree	;
和	我	不能	告诉	你	如何	喜爱	他	曾是	的	那	树	;

我无法告诉你他有多么喜欢那棵树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	is	fully	as	dear	to	me	.
和	它	是	完全	作为	亲爱的	到	我	.

它对我来说也同样珍贵。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [tri:] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] , [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['si:tɪd]

Under	the	shade	of	that	very	tree	,	upon	a	log	of	wood	,	my	wife	was	seated
在下面	这	阴影	的	那	非常	树	,	之上	一个	日志	的	木头	,	我的	妻子	曾是	坐着

['nɪtɪŋ] ,

knitting	,
针织	,

就在那棵树的树荫下，我的妻子坐在一根圆木上织毛衣。

[wen] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['stu:d(ə)nt] , [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

when	I	,	a	poor	student	,	came	into	this	court	for	the	first	time	,
什么时候	我	,	一个	贫穷的	学生	,	来了	进入	这	法庭	为了	这	第一的	时间	,

当我还是个穷学生，第一次来到这个法庭时，

[dʒʌst]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

just	seven	and	twenty	years	ago	.
只是	七	和	二十	年	前	.

仅仅在20年前。

" ['ʃɑ:rlət] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

"	Charlotte	inquired	for	his	daughter	.
"	夏洛特	询问	为了	他的	女儿	.

夏洛特询问他的女儿。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɛə] ['ʃmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	said	she	was	gone	with	Herr	Schmidt	to	the	meadows	,	and	was
他	说	她	曾是	已消失	和	先生	施密特	到	这	草地	,	和	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] .

with	the	haymakers	.
和	这	干草人	.

他说她和施密特先生一起去了草地，和割草的人在一起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

The	old	man	then	resumed	his	story	,
这	老的	男人	然后	恢复	他的	故事	,

老人接着继续讲他的故事。

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

and	told	us	how	his	predecessor	had	taken	a	fancy	to	him	,	as
和	讲述	我们	如何	他的	前任	有	已采取	一个	想要	到	他	,	作为

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['laɪkwaɪz] ;

had	his	daughter	likewise	;
有	他的	女儿	同样地	;

并告诉我们他的前任是如何对他倾心的，他的女儿也是如此；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [sək'sesər]

and	how	he	had	become	first	his	curate	,	and	subsequently	his	successor
和	如何	他	有	变得	第一的	他的	策展	,	和	随后	他的	接班人

.

:
.

以及他如何先成为他的助理牧师，后来又成为他的继任者。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [rɪ'tɜ:rnd] [θru:] [ðə; ði]

He	had	scarcely	finished	his	story	when	his	daughter	returned	through	the
他	有	几乎	完成的	他的	故事	什么时候	他的	女儿	返回	通过	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

他故事还没讲完，女儿就穿过花园回来了。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [hɛə] [ˈʃmɪt] .
accompanied by the above - mentioned Herr Schmidt .
伴随 经过 这 多于 - 提及 先生 施密特 .

由上述施密特先生陪同。

[ʃi:; ʃi] [ˈwelkəmd] [ˈʃɑ:rlət] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
She welcomed Charlotte affectionately , and I confess I was much taken with
她 欢迎 夏洛特 亲切地 , 和 我 承认 我 曾是 很多 已采取 和
[hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
her appearance .
她 外貌 .

她热情地欢迎夏洛特，我承认我被她的外貌深深吸引了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] - [ˈlʊkɪŋ] , [gʊd] - [ˈhju:mər] [bru:ˈnet] ,
She was a lively - looking , good - humoured brunette ,
她 曾是 一个 热闹 - 寻找 , 好的 - 幽默 棕发 ,

她是一位活泼开朗、性格温和的棕发女郎。

[kwaɪt] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [əˈmju:z] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
quite competent to amuse one for a short time in the country .
相当 胜任的 到 娱乐 一 为了 一个 短的 时间 在 这 国家 .

足以让人在乡间短暂逗留期间消遣娱乐。

[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hɛə] [ˈʃmɪt] [ˈevɪdəntli] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] ,
Her lover (for such Herr Schmidt evidently appeared to be) was a polite ,
她 情人 (为了 这样的 先生 施密特 显然 出现 到 是) 曾是 一个 有礼貌的 ,

她的情人（施密特先生显然就是这样的人）是一位彬彬有礼的绅士，

[rɪˈzɜ:rvd] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l]
reserved personage , and would not join our conversation , notwithstanding all
预订的 人士 , 和 会 不是 加入 我们的 对话 , 虽然 全部
['ʃɑ:rləts] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Charlotte's endeavours to draw him out .
夏洛特的 努力 到 画 他 出去 .

他性格内向，尽管夏洛特百般努力想让他开口，他还是不愿参与我们的谈话。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət][əbˈzəviŋ, ɔb-] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
I was much annoyed at observing , by his countenance ,
我 曾是 很多 恼怒 在 观察 , 经过 他的 面容 ,

从他的表情来看，我非常恼火。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [dɪd][nɑ:t][əˈraɪz][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv]['tælənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [kəˈpri:s] [ænd; ənd]
that his silence did not arise from want of talent , but from caprice and
那 他的 沉默 做过 不是 出现 从 想 的 天赋 , 但 从 任性 和
[ɪl] - ['hju:mər] .
ill - humour .
患病的 - 幽默 .

他的沉默并非因为缺乏才华，而是因为任性和坏脾气。

[ðɪs] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['evɪdənt] , [wen] [wi:; wi][set] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
This subsequently became very evident , when we set out to take a walk ,
这 随后 成为 非常 明显 , 什么时候 我们 放 出去 到 拿 一个 走 ,

这一点后来变得非常明显，当我们外出散步时，情况就更是如此。

[ænd; ənd] [ˌfredəˈri:kə] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ʃɑ:rlət] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] ['wɜ:rði]
and Frederica joining Charlotte , with whom I was talking , the worthy
和 弗雷德里卡 加入 夏洛特 , 和 谁 我 曾是 说 , 这 值得
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] ,
gentleman's face ,
绅士的 脸 ,

弗雷德里卡走到夏洛特身边，我正和她说话，那位绅士的脸庞……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] ['sɑːmbər] ,

which	was	naturally	rather	sombre	,
哪个	曾是	自然	相当	阴沉	,

这自然显得有些阴郁。

[bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][ɑːrm] ,

became	so	dark	and	angry	that	Charlotte	was	obliged	to	touch	my	arm	,
成为	所以	黑暗的	和	生气的	那	夏洛特	曾是	有义务	到	触碰	我的	手臂	,

夏洛特的情绪变得如此阴沉愤怒，以至于她不得不碰碰我的手臂。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌfredə'riːkə] .

and	remind	me	that	I	was	talking	too	much	to	Frederica	.
和	提醒	我	那	我	曾是	说	也	很多	到	弗雷德里卡	.

提醒我一下，我和弗雷德里卡说话太多了。

['nʌθɪŋ] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [men] ['tɔːrment] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Nothing	distresses	me	more	than	to	see	men	torment	each	other	;
没有什么	痛苦	我	更多的	比	到	看	男人	折磨	每个	其他	;

没有什么比看到人们互相折磨更让我感到痛苦的了；

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

particularly	when	in	the	flower	of	their	age	,	in	the	very	season	of	pleasure	,
特别	什么时候	在	这	花	的	他们的	年龄	,	在	这	非常	季节	的	乐趣	,

尤其是在他们风华正茂之时，正值享乐的季节，

[ðeɪ] [weɪst] [ðer; ðər] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] ,

they	waste	their	few	short	days	of	sunshine	in	quarrels	and	disputes	,
他们	浪费	他们的	很少	短的	天	的	阳光	在	争吵	和	争议	,

他们把短暂的阳光灿烂的日子浪费在争吵和纠纷中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pər'siːv] [ðer; ðər] ['erər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	perceive	their	error	when	it	is	too	late	to	repair	it	.
和	仅有的	感知	他们的	错误	什么时候	它	是	也	晚的	到	维修	它	.

只有当为时已晚、无法弥补时，他们才会意识到自己的错误。

[ðɪs] [θɔːt] [dwelt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərz] ,

This	thought	dwelt	upon	my	mind	;	and	in	the	evening	,	when	we	returned	to	the	vicar's	,
这	想法	居住	之上	我的	头脑	;	和	在	这	晚上	,	什么时候	我们	返回	到	这	牧师的	,

这件事一直萦绕在我的脑海里；到了晚上，当我们回到牧师家时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bred] [end] [mɪlk] ,

and	were	sitting	round	the	table	with	our	bread	end	milk	,
和	是	坐着	圆形的	这	桌子	和	我们的	面包	结尾	牛奶	,

我们围坐在桌旁，一边吃着面包，一边喝着牛奶。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	conversation	turned	on	the	joys	and	sorrows	of	the	world	,
这	对话	转向	在	这	喜悦	和	悲伤	的	这	世界	,

谈话的内容转向了世间的喜怒哀乐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] ['bɪtərli] [ə'genst] [ɪl] - ['hjuːmər] .

I	could	not	resist	the	temptation	to	inveigh	bitterly	against	ill	-	humour	.
我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	令人震惊	苦涩地	反对	患病的	-	幽默	.

我忍不住要痛斥坏脾气。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt] , " [sed] [aɪ] , " [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] ,

"	We	are	apt	,	"	said	I	,	"	to	complain	,	but	-	with	very	little	cause	,
"	我们	是	易于	,	"	说	我	,	"	到	抱怨	,	但	-	和	非常	小的	原因	,

“我们很容易抱怨，”我说，“但——即使没有什么正当理由，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [deɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] [deɪz] ['meni] .

that	our	happy	days	are	few	,	and	our	evil	days	many	.
那	我们的	快乐的	天	是	很少	,	和	我们的	邪恶的	天	许多	.

我们快乐的日子屈指可数，而痛苦的日子却很多。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] ['hev(ə)n] [sendz] [ˌjuː 'es] ,

If	our	hearts	were	always	disposed	to	receive	the	benefits	Heaven	sends	us	,
如果	我们的	心	是	总是	处置	到	收到	这	好处	天堂	发送	我们	,

如果我们始终心甘情愿地接受上天赐予的恩惠，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . "

we	should	acquire	strength	to	support	evil	when	it	comes	.	"
我们	应该	获得	力量	到	支持	邪恶的	什么时候	它	来	.	"

我们应该积蓄力量，以应对邪恶的到来。

" [bʌt; bət] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] ,

"	But	,	"	observed	the	vicar's	wife	,	"	we	cannot	always	command	our	tempers	,
"	但	,	"	观察到	这	牧师的	妻子	,	"	我们	不能	总是	命令	我们的	脾气	,

“但是，”牧师的妻子说道，“我们不可能总是控制自己的脾气。”

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] : [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌfəz] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪl]

so	much	depends	upon	the	constitution	:	when	the	body	suffers	,	the	mind	is	ill
所以	很多	取决于	之上	这	宪法	:	什么时候	这	身体	遭受	,	这	头脑	是	患病的

[æt; ət] [iːz] . "

at	ease	.	"
在	舒适	.	"

很多事情都取决于体质：身体受苦，精神也会感到不安。

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I	acknowledge	that	,	"	I	continued	;
"	我	承认	那	,	"	我	持续	;

“我承认这一点，”我继续说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

"	but	we	must	consider	such	a	disposition	in	the	light	of	a	disease	,
"	但	我们	必须	考虑	这样的	一个	处置	在	这	光	的	一个	疾病	,

但是，我们必须从疾病的角度来看待这种倾向。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	inquire	whether	there	is	no	remedy	for	it	.	"
和	查询	无论	那里	是	不	补救	为了	它	.	"

并询问是否有补救措施。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌn] , " [sed] ['ʃɑːrlət] : " [æt; ət] [liːst] ,

"	I	should	be	glad	to	hear	one	,	"	said	Charlotte	:	"	at	least	,
"	我	应该	是	高兴的	到	听到	一	,	"	说	夏洛特	:	"	在	至少	,

“如果能听到一个我就很高兴了，”夏洛特说：“至少，

[aɪ] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	think	very	much	depends	upon	ourselves	;	I	know	it	is	so	with	me	.
我	思考	非常	很多	取决于	之上	我们自己	;	我	知道	它	是	所以	和	我	.

我认为这很大程度上取决于我们自己；我知道对我来说就是如此。

[wen] ['eniθɪŋ] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbz] [maɪ] ['tempər] , [aɪ]['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	anything	annoys	me	,	and	disturbs	my	temper	,	I	hasten	into	the	garden	,
什么时候	任何事物	令人恼火	我	,	和	扰乱	我的	脾气	,	我	趋	进入	这	花园	,

每当有什么事让我心烦意乱，影响我的心情时，我就赶紧跑到花园里去。

[hʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

hum	a	couple	of	country	dances	,	and	it	is	all	right	with	me
哼	一个	夫妻	的	国家	舞蹈	,	和	它	是	全部	正确的	和	我

[də'rektli; daɪ'rektli] . "

directly	.	"
直接地	.	"

哼唱几首乡村舞曲，我完全没问题。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪl] - ['hjuːmər] [rɪ'zemblz] ['ɪndələns] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	That	is	what	I	meant	,	"	I	replied	;	"	ill	-	humour	resembles	indolence	:	it	is
"	那	是	什么	我	意思是	,	"	我	回复	;	"	患病的	-	幽默	类似	懒惰	:	它	是

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː 'es] ;

natural	to	us	;
自然的	到	我们	;

“我的意思就是这个，”我回答说；“坏脾气就像懒惰一样：这是我们的天性；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz] ,

but	if	once	we	have	courage	to	exert	ourselves	,
但	如果	一次	我们	有	勇气	到	发挥	我们自己	,

但是，一旦我们有了勇气去努力，

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [rʌn] [freʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

we	find	our	work	run	fresh	from	our	hands	,
我们	寻找	我们的	工作	跑步	新鲜的	从	我们的	双手	,

我们发现我们的工作成果刚刚从我们手中流逝，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	we	experience	in	the	activity	from	which	we	shrank	a	real	enjoyment	.
和	我们	经验	在	这	活动	从	哪个	我们	缩小	一个	真实的	享受	.

我们在曾经疏远的活动中重新体验到了真正的乐趣。

" [ˌfredə'riːkə] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] : [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Frederica	listened	very	attentively	:	and	the	young	man	objected	,	that	we	were
"	弗雷德里卡	听着	非常	认真地	:	和	这	年轻的	男人	反对	,	那	我们	是

[nɑːt]['mæstərz][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

not	masters	of	ourselves	,
不是	大师	的	我们自己	,

弗雷德里卡听得非常认真：那个年轻人反驳说，我们无法掌控自己，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [soʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

and	still	less	so	of	our	feelings	.
和	仍然	较少的	所以	的	我们的	情怀	.

而对于我们的感受，就更是如此了。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]

"	The	question	is	about	a	disagreeable	feeling	,	"	I	added	,	"	from	which	every	one
"	这	问题	是	关于	一个	令人不快的	感觉	,	"	我	额外	,	"	从	哪个	每一个	一

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'skeɪp] ,

would	willingly	escape	,
会	心甘情愿	逃脱	,

“这个问题关乎一种令人不快的感觉，”我补充道，“每个人都想逃离这种感觉。”

[bʌt; bət] [nʌn] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] .

but	none	know	their	own	power	without	trial	.
但	没有任何	知道	他们的	自己的	力量	没有	审判	.

但未经考验，谁也无法了解自己的力量。

[in'vælidz] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs]

Invalids	**are**	**glad**	**to**	**consult**	**physicians**	**,**	**and**	**submit**	**to**	**the**	**most**	**scrupulous**
无效	是	高兴的	到	咨询	医生	,	和	提交	到	这	最多	一丝不苟的

['redʒɪmən] ,

regimen	**,**
方案	,

病人乐于咨询医生，并接受最严格的治疗方案。

[ðə; ði][moʊst] ['nɔːʃəs] ['medsnz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [helθ] .

the	**most**	**nauseous**	**medicines**	**,**	**in**	**order**	**to**	**recover**	**their**	**health**	**.**
这	最多	恶心	药物	,	在	命令	到	恢复	他们的	健康	.

为了恢复健康，他们服用了最令人恶心的药物。

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	**I**	**observed**	**that**	**the**	**good**	**old**	**man**	**inclined**	**his**	**head**	**,**	**and**	**exerted**	**himself**	**to**
"	我	观察到	那	这	好的	老的	男人	倾斜	他的	头	,	和	施加	他自己	到

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] ;

hear	**our**	**discourse**	**;**
听到	我们的	话语	;

“我注意到这位善良的老人微微颔首，努力倾听我们的谈话；

[soʊ][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	**I**	**raised**	**my**	**voice**	**,**	**and**	**addressed**	**myself**	**directly**	**to**	**him**	**.**
所以	我	提高	我的	嗓音	,	和	已解决	我	直接地	到	他	.

于是我提高了音量，直接对他说。

[wiː; wi] [priːtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kraɪmz] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

We	**preach**	**against**	**a**	**great**	**many**	**crimes**	**,**	**"**	**I**	**observed**	**,**
我们	布道	反对	一个	伟大的	许多	犯罪	,	"	我	观察到	,

“我们谴责很多罪行，”我说道，“

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [dɪ'lɪvərd] [ə'genst] [ɪl] - ['hjuːmər] . "

"	**but**	**I**	**never**	**remember**	**a**	**sermon**	**delivered**	**against**	**ill**	**-**	**humour**	**.**	**"**
"	但	我	绝不	记住	一个	讲道	发表	反对	患病的	-	幽默	.	"

“但我从未记得有人发表过反对坏脾气的布道。”

" [ðæt] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taʊn] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] , " [sed] [hiː; hi] : " ['kʌntri]

"	**That**	**may**	**do**	**very**	**well**	**for**	**your**	**town**	**clergymen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**:**	**"**	**country**
"	那	可能	做	非常	出色地	为了	你的	镇	神职人员	,	"	说	他	:	"	国家

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪl] - ['hjuːmər] ;

people	**are**	**never**	**ill**	**-**	**humoured**	**;**
人们	是	绝不	患病的	-	幽默	;

“这对你们镇上的牧师来说可能很有利，”他说：“乡下人从来不会发脾气；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

though	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**might**	**be**	**useful**	**,**	**occasionally**	**,**	**to**	**my**	**wife**	**for**	**instance**	**,**
尽管	,	的确	,	它	可能	是	有用	,	偶尔	,	到	我的	妻子	为了	实例	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	**the**	**judge**	**.**
和	这	法官	.

不过，它或许偶尔会对我的妻子和法官有所帮助。

" [wiː; wi][ɔːl] [læft] , [æz; əz][dɪd][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

"	**We**	**all**	**laughed**	**,**	**as**	**did**	**he**	**likewise**	**very**	**cordially**	**,**	**till**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**fit**	**of**
"	我们	全部	笑了	,	作为	做过	他	同样地	非常	诚挚地	,	直到	他	跌倒	进入	一个	合身	的

['kɔːfɪŋ] ,

coughing	**,**
咳嗽	,

“我们都笑了，他也笑得很开心，直到他突然剧烈咳嗽起来。”

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

which	**interrupted**	**our**	**conversation**	**for**	**a**	**time**	**.**
哪个	中断	我们的	对话	为了	一个	时间	.

这暂时中断了我们的谈话。

[hɛə] ['ʃmɪt] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Herr	**Schmidt**	**resumed**	**the**	**subject**	**.**
先生	施密特	恢复	这	主题	.

施密特先生继续谈论这个话题。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ɪl] ['hjuːmər][ə; eɪ][kraɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	**You**	**call**	**ill**	**humour**	**a**	**crime**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**
"	你	称呼	患病的	幽默	一个	犯罪	,	"	他	评论	,

“你把坏脾气称为犯罪，”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][juːz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][tɜːrm] . "

"	**but**	**I**	**think**	**you**	**use**	**too**	**strong**	**a**	**term**	**.**	**"**
"	但	我	思考	你	使用	也	强的	一个	学期	.	"

但我认为你用的词太重了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**
"	不是	在	全部	,	"	我	回复	,

“完全不是，”我回答道。

" [ɪf] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

"	**if**	**that**	**deserves**	**the**	**name**	**which**	**is**	**so**	**pernicious**	**to**	**ourselves**	**and**	**our**
"	如果	那	值得	这	姓名	哪个	是	所以	有害	到	我们自己	和	我们的

['neɪbərz] .

neighbours	**.**
邻居	.

“如果这名副其实，那它对我们自己和我们的邻居来说就如此有害。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] ['hæpi] ,

Is	**it**	**not**	**enough**	**that**	**we**	**want**	**the**	**power**	**to**	**make**	**one**	**another**	**happy**	**,**
是	它	不是	足够的	那	我们	想	这	力量	到	制作	一	其他	快乐的	,

我们仅仅想要让彼此快乐，难道这还不够吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [dɪ'preɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] [fɔːr; fər]

must	**we**	**deprive**	**each**	**other**	**of**	**the**	**pleasure**	**which**	**we**	**can**	**all**	**make**	**for**
必须	我们	剥夺	每个	其他	的	这	乐趣	哪个	我们	能	全部	制作	为了

[ɑːr'selvz] ?

ourselves	**?**
我们自己	?

我们难道必须剥夺彼此都能获得的快乐吗?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

Show	**me**	**the**	**man**	**who**	**has**	**the**	**courage**	**to**	**hide**	**his**	**ill**	**-**	**humour**	**,**
展示	我	这	男人	WHO	有	这	勇气	到	隐藏	他的	患病的	-	幽默	,

给我找出一个有勇气隐藏自己坏脾气的人。

[huː] [berz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

who	**bears**	**the**	**whole**	**burden**	**himself**	**,**	**without**	**disturbing**	**the**	**peace**	**of**	**those**	**around**
WHO	熊	这	所有的	负担	他自己	,	没有	令人不安	这	和平	的	那些	大约

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他独自承担所有重担，却不打扰周围人的安宁。

[noʊ] : [ɪl] - ['hju:mər] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɑ:nt] [ʌv; əv]

No : ill - humour arises from an inward consciousness of our own want of

不 : 患病的 - 幽默 出现 从 一个 向内 意识 的 我们的 自己的 想 的

['merɪt] ,

merit ,

优点 ,

不：坏脾气源于我们内心深处觉得自己缺乏价值。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['evər] [ə'kʌmpəniz] [ðæt] ['envi] [wɪtʃ] ['fu:lɪʃ] ['vænəti] [en'dʒendəz] .

from a discontent which ever accompanies that envy which foolish vanity engenders .

从 一个 不满 哪个 曾经 伴随 那 嫉妒 哪个 愚蠢 虚荣 产生 .

源于那种愚蠢的虚荣心所滋生的嫉妒，而这种嫉妒总是伴随着这种嫉妒。

[wi:; wi] [si:] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] , [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [meɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

We see people happy , whom we have not made so , and cannot endure the

我们 看 人们 快乐的 , 谁 我们 有 不是 制成 所以 , 和 不能 忍受 这

[saɪt] .

sight .

视线 .

我们看到那些我们并未让他们快乐的人幸福，我们无法忍受这种景象。

" ['ʃɑ:rlət] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

" Charlotte looked at me with a smile ; she observed the emotion with which

" 夏洛特 看起来 在 我 和 一个 微笑 ; 她 观察到 这 情感 和 哪个

[aɪ] [spoʊk] :

I spoke :

我 辐 :

夏洛特微笑着看着我；她察觉到了我说话时的情绪：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌfredə'ri:kə] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

and a tear in the eyes of Frederica stimulated me to proceed .

和 一个 撕 在 这 眼睛 的 弗雷德里卡 刺激 我 到 继续 .

弗雷德里卡眼中的泪水激励我继续前进。

" [woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] , " [aɪ] [sed] ,

" Woe unto those , " I said ,

" 悲哀 到 那些 , " 我 说 ,

“那些人有祸了，”我说。

" [hu:] [ju:z] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ˌaɪ 'ti:]

" who use their power over a human heart to destroy the simple pleasures it

" WHO 使用 他们的 力量 超过 一个 人类 心 到 破坏 这 简单的 快乐 它

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʒɔɪ] !

would naturally enjoy !

会 自然 享受 !

“他们利用自己对人心的掌控力，摧毁人自然而然会享受到的简单快乐！”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['feivəz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] ,

All the favours , all the attentions ,

全部 这 恩惠 , 全部 这 注意 ,

所有的恩惠，所有的关注，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kænɑ:t] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kru:əl]

in the world cannot compensate for the loss of that happiness which a cruel

在 这 世界 不能 补偿 为了 这 损失 的 那 幸福 哪个 一个 残忍的

['tɪrəni] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] .

tyranny has destroyed .

暴政 有 损毁 .

世间任何事物都无法弥补残酷暴政摧毁的幸福所带来的损失。

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] .

"	My	heart	was	full	as	I	spoke	.
"	我的	心	曾是	满的	作为	我	辐	.

“我说话时心中充满了感动。”

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

A	recollection	of	many	things	which	had	happened	pressed	upon	my	mind	,
一个	回忆	的	许多	事物	哪个	有	发生	按下	之上	我的	头脑	,

许多曾经发生过的事情涌上心头，

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	filled	my	eyes	with	tears	.
和	已填	我的	眼睛	和	眼泪	.

我的眼眶瞬间盈满了泪水。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

"	We	should	daily	repeat	to	ourselves	,	"	I	exclaimed	,	"	that	we	should	not
"	我们	应该	日常的	重复	到	我们自己	,	"	我	惊呼	,	"	那	我们	应该	不是

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

interfere	with	our	friends	,
干扰	和	我们的	朋友们	,

“我们应该每天都告诫自己，”我大声说道，“不要干涉我们的朋友。”

[ən'les] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dʒɔɪz] ,

unless	to	leave	them	in	possession	of	their	own	joys	,
除非	到	离开	他们	在	拥有	的	他们的	自己的	喜悦	,

除非是为了让他们自己享受快乐，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [baɪ] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

and	increase	their	happiness	by	sharing	it	with	them	!
和	增加	他们的	幸福	经过	分享	它	和	他们	!

分享给他们，让他们更快乐！

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr][ðer; ðər] ['hɑːrts] [rent]

But	when	their	souls	are	tormented	by	a	violent	passion	,	or	their	hearts	rent
但	什么时候	他们的	灵魂	是	饱受折磨	经过	一个	暴力	热情	,	或者	他们的	心	租

[wɪð; wɪθ] [griːf] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

但当他们的灵魂被强烈的激情折磨，或他们的心被悲伤撕裂时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ?

is	it	in	your	power	to	afford	them	the	slightest	consolation	?
是	它	在	你的	力量	到	买得起	他们	这	丝毫	安慰	?

你是否有能力给予他们哪怕一丝安慰?

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [læst] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] ['siːzɪz] [ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [juː; jʊ]

"	And	when	the	last	fatal	malady	seizes	the	being	whose	untimely	grave	you
"	和	什么时候	这	最后的	致命的	弊病	逮捕	这	存在	谁	不合时宜	严重	你

[hæv; həv] [prɪ'perd] ,

have	prepared	,
有	准备	,

“当最后一种致命的疾病夺走你已为其预备了过早坟墓的生命时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

when	she	lies	languid	and	exhausted	before	you	,	her	dim	eyes	raised	to	heaven
什么时候	她	谎言	慵懒的	和	筋疲力尽的	前	你	,	她	暗淡	眼睛	提高	到	天堂

,

,
,

当她疲惫不堪地躺在你面前，目光呆滞地望着天空时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pælɪd] [braʊ] ,

and	the	damp	of	death	upon	her	pallid	brow	,
和	这	潮湿	的	死亡	之上	她	苍白	眉头	,

她苍白的额头上，带着死亡的气息。

[ðer; ðər][juː; jʊ][stænd][æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

there	you	stand	at	her	bedside	like	a	condemned	criminal	,
那里	你	站立	在	她	床头	喜欢	一个	谴责	刑事	,

你像个被判死刑的罪犯一样站在她的床边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] ;

with	the	bitter	feeling	that	your	whole	fortune	could	not	save	her	;
和	这	苦的	感觉	那	你的	所有的	财富	可以	不是	节省	她	;

心中充满苦涩，觉得自己的全部财富也救不了她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægə,naiziŋ] [θɔːt] [riŋz] [juː; jʊ] ,

and	the	agonising	thought	wrings	you	,
和	这	痛苦的	想法	拧	你	,

而这种痛苦的想法让你寝食难安。

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənts] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	all	your	efforts	are	powerless	to	impart	even	a	moment's	strength	to	the
那	全部	你的	努力	是	无力	到	传授	甚至	一个	瞬间	力量	到	这

[diˈpɑːtɪŋ] [soʊl] ,

departing	soul	,
离开	灵魂	,

你所有的努力都无力为逝去的灵魂注入哪怕一丝力量。

[ɔːr] ['kwɪkən] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænzətɔːri][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

or	quicken	her	with	a	transitory	consolation	.
或者	加速	她	和	一个	短暂的	安慰	.

或者用短暂的安慰来让她振作起来。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [siːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

"	At	these	words	the	remembrance	of	a	similar	scene	at	which	I	had	been
"	在	这些	字	这	纪念	的	一个	相似的	场景	在	哪个	我	有	到过

[wʌns]['prez(ə)nt] [fel] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

once	present	fell	with	full	force	upon	my	heart	.
一次	展示	跌倒	和	满的	力量	之上	我的	心	.

“听到这些话，我心中立刻涌起一股强烈的记忆，想起我曾经亲身经历过的类似场景。”

[aɪ] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

I	buried	my	face	in	my	handkerchief	,	and	hastened	from	the	room	,
我	埋葬	我的	脸	在	我的	手帕	,	和	加快	从	这	房间	,

我把手帕埋进脸里，匆匆离开了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃɑːrləts] [vɔɪs] ,

and	was	only	recalled	to	my	recollection	by	Charlotte's	voice	,
和	曾是	仅有的	召回	到	我的	回忆	经过	夏洛特的	嗓音	,

而这一切，都只是夏洛特的声音才让我回忆起的。

[huː] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

who	reminded	me	that	it	was	time	to	return	home	.
WHO	提醒	我	那	它	曾是	时间	到	返回	家	.

谁提醒我该回家了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [tʃɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['iːgər] ['ɪntrəst] [aɪ] [tʊk]

With	what	tenderness	she	chid	me	on	the	way	for	the	too	eager	interest	I	took
和	什么	压痛	她	孩子	我	在	这	方式	为了	这	也	渴望的	兴趣	我	采取

[ɪn] ['evriθɪŋ] !

in	everything	!
在	一切	!

路上，她用多么温柔的语气责备我，说我对所有事情都太过热衷了！

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sper] [maɪˈself] .

She	declared	it	would	do	me	injury	,	and	that	I	ought	to	spare	myself	.
她	声明	它	会	做	我	受伤	,	和	那	我	应该	到	空闲的	我	.

她断言这样做会对我造成伤害，我应该省省力气。

[jes] , [maɪ]['eɪndʒl] !

Yes	,	my	angel	!
是的	,	我的	天使	!

是的，我的天使!

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I	will	do	so	for	your	sake	.
我	将要	做	所以	为了	你的	清酒	.

为了你，我会这么做的。

[dʒʊˈlaɪ][sɪks] .

JULY	6	.
七月	6	.

7月6日

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [frend] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ,

She	is	still	with	her	dying	friend	,	and	is	still	the	same	bright	,
她	是	仍然	和	她	垂死	朋友	,	和	是	仍然	这	相同的	明亮的	,

她仍然陪伴在即将离世的朋友身边，依然那么开朗乐观。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [huːz] ['prez(ə)ns] ['sɔːfənz] [peɪn] , [ænd; ənd] [ʃedz] ['hæpinəs] [əˈraʊnd] [wɪtʃˈevər]

beautiful	creature	whose	presence	softens	pain	,	and	sheds	happiness	around	whichever
美丽的	生物	谁	在场	软化	疼痛	,	和	棚屋	幸福	大约	任何

[wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] .

way	she	turns	.
方式	她	转弯	.

美丽的生物，她的存在能减轻痛苦，无论她走到哪里，都会带来快乐。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] : [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

She	went	out	yesterday	with	her	little	sisters	:	I	knew	it	,	and	went	to
她	去	出去	昨天	和	她	小的	姐妹	:	我	知道	它	,	和	去	到

[miːt] [ðem; ðəm] ;

meet	them	;
见面	他们	;

昨天她和她的妹妹们出去了：我知道了，就去迎接她们;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðər] .

and	we	walked	together	.
和	我们	步行	一起	.

我们一起走了一段路。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

In	about	an	hour	and	a	half	we	returned	to	the	town	.
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	我们	返回	到	这	镇	.

大约一个半小时后，我们返回了镇上。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ,

We	stopped	at	the	spring	I	am	so	fond	of	,
我们	停止	在	这	春天	我	是	所以	喜爱	的	,

我们停在了我非常喜欢的那处泉眼旁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dɪrɜ˞] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən]['evər] .

and	which	is	now	a	thousand	times	dearer	to	me	than	ever	.
和	哪个	是	现在	一个	千	时代	更贵	到	我	比	曾经	.

现在它对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

['ʃɑ:rlət] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Charlotte	**seated**	**herself**	**upon**	**the**	**low**	**wall**	**,**	**and**	**we**	**gathered**	**about**	**her**	**.**
夏洛特	坐着	她自己	之上	这	低的	墙	,	和	我们	聚集	关于	她	.

夏洛特坐在矮墙上，我们围在她身边。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd]

I	**looked**	**around**	**,**	**and**	**recalled**	**the**	**time**	**when**	**my**	**heart**	**was**	**unoccupied**	**and**
我	看起来	大约	,	和	召回	这	时间	什么时候	我的	心	曾是	空置	和

[fri:] .

free	**.**
自由的	.

我环顾四周，回忆起我的内心曾经空无一物、自由自在的时光。

" [dɪr] ['faʊnt(ə)n] !

"	**Dear**	**fountain**	**!**
"	亲爱的	喷泉	!

“亲爱的喷泉！

" [aɪ] [sed] ,

"	**I**	**said**	**,**
"	我	说	,

我说，

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ku:l] [rɪ'poʊz] [baɪ] [ðaɪ] [freʃ] [stri:m] :

"	**since**	**that**	**time**	**I**	**have**	**no**	**more**	**come**	**to**	**enjoy**	**cool**	**repose**	**by**	**thy**	**fresh**	**stream**	**:**
"	自从	那	时间	我	有	不	更多的	来	到	享受	凉爽的	休息	经过	你的	新鲜的	溪流	:

“自那时起，我再也没有来过你那清澈的溪流旁享受凉爽的休憩：

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [steps] , [ænd; ənd] ['skersli] [bi'stəu] [ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑ:n]

I	**have**	**passed**	**thee**	**with**	**careless**	**steps**	**,**	**and**	**scarcely**	**bestowed**	**a**	**glance**	**upon**
我	有	通过了	你	和	粗心	步骤	,	和	几乎	授予	一个	瞥一眼	之上

[ði:] .

thee	**.**
你	.

我漫不经心地从你身边走过，甚至都没正眼瞧你一眼。

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ['ʃɑ:rləts] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [dʒeɪn] ,

"	**I**	**looked**	**down**	**,**	**and**	**observed**	**Charlotte's**	**little**	**sister**	**,**	**Jane**	**,**
"	我	看起来	向下	,	和	观察到	夏洛特的	小的	姐姐	,	简	,

我低头看了看，看到了夏洛特的妹妹简。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

coming	**up**	**the**	**steps**	**with**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**.**
未来	向上	这	步骤	和	一个	玻璃	的	水	.

端着一杯水走上台阶。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['ʃɑ:rlət] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

I	**turned**	**toward**	**Charlotte**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**her**	**influence**	**over**	**me**	**.**
我	转向	朝向	夏洛特	,	和	我	毛毡	她	影响	超过	我	.

我转向夏洛特，感觉到了她对我的影响。

[dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] .

Jane	**at**	**the**	**moment**	**approached**	**with**	**the**	**glass**	**.**
简	在	这	片刻	接近	和	这	玻璃	.

这时，简拿着玻璃杯走了过来。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Her	**sister**	**,**	**Marianne**	**,**	**wished**	**to**	**take**	**it**	**from**	**her**	**.**
她	姐姐	,	玛丽安娜	,	希望	到	拿	它	从	她	.

她的妹妹玛丽安娜想把它从她那里拿走。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , " ['ʃɑːrlət] [mʌst; məst]
" No ! " cried the child , with the sweetest expression of face , " Charlotte must
" 不 ! " 哭 这 孩子 , 和 这 最甜美的 表达 的 脸 , " 夏洛特 必须
[drɪŋk] [fɜːrst] .
drink first .
喝 第一的 .

“不！”孩子哭着说，脸上带着最甜美的表情，“夏洛特必须先喝水。”

" [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [soʊ] [tʃɑːrmd] [ˌem ˈiː] ,
" The affection and simplicity with which this was uttered so charmed me ,
" 这 感情 和 简单 和 哪个 这 曾是 说出 所以 迷住了 我 ,

“他话语中流露出的深情和质朴深深打动了我。”

[ðæt] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
that I sought to express my feelings by catching up the child and kissing
那 我 寻求 到 表达 我的 情怀 经过 捕捉 向上 这 孩子 和 接吻
[hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] .
her heartily .
她 衷心地 .

我试图通过抱住孩子并热情地亲吻她来表达我的感受。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
She was frightened , and began to cry .
她 曾是 害怕 , 和 开始 到 哭 .

她很害怕，开始哭泣。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['ʃɑːrlət] : [aɪ] [felt] [pərˈplekst] .
" You should not do that , " said Charlotte : I felt perplexed .
" 你 应该 不是 做 那 , " 说 夏洛特 : 我 毛毡 困惑 .

“你不应该那样做，”夏洛特说。我感到很困惑。

" [kʌm] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn]
" Come , Jane , " she continued , taking her hand , and leading her down
" 来 , 简 , " 她 持续 , 采取 她 手 , 和 领导 她 向下
[ðə; ði] [steps] [əˈgen] ,
the steps again ,
这 步骤 再次 ,

“来吧，简，”她说着，牵起她的手，再次领着她走下台阶。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] ['mætər] : [wɑːʃ] [jɔːrˈself] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] .
" it is no matter : wash yourself quickly in the fresh water .
" 它 是 不 事情 : 洗 你自己 迅速地 在 这 新鲜的 水 .

“没关系：用清水快速洗个澡。”

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ;
" I stood and watched them ;
" 我 站立 和 观看 他们 ;

我站在那里看着他们；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wet] [hændz] ,
and when I saw the little dear rubbing her cheeks with her wet hands ,
和 什么时候 我 锯 这 小的 亲爱的 擦 她 脸颊 和 她 湿的 双手 ,

当我看到那只小鹿用湿漉漉的小手揉搓着脸颊时，

[ɪn] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [imˈpjuəritis] [kənˈtræktɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌgli] [bɪrd] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt]
in full belief that all the impurities contracted from my ugly beard would be washed
在 满的 信仰 那 全部 这 杂质 合同 从 我的 丑陋的 胡须 会 是 洗过
[ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ['wɔːtər] ,
off by the miraculous water ,
离开 经过 这 神奇 水 ,

我深信，我那丑陋的胡须沾染的所有污垢都会被这神奇的水洗净。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðoʊ] ['ʃɑːrlət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ]
and **how** **,** **though** **Charlotte** **said** **it** **would** **do** **,** **she** **continued** **still** **to** **wash** **with**
和 如何 , 尽管 夏洛特 说 它 会 做 , 她 持续 仍然 到 洗 和
[ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ,
all **her** **might** **,**
全部 她 可能 ,

尽管夏洛特说这样就可以了，但她还是继续使劲洗。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
as **though** **she** **thought** **too** **much** **were** **better** **than** **too** **little** **,** **I** **assure** **you** **,**
作为 尽管 她 想法 也 很多 是 更好的 比 也 小的 , 我 保证 你 ,

我向你保证，她似乎认为宁可多也不要少。

['vilhelm,'wil-] , [aɪ] ['nevər] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['revərəns] ; [ænd; ənd] , [wen]
Wilhelm **,** **I** **never** **attended** **a** **baptism** **with** **greater** **reverence** **;** **and** **,** **when**
威廉 , 我 绝不 参加 一个 洗礼 和 更大的 尊敬 ; 和 , 什么时候
['ʃɑːrlət] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] ,
Charlotte **came** **up** **from** **the** **well** **,**
夏洛特 来了 向上 从 这 出色地 ,

威廉，我从未以如此敬畏之心参加过洗礼；当夏洛特从井里上来时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtɪd] [maɪ'self] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstərn] ['neɪʃ(ə)n] .
I **could** **have** **prostrated** **myself** **as** **before** **the** **prophet** **of** **an** **Eastern** **nation** **.**
我 可以 有 俯卧 我 作为 前 这 先知 的 一个 东 国家 .

我本可以像拜倒在东方先知面前那样，匍匐在地。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
In **the** **evening** **I** **would** **not** **resist** **telling** **the** **story** **to** **a** **person** **who** **,**
在 这 晚上 我 会 不是 抵抗 讲述 这 故事 到 一个 人 WHO ,

晚上，我会忍不住把这个故事讲给任何人听。

[aɪ] [θɔːt] , [pə'zest] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
I **thought** **,** **possessed** **some** **natural** **feeling** **,** **because** **he** **was** **a** **man** **of**
我 想法 , 拥有 一些 自然的 感觉 , 因为 他 曾是 一个 男人 的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding **.**
理解 .

我认为，他拥有某种与生俱来的情感，因为他是一个善解人意的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] .
But **what** **a** **mistake** **I** **made** **.**
但 什么 一个 错误 我 制成 .

但我犯了个多么大的错误啊！

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'siːv]
He **maintained** **it** **was** **very** **wrong** **of** **Charlotte** **,** **that** **we** **should** **not** **deceive**
他 维持 它 曾是 非常 错误的 的 夏洛特 , 那 我们 应该 不是 欺骗
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

他坚持认为夏洛特的做法非常错误，我们不应该欺骗孩子。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔ'keɪʒənd] ['kaʊntləs] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
that **such** **things** **occasioned** **countless** **mistakes** **and** **superstitions** **,** **from** **which** **we**
那 这样的 事物 引发 无数 错误 和 迷信 , 从 哪个 我们
[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [jʌŋ] .
were **bound** **to** **protect** **the** **young** **.**
是 边界 到 保护 这 年轻的 .

此类事物导致无数错误和迷信，我们有义务保护年轻人免受其害。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzd]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk]

It	occurred	to	me	then	,	that	this	very	man	had	been	baptised	only	a	week
它	发生	到	我	然后	,	那	这	非常	男人	有	到过	受洗	仅有的	一个	星期

[bɪˈfɔːr] ;

before	;
前	;

我当时突然想到，这个人就在一周前刚刚受洗；

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'vikʃənz] .

so	I	said	nothing	further	,	but	maintained	the	justice	of	my	own	convictions	.
所以	我	说	没有什么	更远	,	但	维持	这	正义	的	我的	自己的	定罪	.

所以我没有再说什么，而是坚持我自己的信念，认为这是正义的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][gɑːd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

We	should	deal	with	children	as	God	deals	with	us	,
我们	应该	交易	和	孩子们	作为	上帝	交易	和	我们	,

我们应该像上帝对待我们一样对待孩子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpiːəst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [di'luːʒənz] .

we	are	happiest	under	the	influence	of	innocent	delusions	.
我们	是	最快乐	在下面	这	影响	的	清白的	妄想	.

我们在天真的幻想影响下最快乐。

[dʒʊ'laɪ][eɪt] .

JULY	8	.
七月	8	.

7月8日

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lʊk] !

What	a	child	is	man	that	he	should	be	so	solicitous	about	a	look	!
什么	一个	孩子	是	男人	那	他	应该	是	所以	殷勤	关于	一个	看	!

男人真是个孩子，竟然如此在意自己的外表！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][mæn] !

What	a	child	is	man	!
什么	一个	孩子	是	男人	!

男人真是个孩子！

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɔlhaɪm] : [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

We	had	been	to	Walheim	:	the	ladies	went	in	a	carriage	;
我们	有	到过	到	瓦尔海姆	:	这	女士们	去	在	一个	运输	;

我们去过瓦尔海姆：女士们乘马车去的；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['ʃɑːrləts] [dɑːrk] [aɪz] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] -

but	during	our	walk	I	thought	I	saw	in	Charlotte's	dark	eyes	-	-	I	am	a	fool	-
但	期间	我们的	走	我	想法	我	锯	在	夏洛特的	黑暗的	眼睛	-	-	我	是	一个	傻子	-

- [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

-	but	forgive	me	!
-	但	原谅	我	!

但在我们散步的时候，我好像从夏洛特深邃的眼睛里看到了——我真是个傻瓜——请原谅我！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] , - - [ðoʊz] [aɪz] .

you	should	see	them	,	-	-	those	eyes	.
你	应该	看	他们	,	-	-	那些	眼睛	.

你应该看看它们——那双眼睛。

- - [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ([fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɑːr; ər] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sliːp]) ,

-	-	However	,	to	be	brief	(	for	my	own	eyes	are	weighed	down	with	sleep	)	,
-	-	然而	,	到	是	简短的	(	为了	我的	自己的	眼睛	是	称重	向下	和	睡觉	)	,

——不过，长话短说（因为我自己也困得睁不开眼了），

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [stept] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [jʌŋ] ['dʌbljuː] .

you	must	know	,	when	the	ladies	stepped	into	their	carriage	again	,	young	W	.
你	必须	知道	,	什么时候	这	女士们	步	进入	他们的	运输	再次	,	年轻的	W	.

- ,

Seldstadt	,

- ,

你必须知道，当女士们再次登上马车时，年轻的W·塞尔德施塔特

- , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Andran	,	and	I	were	standing	about	the	door	.
-	,	和	我	是	常设	关于	这	门	.

我和安德兰站在门口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meri] [set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ]

They	are	a	merry	set	of	fellows	,	and	they	were	all	laughing	and	joking
他们	是	一个	欢乐	放	的	伙伴们	,	和	他们	是	全部	笑	和	开玩笑

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们是一群快乐的人，大家都在说说笑笑。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['ʃɑːrləts] [aɪz] .

I	watched	Charlotte's	eyes	.
我	观看	夏洛特的	眼睛	.

我注视着夏洛特的眼睛。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

They	wandered	from	one	to	the	other	;	but	they	did	not	light	on	me	,
他们	漫步	从	一	到	这	其他	;	但	他们	做过	不是	光	在	我	,

他们从这边走到那边，却没有遇见我。

[ɑːn][ˌem 'iː] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] !

on	me	,	who	stood	there	motionless	,	and	who	saw	nothing	but	her	!
在	我	,	WHO	站立	那里	静止不动	,	和	WHO	锯	没有什么	但	她	!

我呆立在那里一动不动，眼里只有她！

[maɪ] [hɑːrt] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː][nɑːt] .

My	heart	bade	her	a	thousand	times	adieu	,	but	she	noticed	me	not	.
我的	心	巴德	她	一个	千	时代	再见	,	但	她	注意到	我	不是	.

我的心向她道别了一千次，但她却浑然不觉。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] ; [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	carriage	drove	off	;	and	my	eyes	filled	with	tears	.
这	运输	驾驶	离开	;	和	我的	眼睛	已填	和	眼泪	.

马车开走了，我的眼里充满了泪水。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] : ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['ʃɑːrləts] ['bɑːnɪt] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	looked	after	her	:	suddenly	I	saw	Charlotte's	bonnet	leaning	out	of	the	window	,
我	看起来	后	她	:	突然	我	锯	夏洛特的	引擎盖	倾斜	出去	的	这	窗户	,

我照看着她，突然看到夏洛特的帽子从窗户里探了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] ?

and	she	turned	to	look	back	,	was	it	at	me	?
和	她	转向	到	看	后退	,	曾是	它	在	我	?

她转过头来看我，是在看我吗?

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [aɪ][faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

My	dear	friend	,	I	know	not	;	and	in	this	uncertainty	I	find	consolation	.
我的	亲爱的	朋友	,	我	知道	不是	;	和	在	这	不确定	我	寻找	安慰	.

亲爱的朋友，我不知道；而正是这种不确定性让我感到安慰。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Perhaps	**she**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**me**	**.**
也许	她	转向	到	看	在	我	.

或许她转头看了我一眼。

[pər'hæps] ! [gʊd] - [naɪt] - - [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Perhaps	**!**	**Good**	**-**	**night**	**-**	**-**	**what**	**a**	**child**	**I**	**am**	**!**
也许	!	好的	-	夜晚	-	-	什么	一个	孩子	我	是	!

也许吧！晚安——我真是个孩子啊！

[dʒʊ'laɪ][loʊ] .

JULY	**lO**	**.**
七月	洛	.

七月 LO。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ] [lʊk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wen] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

You	**should**	**see**	**how**	**foolish**	**I**	**look**	**in**	**company**	**when**	**her**	**name**	**is**	**mentioned**	**,**
你	应该	看	如何	愚蠢	我	看	在	公司	什么时候	她	姓名	是	提及	,

你应该看看当有人提起她的名字时，我在众人面前有多么尴尬。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] ['pleɪnli] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] .

particularly	**when**	**I**	**am**	**asked**	**plainly**	**how**	**I**	**like**	**her**	**.**
特别	什么时候	我	是	问	显然	如何	我	喜欢	她	.

尤其是当有人直接问我对她的感觉如何时。

[haʊ] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] !

How	**I**	**like**	**her**	**!**
如何	我	喜欢	她	!

我好喜欢她！

[aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [freɪz] .

I	**detest**	**the**	**phrase**	**.**
我	厌恶	这	短语	.

我讨厌这个说法。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] [hu:] ['mɪrli] [laɪkt] ['ʃɑ:rlət] ,

What	**sort**	**of**	**creature**	**must**	**he**	**be**	**who**	**merely**	**liked**	**Charlotte**	**,**
什么	种类	的	生物	必须	他	是	WHO	仅仅	喜欢	夏洛特	,

仅仅喜欢夏洛特的人，究竟是怎样一种人？

[hu:z] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər] .

whose	**whole**	**heart**	**and**	**senses**	**were**	**not**	**entirely**	**absorbed**	**by**	**her**	**.**
谁	所有的	心	和	感官	是	不是	完全	吸收	经过	她	.

他的整个身心并没有完全被她吸引。

[laɪk] [hɜ:r; hər] !

Like	**her**	**!**
喜欢	她	!

就像她一样！

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [ˌem 'i:] ['leɪtli] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] ['ɔsiən] .

Some	**one**	**asked**	**me**	**lately**	**how**	**I**	**liked**	**Ossian**	**.**
一些	一	问	我	最近	如何	我	喜欢	奥西安	.

最近有人问我对奥西安的印象如何。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	**11**	**.**
七月	-	.

7月11日

['mædəm] [em] - - [ɪz] ['veri] [ɪl] .

Madame	**M**	**-**	**-**	**is**	**very**	**ill**	**.**
夫人	M	-	-	是	非常	患病的	.

M夫人病得很重。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ʃɑːrlət] ['ʃɛrz] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

I	pray	for	her	recovery	,	because	Charlotte	shares	my	sufferings	.
我	祈祷	为了	她	恢复	,	因为	夏洛特	分享	我的	苦难	.

我祈祷她早日康复，因为夏洛特也承受着同样的痛苦。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld]

I	see	her	occasionally	at	my	friend's	house	,	and	to	-	day	she	has	told
我	看	她	偶尔	在	我的	朋友们	房子	,	和	到	-	天	她	有	讲述

[ˌem ˈiː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['sɜːrkəmstæns] .

me	the	strangest	circumstance	.
我	这	最奇怪的	环境	.

我偶尔会在朋友家见到她，今天她跟我讲了一件非常奇怪的事情。

[oʊld][em] - - [ɪz][ə; eɪ] ['kʌvətəs] , ['maɪzərli] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd]

Old	M	-	-	is	a	covetous	,	miserly	fellow	,	who	has	long	worried	and	annoyed
老的	M	-	-	是	一个	贪婪的	,	吝啬鬼	同伴	,	WHO	有	长的	担心	和	恼怒

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['sædli] ;

the	poor	lady	sadly	;
这	贫穷的	女士	令人遗憾的是	;

老M是一个贪婪吝啬的家伙，长期以来一直让这位可怜的女士感到担忧和烦恼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [əˈflɪkʃənz] ['peɪʃntli] .

but	she	has	borne	her	afflictions	patiently	.
但	她	有	出生	她	苦难	耐心	.

但她一直耐心地忍受着苦难。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz]

A	few	days	ago	,	when	the	physician	informed	us	that	her	recovery	was
一个	很少	天	前	,	什么时候	这	医生	知情的	我们	那	她	恢复	曾是

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

几天前，当医生告诉我们她康复无望时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] (['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]) , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm]

she	sent	for	her	husband	(	Charlotte	was	present	)	,	and	addressed	him
她	发送	为了	她	丈夫	(	夏洛特	曾是	展示	)	,	和	已解决	他

[ðʌs] : " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] ,

thus	:	"	I	have	something	to	confess	,
因此	:	"	我	有	某物	到	承认	,

她叫来丈夫（夏洛特也在场），对他说："我有一件事要坦白，

[wɪtʃ] , ['æftər][maɪ] [dɪˈsiːs] , [meɪ] [əˈkeɪʒn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

which	,	after	my	decease	,	may	occasion	trouble	and	confusion	.
哪个	,	后	我的	死亡	,	可能	场合	麻烦	和	困惑	.

这在我去世后可能会引起麻烦和混乱。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [kənˈdʌktɪd] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [æz; əz] ['fruːgəli] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [æz; əz]

I	have	hitherto	conducted	your	household	as	frugally	and	economically	as
我	有	迄今为止	实施	你的	家庭	作为	节俭地	和	经济上	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我一直以来都尽可能节俭地管理着你的家务，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪˈfrɔːdid] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

but	you	must	pardon	me	for	having	defrauded	you	for	thirty	years	.
但	你	必须	赦免	我	为了	拥有	受骗	你	为了	三十	年	.

但你必须原谅我欺骗了你三十年。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] ,

At	the	commencement	of	our	married	life	,
在	这	开始	的	我们的	已婚	生活	,

在我们婚姻生活的开始之初，

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

you	allowed	a	small	sum	for	the	wants	of	the	kitchen	,	and	the	other
你	允许	一个	小的	和	为了	这	想要	的	这	厨房	,	和	这	其他

['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .

household	expenses	.
家庭	开支	.

你预留了一小笔钱用于厨房所需和其他家庭开支。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [gruː] ['lɑːrdʒər] ,

When	our	establishment	increased	and	our	property	grew	larger	,
什么时候	我们的	建立	增加	和	我们的	财产	生长	更大的	,

随着我们公司规模的扩大和产业的扩张，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

I	could	not	persuade	you	to	increase	the	weekly	allowance	in	proportion	:	in	short	,
我	可以	不是	说服	你	到	增加	这	每周	津贴	在	部分	:	在	短的	,

我无法说服你按比例增加每周的零用钱：简而言之，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [wɜːr; wər] ['gretɪst] ,

you	know	,	that	,	when	our	wants	were	greatest	,
你	知道	,	那	,	什么时候	我们的	想要	是	最	,

你知道，当我们最渴望的时候，

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['flɔːrɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

you	required	me	to	supply	everything	with	seven	florins	a	week	.
你	必需的	我	到	供应	一切	和	七	弗洛林	一个	星期	.

你要求我每周支付七个弗罗林来提供所有东西。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

I	took	the	money	from	you	without	an	observation	,
我	采取	这	钱	从	你	没有	一个	观察	,

我未经允许就拿走了你的钱。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] - [tʃest] ;

but	made	up	the	weekly	deficiency	from	the	money	-	chest	;
但	制成	向上	这	每周	不足	从	这	钱	-	胸部	;

但每周的资金缺口都从金库中补足了；

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [sə'spekt] [jʊr; jər] [waɪf] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bæŋk] .

as	nobody	would	suspect	your	wife	of	robbing	the	household	bank	.
作为	无人	会	怀疑	你的	妻子	的	抢劫	这	家庭	银行	.

因为没有人会怀疑你的妻子会去抢劫家里的银行。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['nʌθɪŋ] ,

But	I	have	wasted	nothing	,
但	我	有	浪费	没有什么	,

但我没有浪费任何东西，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	should	have	been	content	to	meet	my	eternal	Judge	without	this	confession	,
和	应该	有	到过	内容	到	见面	我的	永恒	法官	没有	这	忏悔	,

我本该心甘情愿地去见我的永恒审判者，而无需做出这样的忏悔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪl] [dɪˈvɑːlv] [ˈæftər][maɪ]

if	**she**	**,**	**upon**	**whom**	**the**	**management**	**of**	**your**	**establishment**	**will**	**devolve**	**after**	**my**
如果	她	,	之上	谁	这	管理	的	你的	建立	将要	退化	后	我的

[dɪˈsiːs] ,

decease	**,**
死亡	,

如果她，也就是我去世后将接管贵店经营的那位女士，

[wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [meɪd]

would	**be**	**free**	**from**	**embarrassment**	**upon**	**your**	**insisting**	**that**	**the**	**allowance**	**made**
会	是	自由的	从	尴尬	之上	你的	坚持	那	这	津贴	制成

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

如果您坚持认为给我的津贴数额足够，我就不会感到尴尬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jʊr; jər]['fɔːrmər][waɪf] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

your	former	wife	,	was	sufficient	.
你的	以前的	妻子	,	曾是	充足的	.

你的前妻就足够了。

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]

"	I	talked	with	Charlotte	of	the	inconceivable	manner	in	which	men	allow	themselves
"	我	谈话	和	夏洛特	的	这	不可思议	方式	在	哪个	男人	允许	他们自己

[tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] ;

to	be	blinded	;
到	是	失明	;

“我和夏洛特谈到了男人竟然会以如此不可思议的方式让自己失明；

[haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

how	any	one	could	avoid	suspecting	some	deception	,
如何	任何	一	可以	避免	怀疑	一些	欺骗	,

谁又能不怀疑其中存在欺骗行为呢?

[wen] ['sev(ə)n] ['flɔːrɪn] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] .

when	seven	florins	only	were	allowed	to	defray	expenses	twice	as	great	.
什么时候	七	弗洛林	仅有的	是	允许	到	支付	开支	两次	作为	伟大的	.

当时只允许用七个弗罗林来支付两倍于现在的费用。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [noʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

But	I	have	myself	known	people	who	believed	,	without	any	visible	astonishment	,
但	我	有	我	已知	人们	WHO	相信	,	没有	任何	可见的	惊讶	,

但我自己也认识一些人，他们相信这一点，脸上并没有表现出任何惊讶。

[ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [kruːz][ʌv; əv][ɔɪl] .

that	their	house	possessed	the	prophet's	never	-	failing	cruse	of	oil	.
那	他们的	房子	拥有	这	先知的	绝不	-	失败	游轮	的	油	.

他们家拥有先知那永远用不完的油罐。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	13	.
七月	-	.

7月13日

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] .

No	,	I	am	not	deceived	.
不	,	我	是	不是	受骗	.

不，我没有被欺骗。

[ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] .

In	her	dark	eyes	I	read	a	genuine	interest	in	me	and	in	my	fortunes	.
在	她	黑暗的	眼睛	我	读	一个	真的	兴趣	在	我	和	在	我的	财富	.

我从她深邃的眼眸中读出了她对我和我的命运的真切关心。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

Yes	,	I	feel	it	;
是的	,	我	感觉	它	;

是的，我感觉到了；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] - - [der] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	I	may	believe	my	own	heart	which	tells	me	-	-	dare	I	say	it	?
和	我	可能	相信	我的	自己的	心	哪个	讲述	我	-	-	敢	我	说	它	?

我或许会相信我自己的内心，它告诉我——我敢说吗?

- - [der] [aɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrdz] ?
- - dare I pronounce the divine words ?
- - 敢 我 发音 这 神圣的 字 ?

我敢说出神圣的话语吗?

- - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
- - that she loves me !
- - 那 她 爱 我 !

——她爱我!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
That she loves me !
那 她 爱 我 !

她爱我!

[haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪg'zɔːlts][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] !
How the idea exalts me in my own eyes !
如何 这 主意 提升 我 在 我的 自己的 眼睛 !

这个想法让我感到无比自豪!

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And , as you can understand my feelings , I may say to you ,
和 , 作为 你 能 理解 我的 情怀 , 我 可能 说 到 你 ,

而且，正如你所能理解的，我可能会对你说：

[haʊ] [aɪ] ['ɑːnər] [maɪ'self] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
how I honour myself since she loves me !
如何 我 荣誉 我 自从 她 爱 我 !

她爱我，我该如何犒劳自己呢!

[ɪz] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?
Is this presumption , or is it a consciousness of the truth ?
是 这 假定 , 或者 是 它 一个 意识 的 这 真相 ?

这是自以为是，还是对真理的认知?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plænt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ;
I do not know a man able to supplant me in the heart of Charlotte ;
我 做 不是 知道 一个 男人 有能力的 到 取代 我 在 这 心 的 夏洛特 ;

我不知道有谁能取代我在夏洛特心中的地位;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
and yet when she speaks of her betrothed with so much warmth and
和 然而 什么时候 她 说话 的 她 未婚妻 和 所以 很多 温暖 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

然而，当她谈起她的未婚夫时，语气中充满了温暖和爱意，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ,
I feel like the soldier who has been stripped of his honours and titles ,
我 感觉 喜欢 这 士兵 WHO 有 到过 脱衣舞 的 他的 荣誉 和 标题 ,

我感觉自己就像一个被剥夺了荣誉和头衔的士兵。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and deprived of his sword .
和 被剥夺的 的 他的 剑 .

并被剥夺了佩剑。

[dʒʊ'laɪ] - .
JULY 16 .
七月 - .

7月16日

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [wen] [baɪ]['æksɪdənt][aɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

How	**my**	**heart**	**beats**	**when**	**by**	**accident**	**I**	**touch**	**her**	**finger**	**,**
如何	我的	心	节拍	什么时候	经过	事故	我	触碰	她	手指	,

我不小心碰到她的手指时，我的心跳得有多快?

[ɔːr][maɪ] [fiːt] [miːt] [hɜːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] !

or	**my**	**feet**	**meet**	**hers**	**under**	**the**	**table**	**!**
或者	我的	脚	见面	她的	在下面	这	桌子	!

或者我的脚在桌子底下碰到她的脚!

[aɪ] [drɔː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] [fɔːrs] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd]

I	**draw**	**back**	**as**	**if**	**from**	**a**	**furnace**	**;**	**but**	**a**	**secret**	**force**	**impels**	**me**	**forward**
我	画	后退	作为	如果	从	一个	炉	;	但	一个	秘密	力量	推动	我	向前

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

我像躲避烈火般退缩；但一股神秘的力量又驱使我向前。

[ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔːrdərd] .

and	**my**	**senses**	**become**	**disordered**	**.**
和	我的	感官	变得	混乱	.

我的感官变得混乱。

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [hɑːrt] ['nevər] [noʊz] [wʌt] ['ægəni] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [ɪn'flɪkt]

Her	**innocent**	**,**	**unconscious**	**heart**	**never**	**knows**	**what**	**agony**	**these**	**little**	**familiarities**	**inflict**
她	清白的	,	无意识	心	绝不	知道	什么	痛苦	这些	小的	熟悉	造成

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	**me**	**.**
之上	我	.

她那颗天真无邪、懵懂无知的心永远不会知道，这些小小的熟悉感给我带来了多么巨大的痛苦。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] [maɪn] ,

Sometimes	**when**	**we**	**are**	**talking**	**she**	**Iays**	**her**	**hand**	**upon**	**mine**	**,**
有时	什么时候	我们	是	说	她	-	她	手	之上	矿	,

有时我们说话的时候，她会把手放在我的手上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**in**	**the**	**eagerness**	**of**	**conversation**	**comes**	**closer**	**to**	**me**	**,**	**and**	**her**
和	在	这	渴望	的	对话	来	更近	到	我	,	和	她

['bɑːmi] [breθ] ['riːtʃɪz] [maɪ][lɪps] ,

balmy	**breath**	**reaches**	**my**	**lips**	**,**
芳香	气息	到达	我的	嘴唇	,

她急切地和我交谈，渐渐靠近我，她温暖的呼吸拂过我的嘴唇。

- - [wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

-	**-**	**when**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**lightning**	**had**	**struck**	**me**	**,**
-	-	什么时候	我	感觉	作为	如果	闪电	有	击	我	,

——当我感觉自己好像被闪电击中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**that**	**I**	**could**	**sink**	**into**	**the**	**earth**	**.**
和	那	我	可以	下沉	进入	这	地球	.

我感觉自己可以沉入地下。

[ænd; ənd] [jet] , ['vilhelm,'wil-] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kɑːnfɪdəns] , - - [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,

And	**yet**	**,**	**Wilhelm**	**,**	**with**	**all**	**this**	**heavenly**	**confidence**	**,**	**-**	**-**	**if**	**I**	**know**	**myself**	**,**
和	然而	,	威廉	,	和	全部	这	天上	信心	,	-	-	如果	我	知道	我	,

然而，威廉，带着这般无比的自信——如果我了解自己的话——

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [der] - - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

and	**should**	**ever**	**dare**	**-**	**-**	**you**	**understand**	**me**	**.**
和	应该	曾经	敢	-	-	你	理解	我	.

如果你胆敢这么做——你明白我的意思。

[noʊ] , [noʊ] ! [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kə'rʌpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ,

No	**,**	**no**	**!**	**my**	**heart**	**is**	**not**	**so**	**corrupt**	**,**	**it**	**is**	**weak**	**,**
不	,	不	!	我的	心	是	不是	所以	腐败	,	它	是	虚弱的	,

不，不！我的心并没有那么腐败，它只是软弱而已。

[wiːk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

weak	**enough**	**but**	**is**	**not**	**that**	**a**	**degree**	**of**	**corruption**	**?**
虚弱的	足够的	但	是	不是	那	一个	程度	的	腐败	?

虽然力度不够，但这难道不是一种程度的腐败吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['biːɪŋ] .

She	**is**	**to**	**me**	**a**	**sacred**	**being**	**.**
她	是	到	我	一个	神圣	存在	.

她在我心中是神圣的存在。

[ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] : [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [sen'seiʃənz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [hɜːr; hər] .

All	**passion**	**is**	**still**	**in**	**her**	**presence**	**:**	**I**	**cannot**	**express**	**my**	**sensations**	**when**	**I**	**am**	**near**	**her**	**.**
全部	热情	是	仍然	在	她	在场	:	我	不能	表达	我的	感觉	什么时候	我	是	靠近	她	.

在她面前，我依然充满激情：靠近她时，我无法表达我的感受。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [biːt] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .

I	**feel**	**as**	**if**	**my**	**soul**	**beat**	**in**	**every**	**nerve**	**of**	**my**	**body**	**.**
我	感觉	作为	如果	我的	灵魂	打	在	每一个	神经	的	我的	身体	.

我感觉我的灵魂仿佛在我身体的每一根神经里跳动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] [skɪl] ,

There	**is**	**a**	**melody**	**which**	**she**	**plays**	**on**	**the**	**piano**	**with**	**angelic**	**skill**	**,**
那里	是	一个	旋律	哪个	她	演出	在	这	钢琴	和	天使般的	技能	,

她用钢琴弹奏了一首旋律，技艺宛如天籁。

- - [soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] !

-	**-**	**so**	**simple**	**is**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**spiritual**	**!**
-	-	所以	简单的	是	它	,	和	然而	所以	精神	!

——它如此简单，却又如此充满灵性!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [er] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] , [ɔːl] [peɪn] ,

It	**is**	**her**	**favourite**	**air**	**;**	**and**	**,**	**when**	**she**	**plays**	**the**	**first**	**note**	**,**	**all**	**pain**	**,**
它	是	她	最喜欢的	空气	;	和	,	什么时候	她	演出	这	第一的	笔记	,	全部	疼痛	,

这是她最喜欢的曲子；当她弹奏第一个音符时，所有的痛苦都消失了。

[ker] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

care	**,**	**and**	**sorrow**	**disappear**	**from**	**me**	**in**	**a**	**moment**	**.**
关心	,	和	悲哀	消失	从	我	在	一个	片刻	.

一瞬间，我的忧虑和悲伤都消失了。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] .

I	**believe**	**every**	**word**	**that**	**is**	**said**	**of**	**the**	**magic**	**of**	**ancient**	**music**	**.**
我	相信	每一个	单词	那	是	说	的	这	魔法	的	古老的	音乐	.

我相信所有关于古代音乐魅力的描述。

[haʊ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [inˈtɑːnts] [ˌem 'iː] !

How	**her**	**simple**	**song**	**enchants**	**me**	**!**
如何	她	简单的	歌曲	附魔	我	!

她那首简单的歌多么令我着迷啊!

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [er] ;

Sometimes	**,**	**when**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**commit**	**suicide**	**,**	**she**	**sings**	**that**	**air**	**;**
有时	,	什么时候	我	是	准备好	到	犯罪	自杀	,	她	唱歌	那	空气	;

有时，当我准备自杀时，她就会唱起那首曲子；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] ,

and	instantly	the	gloom	and	madness	which	hung	over	me	are	dispersed	,
和	即刻	这	愁云	和	疯狂	哪个	悬挂	超过	我	是	分散的	,

[ænd; ənd][aɪ] [briːð] ['friːli] [ə'gen] .

and	I	breathe	freely	again	.
和	我	呼吸	自由	再次	.

瞬间，笼罩着我的阴霾和疯狂消散了，我又可以自由呼吸了。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	18	.
七月	-	.

7月18日

['vilhelm,'wil-] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ?

Wilhelm	,	what	is	the	world	to	our	hearts	without	love	?
威廉	,	什么	是	这	世界	到	我们的	心	没有	爱	?

威廉，如果没有爱，这个世界对我们而言还有什么意义?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərn] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ?

What	is	a	magic	-	lantern	without	light	?
什么	是	一个	魔法	-	灯笼	没有	光	?

没有光的魔灯算什么魔灯?

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] ['fɪgjərz] [ʃaɪn]

You	have	but	to	kindle	the	flame	within	,	and	the	brightest	figures	shine
你	有	但	到	点燃	这	火焰	之内	,	和	这	最亮的	数据	闪耀

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] ;

on	the	white	wall	;
在	这	白色的	墙	;

你只需点燃内心的火焰，最耀眼的身影就会在白墙上闪耀;

[ænd; ənd] , [ɪf] [lʌv] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['fliːtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] ['hæpi] , [wen] ,

and	,	if	love	only	show	us	fleeting	shadows	,	we	are	yet	happy	,	when	,
和	,	如果	爱	仅有的	展示	我们	转瞬即逝	阴影	,	我们	是	然而	快乐的	,	什么时候	,

而且，即使爱情只向我们展现转瞬即逝的影子，我们依然会感到幸福，当.....

[laɪk] [mɪr] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd]

like	mere	children	,	we	behold	them	,	and	are	transported	with	the	splendid
喜欢	仅仅	孩子们	,	我们	看哪	他们	,	和	是	运输	和	这	灿烂

['fæntəmz] .

phantoms	.
幻影	.

我们像孩子一样凝视着它们，被这些绚丽的幻影所吸引。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	not	been	able	to	see	Charlotte	to	-	day	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	看	夏洛特	到	-	天	.

我今天没能见到夏洛特。

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] .

I	was	prevented	by	company	from	which	I	could	not	disengage	myself	.
我	曾是	阻止	经过	公司	从	哪个	我	可以	不是	脱离接触	我	.

我被一家我无法脱离的公司束缚住了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[aɪ] [sent] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

I	sent	my	servant	to	her	house	,
我	发送	我的	仆人	到	她	房子	,

我派仆人到她家去，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [siː] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

that	I	might	at	least	see	somebody	to	-	day	who	had	been	near	her	.
那	我	可能	在	至少	看	某人	到	-	天	WHO	有	到过	靠近	她	.

我今天至少可能会见到一个曾经和她在一起的人。

[oʊ] , [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] !

Oh	,	the	impatience	with	which	I	waited	for	his	return	!
哦	,	这	不耐烦	和	哪个	我	等待	为了	他的	返回	!

我多么焦急地等待他的归来啊!

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] !

the	joy	with	which	I	welcomed	him	!
这	喜悦	和	哪个	我	欢迎	他	!

我多么高兴地迎接他!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

I	should	certainly	have	caught	him	in	my	arms	,	and	kissed	him	,
我	应该	当然	有	捕捉	他	在	我的	武器	,	和	亲吻	他	,

我当时真应该把他抱在怀里，吻他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] .

if	I	had	not	been	ashamed	.
如果	我	有	不是	到过	羞愧	.

如果我不感到羞愧的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [stoʊn] , [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ə'trækts] [ðə; ði] ['reɪz] ,

It	is	said	that	the	Bonona	stone	,	when	placed	in	the	sun	,	attracts	the	rays	,
它	是	说	那	这	-	石头	,	什么时候	放置	在	这	太阳	,	吸引	这	射线	,

据说，博诺纳石放在阳光下会吸引阳光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɪrz] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	for	a	time	appears	luminous	in	the	dark	.
和	为了	一个	时间	出现	发光的	在	这	黑暗的	.

并且在黑暗中会短暂地发出光芒。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrvənt] .

So	was	it	with	me	and	this	servant	.
所以	曾是	它	和	我	和	这	仆人	.

我和这个仆人之间也是如此。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['ʃɑːrlətS] [aɪz] [hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz]

The	idea	that	Charlotte's	eyes	had	dwelt	on	his	countenance	,	his	cheek	,	his
这	主意	那	夏洛特的	眼睛	有	居住	在	他的	面容	,	他的	脸颊	,	他的

['veri] [ə'pærəl] ,

very	apparel	,
非常	服饰	,

夏洛特的目光停留在他的脸上，他的脸颊，甚至他的衣着上，这个想法让她感到不安。

[en'dɪəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪ'nestɪməblɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

endeared	them	all	inestimably	to	me	,
可爱的	他们	全部	难以估量的	到	我	,

他们让我对他们无比喜爱。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	that	at	the	moment	I	would	not	have	parted	from	him	for	a
所以	那	在	这	片刻	我	会	不是	有	分手了	从	他	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

thousand	crowns	.
千	皇冠	.

所以，即便给我一千克朗，我当时也不会离开他。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] !

His	presence	made	me	so	happy	!
他的	在场	制成	我	所以	快乐的	!

他的出现让我感到无比快乐!

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['vilhelm,'wil-] .

Beware	of	laughing	at	me	,	Wilhelm	.
提防	的	笑	在	我	,	威廉	.

威廉，别嘲笑我。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ?

Can	that	be	a	delusion	which	makes	us	happy	?
能	那	是	一个	错觉	哪个	制作	我们	快乐的	?

那会不会是一种让我们感到快乐的错觉?

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	19	.
七月	-	.

7月19日

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [tə'deɪ] !

"	I	shall	see	her	today	!
"	我	将	看	她	今天	!

我今天就能见到她了!

" [aɪ][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wen] [aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	exclaim	with	delight	,	when	I	rise	in	the	morning	,
"	我	惊叹	和	喜	,	什么时候	我	上升	在	这	早晨	,

“我每天早晨醒来时都会欣喜地惊叹:

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

and	look	out	with	gladness	of	heart	at	the	bright	,	beautiful	sun	.
和	看	出去	和	欢乐	的	心	在	这	明亮的	,	美丽的	太阳	.

满怀喜悦地望向明媚美丽的太阳。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [tə'deɪ] !

"	I	shall	see	her	today	!
"	我	将	看	她	今天	!

我今天就能见到她了!

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm] : [ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] .

"	And	then	I	have	no	further	wish	to	form	:	all	,	all	is	included	in	that	one	thought	.
"	和	然后	我	有	不	更远	希望	到	形式	:	全部	,	全部	是	包括	在	那	一	想法	.

“然后我就不再有任何形成的想法了：一切，一切都包含在那一个想法中。”

[dʒʊ'laɪ] 2O .

JULY	2O	.
七月	2O	.

7月20日

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'sent] [tuː; tə][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tuː; tə] _ _

I	cannot	assent	to	your	proposal	that	I	should	accompany	the	ambassador	to	=	=
我	不能	同意	到	你的	提议	那	我	应该	陪伴	这	大使	到	_	_

_ _ _ _ _ .

= = = = = :

_ _ _ _ _ .

我无法同意您提出的让我陪同大使前往_____的提议。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ,

I	do	not	love	subordination	;	and	we	all	know	that	he	is	a	rough	,
我	做	不是	爱	从属关系	;	和	我们	全部	知道	那	他	是	一个	粗糙的	,

我不喜欢服从；而且我们都知道他是个粗暴的人，

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] .

disagreeable	person	to	be	connected	with	.
令人不快的	人	到	是	连接	和	.

令人讨厌的人，不想与之交往。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

You	say	my	mother	wishes	me	to	be	employed	.
你	说	我的	母亲	愿望	我	到	是	受雇	.

你说我母亲希望我找到工作。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

I	could	not	help	laughing	at	that	.
我	可以	不是	帮助	笑	在	那	.

我忍不住笑了。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪm'plɔɪd] ?

Am	I	not	sufficiently	employed	?
是	我	不是	足够	受雇	?

我的工作量不够吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [aɪ] [ʃel] ['piːz] [ɔːr] [kaʊnt] ['lentəlz] ?

And	is	it	not	in	reality	the	same	,	whether	I	shell	peas	or	count	lentils	?
和	是	它	不是	在	现实	这	相同的	,	无论	我	壳	豌豆	或者	数数	扁豆	?

剥豌豆和数扁豆，本质上不是一样的吗?

[ðə; ði][wɜːrld] [rʌnz] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] ['fɑːli] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ,

The	world	runs	on	from	one	folly	to	another	;	and	the	man	who	,
这	世界	跑步	在	从	一	蠢事	到	其他	;	和	这	男人	WHO	,

世界日复一日地从一件蠢事走向另一件蠢事；而那个人，

['soʊlli] [frʌm; frəm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [ɔːr] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

solely	from	regard	to	the	opinion	of	others	,	and	without	any	wish	or	necessity	of	his	own	,
仅	从	看待	到	这	观点	的	其他的	,	和	没有	任何	希望	或者	必要性	的	他的	自己的	,

完全出于对他人意见的考虑，而非出于他自身的任何意愿或需要。

[tɔɪlz] ['æftər][goʊld] , ['ɑːnər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fæntəm] , [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .

toils	after	gold	,	honour	,	or	any	other	phantom	,	is	no	better	than	a	fool	.
辛勤劳作	后	金子	,	荣誉	,	或者	任何	其他	幻影	,	是	不	更好的	比	一个	傻子	.

一味追求黄金、荣誉或其他虚幻的东西，和傻瓜没什么两样。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	24	.
七月	-	.

7月24日

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][nɑːt] [niˈglektɪŋ] [maɪ] ['drɔːɪŋ] ,

You	insist	so	much	on	my	not	neglecting	my	drawing	,
你	坚持	所以	很多	在	我的	不是	疏忽	我的	绘画	,

你一直坚持让我不要荒废画画，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

that	it	would	be	as	well	for	me	to	say	nothing	as	to	confess	how	little
那	它	会	是	作为	出色地	为了	我	到	说	没有什么	作为	到	承认	如何	小的

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn] .

I	have	lately	done	.
我	有	最近	完毕	.

我最好什么都不说，免得承认我最近做得多么少。

[aɪ] ['nevər] [felt] ['hæpiːɚ] , [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ['neɪtʃər] ['betər] ,

I	never	felt	happier	,	I	never	understood	nature	better	,
我	绝不	毛毡	更快乐	,	我	绝不	理解	自然	更好的	,

我从未感到如此快乐，也从未如此了解自然。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] [stem] [ɔːr] [smɔːlɪst] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ;

even	down	to	the	veriest	stem	or	smallest	blade	of	grass	;
甚至	向下	到	这	最真实的	干	或者	最小	刀刃	的	草	;

甚至细小到最细小的茎秆或最细小的叶片；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] : [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ]

and	yet	I	am	unable	to	express	myself	:	my	powers	of	execution	are	so
和	然而	我	是	无法	到	表达	我	:	我的	权力	的	执行	是	所以

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

然而，我却无法表达自己：我的表达能力太弱了。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr]

everything	seems	to	swim	and	float	before	me	,	so	that	I	cannot	make	a	clear
一切	似乎	到	游泳	和	漂浮	前	我	,	所以	那	我	不能	制作	一个	清除

, [boʊld] ['aʊtlaɪn] .

,	bold	outline	.
,	大胆的	大纲	.

眼前的一切似乎都在游动和漂浮，所以我无法勾勒出清晰、鲜明的轮廓。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪ] [ɔːr][wæks][tuː; tə]['mɑːd(ə)l] .

But	I	fancy	I	should	succeed	better	if	I	had	some	clay	or	wax	to	model	.
但	我	想要	我	应该	成功	更好的	如果	我	有	一些	黏土	或者	蜡	到	模型	.

但我认为，如果我有一些黏土或蜡来做模型，我应该会做得更好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [kən'tɪnjuːz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə]

I	shall	try	,	if	this	state	of	mind	continues	much	longer	,	and	will	take	to
我	将	尝试	,	如果	这	状态	的	头脑	继续	很多	更长	,	和	将要	拿	到

['mɑːdəlɪŋ] ,

modelling	,
造型	,

如果这种心态持续太久，我会尝试从事模特工作。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [niːd] [doʊ] .

if	I	only	knead	dough	.
如果	我	仅有的	揉	面团	.

如果我只是揉面团就好了。

[aɪ][hæv; həv] [kə'menst] ['ʃɑːrləts] ['pɔːrtrət] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['ɔːf(ə)n]

I	have	commenced	Charlotte's	portrait	three	times	,	and	have	as	often
我	有	开始	夏洛特的	肖像	三	时代	,	和	有	作为	经常

[dɪs'greɪst] [maɪ'self] .

disgraced	myself	.
蒙羞的	我	.

我曾三次尝试为夏洛特画像，但每次都以失败告终。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlaɪknəsɪz] .

This	is	the	more	annoying	,	as	I	was	formerly	very	happy	in	taking	likenesses	.
这	是	这	更多的	恼人的	,	作为	我	曾是	以前	非常	快乐的	在	采取	肖像	.

这更令人恼火，因为我以前很喜欢拍摄肖像照。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈskɛtʃt] [hɜːr; hər][ˈproʊfaɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I	have	since	sketched	her	profile	,	and	must	content	myself	with	that	.
我	有	自从	草图	她	轮廓	,	和	必须	内容	我	和	那	.

我后来画了她的侧脸素描，也只能满足于此了。

[dʒʊˈlaɪ] - .

JULY	25	.
七月	-	.

7月25日。

[jes] , [dɪr] [ˈʃɑːrlət] ! [aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] .

Yes	,	dear	Charlotte	!	I	will	order	and	arrange	everything	.
是的	,	亲爱的	夏洛特	!	我	将要	命令	和	安排	一切	.

是的，亲爱的夏洛特！我会安排好一切。

[ˈoʊnli] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [kəˈmɪʃənz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈbetər] .

Only	give	me	more	commissions	,	the	more	the	better	.
仅有的	给	我	更多的	佣金	,	这	更多的	这	更好的	.

多给我一些委托吧，越多越好。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] : [juːz][noʊ] [mɔːr] [ˈraɪtɪŋ] - [sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr]

One	thing	,	however	,	I	must	request	:	use	no	more	writing	-	sand	with	the	dear
一	事物	,	然而	,	我	必须	要求	:	使用	不	更多的	写作	-	沙	和	这	亲爱的

[noʊts] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː] .

notes	you	send	me	.
笔记	你	发送	我	.

不过，我必须请求一件事：请不要再在你寄给我的情书中使用沙粒了。

[təˈdeɪ] [aɪ] [reɪzd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][set][maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .

Today	I	raised	your	letter	hastily	to	my	lips	,	and	it	set	my	teeth	on	edge	.
今天	我	提高	你的	信	草草	到	我的	嘴唇	,	和	它	放	我的	牙齿	在	边缘	.

今天我匆匆拿起你的信，却感到一阵刺骨的不适。

[dʒʊˈlaɪ] - .

JULY	26	.
七月	-	.

7月26日

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈfriːkwəntli] .

I	have	often	determined	not	to	see	her	so	frequently	.
我	有	经常	决定	不是	到	看	她	所以	频繁地	.

我常常下定决心不要那么频繁地见到她。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ?

But	who	could	keep	such	a	resolution	?
但	WHO	可以	保持	这样的	一个	解决	?

但谁又能坚持这样的决心呢?

[ˈevri] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

Every	day	I	am	exposed	to	the	temptation	,
每一个	天	我	是	裸露	到	这	诱惑	,

我每天都面临着这种诱惑，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['riːəli] [steɪ] [ə'weɪ] : [bʌt; bət] , [wen]

and	promise	faithfully	that	to	-	morrow	I	will	really	stay	away	:	but	,	when
和	承诺	忠实	那	到	-	明天	我	将要	真的	停留	离开	:	但	,	什么时候

[tə'mɑːroʊ] [kʌmz] ,

tomorrow	comes	,
明天	来	,

我郑重承诺明天一定会远离；但是，当明天到来时，

[aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt]

I	find	some	irresistible	reason	for	seeing	her	;	and	,	before	I	can	account
我	寻找	一些	无法抗拒	原因	为了	看到	她	;	和	,	前	我	能	帐户

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

我找到了一个无法抗拒的理由去见她；而且，还没等我解释清楚，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	am	with	her	again	.
我	是	和	她	再次	.

我又和她在一起了。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] -

Either	she	has	said	on	the	previous	evening	"	You	will	be	sure	to	call	to	-
任何一个	她	有	说	在	这	以前的	晚上	"	你	将要	是	当然	到	称呼	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

要么她前一天晚上说过“你明天一定要打电话”，

" - - [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [ðen] ?

"	-	-	and	who	could	stay	away	then	?
"	-	-	和	WHO	可以	停留	离开	然后	?

——那时谁又能置身事外呢?

- - [ɔːr]

-	-	or
-	-	或者

- 或者

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði]

she	gives	me	some	commission	,	and	I	find	it	essential	to	take	her	the
她	给予	我	一些	委员会	,	和	我	寻找	它	基本的	到	拿	她	这

['ænsər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

answer	in	person	;
回答	在	人	;

她会给我一些佣金，我觉得必须亲自把答案告诉她；

[ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [wɔlhaɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ,

or	the	day	is	fine	,	and	I	walk	to	Walheim	;	and	,	when	I	am	there	,
或者	这	天	是	美好的	,	和	我	走	到	瓦尔海姆	;	和	,	什么时候	我	是	那里	,

或者天气晴朗，我就步行去瓦尔海姆；到了那里之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [liːg] ['fɑːrðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	is	only	half	a	league	farther	to	her	.
它	是	仅有的	一半	一个	联盟	更远	到	她	.

离她只有半里格的距离。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [suːn] [faɪnd][maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

I	am	within	the	charmed	atmosphere	,	and	soon	find	myself	at	her	side	.
我	是	之内	这	迷住了	气氛	,	和	很快	寻找	我	在	她	边	.

我沉浸在这迷人的氛围中，很快便发现自己来到了她身边。

[maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊdstoʊn] .

My	grandmother	used	to	tell	us	a	story	of	a	mountain	of	loadstone	.
我的	祖母	用过的	到	告诉	我们	一个	故事	的	一个	山	的	磁石	.

我奶奶以前常给我们讲一座磁石山的故事。

[wen] ['eni] ['ves(ə)lz] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪərnwɜːrk] :

When	any	vessels	came	near	it	,	they	were	instantly	deprived	of	their	ironwork	:
什么时候	任何	船只	来了	靠近	它	,	他们	是	即刻	被剥夺的	的	他们的	铁工	:

任何船只靠近它时，船上的铁器都会立刻被夺走：

[ðə; ði] [neɪlz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kruː] ['perɪʃt] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

the	nails	flew	to	the	mountain	,	and	the	unhappy	crew	perished	amidst	the
这	指甲	飞翔	到	这	山	,	和	这	不开心	全体人员	遇难	在……之中	这

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [plæŋks] .

disjointed	planks	.
脱节的	木板	.

钉子飞向山上，不幸的船员们葬身于断裂的木板之间。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	30	.
七月	-	.

7月30日。

['ælbərt] [ɪz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Albert	is	arrived	,	and	I	must	take	my	departure	.
阿尔伯特	是	到达的	,	和	我	必须	拿	我的	离开	.

阿尔伯特已经到了，我必须离开了。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]

Were	he	the	best	and	noblest	of	men	,	and	I	in	every	respect	his
是	他	这	最好的	和	最高贵	的	男人	,	和	我	在	每一个	尊重	他的

[ɪn'fɪrɪər] ,

inferior	,
下	,

即使他是最好、最高尚的人，而我在各方面都逊于他，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] .

I	could	not	endure	to	see	him	in	possession	of	such	a	perfect	being	.
我	可以	不是	忍受	到	看	他	在	拥有	的	这样的	一个	完美的	存在	.

我无法忍受看到他拥有如此完美的人。

[pə'zeʃn] !

Possession	!
拥有	!

拥有！

- - [ɪ'nʌf] , ['vilhelm,'wil-] : [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [ɪz] [hɪr] , - - [ə; eɪ] [faɪn] , ['wɜːrði] ['feloʊ] , [huːm] [wʌn]

-	-	enough	,	Wilhelm	:	her	betrothed	is	here	,	-	-	a	fine	,	worthy	fellow	,	whom	one
-	-	足够的	,	威廉	:	她	未婚妻	是	这里	,	-	-	一个	美好的	,	值得	同伴	,	谁	一

['kænɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] .

cannot	help	liking	.
不能	帮助	喜欢	.

——够了，威廉：她的未婚夫来了，——一个优秀、值得尊敬的小伙子，让人不由自主地喜欢他。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

Fortunately	I	was	not	present	at	their	meeting	.
幸运的是	我	曾是	不是	展示	在	他们的	会议	.

幸好我当时不在场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] !

It	would	have	broken	my	heart	!
它	会	有	破碎的	我的	心	!

这会让我心碎的！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [kən'sɪdərət] : [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['ʃɑːrlət] [wʌn] [kɪs] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]

And	he	is	so	considerate	:	he	has	not	given	Charlotte	one	kiss	in	my	presence
和	他	是	所以	周到	:	他	有	不是	给定	夏洛特	一	吻	在	我的	在场

.

:

.

他真是太体贴了：当着我的面，他连夏洛特一个吻都没给过。

['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Heaven	reward	him	for	it	!
天堂	报酬	他	为了	它	!

上天会奖赏他的！

[aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [hɜːr; hər] .

I	must	love	him	for	the	respect	with	which	he	treats	her	.
我	必须	爱	他	为了	这	尊重	和	哪个	他	款待	她	.

我一定很爱他，因为他非常尊重她。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	shows	a	regard	for	me	,
他	演出	一个	看待	为了	我	,

他很尊重我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [sə'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	for	this	I	suspect	I	am	more	indebted	to	Charlotte	than	to	his	own
但	为了	这	我	怀疑	我	是	更多的	负债累累	到	夏洛特	比	到	他的	自己的

['fænsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

fancy	for	me	.
想要	为了	我	.

但我认为，对此我更应该感谢夏洛特，而不是他喜欢我。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] [tækt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

Women	have	a	delicate	tact	in	such	matters	,	and	it	should	be	so	.
女性	有	一个	精美的	策略	在	这样的	事情	,	和	它	应该	是	所以	.

女性在这类事情上有着微妙的技巧，这理所当然。

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː] ['raɪvlz] [ɑːn][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

They	cannot	always	succeed	in	keeping	two	rivals	on	terms	with	each	other	;
他们	不能	总是	成功	在	保持	二	竞争对手	在	条款	和	每个	其他	;

他们不可能总是成功地让两个竞争对手保持和睦相处；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['geinəz] .

but	,	when	they	do	,	they	are	the	only	gainers	.
但	,	什么时候	他们	做	,	他们	是	这	仅有的	增益者	.

但是，当他们这样做的时候，只有他们自己受益。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ɪs'tiːmɪŋ] ['ælbərt] .

I	cannot	help	esteeming	Albert	.
我	不能	帮助	尊敬	阿尔伯特	.

我不禁敬佩阿尔伯特。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ['kɔntræsts] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [maɪn] ,

The	coolness	of	his	temper	contrasts	strongly	with	the	impetuosity	of	mine	,
这	凉爽	的	他的	脾气	对比	强烈	和	这	冲动	的	矿	,

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] .

which	I	cannot	conceal	.
哪个	我	不能	隐藏	.

他性情冷静，与我无法掩饰的冲动性格形成鲜明对比。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

He	has	a	great	deal	of	feeling	,
他	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	,

他情感丰富，

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ɪn] ['ʃɑ:rlət] .

and	is	fully	sensible	of	the	treasure	he	possesses	in	Charlotte	.
和	是	完全	明智的	的	这	宝藏	他	拥有	在	夏洛特	.

他完全意识到夏洛特是他拥有的宝贵财富。

[hi:; hi][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['hju:mər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [aɪ] [dɪ'test] [moʊst] .

He	is	free	from	ill	-	humour	,	which	you	know	is	the	fault	I	detest	most	.
他	是	自由的	从	患病的	-	幽默	,	哪个	你	知道	是	这	过错	我	厌恶	最多	.

他性情温和，从不发脾气，你知道，这是我最痛恨的缺点。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdz] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ; [ænd; ənd][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] ,

He	regards	me	as	a	man	of	sense	;	and	my	attachment	to	Charlotte	,
他	问候	我	作为	一个	男人	的	感觉	;	和	我的	依恋	到	夏洛特	,

他认为我是一个有理智的人；而我对夏洛特的感情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [hɜ:r; hər] , [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]

and	the	interest	I	take	in	all	that	concerns	her	,	augment	his	triumph	and
和	这	兴趣	我	拿	在	全部	那	担忧	她	,	增强	他的	胜利	和

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

我对她的一切事务都表现出浓厚的兴趣，这更加增强了他的胜利感和爱意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][æt; ət] [taɪmz] [ti:z] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

I	shall	not	inquire	whether	he	may	not	at	times	tease	her	with	some	little
我	将	不是	查询	无论	他	可能	不是	在	时代	逗	她	和	一些	小的

['dʒeləsi:z] ;

jealousies	;
嫉妒	;

我不会去探究他是否有时会用一些小小的嫉妒来戏弄她；

[æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðæt] , [wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

as	I	know	,	that	,	were	I	in	his	place	,
作为	我	知道	,	那	,	是	我	在	他的	地方	,

据我所知，如果我处在他的位置，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] .

I	should	not	be	entirely	free	from	such	sensations	.
我	应该	不是	是	完全	自由的	从	这样的	感觉	.

我不应该完全摆脱这种感觉。

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [maɪ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] [ɪz]['oʊvər] .

But	,	be	that	as	it	may	,	my	pleasure	with	Charlotte	is	over	.
但	,	是	那	作为	它	可能	,	我的	乐趣	和	夏洛特	是	超过	.

但不管怎样，我和夏洛特的快乐时光已经结束了。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:li] [ɔ:r] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [wʌt] ['signifaiz] [ə; eɪ] [neɪm] ?

Call	it	folly	or	infatuation	,	what	signifies	a	name	?
称呼	它	蠢事	或者	痴情	,	什么	表示	一个	姓名	?

你可以称之为愚蠢或迷恋，但名字的意义何在?

[ðə; ði] [θɪŋ] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

The	thing	speaks	for	itself	.
这	事物	说话	为了	本身	.

事情本身就说明了一切。

[bɪ'fɔ:r] ['ælbərt] [keɪm] , [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

Before	Albert	came	,	I	knew	all	that	I	know	now	.
前	阿尔伯特	来了	,	我	知道	全部	那	我	知道	现在	.

在阿尔伯特到来之前，我已经知道我现在所知道的一切。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd][aɪ]['ɔːfər] ['eni] ,

I	knew	I	could	make	no	pretensions	to	her	,	nor	did	I	offer	any	,
我	知道	我	可以	制作	不	虚荣心	到	她	,	也不	做过	我	提供	任何	,

我知道我不能在她面前装腔作势，我也没有这样做。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ,

that	is	,	as	far	as	it	was	possible	,	in	the	presence	of	so	much	loveliness	,
那	是	,	作为	远的	作为	它	曾是	可能的	,	在	这	在场	的	所以	很多	可爱	,

也就是说，在如此多的美好事物环绕下，尽其所能地……

[nɑːt][tuː; tə][pænt][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

not	to	pant	for	its	enjoyment	.
不是	到	喘气	为了	它是	享受	.

不要为了享受它而喘息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ə'nʌðər] [kʌmz] [ɪn] ,

And	now	,	behold	me	like	a	silly	fellow	,	staring	with	astonishment	when	another	comes	in	,
和	现在	,	看哪	我	喜欢	一个	愚蠢的	同伴	,	凝视	和	惊讶	什么时候	其他	来	在	,

而现在，你们看我像个傻瓜一样，目瞪口呆地看着另一个人进来。

[ænd; ənd] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

and	deprives	me	of	my	love	.
和	剥夺	我	的	我的	爱	.

它剥夺了我的爱。

[aɪ] [baɪt] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [fiːl] ['ɪnfɪnət] [skɔːrn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ,

I	bite	my	lips	,	and	feel	infinite	scorn	for	those	who	tell	me	to	be	resigned	,
我	咬	我的	嘴唇	,	和	感觉	无限	轻蔑	为了	那些	WHO	告诉	我	到	是	辞职	,

我咬着嘴唇，对那些叫我认命的人感到无比鄙夷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

because	there	is	no	help	for	it	.
因为	那里	是	不	帮助	为了	它	.

因为对此无能为力。

[let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪli] ['sʌbtərfjuːdʒ] !

Let	me	escape	from	the	yoke	of	such	silly	subterfuges	!
让	我	逃脱	从	这	轭	的	这样的	愚蠢的	诡计	!

让我摆脱这种愚蠢诡计的束缚吧！

[aɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ,

I	ramble	through	the	woods	;	and	when	I	return	to	Charlotte	,
我	漫谈	通过	这	树林	;	和	什么时候	我	返回	到	夏洛特	,

我漫步在树林中；当我回到夏洛特时，

[ænd; ənd][faɪnd]['ælbərt] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	find	Albert	sitting	by	her	side	in	the	summer	-	house	in	the	garden	,
和	寻找	阿尔伯特	坐着	经过	她	边	在	这	夏天	-	房子	在	这	花园	,

她发现阿尔伯特正坐在花园凉亭里，依偎在她身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'strævəgənsiz] .

I	am	unable	to	bear	it	,	behave	like	a	fool	,	and	commit	a	thousand	extravagances	.
我	是	无法	到	熊	它	,	表现	喜欢	一个	傻子	,	和	犯罪	一个	千	奢侈	.

我无法忍受，像个傻瓜一样，做出种种荒唐事。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [sed] ['ʃɑːrlət] [tə'deɪ] ,
" For Heaven's sake , " said Charlotte today ,
" 为了 天 清酒 , " 说 夏洛特 今天 ,

“看在上帝的份上，”夏洛特今天说道。

" [let] [juː 'es] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [siːnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] !
" let us have no more scenes like those of last night !
" 让 我们 有 不 更多的 场景 喜欢 那些 的 最后的 夜晚 !

“我们绝不能让昨晚那样的场景再次发生！”

[juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['vaɪələnt] .
You terrify me when you are so violent .
你 恐惧 我 什么时候 你 是 所以 暴力 .

你如此暴力，真让我害怕。

" [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] :
" Between ourselves , I am always away now when he visits her :
" 之间 我们自己 , 我 是 总是 离开 现在 什么时候 他 访问 她 :

“我们私下里说，现在他去看她的时候我总是不在场：

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
and I feel delighted when I find her alone .
和 我 感觉 高兴极了 什么时候 我 寻找 她 独自的 .

当我发现她独自一人时，我感到非常高兴。

['ɔːgəst] [eɪt] .
AUGUST 8 .
八月 8 .

8月8日

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['vilhelm,'wil-] ,
Believe me , dear Wilhelm ,
相信 我 , 亲爱的 威廉 ,

相信我，亲爱的威廉，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əd'vaɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
I did not allude to you when I spoke so severely of those who advise resignation
我 做过 不是 暗示 到 你 什么时候 我 辐 所以 严重 的 那些 WHO 建议 辞职
[tuː; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] .
to inevitable fate .
到 不可避免的 命运 .

我严厉批评那些劝人听天由命的人时，并不是指你。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
I did not think it possible for you to indulge such a sentiment .
我 做过 不是 思考 它 可能的 为了 你 到 放纵 这样的 一个 情绪 .

我没想到你会有这样的想法。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
But in fact you are right .
但 在 事实 你 是 正确的 .

但事实上你是对的。

[aɪ] ['oʊnli] [sə'dʒest] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
I only suggest one objection .
我 仅有的 建议 一 异议 .

我只提出一个反对意见。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn] [ɪz] ['seldəm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
In this world one is seldom reduced to make a selection between two alternatives .
在 这 世界 一 是 很少 减少 到 制作 一个 选择 之间 二 替代方案 .

在这个世界上，人们很少会沦落到需要在两个选项中做出选择。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tɜːrnz]

There	are	as	many	varieties	of	conduct	and	opinion	as	there	are	turns
那里	是	作为	许多	品种	的	执行	和	观点	作为	那里	是	转弯

[ʌv; əv] ['fiːtʃər] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [wʌn] .

of	feature	between	an	aquiline	nose	and	a	flat	one	.
的	特征	之间	一个	鹰嘴豆	鼻子	和	一个	平坦的	一	.

人的言行举止和观点千差万别，就像人的五官特征也千差万别，从鹰钩鼻到扁鼻，不一而足。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːd] [jʊr; jər][ɪn'taɪər]['ɑːrgjumənt] ,

You	will	,	therefore	,	permit	me	to	concede	your	entire	argument	,
你	将要	,	所以	,	允许	我	到	承认	你的	全部的	争论	,

因此，请允许我完全接受你的论点。

[ænd; ənd] [jet] [kən'traɪv] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] [dɪ'lemə] .

and	yet	contrive	means	to	escape	your	dilemma	.
和	然而	精心策划	方法	到	逃脱	你的	困境	.

然而，你却想方设法摆脱困境。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] : " ['iːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

Your	position	is	this	,	I	hear	you	say	:	"	Either	you	have	hopes	of	obtaining
你的	位置	是	这	,	我	听到	你	说	:	"	任何一个	你	有	希望	的	获得

['ʃɑːrlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

你的立场是这样的，我听见你在说：“要么你希望得到夏洛特，

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .

or	you	have	none	.
或者	你	有	没有任何	.

或者你一个也没有。

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [pər'suː] [jʊr; jər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pres] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

Well	,	in	the	first	case	,	pursue	your	course	,	and	press	on	to	the	fulfilment	of
出色地	,	在	这	第一的	案件	,	追求	你的	课程	,	和	按	在	到	这	履行	的

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

your	wishes	.
你的	愿望	.

好吧，如果是第一种情况，那就继续你的计划，努力实现你的愿望。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

In	the	second	,	be	a	man	,	and	shake	off	a	miserable	passion	,
在	这	第二	,	是	一个	男人	,	和	摇	离开	一个	悲惨的	热情	,

第二，要像个男人一样，摆脱痛苦的激情。

[wɪtʃ] [wɪl] ['enərveɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

which	will	enervate	and	destroy	you	.
哪个	将要	使衰弱	和	破坏	你	.

这将使你精疲力竭，最终毁灭你。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['iːzəli] [sed] .

"	My	dear	friend	,	this	is	well	and	easily	said	.
"	我的	亲爱的	朋友	,	这	是	出色地	和	容易地	说	.

“我亲爱的朋友，这话说起来容易做起来难。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] , [huːz] [laɪf][ɪz] ['sloʊli] ['weɪstɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

But	would	you	require	a	wretched	being	,	whose	life	is	slowly	wasting	under	a
但	会	你	要求	一个	可怜	存在	,	谁	生活	是	缓慢地	浪费	在下面	一个

['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

lingering	disease	,
挥之不去的	疾病	,

但你难道需要一个可怜的人，一个生命在顽疾的折磨下慢慢消逝的人吗？

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dægər] ?

to	despatch	himself	at	once	by	the	stroke	of	a	dagger	?
到	调度	他自己	在	一次	经过	这	中风	的	一个	匕首	?

立刻用匕首结束自己的生命?

[dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] ['veri] [dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Does	not	the	very	disorder	which	consumes	his	strength	deprive	him	of	the
做	不是	这	非常	紊乱	哪个	消耗	他的	力量	剥夺	他	的	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ?

courage	to	effect	his	deliverance	?
勇气	到	影响	他的	解救	?

难道正是这种消耗他力量的混乱，剥夺了他实现自我救赎的勇气吗?

[juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ə'nælədʒi] ,

You	may	answer	me	,	if	you	please	,	with	a	similar	analogy	,
你	可能	回答	我	, 如果		你	请	,	和	一个	相似的	类比	,

如果您愿意，可以用类似的类比来回答我。

" [huː] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɛr'ɪlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ]

"	Who	would	not	prefer	the	amputation	of	an	arm	to	the	periling	of	life	by
"	WHO	会	不是	更喜欢	这	截肢	的	一个	手臂	到	这	危险	的	生活	经过

[daʊt] [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] !

doubt	and	procrastination	!
怀疑	和	拖延	!

“谁宁愿截肢也不愿因怀疑和拖延而危及生命呢！”

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðiːz] [kəm'pærəsnz] .

"	But	I	know	not	if	I	am	right	,	and	let	us	leave	these	comparisons	.
"	但	我	知道	不是	如果	我	是	正确的	,	和	让	我们	离开	这些	比较	.

但我不知道我的看法是否正确，我们还是结束这些比较吧。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] , ['vilhelm,'wil-] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] ,

There	are	moments	,	Wilhelm	,	when	I	could	rise	up	and	shake	it	all	off	,
那里	是	时刻	,	威廉	,	什么时候	我	可以	上升	向上	和	摇	它	全部	离开	,

威廉，有时候我也能振作起来，把这一切都抛在脑后。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [wer] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

and	when	,	if	I	only	knew	where	to	go	,	I	could	fly	from	this	place	.
和	什么时候	,	如果	我	仅有的	知道	在哪里	到	去	,	我	可以	飞	从	这	地方	.

如果我知道该往哪里走，我就可以离开这里了。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

THE	SAME	EVENING	.
这	相同的	晚上	.

当晚。

[maɪ] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [nɪ'glektɪd] , [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ;

My	diary	,	which	I	have	for	some	time	neglected	,	came	before	me	today	;
我的	日记	,	哪个	我	有	为了	一些	时间	被忽视的	,	来了	前	我	今天	;

我很久没看的日记本今天出现在我面前;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪ'lɪbərətli] [aɪ] [hæv; həv] [in'tæŋgld] [maɪ'self] [step] [baɪ] [step] .

and	I	am	amazed	to	see	how	deliberately	I	have	entangled	myself	step	by	step	.
和	我	是	惊叹	到	看	如何	故意地	我	有	纠缠	我	步	经过	步	.

我惊讶地发现，我竟然一步步地把自己卷入了如此复杂的境地。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

To	have	seen	my	position	so	clearly	,	and	yet	to	have	acted	so	like	a
到	有	已见	我的	位置	所以	清楚地	,	和	然而	到	有	行动	所以	喜欢	一个

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

我明明看清了自己的处境，却表现得像个孩子！

['iːv(ə)n] [stɪl] [aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]

Even	still	I	behold	the	result	plainly	,	and	yet	have	no	thought	of	acting
甚至	仍然	我	看哪	这	结果	显然	,	和	然而	有	不	想法	的	表演

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pruːd(ə)ns] .

with	greater	prudence	.
和	更大的	谨慎	.

即便如此，我依然清楚地看到了结果，却丝毫没有想过要采取更谨慎的行动。

['ɔːgəst] [loʊ] .

AUGUST	lO	.
八月	洛	.

八月 10。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf]

If	I	were	not	a	fool	,	I	could	spend	the	happiest	and	most	delightful	life
如果	我	是	不是	一个	傻子	,	我	可以	花费	这	最快乐	和	最多	愉快	生活

[hɪr] .

here	.
这里	.

如果我不是个傻瓜，我本可以在这里度过最幸福、最愉快的生活。

[soʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['mænz]

So	many	agreeable	circumstances	,	and	of	a	kind	to	ensure	a	worthy	man's
所以	许多	同意	情况	,	和	的	一个	种类	到	确保	一个	值得	男人的

['hæpinəs] , [ɑːr; ər] ['seldəm] [juː'naɪtɪd] .

happiness	,	are	seldom	united	.
幸福	,	是	很少	团结的	.

如此之多的宜人条件，足以确保一个有担当的人获得幸福，却很少同时出现。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sensəbli] , - - [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] !

I	feel	it	too	sensibly	,	-	-	the	heart	alone	makes	our	happiness	!
我	感觉	它	也	明智地	,	-	-	这	心	独自的	制作	我们的	幸福	!

我对此深信不疑——唯有内心才能带来幸福！

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [æz; əz]

To	be	admitted	into	this	most	charming	family	,	to	be	loved	by	the	father	as
到	是	承认	进入	这	最多	迷人	家庭	,	到	是	喜爱	经过	这	父亲	作为

[ə; eɪ] [sʌn] ,

a	son	,
一个	儿子	,

能够被接纳进入这个如此迷人的家庭，被父亲视如亲子，

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃɑːrlət] !

by	the	children	as	a	father	,	and	by	Charlotte	!
经过	这	孩子们	作为	一个	父亲	,	和	经过	夏洛特	!

孩子们像父亲一样爱他，夏洛特也爱他！

[ðen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ælbərt] , [hu:] ['nevər] [di'stə:bz] [maɪ] ['hæpinəs] [baɪ]['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪl] -

then	the	noble	Albert	,	who	never	disturbs	my	happiness	by	any	appearance	of	ill	-
然后	这	高贵	阿尔伯特	,	WHO	绝不	扰乱	我的	幸福	经过	任何	外貌	的	患病的	-

['hju:mər] ,

humour	,
幽默	,

还有高贵的阿尔伯特，他从不因一丝不悦而打扰我的幸福。

[rɪ'si:vɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] , [nekst][tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] ,

receiving	me	with	the	heartiest	affection	,	and	loving	me	,	next	to	Charlotte	,
接收	我	和	这	最真挚的	感情	,	和	爱	我	,	下一个	到	夏洛特	,

['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !

better	than	all	the	world	!
更好的	比	全部	这	世界	!

她以最真挚的爱意接纳了我，并且爱我，除了夏洛特之外，胜过世上所有人！

['vilhelm,'wil-] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ræmbəlz] , [ænd; ənd]

Wilhelm	,	you	would	be	delighted	to	hear	us	in	our	rambles	,	and
威廉	,	你	会	是	高兴极了	到	听到	我们	在	我们的	漫谈	,	和

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] ['ʃɑ:rlət] .

conversations	about	Charlotte	.
对话	关于	夏洛特	.

威廉，你一定会很高兴听到我们闲聊，以及我们谈论夏洛特的故事。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Nothing	in	the	world	can	be	more	absurd	than	our	connection	,
没有什么	在	这	世界	能	是	更多的	荒诞	比	我们的	联系	,

世界上没有什么比我们之间的关系更荒谬的了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [mu:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [terz] .

and	yet	the	thought	of	it	often	moves	me	to	tears	.
和	然而	这	想法	的	它	经常	移动	我	到	眼泪	.

然而，想到这件事，我常常感动得热泪盈眶。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eksələnt] ['mʌðər] ; [haʊ] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] ,

He	tells	me	sometimes	of	her	excellent	mother	;	how	,	upon	her	death	-	bed	,
他	讲述	我	有时	的	她	出色的	母亲	;	如何	,	之上	她	死亡	-	床	,

他有时会跟我提起她那位优秀的母亲；比如，在她临终之际，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] ,

she	had	committed	her	house	and	children	to	Charlotte	,
她	有	坚定的	她	房子	和	孩子们	到	夏洛特	,

她把房子和孩子都托付给了夏洛特。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃɑ:rlət] [hɜ:r'self][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [haʊ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

and	had	given	Charlotte	herself	in	charge	to	him	;	how	,	since	that	time	,
和	有	给定	夏洛特	她自己	在	收费	到	他	;	如何	,	自从	那	时间	,

并将夏洛特本人托付给了他；从那时起，

[ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [haʊ] , [ɪn] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]

a	new	spirit	had	taken	possession	of	her	;	how	,	in	care	and	anxiety	for
一个	新的	精神	有	已采取	拥有	的	她	;	如何	,	在	关心	和	焦虑	为了

[ðer; ðər] ['welfer] ,

their	welfare	,
他们的	福利	,

她仿佛被一种新的精神所支配；她多么关心和焦虑他们的福祉，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ri:əl] ['mʌðər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

she	became	a	real	mother	to	them	;
她	成为	一个	真实的	母亲	到	他们	;

她成了他们真正的母亲；

[haʊ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]

how	every	moment	of	her	time	was	devoted	to	some	labour	of	love	in
如何	每一个	片刻	的	她	时间	曾是	奉献	到	一些	劳动	的	爱	在

[ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

their	behalf	,
他们的	代表	,

她把每一分每一秒都奉献给了他们，倾注了全部的爱。

- - [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [hæd; həd] ['nevər] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] .

-	-	and	yet	her	mirth	and	cheerfulness	had	never	forsaken	her	.
-	-	和	然而	她	欢笑	和	愉悦	有	绝不	被遗弃的	她	.

然而，她的快乐和乐观却从未离她而去。

[aɪ] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [plʌk] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	walk	by	his	side	,	pluck	flowers	by	the	way	,	arrange	them	carefully	into	a
我	走	经过	他的	边	,	采摘	花朵	经过	这	方式	,	安排	他们	小心	进入	一个

['noʊzgeɪ] ,

nosegay	,
花束	,

我走在他身边，沿途采摘鲜花，精心插成一束花束。

[ðen] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [striːm] [aɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [floʊt]

then	fling	them	into	the	first	stream	I	pass	,	and	watch	them	as	they	float
然后	一扔	他们	进入	这	第一的	溪流	我	经过	,	和	手表	他们	作为	他们	漂浮

['dʒentli] [ə'weɪ] .

gently	away	.
轻轻地	离开	.

然后把它们扔进我经过的第一条小溪里，看着它们轻轻地漂走。

[aɪ] [fər'get] ['weðər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['ælbərt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

I	forget	whether	I	told	you	that	Albert	is	to	remain	here	.
我	忘记	无论	我	讲述	你	那	阿尔伯特	是	到	保持	这里	.

我忘了我有没有告诉过你，阿尔伯特要留在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sæləri] ;

He	has	received	a	government	appointment	,	with	a	very	good	salary	;
他	有	已收到	一个	政府	预约	,	和	一个	非常	好的	薪水	;

他获得了一份政府职位，薪水非常优厚；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	I	understand	he	is	in	high	favour	at	court	.
和	我	理解	他	是	在	高的	偏爱	在	法庭	.

据我了解，他在法庭上很受宠。

[aɪ][hæv; həv] [met] [fjuː] ['pɜːsənz] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [ɪn] ['bɪznəs] .

I	have	met	few	persons	so	punctual	and	methodical	in	business	.
我	有	遇见	很少	人	所以	准时	和	有条不紊	在	商业	.

在商业领域，我很少见到像他这样守时且做事有条不紊的人。

['ɔːgəst] - .

AUGUST	12	.
八月	-	.

8月12日

['sɜːrt(ə)nli] ['ælbərt][ɪz][ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Certainly	Albert	is	the	best	fellow	in	the	world	.
当然	阿尔伯特	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

阿尔伯特无疑是世界上最好的人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

I	had	a	strange	scene	with	him	yesterday	.
我	有	一个	奇怪的	场景	和	他	昨天	.

昨天我和他之间发生了一件很奇怪的事。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I	went	to	take	leave	of	him	;
我	去	到	拿	离开	的	他	;

我去向他告别；

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

for	I	took	it	into	my	head	to	spend	a	few	days	in	these	mountains	,
为了	我	采取	它	进入	我的	头	到	花费	一个	很少	天	在	这些	山脉	,

因为我决定在这些山里待上几天，

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

from	where	I	now	write	to	you	.
从	在哪里	我	现在	写	到	你	.

我现在从这里给你写信。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

As	I	was	walking	up	and	down	his	room	,	my	eye	fell	upon	his	pistols	.
作为	我	曾是	步行	向上	和	向下	他的	房间	,	我的	眼睛	跌倒	之上	他的	手枪	.

当我在他房间里来回走动时，我的目光落在了他的手枪上。

" [lend] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] ['pistlz] , " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] . "

"	Lend	me	those	pistols	,	"	said	I	,	"	for	my	journey	.	"
"	借	我	那些	手枪	,	"	说	我	,	"	为了	我的	旅行	.	"

“把那些手枪借给我，”我说，“方便我旅途使用。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [loʊd] [ðem; ðəm] ;

"	By	all	means	,	"	he	replied	,	"	if	you	will	take	the	trouble	to	load	them	;
"	经过	全部	方法	,	"	他	回复	,	"	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	加载	他们	;

“当然可以，”他回答说，“如果你愿意费心装卸它们的话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][fɔːrm] .

for	they	only	hang	there	for	form	.
为了	他们	仅有的	悬挂	那里	为了	形式	.

因为它们只是挂在那里作装饰而已。

" [aɪ] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	I	took	down	one	of	them	;	and	he	continued	,
"	我	采取	向下	一	的	他们	;	和	他	持续	,

“我制服了其中一个；他继续说道，

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪkˈstriːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	Ever	since	I	was	near	suffering	for	my	extreme	caution	,
"	曾经	自从	我	曾是	靠近	痛苦	为了	我的	极端	警告	,

“自从我因为过于谨慎而险些遭受惩罚以来，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	will	have	nothing	to	do	with	such	things	.
我	将要	有	没有什么	到	做	和	这样的	事物	.

我绝不会参与此类事情。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	I	was	curious	to	hear	the	story	.
"	我	曾是	好奇的	到	听到	这	故事	.

“我很好奇这个故事。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	was	staying	,	"	said	he	,	"	some	three	months	ago	,	at	a	friend's	house	in	the	country	.
"	我	曾是	入住	,	"	说	他	,	"	一些	三	几个月	前	,	在	一个	朋友们	房子	在	这	国家	.

“大约三个月前，”他说，“我住在乡下朋友家。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ˌʌn'loʊdɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I **had** **a** **brace** **of** **pistols** **with** **me** **,** **unloaded** **;** **and** **I** **slept** **without** **any**
我 有 一个 支撑 的 手枪 和 我 , 卸载 ; 和 我 睡着了 没有 任何
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety **.**
焦虑 .

我随身带着两把手枪，但枪里没有子弹；我睡得很安稳。

[wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
One **rainy** **afternoon** **I** **was** **sitting** **by** **myself** **,** **doing** **nothing** **,**
一 下雨 下午 我 曾是 坐着 经过 我 , 正在做 没有什么 ,

一个下雨的下午，我独自一人坐着，无所事事。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tækt] ,
when **it** **occurred** **to** **me** **I** **do** **not** **know** **how** **that** **the** **house** **might** **be** **attacked** **,**
什么时候 它 发生 到 我 我 做 不是 知道 如何 那 这 房子 可能 是 遭到攻击 ,

我突然想到，我不知道房子可能会以何种方式遭到袭击。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['pistlz] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
that **we** **might** **require** **the** **pistols** **,** **that** **we** **might** **in** **short** **,**
那 我们 可能 要求 这 手枪 , 那 我们 可能 在 短的 ,

我们可能需要手枪，简而言之，我们可能需要

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ['fænsiɪŋ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] .
you **know** **how** **we** **go** **on** **fancying** **,** **when** **we** **have** **nothing** **better** **to** **do** **.**
你 知道 如何 我们 去 在 幻想 , 什么时候 我们 有 没有什么 更好的 到 做 .

你知道，当我们无所事事的时候，我们就会胡思乱想。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pistlz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [loʊd] .
I **gave** **the** **pistols** **to** **the** **servant** **,** **to** **clean** **and** **load** **.**
我 给予 这 手枪 到 这 仆人 , 到 干净的 和 加载 .

我把手枪交给仆人，让他清洗和装弹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ,
He **was** **playing** **with** **the** **maid** **,** **and** **trying** **to** **frighten** **her** **,**
他 曾是 玩耍 和 这 女佣 , 和 尝试 到 吓唬 她 ,

他当时在和女佣玩耍，试图吓唬她。

[wen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [ɔ:f] - - [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] ! - - [ðə; ði]['ræmrɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ;
when **the** **pistol** **went** **off** **-** **-** **God** **knows** **how** **!** **-** **-** **the** **ramrod** **was** **in** **the** **barrel** **;**
什么时候 这 手枪 去 离开 - - 上帝 知道 如何 ! - - 这 通条 曾是 在 这 桶 ;

手枪走火时——天知道是怎么回事！——通条还在枪管里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [streɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [θʌm] .
and **it** **went** **straight** **through** **her** **right** **hand** **,** **and** **shattered** **the** **thumb** **.**
和 它 去 直的 通过 她 正确的 手 , 和 破碎 这 拇指 .

子弹径直穿过她的右手，把她的大拇指打碎了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [bɪl] ;
I **had** **to** **endure** **all** **the** **lamentation** **,** **and** **to** **pay** **the** **surgeon's** **bill** **;**
我 有 到 忍受 全部 这 哀叹 , 和 到 支付 这 外科医生的 账单 ;

我不得不忍受所有的哀悼，还要支付外科医生的账单；

[soʊ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔ:l][maɪ] ['wɛpənz] [ˌʌn'loʊdɪd] .
so **,** **since** **that** **time** **,** **I** **have** **kept** **all** **my** **weapons** **unloaded** **.**
所以 , 自从 那 时间 , 我 有 保留 全部 我的 武器 卸载 .

所以，从那时起，我就一直把所有武器都卸下子弹。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ?
But **,** **my** **dear** **friend** **,** **what** **is** **the** **use** **of** **prudence** **?**
但 , 我的 亲爱的 朋友 , 什么 是 这 使用 的 谨慎 ?

但是，我亲爱的朋友，谨慎有什么用呢?

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][gɑːrd] [ə'genst] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['deindʒəz] .

We	can	never	be	on	our	guard	against	all	possible	dangers	.
我们	能	绝不	是	在	我们的	警卫	反对	全部	可能的	危险	.

我们永远无法防范所有可能的危险。

[haʊ'evər] , " - - [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['tɑːləreɪt] [ɔːl] [men] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] "

However	,	"	-	-	now	,	you	must	know	I	can	tolerate	all	men	till	they	come	to	"
然而	,	"	-	-	现在	,	你	必须	知道	我	能	容忍	全部	男人	直到	他们	来	到	"

[haʊ'evər] ;

however	;
然而	;

然而，“——现在，你必须知道我可以容忍所有男人，直到他们说‘然而’;

" - - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ik'sepʃənz] .

"	-	-	for	it	is	self	-	evident	that	every	universal	rule	must	have	its	exceptions	.
"	-	-	为了	它	是	自己	-	明显	那	每一个	普遍的	规则	必须	有	它是	例外情况	.

“——因为任何普遍规律都必然有例外，这是不言而喻的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækjərət] , [ðæt] ,

But	he	is	so	exceedingly	accurate	,	that	,
但	他	是	所以	非常	准确的	,	那	,

但他预测得如此准确，以至于

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli]['fænsis][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ɔːr] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ,

if	he	only	fancies	he	has	said	a	word	too	precipitate	,	or	too	general	,
如果	他	仅有的	幻想	他	有	说	一个	单词	也	沉淀	,	或者	也	一般的	,

如果他只是觉得自己说的话太草率或太笼统，

[ɔːr]['oʊnli][hæf] [truː] , [hiː; hi] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] , [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] , [ænd; ənd]

or	only	half	true	,	he	never	ceases	to	qualify	,	to	modify	,	and
或者	仅有的	一半	真的	,	他	绝不	停止	到	资格	,	到	调整	,	和

[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] ,

extenuate	,
减轻	,

或者说，他的说法只有一半是真的，他总是不断地加以限定、修改和辩解。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

till	at	last	he	appears	to	have	said	nothing	at	all	.
直到	在	最后的	他	出现	到	有	说	没有什么	在	全部	.

最后他似乎什么也没说。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['ælbərt][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] : [aɪ] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Upon	this	occasion	,	Albert	was	deeply	immersed	in	his	subject	:	I	ceased	to	listen
之上	这	场合	,	阿尔伯特	曾是	深	沉浸式	在	他的	主题	:	我	停止	到	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当时，阿尔伯特完全沉浸在他的谈话中：我不再听他说话了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔːst][ɪn] ['revəri] .

and	became	lost	in	reverie	.
和	成为	丢失的	在	遐想	.

陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['fɔːrhed] ,

With	a	sudden	motion	,	I	pointed	the	mouth	of	the	pistol	to	my	forehead	,
和	一个	突然	运动	,	我	尖	这	嘴	的	这	手枪	到	我的	前额	,

我猛地将手枪枪口对准了自己的额头。

['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

over	the	right	eye	.
超过	这	正确的	眼睛	.

右眼上方。

" [wʌt] [duː] [vuː] [miːn] ? " [kraɪd] ['ælbərt] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Albert	,	turning	back	the	pistol	.
"	什么	做	沃	意思是	?	"	哭	阿尔伯特	,	转弯	后退	这	手枪	.

“你什么意思？”阿尔伯特喊道，同时把手枪转了回去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['loʊdɪd] , " [sed] [aɪ] .

"	It	is	not	loaded	,	"	said	I	.
"	它	是	不是	已加载	,	"	说	我	.

“它没有装货，”我说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	And	even	if	not	,	"	he	answered	with	impatience	,	"	what	can	you	mean	?
"	和	甚至	如果	不是	,	"	他	回答	和	不耐烦	,	"	什么	能	你	意思是	?

“即便不是这样，”他不耐烦地回答，“你这话是什么意思？”

[aɪ] ['kænɑːt] - [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] ,

I	cannot	cornprehend	how	a	man	can	be	so	mad	as	to	shoot	himself	,
我	不能	-	如何	一个	男人	能	是	所以	疯狂的	作为	到	射击	他自己	,

我无法理解一个人怎么会疯狂到开枪自杀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] [ˌem 'iː] . "

and	the	bare	idea	of	it	shocks	me	.	"
和	这	裸	主意	的	它	冲击	我	.	"

光是想到这件事就让我感到震惊。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

"	But	why	should	any	one	,	"	said	I	,	"	in	speaking	of	an	action	,
"	但	为什么	应该	任何	一	,	"	说	我	,	"	在	请讲	的	一个	行动	,

“但是，为什么任何人，”我说，“在谈到一项行动时，

['ventʃər] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][mæd][ɔːr] [waɪz] , [ɔːr] [gʊd] [ɔːr][bæd] ?

venture	to	pronounce	it	mad	or	wise	,	or	good	or	bad	?
风险投资	到	发音	它	疯狂的	或者	明智的	,	或者	好的	或者	坏的	?

你敢断言它是疯狂的还是明智的，好的还是坏的吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	all	this	?
什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切究竟意味着什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['məutivz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ?

Have	you	carefully	studied	the	secret	motives	of	our	actions	?
有	你	小心	研究	这	秘密	动机	的	我们的	行动	?

你是否仔细研究过我们行动背后的真正动机?

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - - [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Do	you	understand	-	-	can	you	explain	the	causes	which	occasion	them	,	and
做	你	理解	-	-	能	你	解释	这	原因	哪个	场合	他们	,	和

[meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

make	them	inevitable	?
制作	他们	不可避免的	?

你明白吗？你能解释造成这些现象的原因，以及使这些现象不可避免的原因吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

If	you	can	,	you	will	be	less	hasty	with	your	decision	.	"
如果	你	能	,	你	将要	是	较少的	仓促	和	你的	决定	.	"

如果可以，你做决定时就不会那么仓促了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , " [sed] ['ælbərt] ; " [ðæt] [sʌm; səm] ['ækʃnz] [ɑːr; ər]['krɪmɪn(ə)l] ,

"	But	you	will	allow	,	"	said	Albert	;	"	that	some	actions	are	criminal	,
"	但	你	将要	允许	,	"	说	阿尔伯特	;	"	那	一些	行动	是	刑事	,

“但是你会承认，”阿尔伯特说，“有些行为是犯罪的。”

[let] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['məutivz] [ðeɪ] [meɪ] .

let	them	spring	from	whatever	motives	they	may	.
让	他们	春天	从	任何	动机	他们	可能	.

任由它们出于任何动机而产生。

" [aɪ] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	I	granted	it	,	and	shrugged	my	shoulders	.
"	我	的确	它	,	和	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我同意了，并耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ik'sepʃənz] [hɪr] [tuː]

"	But	still	,	my	good	friend	,	"	I	continued	,	"	there	are	some	exceptions	here	too
"	但	仍然	,	我的	好的	朋友	,	"	我	持续	,	"	那里	是	一些	例外情况	这里	也

.

:
.

“但是，我的好朋友，”我继续说道，“这里也有一些例外情况。”

[θeft] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kə'mits] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,

Theft	is	a	crime	;	but	the	man	who	commits	it	from	extreme	poverty	,
盗窃	是	一个	犯罪	;	但	这	男人	WHO	提交	它	从	极端	贫困	,

偷窃是犯罪；但因极度贫困而犯下此罪的人，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] , [ɪz] [hiː; hi] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt]

with	no	design	but	to	save	his	family	from	perishing	,	is	he	an	object
和	不	设计	但	到	节省	他的	家庭	从	消亡	,	是	他	一个	目的

[ʌv; əv] ['pɪti] ,

of	pity	,
的	遗憾	,

他一心只想拯救家人免于灭亡，难道他值得同情吗?

[ɔːr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?

or	of	punishment	?
或者	的	惩罚	?

还是惩罚?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [dʒʌst]

Who	shall	throw	the	first	stone	at	a	husband	,	who	,	in	the	heat	of	just
WHO	将	扔	这	第一的	石头	在	一个	丈夫	,	WHO	,	在	这	热	的	只是

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

谁该向一个丈夫扔第一块石头？他只是在义愤填膺之际，

['sækrɪfaɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pər'fɪdiəs] [sɪ'duːsər] ?

sacrifices	his	faithless	wife	and	her	perfidious	seducer	?
牺牲	他的	不忠	妻子	和	她	背信弃义	诱惑者	?

他会牺牲自己不忠的妻子和她背信弃义的诱惑者吗?

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [huː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [wiːk] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

or	at	the	young	maiden	,	who	,	in	her	weak	hour	of	rapture	,
或者	在	这	年轻的	少女	,	WHO	,	在	她	虚弱的	小时	的	狂喜	,

或者，在那个年轻的少女身上，在她迷醉的脆弱时刻，

[fə'gets] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ?

forgets	herself	in	the	impetuous	joys	of	love	?
忘记了	她自己	在	这	浮躁	喜悦	的	爱	?

她是否在爱情的激情中迷失了自我?

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] , [koʊld][ænd; ənd]['kru:əl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [rɪ'lent] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd]

Even	our	laws	,	cold	and	cruel	as	they	are	,	relent	in	such	cases	,	and
甚至	我们的	法律	,	寒冷的	和	残忍的	作为	他们	是	,	屈服	在	这样的	案例	,	和

[wɪð'hoʊld] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] . "

withhold	their	punishment	.	"
扣压	他们的	惩罚	.	"

即使我们的法律冷酷无情，在这种情况下也会心软，不予惩罚。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['ælbərt] ;

"	That	is	quite	another	thing	,	"	said	Albert	;
"	那	是	相当	其他	事物	,	"	说	阿尔伯特	;

“那完全是另一回事，”阿尔伯特说；

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ['lu:zɪz]['æli] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	because	a	man	under	the	influence	of	violent	passion	loses	alI	power	of
"	因为	一个	男人	在下面	这	影响	的	暴力	热情	失败	阿里	力量	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

因为一个被强烈激情所支配的人会丧失一切思考能力。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ɔ:r] [ɪn'seɪn] . "

and	is	regarded	as	intoxicated	or	insane	.	"
和	是	认为	作为	酣	或者	疯狂的	.	"

并被视为醉酒或精神失常。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌndəs'tændɪŋz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɑ:r; ər]['evər] ['redi]

"	Oh	!	you	people	of	sound	understandings	,	"	I	replied	,	smiling	,	"	are	ever	ready
"	哦	!	你	人们	的	声音	理解	,	"	我	回复	,	微笑	,	"	是	曾经	准备好

[tu:; tə][ɪk'skleɪm] - [ɪk'strævəgəns] ,

to	exclaim	'	Extravagance	,
到	惊叹	-	奢侈	,

“哦！你们这些见识广博的人，”我笑着回答，“总是随时准备惊呼‘铺张浪费’，

[ænd; ənd] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ! -

and	madness	,	and	intoxication	!	'
和	疯狂	,	和	中毒	!	-

还有疯狂，还有醉酒！

[ju:; jʊ]['mɔ:rəl][men][ɑ:r; ər][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][soʊ] [səb'du:d] !

You	moral	men	are	so	calm	and	so	subdued	!
你	道德	男人	是	所以	冷静的	和	所以	低沉的	!

你们这些有道德的人真是冷静又克制！

[ju:; jʊ][əb'hɔ:r][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ; [ju:; jʊ] [pæs] [baɪ] , [laɪk] [ðə; ði]

You	abhor	the	drunken	man	,	and	detest	the	extravagant	;	you	pass	by	,	like	the
你	痛恨	这	醉	男人	,	和	厌恶	这	靡	;	你	经过	经过	,	喜欢	这

['li:vait] ,

Levite	,
利未人	,

你厌恶醉酒的人，憎恶铺张浪费的人；你像利未人一样，从他们身边走过。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] , [laɪk][ðə; ði] ['færɪsi:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	thank	God	,	like	the	Pharisee	,	that	you	are	not	like	one	of	them	.
和	感谢	上帝	,	喜欢	这	法利赛人	,	那	你	是	不是	喜欢	一	的	他们	.

感谢上帝，就像感谢法利赛人一样，因为你不像他们那样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [maɪ] ['pæʃnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['bɔːdəd] [ɑːn]

I	have	been	more	than	once	intoxicated	,	my	passions	have	always	bordered	on
我	有	到过	更多的	比	一次	酣	，	我的	激情	有	总是	带边框	在

[ɪk'strævəgəns] :

extravagance	:
奢侈	:

我曾多次醉酒，我的激情总是近乎奢靡：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]

I	am	not	ashamed	to	confess	it	;	for	I	have	learned	,	by	my	own	experience
我	是	不是	羞愧	到	承认	它	；	为了	我	有	学习	，	经过	我的	自己的	经验

，

,

，

我并不羞于承认这一点；因为我从自己的经验中了解到，

[ðæt] [ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] [men] , [huː] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ækʃnz] ,

that	all	extraordinary	men	,	who	have	accomplished	great	and	astonishing	actions	,
那	全部	非凡的	男人	，	WHO	有	完成	伟大的	和	惊人	行动	，

所有那些成就伟大而惊人的非凡人物，

[hæv; həv] ['evər] [bɪn] [dɪ'kraɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] ['drʌŋkən] [ɔːr] [ɪn'seɪn] .

have	ever	been	decried	by	the	world	as	drunken	or	insane	.
有	曾经	到过	谴责	经过	这	世界	作为	醉	或者	疯狂的	.

曾被世人斥为醉汉或疯子。

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [tuː] ,

And	in	private	life	,	too	,
和	在	私人的	生活	，	也	，

在私生活中也是如此。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɔːr] ['dʒenərəs] [diːd] ,

is	it	not	intolerable	that	no	one	can	undertake	the	execution	of	a	noble	or	generous	deed	,
是	它	不是	无法容忍	那	不	一	能	承担	这	执行	的	一个	高贵	或者	慷慨的	契据	，

难道没有人愿意去做一件高尚或慷慨的事，这不令人无法容忍吗?

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['duːər][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɔːr][mæd] ?

without	giving	rise	to	the	exclamation	that	the	doer	is	intoxicated	or	mad	?
没有	给予	上升	到	这	感叹	那	这	实干家	是	酣	或者	疯狂的	?

而不引起人们惊呼行为者醉酒或疯癫?

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [jiː; ji]['seɪdʒɪz] ! "

Shame	upon	you	,	ye	sages	!	"
耻辱	之上	你	，	是的	智者	！	"

你们这些所谓的智者，真丢人!

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'strævəgənt] ['hjuːmər] , " [sed] ['ælbərt] : " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] [keɪs] ,

"	This	is	another	of	your	extravagant	humours	,	"	said	Albert	:	"	you	always	exaggerate	a	case	,
"	这	是	其他	的	你的	靡	体液	，	"	说	阿尔伯特	:	"	你	总是	夸大	一个	案件	，

“这又是你夸张的怪癖，”阿尔伯特说，“你总是把事情夸大其词。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	this	matter	you	are	undoubtedly	wrong	;	for	we	were	speaking	of
和	在	这	事情	你	是	无疑	错误的	;	为了	我们	是	请讲	的

['su:ɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

在这件事上你无疑是错的；因为我们谈论的是自杀。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækʃnz] ,

which	you	compare	with	great	actions	,
哪个	你	比较	和	伟大的	行动	,

你将其与伟大的行动相提并论，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wi:knəs] .

when	it	is	impossible	to	regard	it	as	anything	but	a	weakness	.
什么时候	它	是	不可能的	到	看待	它	作为	任何事物	但	一个	弱点	.

当它只能被视为一种弱点时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] .

It	is	much	easier	to	die	than	to	bear	a	life	of	misery	with	fortitude	.
它	是	很多	更轻松	到	死	比	到	熊	一个	生活	的	苦难	和	坚韧	.

与其坚强地忍受苦难的生活，不如一死了之容易得多。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	on	the	point	of	breaking	off	the	conversation	,
"	我	曾是	在	这	观点	的	打破	离开	这	对话	,

我当时正准备结束谈话，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [pʊts] [ˌem 'i:][soʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	nothing	puts	me	so	completely	out	of	patience	as	the	utterance	of	a
为了	没有什么	放置	我	所以	完全地	出去	的	耐心	作为	这	发声	的	一个

['retʃɪd] ['kɑ:mənpleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] .

wretched	commonplace	when	I	am	talking	from	my	inmost	heart	.
可怜	平凡	什么时候	我	是	说	从	我的	最	心	.

没有什么比在我发自肺腑地说话时，听到一句平庸乏味的话更让我失去耐心了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

However	,	I	composed	myself	,	for	I	had	often	heard	the	same	observation
然而	,	我	由	我	,	为了	我	有	经常	听到	这	相同的	观察

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vek'seɪʃn] ;

with	sufficient	vexation	;
和	充足的	烦恼	;

然而，我还是镇定下来，因为我曾多次听到类似的说法，并为此感到十分恼火；

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] ,

and	I	answered	him	,	therefore	,	with	a	little	warmth	,
和	我	回答	他	,	所以	,	和	一个	小的	温暖	,

因此，我略带热情地回答了他。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wi:knəs] - - [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

"	You	call	this	a	weakness	-	-	beware	of	being	led	astray	by	appearances	.
"	你	称呼	这	一个	弱点	-	-	提防	的	存在	引领	误入歧途	经过	外貌	.

你称之为弱点——要小心被表象所迷惑。

[wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt]

When	a	nation	,	which	has	long	groaned	under	the	intolerable	yoke	of	a	tyrant
什么时候	一个	国家	,	哪个	有	长的	呻吟	在下面	这	无法容忍	轭	的	一个	暴君

,

,
,

当一个国家长期在暴君难以忍受的枷锁下呻吟时，

['raɪzɪz][æt; ət][læst][ænd; ənd] [θroʊz] [ɔ:f][ɪts] [tʃeɪnz] , [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['wi:knəs] ?

rises	at	last	and	throws	off	its	chains	,	do	you	call	that	weakness	?
上升	在	最后的	和	投掷	离开	它是	链条	,	做	你	称呼	那	弱点	?

它终于挣脱束缚，挣脱枷锁，你管这叫软弱吗?

[ðə; ði][mæn] [hu:] , [tu:; tə]['reskju:][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] , [faindz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

The	man	who	,	to	rescue	his	house	from	the	flames	,	finds	his	physical
这	男人	WHO	,	到	救援	他的	房子	从	这	火焰	,	发现	他的	身体的

[streŋθ] [ri:'dʌbəld] ,

strength	redoubled	,
力量	加倍	,

为了从火海中救出自己的房子，这个男人发现自己的体力比以前强了一倍。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪfts] ['bə:dənz] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

so	that	he	lifts	burdens	with	ease	,	which	,	in	the	absence	of	excitement	,
所以	那	他	电梯	负担	和	舒适	,	哪个	,	在	这	缺席	的	激动	,

因此他能轻松地举起重物，在没有兴奋的情况下，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v] ; [hi:; hi] [hu:] , ['ʌndər] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

he	could	scarcely	move	;	he	who	,	under	the	rage	of	an	insult	,
他	可以	几乎	移动	;	他	WHO	,	在下面	这	愤怒	的	一个	侮辱	,

他几乎动弹不得；他，在受到侮辱的愤怒之下，

[ə'tæks] [ænd; ənd] [pʊts] [tu:; tə] [flaɪt] [hæf] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

attacks	and	puts	to	flight	half	a	score	of	his	enemies	,
攻击	和	放置	到	航班	一半	一个	分数	的	他的	敌人	,

攻击并击退了二十五名敌人，

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['pɜ:rsənz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wi:k] ?

are	such	persons	to	be	called	weak	?
是	这样的	人	到	是	称为	虚弱的	?

这样的人能被称为软弱吗?

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪf] [rɪ'zɪstəns] [bi:; bi] [streŋθ] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

My	good	friend	,	if	resistance	be	strength	,	how	can	the	highest	degree	of
我的	好的	朋友	,	如果	反抗	是	力量	,	如何	能	这	最高	程度	的

[rɪ'zɪstəns] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:knəs] ?

resistance	be	a	weakness	?
反抗	是	一个	弱点	?

我的好朋友，如果抵抗是力量，那么最高程度的抵抗怎么会是弱点呢?

" ['ælbərt] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ,

"	Albert	looked	steadfastly	at	me	,	and	said	,	"	Pray	forgive	me	,
"	阿尔伯特	看起来	坚定不移	在	我	,	和	说	,	"	祈祷	原谅	我	,

阿尔伯特目光坚定地看着我，说道："请原谅我，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dju:s] [ber] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

but	I	do	not	see	that	the	examples	you	have	adduced	bear	any	relation	to	the
但	我	做	不是	看	那	这	示例	你	有	已提出	熊	任何	关系	到	这

['kwestʃən] . "

question	.	"
问题	.	"

但我认为你举的例子与这个问题没有任何关系。

" ['veri] ['laɪkli] , " [aɪ] ['ænsər] ;

"	Very	likely	,	"	I	answered	;
"	非常	可能	,	"	我	回答	;

"很有可能，"我回答道；

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['bɔːrdərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]
" for I have often been told that my style of illustration borders a little on
" 为了 我 有 经常 到过 讲述 那 我的 风格 的 插图 边界 一个 小的 在
[ðə; ði][əb'sɜːrd] .
the absurd .
这 荒诞 .

“因为我经常被告知我的插画风格有点荒诞。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
But let us see if we cannot place the matter in another point of view ,
但 让 我们 看 如果 我们 不能 地方 这 事情 在 其他 观点 的 看法 ,

但是，让我们看看能否从另一个角度来看待这个问题。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [huː] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]
by inquiring what can be a man's state of mind who resolves to free himself
经过 查询 什么 能 是 一个 男人的 状态 的 头脑 WHO 解决 到 自由的 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
from the burden of life ,
从 这 负担 的 生活 ,

通过探究一个决心摆脱生活重担的人会处于怎样的心理状态，

- - [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ber] ,
- - a burden often so pleasant to bear ,
- - 一个 负担 经常 所以 令人愉快的 到 熊 ,

——这往往是一种令人愉悦的负担，

- - [fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['riːz(ə)n] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
- - for we cannot otherwise reason fairly upon the subject .
- - 为了 我们 不能 否则 原因 相当 之上 这 主题 .

否则，我们就无法就此问题进行公正的推理。

" ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [hæz; həz][ɪts]['limits] .
" Human nature , " I continued , " has its limits .
" 人类 自然 , " 我 持续 , " 有 它是 限制 .

“人性，”我继续说道，“是有局限性的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][peɪn] ,
It is able to endure a certain degree of joy , sorrow , and pain ,
它 是 有能力的 到 忍受 一个 肯定 程度 的 喜悦 , 悲哀 , 和 疼痛 ,

它能够承受一定程度的喜悦、悲伤和痛苦。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ə'naɪələeɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['meʒər] [ɪz] [ɪk'siːdɪd] .
but becomes annihilated as soon as this measure is exceeded .
但 变成 彻底消灭 作为 很快 作为 这 措施 是 超出 .

但一旦超过这个限度，就会被彻底消灭。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] , [nɑːt] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] ,
The question , therefore , is , not whether a man is strong or weak ,
这 问题 , 所以 , 是 , 不是 无论 一个 男人 是 强的 或者 虚弱的 ,

因此，问题不在于一个人是强壮还是软弱，

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
but whether he is able to endure the measure of his sufferings .
但 无论 他 是 有能力的 到 忍受 这 措施 的 他的 苦难 .

但他能否承受住他所遭受的苦难呢?

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['mɔːrəl][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ;
The suffering may be moral or physical ;
这 痛苦 可能 是 道德 或者 身体的 ;

这种痛苦可能是精神上的，也可能是肉体上的；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː]
and 和 **in** 在 **my** 我的 **opinion** 观点 **it** 它 **is** 是 **just** 只是 **as** 作为 **absurd** 荒诞 **to** 到 **call** 称呼 **a** 一个 **man** 男人 **a** 一个 **coward** 懦夫 **who** WHO
[dis'trɔiz] [hɪm'self] ,
destroys 摧毁 **himself** 他自己 **,** ,

在我看来，称一个自我毁灭的人为懦夫同样荒谬。

[æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] [daɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] . "
as 作为 **to** 到 **call** 称呼 **a** 一个 **man** 男人 **a** 一个 **coward** 懦夫 **who** WHO **dies** 死亡 **of** 的 **a** 一个 **malignant** 恶性 **fever** 发烧 **.** . **"** "

就好比把一个死于恶性热病的人称为懦夫一样。

" ['pærədɑːks] , [ɔːl]['pærədɑːks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] .
" " **Paradox** 悖论 **,** , **all** 全部 **paradox** 悖论 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **Albert** 阿尔伯特 **.** .

“真是悖论，全是悖论！”阿尔伯特惊呼道。

" [nɑːt][soʊ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" " **Not** 不是 **so** 所以 **paradoxical** 矛盾的 **as** 作为 **you** 你 **imagine** 想象 **,** , **"** " **I** 我 **replied** 回复 **.** .

“并不像你想象的那样矛盾，”我回答道。

" [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [æz; əz]['mɔːrt(ə)l] [wen] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [sɪ'vɪrli]
" " **You** 你 **allow** 允许 **that** 那 **we** 我们 **designate** 指定 **a** 一个 **disease** 疾病 **as** 作为 **mortal** 凡人 **when** 什么时候 **nature** 自然 **is** 是 **so** 所以 **severely** 严重
[ə'tækt] ,
attacked 遭到攻击 **,** ,

“你们允许我们在自然界遭受如此严重破坏的情况下，将某种疾病定性为致命疾病吗？”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [soʊ][fɑːr] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and 和 **her** 她 **strength** 力量 **so** 所以 **far** 远的 **exhausted** 筋疲力尽的 **,** ,

她的体力已经耗尽，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [meɪ] [teɪk]
that 那 **she** 她 **cannot** 不能 **possibly** 可能 **recover** 恢复 **her** 她 **former** 以前的 **condition** 状况 **under** 在下面 **any** 任何 **change** 改变 **that** 那 **may** 可能 **take** 拿
[pleɪs] .
place 地方 **.** .

无论发生什么变化，她都不可能恢复到以前的状态。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,
" " **Now** 现在 **,** , **my** 我的 **good** 好的 **friend** 朋友 **,** , **apply** 申请 **this** 这 **to** 到 **the** 这 **mind** 头脑 **;** ; **observe** 观察 **a** 一个 **man** 男人 **in** 在 **his** 他的 **natural** 自然的 **,** ,

“现在，我的好朋友，把这应用到人的内心；观察一个人自然状态下的……”

['aɪsəleɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ'diːəz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'preʃəns] ['fæsn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
isolated 孤立 **condition** 状况 **;** ; **consider** 考虑 **how** 如何 **ideas** 想法 **work** 工作 **,** , **and** 和 **how** 如何 **impressions** 印象 **fasten** 系 **on** 在 **him** 他 **,** ,

孤立的环境；思考思想是如何运作的，以及印象是如何在他心中扎根的。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] , [dis'trɔiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][kɑːm]
till 直到 **at** 在 **length** 长度 **a** 一个 **violent** 暴力 **passion** 热情 **seizes** 逮捕 **him** 他 **,** , **destroying** 摧毁 **all** 全部 **his** 他的 **powers** 权力 **of** 的 **calm** 冷静的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection 反射 **,** ,

最终，一股强烈的激情攫住了他，摧毁了他所有冷静思考的能力。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ruinɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	utterly	ruining	him	.
和	完全地	毁坏	他	.

彻底毁了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd] [kuːl] ['tempər] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]

"	It	is	in	vain	that	a	man	of	sound	mind	and	cool	temper	understands	the
"	它	是	在	徒劳	那	一个	男人	的	声音	头脑	和	凉爽的	脾气	明白	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ,

condition	of	such	a	wretched	being	,
状况	的	这样的	一个	可怜	存在	,

“一个头脑清醒、性情冷静的人，即使去了解这种悲惨境遇，也是徒劳的。”

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['kaunsəlz] [hɪm; ɪm] .

in	vain	he	counsels	him	.
在	徒劳	他	律师	他	.

他劝告他，但徒劳无功。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi]

He	can	no	more	communicate	his	own	wisdom	to	him	than	a	healthy
他	能	不	更多的	交流	他的	自己的	智慧	到	他	比	一个	健康

[mæn][kæn; kən][ɪn'stɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

man	can	instil	his	strength	into	the	invalid	,
男人	能	灌输	他的	力量	进入	这	无效的	,

他无法将自己的智慧传授给他，就像健康的人无法将自己的力量灌输给病人一样。

[baɪ] [huːz] ['bedsaɪd] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .

by	whose	bedside	he	is	seated	.
经过	谁	床头	他	是	坐着	.

他正坐在病床边。

" ['ælbərt] [θɔːt] [ðɪs] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Albert	thought	this	too	general	.
"	阿尔伯特	想法	这	也	一般的	.

阿尔伯特认为这个说法过于笼统。

[aɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [draʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] ,

I	reminded	him	of	a	girl	who	had	drowned	herself	a	short	time	previously	,
我	提醒	他	的	一个	女孩	WHO	有	溺水	她自己	一个	短的	时间	之前	,

我让他想起不久前投河自尽的一个女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	I	related	her	history	.
和	我	有关的	她	历史	.

我讲述了她的过往经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] ,

She	was	a	good	creature	,
她	曾是	一个	好的	生物	,

她是个善良的人，

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['wiːkli]

who	had	grown	up	in	the	narrow	sphere	of	household	industry	and	weekly
WHO	有	生长	向上	在	这	狭窄的	领域	的	家庭	行业	和	每周

[ə'pɔɪntɪd] ['leɪbər] ;

appointed	labour	;
任命	劳动	;

他们在狭小的家庭手工业和每周固定劳动环境中长大；

[wʌn] [huː] [nuː] [noʊ] ['pleʒər] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ə'reɪd] [ɪn]

one	who	knew	no	pleasure	beyond	indulging	in	a	walk	on	Sundays	,	arrayed	in
一	WHO	知道	不	乐趣	超过	沉溺于	在	一个	走	在	星期日	,	排列	在

[hɜːr; hər] [best] [ə'taɪər] ,

her	best	attire	,
她	最好的	服装	,

她除了星期天穿上最好的衣服散步之外，没有任何其他乐趣。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , [ɔːr][pər'hæps]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

accompanied	by	her	friends	,	or	perhaps	joining	in	the	dance	now	and	then	at
伴随	经过	她	朋友们	,	或者	也许	加入	在	这	舞蹈	现在	和	然后	在

[sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] ,

some	festival	,
一些	节日	,

她可能和朋友们一起，或者偶尔在一些节日上加入舞蹈。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [sper] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

and	chatting	away	her	spare	hours	with	a	neighbour	,
和	聊天	离开	她	空闲的	小时	和	一个	邻居	,

她利用空闲时间与邻居聊天。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['traɪfəlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

discussing	the	scandal	or	the	quarrels	of	the	village	,	trifles	sufficient	to	occupy
讨论	这	丑闻	或者	这	争吵	的	这	村庄	,	琐事	充足的	到	占据

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她谈论着村里的丑闻或争吵，这些琐事足以占据她的心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ɪz] ['influənst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [ænd; ənd]

At	length	the	warmth	of	her	nature	is	influenced	by	certain	new	and
在	长度	这	温暖	的	她	自然	是	影响	经过	肯定	新的	和

[ˌʌn'noʊn] [wɪʃɪz] .

unknown	wishes	.
未知	愿望	.

最终，她天性中的温暖受到了某些新的、未知的愿望的影响。

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['flætəriːz] [ʌv; əv] [men] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['pleʒərz] [bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn'sɪpɪd]

Inflamed	by	the	flatteries	of	men	,	her	former	pleasures	become	by	degrees	insipid
发炎的	经过	这	奉承	的	男人	,	她	以前的	快乐	变得	经过	学位	平淡

,

,

,

在男人奉承的刺激下，她以前的快乐渐渐变得索然无味。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən]

till	at	length	she	meets	with	a	youth	to	whom	she	is	attracted	by	an
直到	在	长度	她	满足	和	一个	青年	到	谁	她	是	吸引	经过	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] ;

indescribable	feeling	;
无法形容	感觉	;

直到最后，她遇到了一位青年，并对他产生了一种难以言喻的感觉；

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rests] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

upon	him	she	now	rests	all	her	hopes	;	she	forgets	the	world	around	her	;
之上	他	她	现在	休息	全部	她	希望	;	她	忘记了	这	世界	大约	她	;

她现在把所有的希望都寄托在他身上；她忘记了周围的世界；

[ʃiː; ʃi] [siːz] , ['hiːrz] , [dɪ'zaɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] .

she	sees	,	hears	,	desires	nothing	but	him	,	and	him	only	.
她	看到	,	听到	,	欲望	没有什么	但	他	,	和	他	仅有的	.

她眼里只有他，耳里只有他，心里只有他，只想要他。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [ˈɑːkjupaɪz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

He	alone	occupies	all	her	thoughts	.
他	独自的	占据	全部	她	想法	.

她满脑子都是他。

[ˌʌnkəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenərveɪtɪŋ] [ˈvænəti] , [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n]

Uncorrupted	by	the	idle	indulgence	of	an	enervating	vanity	,	her	affection
未腐败的	经过	这	闲置的	放纵	的	一个	使人疲惫	虚荣	,	她	感情

[ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] ,

moving	steadily	toward	its	object	,
移动	稳步	朝向	它是	目的	,

她不受虚荣心的腐蚀，她的爱慕之情坚定地向着目标迈进。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ɪn] [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ]

she	hopes	to	become	his	,	and	to	realise	,	in	an	everlasting	union	with
她	希望	到	变得	他的	,	和	到	意识到	,	在	一个	永恒	联盟	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她希望成为他的伴侣，并与他缔结永恒的结合。

[ɔːl] [ðæt] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ɔːl] [ðæt] [blɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] .

all	that	happiness	which	she	sought	,	all	that	bliss	for	which	she	longed	.
全部	那	幸福	哪个	她	寻求	,	全部	那	极乐	为了	哪个	她	渴望	.

她所追求的一切幸福，她所渴望的一切幸福。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈprɔmisiz] [kənˈfɜːrm] [hɜːr; hər] [hoʊps] : [imˈbreisiz] [ænd; ənd] [enˈdɪəmənts] , [wɪtʃ]

His	repeated	promises	confirm	her	hopes	:	embraces	and	endearments	,	which
他的	重复	承诺	确认	她	希望	:	拥抱	和	爱称	,	哪个

[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪɚz] ,

increase	the	ardour	of	her	desires	,
增加	这	热情	的	她	欲望	,

他一再的承诺证实了她的希望：拥抱和甜言蜜语，更加激发了她强烈的渴望。

[ˌoʊvərˈmæstər] [hɜːr; hər] [soʊl] .

overmaster	her	soul	.
控制	她	灵魂	.

彻底掌控她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [floʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] , [dɪˈluːsɪv] [æn˛tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ;

She	floats	in	a	dim	,	delusive	anticipation	of	her	happiness	;
她	浮标	在	一个	暗淡	,	虚幻的	预期	的	她	幸福	;

她沉浸在对幸福的朦胧而虚幻的期待中；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] [ˈtenʃ(ə)n] .

and	her	feelings	become	excited	to	their	utmost	tension	.
和	她	情怀	变得	兴奋的	到	他们的	极致	紧张	.

她的情绪变得异常激动。

[ʃiː; ʃi] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz]

She	stretches	out	her	arms	finally	to	embrace	the	object	of	all	her	wishes
她	伸展	出去	她	武器	最后	到	拥抱	这	目的	的	全部	她	愿望

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [fəˈseiks] [hɜːr; hər] .

and	her	lover	forsakes	her	.
和	她	情人	遗弃	她	.

她终于伸出双臂拥抱了她梦寐以求的人，但她的爱人却抛弃了她。

[stʌnd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] , [ʃiː; ʃi] [stændz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .

Stunned	and	bewildered	,	she	stands	upon	a	precipice	.
目瞪口呆	和	困惑	,	她	站立	之上	一个	悬崖	.

她惊愕不已，茫然无措，站在悬崖边上。

[ɔːl] [ɪz] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

All	is	darkness	around	her	.
全部	是	黑暗	大约	她	.

她周围一片黑暗。

[noʊ]['prɑːspekt] , [noʊ] [hoʊp] , [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] - - [fər'seɪkən] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns]

No	prospect	,	no	hope	,	no	consolation	-	-	forsaken	by	him	in	whom	her	existence
不	前景	,	不	希望	,	不	安慰	-	-	被遗弃的	经过	他	在	谁	她	存在

[wʌz; wəz] ['sentərd] !

was	centred	!
曾是	居中	!

没有前途，没有希望，没有安慰——她被她生命中最重要的人抛弃了！

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	sees	nothing	of	the	wide	world	before	her	,
她	看到	没有什么	的	这	宽的	世界	前	她	,

她对眼前广阔的世界一无所知。

[θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [maɪt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

thinks	nothing	of	the	many	individuals	who	might	supply	the	void	in	her	heart	;
思考	没有什么	的	这	许多	个人	WHO	可能	供应	这	空白	在	她	心	;

她丝毫没有考虑过那些可能填补她心中空虚的许多人；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr'self] [dɪ'zɜːrtɪd] , [fər'seɪkən] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] ,

she	feels	herself	deserted	,	forsaken	by	the	world	;	and	,
她	感觉	她自己	荒凉的	,	被遗弃的	经过	这	世界	;	和	,

她感到自己被抛弃，被世界遗弃；而且，

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [riŋz] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]

blinded	and	impelled	by	the	agony	which	wrings	her	soul	,	she	plunges	into	the
失明	和	被迫	经过	这	痛苦	哪个	拧	她	灵魂	,	她	暴跌	进入	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

她被撕扯着灵魂的痛苦蒙蔽了双眼，义无反顾地跳入了深渊。

[tuː; tə] [end] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

to	end	her	sufferings	in	the	broad	embrace	of	death	.
到	结尾	她	苦难	在	这	广阔	拥抱	的	死亡	.

让她在死亡的怀抱中结束痛苦。

[siː] [hɪr] , ['ælbərt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

See	here	,	Albert	,	the	history	of	thousands	;	and	tell	me	,
看	这里	,	阿尔伯特	,	这	历史	的	数千	;	和	告诉	我	,

阿尔伯特，你看，这里记录着成千上万人的历史；告诉我，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] ?

is	not	this	a	case	of	physical	infirmity	?
是	不是	这	一个	案件	的	身体的	虚弱	?

这难道不是身体虚弱的表现吗?

['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] : [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ɑːr; ər]

Nature	has	no	way	to	escape	from	the	labyrinth	:	her	powers	are
自然	有	不	方式	到	逃脱	从	这	迷宫	:	她	权力	是

[ɪg'zɔːstɪd] :

exhausted	:
筋疲力尽的	:

自然界无路可逃出迷宫：她的力量已经耗尽：

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kən'tend] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [mʌst; məst][daɪ] .

she	can	contend	no	longer	,	and	the	poor	soul	must	die	.
她	能	抗衡	不	更长	,	和	这	贫穷的	灵魂	必须	死	.

她再也无法抵抗，这个可怜的人儿注定要死去。

" [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , - [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] !
" Shame upon him who can look on calmly , and exclaim , ' The foolish girl !
" 耻辱 之上 他 WHO 能 看 在 平静地 , 和 惊叹 , - 这 愚蠢 女孩 !

“那些能够冷静地旁观，并惊呼‘愚蠢的女孩！’的人，真是可耻！”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [taɪm] [tu:; tə] [wer] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
she should have waited ; she should have allowed time to wear off the impression
她 应该 有 等待 ; 她 应该 有 允许 时间 到 穿 离开 这 印象
;
;
;

她本应该再等等；她本应该给时间让这种印象消散；

[hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər]
her despair would have been softened , and she would have found another
她 绝望 会 有 到过 软化 , 和 她 会 有 成立 其他
['lʌvər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] . -
lover to comfort her . '
情人 到 舒适 她 . -

她的绝望会减轻一些，她也会找到另一个爱人来安慰她。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , - [ðə; ði] [fu:l] , [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] !
One might as well say , ' The fool , to die of a fever !
一 可能 作为 出色地 说 , - 这 傻子 , 到 死 的 一个 发烧 !

这也好比说，“傻瓜，竟然死于发烧！”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] ?
why did he not wait till his strength was restored , till his blood became calm ?
为什么 做过 他 不是 等待 直到 他的 力量 曾是 恢复 , 直到 他的 血 成为 冷静的 ?

为什么他不等到体力恢复，等到心绪平静下来再行动呢?

[ɔ:l] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] . -
all would then have gone well , and he would have been alive now . '
全部 会 然后 有 已消失 出色地 , 和 他 会 有 到过 活 现在 . -

那样的话一切都会顺利，他现在也还活着。

" ['ælbərt] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , ['ɔ:fərd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər]
" Albert , who could not see the justice of the comparison , offered some further
" 阿尔伯特 , WHO 可以 不是 看 这 正义 的 这 比较 , 提供 一些 更远
[əb'dʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

阿尔伯特认为这种比较并不公平，于是提出了一些进一步的反对意见。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , ['ɜ:dʒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪgnərənt]
and , amongst others , urged that I had taken the case of a mere ignorant
和 , 在 其他的 , 敦促 那 我 有 已采取 这 案件 的 一个 仅仅 无知
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

并且，还有人指责我接手了一个无知女孩的案子。

[bʌt; bət] [haʊ] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sens] , [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒd] [vju:z] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [kʊd; kəd]
But how any man of sense , of more enlarged views and experience , could
但 如何 任何 男人 的 感觉 , 的 更多的 放大 浏览 和 经验 , 可以
[bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
be excused ,
是 已原谅 ,

但是，任何一个有见识、视野更开阔、阅历更丰富的人，又怎能被原谅呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

he	was	unable	to	comprehend	.
他	曾是	无法	到	理解	.

他无法理解。

" [maɪ] [frend] !

"	My	friend	!
"	我的	朋友	!

“我的朋友!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [mæn][ɪz][bʌt; bət][mæn] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	exclaimed	,	"	man	is	but	man	;	and	,	whatever	be	the	extent	of	his
"	我	惊呼	,	"	男人	是	但	男人	;	和	,	任何	是	这	程度	的	他的

['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] ,

reasoning	powers	,
推理	权力	,

我惊呼道：“人终究是人；无论他的推理能力有多强，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] [wen] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] ,

they	are	of	little	avail	when	passion	rages	within	,
他们	是	的	小的	可用	什么时候	热情	愤怒	之内	,

当内心激情澎湃时，这些都无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	he	feels	himself	confined	by	the	narrow	limits	of	nature	.
和	他	感觉	他自己	受限	经过	这	狭窄的	限制	的	自然	.

他感到自己被自然界的狭隘界限所束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] , [ðen] - - [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

It	were	better	,	then	-	-	but	we	will	talk	of	this	some	other	time	,
它	是	更好的	,	然后	-	-	但	我们	将要	讲话	的	这	一些	其他	时间	,

那时情况会好一些——不过我们以后再谈这件事。

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][maɪ][hæt] .

"	I	said	,	and	caught	up	my	hat	.
"	我	说	,	和	捕捉	向上	我的	帽子	.

“我说着，拿起帽子。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

my	heart	was	full	;	and	we	parted	without	conviction	on	either	side	.
我的	心	曾是	满的	;	和	我们	分手了	没有	定罪	在	任何一个	边	.

我心中充满了喜悦；我们双方都心甘情愿地分开了。

[haʊ] ['rerli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][duː][men] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] !

How	rarely	in	this	world	do	men	understand	each	other	!
如何	很少	在	这	世界	做	男人	理解	每个	其他	!

在这个世界上，男人之间互相理解是多么罕见啊!

['ɔːgəst] - .

AUGUST	15	.
八月	-	.

8月15日

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz] [lʌv] .

There	can	be	no	doubt	that	in	this	world	nothing	is	so	indispensable	as	love	.
那里	能	是	不	怀疑	那	在	这	世界	没有什么	是	所以	必不可少	作为	爱	.

毫无疑问，在这个世界上，没有什么比爱更不可或缺。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,

I	observe	that	Charlotte	could	not	lose	me	without	a	pang	,
我	观察	那	夏洛特	可以	不是	失去	我	没有	一个	疼痛	,

我发现，夏洛特无法毫无痛苦地失去我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm]

and	the	very	children	have	but	one	wish	;	that	is	,	that	I	should	visit	them
和	这	非常	孩子们	有	但	一	希望	;	那	是	,	那	我	应该	访问	他们

[ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

again	to	-	morrow	.
再次	到	-	明天	.

孩子们只有一个愿望，那就是希望我明天能再去看望他们。

[aɪ] [went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tuːn] ['ʃɑːrləts] [pi'ænoʊ] .

I	went	this	afternoon	to	tune	Charlotte's	piano	.
我	去	这	下午	到	调	夏洛特的	钢琴	.

今天下午我去给夏洛特的钢琴调音。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

But	I	could	not	do	it	,	for	the	little	ones	insisted	on	my	telling	them	a
但	我	可以	不是	做	它	,	为了	这	小的	一个	坚持	在	我的	讲述	他们	一个

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

但我没能做到，因为孩子们坚持要我给他们讲故事；

[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [hɜːr'self] ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

and	Charlotte	herself	urged	me	to	satisfy	them	.
和	夏洛特	她自己	敦促	我	到	满足	他们	.

夏洛特本人也敦促我满足他们的要求。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [tiː] ,

I	waited	upon	them	at	tea	,
我	等待	之上	他们	在	茶	,

我为他们准备了下午茶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] ['fʊli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] ;

and	they	are	now	as	fully	contented	with	me	as	with	Charlotte	;
和	他们	是	现在	作为	完全	满足	和	我	作为	和	夏洛特	;

现在他们对我和对夏洛特一样满意；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ] ['veri] [best] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ]

and	I	told	them	my	very	best	tale	of	the	princess	who	was	waited	upon	by
和	我	讲述	他们	我的	非常	最好的	故事	的	这	公主	WHO	曾是	等待	之上	经过

['dwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

于是我给他们讲了我最精彩的故事，关于一位公主和一群矮人侍奉的故事。

[aɪ] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][baɪ] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ]

I	improve	myself	by	this	exercise	,	and	am	quite	surprised	at	the	impression	my
我	提升	我	经过	这	锻炼	,	和	是	相当	惊讶	在	这	印象	我的

['stɔːriz] [kri'eɪt] .

stories	create	.
故事	创造	.

通过这种练习，我不断提升自己，而且我的故事所给人的印象也让我颇感意外。

[ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vent] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [fər'get] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

If	I	sometimes	invent	an	incident	which	I	forget	upon	the	next	narration	,
如果	我	有时	发明	一个	事件	哪个	我	忘记	之上	这	下一个	旁白	,

如果我有时编造一个事件，然后在下次叙述时忘记了，

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔːr] ;

they	remind	one	directly	that	the	story	was	different	before	;
他们	提醒	一	直接地	那	这	故事	曾是	不同的	前	;

它们直接提醒人们，以前的情况并非如此；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑːtənəs] [toʊn] ,

so	that	I	now	endeavour	to	relate	with	exactness	the	same	anecdote	in	the	same	monotonous	tone	,
所以	那	我	现在	努力	到	涉及	和	精确	这	相同的	轶事	在	这	相同的	单调	语气	,

因此，我现在力求用同样的单调语气，准确地讲述同样的轶事。

[wɪtʃ] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] .

which	never	changes	.
哪个	绝不	变化	.

这一点从未改变。

[aɪ][faɪnd][baɪ] [ðɪs] , [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] ['indʒəz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	find	by	this	,	how	much	an	author	injures	his	works	by	altering	them	,
我	寻找	经过	这	,	如何	很多	一个	作者	受伤	他的	作品	经过	改变	他们	,

由此我可以看出，作者修改作品会对自己的作品造成多大的损害。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

even	though	they	be	improved	in	a	poetical	point	of	view	.
甚至	尽管	他们	是	改进	在	一个	诗意的	观点	的	看法	.

即使从诗歌的角度来看，它们也有改进的空间。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['redɪli] [rɪ'siːvd] .

The	first	impression	is	readily	received	.
这	第一的	印象	是	容易	已收到	.

第一印象很容易被接受。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

We	are	so	constituted	that	we	believe	the	most	incredible	things	;	and	,
我们	是	所以	构成	那	我们	相信	这	最多	极好的	事物	;	和	,

我们天生如此，以至于我们相信最不可思议的事情；而且，

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] , [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] .

once	they	are	engraved	upon	the	memory	,	woe	to	him	who	would	endeavour	to	efface	them	.
一次	他们	是	刻	之上	这	记忆	,	悲哀	到	他	WHO	会	努力	到	抹去	他们	.

一旦铭刻于记忆之中，任何试图抹去它们的人都将遭受厄运。

['ɔːgəst] - .

AUGUST	18	.
八月	-	.

8月18日

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] [ðʌs] ,

Must	it	ever	be	thus	,
必须	它	曾经	是	因此	,

难道非得如此吗?

- - [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] ?

-	-	that	the	source	of	our	happiness	must	also	be	the	fountain	of	our	misery	?
-	-	那	这	来源	的	我们的	幸福	必须	还	是	这	喷泉	的	我们的	苦难	?

——难道我们幸福的源泉也一定是我们痛苦的源泉吗?

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

The	full	and	ardent	sentiment	which	animated	my	heart	with	the	love	of	nature
这	满的	和	热心	情绪	哪个	动画	我的	心	和	这	爱	的	自然

,

,

,

我心中充满了对自然的热爱，这份热爱炽烈而真挚。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɔːl] ['pærədaɪs]

overwhelming	me	with	a	torrent	of	delight	,	and	which	brought	all	paradise
压倒	我	和	一个	激流	的	喜	,	和	哪个	带来	全部	天堂

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

它让我欣喜若狂，仿佛将整个天堂都呈现在我眼前。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['tɔːrment] , [ə; eɪ] ['diːmən] [wɪtʃ] [pər'petʃuəli] [pə'sjuːz]

has	now	become	an	insupportable	torment	,	a	demon	which	perpetually	pursues
有	现在	变得	一个	站不住脚的	折磨	,	一个	恶魔	哪个	永恒地	追寻

[ænd; ənd] ['hærəsiz] [ˌem 'iː] .

and	harasses	me	.
和	骚扰	我	.

现在它已经变成了一种难以忍受的折磨，一个不断追逐和骚扰我的恶魔。

[wen] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] [aɪ] [geɪzd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['rɑːks] [ə'pɑːn] ['jɑːndər] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

When	in	bygone	days	I	gazed	from	these	rocks	upon	yonder	mountains	across	the
什么时候	在	逝去的	天	我	凝视	从	这些	岩石	之上	远处	山脉	穿过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

往昔岁月，我曾站在这些岩石上，眺望河对岸的群山。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] , ['flaʊəri] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] ['æli] ['neɪtʃər] ['bʌdɪŋ]

and	upon	the	green	,	flowery	valley	before	me	,	and	saw	alI	nature	budding
和	之上	这	绿色的	,	如花	谷	前	我	,	和	锯	阿里	自然	萌芽

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ə'raʊnd] ;

and	bursting	around	;
和	爆发	大约	;

眼前是一片绿意盎然、繁花似锦的山谷，我看到周围的大自然万物都在萌芽、绽放；

[ðə; ði] [hɪlz] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [piːk] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , [θɪk] ['fɔːrɪst] [triːz] ;

the	hills	clothed	from	foot	to	peak	with	tall	,	thick	forest	trees	;
这	丘陵	穿着衣服	从	脚	到	顶峰	和	高的	,	厚的	森林	树木	;

山丘从山脚到山顶都覆盖着高大茂密的森林；

[ðə; ði] ['væliz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['verid] ['waɪndɪŋ] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʊdz] ;

the	valleys	in	all	their	varied	windings	,	shaded	with	the	loveliest	woods	;
这	山谷	在	全部	他们的	多种多样	绕组	,	阴影	和	这	最可爱的	树林	;

蜿蜒曲折的山谷，掩映在美丽的树林中；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['rɪvər] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [riːdz] ,

and	the	soft	river	gliding	along	amongst	the	lisping	reeds	,
和	这	柔软的	河	滑翔	沿着	在	这	口齿不清	芦苇	,

潺潺的河水在摇曳的芦苇丛中缓缓流淌。

['mɪrɚɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɑːftid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

mirroring	the	beautiful	clouds	which	the	soft	evening	breeze	wafted	across	the	sky	,
镜像	这	美丽的	云	哪个	这	柔软的	晚上	微风	飘散	穿过	这	天空	,

倒映着傍晚微风吹拂过天空的美丽云朵，

- - [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [groʊvz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [mə'loʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

-	-	when	I	heard	the	groves	about	me	melodious	with	the	music	of	birds	,
-	-	什么时候	我	听到	这	小树林	关于	我	悦耳动听	和	这	音乐	的	鸟类	,

当我听到周围树林里传来鸟儿婉转的歌声时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪljən] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]['goʊldən] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	the	million	swarms	of	insects	dancing	in	the	last	golden	beams	of	the
和	锯	这	百万	蜂群	的	昆虫	跳舞	在	这	最后的	金的	光束	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

我看到数百万只昆虫在夕阳最后一缕金色的光芒中翩翩起舞。

[huːz] ['setɪŋ] ['reɪz] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['biːtlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['græsi] [bedz] ,

whose	setting	rays	awoke	the	humming	beetles	from	their	grassy	beds	,
谁	环境	射线	醒来	这	哼唱	甲虫	从	他们的	草丛	床	,

夕阳的余晖唤醒了栖息在草丛中的嗡嗡甲虫。

[waɪlst] [ðə; ði] [səb'duːd] ['tuːmʌlt] [ə'raʊnd] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

whilst	the	subdued	tumult	around	directed	my	attention	to	the	ground	,
而	这	低沉的	骚乱	大约	指导	我的	注意力	到	这	地面	,

周围轻微的骚动将我的注意力引向地面。

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ærɪd] [rɑːk] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] ['nuːtrəmənt][tuː; tə][ðə; ði][draɪ]

and	I	there	observed	the	arid	rock	compelled	to	yield	nutriment	to	the	dry
和	我	那里	观察到	这	干旱	岩石	被迫	到	屈服	营养	到	这	干燥

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

我亲眼目睹了干旱的岩石被迫向干燥的苔藓提供养分。

[waɪlst] [ðə; ði] [hiːθ] ['flʌrɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærən] [sændz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,

whilst	the	heath	flourished	upon	the	barren	sands	below	me	,
而	这	希思	繁荣	之上	这	荒芜	沙子	以下	我	,

而我脚下这片贫瘠的沙地上，石楠花却繁茂生长。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,

all	this	displayed	to	me	the	inner	warmth	which	animates	all	nature	,
全部	这	显示	到	我	这	内	温暖	哪个	动画	全部	自然	,

这一切都向我展现了自然界万物所蕴含的内在温暖。

[ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [gləʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

and	filled	and	glowed	within	my	heart	.
和	已填	和	发光	之内	我的	心	.

它充满了我的心，并在我的心中闪耀。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [ɪg'zɔːltɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['fʊlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] ,

I	felt	myself	exalted	by	this	overflowing	fulness	to	the	perception	of	the	Godhead	,
我	毛毡	我	崇高	经过	这	溢出	充满	到	这	洞察力	的	这	神格	,

我感到自己因这种对神性的充盈感知而感到无比振奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][soʊl] !

and	the	glorious	forms	of	an	infinite	universe	became	visible	to	my	soul	!
和	这	辉煌	表格	的	一个	无限	宇宙	成为	可见的	到	我的	灵魂	!

我的灵魂看到了浩瀚宇宙的壮丽景象！

[stuː'pendəs] ['maʊntnz] [en'kʌmpəst] [ˌem 'iː] , [ə'bɪsiz] [jɔːnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd]

Stupendous	mountains	encompassed	me	,	abysses	yawned	at	my	feet	,	and
惊人的	山脉	包括	我	,	深渊	打哈欠	在	我的	脚	,	和

['kætəˌrækts] [fel] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

cataracts	fell	headlong	down	before	me	;
白内障	跌倒	一头扎	向下	前	我	;

巍峨险峻的群山环绕着我，深渊在我脚下张开，瀑布在我面前倾泻而下；

[ɪm'petʃuəs] ['rɪvəz] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [rɪ'zaʊndid]
impetuous **rivers** **rolled** **through** **the** **plain** **,** **and** **rocks** **and** **mountains** **resounded**
浮躁 河流 滚动 通过 这 清楚的 , 和 岩石 和 山脉 回荡着
[frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
from **afar** **.**
从 远方 .

奔腾的河流冲过平原，远处传来岩石和山峦的隆隆声。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [sɔː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['paʊɚz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ]
In **the** **depths** **of** **the** **earth** **I** **saw** **innumerable** **powers** **in** **motion** **,** **and** **multiplying**
在 这 深度 的 这 地球 我 锯 无数 权力 在 运动 , 和 乘法
[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ;
to **infinity** **;**
到 无穷大 ;

在地球深处，我看到了无数的力量在运动，并且不断增殖直至无穷；

[waɪlst] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðer; ðər] [tiːmd] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
whilst **upon** **its** **surface** **,** **and** **beneath** **the** **heavens** **,** **there** **teemed** **ten** **thousand**
而 之上 它是 表面 , 和 下面 这 天 , 那里 拥挤 十 千
[və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .
varieties **of** **living** **creatures** **.**
品种 的 活的 生物 .

而在它的地表和天空之下，栖息着成千上万种生物。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːrmz] ;
Everything **around** **is** **alive** **with** **an** **infinite** **number** **of** **forms** **;**
一切 大约 是 活 和 一个 无限 数字 的 表格 ;

周围的一切都充满了无限的生机；

[waɪl] [mæn'kaɪnd][flaɪ][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['peti] ['haʊzɪz] ,
while **mankind** **fly** **for** **security** **to** **their** **petty** **houses** **,**
尽管 人类 飞 为了 安全 到 他们的 小气 房屋 ,

当人类为了安全而飞回他们简陋的住所时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ruːl] [ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] -
from **the** **shelter** **of** **which** **they** **rule** **in** **their** **imaginations** **over** **the** **wide** **-**
从 这 庇护所 的 哪个 他们 规则 在 他们的 想象力 超过 这 宽的 -
[ɪk'stendɪd] ['juːnɪvɜːrs] .
extended **universe** **.**
扩展 宇宙 .

在他们想象的庇护下，他们统治着广袤的宇宙。

[pʊr] [fuːl] !
Poor **fool** **!**
贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜！

[ɪn] [huːz] ['peti] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] .
in **whose** **petty** **estimation** **all** **things** **are** **little** **.**
在 谁 小气 估算 全部 事物 是 小的 .

在他们狭隘的眼光里，万物都微不足道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊntnz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [fʊt] [hæz; həz]
From **the** **inaccessible** **mountains** **,** **across** **the** **desert** **which** **no** **mortal** **foot** **has**
从 这 无法进入 山脉 , 穿过 这 沙漠 哪个 不 凡人 脚 有
[trɑːd] ,
trod **,**
践踏 ,

从人迹罕至的群山，穿过从未有人踏足的沙漠，

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] , [briːðz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

far	as	the	confines	of	the	unknown	ocean	,	breathes	the	spirit	of	the	eternal
远的	作为	这	限制	的	这	未知	海洋	,	呼吸	这	精神	的	这	永恒

[kri'eɪtər] ;

Creator	;
创作者	;

在未知的海洋深处，呼吸着永恒造物主的精神；

[ænd; ənd] ['evri] ['ætəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [faindz] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	every	atom	to	which	he	has	given	existence	finds	favour	in	his	sight	.
和	每一个	原子	到	哪个	他	有	给定	存在	发现	偏爱	在	他的	视线	.

他所创造的每一个原子都蒙受他的喜爱。

[ɑː] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

Ah	,	how	often	at	that	time	has	the	flight	of	a	bird	,	soaring	above	my	head	,
啊	,	如何	经常	在	那	时间	有	这	航班	的	一个	鸟	,	翱翔	多于	我的	头	,

啊，那时我常常看到鸟儿翱翔在我头顶，

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

inspired	me	with	the	desire	of	being	transported	to	the	shores	of	the
灵感	我	和	这	欲望	的	存在	运输	到	这	海岸	的	这

[ɪ'meʒərəbl] ['wɔːtərz] ,

immeasurable	waters	,
无法估量的	水	,

它激发了我渴望被带到无垠大海之滨的愿望。

[ðer; ðər][tuː; tə][kwɑːf][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['gɑːblət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

there	to	quaff	the	pleasures	of	life	from	the	foaming	goblet	of	the	Infinite	,
那里	到	畅饮	这	快乐	的	生活	从	这	起泡	高脚杯	的	这	无限	,

在那里，人们可以从无限的泡沫酒杯中畅饮人生的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːr'teɪk] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['paʊɚz]

and	to	partake	,	if	but	for	a	moment	even	,	with	the	confined	powers
和	到	参加	,	如果	但	为了	一个	片刻	甚至	,	和	这	受限	权力

[ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

of	my	soul	,
的	我的	灵魂	,

哪怕只是一瞬间，也能体验我灵魂那受限的力量。

[ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv] [ðæt] [kriˈeɪtər] [huː] [əˈkɔmpliʃiz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]

the	beatitude	of	that	Creator	who	accomplishes	all	things	in	himself	,	and
这	至福	的	那	创作者	WHO	完成	全部	事物	在	他自己	,	和

[θruː] [hɪmˈself] !

through	himself	!
通过	他自己	!

那位创造万物、靠自身成就万事的造物主，祂的福祉何等伟大！

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] [ber] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [stɪl] [kən'səulz] [ˌem 'iː] .

My	dear	friend	,	the	bare	recollection	of	those	hours	still	consoles	me	.
我的	亲爱的	朋友	,	这	裸	回忆	的	那些	小时	仍然	游戏机	我	.

亲爱的朋友，仅仅是回忆起那些时光，就能让我感到慰藉。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [ɪn'efəb(ə)l] [sen'seiʃənz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʌtərəns] ,

Even	this	effort	to	recall	those	ineffable	sensations	,	and	give	them	utterance	,
甚至	这	努力	到	记起	那些	难以言喻的	感觉	,	和	给	他们	发声	,

[ɪg'zɔːlts][maɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [ɪt'self] ,

exalts	my	soul	above	itself	,
提升	我的	灵魂	多于	本身	,

即使只是努力回忆那些难以言喻的感受，并将它们表达出来，也能使我的灵魂超越自身。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dʌbli] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['æŋgwɪʃ] .

and	makes	me	doubly	feel	the	intensity	of	my	present	anguish	.
和	制作	我	双倍	感觉	这	强度	的	我的	展示	痛苦	.

这让我更加深切地感受到我此刻的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

It	is	as	if	a	curtain	had	been	drawn	from	before	my	eyes	,
它	是	作为	如果	一个	窗帘	有	到过	绘制	从	前	我的	眼睛	,

仿佛眼前的一幕帷幕突然被拉开了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['prɑːspekts][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['evər]['oʊpən] [greɪv]

and	,	instead	of	prospects	of	eternal	life	,	the	abyss	of	an	ever	open	grave
和	,	反而	的	前景	的	永恒	生活	,	这	深渊	的	一个	曾经	打开	严重

[jɔːnd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

yawned	before	me	.
打哈欠	前	我	.

映入眼帘的不是永生的希望，而是永无止境的坟墓深渊。

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [wen] [ɔːl] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [wen] [taɪm] ,

Can	we	say	of	anything	that	it	exists	when	all	passes	away	,	when	time	,
能	我们	说	的	任何事物	那	它	存在	什么时候	全部	通过	离开	,	什么时候	时间	,

我们能否说，当一切消逝，当时间流逝，某种事物仍然存在?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , ['kæriz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɑːnwərd] , - - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

with	the	speed	of	a	storm	,	carries	all	things	onward	,	-	-	and	our
和	这	速度	的	一个	风暴	,	携带	全部	事物	向前	,	-	-	和	我们的

['trænzətɔːri] [ɪg'zɪstəns] ,

transitory	existence	,
短暂的	存在	,

如同暴风雨般迅疾，万物向前发展——包括我们短暂的生命。

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɔːrənt] , [ɪz] ['iːðər] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɔːr] [dæʃt] [ə'genst]

hurried	along	by	the	torrent	,	is	either	swallowed	up	by	the	waves	or	dashed	against
慌忙	沿着	经过	这	激流	,	是	任何一个	吞咽	向上	经过	这	波浪	或者	虚线	反对

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] ?

the	rocks	?
这	岩石	?

被湍急的水流裹挟着，要么被巨浪吞没，要么被撞击在岩石上?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] [preɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , - - [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

There	is	not	a	moment	but	preys	upon	you	,	-	-	and	upon	all	around	you	,
那里	是	不是	一个	片刻	但	猎物	之上	你	,	-	-	和	之上	全部	大约	你	,

没有一刻不被它吞噬——它吞噬着你，也吞噬着你周围的一切。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jɔːr'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] .

not	a	moment	in	which	you	do	not	yourself	become	a	destroyer	.
不是	一个	片刻	在	哪个	你	做	不是	你自己	变得	一个	驱逐舰	.

没有一刻你不是自己成为了破坏者。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wɔːk] [di'praivz] [ʌv; əv][laɪf]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['ɪnsekts] :

The	most	innocent	walk	deprives	of	life	thousands	of	poor	insects	:
这	最多	清白的	走	剥夺	的	生活	数千	的	贫穷的	昆虫	:

一次最普通的散步，却夺走了成千上万只可怜昆虫的生命:

[wʌn] [step] [dis'trɔiz] [ðə; ðɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəs] [ænt] , [ænd; ənd] [kən'vəːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld]

one	step	destroys	the	fabric	of	the	industrious	ant	,	and	converts	a	little	world
一	步	摧毁	这	织物	的	这	勤劳	蚂蚁	,	和	转换	一个	小的	世界

['ɪntuː]['keɪɑːs] .

into	chaos	.
进入	混乱	.

一步之遥，便能摧毁勤劳蚂蚁的生存结构，将一个小小的世界变成一片混乱。

[noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rer] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

No	:	it	is	not	the	great	and	rare	calamities	of	the	world	,
不	:	它	是	不是	这	伟大的	和	稀有的	灾难	的	这	世界	,

不，这不是世界上那些巨大而罕见的灾难。

[ðə; ði] [flʌdz] [wɪtʃ] [swiːp] [ə'weɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] ['əːθkweiks] [wɪtʃ] ['swɑːloʊ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] , [ðæt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .

the	floods	which	sweep	away	whole	villages	,	the	earthquakes	which	swallow	up	our	towns	,	that	affect	me	.
这	洪水	哪个	扫	离开	所有的	村庄	,	这	地震	哪个	吞	向上	我们的	城镇	,	那	影响	我	.

洪水席卷整个村庄，地震吞噬我们的城镇，这些都让我感同身受。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['weɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [laɪz] [kən'siːld] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] .

My	heart	is	wasted	by	the	thought	of	that	destructive	power	which	lies	concealed	in	every	part	of	universal	nature	.
我的	心	是	浪费	经过	这	想法	的	那	破坏性的	力量	哪个	谎言	暗	在	每一个	部分	的	普遍的	自然	.

一想到潜藏在宇宙万物之中的那种毁灭性力量，我的心就感到无比痛苦。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [fɔːrmd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kən'suːm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] :

Nature	has	formed	nothing	that	does	not	consume	itself	,	and	every	object	near	it	:
自然	有	形成	没有什么	那	做	不是	消耗	本身	,	和	每一个	目的	靠近	它	:

自然界所创造的一切事物，无一不是自我消耗，以及它周围的一切事物：

[soʊ] [ðæt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktɪv] ['paʊɚz] ,

so	that	,	surrounded	by	earth	and	air	,	and	all	the	active	powers	,
所以	那	,	包围	经过	地球	和	空气	,	和	全部	这	积极的	权力	,

因此，在土、气以及一切活跃力量的包围下，

[aɪ]['wɑːndər][ɑːn][maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mɑːnstər] ,

I	wander	on	my	way	with	aching	heart	;	and	the	universe	is	to	me	a	fearful	monster	,
我	漫步	在	我的	方式	和	疼痛	心	;	和	这	宇宙	是	到	我	一个	可怕	怪物	,

我怀着痛苦的心继续前行；宇宙对我来说是一个可怕的怪物。

[fɔːr; fər]['evər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] . ['ɔːgəst] - .

for	ever	devouring	its	own	offspring	.	AUGUST	21	.
为了	曾经	吞噬	它是自己的		后代	.	八月	-	.

因为它永远都在吞噬自己的后代。8月21日。

[ɪn] [veɪn] [duː][aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪri] ['slʌmbəz] .

In	vain	do	I	stretch	out	my	arms	toward	her	when	I	awaken	in	the	morning	from	my	weary	slumbers	.
在	徒劳	做	我	拉紧	出去	我的	武器	朝向	她	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	从	我的	厌倦	睡眠	.

清晨醒来，我从疲惫的睡梦中挣脱，却徒劳地向她伸出双臂。

[ɪn] [veɪn] [duː][aɪ] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ][bed] ,

In	vain	do	I	seek	for	her	at	night	in	my	bed	,
在	徒劳	做	我	寻找	为了	她	在	夜晚	在	我的	床	,

夜里，我在床上徒劳地寻找她，

[wen] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [driːm] [hæz; həz] ['hæpɪli] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [nɪr]

when	some	innocent	dream	has	happily	deceived	me	,	and	placed	her	near
什么时候	一些	清白的	梦	有	快乐地	受骗	我	,	和	放置	她	靠近

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

me	in	the	fields	,
我	在	这	字段	,

当某个纯真的梦境让我欣喜若狂，将她带到我身边的田野里时，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['kɪsɪz] .

when	I	have	seized	her	hand	and	covered	it	with	countless	kisses	.
什么时候	我	有	查获	她	手	和	涵盖	它	和	无数	吻	.

当我抓住她的手，在上面落下无数个吻时。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hæf][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] ,

And	when	I	feel	for	her	in	the	half	confusion	of	sleep	,
和	什么时候	我	感觉	为了	她	在	这	一半	困惑	的	睡觉	,

当我在半梦半醒的迷糊状态下感受到对她的怜悯时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] , [terz] [floʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'prest] [hɑːrt] ;

with	the	happy	sense	that	she	is	near	,	tears	flow	from	my	oppressed	heart	;
和	这	快乐的	感觉	那	她	是	靠近	,	眼泪	流动	从	我的	受压迫者	心	;

感受到她就在身边的幸福，我压抑的心中涌起泪水；

[ænd; ənd] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] , [aɪ] [wiːp] ['oʊvər][maɪ]['fjuːtʃər] [wəʊz] .

and	,	bereft	of	all	comfort	,	I	weep	over	my	future	woes	.
和	,	失去	的	全部	舒适	,	我	哭泣	超过	我的	未来	烦恼	.

失去所有安慰，我为未来的苦难而哭泣。

['ɔːgəst] - .

AUGUST	22	.
八月	-	.

8月22日

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['vilhelm,'wil-] !

What	a	misfortune	,	Wilhelm	!
什么	一个	不幸	,	威廉	!

真是太不幸了，威廉！

[maɪ] ['æktɪv] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [kən'tentɪd] ['ɪndələns] .

My	active	spirits	have	degenerated	into	contented	indolence	.
我的	积极的	烈酒	有	退化的	进入	满足	懒惰	.

我原本活跃的性格已经退化成了安于现状的懒散。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	cannot	be	idle	,	and	yet	I	am	unable	to	set	to	work	.
我	不能	是	闲置的	,	和	然而	我	是	无法	到	放	到	工作	.

我不能闲着，但却无法开始工作。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	cannot	think	:	I	have	no	longer	any	feeling	for	the	beauties	of	nature	,
我	不能	思考	:	我	有	不	更长	任何	感觉	为了	这	美女	的	自然	,

我无法思考：我对大自然的美景已不再有任何感觉。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	books	are	distasteful	to	me	.
和	图书	是	令人厌恶的	到	我	.

我厌恶书籍。

[wʌns] [wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['toʊtəli] [lɔːst] .

Once	we	give	ourselves	up	,	we	are	totally	lost	.
一次	我们	给	我们自己	向上	,	我们	是	完全	丢失的	.

一旦我们放弃自我，我们就彻底迷失了方向。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːft] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] ; [ðæt] ,

Many	**a**	**time**	**and**	**oft**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**a**	**common**	**labourer**	**;**	**that**	**,**
许多	一个	时间	和	经常	我	希望	我	是	一个	常见的	劳动者	;	那	,

我常常希望自己只是个普通的劳动者；那样的话，

[əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['prɑːspekt] , [wʌn] [pərˈsuːt] , [wʌn] [hoʊp]

awakening	**in**	**the**	**morning**	**,**	**I**	**might**	**have**	**but**	**one**	**prospect**	**,**	**one**	**pursuit**	**,**	**one**	**hope**
唤醒	在	这	早晨	,	我	可能	有	但	一	前景	,	一	追逐	,	一	希望

,

,

,

清晨醒来，我或许只有一个目标、一个追求、一个希望。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɔːnd] .

for	**the**	**day**	**which**	**has**	**dawned**	**.**
为了	这	天	哪个	有	黎明	.

为了迎接已经到来的黎明。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['envi] ['ælbərt] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd]

I	**often**	**envy**	**Albert**	**when**	**I**	**see**	**him**	**buried**	**in**	**a**	**heap**	**of**	**papers**	**and**
我	经常	嫉妒	阿尔伯特	什么时候	我	看	他	埋葬	在	一个	堆	的	文件	和

['pɑːrtʃmənt] ,

parchments	**,**
羊皮纸	,

我常常羡慕阿尔伯特，每次看到他埋头于成堆的纸张和羊皮纸中时，我都会这样想。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɜːr; wər] [aɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**I**	**fancy**	**I**	**should**	**be**	**happy**	**were**	**I**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	我	想要	我	应该	是	快乐的	是	我	在	他的	地方	.

我想如果我处在他的位置，我应该会很高兴。

['ɔːf(ə)n] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Often	**impressed**	**with**	**this**	**feeling**	**I**	**have**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**writing**	**to**	**you**
经常	印象深刻	和	这	感觉	我	有	到过	在	这	观点	的	写作	到	你

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and	**to**	**the**	**minister**	**,**
和	到	这	部长	,

这种感觉常常让我深受感动，我一直想写信给您和部长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈembəsi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [əbˈteɪn] .

for	the	appointment	at	the	embassy	,	which	you	think	I	might	obtain	.
为了	这	预约	在	这	大使馆	,	哪个	你	思考	我	可能	获得	.

至于你认为我能预约到的大使馆面谈。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [maɪt] [prəˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	believe	I	might	procure	it	.
我	相信	我	可能	采购	它	.

我相信我能弄到手。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [ˈɝːdʒd]

The	minister	has	long	shown	a	regard	for	me	,	and	has	frequently	urged
这	部长	有	长的	所示	一个	看待	为了	我	,	和	有	频繁地	敦促

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] .

me	to	seek	employment	.
我	到	寻找	就业	.

部长一直很赏识我，并经常敦促我去找工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊnli] .

It	is	the	business	of	an	hour	only	.
它	是	这	商业	的	一个	小时	仅有的	.

这件事只需要一个小时就能办完。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [riˈkəːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Now	and	then	the	fable	of	the	horse	recurs	to	me	.
现在	和	然后	这	寓言	的	这	马	递归	到	我	.

我时不时会想起那匹马的寓言故事。

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪdld] ,

Weary	of	liberty	,	he	suffered	himself	to	be	saddled	and	bridled	,
厌倦	的	自由	,	他	遭受	他自己	到	是	鞍	和	勒住	,

他厌倦了自由，甘愿被人套上鞍辔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪdn] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	was	ridden	to	death	for	his	pains	.
和	曾是	骑	到	死亡	为了	他的	疼痛	.

他因劳作而被骑死。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [əˈpɑːn] .

I	know	not	what	to	determine	upon	.
我	知道	不是	什么	到	决定	之上	.

我不知道该如何抉择。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ]

For	is	not	this	anxiety	for	change	the	consequence	of	that	restless	spirit	which
为了	是	不是	这	焦虑	为了	改变	这	结果	的	那	不安	精神	哪个

[wʊd] [pərˈsuː] [ˌem ˈiː] [ˈiːkwəli] [ɪn] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ?

would	pursue	me	equally	in	every	situation	of	life	?
会	追求	我	同样地	在	每一个	情况	的	生活	?

这种对变化的渴望，难道不是源于我那颗不安分的心吗？这颗心在人生的每一种境遇中都会如影随形地纠缠着我。

[ˈɔːgəst] - .

AUGUST	28	.
八月	-	.

8月28日

[ɪf] [maɪ] ['ɪlz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [kjʊr] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kjʊr] [hɪr] .

If	my	ills	would	admit	of	any	cure	,	they	would	certainly	be	cured	here	.
如果	我的	疾病	会	承认	的	任何	治愈	,	他们	会	当然	是	治愈	这里	.

如果我的疾病有任何治愈方法，那它们肯定会在这里得到治愈。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm]['ælbərt] .

This	is	my	birthday	,	and	early	in	the	morning	I	received	a	packet	from	Albert	.
这	是	我的	生日	,	和	早期的	在	这	早晨	我	已收到	一个	包	从	阿尔伯特	.

今天是我的生日，一大早我就收到了阿尔伯特寄来的包裹。

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	opening	it	,
之上	开幕	它	,

打开后，

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbənz] [wɪtʃ] ['ʃɑːrlət] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

I	found	one	of	the	pink	ribbons	which	Charlotte	wore	in	her	dress	the	first	time
我	成立	一	的	这	粉色的	丝带	哪个	夏洛特	穿着	在	她	裙子	这	第一的	时间

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

I	saw	her	,
我	锯	她	,

我找到了夏洛特第一次见到我时，她裙子上戴的那条粉色丝带。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

and	which	I	had	several	times	asked	her	to	give	me	.
和	哪个	我	有	一些	时代	问	她	到	给	我	.

我曾多次请求她给我。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɪn][ˌdjuːə'desəmoʊ][ʌv; əv] - " ['hoʊmər] ,

With	it	were	two	volumes	in	duodecimo	of	Wetstein's	"	Homer	,
和	它	是	二	卷	在	十二	的	-	"	荷马	,

随附的是韦斯坦的《荷马史诗》十二开本两卷本

" [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

"	a	book	I	had	often	wished	for	,
"	一个	书	我	有	经常	希望	为了	,

“一本我一直渴望拥有的书”，

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['əːnistiːn] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

to	save	me	the	inconvenience	of	carrying	the	large	Ernestine	edition	with	me
到	节省	我	这	不便	的	携带	这	大的	厄内斯廷	版	和	我

[ə'pɑːn][maɪ] [wɔːks] .

upon	my	walks	.
之上	我的	散步	.

这样我就不用在散步时随身携带厚重的厄内斯廷版书籍了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [wɪʃɪz] , [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

You	see	how	they	anticipate	my	wishes	,	how	well	they	understand	all	those	little
你	看	如何	他们	预料	我的	愿望	,	如何	出色地	他们	理解	全部	那些	小的

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

attentions	of	friendship	,
注意	的	友谊	,

你看他们多么体贴我的心意，多么懂得友谊中那些细微的关怀。

[soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

so	superior	to	the	costly	presents	of	the	great	,	which	are	humiliating	.
所以	优越的	到	这	昂贵	礼物	的	这	伟大的	,	哪个	是	羞辱	.

比那些权贵送的昂贵礼物要好得多，那些礼物反而令人感到羞辱。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

I	kissed	the	ribbon	a	thousand	times	,
我	亲吻	这	丝带	一个	千	时代	,

我亲吻了丝带一千次，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [breθ] [in'heild] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l]

and	in	every	breath	inhaled	the	remembrance	of	those	happy	and	irrevocable
和	在	每一个	气息	吸入	这	纪念	的	那些	快乐的	和	不可撤销的

[deɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [dʒɔɪ] .

days	which	filled	me	with	the	keenest	joy	.
天	哪个	已填	我	和	这	最热衷	喜悦	.

每一次呼吸都让我回忆起那些幸福而不可磨灭的日子，心中充满了无比的喜悦。

[sʌtʃ] , ['vilhelm,'wil-] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] .

Such	,	Wilhelm	,	is	our	fate	.
这样的	,	威廉	,	是	我们的	命运	.

威廉，这就是我们的命运。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['mɜ:rmər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['vɪʒəneri] .

I	do	not	murmur	at	it	:	the	flowers	of	life	are	but	visionary	.
我	做	不是	低语	在	它	:	这	花朵	的	生活	是	但	有远见的	.

我不会对此抱怨：人生的美好不过是幻象。

[haʊ] ['meni] [pæs] [ə'weɪ] ,

How	many	pass	away	,
如何	许多	经过	离开	,

有多少人去世?

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] - - [haʊ] [fju:] [ji:ld] ['eni] [fru:t] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ɪt'self] ,

and	leave	no	trace	behind	-	-	how	few	yield	any	fruit	-	-	and	the	fruit	itself	,
和	离开	不	痕迹	在后面	-	-	如何	很少	屈服	任何	水果	-	-	和	这	水果	本身	,

不留痕迹——有多少果实能结出果实——以及果实本身，

[haʊ] ['rerli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['raɪpən] !

how	rarely	does	it	ripen	!
如何	很少	做	它	熟	!

它很少成熟!

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] !

And	yet	there	are	flowers	enough	!
和	然而	那里	是	花朵	足够的	!

然而，花儿却很多!

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [dʌz]

and	is	it	not	strange	,	my	friend	,	that	we	should	suffer	the	little	that	does
和	是	它	不是	奇怪的	,	我的	朋友	,	那	我们	应该	遭受	这	小的	那	做

['ri:əli] ['raɪpən] ,

really	ripen	,
真的	熟	,

朋友，难道这不奇怪吗？我们竟然要忍受那些真正成熟的果实如此之少。

[tu:; tə][rɑ:t] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] ? [ˌfer'wel] !

to	rot	,	decay	,	and	perish	unenjoyed	?	Farewell	!
到	腐烂	,	衰变	,	和	沦	不享受	?	告别	!

任其腐烂、衰败、消亡，无人欣赏？再见!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌmər] .

This	is	a	glorious	summer	.
这	是	一个	辉煌	夏天	.

这是一个美好的夏天。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['ʃɑ:rləts] ['ɔ:rtʃərd] ,

I	often	climb	into	the	trees	in	Charlotte's	orchard	,
我	经常	爬	进入	这	树木	在	夏洛特的	果园	,

我经常爬到夏洛特果园里的树上，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [perz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] .

and	shake	down	the	pears	that	hang	on	the	highest	branches	.
和	摇	向下	这	梨	那	悬挂	在	这	最高	分支	.

摇落挂在最高树枝上的梨子。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

She	stands	below	,	and	catches	them	as	they	fall	.
她	站立	以下	,	和	捕获物	他们	作为	他们	落下	.

她站在下面，接住了坠落的他们。

['ɔːgəst] 3O .

AUGUST	3O	.
八月	3O	.

8月30日

[ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Unhappy	being	that	I	am	!
不开心	存在	那	我	是	!

我真是太不快乐了!

[waɪ] [duː][aɪ] [ðʌs] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ?

Why	do	I	thus	deceive	myself	?
为什么	做	我	因此	欺骗	我	?

我为何要这样欺骗自己?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [waɪld] , ['eɪmləs] , ['endləs] ['pæʃ(ə)n] ?

What	is	to	come	of	all	this	wild	,	aimless	,	endless	passion	?
什么	是	到	来	的	全部	这	荒野	,	漫无目的	,	无尽的	热情	?

这一切狂野、漫无目的、无休止的激情最终会带来什么结果?

[aɪ] ['kænɑːt] [preɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	cannot	pray	except	to	her	.
我	不能	祈祷	除了	到	她	.

除了她，我无法祈祷。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] : [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

My	imagination	sees	nothing	but	her	:	all	surrounding	objects	are	of	no	account	,
我的	想像力	看到	没有什么	但	她	:	全部	周围	对象	是	的	不	帐户	,

我的脑海中只有她，周围的一切都无关紧要。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

except	as	they	relate	to	her	.
除了	作为	他们	涉及	到	她	.

除非这些事与她有关。

[ɪn] [ðɪs] ['driːmi] [steɪt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ,

In	this	dreamy	state	I	enjoy	many	happy	hours	,
在	这	梦幻般的	状态	我	享受	许多	快乐的	小时	,

在这种如梦似幻的状态下，我享受了许多快乐的时光。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

till	at	length	I	feel	compelled	to	tear	myself	away	from	her	.
直到	在	长度	我	感觉	被迫	到	撕	我	离开	从	她	.

最终，我不得不强迫自己离开她。

[ɑː] , ['vilhelm,'wil-] , [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pel] [ˌem 'iː] !

Ah	,	Wilhelm	,	to	what	does	not	my	heart	often	compel	me	!
啊	,	威廉	,	到	什么	做	不是	我的	心	经常	迫使	我	!

啊，威廉，我的心常常驱使我去做这件事!

[wen] [aɪ][hæv; həv] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [tɪl] [aɪ] [fiːl] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [baɪ]

When	I	have	spent	several	hours	in	her	company	,	till	I	feel	completely	absorbed	by
什么时候	我	有	花费	一些	小时	在	她	公司	,	直到	我	感觉	完全地	吸收	经过

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

her	figure	,
她	数字	,

当我和她相处几个小时后，直到我完全被她的身姿所吸引，

[hɜːr; hər] [greɪs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli]

her	grace	,	the	divine	expression	of	her	thoughts	,	my	mind	becomes	gradually
她	优雅	,	这	神圣的	表达	的	她	想法	,	我的	头脑	变成	逐步地

[ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'ses] ,

excited	to	the	highest	excess	,
兴奋的	到	这	最高	过量的	,

她的优雅，她思想的神圣表达，逐渐令我的心神激动不已，达到了极致的境界。

[maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] , [maɪ] ['hɪrɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

my	sight	grows	dim	,	my	hearing	confused	,
我的	视线	生长	暗淡	,	我的	听力	使困惑	,

我的视力逐渐模糊，听力也开始下降，

[maɪ] ['briːðɪŋ] [ə'prest] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

my	breathing	oppressed	as	if	by	the	hand	of	a	murderer	,
我的	呼吸	受压迫者	作为	如果	经过	这	手	的	一个	凶手	,

我呼吸困难，仿佛被凶手扼住喉咙一般。

[ænd; ənd][maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [siːks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][maɪ] ['eɪkɪŋ] ['sensɪz] .

and	my	beating	heart	seeks	to	obtain	relief	for	my	aching	senses	.
和	我的	殴打	心	寻找	到	获得	宽慰	为了	我的	疼痛	感官	.

我的心脏怦怦直跳，渴望缓解我身体的疼痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['weðər] [aɪ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

I	am	sometimes	unconscious	whether	I	really	exist	.
我	是	有时	无意识	无论	我	真的	存在	.

我有时会意识不到自己是否真的存在。

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][aɪ][faɪnd][noʊ] ['sɪmpəθi] ,

If	in	such	moments	I	find	no	sympathy	,
如果	在	这样的	时刻	我	寻找	不	同情	,

如果在这样的时刻我找不到任何同情，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	Charlotte	does	not	allow	me	to	enjoy	the	melancholy	consolation	of
和	夏洛特	做	不是	允许	我	到	享受	这	忧郁	安慰	的

['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] ,

bathing	her	hand	with	my	tears	,
洗澡	她	手	和	我的	眼泪	,

夏洛特不让我享受用泪水轻抚她手所带来的那份忧伤的慰藉。

[aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] ['iːðər] ['wɑːndər] [θruː]

I	feel	compelled	to	tear	myself	from	her	,	when	I	either	wander	through
我	感觉	被迫	到	撕	我	从	她	,	什么时候	我	任何一个	漫步	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

每当我漫步乡间时，我都感到不得不离开她。

[klaɪm] [sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] , [ɔːr] [fɔːrs] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['θɪkɪt] ,

climb	some	precipitous	cliff	,	or	force	a	path	through	the	trackless	thicket	,
爬	一些	陡峭	悬崖	,	或者	力量	一个	小路	通过	这	无轨	灌木丛	,

攀登陡峭的悬崖，或者强行穿过杳无人迹的灌木丛，

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['læsəreɪtɪd][ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] ; [ænd; ənd] [ðens] [aɪ][faɪnd]

where	I	am	lacerated	and	torn	by	thorns	and	briers	;	and	thence	I	find
在哪里	我	是	撕裂	和	撕裂	经过	荆棘	和	荆棘	;	和	因此	我	寻找

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

我在那里被荆棘和蒺藜割伤、撕裂；也在那里找到解脱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][laɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	I	lie	stretched	on	the	ground	,	overcome	with	fatigue	and	dying	with
有时	我	说谎	拉伸	在	这	地面	,	克服	和	疲劳	和	垂死	和

[θɜːrst] ;

thirst	;
口渴	;

有时我会瘫倒在地，疲惫不堪，口渴难耐；

['sʌmtaɪmz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

sometimes	,	late	in	the	night	,	when	the	moon	shines	above	me	,
有时	,	晚的	在	这	夜晚	,	什么时候	这	月亮	闪耀	多于	我	,

有时，在深夜，当月亮高悬在我头顶时，

[aɪ] [rɪ'klaɪn] [ə'genst] [æn; ən][eɪdʒd] [triː] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['wɪri] [lɪmz]

I	recline	against	an	aged	tree	in	some	sequestered	forest	,	to	rest	my	weary	limbs
我	横卧	反对	一个	老年人	树	在	一些	隔离	森林	,	到	休息	我的	厌倦	四肢

,

,
,

我倚靠在某处僻静森林中的一棵古树上，让疲惫的四肢休息。

[wen] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] , [aɪ] [sliːp] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

when	,	exhausted	and	worn	,	I	sleep	till	break	of	day	.
什么时候	,	筋疲力尽的	和	磨损	,	我	睡觉	直到	休息	的	天	.

当我筋疲力尽时，我会睡到天亮。

[oʊ]['vilhelm,'wil-] !

O	Wilhelm	!
哦	威廉	!

哦，威廉！

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] , [hɪz; ɪz] ['sækklɔːθ] ,

the	hermit's	cell	,	his	sackcloth	,
这	隐士的	细胞	,	他的	麻布	,

隐士的房间，他的麻衣，

[ænd; ənd] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [wʊd] [biː; bi] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]

and	girdle	of	thorns	would	be	luxury	and	indulgence	compared	with	what	I
和	腰带	的	荆棘	会	是	奢华	和	放纵	比较的	和	什么	我

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

与我所遭受的苦难相比，荆棘腰带简直是奢侈和放纵。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[aɪ] [siː] [noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪv] .

I	see	no	end	to	this	wretchedness	except	the	grave	.
我	看	不	结尾	到	这	悲惨	除了	这	严重	.

除了坟墓，我看不到这苦难的尽头。

[sep'tembər] [θri:] .
SEPTEMBER **3** **.**
九月 3 .

9月3日

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
I **must** **away** **.**
我 必须 离开 .

我必须离开了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['vilhelm,'wil-] , [fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] ['pɜ:rpəs] .
Thank **you** **,** **Wilhelm** **,** **for** **determining** **my** **wavering** **purpose** **.**
感谢 你 , 威廉 , 为了 确定 我的 摇摆不定 目的 .

谢谢你，威廉，你帮我找到了我摇摆不定的目标。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .
For **a** **whole** **fortnight** **I** **have** **thought** **of** **leaving** **her** **.**
为了 一个 所有的 两星期 我 有 想法 的 离开 她 .

整整两周，我都在考虑离开她。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
I **must** **away** **.**
我 必须 离开 .

我必须离开了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
She **has** **returned** **to** **town** **,** **and** **is** **at** **the** **house** **of** **a** **friend** **.**
她 有 返回 到 镇 , 和 是 在 这 房子 的 一个 朋友 .

她已经回到镇上，现在住在朋友家。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ælbərt] - - [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
And **then** **,** **Albert** **-** **-** **yes** **,** **I** **must** **go** **.**
和 然后 , 阿尔伯特 - - 是的 , 我 必须 去 .

然后，阿尔伯特——是的，我必须走了。

[sep'tembər] 1O .
SEPTEMBER **1O** **.**
九月 1O .

9月10日

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , ['vilhelm,'wil-] ! [aɪ][kæn; kən] [ˌhens'fɔ:rθ] [ber] ['eniθɪŋ] .
Oh **,** **what** **a** **night** **,** **Wilhelm** **!** **I** **can** **henceforth** **bear** **anything** **.**
哦 , 什么 一个 夜晚 , 威廉 ! 我 能 今后 熊 任何事物 .

哦，威廉，多么难忘的一夜啊！从今以后，我什么都能忍受了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I **shall** **never** **see** **her** **again** **.**
我 将 绝不 看 她 再次 .

我再也见不到她了。

[oʊ] , [waɪ] ['kænɑ:t] [aɪ] [fɔ:l] [ɑ:n][jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['ræptʃəz]
Oh **,** **why** **cannot** **I** **fall** **on** **your** **neck** **,** **and** **,** **with** **floods** **of** **tears** **and** **raptures**
哦 , 为什么 不能 我 落下 在 你的 脖子 , 和 , 和 洪水 的 眼泪 和 狂喜
,
,
,

哦，为什么我不能扑倒在你的颈项上，泪水和狂喜如潮水般涌来，

[gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [maɪ] [hɑ:rt] !
give **utterance** **to** **all** **the** **passions** **which** **distract** **my** **heart** **!**
给 发声 到 全部 这 激情 哪个 转移 我的 心 !

让我倾诉所有令我心神不宁的情感！

[hɪr] [aɪ][sɪt] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ'self] .

Here	**I**	**sit**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**struggling**	**to**	**compose**	**myself**	**.**
这里	我	坐	喘息	为了	气息	,	和	挣扎	到	撰写	我	.

我坐在这里，气喘吁吁，努力让自己镇定下来。

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	**wait**	**for**	**day**	**,**	**and**	**at**	**sunrise**	**the**	**horses**	**are**	**to**	**be**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	等待	为了	天	,	和	在	日出	这	马匹	是	到	是	在	这	门	.

我等待天亮，日出时分，马匹应该会出现在门口。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmli] , ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	**she**	**is**	**sleeping**	**calmly**	**,**	**little**	**suspecting**	**that**	**she**	**has**	**seen**	**me**	**for**	**the**
和	她	是	睡眠	平静地	,	小的	怀疑	那	她	有	已见	我	为了	这

[læst] [taɪm] .

last	**time**	**.**
最后的	时间	.

她睡得很安稳，丝毫没有想到这将是她最后一次见到我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] .

I	**am**	**free**	**.**
我	是	自由的	.

我自由了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] - [duˈreɪʃn] , [nɑːt] [tuː; tə]

I	**have**	**had**	**the**	**courage**	**,**	**in**	**an**	**interview**	**of**	**two**	**hours**	**'**	**duration**	**,**	**not**	**to**
我	有	有	这	勇气	,	在	一个	面试	的	二	小时	-	期间	,	不是	到

[bɪ'treɪ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

betray	**my**	**intention**	**.**
背叛	我的	意图	.

在长达两个小时的采访中，我有勇气没有暴露我的意图。

[ænd; ənd] [oʊ] ['vilhelm,'wil-] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

And	**O**	**Wilhelm**	**,**	**what**	**a**	**conversation**	**it**	**was**	**!**
和	哦	威廉	,	什么	一个	对话	它	曾是	!

哦，威廉，那真是一次精彩的谈话！

['ælbərt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər]

Albert	**had**	**promised**	**to**	**come**	**to**	**Charlotte**	**in**	**the**	**garden**	**immediately**	**after**	**supper**
阿尔伯特	有	承诺	到	来	到	夏洛特	在	这	花园	立即地	后	晚餐

.

:
.

阿尔伯特答应过夏洛特，晚饭后立刻到花园来见她。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['terəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃesnʌt] [triːz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ]

I	**was**	**upon**	**the**	**terrace**	**under**	**the**	**tall**	**chestnut**	**trees**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**setting**
我	曾是	之上	这	阳台	在下面	这	高的	板栗	树木	,	和	观看	这	环境

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

我站在高大的栗树下的露台上，欣赏着落日。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [striːm]

I	**saw**	**him**	**sink**	**for**	**the**	**last**	**time**	**beneath**	**this**	**delightful**	**valley**	**and**	**silent**	**stream**
我	锯	他	下沉	为了	这	最后的	时间	下面	这	愉快	谷	和	沉默的	溪流

.

:
.

我亲眼目睹他最后一次沉入这片迷人的山谷和静谧的溪流之下。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] ['witnist] [ðæt] ['glɔːriəs]

I	had	often	visited	the	same	spot	with	Charlotte	,	and	witnessed	that	glorious
我	有	经常	到访	这	相同的	点	和	夏洛特	,	和	目击者	那	辉煌

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

我曾多次和夏洛特一起到过同一个地方，亲眼目睹了那壮丽的景象；

[ænd; ənd] [naʊ] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['ævənuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	now	-	-	I	was	walking	up	and	down	the	very	avenue	which	was	so
和	现在	-	-	我	曾是	步行	向上	和	向下	这	非常	大街	哪个	曾是	所以

[dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

dear	to	me	.
亲爱的	到	我	.

而现在——我正沿着这条我无比珍爱的街道来回走动。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [drɔːn] [ˌem ˈiː] ['ðɪðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] ['ʃɑːrlət] ;

A	secret	sympathy	had	frequently	drawn	me	thither	before	I	knew	Charlotte	;
一个	秘密	同情	有	频繁地	绘制	我	那里	前	我	知道	夏洛特	;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ,

and	we	were	delighted	when	,
和	我们	是	高兴极了	什么时候	,

在认识夏洛特之前，一种隐秘的同情心就常常驱使我去那里；而当……时，我们都非常高兴。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

in	our	early	acquaintance	,	we	discovered	that	we	each	loved	the	same	spot	,
在	我们的	早期的	熟人	,	我们	发现	那	我们	每个	喜爱	这	相同的	点	,

在相识初期，我们发现彼此都喜欢同一个地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst]

which	is	indeed	as	romantic	as	any	that	ever	captivated	the	fancy	of	an	artist
哪个	是	的确	作为	浪漫的	作为	任何	那	曾经	着迷	这	想要	的	一个	艺术家

.

:
.

这的确像任何曾经俘获艺术家芳心的故事一样浪漫。

>From [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] .

>From	beneath	the	chestnut	trees	,	there	is	an	extensive	view	.
>From	下面	这	板栗	树木	,	那里	是	一个	广泛的	看法	.

从栗树下可以眺望到广阔的景色。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['letər] ,

But	I	remember	that	I	have	mentioned	all	this	in	a	former	letter	,
但	我	记住	那	我	有	提及	全部	这	在	一个	以前的	信	,

但我记得我曾在之前的一封信中提到过这一切。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæs] [ʌv; əv] [biːtʃ] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	have	described	the	tall	mass	of	beech	trees	at	the	end	,
和	有	描述	这	高的	大量的	的	山毛榉	树木	在	这	结尾	,

并描述了尽头那片高耸的山毛榉树林，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ævənuː] [grəuz] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][ɪts] [wei] [ə'mʌŋ]

and	how	the	avenue	grows	darker	and	darker	as	it	winds	its	way	among
和	如何	这	大街	生长	较暗	和	较暗	作为	它	风	它是	方式	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而这条小路蜿蜒穿过他们之间，变得越来越昏暗。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['riːses] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

till	it	ends	in	a	gloomy	recess	,	which	has	all	the	charm	of	a	mysterious
直到	它	结束	在	一个	阴沉	凹陷处	,	哪个	有	全部	这	魅力	的	一个	神秘

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

直到尽头是一个阴暗的角落，充满了神秘孤独的魅力。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst]

I	still	remember	the	strange	feeling	of	melancholy	which	came	over	me	the	first
我	仍然	记住	这	奇怪的	感觉	的	忧郁	哪个	来了	超过	我	这	第一的

[taɪm] [aɪ] ['entərd] [ðæt] [dɑːrk] [rɪ'triːt] ,

time	I	entered	that	dark	retreat	,
时间	我	进入	那	黑暗的	撤退	,

我至今仍记得第一次走进那幽暗的隐居处时，心中涌起的那种莫名的忧郁之情。

[æt; ət] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] .

at	bright	midday	.
在	明亮的	正午	.

正午时分，阳光灿烂。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wʌn] [deɪ] ,

I	felt	some	secret	foreboding	that	it	would	,	one	day	,
我	毛毡	一些	秘密	不祥的预感	那	它	会	,	一	天	,

我隐隐感到一种不祥的预感，总有一天，它会……

[biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] .

be	to	me	the	scene	of	some	happiness	or	misery	.
是	到	我	这	场景	的	一些	幸福	或者	苦难	.

对我来说，这里可能是幸福或痛苦的发生地。

[aɪ] [hæd; həd] [spent] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

I	had	spent	half	an	hour	struggling	between	the	contending	thoughts	of	going
我	有	花费	一半	一个	小时	挣扎	之间	这	争吵	想法	的	去

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

and	returning	,
和	返回	,

我花了半个小时在去和回来这两个相互矛盾的想法之间挣扎。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['terəs] .

when	I	heard	them	coming	up	the	terrace	.
什么时候	我	听到	他们	未来	向上	这	阳台	.

我听到他们走上露台的声音。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	ran	to	meet	them	.
我	跑	到	见面	他们	.

我跑过去迎接他们。

[aɪ] ['trembld] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	trembled	as	I	took	her	hand	,	and	kissed	it	.
我	颤抖	作为	我	采取	她	手	,	和	亲吻	它	.

我颤抖着握住她的手，吻了吻。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

As	we	reached	the	top	of	the	terrace	,	the	moon	rose	from	behind	the
作为	我们	达到	这	顶部	的	这	阳台	,	这	月亮	玫瑰	从	在后面	这

['wʊdɪd] [hɪl] .

wooded	hill	.
树木繁茂的	爬坡道	.

当我们到达露台顶端时，月亮从树木繁茂的山丘后升起。

[wiː; wi] [kənˈvəːst] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [pɜˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]

We	conversed	on	many	subjects	,	and	,	without	perceiving	it	,	approached	the
我们	交谈	在	许多	主题	,	和	,	没有	感知	它	,	接近	这

[ˈgluːmi] [ˈriːses] .

gloomy	recess	.
阴沉	凹陷处	.

我们谈论了很多话题，不知不觉中走到了阴暗的角落。

[ˈʃɑːrlət] [ˈentərd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Charlotte	entered	,	and	sat	down	.
夏洛特	进入	,	和	卫星	向下	.

夏洛特走了进来，坐了下来。

[ˈælbərt] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Albert	seated	himself	beside	her	.
阿尔伯特	坐着	他自己	旁	她	.

阿尔伯特在她旁边坐了下来。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][maɪ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ˈsiːtɪd] .

I	did	the	same	,	but	my	agitation	did	not	suffer	me	to	remain	long	seated	.
我	做过	这	相同的	,	但	我的	搅动	做过	不是	遭受	我	到	保持	长的	坐着	.

我也照做了，但我的焦躁不安使我无法长时间坐着。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðen] [wɔːkt] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd]

I	got	up	,	and	stood	before	her	,	then	walked	backward	and	forward	,	and
我	得到	向上	,	和	站立	前	她	,	然后	步行	落后	和	向前	,	和

[sæt] [daʊn] [əˈgen] .

sat	down	again	.
卫星	向下	再次	.

我站起身，站在她面前，然后来回踱步，最后又坐了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

I	was	restless	and	miserable	.
我	曾是	不安	和	悲惨的	.

我当时焦躁不安，痛苦不堪。

[ˈʃɑːrlət] [druː] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

Charlotte	drew	our	attention	to	the	beautiful	effect	of	the	moonlight	,
夏洛特	画	我们的	注意力	到	这	美丽的	影响	的	这	月光	,

夏洛特让我们注意到月光下的美丽景象。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [hjuː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz]

which	threw	a	silver	hue	over	the	terrace	in	front	of	us	,	beyond	the	beech	trees
哪个	扔	一个	银	色调	超过	这	阳台	在	正面	的	我们	,	超过	这	山毛榉	树木

.

:
.

远处山毛榉树后，阳光将我们面前的露台染成了银色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [saɪt] ,

It	was	a	glorious	sight	,
它	曾是	一个	辉煌	视线	,

那真是一幅壮丽的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][spɑːt]

and	was	rendered	more	striking	by	the	darkness	which	surrounded	the	spot
和	曾是	渲染	更多的	引人注目	经过	这	黑暗	哪个	包围	这	点

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

where	we	were	.
在哪里	我们	是	.

周围一片漆黑，更衬托出我们所在位置的醒目景象。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] , [wen] ['ʃɑːrlət] [əb'zɜːrvd] , " [wen'evər] [aɪ] [wɔːk]

We	remained	for	some	time	silent	,	when	Charlotte	observed	,	"	Whenever	I	walk
我们	剩余	为了	一些	时间	沉默的	,	什么时候	夏洛特	观察到	,	"	每当	我	走

[baɪ] ['muːnlaɪt] ,

by	moonlight	,
经过	月光	,

我们沉默了一会儿，这时夏洛特说道："每当我月光下散步时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ɔːl][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,

it	brings	to	my	remembrance	all	my	beloved	and	departed	friends	,
它	带来	到	我的	纪念	全部	我的	心爱	和	已离开	朋友们	,

它让我想起了我所有挚爱的、已故的朋友们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [fjuˈtʊrəti] .

and	I	am	filled	with	thoughts	of	death	and	futurity	.
和	我	是	已填	和	想法	的	死亡	和	未来	.

我满脑子都是关于死亡和未来的念头。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] , ['wɝːðɝ] !

We	shall	live	again	,	Werther	!
我们	将	居住	再次	,	维特	!

我们会再次活过来的，维特！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [vɔɪs] ;

"	she	continued	,	with	a	firm	but	feeling	voice	;
"	她	持续	,	和	一个	公司	但	感觉	嗓音	;

她继续说道，语气坚定而充满感情；

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	but	shall	we	know	one	another	again	what	do	you	think	?
"	但	将	我们	知道	一	其他	再次	什么	做	你	思考	?

"但是我们还能再次相识吗？你觉得呢？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

what	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？"

" ['ʃɑːrlət] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	Charlotte	,	"	I	said	,	as	I	took	her	hand	in	mine	,	and	my	eyes	filled	with
"	夏洛特	,	"	我	说	,	作为	我	采取	她	手	在	矿	,	和	我的	眼睛	已填	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

"夏洛特，"我握住她的手说道，眼里充满了泪水。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] - - [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

"	we	shall	see	each	other	again	-	-	here	and	hereafter	we	shall	meet	again	.
"	我们	将	看	每个	其他	再次	-	-	这里	和	此后	我们	将	见面	再次	.

我们还会再见——今生来世我们还会相遇。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	could	say	no	more	.
"	我	可以	说	不	更多的	.

我无话可说了。

[waɪ] , ['vilhelm,'wil-] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Why	,	Wilhelm	,	should	she	put	this	question	to	me	,
为什么	,	威廉	,	应该	她	放	这	问题	到	我	,

威廉，她为什么要问我这个问题？

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊnɛnt] [wen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ?

just	at	the	monent	when	the	fear	of	our	cruel	separation	filled	my	heart	?
只是	在	这	瞬间	什么时候	这	害怕	的	我们的	残忍的	分离	已填	我的	心	?

就在我心中充满对我们残酷分离的恐惧的那一刻?

" [ænd; ənd][oʊ] ! [duː] [ðoʊz] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] ?

"	And	oh	!	do	those	departed	ones	know	how	we	are	employed	here	?
"	和	哦	!	做	那些	已离开	一个	知道	如何	我们	是	受雇	这里	?

“哦！那些逝去的人知道我们在这里的工作是什么吗？”

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

do	they	know	when	we	are	well	and	happy	?
做	他们	知道	什么时候	我们	是	出色地	和	快乐的	?

他们知道我们什么时候身体健康、心情愉快吗?

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər] ['meməriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːndəst] [lʌv] ?

do	they	know	when	we	recall	their	memories	with	the	fondest	love	?
做	他们	知道	什么时候	我们	记起	他们的	回忆	和	这	最爱	爱	?

他们知道我们何时会怀着最深切的爱意回忆起他们吗?

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ['hɔvəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

In	the	silent	hour	of	evening	the	shade	of	my	mother	hovers	around	me	;
在	这	沉默的	小时	的	晚上	这	阴影	的	我的	母亲	悬停	大约	我	;

在寂静的傍晚，母亲的身影在我周围徘徊;

[wen] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'sembld] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

when	seated	in	the	midst	of	my	children	,	I	see	them	assembled	near	me	,
什么时候	坐着	在	这	中间	的	我的	孩子们	,	我	看	他们	组装	靠近	我	,

当我坐在孩子们中间时，我看到他们聚集在我身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [reɪz] [maɪ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [tuː; tə]

as	they	used	to	assemble	near	her	;	and	then	I	raise	my	anxious	eyes	to
作为	他们	用过的	到	集合	靠近	她	;	和	然后	我	增加	我的	焦虑的	眼睛	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

就像他们过去常常聚集在她身边一样；然后我焦虑地抬头望向天空，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	wish	she	could	look	down	upon	us	,
和	希望	她	可以	看	向下	之上	我们	,

真希望她能俯视着我们。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [haʊ] [aɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['moʊmənts] ,

and	witness	how	I	fulfil	the	promise	I	made	to	her	in	her	last	moments	,
和	证人	如何	我	实现	这	承诺	我	制成	到	她	在	她	最后的	时刻	,

并见证我如何履行在她临终前对她许下的承诺。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

to	be	a	mother	to	her	children	.
到	是	一个	母亲	到	她	孩子们	.

做一个好母亲，照顾她的孩子们。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][duː][aɪ] [ðen] [ɪk'skleɪm] , - ['pɑːrd(ə)n] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː]

With	what	emotion	do	I	then	exclaim	,	'	Pardon	,	dearest	of	mothers	,	pardon	me
和	什么	情感	做	我	然后	惊叹	,	-	赦免	,	亲爱的	的	母亲们	,	赦免	我

,

,
,

我当时怀着怎样的心情喊道：“对不起，我最亲爱的母亲，请原谅我！”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['ædɪkwətli] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [pleɪs] !
if I do not adequately supply your place !
如果 我 做 不是 充分 供应 你的 地方 !

如果我不能充分满足您的需求!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][duː][maɪ]['ʌtmoʊst] .
I do my utmost .
我 做 我的 极致 .

我竭尽全力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['betər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʌvd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .
They are clothed and fed ; and , still better , they are loved and educated .
他们 是 穿着衣服 和 美联储 ; 和 , 仍然 更好的 , 他们 是 喜爱 和 受过教育 .

他们有衣有食；更重要的是，他们被爱护，被教育。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] , [swiːt] [seɪnt] !
Could you but see , sweet saint !
可以 你 但 看 , 甜的 圣 !

亲爱的圣人，你难道看不见吗!

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ðæt] [dwelz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
the peace and harmony that dwells amongst us ,
这 和平 和 和谐 那 居住地 在 我们 ,

我们之间所拥有的和平与和谐

[juː; jʊ] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn]
you would glorify God with the warmest feelings of gratitude , to whom , in
你 会 荣耀 上帝 和 这 最温暖 情怀 的 感激 , 到 谁 , 在
[jʊr; jər] [læst] ['aʊər] ,
your last hour ,
你的 最后的 小时 ,

你会以最温暖的感激之情荣耀上帝，在你生命的最后一刻，

[juː; jʊ] [ə'drest] [sʌtʃ] ['fɜːrvənt] [prerz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] . -
you addressed such fervent prayers for our happiness . '
你 已解决 这样的 热切 祈祷 为了 我们的 幸福 . -

你曾为我们的幸福献上如此热切的祈祷。

" [ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spres] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət][oʊ]['vilhelm,'wil-] ! [huː] [kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər]
" Thus did she express herself ; but O Wilhelm ! who can do justice to her
" 因此 做过 她 表达 她自己 ; 但 哦 威廉 ! WHO 能 做 正义 到 她
['læŋgwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

“她这样表达自己；但是，哦，威廉！谁能恰当地表达她的语言呢？”

[haʊ] [kæn; kən][koʊld][ænd; ənd] ['pæʃnləs] [wɜːrdz] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
how can cold and passionless words convey the heavenly expressions of the
如何 能 寒冷的 和 无情 字 传达 这 天上 表达式 的 这
['spɪrɪt] ?
spirit ?
精神 ?

冷冰冰、毫无感情的言语，怎能表达出神圣的情感?

['ælbərt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli] .
Albert interrupted her gently .
阿尔伯特 中断 她 轻轻地 .

阿尔伯特轻轻地打断了她。

" [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ] [tuː] ['diːpli] , [maɪ] [dɪr] ['ʃɑːrlət] .
" This affects you too deeply , my dear Charlotte .
" 这 影响 你 也 深 , 我的 亲爱的 夏洛特 .

“这件事对你的影响太深了，我亲爱的夏洛特。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [soʊl] [dwelz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃənz] [ˌdʌbəljuː 'ɛl tiː eɪtʃ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ;
I know your soul dwells on such recollections wlth intense delight ;
我 知道 你的 灵魂 居住地 在 这样的 回忆 wlth 激烈的 喜 ;

我知道你的灵魂沉浸在这些回忆中，感到无比欣喜；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔːr] - - "
but I implore - - "
但 我 恳求 - - "

但我恳求——

" [oʊ]['ælbərt] !
" O Albert !
" 哦 阿尔伯特 !

“哦，阿尔伯特!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

她继续说道：“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [wiː; wi] [θriː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]
" I am sure you do not forget the evenings when we three used to sit at
" 我 是 当然 你 做 不是 忘记 这 晚上 什么时候 我们 三 用过的 到 坐 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] ,
the little round table ,
这 小的 圆形的 桌子 ,

“我相信你不会忘记我们三个人以前经常坐在那张小圆桌旁的那些夜晚。”

[wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
when papa was absent , and the little ones had retired .
什么时候 爸爸 曾是 缺席的 , 和 这 小的 一个 有 退休 .

爸爸不在家，孩子们都睡下之后。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['seldəm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
You often had a good book with you , but seldom read it ;
你 经常 有 一个 好的 书 和 你 , 但 很少 读 它 ;

你经常随身带着一本好书，但很少读它；

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , - - [ðæt]
the conversation of that noble being was preferable to everything , - - that
这 对话 的 那 高贵 存在 曾是 优选 到 一切 , - - 那
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

与那位高尚之人交谈胜过一切——那美好的……

[braɪt] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['evər] - ['tɔɪlɪŋ] ['wʊmən] .
bright , gentle , and yet ever - toiling woman .
明亮的 , 温和的 , 和 然而 曾经 - 辛勤劳作 女士 .

一位聪明、温柔，却又永远辛勤劳作的女性。

[gɑːd] [ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn][maɪ] ['naɪtli] [kaʊtʃ] ,
God alone knows how I have supplicated with tears on my nightly couch ,
上帝 独自的 知道 如何 我 有 恳求 和 眼泪 在 我的 每晚 长椅 ,

只有上帝知道我每晚是如何在沙发上含泪祈祷的。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .
that I might be like her .
那 我 可能 是 喜欢 她 .

我或许会像她一样。

" [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [bɪ'djuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
" I threw myself at her feet , and , seizing her hand , bedewed it with
" 我 扔 我 在 她 脚 , 和 , 抓住 她 手 , 露水 它 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [terz] .
a thousand tears .
一个 千 眼泪 .

“我扑倒在她脚下，抓住她的手，泪水浸湿了她的手。”

" ['ʃɑːrlət] !
" Charlotte !
" 夏洛特 !

“夏洛特！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] . "
" I exclaimed , " God's blessing and your mother's spirit are upon you . "
" 我 惊呼 , " 神的 祝福 和 你的 母亲的 精神 是 之上 你 . "

我大声说道：“愿上帝保佑你，愿你母亲的灵魂与你同在。”

" [oʊ] ! [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Oh ! that you had known her , " she said , with a warm pressure of the
" 哦 ! 那 你 有 已知 她 , " 她 说 , 和 一个 温暖的 压力 的 这
[hænd] .
hand .
手 .

“哦！要是你认识她就好了，”她说着，用温暖的手轻轻按了按。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" She was worthy of being known to you .
" 她 曾是 值得 的 存在 已知 到 你 .

“她值得你认识。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] : ['nevər] [hæd; həd] [aɪ] [rɪ'siːvd] [preɪz] [soʊ] ['flætərɪŋ] .
" I thought I should have fainted : never had I received praise so flattering .
" 我 想法 我 应该 有 昏厥 : 绝不 有 我 已收到 称赞 所以 奉承 .

“我当时感觉自己应该晕过去了：我从未收到过如此令人受宠若惊的赞扬。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She continued , " And yet she was doomed to die in the flower of her
她 持续 , " 和 然而 她 曾是 注定失败 到 死 在 这 花 的 她
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

她继续说道：“然而，她注定要在青春年华逝去。”

[wen] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['skersli] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
when her youngest child was scarcely six months old .
什么时候 她 最小的 孩子 曾是 几乎 六 几个月 老的 .

在她最小的孩子还不到六个月大的时候。

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ;
Her illness was but short , but she was calm and resigned ;
她 疾病 曾是 但 短的 , 但 她 曾是 冷静的 和 辞职 ;

她的病程虽然短暂，但她表现得很平静，也很坦然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	it	was	only	for	her	children	,	especially	the	youngest	,	that	she	felt
和	它	曾是	仅有的	为了	她	孩子们	,	尤其	这	最小的	,	那	她	毛毡

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

她只为自己的孩子，特别是最小的孩子感到不快乐。

[wen] [hɜːr; hər] [end] [druː] [naɪ] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

When	her	end	drew	nigh	,	she	bade	me	bring	them	to	her	.
什么时候	她	结尾	画	夜	,	她	巴德	我	带来	他们	到	她	.

她临终前嘱咐我把它们带给她。

[aɪ] [əu'beid] .

I	obeyed	.
我	服从	.

我服从了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [lɔːs] ,

The	younger	ones	knew	nothing	of	their	approaching	loss	,
这	年轻	一个	知道	没有什么	的	他们的	接近	损失	,

年幼的孩子们对即将到来的失去一无所知。

[waɪl] [ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

while	the	elder	ones	were	quite	overcome	with	grief	.
尽管	这	长老	一个	是	相当	克服	和	悲伤	.

年长者们则悲痛欲绝。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

They	stood	around	the	bed	;	and	she	raised	her	feeble	hands	to	heaven	,
他们	站立	大约	这	床	;	和	她	提高	她	微弱	双手	到	天堂	,

他们围在床边；她举起无力的双手向天祈祷，

[ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; [ðen] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,

and	prayed	over	them	;	then	,	kissing	them	in	turn	,	she	dismissed	them	,
和	祈祷	超过	他们	;	然后	,	接吻	他们	在	转动	,	她	解雇	他们	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	said	to	me	,
和	说	到	我	,

她为他们祷告，然后依次亲吻他们，让他们离开，并对我说：

- [biː; bi] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -

'	Be	you	a	mother	to	them	.	'
-	是	你	一个	母亲	到	他们	.	-

“像母亲一样对待他们。”

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [hænd] .

I	gave	her	my	hand	.
我	给予	她	我的	手	.

我把手递给了她。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪsɪŋ] [mʌtʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

'	You	are	promising	much	,	my	child	,	'	she	said	:	'	a	mother's	fondness	and	a
-	你	是	有前途	很多	,	我的	孩子	,	-	她	说	:	-	一个	母亲的	喜爱	和	一个

['mʌðɚz] [ker] !

mother's	care	!
母亲的	关心	!

“孩子，你前途无量，”她说：“你会得到母亲的疼爱和关怀！”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['witnist] , [baɪ][jʊr; jər] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]

I	have	often	witnessed	,	by	your	tears	of	gratitude	,	that	you	know	what	is	a
我	有	经常	目击者	,	经过	你的	眼泪	的	感激	,	那	你	知道	什么	是	一个

['mʌðɚz] ['tendərnəs] :

mother's	tenderness	:
母亲的	压痛	:

我常常从你感激的泪水中看到，你懂得什么是母性的温柔：

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

show	it	to	your	brothers	and	sisters	,
展示	它	到	你的	兄弟	和	姐妹	,

把它展示给你的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][biː; bi]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	be	dutiful	and	faithful	to	your	father	as	a	wife	;	you	will	be
和	是	尽职尽责的	和	忠实	到	你的	父亲	作为	一个	妻子	;	你	将要	是

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] . -

his	comfort	.	'
他的	舒适	.	-

你要像妻子一样孝顺你的父亲，忠于职守；你必成为他的安慰。

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	inquired	for	him	.
她	询问	为了	他	.

她打听他的下落。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] ,

He	had	retired	to	conceal	his	intolerable	anguish	,	-	-	he	was	heartbroken	,
他	有	退休	到	隐藏	他的	无法容忍	痛苦	,	-	-	他	曾是	肠断	,

" ['ælbərt] ,

"	Albert	,
"	阿尔伯特	,

他隐居起来，是为了掩藏他难以忍受的痛苦——他心碎了，“阿尔伯特，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

you	were	in	the	room	.
你	是	在	这	房间	.

你当时就在房间里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə]

She	heard	some	one	moving	:	she	inquired	who	it	was	,	and	desired	you	to
她	听到	一些	一	移动	:	她	询问	WHO	它	曾是	,	和	想要的	你	到

[əˈproʊtʃ] .

approach	.
方法	.

她听到有人走动，便问是谁，并希望你上前帮忙。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [juː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

She	surveyed	us	both	with	a	look	of	composure	and	satisfaction	,
她	调查	我们	两个都	和	一个	看	的	镇定	和	满意	,

她神情镇定而满意地打量着我们俩。

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] , - - ['hæpi] [wɪð; wɪθ][wʌn]

expressive	of	her	conviction	that	we	should	be	happy	,	-	-	happy	with	one
富有表现力的	的	她	定罪	那	我们	应该	是	快乐的	,	-	-	快乐的	和	一

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

这表达了她认为我们应该快乐——彼此快乐——的信念。

" ['ælbərt] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]

"	Albert	fell	upon	her	neck	,	and	kissed	her	,	and	exclaimed	,	"	We	are
"	阿尔伯特	跌倒	之上	她	脖子	,	和	亲吻	她	,	和	惊呼	,	"	我们	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

阿尔伯特扑到她脖子上，吻了她，并惊呼道："我们是如此的……"

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] !

and	we	shall	be	so	!
和	我们	将	是	所以	!

我们一定会如此!

" ['i:v(ə)n]['ælbərt] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ]['træŋkwɪl] , [hæd; həd][kwaɪt][lɔ:st][hɪz; ɪz][kəm'poʊʒər] ; [ænd; ənd][aɪ]

"	Even	Albert	,	generally	so	tranquil	,	had	quite	lost	his	composure	;	and	I
"	甚至	阿尔伯特	,	一般来说	所以	宁静	,	有	相当	丢失的	他的	镇定	;	和	我

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

was	excited	beyond	expression	.
曾是	兴奋的	超过	表达	.

"就连平时沉着冷静的阿尔伯特也完全失去了镇定；而我则激动得难以言表。"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] , ['wɜ:ðɝ] !

"	And	such	a	being	,	"	She	continued	,	"	was	to	leave	us	,	Werther	!
"	和	这样的	一个	存在	,	"	她	持续	,	"	曾是	到	离开	我们	,	维特	!

"而这样一个人，"她继续说道，"竟然要离开我们，维特！"

[greɪt] [gɑ:d] , [mʌst; məst][wi:; wi] [ðʌs] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hoʊld] [dɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ?

Great	God	,	must	we	thus	part	with	everything	we	hold	dear	in	this	world	?
伟大的	上帝	,	必须	我们	因此	部分	和	一切	我们	抓住	亲爱的	在	这	世界	?

伟大的上帝啊，难道我们真的要就这样与我们在这个世界上珍视的一切告别吗?

['noʊbɑ:di] [felt] [ðɪs] [mɔ:r] [ə'kju:tli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [lə'mentɪd] [fɔ:r; fər]

Nobody	felt	this	more	acutely	than	the	children	:	they	cried	and	lamented	for
无人	毛毡	这	更多的	急性	比	这	孩子们	:	他们	哭	和	哀叹	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərd] ,

a	long	time	afterward	,
一个	长的	时间	之后	,

没有人比孩子们感受得更深刻：此后很长一段时间，他们都在哭泣和哀悼。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [men][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ][ðer; ðər] [dɪr] ['mæmə] .

complaining	that	men	had	carried	away	their	dear	mamma	.
抱怨	那	男人	有	携带	离开	他们的	亲爱的	妈妈	.

抱怨男人们把她们亲爱的妈妈带走了。

" ['ʃɑ:rlət] [roʊz] .

"	Charlotte	rose	.
"	夏洛特	玫瑰	.

夏洛特起身。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnju:d] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər][hænd] .

It	aroused	me	;	but	I	continued	sitting	,	and	held	her	hand	.
它	被唤醒	我	;	但	我	持续	坐着	,	和	握住	她	手	.

这让我心动不已；但我还是继续坐着，握着她的手。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [leɪt] .

"	Let	us	go	,	"	she	said	:	"	it	grows	late	.
"	让	我们	去	,	"	她	说	:	"	它	生长	晚的	.

"我们走吧，"她说："天色已晚。"

" [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər][hænd] : [aɪ][held][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

"	She	attempted	to	withdraw	her	hand	:	I	held	it	still	.
"	她	尝试过	到	提取	她	手	:	我	握住	它	仍然	.

她试图把手抽回来：我按住了她的手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] :

"	We	shall	see	each	other	again	,	"	I	exclaimed	:
"	我们	将	看	每个	其他	再次	,	"	我	惊呼	:

“我们还会再见面的，”我大声说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

"	we	shall	recognise	each	other	under	every	possible	change	!
"	我们	将	认出	每个	其他	在下面	每一个	可能的	改变	!

“无论发生什么变化，我们都会认出彼此！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " ['goʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,

I	am	going	,	"	I	continued	,	"	going	willingly	;	but	,	should	I	say	for	ever	,
我	是	去	,	"	我	持续	,	"	去	心甘情愿	;	但	,	应该	我	说	为了	曾经	,

“我要走了，”我继续说道，“心甘情愿地走；但是，如果我说永远离开，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

perhaps	I	may	not	keep	my	word	.
也许	我	可能	不是	保持	我的	单词	.

我可能无法信守诺言。

[ə'duː] , ['ʃɑːrlət] ; [ə'duː] , ['ælbərt] .

Adieu	,	Charlotte	;	adieu	,	Albert	.
再见	,	夏洛特	;	再见	,	阿尔伯特	.

再见了，夏洛特；再见了，阿尔伯特。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . "

We	shall	meet	again	.	"
我们	将	见面	再次	.	"

我们还会再见的。

" [jes] : [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	:	tomorrow	,	I	think	,	"	she	answered	with	a	smile	.
"	是的	:	明天	,	我	思考	,	"	她	回答	和	一个	微笑	.

“是的，我想是明天吧。”她笑着回答。

[tə'mɑːroʊ] !

Tomorrow	!
明天	!

明天！

[haʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði][wɜːrd] !

how	I	felt	the	word	!
如何	我	毛毡	这	单词	!

我当时对这个词的感受！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] .

she	little	thought	,	when	she	drew	her	hand	away	from	mine	.
她	小的	想法	,	什么时候	她	画	她	手	离开	从	矿	.

她把手从我的手中抽回时，并没有想太多。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

They	walked	down	the	avenue	.
他们	步行	向下	这	大街	.

他们沿着大道走去。

[aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	stood	gazing	after	them	in	the	moonlight	.
我	站立	凝视	后	他们	在	这	月光	.

我伫立在月光下，凝望着他们的背影。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wept] : [aɪ] [ðen] [spræŋ] [ʌp] ,
I threw myself upon the ground , and wept : I then sprang up ,
我 扔 我 之上 这 地面 , 和 哭泣 : 我 然后 弹簧 向上 ,

我扑倒在地，痛哭流涕；然后我猛地站了起来，

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] -
and ran out upon the terrace , and saw , under the shade of the linden -
和 跑 出去 之上 这 阳台 , 和 锯 , 在下面 这 阴影 的 这 菩提树 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

于是跑到露台上，看见在菩提树荫下，

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] .
her white dress disappearing near the garden - gate .
她 白色的 裙子 消失 靠近 这 花园 - 门 .

她的白色连衣裙消失在花园门口附近。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .
I stretched out my arms , and she vanished .
我 拉伸 出去 我的 武器 , 和 她 消失了 .

我伸出双臂，她就消失了。

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ɑːkˈtoʊbər] 2O .
OCTOBER 2O .
十月 2O .

10月20日

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
We arrived here yesterday .
我们 到达的 这里 昨天 .

我们昨天到达这里。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ɪz] [ˌɪndɪˈspoʊzd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
The ambassador is indisposed , and will not go out for some days .
这 大使 是 不适 , 和 将要 不是 去 出去 为了 一些 天 .

大使身体不适，数日内不会外出。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [les] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [məˈroʊs] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
If he were less peevish and morose , all would be well .
如果 他 是 较少的 易怒的 和 忧郁 , 全部 会 是 出色地 .

如果他不那么爱发脾气、不那么阴郁，一切都会好起来的。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['destɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] ; [bʌt; bət]
I see but too plainly that Heaven has destined me to severe trials ; but
我 看 但 也 显然 那 天堂 有 注定 我 到 严重 试验 ; 但
['kɜːrɪdʒ] !
courage !
勇气 !

我清楚地看到，上天注定我要经历严峻的考验；但是，鼓起勇气！

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [meɪ] [ber] ['eniθɪŋ] .
a light heart may bear anything .
一个 光 心 可能 熊 任何事物 .

心胸开阔的人什么都能承受。

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] !

A	light	heart	!
一个	光	心	!

轻松愉快!

[aɪ] [smaɪl] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][pen] .

I	smile	to	find	such	a	word	proceeding	from	my	pen	.
我	微笑	到	寻找	这样的	一个	单词	进行中	从	我的	笔	.

看到自己笔下写出这样的文字，我不禁莞尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lait'haːtidnis] [wʊd] ['rendər] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

A	little	more	lightheartedness	would	render	me	the	happiest	being	under	the	sun	.
一个	小的	更多的	轻松愉快	会	使成为	我	这	最快乐	存在	在下面	这	太阳	.

如果我再轻松一点，我就会成为世界上最快乐的人。

[bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][maɪ]['tælənts][ænd; ənd] ['fækltiz] ,

But	must	I	despair	of	my	talents	and	faculties	,
但	必须	我	绝望	的	我的	天赋	和	学院	,

难道我就应该对自己的才能和能力感到绝望吗?

[waɪlst] ['ʌðər] [ʌv; əv][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ə'bɪlətiz] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][self] -

whilst	others	of	far	inferior	abilities	parade	before	me	with	the	utmost	self	-
而	其他的	的	远的	下	能力	游行	前	我	和	这	极致	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

satisfaction	?
满意	?

而那些能力远逊于我的人却在我面前趾高气扬地招摇过市?

['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] ,

Gracious	Providence	,	to	whom	I	owe	all	my	powers	,
亲切	普罗维登斯	,	到	谁	我	欠	全部	我的	权力	,

感谢仁慈的上帝，我的一切力量都归功于祂。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [wɪð'hoʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [aɪ] [pə'zes] ,

why	didst	thou	not	withhold	some	of	those	blessings	I	possess	,
为什么	迪斯特	你	不是	扣压	一些	的	那些	祝福	我	具有	,

你为何不将我所拥有的那些恩赐保留一部分?

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ?

and	substitute	in	their	place	a	feeling	of	self	-	confidence	and	contentment	?
和	代替	在	他们的	地方	一个	感觉	的	自己	-	信心	和	满意	?

并用自信和满足感取而代之?

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] !

But	patience	!
但	耐心	!

但是要有耐心!

[ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] :

all	will	yet	be	well	;	for	I	assure	you	,	my	dear	friend	,	you	were	right	:
全部	将要	然而	是	出色地	;	为了	我	保证	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	是	正确的	:

一切都会好起来的；因为我向你保证，我亲爱的朋友，你是对的:

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

since	I	have	been	obliged	to	associate	continually	with	other	people	,
自从	我	有	到过	有义务	到	联系	持续	和	其他	人们	,

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,

and	observe	what	they	do	,
和	观察	什么	他们	做	,

由于我不得不不断地与其他人交往，并观察他们的行为，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɑ:r] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]

and	how	they	employ	themselves	,	I	have	become	far	better	satisfied	with	myself
和	如何	他们	采用	他们自己	,	我	有	变得	远的	更好的	使满意	和	我

.

:

.

以及他们如何利用自己的能力，让我对自己更加满意了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['kɔnstitju:tid] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['evər] [proʊn] [tu:; tə] [kəm'per]

For	we	are	so	constituted	by	nature	,	that	we	are	ever	prone	to	compare
为了	我们	是	所以	构成	经过	自然	,	那	我们	是	曾经	易于	到	比较

[ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

ourselves	with	others	;
我们自己	和	其他的	;

因为我们天性如此，所以我们总是倾向于与他人比较；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['pɝ:sənz]

and	our	happiness	or	misery	depends	very	much	on	the	objects	and	persons
和	我们的	幸福	或者	苦难	取决于	非常	很多	在	这	对象	和	人

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

我们的幸福或痛苦很大程度上取决于我们周围的人和物。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['sɑ:lətu:d] : [ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

On	this	account	,	nothing	is	more	dangerous	than	solitude	:	there	our	imagination
在	这	帐户	,	没有什么	是	更多的	危险的	比	孤独	:	那里	我们的	想像力

, ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [raɪz] ,

,	always	disposed	to	rise	,
,	总是	处置	到	上升	,

因此，没有什么比孤独更危险的了：在孤独中，我们的想象力总是容易驰骋，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

taking	a	new	flight	on	the	wings	of	fancy	,
采取	一个	新的	航班	在	这	翅膀	的	想要	,

乘着想象力的翅膀，开启一段新的旅程

['pɪktʃərz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [si:m] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'fɪriər] .

pictures	to	us	a	chain	of	beings	of	whom	we	seem	the	most	inferior	.
图片	到	我们	一个	链	的	生物	的	谁	我们	似乎	这	最多	下	.

向我们展示了一系列生物，而我们似乎是其中最卑微的存在。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ə'pɪr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:m] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

All	things	appear	greater	than	they	really	are	,	and	all	seem	superior	to	us	.
全部	事物	出现	更大的	比	他们	真的	是	,	和	全部	似乎	优越的	到	我们	.

一切事物看起来都比实际更大，在我们看来也都更优越。

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] : [wi:; wi][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

This	operation	of	the	mind	is	quite	natural	:	we	so	continually	feel	our	own
这	手术	的	这	头脑	是	相当	自然的	:	我们	所以	持续	感觉	我们的	自己的

[ˌimpə'fekʃəns] ,

imperfections	,
瑕疵	,

这种心理活动非常自然：我们总是不断地感受到自身的不足，

[ænd; ənd] ['fænsi] [wi:; wi] [pər'si:v] [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [pə'zes] ,

and	fancy	we	perceive	in	others	the	qualities	we	do	not	possess	,
和	想要	我们	感知	在	其他的	这	品质	我们	做	不是	具有	,

我们常常幻想在别人身上看到自己不具备的品质。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ,

attributing	to	them	also	all	that	we	enjoy	ourselves	,
归因	到	他们	还	全部	那	我们	享受	我们自己	,

我们所享受的一切也都归功于他们。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [wiː; wi][fɔːrm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['hæpi] [mæn] ,

that	by	this	process	we	form	the	idea	of	a	perfect	,	happy	man	,
那	经过	这	过程	我们	形式	这	主意	的	一个	完美的	,	快乐的	男人	,

通过这个过程，我们形成了完美、幸福男人的形象。

- - [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] , [huː] ['oʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

-	-	a	man	,	however	,	who	only	exists	in	our	own	imagination	.
-	-	一个	男人	,	然而	,	WHO	仅有的	存在	在	我们的	自己的	想像力	.

——然而，他只是一个只存在于我们想象中的人。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]

But	when	,	in	spite	of	weakness	and	disappointments	,	we	set	to	work	in
但	什么时候	,	在	尽管如此	的	弱点	和	失望	,	我们	放	到	工作	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

但是，当我们克服弱点和失望，开始认真工作时，

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪr] ['stedəli] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd] , [ðæt] , [ðoʊ] [ə'blaɪdʒd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [tæk] ,

and	persevere	steadily	,	we	often	find	,	that	,	though	obliged	continually	to	tack	,
和	坚持不懈	稳步	,	我们	经常	寻找	,	那	,	尽管	有义务	持续	到	钉	,

只要坚持不懈，我们常常会发现，尽管不得不不断地调整方向，

[wiː; wi] [meɪk] [mɔːr] [wei] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ;

we	make	more	way	than	others	who	have	the	assistance	of	wind	and	tide	;
我们	制作	更多的	方式	比	其他的	WHO	有	这	协助	的	风	和	潮	;

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

and	,	in	truth	,
和	,	在	真相	,

我们比那些借助风力和潮汐的人开辟出更多道路；而且，事实上，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɔːr]

there	can	be	no	greater	satisfaction	than	to	keep	pace	with	others	or
那里	能	是	不	更大的	满意	比	到	保持	步伐	和	其他的	或者

[ˌaʊt'strɪp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

outstrip	them	in	the	race	.
超过	他们	在	这	种族	.

在比赛中，能够与他人并驾齐驱甚至超越他人，没有什么比这更令人满足的了。

[noʊ'vembər] - .

November	26	.
十一月	-	.

11月26日。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	begin	to	find	my	situation	here	more	tolerable	,	considering	all	circumstances	.
我	开始	到	寻找	我的	情况	这里	更多的	可容忍的	,	考虑	全部	情况	.

考虑到所有情况，我开始觉得我在这里的处境更容易忍受了。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [aɪ]

I	find	a	great	advantage	in	being	much	occupied	;	and	the	number	of	persons	I
我	寻找	一个	伟大的	优势	在	存在	很多	占领	;	和	这	数字	的	人	我

[miːt] ,

meet	,
见面	,

我发现忙碌是一件好事；而且我遇到的人也更多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] , [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['verid] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	their	different	pursuits	,	create	a	varied	entertainment	for	me	.
和	他们的	不同的	追求	,	创造	一个	多种多样	娱乐	为了	我	.

他们不同的追求为我创造了丰富多彩的娱乐。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [siː] - - [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

I	have	formed	the	acquaintance	of	the	Count	C	-	-	and	I	esteem	him	more
我	有	形成	这	熟人	的	这	数数	C	-	-	和	我	尊重	他	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

and	more	every	day	.
和	更多的	每一个	天	.

我结识了C伯爵——而且我每天都越来越敬重他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'sɜːrnmənt] ; [bʌt; bət] ,

He	is	a	man	of	strong	understanding	and	great	discernment	;	but	,
他	是	一个	男人	的	强的	理解	和	伟大的	辨别力	;	但	,

他是一位理解力强、洞察力敏锐的人；但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['lʌðər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

though	he	sees	farther	than	other	people	,	he	is	not	on	that	account	cold	in	his
尽管	他	看到	更远	比	其他	人们	,	他	是	不是	在	那	帐户	寒冷的	在	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

虽然他看得比别人远，但他的态度并不冷漠。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	capable	of	inspiring	and	returning	the	warmest	affection	.
但	有能力的	的	鼓舞人心	和	返回	这	最温暖	感情	.

但却能够激发和回应最温暖的感情。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm]

He	appeared	interested	in	me	on	one	occasion	,	when	I	had	to	transact	some
他	出现	感兴趣的	在	我	在	一	场合	,	什么时候	我	有	到	办理	一些

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

business	with	him	.
商业	和	他	.

有一次，我需要和他谈一些生意，他似乎对我挺感兴趣。

[hiː; hi] [pər'siːvd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

He	perceived	,	at	the	first	word	,	that	we	understood	each	other	,
他	感知	,	在	这	第一的	单词	,	那	我们	理解	每个	其他	,

他从我们交谈的第一句话就察觉到我们彼此理解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

and	that	he	could	converse	with	me	in	a	different	tone	from	what	he
和	那	他	可以	交谈	和	我	在	一个	不同的	语气	从	什么	他

[juːst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

used	with	others	.
用过的	和	其他的	.

而且他跟我说话的语气和跟其他人说话的语气不一样。

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz][frænk][ænd; ənd]['oʊpən] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	cannot	sufficiently	esteem	his	frank	and	open	kindness	to	me	.
我	不能	足够	尊重	他的	坦率	和	打开	仁慈	到	我	.

我无法充分表达我对他的坦诚和友善的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['dʒenjuɪn][ʌv; əv] ['pleʒərz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ɪn]

It	is	the	greatest	and	most	genuine	of	pleasures	to	observe	a	great	mind	in
它	是	这	最	和	最多	真的	的	快乐	到	观察	一个	伟大的	头脑	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

sympathy	with	our	own	.
同情	和	我们的	自己的	.

看到伟大的思想与我们自己的思想产生共鸣，这是最伟大、最真切的乐趣。

[dɪ'sembər] - .

DECEMBER	24	.
十二月	-	.

12月24日

[æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ə'keiʒənz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] [ə'nɔɪəns] .

As	I	anticipated	,	the	ambassador	occasions	me	infinite	annoyance	.
作为	我	预期	,	这	大使	场合	我	无限	烦恼	.

正如我预料的那样，这位大使给我带来了无穷的烦恼。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [pʌŋk'tɪliəs] ['blɑːkhed] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

He	is	the	most	punctilious	blockhead	under	heaven	.
他	是	这	最多	一丝不苟	傻瓜	在下面	天堂	.

他是天下最严谨的笨蛋。

[hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [step][baɪ][step] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

He	does	everything	step	by	step	,	with	the	trifling	minuteness	of	an	old	woman
他	做	一切	步	经过	步	,	和	这	琐事	微小	的	一个	老的	女士

;

;

;

他做事一丝不苟，像个老妇人一样细致入微；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ,

and	he	is	a	man	whom	it	is	impossible	to	please	,
和	他	是	一个	男人	谁	它	是	不可能的	到	请	,

他是一个很难取悦的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

because	he	is	never	pleased	with	himself	.
因为	他	是	绝不	高兴	和	他自己	.

因为他总是对自己不满意。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

I	like	to	do	business	regularly	and	cheerfully	,	and	,	when	it	is	finished	,
我	喜欢	到	做	商业	经常	和	愉快地	,	和	,	什么时候	它	是	完成的	,

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	leave	it	.
到	离开	它	.

我喜欢按部就班、愉快地处理业务，业务结束后就此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'tɜːrn] [maɪ]['pepərz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [wɪl] [duː] ,

But	he	constantly	returns	my	papers	to	me	,	saying	,	"	They	will	do	,
但	他	不断地	返回	我的	文件	到	我	,	说	,	"	他们	将要	做	,

但他总是把我的文件退还给我，说："这样就可以了。"

" [bʌt; bət] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

"	but	recommending	me	to	look	over	them	again	,
"	但	推荐	我	到	看	超过	他们	再次	,

但他建议我再仔细阅读一遍。

[æz; əz] " [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pruːv] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət]

as	"	one	may	always	improve	by	using	a	better	word	or	a	more	appropriate
作为	"	一	可能	总是	提升	经过	使用	一个	更好的	单词	或者	一个	更多的	合适的

['pɑːrtɪk(ə)l] .

particle	.
粒子	.

“通过使用更好的词语或更合适的词语，总能有所改进。

" [aɪ] [ðen] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] .

"	I	then	lose	all	patience	,	and	wish	myself	at	the	devil's	.
"	我	然后	失去	全部	耐心	,	和	希望	我	在	这	魔鬼的	.

“然后我就失去了所有耐心，恨不得把自己扔进魔鬼的魔爪。”

[nɑːt][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [nɑːt][æn; ən]['ædvɜːrb] , [mʌst; məst][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] :

Not	a	conjunction	,	not	an	adverb	,	must	be	omitted	:
不是	一个	连词	,	不是	一个	副词	,	必须	是	省略	:

不能省略的不是连词，也不是副词：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dedlɪ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

he	has	a	deadly	antipathy	to	all	those	transpositions	of	which	I	am	so
他	有	一个	致命	反感	到	全部	那些	转位	的	哪个	我	是	所以

[fɑːnd] ;

fond	;
喜爱	;

他极其厌恶我所钟爱的所有移位；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɪrɪədz] [ɪz][nɑːt] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ,

and	,	if	the	music	of	our	periods	is	not	tuned	to	the	established	,
和	,	如果	这	音乐	的	我们的	时期	是	不是	调谐	到	这	已确立的	,

而且，如果我们时代的音乐与既定的规则不符，

[ə'fɪʃ(ə)l] [kiː] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] .

official	key	,	he	cannot	comprehend	our	meaning	.
官方的	钥匙	,	他	不能	理解	我们的	意义	.

官方密钥，他无法理解我们的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

It	is	deplorable	to	be	connected	with	such	a	fellow	.
它	是	可悲的	到	是	连接	和	这样的	一个	同伴	.

与这种人有牵连真是令人遗憾。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [siː] - - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

My	acquaintance	with	the	Count	C	-	-	is	the	only	compensation	for	such	an
我的	熟人	和	这	数数	C	-	-	是	这	仅有的	赔偿	为了	这样的	一个

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

认识C伯爵是我遭受这种罪恶的唯一补偿。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

He	told	me	frankly	,	the	other	day	,
他	讲述	我	坦率地说	,	这	其他	天	,

前几天他坦率地告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [di'leiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	was	much	displeased	with	the	difficulties	and	delays	of	the
那	他	曾是	很多	不高兴	和	这	困难	和	延误	的	这

[æm'bæsədər] ;

ambassador	;
大使	;

他对大使办事拖延和办事效率低下感到非常不满；

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bstək(ə)lz] , [bəuθ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌðər] .

that	people	like	him	are	obstacles	,	both	to	themselves	and	to	others	.
那	人们	喜欢	他	是	障碍	,	两个都	到	他们自己	和	到	其他的	.

像他这样的人，无论对自己还是对他人，都是一种障碍。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [wʌn] [mʌst; məst] [səb'mɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] [hu:] [hæz; həz] [tu:; tə]

"	But	,	"	added	he	,	"	one	must	submit	,	like	a	traveller	who	has	to
"	但	,	"	额外	他	,	"	一	必须	提交	,	喜欢	一个	游客	WHO	有	到

[ə'send] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] :

ascend	a	mountain	:
上升	一个	山	:

“但是，”他补充道，“人必须服从，就像旅行者必须攀登一座山峰一样：”

[ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [bi:; bi] [bəuθ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd]

if	the	mountain	was	not	there	,	the	road	would	be	both	shorter	and
如果	这	山	曾是	不是	那里	,	这	路	会	是	两个都	较短	和

['plezəntə] ;

pleasanter	;
更令人愉悦	;

如果没有这座山，这条路既短又舒适；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there	it	is	,	and	he	must	get	over	it	.
但	那里	它	是	,	和	他	必须	得到	超过	它	.

但事情就是这样，他必须接受。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pə'si:vz] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] : [ðɪs] [ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	The	old	man	perceives	the	count's	partiality	for	me	:	this	annoys	him	,	and
"	这	老的	男人	感知	这	计数	偏袒	为了	我	:	这	令人恼火	他	,	和

,

,
,

“老人察觉到伯爵对我的偏袒：这让他很恼火，而且，

[hi:; hi] ['si:zɪz] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [maɪ] ['hɪrɪŋ] .

he	seizes	every	opportunity	to	depreciate	the	count	in	my	hearing	.
他	逮捕	每一个	机会	到	贬值	这	数数	在	我的	听力	.

他抓住一切机会当着我的面贬低这位伯爵。

[aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] ['mætərz] [wɜ:rs] .

I	naturally	defend	him	,	and	that	only	makes	matters	worse	.
我	自然	保卫	他	,	和	那	仅有的	制作	事情	更糟	.

我自然而然地会维护他，但这只会让事情变得更糟。

['jestərdeɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Yesterday	he	made	me	indignant	,	for	he	also	alluded	to	me	.
昨天	他	制成	我	愤怒	,	为了	他	还	暗示	到	我	.

昨天他让我很生气，因为他也在暗指我。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʌv; əv]

"	The	count	,	"	he	said	,	"	is	a	man	of	the	world	,	and	a	good	man	of
"	这	数数	,	"	他	说	,	"	是	一个	男人	的	这	世界	,	和	一个	好的	男人	的

['bɪznəs] :

business	:
商业	:

“这位伯爵，”他说，“是一位见多识广的人，也是一位精明的商人：

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['dʒi:njəsɪz] ,

his	style	is	good	,	and	he	writes	with	facility	;	but	,	like	other	geniuses	,
他的	风格	是	好的	,	和	他	写	和	设施	;	但	,	喜欢	其他	天才	,

他的文风很好，写作也很流畅；但是，和其他天才一样，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['sɑːlɪd] ['lɜːrnɪŋ] .

he	has	no	solid	learning	.
他	有	不	坚硬的	学习	.

他没有扎实的学识。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðə; ði]

"	He	looked	at	me	with	an	expression	that	seemed	to	ask	if	I	felt	the
"	他	看起来	在	我	和	一个	表达	那	似乎	到	问	如果	我	毛毡	这

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

“他看着我，眼神仿佛在问我是否感觉到了那一击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] :

But	it	did	not	produce	the	desired	effect	:
但	它	做过	不是	生产	这	想要的	影响	:

但它并没有产生预期的效果:

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

I	despise	a	man	who	can	think	and	act	in	such	a	manner	.
我	鄙视	一个	男人	WHO	能	思考	和	行为	在	这样的	一个	方式	.

我鄙视这种思想和行为方式的人。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] .

However	,	I	made	a	stand	,	and	answered	with	not	a	little	warmth	.
然而	,	我	制成	一个	站立	,	和	回答	和	不是	一个	小的	温暖	.

然而，我坚持己见，并热情地回应了她。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ə'laɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

The	count	,	I	said	,	was	a	man	entitled	to	respect	,	alike	for	his	character
这	数数	,	我	说	,	曾是	一个	男人	标题	到	尊重	,	同样	为了	他的	特点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] .

and	his	acquirements	.
和	他的	收购	.

我说，这位伯爵无论从品格还是成就上来说，都是一个值得尊敬的人。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

I	had	never	met	a	person	whose	mind	was	stored	with	more	useful	and
我	有	绝不	遇见	一个	人	谁	头脑	曾是	存储	和	更多的	有用	和

[ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] ,

extensive	knowledge	,
广泛的	知识	,

我从未见过像他那样拥有如此丰富且实用知识的人。

- - [huː] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['mæstərd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

-	-	who	had	,	in	fact	,	mastered	such	an	infinite	variety	of	subjects	,
-	-	WHO	有	,	在	事实	,	精通	这样的	一个	无限	种类	的	主题	,

——事实上，他精通如此之多的学科，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [ri'teind] [ɔːl][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] .

and	who	yet	retained	all	his	activity	for	the	details	of	ordinary	business	.
和	WHO	然而	保留	全部	他的	活动	为了	这	细节	的	普通的	商业	.

但他仍然保持着对日常业务细节的所有热情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,

This	was	altogether	beyond	his	comprehension	;	and	I	took	my	leave	,
这	曾是	共	超过	他的	理解	;	和	我	采取	我的	离开	,

这完全超出了他的理解范围；于是我告辞了。

[lest] [maɪ]['æŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

lest	my	anger	should	be	too	highly	excited	by	some	new	absurdity	of	his	.
免得	我的	愤怒	应该	是	也	高度	兴奋的	经过	一些	新的	荒谬	的	他的	.

免得我被他新的荒谬举动激怒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

And	you	are	to	blame	for	all	this	,
和	你	是	到	责备	为了	全部	这	,

这一切都是你的错。

[juː; jʊ] [huː] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][bend][maɪ] [nek] [tuː; tə] [ðɪs] [joʊk] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

you	who	persuaded	me	to	bend	my	neck	to	this	yoke	by	preaching	a	life	of
你	WHO	被说服	我	到	弯曲	我的	脖子	到	这	轭	经过	布道	一个	生活	的

[æk'tɪvəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

activity	to	me	.
活动	到	我	.

你用积极进取的生活理念说服我屈服于这轭之下。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [plænts] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz][kɔːrn][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] -

If	the	man	who	plants	vegetables	,	and	carries	his	corn	to	town	on	market	-
如果	这	男人	WHO	植物	蔬菜	,	和	携带	他的	玉米	到	镇	在	市场	-

[deɪz] ,

days	,
天	,

如果一个种菜的人，在赶集的日子里把玉米运到镇上去，

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

is	not	more	usefully	employed	than	I	am	,
是	不是	更多的	有用	受雇	比	我	是	,

他的工作效率并不比我高。

[ðen] [let][ˌem 'iː][wɜːrk] [ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['gæliːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tʃeɪnd] .

then	let	me	work	ten	years	longer	at	the	galleys	to	which	I	am	now	chained	.
然后	让	我	工作	十	年	更长	在	这	厨房	到	哪个	我	是	现在	连锁	.

那就让我继续在现在束缚着我的船坞里工作十年吧。

[oʊ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['retʃɪdnəs] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] ,

Oh	,	the	brilliant	wretchedness	,	the	weariness	,
哦	,	这	杰出的	悲惨	,	这	疲劳	,

哦，那辉煌的悲惨，那疲惫，

[ðæt] [wʌn][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][sə'saɪəti] [hɪr]

that	one	is	doomed	to	witness	among	the	silly	people	whom	we	meet	in	society	here
那	一	是	注定失败	到	证人	之中	这	愚蠢的	人们	谁	我们	见面	在	社会	这里

!

!
!

这是我们在社会上遇到的那些愚蠢的人中，注定要亲眼目睹的！

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] !

The	ambition	of	rank	!
这	志向	的	秩	!

对地位的渴望！

[haʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃ] , [haʊ] [ðeɪ] [tɔɪl] , [tuː; tə][geɪn] ['presɪdəns] !

How	they	watch	,	how	they	toil	,	to	gain	precedence	!
如何	他们	手表	,	如何	他们	辛劳	,	到	获得	优先权	!

他们如何观察，如何努力，才能获得领先地位！

[wʌt] [pʊr] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] !

What	poor	and	contemptible	passions	are	displayed	in	their	utter	nakedness	!
什么	贫穷的	和	可鄙	激情	是	显示	在	他们的	说出	裸体	!

他们赤裸裸地展现出多么可悲、多么卑鄙的欲望啊！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

We	have	a	woman	here	,	for	example	,
我们	有	一个	女士	这里	,	为了	例子	,

例如，我们这里有一位女士。

[huː] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]
who never ceases to entertain the company with accounts of her family
WHO 绝不 停止 到 招待 这 公司 和 账户 的 她 家庭
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] .
and her estates .
和 她 庄园 .

她总是兴致勃勃地向来宾讲述她的家庭和庄园的故事。

['eni] ['streɪndʒər] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪli] ['biːɪŋ] ,
Any stranger would consider her a silly being ,
任何 陌生人 会 考虑 她 一个 愚蠢的 存在 ,

任何陌生人都会认为她是个傻瓜。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['prɑːpərti] ;
whose head was turned by her pretensions to rank and property ;
谁 头 曾是 转向 经过 她 虚荣心 到 秩 和 财产 ;

她被自己对地位和财产的渴望所蒙蔽;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,
but she is in reality even more ridiculous ,
但 她 是 在 现实 甚至 更多的 荒谬的 ,

但她实际上更加荒谬。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['mædʒɪˌstreɪts] [klɜːrk][frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
the daughter of a mere magistrate's clerk from this neighbourhood .
这 女儿 的 一个 仅仅 地方法官的 职员 从 这 邻里 .

她的父亲只是附近一个地方法官的办事员。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][soʊ] [dɪ'beɪs] [ðəm'selvz] .
I cannot understand how human beings can so debase themselves .
我 不能 理解 如何 人类 生物 能 所以 贬值 他们自己 .

我无法理解人类怎么能如此自贬身价。

['evri] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] [ɑːr'selvz] ;
Every day I observe more and more the folly of judging of others by ourselves ;
每一个 天 我 观察 更多的 和 更多的 这 蠢事 的 评判 的 其他的 经过 我们自己 ;

我每天都越来越意识到，以自我为中心去评判他人是多么愚蠢;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ]
and I have so much trouble with myseif , and my own heart is in such
和 我 有 所以 很多 麻烦 和 - , 和 我的 自己的 心 是 在 这样的
['kɑːnstənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
constant agitation ,
持续的 搅动 ,

我自身有很多问题，我的内心也一直处于焦虑不安的状态。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][let] ['ʌðər] [pər'suː] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] ,
that I am well content to let others pursue their own course ,
那 我 是 出色地 内容 到 让 其他的 追求 他们的 自己的 课程 ,

我很乐意让别人走他们自己的路。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .
if they only allow me the same privilege .
如果 他们 仅有的 允许 我 这 相同的 特权 .

如果他们也允许我享有同样的权利就好了。

[wʌt] [prə'vəuks] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ɑːr; ər]
What provokes me most is the unhappy extent to which distinctions of rank are
什么 挑衅 我 最多 是 这 不开心 程度 到 哪个 区别 的 秩 是
['kærid] .
carried .
携带 .

最令我感到愤慨的是，等级观念竟然如此根深蒂固。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] ['nesəseri] [ɑːr; ər][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	know	perfectly	well	how	necessary	are	inequalities	of	condition	,
我	知道	完美	出色地	如何	必要的	是	不平等	的	状况	,

我非常清楚条件不等式是多么必要，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ][maɪ'self] [dɪ'raɪv] [ˌðer'frʌm] ;

and	I	am	sensible	of	the	advantages	I	myself	derive	therefrom	;
和	我	是	明智的	的	这	优势	我	我	派生	由此	;

我深知自己从中获益；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pruːv] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [tʃæns]

but	I	would	not	have	these	institutions	prove	a	barrier	to	the	small	chance
但	我	会	不是	有	这些	机构	证明	一个	障碍	到	这	小的	机会

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

of	happiness	which	I	may	enjoy	on	this	earth	.
的	幸福	哪个	我	可能	享受	在	这	地球	.

但我不想让这些制度成为我在这世上可能享受到的渺茫幸福机会的障碍。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] [biː] - - , [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [gɜːrl] ,

I	have	lately	become	acquainted	with	a	Miss	B	-	-	,	a	very	agreeable	girl	,
我	有	最近	变得	熟人	和	一个	错过	B	-	-	,	一个	非常	同意	女孩	,

我最近认识了一位名叫B小姐的姑娘，她非常和蔼可亲。

[huː] [hæz; həz] [ri'teind] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

who	has	retained	her	natural	manners	in	the	midst	of	artificial	life	.
WHO	有	保留	她	自然的	礼仪	在	这	中间	的	人造的	生活	.

身处人造世界，却依然保持着天性。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['iːkwəli] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [aɪ]

Our	first	conversation	pleased	us	both	equally	;	and	,	at	taking	leave	,	I
我们的	第一的	对话	高兴	我们	两个都	同样地	;	和	,	在	采取	离开	,	我

[ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

requested	permission	to	visit	her	.
请求	允许	到	访问	她	.

我们的第一次谈话让我们俩都非常满意；临别时，我请求允许我去拜访她。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [ɪn][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['mænər] ,

She	consented	in	so	obliging	a	manner	,
她	同意	在	所以	乐于助人	一个	方式	,

她以非常顺从的方式同意了。

[ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] .

that	I	waited	with	impatience	for	the	arrival	of	the	happy	moment	.
那	我	等待	和	不耐烦	为了	这	到达	的	这	快乐的	片刻	.

我迫不及待地等待着幸福时刻的到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ri'zaidz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

She	is	not	a	native	of	this	place	,	but	resides	here	with	her	aunt	.
她	是	不是	一个	本国的	的	这	地方	,	但	居住地	这里	和	她	阿姨	.

她并非本地人，而是和她的姑姑住在这里。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

The	countenance	of	the	old	lady	is	not	prepossessing	.
这	面容	的	这	老的	女士	是	不是	令人着迷	.

这位老太太的容貌并不讨喜。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	paid	her	much	attention	,	addressing	the	greater	part	of	my	conversation	to
我	有薪酬的	她	很多	注意力	,	解决	这	更大的	部分	的	我的	对话	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我非常关注她，大部分谈话内容都是和她进行的；

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hɜːr; hər] [niːs] ['sʌbsɪkwəntli]

and	,	in	less	than	half	an	hour	,	I	discovered	what	her	niece	subsequently
和	,	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	我	发现	什么	她	侄女	随后

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

acknowledged	to	me	,
已确认	到	我	,

不到半小时，我就发现了她侄女后来向我承认的事情。

[ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [ænt] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] [ʃer]

that	her	aged	aunt	,	having	but	a	small	fortune	,	and	a	still	smaller	share
那	她	老年人	阿姨	,	拥有	但	一个	小的	财富	,	和	一个	仍然	较小的	分享

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

of	understanding	,
的	理解	,

她年迈的姑妈只有一点点财产，而且理解力也欠佳。

[ɪn'dʒɔɪz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] , [noʊ] [prə'tekʃn] [seɪv]

enjoys	no	satisfaction	except	in	the	pedigree	of	her	ancestors	,	no	protection	save
享受	不	满意	除了	在	这	谱系	的	她	祖先	,	不	保护	节省

[ɪn][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

in	her	noble	birth	,
在	她	高贵	出生	,

她唯有依靠祖先的血统才能获得满足，唯有依靠高贵的出身才能获得庇护。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	enjoyment	but	in	looking	from	her	castle	over	the	heads	of	the
和	不	享受	但	在	寻找	从	她	城堡	超过	这	头部	的	这

['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] .

humble	citizens	.
谦逊的	公民	.

她唯一的乐趣就是站在城堡里，俯瞰卑微的市民。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['hænsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

She	was	,	no	doubt	,	handsome	in	her	youth	,
她	曾是	,	不	怀疑	,	英俊的	在	她	青年	,

她年轻时无疑是个漂亮女孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] ['prɑːbəbli] ['traifld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]

and	in	her	early	years	probably	trifled	away	her	time	in	rendering	many	a
和	在	她	早期的	年	大概	琐碎	离开	她	时间	在	渲染	许多	一个

[pʊr] [juːθ] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'priːs] :

poor	youth	the	sport	of	her	caprice	:
贫穷的	青年	这	运动	的	她	任性	:

她早年可能把时间浪费在戏弄许多贫穷的青年上：

[ɪn][hɜːr; hər] [raipə] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['ɑːfɪsər] ,

in	her	riper	years	she	has	submitted	to	the	yoke	of	a	veteran	officer	,
在	她	更成熟	年	她	有	提交	到	这	轭	的	一个	老将	官	,

在她年事渐高之际，她臣服于一位资深军官的麾下。

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

who	,	in	return	for	her	person	and	her	small	independence	,
WHO	,	在	返回	为了	她	人	和	她	小的	独立	,

她以自己的人身和微弱的独立性作为交换，

[hæz; həz] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ʌv; əv] [bræs] .

has	spent	with	her	what	we	may	designate	her	age	of	brass	.
有	花费	和	她	什么	我们	可能	指定	她	年龄	的	黄铜	.

她陪伴她的时间，我们可以称之为她的“黄铜时代”。

[hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	is	dead	;	and	she	is	now	a	widow	,	and	deserted	.
他	是	死的	;	和	她	是	现在	一个	寡妇	,	和	荒凉的	.

他死了；她现在成了寡妇，被抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [s'pendz] [hɜːr; hər]['aɪərn][eɪdʒ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt] ,

She	spends	her	iron	age	alone	,	and	would	not	be	approached	,
她	花费	她	铁	年龄	独自的	,	和	会	不是	是	接近	,

她独自一人度过铁器时代，无人愿意接近。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .

except	for	the	loveliness	of	her	niece	.
除了	为了	这	可爱	的	她	侄女	.

除了她侄女的可爱之外。

['dʒænjueri] [eɪt] , - .

JANUARY	8	,	1772	.
一月	8	,	-	.

1772年1月8日。

[wʌt] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [men] , [huːz] [hoʊl] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrm] [ænd; ənd]

What	beings	are	men	,	whose	whole	thoughts	are	occupied	with	form	and
什么	生物	是	男人	,	谁	所有的	想法	是	占领	和	形式	和

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

人是什么样的生物？他们的全部思想都集中在形式和仪式上。

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tə'geðər] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

who	for	years	together	devote	their	mental	and	physical	exertions	to	the	task
WHO	为了	年	一起	奉献	他们的	精神的	和	身体的	努力	到	这	任务

[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][wʌn] [step] ,

of	advancing	themselves	but	one	step	,
的	前进	他们自己	但	一	步	,

他们多年来共同投入脑力和体力，只为让自己向前迈进一步。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	endeavouring	to	occupy	a	higher	place	at	the	table	.
和	努力	到	占据	一个	更高	地方	在	这	桌子	.

并努力在餐桌上占据更高的位置。

[nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [wɑːnt] [ɪm'plɔɪmənt] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Not	that	such	persons	would	otherwise	want	employment	:	on	the	contrary	,
不是	那	这样的	人	会	否则	想	就业	:	在	这	相反	,

并非这些人本来就想找工作：恰恰相反，

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ni'glektɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['peti]

they	give	themselves	much	trouble	by	neglecting	important	business	for	such	petty
他们	给	他们自己	很多	麻烦	经过	疏忽	重要的	商业	为了	这样的	小气

['traɪfəlz] .

trifles	.
琐事	.

他们因为这些琐事而忽略了重要的事情，给自己带来了很多麻烦。

[læst] [wiːk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [ə'roʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['sledʒɪŋ] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ɔːl]

Last	week	a	question	of	precedence	arose	at	a	sledging	-	party	,	and	all
最后的	星期	一个	问题	的	优先权	出现	在	一个	滑雪橇	-	派对	,	和	全部

['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

our	amusement	was	spoiled	.
我们的	娱乐	曾是	被宠坏了	.

上周，在一次滑雪橇聚会上，出现了一个关于先后顺序的问题，结果破坏了我们所有的乐趣。

[ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃərz] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pleɪs] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['riːəl] ['greɪtnəs] ,

The	silly	creatures	cannot	see	that	it	is	not	place	which	constitutes	real	greatness	,
这	愚蠢的	生物	不能	看	那	它	是	不是	地方	哪个	构成	真实的	伟大	,

这些愚蠢的家伙看不到，真正的伟大并不在于地点。

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bʌt; bət] ['seldəm] [pleɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] .

since	the	man	who	occupies	the	first	place	but	seldom	plays	the	principal	part	.
自从	这	男人	WHO	占据	这	第一的	地方	但	很少	演出	这	主要的	部分	.

因为这个人虽然位居第一，却很少扮演主角。

[haʊ] ['meni] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] ['ministəz] - - [haʊ] ['meni] ['ministəz] [baɪ][ðer; ðər]

How	many	kings	are	governed	by	their	ministers	-	-	how	many	ministers	by	their
如何	许多	国王	是	受统治	经过	他们的	部长们	-	-	如何	许多	部长们	经过	他们的

['sekrətəriz] ?

secretaries	?
秘书	?

有多少国王受大臣统治？又有多少大臣受秘书统治？

[huː] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃiːf] ?

Who	,	in	such	cases	,	is	really	the	chief	?
WHO	,	在	这样的	案例	,	是	真的	这	首席	?

在这种情况下，谁才是真正的领导者?

[hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	,	as	it	seems	to	me	,	who	can	see	through	the	others	,
他	,	作为	它	似乎	到	我	,	WHO	能	看	通过	这	其他的	,

在我看来，他似乎能够看穿其他人，

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [streŋθ] [ɔːr] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɔːr] ['pæʃnz]

and	possesses	strength	or	skill	enough	to	make	their	power	or	passions
和	拥有	力量	或者	技能	足够的	到	制作	他们的	力量	或者	激情

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] .

subservient	to	the	execution	of	his	own	designs	.
顺从的	到	这	执行	的	他的	自己的	设计	.

并且拥有足够的实力或技巧，使他人的权力或激情服从于自己计划的实现。

['dʒænjueri] - .

JANUARY	20	.
一月	-	.

1月20日

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] ['ʃɑːrlət] ,

I	must	write	to	you	from	this	place	,	my	dear	Charlotte	,
我	必须	写	到	你	从	这	地方	,	我的	亲爱的	夏洛特	,

亲爱的夏洛特，我只能从这里给你写信了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] , [wer] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

from	a	small	room	in	a	country	inn	,	where	I	have	taken	shelter	from	a
从	一个	小的	房间	在	一个	国家	客栈	,	在哪里	我	有	已采取	庇护所	从	一个

[sɪ'vɪr] [stɔːrm] .

severe	storm	.
严重	风暴	.

我当时在一家乡村旅馆的小房间里躲避暴风雨。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [pleɪs] [diː] - - , [wer] [aɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz]

During	my	whole	residence	in	that	wretched	place	D	-	-	,	where	I	lived	amongst	strangers
期间	我的	所有的	住宅	在	那	可怜	地方	D	-	-	,	在哪里	我	居住地	在	陌生人

,

,

,

在我居住在那个糟糕的地方D--的整个期间，我与陌生人一起生活，

- - [st'reɪndʒəz] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [ðɪs] [hɑ:rt] ,
- - strangers , indeed , to this heart ,
- - 陌生人 , 的确 , 到 这 心 ,

对于这颗心而言，他们的确是陌生人。

- - [aɪ] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [felt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ;
- - I never at any time felt the smallest inclination to correspond with you ;
- - 我 绝不 在 任何 时间 毛毡 这 最小 倾角 到 对应 和 你 ;

我从未有过丝毫想要与你通信的念头；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] ,
but in this cottage , in this retirement , in this solitude ,
但 在 这 小屋 , 在 这 退休 , 在 这 孤独 ,

但在这座小屋里，在这片隐居之地，在这份宁静之中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [heɪl] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['lætɪs] - [peɪn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [fɜ:rst] [θɔ:t] .
with the snow and hail beating against my lattice - pane , you are my first thought .
和 这 雪 和 冰雹 殴打 反对 我的 格子 - 窗格 , 你 是 我的 第一的 想法 .

当冰雹和雪球拍打着我的格子窗时，我第一个想到的就是你。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['entərd] , [jʊr; jər] ['fɪgjər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] !
The instant I entered , your figure rose up before me , and the remembrance !
这 立即的 我 进入 , 你的 数字 玫瑰 向上 前 我 , 和 这 纪念 !

我刚一踏入，你的身影就出现在我面前，那份记忆涌上心头！

[oʊ] [maɪ] ['ʃɑ:rlət] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] , ['tendər] [rɪ'membrəns] !
O my Charlotte , the sacred , tender remembrance !
哦 我的 夏洛特 , 这 神圣 , 投标 纪念 !

哦，我的夏洛特，那神圣而温柔的回忆！

['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
Gracious Heaven !
亲切 天堂 !

我的天哪！

[rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] .
restore to me the happy moment of our first acquaintance .
恢复 到 我 这 快乐的 片刻 的 我们的 第一的 熟人 .

请你让我重温我们初次相识时的美好时光。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [si:] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['ʃɑ:rlət] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
Could you but see me , my dear Charlotte , in the whirl of dissipation ,
可以 你 但 看 我 , 我的 亲爱的 夏洛特 , 在 这 旋转 的 耗散 ,

亲爱的夏洛特，你能否看到我身陷放荡的漩涡之中？

- - [haʊ] [maɪ] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [fʊl] .
- - how my senses are dried up , but my heart is at no time full .
- - 如何 我的 感官 是 干燥 向上 , 但 我的 心 是 在 不 时间 满的 .

我的感官已经枯竭，但我的内心却从未感到充盈。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] : [ɔ:l] [ɪz] [veɪn] - - ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] .
I enjoy no single moment of happiness : all is vain - - nothing touches me .
我 享受 不 单身的 片刻 的 幸福 : 全部 是 徒劳 - - 没有什么 触摸 我 .

我没有一丝一毫的快乐：一切都是虚妄——没有什么能打动我。

[aɪ] [stænd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɜ·i:] - [ʃoʊ] : [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pʌpits] [mu:v] ,
I stand , as it were , before the raree - show : I see the little puppets move ,
我 站立 , 作为 它 是 , 前 这 稀有 - 展示 : 我 看 这 小的 木偶 移动 ,

我仿佛站在一场罕见的表演面前：我看到小木偶们在动，

[ænd; ənd][aɪ][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

and	I	ask	whether	it	is	not	an	optical	illusion	.
和	我	问	无论	它	是	不是	一个	光学的	错觉	.

我问这难道不是一种视觉错觉吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pʌpits] , [ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

I	am	amused	with	these	puppets	,	or	,	rather	,	I	am	myself	one	of	them	:
我	是	觉得好笑	和	这些	木偶	,	或者	,	相当	,	我	是	我	一	的	他们	:

我被这些木偶逗乐了，或者更确切地说，我自己就是其中之一:

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [græsp][maɪ] ['neɪbɚz] [hænd] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ;

but	,	when	I	sometimes	grasp	my	neighbour's	hand	,	I	feel	that	it	is	not	natural	;
但	,	什么时候	我	有时	抓牢	我的	邻居	手	,	我	感觉	那	它	是	不是	自然的	;

但是，有时当我握住邻居的手时，我觉得这很不自然;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

and	I	withdraw	mine	with	a	shudder	.
和	我	提取	矿	和	一个	不寒而栗	.

我浑身一颤，抽回了自己的手。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][seɪ][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['sʌnraɪz] ,

In	the	evening	I	say	I	will	enjoy	the	next	morning's	sunrise	,
在	这	晚上	我	说	我	将要	享受	这	下一个	早晨	日出	,

晚上我说，我要好好欣赏第二天早晨的日出。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] : [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][baɪ] ['muːnlaɪt] ;

and	yet	I	remain	in	bed	:	in	the	day	I	promise	to	ramble	by	moonlight	;
和	然而	我	保持	在	床	:	在	这	天	我	承诺	到	漫谈	经过	月光	;

然而，我依然卧床不起：白天我承诺会在月光下漫步;

[ænd; ənd][aɪ] , [ˌnevərðə'les] , [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

and	I	,	nevertheless	,	remain	at	home	.
和	我	,	尽管如此	,	保持	在	家	.

然而，我仍然待在家里。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [aɪ][raɪz] , [nɔːr] [waɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	know	not	why	I	rise	,	nor	why	I	go	to	sleep	.
我	知道	不是	为什么	我	上升	,	也不	为什么	我	去	到	睡觉	.

我不知道我为什么醒来，也不知道我为什么入睡。

[ðə; ði] ['levn] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [gɔːn] :

The	leaven	which	animated	my	existence	is	gone	:
这	酵	哪个	动画	我的	存在	是	已消失	:

我生命中赖以生存的酵母已经消失了:

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

the	charm	which	cheered	me	in	the	gloom	of	night	,	and	aroused	me	from
这	魅力	哪个	欢呼	我	在	这	愁云	的	夜晚	,	和	被唤醒	我	从

[maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['slʌmbəz] ,

my	morning	slumbers	,
我的	早晨	睡眠	,

那份魅力，在夜的幽暗中给我带来慰藉，在清晨的睡梦中唤醒我。

[ɪz][fɔːr; fər]['evər] [fled] .

is	for	ever	fled	.
是	为了	曾经	逃亡	.

永远逃离了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] ['biːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [mɪs] [biː] - - .

I	have	found	but	one	being	here	to	interest	me	,	a	Miss	B	-	-	.
我	有	成立	但	一	存在	这里	到	兴趣	我	,	一个	错过	B	-	-	.

这里只有一位让我感兴趣，那就是B小姐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ɑːrlət] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] .

She	resembles	you	,	my	dear	Charlotte	,	if	any	one	can	possibly	resemble	you	.
她	类似	你	,	我的	亲爱的	夏洛特	,	如果	任何	一	能	可能	类似	你	.

亲爱的夏洛特，如果说有人能像你的话，那她肯定很像你。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪn] ['kɑːmpləmɛnts] .

"	you	will	say	,	"	he	has	learned	how	to	pay	fine	compliments	.
"	你	将要	说	,	"	他	有	学习	如何	到	支付	美好的	赞美	.

你会说，“他学会了如何给予恰当的赞美。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] [truː] .

"	And	this	is	partly	true	.
"	和	这	是	部分	真的	.

“这部分属实。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪtli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	been	very	agreeable	lately	,	as	it	was	not	in	my	power	to	be
我	有	到过	非常	同意	最近	,	作为	它	曾是	不是	在	我的	力量	到	是

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

我最近一直都很随和，因为我别无选择。

[aɪ][hæv; həv] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][wɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

I	have	,	moreover	,	a	deal	of	wit	:	and	the	ladies	say	that	no	one
我	有	,	而且	,	一个	交易	的	有	:	和	这	女士们	说	那	不	一

[ˌʌndə'stændz] ['flætəri] ['betər] ,

understands	flattery	better	,
明白	奉承	更好的	,

此外，我还颇具幽默感；女士们都说，没有人比我更懂得奉承。

[ɔːr] ['fɔːlsˌhʊdz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ; [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpəniz]

or	falsehoods	you	will	add	;	since	the	one	accomplishment	invariably	accompanies
或者	谎言	你	将要	添加	;	自从	这	一	成就	总是	伴随

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

或者你会加上谎言；因为一项成就总是伴随着另一项成就。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [mɪs] [biː] - - .

But	I	must	tell	you	of	Miss	B	-	-	.
但	我	必须	告诉	你	的	错过	B	-	-	.

但我必须告诉你关于B小姐的事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [soʊl] , [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] .

She	has	abundance	of	soul	,	which	flashes	from	her	deep	blue	eyes	.
她	有	丰富	的	灵魂	,	哪个	闪光灯	从	她	深的	蓝色的	眼睛	.

她拥有丰富的灵魂，这从她深蓝色的眼睛里闪耀出来。

[hɜːr; hər][ræŋk][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][noʊ][wʌn][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	rank	is	a	torment	to	her	,	and	satisfies	no	one	desire	of	her
她	秩	是	一个	折磨	到	她	,	和	满足	不	一	欲望	的	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她的地位对她来说是一种折磨，无法满足她内心的任何愿望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

She	would	gladly	retire	from	this	whirl	of	fashion	,
她	会	乐意	退休	从	这	旋转	的	时尚	,

她很乐意退出这时尚圈的漩涡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['hæpinəs] [ɪn] ['dɪstənt] [siːnz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [rɪ'taɪərmənt] :

and	we	often	picture	to	ourselves	a	life	of	undisturbed	happiness	in	distant	scenes	of	rural	retirement	:
和	我们	经常	图片	到	我们自己	一个	生活	的	未受干扰	幸福	在	遥远	场景	的	乡村的	退休	:

我们常常想象自己退休后在遥远的乡村过着平静幸福的生活:

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʃɑːrlət] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] ,

and	then	we	speak	of	you	,	my	dear	Charlotte	;	for	she	knows	you	,
和	然后	我们	说话	的	你	,	我的	亲爱的	夏洛特	;	为了	她	知道	你	,

然后我们再说起你，我亲爱的夏洛特；因为她认识你。

[ænd; ənd] ['rendərz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['merɪts] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zæktɪd] , [bʌt; bət]

and	renders	homage	to	your	merits	;	but	her	homage	is	not	exacted	,	but
和	渲染	尊敬	到	你的	优点	;	但	她	尊敬	是	不是	索取	,	但

她对你的功绩表示敬意；但她的敬意并非强加于她，而是

['vɑːlənteri] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [di'laits] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

voluntary	,	she	loves	you	,	and	delights	to	hear	you	made	the	subject	of	conversation	.
自愿	,	她	爱	你	,	和	美味	到	听到	你	制成	这	主题	的	对话	.

她自愿地爱你，并且很高兴听到你成为谈话的话题。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Oh	,	that	I	were	sitting	at	your	feet	in	your	favourite	little	room	,
哦	,	那	我	是	坐着	在	你的	脚	在	你的	最喜欢的	小的	房间	,

哦，我多么希望此刻能坐在你最喜欢的小房间里，依偎在你脚边。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

with	the	dear	children	playing	around	us	!
和	这	亲爱的	孩子们	玩耍	大约	我们	!

可爱的孩子们在我们周围玩耍!

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] ['gɑːblɪn] ['stɔːri] ;

If	they	became	troublesome	to	you	,	I	would	tell	them	some	appalling	goblin	story	;
如果	他们	成为	麻烦的	到	你	,	我	会	告诉	他们	一些	令人震惊	哥布林	故事	;

如果他们给你添麻烦，我就给他们讲一些可怕的妖魔鬼怪的故事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	they	would	crowd	round	me	with	silent	attention	.
和	他们	会	人群	圆形的	我	和	沉默的	注意力	.

他们会默默地围在我身边，全神贯注地听着。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] ; [hɪz; ɪz] [læst] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

The	sun	is	setting	in	glory	;	his	last	rays	are	shining	on	the	snow	,
这	太阳	是	环境	在	荣耀	;	他的	最后的	射线	是	灼灼	在	这	雪	,

夕阳西下，余晖洒在雪地上，美不胜收。

[wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] : [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] ,

which	covers	the	face	of	the	country	:	the	storm	is	over	,
哪个	封面	这	脸	的	这	国家	:	这	风暴	是	超过	,

覆盖全国的景象：风暴已经过去。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['dʌndʒən] .

and	I	must	return	to	my	dungeon	.
和	我	必须	返回	到	我的	地牢	.

我必须返回我的地牢。

[ə'duː] ! - - [ɪz]['ælbərt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Adieu	!	-	-	Is	Albert	with	you	?
再见	!	-	-	是	阿尔伯特	和	你	?

再见！——阿尔伯特和你在一起吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	what	is	he	to	you	?
和	什么	是	他	到	你	?

他对你来说又算什么呢?

[gɑːd] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

God	forgive	the	question	.
上帝	原谅	这	问题	.

上帝保佑，这个问题问得好。

['februeri] [eɪt] .

FEBRUARY	8	.
二月	8	.

2月8日

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['weðər] :

For	a	week	past	we	have	had	the	most	wretched	weather	:
为了	一个	星期	过去的	我们	有	有	这	最多	可怜	天气	:

过去一周，我们经历了极其恶劣的天气:

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] ,

but	this	to	me	is	a	blessing	;	for	,	during	my	residence	here	,
但	这	到	我	是	一个	祝福	;	为了	,	期间	我的	住宅	这里	,

但这对我来说却是一种福气；因为，在我居住于此的这段时间里，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪn] [deɪ] [hæz; həz] [biːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,

not	a	single	fine	day	has	beamed	from	the	heavens	,
不是	一个	单身的	美好的	天	有	光束	从	这	天	,

天上没有出现过一个晴朗的日子。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .

but	has	been	lost	to	me	by	the	intrusion	of	somebody	.
但	有	到过	丢失的	到	我	经过	这	入侵	的	某人	.

但由于某人的介入，我已经失去了它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][reɪn] , [sliːt] , [frɔːst] , [ænd; ənd][stɔːrm] ,

During	the	severity	of	rain	,	sleet	,	frost	,	and	storm	,
期间	这	严重性	的	雨	,	霰	,	霜	,	和	风暴	,

在暴雨、雨夹雪、霜冻和暴风雨的极端天气条件下，

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ˌɪn'dɔːrz] [ðæn; ðən] [ə'brɔːd] ,

I	congratulate	myself	that	it	cannot	be	worse	indoors	than	abroad	,
我	祝贺	我	那	它	不能	是	更糟	室内	比	国外	,

我暗自庆幸，室内的情况总比国外好。

[nɔːr] [wɜːrs] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild] .

nor	worse	abroad	than	it	is	within	doors	;	and	so	I	become	reconciled	.
也不	更糟	国外	比	它	是	之内	门	;	和	所以	我	变得	和解	.

外面的情况并不比家里更糟；因此，我释然了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

When	the	sun	rises	bright	in	the	morning	,	and	promises	a	glorious	day	,
什么时候	这	太阳	上升	明亮的	在	这	早晨	,	和	承诺	一个	辉煌	天	,

当清晨的太阳高照大地升起，预示着美好的一天即将到来，

[aɪ] ['nevər] [ə'mɪt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm]

I	never	omit	to	exclaim	,	"	There	,	now	,	they	have	another	blessing	from
我	绝不	忽略	到	惊叹	,	"	那里	,	现在	,	他们	有	其他	祝福	从

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

我总是忍不住要大声说道：“瞧，他们又得到了上天的恩赐！”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] : [ðeɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , - - [helθ] , [feɪm] ,

which	they	will	be	sure	to	destroy	:	they	spoil	everything	,	-	-	health	,	fame	,
哪个	他们	将要	是	当然	到	破坏	:	他们	剧透	一切	,	-	-	健康	,	名声	,

他们一定会摧毁这一切：他们会毁掉一切——健康、名誉，

['hæpinəs] , [ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [θruː] ['fɑːli] , ['ɪgnərəns] , [ɔːr] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

happiness	,	amusement	;	and	they	do	this	generally	through	folly	,	ignorance	,	or	imbecility	,	and	always	,
幸福	,	娱乐	;	和	他们	做	这	一般来说	通过	蠢事	,	无知	,	或者	白痴	,	和	总是	,

快乐、娱乐；他们通常是通过愚蠢、无知或弱智来获得这些，而且总是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] !

according	to	their	own	account	,	with	the	best	intentions	!
根据	到	他们的	自己的	帐户	,	和	这	最好的	意图	!

据他们自己所说，他们的出发点是好的！

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [maɪ] [bendɪd] [niːz] , [tuː; tə] [biː; bi] [les] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

"	I	could	often	beseech	them	,	on	my	bended	knees	,	to	be	less	resolved	upon	their	own	destruction	.
"	我	可以	经常	恳求	他们	,	在	我的	弯曲	膝盖	,	到	是	较少的	已解决	之上	他们的	自己的	破坏	.

“我常常跪在地上恳求他们，不要那么执迷于自我毁灭。”

['februeri] - .

FEBRUARY	17	.
二月	-	.

2月17日

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tə'geðər] .

I	fear	that	my	ambassador	and	I	shall	not	continue	much	longer	together	.
我	害怕	那	我的	大使	和	我	将	不是	继续	很多	更长	一起	.

我担心我和我的大使不能再继续共事太久了。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [pæst] [ɪn'dʊrəns] .

He	is	really	growing	past	endurance	.
他	是	真的	生长	过去的	耐力	.

他的体能真的已经超越极限了。

[hiː; hi] [træn'sækts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] ,

He	transacts	his	business	in	so	ridiculous	a	manner	,	that	I	am	often	compelled	to	contradict	him	,
他	交易	他的	商业	在	所以	荒谬的	一个	方式	,	那	我	是	经常	被迫	到	顶撞	他	,

他处理生意的方式如此荒谬，以至于我常常不得不反驳他。

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [maɪ] [oʊn] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] ['verɪ]

and	do	things	my	own	way	;	and	then	,	of	course	,	he	thinks	them	very
和	做	事物	我的	自己的	方式	;	和	然后	,	的	课程	,	他	思考	他们	非常

[ɪl] [dʌn] .

ill	done	.
患病的	完毕	.

我按自己的方式做事；然后，当然，他又认为我做得非常糟糕。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['leɪtlɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv]

He	complained	of	me	lately	on	this	account	at	court	;	and	the	minister	gave
他	抱怨	的	我	最近	在	这	帐户	在	法庭	;	和	这	部长	给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['reprəmænd] ,

me	a	reprimand	,
我	一个	训诫	,

最近他为此事在法庭上控诉我；部长也训斥了我。

- - [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['reprəmænd] .

-	-	a	gentle	one	it	is	true	,	but	still	a	reprimand	.
-	-	一个	温和的	一	它	是	真的	,	但	仍然	一个	训诫	.

——虽然语气比较温和，但仍然是一种训斥。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tendər] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd]

In	consequence	of	this	,	I	was	about	to	tender	my	resignation	,	when	I	received
在	结果	的	这	,	我	曾是	关于	到	投标	我的	辞职	,	什么时候	我	已收到

[ə; eɪ] ['letər] ,

a	letter	,
一个	信	,

因此，正当我准备递交辞呈时，我收到了一封信。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , ['noʊb(ə)l] ,

to	which	I	submitted	with	great	respect	,	on	account	of	the	high	,	noble	,
到	哪个	我	提交	和	伟大的	尊重	,	在	帐户	的	这	高的	,	高贵	,

我怀着极大的敬意服从，因为这是崇高、高贵的……

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	generous	spirit	which	dictated	it	.
和	慷慨的	精神	哪个	口述	它	.

以及促使它发生的慷慨精神。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ]

He	endeavoured	to	soothe	my	excessive	sensibility	,	paid	a	tribute	to	my
他	努力	到	舒缓	我的	过多的	感性	,	有薪酬的	一个	贡	到	我的

[ɪk'striːm] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['duːtɪ] ,

extreme	ideas	of	duty	,
极端	想法	的	责任	,

他努力安抚我过分敏感的情绪，对我极端的责任感表示敬意。

[ʌv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ]

of	good	example	,	and	of	perseverance	in	business	,	as	the	fruit	of	my
的	好的	例子	,	和	的	毅力	在	商业	,	作为	这	水果	的	我的

['juːθfl] ['ɑːrdər] ,

youthful	ardour	,
青春	热情	,

良好的榜样和在事业上的坚持不懈，是我年轻时热情结出的果实。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət]['oʊnlɪ][tuː; tə] ['mɑːdərət] ,

an	impulse	which	he	did	not	seek	to	destroy	,	but	only	to	moderate	,
一个	冲动	哪个	他	做过	不是	寻找	到	破坏	,	但	仅有的	到	缓和	,

他并不想消除这种冲动，只是想加以克制。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['prɑːpər] [pleɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] .

that	it	might	have	proper	play	and	be	productive	of	good	.
那	它	可能	有	恰当的	玩	和	是	生产力	的	好的	.

或许它能发挥应有的作用，并产生有益的效果。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [rest] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]

So	now	I	am	at	rest	for	another	week	,	and	no	longer	at	variance	with
所以	现在	我	是	在	休息	为了	其他	星期	,	和	不	更长	在	方差	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

所以现在我可以休息一周了，不再与自己内心矛盾。

['kɑːntent] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] : [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

Content	and	peace	of	mind	are	valuable	things	:	I	could	wish	,	my	dear	friend	,
内容	和	和平	的	头脑	是	有价值的	事物	:	我	可以	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,

满足和内心的平静是宝贵的：我衷心希望，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [les] ['trænzətɔːri] .

that	these	precious	jewels	were	less	transitory	.
那	这些	宝贵的	珠宝	是	较少的	短暂的	.

这些珍贵的珠宝并非转瞬即逝。

- - .

FERRUARY	20	.
-	-	.

二月 20 日

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

God	bless	you	,	my	dear	friends	,
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	朋友们	,

愿上帝保佑你们，我亲爱的朋友们。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][grænt][juː; jʊ] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

and	may	he	grant	you	that	happiness	which	he	denies	to	me	!
和	可能	他	授予	你	那	幸福	哪个	他	否认	到	我	!

愿他赐予你他未曾赐予我的幸福!

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ælbərt] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	,	Albert	,	for	having	deceived	me	.
我	感谢	你	,	阿尔伯特	,	为了	拥有	受骗	我	.

谢谢你，阿尔伯特，欺骗了我。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ɑːn]

I	waited	for	the	news	that	your	wedding	-	day	was	fixed	;	and	I	intended	on
我	等待	为了	这	消息	那	你的	婚礼	-	天	曾是	固定的	;	和	我	故意的	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

我一直在等待你确定婚期的消息；而且我打算在那一天，

[wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] , [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['ʃɑːrləts] ['proʊfaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

with	solemnity	,	to	take	down	Charlotte's	profile	from	the	wall	,
和	严肃	,	到	拿	向下	夏洛特的	轮廓	从	这	墙	,

神情肃穆地从墙上取下夏洛特的侧脸画像。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pepərz] [aɪ] [pə'zes] .

and	to	bury	it	with	some	other	papers	I	possess	.
和	到	埋葬	它	和	一些	其他	文件	我	具有	.

并把它和我拥有的其他一些文件一起埋葬。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [hɪr] .

You	**are**	**now**	**united**	**,**	**and**	**her**	**picture**	**still**	**remains**	**here**	**.**
你	是	现在	团结的	,	和	她	图片	仍然	遗迹	这里	.

你们现在团聚了，她的照片也依然留在这里。

[wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] !

Well	**,**	**let**	**it**	**remain**	**!**
出色地	,	让	它	保持	!

那就让它留在这里吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

Why	**should**	**it**	**not**	**?**
为什么	应该	它	不是	?

为什么不应该呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][səˈsaɪəti] ,

I	**know**	**that**	**I**	**am**	**still**	**one**	**of**	**your**	**society**	**,**
我	知道	那	我	是	仍然	一	的	你的	社会	,

我知道我仍然是你们社会的一员。

[ðæt] [aɪ] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌnˈɪndʒərd] [ɪn] [ˈʃɑːrlətsˈ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [ˌðerˈɪn] ;

that	**I**	**still**	**occupy**	**a**	**place**	**uninjured**	**in**	**Charlotte's**	**heart**	**,**	**that**	**I**	**hold**	**the**	**second**	**place**	**therein**	**;**
那	我	仍然	占据	一个	地方	未受伤	在	夏洛特的	心	,	那	我	抓住	这	第二	地方	其中	;

在夏洛特的心中，我仍然占据着一个完好无损的位置，我在那里位列第二；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**intend**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	我	打算	到	保持	它	.

我打算保留它。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [mæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fərˈget] !

Oh	**,**	**I**	**should**	**become**	**mad**	**if**	**she**	**could**	**forget**	**!**
哦	,	我	应该	变得	疯狂的	如果	她	可以	忘记	!

如果她能忘记，我真该气疯!

[ˈælbərt] , [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [hel] !

Albert	**,**	**that**	**thought**	**is**	**hell**	**!**
阿尔伯特	,	那	想法	是	地狱	!

艾伯特，你这想法简直太可怕了!

[ˌferˈwel] , [ˈælbərt] [ˌferˈwel] , [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈhevə(ə)n] [ˌferˈwel] , [ˈʃɑːrlət] !

Farewell	**,**	**Albert**	**farewell**	**,**	**angel**	**of**	**heaven**	**farewell**	**,**	**Charlotte**	**!**
告别	,	阿尔伯特	告别	,	天使	的	天堂	告别	,	夏洛特	!

再见了，阿尔伯特；再见了，天堂天使；再见了，夏洛特!

[mɑːrtʃ] - .

MARCH	**15**	**.**
行进	-	.

3月15日

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ədˈventʃər] , [wɪtʃ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	**have**	**just**	**had**	**a**	**sad**	**adventure**	**,**	**which**	**will**	**drive**	**me**	**away**	**from**	**here**	**.**
我	有	只是	有	一个	伤心	冒险	,	哪个	将要	驾驶	我	离开	从	这里	.

我刚刚经历了一件令人难过的事，这会让我离开这里。

[aɪ] [luːz] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! - - [deθ] !

I	**lose**	**all**	**patience**	**!**	**-**	**-**	**Death**	**!**
我	失去	全部	耐心	!	-	-	死亡	!

我彻底失去耐心了！——死神!

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['remidid] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] ,

-	-	It	is	not	to	be	remedied	;	and	you	alone	are	to	blame	,
-	-	它	是	不是	到	是	已补救	;	和	你	独自的	是	到	责备	,

——此事已无法挽回；而这一切都是你的责任。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɝːdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][poʊst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

for	you	urged	and	impelled	me	to	fill	a	post	for	which	I	was	by	no
为了	你	敦促	和	被迫	我	到	充满	一个	邮政	为了	哪个	我	曾是	经过	不

[miːnz] ['suːtɪd] .

means	suited	.
方法	适合	.

因为你敦促并强迫我担任一个我根本不适合的职位。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] !

I	have	now	reason	to	be	satisfied	,	and	so	have	you	!
我	有	现在	原因	到	是	使满意	,	和	所以	有	你	!

现在我有理由感到满意了，你也有理由感到满意了！

[bʌt; bət] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'gen] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [feɪ'tæləti][tuː; tə][maɪ] [ɪm'petʃuəs] ['tempər] ,

But	,	that	you	may	not	again	attribute	this	fatality	to	my	impetuous	temper	,
但	,	那	你	可能	不是	再次	属性	这	死亡	到	我的	浮躁	脾气	,

但是，为了避免你们再次将这场悲剧归咎于我冲动的脾气，

[aɪ] [send] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

I	send	you	,	my	dear	sir	,	a	plain	and	simple	narration	of	the	affair	,
我	发送	你	,	我的	亲爱的	先生	,	一个	清楚的	和	简单的	旁白	的	这	事务	,

亲爱的先生，我向您呈上事件的简明叙述。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][fækts] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	mere	chronicler	of	facts	would	describe	it	.
作为	一个	仅仅	编年史家	的	事实	会	描述	它	.

如果仅仅按照事实来描述，它就会是这样的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][oʊ] - - [laɪks] [ænd; ənd] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌem 'iː] .

The	Count	of	O	-	-	likes	and	distinguishes	me	.
这	数数	的	哦	-	-	点赞	和	区别	我	.

O伯爵——喜欢我，也让我与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

It	is	well	known	,	and	I	have	mentioned	this	to	you	a	hundred	times	.
它	是	出色地	已知	,	和	我	有	提及	这	到	你	一个	百	时代	.

这是众所周知的，我已经跟你说过一百遍了。

['jestərdeɪ] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Yesterday	I	dined	with	him	.
昨天	我	用餐	和	他	.

昨天我和他一起吃了饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

It	is	the	day	on	which	the	nobility	are	accustomed	to	assemble	at	his	house
它	是	这	天	在	哪个	这	贵族	是	习惯	到	集合	在	他的	房子

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

按照惯例，这一天晚上，贵族们都会聚集在他的家中。

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [nɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [sə'bɔːltərn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

I	never	once	thought	of	the	assembly	,	nor	that	we	subalterns	did	not	belong	to
我	绝不	一次	想法	的	这	集会	,	也不	那	我们	下级军官	做过	不是	属于	到

[sʌtʃ] [sə'saɪəti] .

such	society	.
这样的	社会	.

我从未想过议会，也从未想过我们这些下层阶级不属于那样的社会。

[wel] , [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [wiː; wi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]
Well , I dined with the count ; and , after dinner , we adjourned to the large
出色地 , 我 用餐 和 这 数数 ; 和 , 后 晚餐 , 我们 休会 到 这 大的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

我与伯爵共进晚餐；晚餐后，我们移步至大厅。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðər] : [ænd; ənd][aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
We walked up and down together : and I conversed with him , and
我们 步行 向上 和 向下 一起 : 和 我 交谈 和 他 , 和
[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][biː] - - ,
with Colonel B - - ,
和 上校 B - - ,

我们一起走来走去：我和他交谈，也和B上校交谈。

[huː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'proʊtʃt] .
who joined us ; and in this manner the hour for the assembly approached .
WHO 加入 我们 ; 和 在 这 方式 这 小时 为了 这 集会 接近 .

加入我们的人；就这样，集会的时间临近了。

[gɑːd] [noʊz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
God knows , I was thinking of nothing ,
上帝 知道 , 我 曾是 思维 的 没有什么 ,

天知道，我当时什么都没想。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]
when who should enter but the honourable Lady accompanied by her noble
什么时候 WHO 应该 进入 但 这 光荣的 女士 伴随 经过 她 高贵
['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪli] ,
husband and their silly ,
丈夫 和 他们的 愚蠢的 ,

这时，除了尊贵的夫人和她高贵的丈夫以及他们愚蠢的……之外，还有谁会进来呢?

['skiːmɪŋ] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [weɪst] [ænd; ənd] [flæt] [nek] ; [ænd; ənd] ,
scheming daughter , with her small waist and flat neck ; and ,
心计 女儿 , 和 她 小的 腰部 和 平坦的 脖子 ; 和 ,

诡计多端的女儿，腰肢纤细，脖颈扁平；以及，

[wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] [er] [ðeɪ] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] .
with disdainful looks and a haughty air they passed me by .
和 轻蔑的 看起来 和 一个 傲慢 空气 他们 通过了 我 经过 .

他们带着轻蔑的眼神和傲慢的神情从我身边走过。

[æz; əz][aɪ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'test] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
As I heartily detest the whole race , I determined upon going away ;
作为 我 衷心地 厌恶 这 所有的 种族 , 我 决定 之上 去 离开 ;

我极其厌恶整个种族，所以我决定离开；

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
and only waited till the count had disengaged himself from their impertinent
和 仅有的 等待 直到 这 数数 有 脱离 他自己 从 他们的 无礼
['præt(ə)l] ,
prattle ,
喋喋不休 ,

他只等到伯爵不再理会他们无礼的闲聊，

[tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [wen] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [mɪs] [biː] - - [keɪm] [ɪn] .
to take leave , when the agreeable Miss B - - came in .
到 拿 离开 , 什么时候 这 同意 错过 B - - 来了 在 .

正要告辞时，和蔼可亲的B小姐进来了。

[æz; əz][aɪ]['nevər] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['pleʒər] , [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd]

As	I	never	meet	her	without	experiencing	a	heartfelt	pleasure	,	I	stayed	and
作为	我	绝不	见面	她	没有	体验	一个	衷心	乐趣	,	我	入住	和

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

talked	to	her	,
谈话	到	她	,

因为每次见到她都会感到由衷的喜悦，所以我留下来和她聊了起来。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] , [tɪl] ['æftər][sʌm; səm]

leaning	over	the	back	of	her	chair	,	and	did	not	perceive	,	till	after	some
倾斜	超过	这	后退	的	她	椅子	,	和	做过	不是	感知	,	直到	后	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她倚在椅背上，过了一会儿才意识到。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

that	she	seemed	a	little	confused	,	and	ceased	to	answer	me	with	her
那	她	似乎	一个	小的	使困惑	,	和	停止	到	回答	我	和	她

['juːʒuəl] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] .

usual	ease	of	manner	.
通常	舒适	的	方式	.

她似乎有些困惑，不再像往常那样轻松地回答我的问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	struck	with	it	.
我	曾是	击	和	它	.

我被深深震撼了。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ?

"	I	said	to	myself	,	"	can	she	,	too	,	be	like	the	rest	?
"	我	说	到	我	,	"	能	她	,	也	,	是	喜欢	这	休息	?

我心想：“她也能像其他人一样吗？”

" [aɪ] [felt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ,

"	I	felt	annoyed	,	and	was	about	to	withdraw	;	but	I	remained	,
"	我	毛毡	恼怒	,	和	曾是	关于	到	提取	;	但	我	剩余	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['fɔːmiŋ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

notwithstanding	,	forming	excuses	for	her	conduct	,
虽然	,	成型	借口	为了	她	执行	,

“我感到很恼火，正要离开；但我还是留了下来，并为她的行为找借口。”

['fænsɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['frendli]

fancying	she	did	not	mean	it	,	and	still	hoping	to	receive	some	friendly
幻想	她	做过	不是	意思是	它	,	和	仍然	希望	到	收到	一些	友好的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

她自认为并非真心，仍然希望得到一些友好的认可。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [ə'raɪvd] .

The	rest	of	the	company	now	arrived	.
这	休息	的	这	公司	现在	到达的	.

公司其他成员也陆续到达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən][ef] - - ,

There	was	the	Baron	F	-	-	,
那里	曾是	这	男爵	F	-	-	,

还有男爵F——，

[ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər][suːt] [ðæt] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . ; [ðə; ði] ['tʃænslər]

in	an	entire	suit	that	dated	from	the	coronation	of	Francis	I	.	;	the	Chancellor
在	一个	全部的	套装	那	日期	从	这	加冕礼	的	弗朗西斯	我	.	;	这	校长

[en] - - ,

N	-	-	,
N	-	-	,

整个诉讼可追溯至弗朗西斯一世加冕之时；大法官 N--，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [def] [waɪf] ; [ðə; ði] ['ʃæbɪli] - [drest] [aɪ] - - , [huːz] [oʊld] - ['fæʃnd] [koʊt] [bɔːr]

with	his	deaf	wife	;	the	shabbily	-	dressed	I	-	-	,	whose	old	-	fashioned	coat	bore
和	他的	聋	妻子	;	这	破旧地	-	穿着	我	-	-	,	谁	老的	-	造型	外套	钻孔

['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'per] :

evidence	of	modern	repairs	:
证据	的	现代的	维修	:

他和他耳聋的妻子；还有那个衣衫褴褛的I--，他那件老式外套上有现代修补的痕迹：

[ðɪs] [kraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .

this	crowned	the	whole	.
这	加冕	这	所有的	.

这为整个过程画上了圆满的句号。

[aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [lə'kɑːnɪkli]

I	conversed	with	some	of	my	acquaintances	,	but	they	answered	me	laconically
我	交谈	和	一些	的	我的	熟人	,	但	他们	回答	我	简洁地

.

:

.

我和一些熟人交谈过，但他们的回答都很简短。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [mɪs] [biː] - - ,

I	was	engaged	in	observing	Miss	B	-	-	,
我	曾是	已订婚的	在	观察	错过	B	-	-	,

我当时正在观察B小姐，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	did	not	notice	that	the	women	were	whispering	at	the	end	of	the	room
和	做过	不是	注意	那	这	女性	是	耳语	在	这	结尾	的	这	房间

,

,

,

他没有注意到房间尽头的女人们正在窃窃私语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第5/8页

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
that **the** **murmur** **extended** **by** **degrees** **to** **the** **men** **,**
那 这 低语 扩展 经过 学位 到 这 男人 ,

低语声渐渐传到了男人们耳中，

[ðæt] ['mædəm] [es] - - [ə'drest] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd]
that **Madame** **S** **-** **-** **addressed** **the** **count** **with** **much** **warmth** **(** **this** **was** **all** **related**
那 夫人 S - - 已解决 这 数数 和 很多 温暖 (这 曾是 全部 有关的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] [mɪs] [biː] - -) ;
to **me** **subsequently** **by** **Miss** **B** **-** **-** **)** **;**
到 我 随后 经过 错过 B - -) ;

S 夫人热情地与伯爵交谈（这一切后来都是 B 小姐告诉我的）；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
till **at** **length** **the** **count** **came** **up** **to** **me** **,** **and** **took** **me** **to** **the** **window** **.**
直到 在 长度 这 数数 来了 向上 到 我 , 和 采取 我 到 这 窗户 .

最后，伯爵走到我跟前，把我带到窗边。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌstəmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **know** **our** **ridiculous** **customs** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 知道 我们的 荒谬的 海关 , " 他 说 .

“你知道我们那些荒唐的习俗，”他说。

" [aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ræðər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
" **I** **perceive** **the** **company** **is** **rather** **displeased** **at** **your** **being** **here** **.**
" 我 感知 这 公司 是 相当 不高兴 在 你的 存在 这里 .

“我感觉公司对你在这里很不高兴。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] - - "
I **would** **not** **on** **any** **account** **-** **-** **"**
我 会 不是 在 任何 帐户 - - "

我绝不会——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['pɑːrd(ə)n] !
" **I** **beg** **your** **excellency's** **pardon** **!**
" 我 求 你的 卓越的 赦免 !

“请您原谅！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðɪs]
" **I** **ought** **to** **have** **thought** **of** **this** **before** **,** **but** **I** **know** **you** **will** **forgive** **this**
" 我 应该 到 有 想法 的 这 前 , 但 我 知道 你 将要 原谅 这
['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] .
little **inattention** **.**
小的 注意力不集中 .

“我本应该早点想到这一点，但我知道你会原谅我这点小小的疏忽。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [di'teind] [ˌem 'iː] .
I **was** **going** **,** **"** **I** **added** **,** **"** **some** **time** **ago** **,** **but** **my** **evil** **genius** **detained** **me** **.**
我 曾是 去 , " 我 额外 , " 一些 时间 前 , 但 我的 邪恶的 天才 被拘留 我 .

“我本来打算去的，”我补充道，“但我邪恶的本能让我留了下来。”

" [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

"	And	I	smiled	and	bowed	,	to	take	my	leave	.
"	和	我	微笑	和	鞠躬	,	到	拿	我的	离开	.

我微笑着鞠躬告辞。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['evriθɪŋ] .

He	shook	me	by	the	hand	,	in	a	manner	which	expressed	everything	.
他	摇晃	我	经过	这	手	,	在	一个	方式	哪个	表达	一切	.

他握住我的手，那一瞬间，一切尽在不言中。

[aɪ] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] , [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

I	hastened	at	once	from	the	illustrious	assembly	,	sprang	into	a	carriage	,
我	加快	在	一次	从	这	杰出	集会	,	弹簧	进入	一个	运输	,

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][em] - - .

and	drove	to	M	-	-	.
和	驾驶	到	M	-	-	.

我立即从那场盛大的集会中匆匆离开，跳上一辆马车，驱车前往M--。

[aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

I	contemplated	the	setting	sun	from	the	top	of	the	hill	,
我	思考	这	环境	太阳	从	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我站在山顶，凝望着落日。

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['hoʊmər] , [wer] [ju(ː)'lisiːz][ɪz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	read	that	beautiful	passage	in	Homer	,	where	Ulysses	is	entertained	by	the
和	读	那	美丽的	通道	在	荷马	,	在哪里	尤利西斯	是	娱乐	经过	这

['hɑːspɪtəb(ə)l] ['hɜːrdzmən] .

hospitable	herdsmen	.
好客	牧民	.

读一读荷马史诗中那段优美的篇章，奥德修斯受到热情好客的牧羊人的款待。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

This	was	indeed	delightful	.
这	曾是	的确	愉快	.

这真是令人愉快。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	returned	home	to	supper	in	the	evening	.
我	返回	家	到	晚餐	在	这	晚上	.

晚上我回家吃晚饭。

[bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

But	few	persons	were	assembled	in	the	room	.
但	很少	人	是	组装	在	这	房间	.

但房间里几乎空无一人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

They	had	turned	up	a	corner	of	the	table	-	cloth	,	and	were	playing	at
他们	有	转向	向上	一个	角落	的	这	桌子	-	布	,	和	是	玩耍	在

[daɪs] .

dice	.
骰子	.

他们掀起桌布的一角，正在玩骰子游戏。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ] - - [keɪm] [ɪn] .

The	good	-	natured	A	-	-	came	in	.
这	好的	-	自然	一个	-	-	来了	在	.

心地善良的A--进来了。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]

He	laid	down	his	hat	when	he	saw	me	,	approached	me	,	and	said	in	a	low
他	铺设	向下	他的	帽子	什么时候	他	锯	我	,	接近	我	,	和	说	在	一个	低的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

他看到我时放下帽子，走近我，低声说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃər] . "

"	You	have	met	with	a	disagreeable	adventure	.	"
"	你	有	遇见	和	一个	令人不快的	冒险	.	"

你遭遇了一场不愉快的冒险。

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'blaɪdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembli] ! "

"	The	count	obliged	you	to	withdraw	from	the	assembly	!	"
"	这	数数	有义务	你	到	提取	从	这	集会	!	"

“伯爵命令你退出集会！”

" [duːs] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sembli] ! " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] . "

"	Deuce	take	the	assembly	!	"	said	I	.	"	I	was	very	glad	to	be	gone	.	"
"	德乌斯	拿	这	集会	!	"	说	我	.	"	我	曾是	非常	高兴的	到	是	已消失	.	"

“迪斯接管集会！”我说。“我很高兴离开了。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['laɪtli] .

"	I	am	delighted	,	"	he	added	,	"	that	you	take	it	so	lightly	.
"	我	是	高兴极了	,	"	他	额外	,	"	那	你	拿	它	所以	轻轻	.

“我很高兴，”他补充道，“你对此事如此轻松。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

I	am	only	sorry	that	it	is	already	so	much	spoken	of	.
我	是	仅有的	对不起	那	它	是	已经	所以	很多	说	的	.

我只是感到遗憾的是，这件事已经被谈论得够多了。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪn] [ˌem 'iː] .

"	The	circumstance	then	began	to	pain	me	.
"	这	环境	然后	开始	到	疼痛	我	.

“这时，我的处境开始让我感到痛苦。”

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

I	fancied	that	every	one	who	sat	down	,	and	even	looked	at	me	,
我	幻想	那	每一个	一	WHO	卫星	向下	,	和	甚至	看起来	在	我	,

我当时觉得，每个坐下的人，甚至每个看向我的人，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ; [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [ɪm'bɪtərd] .

was	thinking	of	this	incident	;	and	my	heart	became	embittered	.
曾是	思维	的	这	事件	;	和	我的	心	成为	愤懑	.

想起这件事，我的内心就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm] , [wen] [aɪ] [hɪr] [maɪ'self]
And **now** **I** **could** **plunge** **a** **dagger** **into** **my** **bosom** **,** **when** **I** **hear** **myself**
和 现在 我 可以 暴跌 一个 匕首 进入 我的 怀 , 什么时候 我 听到 我
['evriwer] ['pitid] ,
everywhere **pitied** **,**
到处 可怜的 ,

现在，当我听到到处都是对我的怜悯时，我真想把匕首刺进自己的胸膛。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
and **observe** **the** **triumph** **of** **my** **enemies** **,**
和 观察 这 胜利 的 我的 敌人 ,

并眼睁睁地看着我的敌人得胜，

[huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [veɪn] ['pɝːsənz] , [huːz] ['hedz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd]
who **say** **that** **this** **is** **always** **the** **case** **with** **vain** **persons** **,** **whose** **heads** **are** **turned**
WHO 说 那 这 是 总是 这 案件 和 徒劳 人 , 谁 头部 是 转向
[wɪð; wɪθ] [kən'siːt] ,
with **conceit** **,**
和 自负 ,

有人说，虚荣的人总是如此，他们被自负蒙蔽了双眼。

[huː] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['peti] , ['aɪd(ə)l] ['nɑːnsens] .
who **affect** **to** **despise** **forms** **and** **such** **petty** **,** **idle** **nonsense** **.**
WHO 影响 到 鄙视 表格 和 这样的 小气 , 闲置的 废话 .

那些假装鄙视形式主义和这种琐碎、无聊的废话的人。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] ,
Say **what** **you** **will** **of** **fortitude** **,**
说 什么 你 将要 的 坚韧 ,

你可以随意评价坚韧，

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
but **show** **me** **the** **man** **who** **can** **patiently** **endure** **the** **laughter** **of** **fools** **,**
但 展示 我 这 男人 WHO 能 耐心 忍受 这 笑声 的 傻瓜 ,

但请告诉我，谁能忍受愚人的嘲笑？

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
when **they** **have** **obtained** **an** **advantage** **over** **him** **.**
什么时候 他们 有 获得 一个 优势 超过 他 .

当他们取得对他的优势时。

- [tɪz]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] ['nɑːnsens] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
' **Tis** **only** **when** **their** **nonsense** **is** **without** **foundation** **that** **one** **can** **suffer** **it** **without**
- 的 仅有的 什么时候 他们的 废话 是 没有 基础 那 一 能 遭受 它 没有
[kəm'pleɪnt] .
complaint **.**
抱怨 .

只有当他们的胡言乱语毫无根据时，人们才能默默忍受而不抱怨。

[mɑːrtʃ] - .
March **16** **.**
行进 - .

3月16日。

['evriθɪŋ] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Everything **conspires** **against** **me** **.**
一切 阴谋 反对 我 .

一切都在与我作对。

[aɪ] [met] [mɪs] [biː] - - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **met** **Miss** **B** **-** **-** **walking** **to** **-** **day** **.**
我 遇见 错过 B - - 步行 到 - 天 .

今天散步时我遇到了B小姐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

I	could	not	help	joining	her	;	and	,	when	we	were	at	a	little	distance
我	可以	不是	帮助	加入	她	;	和	,	什么时候	我们	是	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

from	her	companions	,
从	她	同伴	,

我情不自禁地加入了她；当我们与她的同伴们拉开一段距离后，

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːltərd] ['mænər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

I	expressed	my	sense	of	her	altered	manner	toward	me	.
我	表达	我的	感觉	的	她	已修改	方式	朝向	我	.

我表达了我对她对待我的态度发生变化的感受。

" [oʊ] ['wɝːðɝ] !

"	O	Werther	!
"	哦	维特	!

“哦，维特！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	she	said	,	in	a	tone	of	emotion	,	"	you	,	who	know	my	heart	,
"	她	说	,	在	一个	语气	的	情感	,	"	你	,	WHO	知道	我的	心	,

她动情地说：“你，了解我内心的人，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][soʊ] [ɪl] [ɪn'tɜːrprət] [maɪ] [dɪ'stres] ?

how	could	you	so	ill	interpret	my	distress	?
如何	可以	你	所以	患病的	解释	我的	痛苦	?

你怎么能如此曲解我的痛苦呢?

[wʌt] [dɪd][aɪ][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] !

What	did	I	not	suffer	for	you	,	from	the	moment	you	entered	the	room	!
什么	做过	我	不是	遭受	为了	你	,	从	这	片刻	你	进入	这	房间	!

从你进门的那一刻起，我为你受了多少苦啊!

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wʌz; wəz][aɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	foresaw	it	all	,	a	hundred	times	was	I	on	the	point	of	mentioning	it	to
我	预见	它	全部	,	一个	百	时代	曾是	我	在	这	观点	的	提及	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这一切都在我的预料之中，我曾无数次想要跟你提起这件事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][es] - - [es][ænd; ənd][tiː] - - [es] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [wʊd] [kwɪt][ðə; ðɪ]

I	knew	that	the	S	-	-	s	and	T	-	-	s	,	with	their	husbands	,	would	quit	the
我	知道	那	这	S	-	-	s	和	T	-	-	s	,	和	他们的	丈夫们	,	会	辞职	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我知道那些S--s和T--s会和她们的丈夫一起离开房间。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

rather	than	remain	in	your	company	.
相当	比	保持	在	你的	公司	.

而不是留在你的公司。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

I	knew	that	the	count	would	not	break	with	them	:
我	知道	那	这	数数	会	不是	休息	和	他们	:

我知道伯爵不会和他们决裂：

[ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	so	much	is	said	about	it	.	"
和	现在	所以	很多	是	说	关于	它	.	"

现在人们对此事议论纷纷。

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

“如何！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
" I exclaimed , and endeavoured to conceal my emotion ;
" 我 惊呼 , 和 努力 到 隐藏 我的 情感 ;

我惊呼一声，并努力掩饰自己的情绪；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ædəlɪn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [riˈkəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪnfəli]
for all that Adelin had mentioned to me yesterday recurred to me painfully
为了 全部 那 阿德林 有 提及 到 我 昨天 复发 到 我 痛苦地
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

昨天艾德琳跟我提起的一切，在那一刻都痛苦地涌上心头。

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːst][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] ,
" Oh , how much it has already cost me ! " said this amiable girl ,
" 哦 , 如何 很多 它 有 已经 成本 我 ! " 说 这 可亲 女孩 ,

“哎呀，我已经花了不少钱了！”这位和蔼可亲的女孩说道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
while her eyes filled with tears .
尽管 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər]
I could scarcely contain myself , and was ready to throw myself at her
我 可以 几乎 包含 我 , 和 曾是 准备好 到 扔 我 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

我几乎无法控制自己，恨不得扑到她脚下。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !
" Explain yourself !
" 解释 你自己 !

“解释一下！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[terz] [floʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Tears flowed down her cheeks .
眼泪 流动 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fræntɪk] .
I became quite frantic .
我 成为 相当 疯狂的 .

我变得非常慌乱。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
She wiped them away , without attempting to conceal them .
她 擦拭 他们 离开 , 没有 尝试 到 隐藏 他们 .

她把它们擦掉了，并没有试图掩盖它们。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] :

"	You	know	my	aunt	,	"	she	continued	;	"	she	was	present	:
"	你	知道	我的	阿姨	,	"	她	持续	;	"	她	曾是	展示	:

“你认识我姑姑，”她继续说道，“她当时也在场：

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [laɪt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'fer] !

and	in	what	light	does	she	consider	the	affair	!
和	在	什么	光	做	她	考虑	这	事务	!

她又是如何看待这段婚外情的呢？

[læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɝːðɝ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Last	night	,	and	this	morning	,	Werther	,	I	was	compelled	to	listen	to	a
最后的	夜晚	,	和	这	早晨	,	维特	,	我	曾是	被迫	到	听	到	一个

['lektʃər] [ə'pɑːn][maɪ] ,

lecture	upon	my	,
演讲	之上	我的	,

昨晚，还有今天早上，维特，我不得不听一场关于我的讲座，

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

acquaintance	with	you	.
熟人	和	你	.

认识你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kən'demd] [ænd; ənd] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] ;

I	have	been	obliged	to	hear	you	condemned	and	depreciated	;
我	有	到过	有义务	到	听到	你	谴责	和	折旧	;

我不得不听人谴责你、贬低你；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] - - [aɪ] [derd] [nɑːt] - - [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] .

and	I	could	not	-	-	I	dared	not	-	-	say	much	in	your	defence	.
和	我	可以	不是	-	-	我	敢于	不是	-	-	说	很多	在	你的	防御	.

我不能——也不敢——为你做太多辩护。

" ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dægər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

"	Every	word	she	uttered	was	a	dagger	to	my	heart	.
"	每一个	单词	她	说出	曾是	一个	匕首	到	我的	心	.

她说的每一句话都像一把匕首插进我的心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]

She	did	not	feel	what	a	mercy	it	would	have	been	to	conceal	everything	from
她	做过	不是	感觉	什么	一个	怜悯	它	会	有	到过	到	隐藏	一切	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她没有意识到，如果能对我隐瞒一切，那该是多么仁慈的事情。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər]

She	told	me	,	in	addition	,	all	the	impertinence	that	would	be	further
她	讲述	我	,	在	添加	,	全部	这	无礼	那	会	是	更远

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ,

circulated	,
流通	,

此外，她还告诉我所有将会进一步传播的无礼言论。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wʊd] ['traɪʌmf] ; [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

and	how	the	malicious	would	triumph	;	how	they	would	rejoice	over	the	punishment
和	如何	这	恶意	会	胜利	;	如何	他们	会	麾	超过	这	惩罚

[ʌv; əv][maɪ] [praɪd] ,

of	my	pride	,
的	我的	自豪	,

邪恶之人将如何得胜；他们将如何因我骄傲的惩罚而欢欣鼓舞。

['oʊvər][maɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

over	my	humiliation	for	that	want	of	esteem	for	others	with	which	I	had
超过	我的	屈辱	为了	那	想	的	尊重	为了	其他的	和	哪个	我	有

['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ri'prəutʃt] .

often	been	reproached	.
经常	到过	受责备	.

我为自己缺乏对他人尊重而感到羞愧，我曾因此多次受到指责。

[tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] , ['vilhelm,'wil-] , ['ʌtəd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr]

To	hear	all	this	,	Wilhelm	,	uttered	by	her	in	a	voice	of	the	most	sincere
到	听到	全部	这	,	威廉	,	说出	经过	她	在	一个	嗓音	的	这	最多	真诚

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

听到她用最真挚的同情语气说出这一切，威廉……

[ə'weɪkənd] [ɔ:l][maɪ] ['pæʃnz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪk'saɪtmənt] .

awakened	all	my	passions	;	and	I	am	still	in	a	state	of	extreme	excitement	.
觉醒	全部	我的	激情	;	和	我	是	仍然	在	一个	状态	的	极端	激动	.

它唤醒了我所有的激情；我至今仍处于极度兴奋的状态。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dʒɪr] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] .

I	wish	I	could	find	a	man	to	jeer	me	about	this	event	.
我	希望	我	可以	寻找	一个	男人	到	嘲笑	我	关于	这	事件	.

我真希望有个男人能嘲笑我这件事。

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [rɪ'zentmənt] .

I	would	sacrifice	him	to	my	resentment	.
我	会	牺牲	他	到	我的	怨恨	.

我愿牺牲他来化解我的怨恨。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ] ['fjʊri] .

The	sight	of	his	blood	might	possibly	be	a	relief	to	my	fury	.
这	视线	的	他的	血	可能	可能	是	一个	宽慰	到	我的	愤怒	.

看到他的血或许能平息我的怒火。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [si:zd] [ə; eɪ] ['dægər] , [tu:; tə] [gɪv] [i:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'prest] [hɑ:rt]

A	hundred	times	have	I	seized	a	dagger	,	to	give	ease	to	this	oppressed	heart
一个	百	时代	有	我	查获	一个	匕首	,	到	给	舒适	到	这	受压迫者	心

.

:
.

我曾百次拔出匕首，只为抚慰这颗饱受压迫的心。

['nætʃərələsts] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['oʊpən][ə; eɪ] [veɪn] [wɪð; wɪθ]

Naturalists	tell	of	a	noble	race	of	horses	that	instinctively	open	a	vein	with
自然学家	告诉	的	一个	高贵	种族	的	马匹	那	本能地	打开	一个	静脉	和

[ðer; ðər] [ti:θ] ,

their	teeth	,
他们的	牙齿	,

博物学家讲述了一个高贵的马种的故事，它们会本能地用牙齿咬开血管。

[wen] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] .

when	heated	and	exhausted	by	a	long	course	,	in	order	to	breathe	more	freely	.
什么时候	加热	和	筋疲力尽的	经过	一个	长的	课程	,	在	命令	到	呼吸	更多的	自由	.

长时间比赛后感到疲惫和燥热时，为了呼吸更顺畅。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][veɪn] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ˌevər'læstɪŋ] ['lɪbərti]

I	am	often	tempted	to	open	a	vein	,	to	procure	for	myself	everlasting	liberty
我	是	经常	受诱惑	到	打开	一个	静脉	,	到	采购	为了	我	永恒	自由

.

:

.

我常常忍不住想要割开血管，为自己换取永恒的自由。

[mɑːrtʃ] - .

MARCH	24	.
行进	-	.

3月24日

[aɪ][hæv; həv] ['tendəd] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

I	have	tendered	my	resignation	to	the	court	.
我	有	已提交	我的	辞职	到	这	法庭	.

我已经向法院递交了辞呈。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

I	hope	it	will	be	accepted	,	and	you	will	forgive	me	for	not	having
我	希望	它	将要	是	公认	,	和	你	将要	原谅	我	为了	不是	拥有

['priːviəsli] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] .

previously	consulted	you	.
之前	咨询	你	.

我希望您的同意能够被接受，也请您原谅我之前没有事先征求您的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

It	is	necessary	I	should	leave	this	place	.
它	是	必要的	我	应该	离开	这	地方	.

我必须离开这里。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ,

I	know	all	you	will	urge	me	to	stay	,
我	知道	全部	你	将要	敦促	我	到	停留	,

我知道你们都会劝我留下，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['sɔːfn] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	therefore	I	beg	you	will	soften	this	news	to	my	mother	.
和	所以	我	求	你	将要	软化	这	消息	到	我的	母亲	.

因此，我恳请你委婉地告诉我母亲这个消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] : [haʊ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt]

I	am	unable	to	do	anything	for	myself	:	how	,	then	,	should	I	be	competent
我	是	无法	到	做	任何事物	为了	我	:	如何	,	然后	,	应该	我	是	胜任的

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðər] ?

to	assist	others	?
到	协助	其他的	?

我连自己都做不了，又怎么能帮助别人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

It	will	afflict	her	that	I	should	have	interrupted	that	career	which	would	have
它	将要	折磨	她	那	我	应该	有	中断	那	职业	哪个	会	有

[meɪd] [ˌem 'iː][fɜːrst][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,

made	me	first	a	privy	councillor	,
制成	我	第一的	一个	私处	议员	,

她会为此感到难过，因为我中断了那条原本能让我先成为枢密院顾问官的职业道路。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] .

and	then	minister	,	and	that	I	should	look	behind	me	,	in	place	of	advancing	.
和	然后	部长	,	和	那	我	应该	看	在后面	我	,	在	地方	的	前进	.

然后，我要回头看，而不是向前看。

['ɑ:rgju:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [kəm'baɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Argue	**as**	**you**	**will**	**,**	**combine**	**all**	**the**	**reasons**	**which**	**should**	**have**	**induced**	**me**	**to**
争论	作为	你	将要	,	结合	全部	这	原因	哪个	应该	有	诱导	我	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	**,**
保持	,

无论你如何争辩，尽管列举所有本应促使我留下的理由，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] : [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

I	**am**	**going**	**:**	**that**	**is**	**sufficient**	**.**
我	是	去	:	那	是	充足的	.

我要走了：这就足够了。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	**,**	**that**	**you**	**may**	**not**	**be**	**ignorant**	**of**	**my**	**destination**	**,**
但	,	那	你	可能	不是	是	无知	的	我的	目的地	,

但是，为了不让你们不知道我的目的地，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - - [ɪz] [hɪr] .

I	**may**	**mention**	**that**	**the**	**Prince**	**of**	**-**	**-**	**is**	**here**	**.**
我	可能	提到	那	这	王子	的	-	-	是	这里	.

我还要提一下，——的王子在这里。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

He	**is**	**much**	**pleased**	**with**	**my**	**company**	**;**	**and**	**,**	**having**	**heard**	**of**	**my**	**intention**	**to**
他	是	很多	高兴	和	我的	公司	;	和	,	拥有	听到	的	我的	意图	到

[rɪ'zaɪn] ,

resign	**,**
辞职	,

他非常满意我的公司；而且，在听说我打算辞职后，

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]

he	**has**	**invited**	**me**	**to**	**his**	**country**	**house**	**,**	**to**	**pass**	**the**	**spring**	**months**	**with**
他	有	受邀	我	到	他的	国家	房子	,	到	经过	这	春天	几个月	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他邀请我去他的乡间别墅，和他一起度过春天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [kəm'pli:tli] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:] [ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts]

I	**shall**	**be**	**left**	**completely**	**my**	**own**	**master**	**;**	**and**	**,**	**as**	**we**	**agree**	**on**	**all**	**subjects**
我	将	是	左边	完全地	我的	自己的	掌握	;	和	,	作为	我们	同意	在	全部	主题

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	**one**	**,**
但	一	,

我将完全自主；而且，除了一个问题之外，我们所有问题都达成了一致，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

I	**shall**	**try**	**my**	**fortune**	**,**	**and**	**accompany**	**him**	**.**
我	将	尝试	我的	财富	,	和	陪伴	他	.

我将碰碰运气，陪他一起去。

['eɪprəl] l9 .

APRIL	**l9**	**.**
四月	l9	.

4月19日

[θæŋks] [fɔ:r; fər][bəuθ][jʊr; jər] ['letərz] .

Thanks	**for**	**both**	**your**	**letters**	**.**
谢谢	为了	两个都	你的	信件	.

谢谢你们的来信。

[aɪ] [dɪ'leɪd] [maɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðɪs] ['letər] , [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [æn; ən]

I	delayed	my	reply	,	and	withheld	this	letter	,	till	I	should	obtain	an
我	延迟	我的	回复	,	和	隐瞒	这	信	,	直到	我	应该	获得	一个

['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

answer	from	the	court	.
回答	从	这	法庭	.

我推迟了回复，并扣留了这封信，直到我得到法院的答复。

[aɪ] [fɪrd] [maɪ] ['mʌðər] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

I	feared	my	mother	might	apply	to	the	minister	to	defeat	my	purpose	.
我	害怕	我的	母亲	可能	申请	到	这	部长	到	击败	我的	目的	.

我担心母亲会向部长申请阻止我的计划。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] , [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] .

But	my	request	is	granted	,	my	resignation	is	accepted	.
但	我的	要求	是	的确	,	我的	辞职	是	公认	.

但我的请求获准，我的辞呈已被接受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'lʌktəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] , [nɔːr] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ðə; ði]

I	shall	not	recount	with	what	reluctance	it	was	accorded	,	nor	relate	what	the
我	将	不是	叙事	和	什么	不情愿	它	曾是	同意	,	也不	涉及	什么	这

['mɪnɪstər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

minister	has	written	:
部长	有	书面	:

我不会赘述当时人们是如何勉强同意的，也不会转述部长写了些什么：

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [læmen'teiʃənz] .

you	would	only	renew	your	lamentations	.
你	会	仅有的	更新	你的	哀歌	.

你只会重蹈覆辙，再次发出哀叹。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['dʌkət] ;

The	crown	prince	has	sent	me	a	present	of	five	and	twenty	ducats	;
这	王冠	王子	有	发送	我	一个	展示	的	五	和	二十	杜卡特	;

王储送给我二十五杜卡特的礼物；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [terz] .

and	,	indeed	,	such	goodness	has	affected	me	to	tears	.
和	,	的确	,	这样的	善良	有	做作的	我	到	眼泪	.

而这份善意，真的让我感动得热泪盈眶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

For	this	reason	I	shall	not	require	from	my	mother	the	money	for	which	I
为了	这	原因	我	将	不是	要求	从	我的	母亲	这	钱	为了	哪个	我

['leɪtli] [ə'plaɪd] .

lately	applied	.
最近	应用	.

因此，我不会向母亲索要我最近申请的那笔钱。

[meɪ] [faɪv] .

MAY	5	.
可能	5	.

5月5日

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] ,

I	leave	this	place	to	-	morrow	;	and	,
我	离开	这	地方	到	-	明天	;	和	,

我明天就要离开这里了；而且，

[æz; əz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

as	my	native	place	is	only	six	miles	from	the	high	road	,
作为	我的	本国的	地方	是	仅有的	六	英里	从	这	高的	路	,

我的家乡距离大路只有六英里，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi] [dri:mz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	intend	to	visit	it	once	more	,	and	recall	the	happy	dreams	of	my	childhood	.
我	打算	到	访问	它	一次	更多的	,	和	记起	这	快乐的	梦境	的	我的	童年	.

我打算再去一次，重温我童年时的美好梦想。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	shall	enter	at	the	same	gate	through	which	I	came	with	my	mother	,
我	将	进入	在	这	相同的	门	通过	哪个	我	来了	和	我的	母亲	,

我将从我与母亲一起进来的那扇门进入。

[wen] , ['æftər] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [ɪ'mjʊr] [hɜ:r'self] [ɪn]

when	,	after	my	father's	death	,	she	left	that	delightful	retreat	to	immure	herself	in
什么时候	,	后	我的	父亲的	死亡	,	她	左边	那	愉快	撤退	到	不	她自己	在

[jʊr; jər] ['meləŋkɑ:li] [taʊn] .

your	melancholy	town	.
你的	忧郁	镇	.

父亲去世后，她离开了那令人愉悦的避世之所，把自己封闭在你那忧郁的小镇里。

[ə'du:] , [maɪ] [dɪr] [frend] : [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] ['fju:tʃər] [kə'rɪr] .

Adieu	,	my	dear	friend	:	you	shall	hear	of	my	future	career	.
再见	,	我的	亲爱的	朋友	:	你	将	听到	的	我的	未来	职业	.

再见了，我亲爱的朋友：你将会听到我未来的事业发展。

[meɪ] [naɪn] .

MAY	9	.
可能	9	.

5月9日

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ,

I	have	paid	my	visit	to	my	native	place	with	all	the	devotion	of	a	pilgrim	,
我	有	有薪酬的	我的	访问	到	我的	本国的	地方	和	全部	这	虔诚	的	一个	朝圣	,

我怀着朝圣者的虔诚之心，回到了故乡。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [i'məʊʃənz] .

and	have	experienced	many	unexpected	emotions	.
和	有	经验丰富的	许多	意外	情绪	.

并体验到了许多意想不到的情绪。

[nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [elm] [tri:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Near	the	great	elm	tree	,	which	is	a	quarter	of	a	league	from	the	village	,
靠近	这	伟大的	榆树	树	,	哪个	是	一个	四分之一	的	一个	联盟	从	这	村庄	,

在距离村庄四分之一里格（约6.3公里）的大榆树附近，

[aɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ə'loʊn] ,

I	got	out	of	the	carriage	,	and	sent	it	on	before	,	that	alone	,
我	得到	出去	的	这	运输	,	和	发送	它	在	前	,	那	独自的	,

我下了马车，而且之前已经把它送走了，仅此而已。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [fʊt] , [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [maɪ]

and	on	foot	,	I	might	enjoy	vividly	and	heartily	all	the	pleasure	of	my
和	在	脚	,	我	可能	享受	生动地	和	衷心地	全部	这	乐趣	的	我的

[ˌrekə'lekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

步行的话，我或许能真切而热烈地享受我记忆中的所有乐趣。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðæt] [seɪm] [elm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ænd; ənd] ['ɑ:bdʒekt]

I	stood	there	under	that	same	elm	which	was	formerly	the	term	and	object
我	站立	那里	在下面	那	相同的	榆树	哪个	曾是	以前	这	学期	和	目的

[ʌv; əv] [maɪ] [wɔ:ks] .

of	my	walks	.
的	我的	散步	.

我站在那里，在那棵榆树下，它曾是我散步的目的地和名称。

[haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] !
How things have since changed !
如何 事物 有 自从 已更改 !

世事变迁啊!

[ðen] , [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] , [aɪ] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Then , in happy ignorance , I sighed for a world I did not know ,
然后 , 在 快乐的 无知 , 我 叹了口气 为了 一个 世界 我 做过 不是 知道 ,

然后，在懵懂无知的幸福中，我叹息着，怀念着一个我一无所知的世界。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
where I hoped to find every pleasure and enjoyment which my heart could desire
在哪里 我 希望 到 寻找 每一个 乐趣 和 享受 哪个 我的 心 可以 欲望
;
;
;

我希望在那里找到我内心所渴望的一切快乐和享受;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪd] [wɜːrld] , [oʊ][maɪ] [frend] ,
and now , on my return from that wide world , O my friend ,
和 现在 , 在 我的 返回 从 那 宽的 世界 , 哦 我的 朋友 ,

而现在，当我从那广阔的世界归来，我的朋友啊，

[haʊ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [plænz][hæv; həv][aɪ] [brɔːt] [bæk] !
how many disappointed hopes and unsuccessful plans have I brought back !
如何 许多 失望的 希望 和 不成功 计划 有 我 带来 后退 !

我带回了多少失望的希望和失败的计划!

[æz; əz][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
As I contemplated the mountains which lay stretched out before me ,
作为 我 思考 这 山脉 哪个 躺 拉伸 出去 前 我 ,

当我凝视着眼前绵延起伏的群山时，

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [dɪ'zaɪɚz] .
I thought how often they had been the object of my dearest desires .
我 想法 如何 经常 他们 有 到过 这 目的 的 我的 亲爱的 欲望 .

我想起了他们曾多少次成为我最渴望的对象。

[hɪr] [juːst] [aɪ][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Here used I to sit for hours together with my eyes bent upon them ,
这里 用过的 我 到 坐 为了 小时 一起 和 我的 眼睛 弯曲 之上 他们 ,

我过去常常在这里一坐就是几个小时，目光始终注视着它们。

['ɑːrdntli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] , [tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [ðoʊz]
ardently longing to wander in the shade of those woods , to lose myself in those
热切地 渴望 到 漫步 在 这 阴影 的 那些 树林 , 到 失去 我 在 那些
['væliz] ,
valleys ,
山谷 ,

我热切渴望漫步在那些树林的荫凉中，迷失在那些山谷里。

[wɪtʃ] [fɔːrm][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which form so delightful an object in the distance .
哪个 形式 所以 愉快 一个 目的 在 这 距离 .

远处，它们构成了一幅令人赏心悦目的景象。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'lʌktəns] [dɪd][aɪ] [liːv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] ; [wen] [maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv]
With what reluctance did I leave this charming spot ; when my hour of
和 什么 不情愿 做过 我 离开 这 迷人 点 ; 什么时候 我的 小时 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
recreation was over ,
娱乐 曾是 超过 ,

我多么不舍地离开了这个迷人的地方；当我的休闲时光结束时，

[ænd; ənd][maɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪk'spaɪərd] !

and	my	leave	of	absence	expired	!
和	我的	离开	的	缺席	已到期	!

我的休假到期了!

[aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] : [ɔːl][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [oʊld] ['sʌməhaus] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

I	drew	near	to	the	village	:	all	the	well	-	known	old	summerhouses	and	gardens
我	画	靠近	到	这	村庄	:	全部	这	出色地	-	已知	老的	避暑别墅	和	花园

[wɜːr; wər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'gen] ;

were	recognised	again	;
是	已确认	再次	;

我靠近了村庄：所有那些著名的古老避暑别墅和花园都再次映入眼帘；

[aɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ] [nuː] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

I	disliked	the	new	ones	,	and	all	other	alterations	which	had	taken	place	.
我	不喜欢	这	新的	一个	,	和	全部	其他	变化	哪个	有	已采取	地方	.

我不喜欢新的那些东西，以及所有其他已经发生的改变。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fɔːrmər] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] .

I	entered	the	village	,	and	all	my	former	feelings	returned	.
我	进入	这	村庄	,	和	全部	我的	以前的	情怀	返回	.

我走进村子，所有以前的感受都回来了。

[aɪ] ['kænɑːt] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ['entər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] , ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][maɪ] [sen'seɪʃənz] :

I	cannot	,	my	dear	friend	,	enter	into	details	,	charming	as	were	my	sensations	:
我	不能	,	我的	亲爱的	朋友	,	进入	进入	细节	,	迷人	作为	是	我的	感觉	:

亲爱的朋友，我无法详述我的感受，尽管那感觉十分美好:

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪn][ðə; ðɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

they	would	be	dull	in	the	narration	.
他们	会	是	乏味的	在	这	旁白	.

他们的叙述会很乏味。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [nɪr] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] .

I	had	intended	to	lodge	in	the	market	-	place	,	near	our	old	house	.
我	有	故意的	到	小屋	在	这	市场	-	地方	,	靠近	我们的	老的	房子	.

我原本打算住在集市附近，离我们老房子不远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

As	soon	as	I	entered	,	I	perceived	that	the	schoolroom	,
作为	很快	作为	我	进入	,	我	感知	那	这	教室	,

我一进去就发现，这间教室.....

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd]

where	our	childhood	had	been	taught	by	that	good	old	woman	,	was	converted
在哪里	我们的	童年	有	到过	教授	经过	那	好的	老的	女士	,	曾是	转换

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

into	a	shop	.
进入	一个	店铺	.

我们童年时期由那位善良的老妇人教导的地方，被改造成了一家商店。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] , [ðə; ðɪ] ['hevɪnəs] , [ðə; ðɪ] [terz] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv]

I	called	to	mind	the	sorrow	,	the	heaviness	,	the	tears	,	and	oppression	of
我	称为	到	头脑	这	悲哀	,	这	沉重	,	这	眼泪	,	和	压迫	的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我回想起那份悲伤、沉重、泪水和内心的压抑，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [ðæt] [kən'faɪnmənt] .

which	I	experienced	in	that	confinement	.
哪个	我	经验丰富的	在	那	监禁	.

我在那种监禁状态下亲身经历了这一切。

['evri] [step] [prə'du:st] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Every	**step**	**produced**	**some**	**particular**	**impression**	**.**
每一个	步	生产	一些	特别的	印象	.

每一步都给人留下了独特的印象。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [soʊ] ['meni] [spɑ:ts] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['tendər]

A	**pilgrim**	**in**	**the**	**Holy**	**Land**	**does**	**not**	**meet**	**so**	**many**	**spots**	**pregnant**	**with**	**tender**
一个	朝圣	在	这	圣	土地	做	不是	见面	所以	许多	地点	孕	和	投标

[ˌrekə'lekʃənz] ,

recollections	**,**
回忆	,

一位朝圣者在圣地不会遇到这么多充满温馨回忆的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['hɑ:rdli] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	**his**	**soul**	**is**	**hardly**	**moved**	**with**	**greater**	**devotion**	**.**
和	他的	灵魂	是	几乎	已搬	和	更大的	虔诚	.

他的灵魂几乎从未被如此虔诚所感动。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

One	**incident**	**will**	**serve**	**for**	**illustration**	**.**
一	事件	将要	服务	为了	插图	.

我将以一个例子来说明。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:k] [ʌv; əv]

I	**followed**	**the**	**course**	**of**	**a**	**stream**	**to**	**a**	**farm**	**,**	**formerly**	**a**	**delightful**	**walk**	**of**
我	随后	这	课程	的	一个	溪流	到	一个	农场	,	以前	一个	愉快	走	的

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

我沿着溪流走到一座农场，这里以前是我常去散步的地方。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] , [wer] , [wen] [bɔɪz] ,

and	**paused**	**at**	**the**	**spot**	**,**	**where**	**,**	**when**	**boys**	**,**
和	暂停	在	这	点	,	在哪里	,	什么时候	男孩们	,

并在原地停了下来，男孩们以前常在这里.....

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] ['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

we	**used**	**to**	**amuse**	**ourselves**	**making**	**ducks**	**and**	**drakes**	**upon**	**the**	**water**	**.**
我们	用过的	到	娱乐	我们自己	制作	鸭子	和	龙	之上	这	水	.

我们过去常常在水上制作鸭子和雄鸭来消遣。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [soʊ] [wel] [haʊ] [aɪ] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [stri:m]

I	**recollected**	**so**	**well**	**how**	**I**	**used**	**formerly**	**to**	**watch**	**the**	**course**	**of**	**that**	**same**	**stream**
我	回忆	所以	出色地	如何	我	用过的	以前	到	手表	这	课程	的	那	相同的	溪流

,

,
,

我清楚地记得以前是如何观看这条直播流的，

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['i:gərnəs] , ['fɔ:mɪŋ] [roʊ'mæntɪk][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz]

following	**it**	**with**	**inquiring**	**eagerness**	**,**	**forming**	**romantic**	**ideas**	**of**	**the**	**countries**
下列的	它	和	查询	渴望	,	成型	浪漫的	想法	的	这	国家

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [θru:] ;

it	**was**	**to**	**pass**	**through**	**;**
它	曾是	到	经过	通过	;

怀着好奇的渴望跟随它，对它即将经过的国家产生了浪漫的想象；

[bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] : [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] ['floʊɪŋ] ['fɑːrðər]

but	my	imagination	was	soon	exhausted	:	while	the	water	continued	flowing	farther
但	我的	想像力	曾是	很快	筋疲力尽的	:	尽管	这	水	持续	流动	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

and	farther	on	,
和	更远	在	,

但我的想象力很快就枯竭了：水流继续向前，越流越远，

[tɪl] [maɪ] ['fænsi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dɪstəns] .

till	my	fancy	became	bewildered	by	the	contemplation	of	an	invisible	distance	.
直到	我的	想要	成为	困惑	经过	这	沉思	的	一个	无形的	距离	.

直到我的思绪被对无形距离的沉思所迷惑。

[ɪg'zæktli] [sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [kən'faɪnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts]

Exactly	such	,	my	dear	friend	,	so	happy	and	so	confined	,	were	the	thoughts
确切地	这样的	,	我的	亲爱的	朋友	,	所以	快乐的	和	所以	受限	,	是	这	想法

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ænsestərz] .

of	our	good	ancestors	.
的	我们的	好的	祖先	.

正是如此，我亲爱的朋友，我们善良的祖先们既快乐又受限。

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['poʊətri][wɜːr; wər] [freʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] .

Their	feelings	and	their	poetry	were	fresh	as	childhood	.
他们的	情怀	和	他们的	诗	是	新鲜的	作为	童年	.

他们的情感和诗歌都像童年一样纯真。

[ænd; ənd] , [wen] [juː)'lisiːz] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [siː] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz]

And	,	when	Ulysses	talks	of	the	immeasurable	sea	and	boundless	earth	,	his
和	,	什么时候	尤利西斯	会谈	的	这	无法估量的	海	和	无边无际	地球	,	他的

['epəˌθets] [ɑːr; ər] [truː] ,

epithets	are	true	,
绰号	是	真的	,

当尤利西斯谈到浩瀚无垠的大海和广袤无垠的大地时，他的形容词都是真实的。

['nætʃ(ə)rəl] , ['diːpli] [felt] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

natural	,	deeply	felt	,	and	mysterious	.
自然的	,	深	毛毡	,	和	神秘	.

自然、深情、神秘。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['skuːlbɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði]

Of	what	importance	is	it	that	I	have	learned	,	with	every	schoolboy	,	that	the
的	什么	重要性	是	它	那	我	有	学习	,	和	每一个	男生	,	那	这

[wɜːrld] [ɪz] [raʊnd] ?

world	is	round	?
世界	是	圆形的	?

我和每个小学生一样，都学到了地球是圆的，但这又有什么意义呢?

[mæn] [niːdz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'poʊz]

Man	needs	but	little	earth	for	enjoyment	,	and	still	less	for	his	final	repose
男人	需求	但	小的	地球	为了	享受	,	和	仍然	较少的	为了	他的	最终的	休息

.

:

.

人类享受生活所需土地不多，最终安息所需土地就更少了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] .

I	am	at	present	with	the	prince	at	his	hunting	lodge	.
我	是	在	展示	和	这	王子	在	他的	打猎	小屋	.

我现在和王子在他的狩猎小屋里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .

He	is	a	man	with	whom	one	can	live	happily	.
他	是	一个	男人	和	谁	一	能	居住	快乐地	.

他是一个可以与之幸福共处的人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

He	is	honest	and	unaffected	.
他	是	诚实的	和	不受影响	.

他为人诚实，不做作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][streɪndʒ] ['kærəktərz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [huːm] [aɪ]['kænɑːt][æt; ət][ɔːl]

There	are	,	however	,	some	strange	characters	about	him	,	whom	I	cannot	at	all
那里	是	,	然而	,	一些	奇怪的	人物	关于	他	,	谁	我	不能	在	全部

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

然而，他身上也有一些奇怪的性格，我完全无法理解。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['θɜːrəli]

They	do	not	seem	vicious	,	and	yet	they	do	not	carry	the	appearance	of	thoroughly
他们	做	不是	似乎	恶毒	,	和	然而	他们	做	不是	携带	这	外貌	的	彻底

['ɑːnɪst] [men] .

honest	men	.
诚实的	男人	.

他们看起来并不邪恶，但也不像是完全诚实的人。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪst] ,

Sometimes	I	am	disposed	to	believe	them	honest	,
有时	我	是	处置	到	相信	他们	诚实的	,

有时我倾向于相信他们是诚实的，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	yet	I	cannot	persuade	myself	to	confide	in	them	.
和	然而	我	不能	说服	我	到	信任	在	他们	.

然而，我却无法说服自己向他们吐露心声。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prɪns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

It	grieves	me	to	hear	the	prince	occasionally	talk	of	things	which	he	has
它	悲伤	我	到	听到	这	王子	偶尔	讲话	的	事物	哪个	他	有

['oʊnli] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

only	read	or	heard	of	,
仅有的	读	或者	听到	的	,

每当听到王子谈论他只读过或听说过的事情时，我都会感到难过。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

and	always	with	the	same	view	in	which	they	have	been	represented	by	others	.
和	总是	和	这	相同的	看法	在	哪个	他们	有	到过	代表	经过	其他的	.

而且他们的观点始终与其他人对他们的看法相同。

[hiː; hi]['væljuːz][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['tæləns] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] ,

He	values	my	understanding	and	talents	more	highly	than	my	heart	,
他	值	我的	理解	和	天赋	更多的	高度	比	我的	心	,

他更看重我的理解力和才能，而不是我的真心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] .

but	I	am	proud	of	the	latter	only	.
但	我	是	自豪的	的	这	后者	仅有的	.

但我只为后者感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri]
It 它 **is** 是 **the** 这 **sole** 唯一 **source** 来源 **of** 的 **everything** 一切 **of** 的 **our** 我们的 **strength** 力量 **,** , **happiness** 幸福 **,** , **and** 和 **misery** 苦难
.
:
.

它是我们力量、幸福和痛苦的唯一来源。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] ['evri] [wʌn] [els] [kæn; kən][ə'kwaɪər] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]
All 全部 **the** 这 **knowledge** 知识 **I** 我 **possess** 具有 **every** 每一个 **one** 一 **else** 别的 **can** 能 **acquire** 获得 **,** , **but** 但 **my** 我的 **heart** 心 **is** 是
[ɪk'skluːsɪvli] [maɪ] [oʊn] .
exclusively 只 **my** 我的 **own** 自己的 **.** .

我所拥有的知识，其他人都可以获得，但我的心只属于我自己。

[meɪ] - .
MAY 可能 **25** - **.** .

5月25日

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
I 我 **have** 有 **had** 有 **a** 一个 **plan** 计划 **in** 在 **my** 我的 **head** 头 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **intend** 打算 **to** 到 **speak** 说话 **to** 到
[juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] :
you 你 **until** 直到 **it** 它 **was** 曾是 **accomplished** 完成 **:** :

我心中一直有个计划，在计划实现之前，我并不打算告诉你：

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
now 现在 **that** 那 **it** 它 **has** 有 **failed** 失败的 **,** , **I** 我 **may** 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **mention** 提到 **it** 它 **.** .

既然失败了，我就提一下吧。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][step]
I 我 **wished** 希望 **to** 到 **enter** 进入 **the** 这 **army** 军队 **,** , **and** 和 **had** 有 **long** 长的 **been** 到过 **desirous** 渴望 **of** 的 **taking** 采取 **the** 这 **step** 步
.
:
.

我一直想参军，也渴望迈出这一步。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,
This 这 **,** , **indeed** 的确 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **chief** 首席 **reason** 原因 **for** 为了 **my** 我的 **coming** 未来 **here** 这里 **with** 和 **the** 这 **prince** 王子 **,** ,

这的确是我陪同王子前来的主要原因。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
as 作为 **he** 他 **is** 是 **a** 一个 **general** 一般的 **in** 在 **the** 这 **service** 服务 **.** .

因为他是一名将军。

[aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [tə'geðər] .
I 我 **communicated** 沟通 **my** 我的 **design** 设计 **to** 到 **him** 他 **during** 期间 **one** 一 **of** 的 **our** 我们的 **walks** 散步 **together** 一起 **.** .

在一次我们一起散步的时候，我向他介绍了我的设计。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He 他 **disapproved** 不赞成 **of** 的 **it** 它 **,** ,

他对此表示反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəl] ['mædnəs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	it	would	have	been	actual	madness	not	to	have	listened	to	his
和	它	会	有	到过	实际的	疯狂	不是	到	有	听着	到	他的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

如果不听从他的理由，那才是真正的疯狂。

[dʒuːn] - .

JUNE	11	.
六月	-	.

6月11日

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] .

Say	what	you	will	,	I	can	remain	here	no	longer	.
说	什么	你	将要	,	我	能	保持	这里	不	更长	.

不管你怎么说，我不能再待在这里了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] ?

Why	should	I	remain	?
为什么	应该	我	保持	?

我为什么要留下?

[taɪm] [hæŋz] ['hevi] [ə'pɑːn][maɪ][hændz] .

Time	hangs	heavy	upon	my	hands	.
时间	悬挂	重的	之上	我的	双手	.

时间仿佛压在我的肩上，沉重无比。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][æz; əz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	prince	is	as	gracious	to	me	as	any	one	could	be	,
这	王子	是	作为	亲切	到	我	作为	任何	一	可以	是	,

王子对我非常和蔼可亲，无可挑剔。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][maɪ] [iːz] .

and	yet	I	am	not	at	my	ease	.
和	然而	我	是	不是	在	我的	舒适	.

但我却感到很不自在。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

There	is	,	indeed	,	nothing	in	common	between	us	.
那里	是	,	的确	,	没有什么	在	常见的	之间	我们	.

我们之间确实没有任何共同之处。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

He	is	a	man	of	understanding	,	but	quite	of	the	ordinary	kind	.
他	是	一个	男人	的	理解	,	但	相当	的	这	普通的	种类	.

他是个通情达理的人，但却是那种很普通的人。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

His	conversation	affords	me	no	more	amusement	than	I	should	derive	from	the
他的	对话	提供	我	不	更多的	娱乐	比	我	应该	派生	从	这

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] .

perusal	of	a	well	-	written	book	.
仔细阅读	的	一个	出色地	-	书面	书	.

他的谈话带给我的乐趣，并不比阅读一本好书带给我的乐趣更多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] - , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] ['trævlz] .

I	shall	remain	here	a	week	Ionger	,	and	then	start	again	on	my	travels	.
我	将	保持	这里	一个	星期	-	,	和	然后	开始	再次	在	我的	旅行	.

我将在这里再待一周，然后继续我的旅程。

[maɪ] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

My	drawings	are	the	best	things	I	have	done	since	I	came	here	.
我的	图画	是	这	最好的	事物	我	有	完毕	自从	我	来了	这里	.

我来到这里之后，画的是我做得最好的东西。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts] ,

The	prince	has	a	taste	for	the	arts	,
这	王子	有	一个	品尝	为了	这	艺术	,

王子对艺术颇感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][nɑːt] ['fetəd] [baɪ][koʊld] [ruːlz] [ænd; ənd] [mɪr]

and	would	improve	if	his	mind	were	not	fettered	by	cold	rules	and	mere
和	会	提升	如果	他的	头脑	是	不是	束缚	经过	寒冷的	规则	和	仅仅

['teknɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] .

technical	ideas	.
技术的	想法	.

如果他不受冷冰冰的规则和单纯的技术理念的束缚，他的思想会得到提升。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	often	lose	patience	,	when	,	with	a	glowing	imagination	,	I	am	giving	expression
我	经常	失去	耐心	,	什么时候	,	和	一个	发光	想像力	,	我	是	给予	表达

[tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

to	art	and	nature	,
到	艺术	和	自然	,

当我满怀热情地发挥想象力，将艺术和自然融入表达之中时，我常常会失去耐心。

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd]['juːzɪz][æt; ət]['rændəm][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

he	interferes	with	learned	suggestions	,	and	uses	at	random	the	technical
他	干扰	和	学习	建议	,	和	用途	在	随机的	这	技术的

[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

phraseology	of	artists	.
用语	的	艺术家	.

他干涉别人提出的专业建议，随意使用艺术家的专业术语。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	16	.
七月	-	.

7月16日

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɑːndərər] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

Once	more	I	am	a	wanderer	,	a	pilgrim	,	through	the	world	.
一次	更多的	我	是	一个	流浪者	,	一个	朝圣	,	通过	这	世界	.

我又一次成了世界的旅人、朝圣者。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

But	what	else	are	you	!
但	什么	别的	是	你	!

但你还能是什么呢!

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	18	.
七月	-	.

7月18日

['wɪðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?

Whither	am	I	going	?
往哪里去	是	我	去	?

我要去哪里?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

I	will	tell	you	in	confidence	.
我	将要	告诉	你	在	信心	.

我会私下告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] [hɪr] ,

I	am	obliged	to	continue	a	fortnight	longer	here	,
我	是	有义务	到	继续	一个	两星期	更长	这里	,

我不得不在这里再待两周。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] - - .

and	then	I	think	it	would	be	better	for	me	to	visit	the	mines	in	-	-	.
和	然后	我	思考	它	会	是	更好的	为了	我	到	访问	这	矿井	在	-	-	.

然后我觉得我最好去参观一下——的矿山。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [dɪ'luːdɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] .

But	I	am	only	deluding	myself	thus	.
但	我	是	仅有的	欺骗	我	因此	.

但我只是在自欺欺人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['ʃɑːrlət] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

The	fact	is	,	I	wish	to	be	near	Charlotte	again	,	that	is	all	.
这	事实	是	,	我	希望	到	是	靠近	夏洛特	再次	,	那	是	全部	.

事实上，我只是想再次靠近夏洛特，仅此而已。

[aɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɪts] [dik'teits] .

I	smile	at	the	suggestions	of	my	heart	,	and	obey	its	dictates	.
我	微笑	在	这	建议	的	我的	心	,	和	服从	它是	规定	.

我微笑着回应内心的召唤，并遵从它的指示。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	29	.
七月	-	.

7月29日

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [wel] [ɔːl][ɪz] [wel] !

it	is	yet	well	all	is	well	!
它	是	然而	出色地	全部	是	出色地	!

一切都好!

[aɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

I	her	husband	!
我	她	丈夫	!

我是她丈夫!

[oʊ][gɑːd] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['destɪnd] [ðɪs] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

O	God	,	who	gave	me	being	,	if	thou	hadst	destined	this	happiness	for	me	,
哦	上帝	,	WHO	给予	我	存在	,	如果	你	哈斯特	注定	这	幸福	为了	我	,

上帝啊，赐予我生命的你，如果你注定要赐予我这份幸福，

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

my	whole	life	would	have	been	one	continual	thanksgiving	!
我的	所有的	生活	会	有	到过	一	持续的	感恩	!

我的一生本该是一场永无止境的感恩节!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mɜːrmər] - - [fər'gɪv] [ðiːz] [terz] , [fər'gɪv] [ðiːz] ['fruːtləs] [wɪʃɪz] .

But	I	will	not	murmur	-	-	forgive	these	tears	,	forgive	these	fruitless	wishes	.
但	我	将要	不是	低语	-	-	原谅	这些	眼泪	,	原谅	这些	徒劳无功	愿望	.

但我不会抱怨——请原谅我的眼泪，请原谅这些徒劳的愿望。

[ʃiː; ʃi] - - [maɪ] [waɪf] !

She	-	-	my	wife	!
她	-	-	我的	妻子	!

她——我的妻子!

[oʊ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [ðæt] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['kri:tʃərz] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] !

Oh	,	the	very	thought	of	folding	that	dearest	of	Heaven's	creatures	in	my	arms	!
哦	,	这	非常	想法	的	折叠式的	那	亲爱的	的	天	生物	在	我的	武器	!

啊，一想到能把上天最亲爱的生灵拥入怀中，我就激动不已！

[dɪr] ['vilhelm,'wil-] ,

Dear	Wilhelm	,
亲爱的	威廉	,

亲爱的威廉，

[maɪ] [hoʊl] [freɪm] [fi:lz] [kən'vʌlst] [wen] [aɪ] [si:] ['ælbərt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['slendər] [weɪst] !

my	whole	frame	feels	convulsed	when	I	see	Albert	put	his	arms	around	her	slender	waist	!
我的	所有的	框架	感觉	抽搐	什么时候	我	看	阿尔伯特	放	他的	武器	大约	她	苗条	腰部	!

看到阿尔伯特搂住她纤细的腰肢，我整个人都感觉浑身颤抖！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	shall	I	avow	it	?
和	将	我	承认	它	?

我该承认吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] , ['vilhelm,'wil-] ?

Why	should	I	not	,	Wilhelm	?
为什么	应该	我	不是	,	威廉	?

我为什么不应该呢，威廉?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ɚ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	would	have	been	happier	with	me	than	with	him	.
她	会	有	到过	更快乐	和	我	比	和	他	.

她跟我在一起会比跟他在一起更快乐。

['ælbərt][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .

Albert	is	not	the	man	to	satisfy	the	wishes	of	such	a	heart	.
阿尔伯特	是	不是	这	男人	到	满足	这	愿望	的	这样的	一个	心	.

阿尔伯特不是能满足这样一颗心愿望的人。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌsensə'bɪləti] ; [hi:; hi] ['wɒnts] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [du:][nɑ:t] [bi:t] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] .

He	wants	a	certain	sensibility	;	he	wants	-	-	in	short	,	their	hearts	do	not	beat	in	unison	.
他	想要	一个	肯定	感性	;	他	想要	-	-	在	短的	,	他们的	心	做	不是	打	在	齐声	.

他想要某种感性；他想要——简而言之，他们的心跳并不同步。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪm] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

How	often	,	my	dear	friend	,	im	reading	a	passage	from	some	interesting	book	,
如何	经常	,	我的	亲爱的	朋友	,	我是	阅读	一个	通道	从	一些	有趣的	书	,

亲爱的朋友，我多久会读到一段有趣的书中的段落呢?

[wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rləts] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] ,

when	my	heart	and	Charlotte's	seemed	to	meet	,
什么时候	我的	心	和	夏洛特的	似乎	到	见面	,

当我的心和夏洛特的心仿佛相遇时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['instənsiz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] [wɜ:r; wər][ən'foʊldəd][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktər] ,

and	in	a	hundred	other	instances	when	our	sentiments	were	unfolded	by	the	story	of	some	fictitious	character	,
和	在	一个	百	其他	实例	什么时候	我们的	情感	是	展开	经过	这	故事	的	一些	虚拟	特点	,

在其他上百种情况下，当我们的情感通过某个虚构人物的故事得以展现时，

[hæv; həv][aɪ][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !

have	I	felt	that	we	were	made	for	each	other	!
有	我	毛毡	那	我们	是	制成	为了	每个	其他	!

我一直觉得我们是天生一对!

[bʌt; bət] , [dɪr] ['vilhelm,'wil-] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ;

But	,	dear	Wilhelm	,	he	loves	her	with	his	whole	soul	;
但	,	亲爱的	威廉	,	他	爱	她	和	他的	所有的	灵魂	;

但是，亲爱的威廉，他全心全意地爱着她;

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'zɜːrv] ?

and	what	does	not	such	a	love	deserve	?
和	什么	做	不是	这样的	一个	爱	应得	?

如此美好的爱情，又有什么不值得拥有的呢?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['vɪzɪt] .

I	have	been	interrupted	by	an	insufferable	visit	.
我	有	到过	中断	经过	一个	令人难以忍受的	访问	.

我被一次令人难以忍受的来访打断了。

[aɪ][hæv; həv][draɪd][maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [maɪ] [θɔːts] .

I	have	dried	my	tears	,	and	composed	my	thoughts	.
我	有	干燥	我的	眼泪	,	和	由	我的	想法	.

我擦干了眼泪，整理好了思绪。

[ə'duː] , [maɪ][best] [frend] !

Adieu	,	my	best	friend	!
再见	,	我的	最好的	朋友	!

再见了，我最好的朋友!

[ˈɔːgəst] [fɔːr] .

AUGUST	4	.
八月	4	.

8月4日

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

I	am	not	alone	unfortunate	.
我	是	不是	独自的	不幸	.

我并非唯一一个不幸的人。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊps] , [ænd; ənd] [di'siːvd] [ɪn][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

All	men	are	disappointed	in	their	hopes	,	and	deceived	in	their	expectations	.
全部	男人	是	失望的	在	他们的	希望	,	和	受骗	在	他们的	期望	.

所有人都会失望于自己的希望，都会被自己的期望所欺骗。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] .

I	have	paid	a	visit	to	my	good	old	woman	under	the	lime	-	trees	.
我	有	有薪酬的	一个	访问	到	我的	好的	老的	女士	在下面	这	酸橙	-	树木	.

我去菩提树下探望了我的老太太。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] : [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	eldest	boy	ran	out	to	meet	me	:	his	exclamation	of	joy	brought	out	his
这	长子	男生	跑	出去	到	见面	我	:	他的	感叹	的	喜悦	带来	出去	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

大儿子跑出来迎接我，他的欢呼声引出了他的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['melənkɑːli] [lʊk] .

but	she	had	a	very	melancholy	look	.
但	她	有	一个	非常	忧郁	看	.

但她神情十分忧郁。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd][wʌz; wəz] , " [əˈlæs] !
Her **first** **word** **was** **,** **"** **Alas** **!**
她 第一的 单词 曾是 , " 唉 !

她的第一个词是：“唉！”

[dɪr] [sɜːr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːn][ɪz] [ded] .
dear **sir** **,** **my** **little** **John** **is** **dead** **.**
亲爱的 先生 , 我的 小的 约翰 是 死的 .

尊敬的先生，我的小约翰去世了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
" **He** **was** **the** **youngest** **of** **her** **children** **.**
" 他 曾是 这 最小的 的 她 孩子们 .

他是她最小的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
I **was** **silent** **.**
我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,
" **And** **my** **husband** **has** **returned** **from** **Switzerland** **without** **any** **money** **;** **and** **,**
" 和 我的 丈夫 有 返回 从 瑞士 没有 任何 钱 ; 和 ,

“我丈夫从瑞士回来时身无分文；而且，

[ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd]['piːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]
if **some** **kind** **people** **had** **not** **assisted** **him** **,** **he** **must** **have** **begged** **his**
如果 一些 种类 人们 有 不是 协助 他 , 他 必须 有 乞求 他的
[wei] [hoʊm] .
way **home** **.**
方式 家 .

如果没有好心人帮助他，他可能就得乞讨才能回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fiːvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
He **was** **taken** **ill** **with** **fever** **on** **his** **journey** **.**
他 曾是 已采取 患病的 和 发烧 在 他的 旅行 .

他在旅途中发烧生病了。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
" **I** **could** **answer** **nothing** **,** **but** **made** **the** **little** **one** **a** **present** **.**
" 我 可以 回答 没有什么 , 但 制成 这 小的 一 一个 展示 .

“我什么也回答不了，但我给孩子准备了一份礼物。”

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][fruːt] : [aɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She **invited** **me** **to** **take** **some** **fruit** **:** **I** **complied** **,** **and** **left** **the** **place** **with** **a**
她 受邀 我 到 拿 一些 水果 : 我 遵命 , 和 左边 这 地方 和 一个
['sɑːroʊfl] [hɑːrt] .
sorrowful **heart** **.**
悲伤 心 .

她邀请我吃些水果：我欣然接受，然后怀着悲伤的心情离开了那里。

['ɔːgəst] - .
AUGUST **21** **.**
八月 - .

8月21日

[maɪ] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
My **sensations** **are** **constantly** **changing** **.**
我的 感觉 是 不断地 变化 .

我的感觉一直在变化。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['prɑ:spekt]['əupənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

Sometimes	**a**	**happy**	**prospect**	**opens**	**before**	**me**	**;**	**but**	**alas**	**!**
有时	一个	快乐的	前景	打开	前	我	;	但	唉	!

有时，美好的前景会出现在我面前；但是，唉!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔ:st][ɪn] ['revəri] ,

it	**is**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**and**	**then**	**,**	**when**	**I**	**am**	**lost**	**in**	**reverie**	**,**
它	是	仅有的	为了	一个	片刻	;	和	然后	,	什么时候	我	是	丢失的	在	遐想	,

那只是一瞬间；然后，当我沉浸在遐想中时，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ɪf] ['ælbərt][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] ?

I	**cannot**	**help**	**saying**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**If**	**Albert**	**were**	**to**	**die**	**?**
我	不能	帮助	说	到	我	,	"	如果	阿尔伯特	是	到	死	?

我不禁自问：“如果阿尔伯特死了呢？”

- - [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] - - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " - - [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pər'su:] [ə; eɪ]

-	**-**	**Yes**	**,**	**she**	**would**	**become**	**-**	**-**	**and**	**I**	**should**	**be**	**"**	**-**	**-**	**and**	**so**	**I**	**pursue**	**a**
-	-	是的	,	她	会	变得	-	-	和	我	应该	是	"	-	-	和	所以	我	追求	一个

[kaɪ'mɪrə] ,

chimera	**,**
奇美拉	,

——是的，她会变成——而我也应该变成”——于是我追逐着一个幻想的幻影。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʌdər] .

till	**it**	**leads**	**me**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**precipice**	**at**	**which**	**I**	**shudder**	**.**
直到	它	线索	我	到	这	边缘	的	一个	悬崖	在	哪个	我	不寒而栗	.

直到它把我带到悬崖边，让我不寒而栗。

[wen] [aɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] ,

When	**I**	**pass**	**through**	**the**	**same**	**gate**	**,**
什么时候	我	经过	通过	这	相同的	门	,

当我穿过同一道门时，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] ,

and	**walk**	**along**	**the**	**same**	**road**	**which**	**first**	**conducted**	**me**	**to**	**Charlotte**	**,**
和	走	沿着	这	相同的	路	哪个	第一的	实施	我	到	夏洛特	,

沿着当初带我来到夏洛特的那条路走下去，

[maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs] .

my	**heart**	**sinks**	**within**	**me**	**at**	**the**	**change**	**that**	**has**	**since**	**taken**	**place**	**.**
我的	心	水槽	之内	我	在	这	改变	那	有	自从	已采取	地方	.

得知发生这样的变化，我的心沉了下去。

[ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɪz] ['ɔ:ltərd] !

All	**,**	**all**	**,**	**is**	**altered**	**!**
全部	,	全部	,	是	已修改	!

一切都改变了!

[noʊ] ['sentɪmənt] , [noʊ] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

No	**sentiment**	**,**	**no**	**pulsation**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**is**	**the**	**same**	**.**
不	情绪	,	不	脉动	的	我的	心	,	是	这	相同的	.

我的情感，我的心跳，都不再一样了。

[maɪ] [sen'seiʃənz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'pɑ:rtɪd] [prɪns] [hu:z] ['spɪrɪt]

My	**sensations**	**are**	**such**	**as**	**would**	**occur**	**to**	**some**	**departed**	**prince**	**whose**	**spirit**
我的	感觉	是	这样的	作为	会	发生	到	一些	已离开	王子	谁	精神

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['pæləs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] ['hæpi] [taɪmz] ,

should	**return**	**to**	**visit**	**the**	**superb**	**palace**	**which**	**he**	**had**	**built**	**in**	**happy**	**times**	**,**
应该	返回	到	访问	这	高超	宫殿	哪个	他	有	建造	在	快乐的	时代	,

我的感受就像一位逝去的王子，他的灵魂重返故地，探访他生前建造的宏伟宫殿。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [bʌt; bət] [hu:z]

adorned	with	costly	magnificence	,	and	left	to	a	beloved	son	,	but	whose
装饰	和	昂贵	壮丽	,	和	左边	到	一个	心爱	儿子	,	但	谁

['glɔ:ri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

glory	he	should	find	departed	,
荣耀	他	应该	寻找	已离开	,

身披华丽华服，留给心爱的儿子，但他却发现儿子的荣耀已然消逝。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɔ:lz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['ru:ɪnz] .

and	its	halls	deserted	and	in	ruins	.
和	它是	大厅	荒凉的	和	在	废墟	.

它的殿堂空无一人，已成废墟。

[sep'tembər] [θri:] .

SEPTEMBER	3	.
九月	3	.

9月3日

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [lʌv] [ə'nʌðər] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [lʌv] [ə'nʌðər]

I	sometimes	cannot	understand	how	she	can	love	another	,	how	she	dares	love	another
我	有时	不能	理解	如何	她	能	爱	其他	,	如何	她	敢于	爱	其他

,

,

,

我有时无法理解她怎么能爱上别人，她怎么敢爱上别人。

[wen] [aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [soʊ] [kəm'pli:tli] , [soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] , [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,

when	I	love	nothing	in	this	world	so	completely	,	so	devotedly	,	as	I	love	her	,
什么时候	我	爱	没有什么	在	这	世界	所以	完全地	,	所以	虔诚地	,	作为	我	爱	她	,

世上没有任何事物能像我爱她那样，让我如此彻底、如此全心全意地爱着它。

[wen] [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [pə'zeʃn] .

when	I	know	only	her	,	and	have	no	other	possession	.
什么时候	我	知道	仅有的	她	,	和	有	不	其他	拥有	.

我只认识她，没有其他任何财产。

[sep'tembər] [fɔ:r] .

SEPTEMBER	4	.
九月	4	.

9月4日

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [soʊ] !

It	is	even	so	!
它	是	甚至	所以	!

确实如此！

[æz; əz] ['neɪtʃər] [pʊts] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ɔ:təm] [tɪnts] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:təm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

As	nature	puts	on	her	autumn	tints	it	becomes	autumn	with	me	and
作为	自然	放置	在	她	秋天	色调	它	变成	秋天	和	我	和

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

around	me	.
大约	我	.

当大自然披上秋天的色彩，我的周围也充满了秋天的气息。

[maɪ] [li:vz] [ɑ:r; ər] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'vestid] [ʌv; əv]

My	leaves	are	sere	and	yellow	,	and	the	neighbouring	trees	are	divested	of
我的	树叶	是	塞雷	和	黄色的	,	和	这	邻接	树木	是	剥离	的

[ðer; ðər] ['foʊliɪdʒ] .

their	foliage	.
他们的	叶子	.

我的叶子枯黄凋零，邻近的树木也落光了叶子。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l]

Do	**you**	**remember**	**my**	**writing**	**to**	**you**	**about**	**a**	**peasant**	**boy**	**shortly**	**after**	**my**	**arrival**
做	你	记住	我的	写作	到	你	关于	一个	农民	男生	不久	后	我的	到达

[hɪr] ?

here	**?**
这里	?

你还记得我刚到这里不久后给你写过关于一个农家男孩的事吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɔlhaɪm] .

I	**have**	**just**	**made**	**inquiries**	**about**	**him**	**in**	**Walheim**	**.**
我	有	只是	制成	查询	关于	他	在	瓦尔海姆	.

我刚刚在瓦尔海姆打听了他的消息。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]

They	**say**	**he**	**has**	**been**	**dismissed**	**from**	**his**	**service**	**,**	**and**	**is**	**now**	**avoided**	**by**
他们	说	他	有	到过	解雇	从	他的	服务	,	和	是	现在	避免	经过

['evri] [wʌn] .

every	**one**	**.**
每一个	一	.

据说他已被开除军籍，现在人人都避他如山。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

I	**met**	**him**	**yesterday**	**on**	**the**	**road**	**,**	**going**	**to**	**a**	**neighbouring**	**village**	**.**
我	遇见	他	昨天	在	这	路	,	去	到	一个	邻接	村庄	.

我昨天在去邻村的路上遇到了他。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

I	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**his**	**story**	**.**
我	辐	到	他	,	和	他	讲述	我	他的	故事	.

我和他交谈过，他向我讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**interested**	**me**	**exceedingly**	**,**	**as**	**you**	**will**	**easily**	**understand**	**when**	**I**	**repeat**	**it**
它	感兴趣的	我	非常	,	作为	你	将要	容易地	理解	什么时候	我	重复	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

我对此非常感兴趣，当我复述给你听时，你就会很容易理解了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

But	**why**	**should**	**I**	**trouble**	**you**	**?**
但	为什么	应该	我	麻烦	你	?

但我为什么要麻烦你呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [rɪ'zɜːrv] [ɔːl][maɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

Why	**should**	**I**	**not**	**reserve**	**all**	**my**	**sorrow**	**for**	**myself**	**?**
为什么	应该	我	不是	预订	全部	我的	悲哀	为了	我	?

为什么我不能把所有的悲伤都留给自己呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?

Why	**should**	**I**	**continue**	**to**	**give**	**you**	**occasion**	**to**	**pity**	**and**	**blame**	**me**	**?**
为什么	应该	我	继续	到	给	你	场合	到	遗憾	和	责备	我	?

我为什么要继续给你可怜我、责怪我的机会呢?

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] : [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['destəni] .

But	**no**	**matter**	**:**	**this**	**also**	**is**	**part**	**of**	**my**	**destiny**	**.**
但	不	事情	:	这	还	是	部分	的	我的	命运	.

但没关系：这也是我命运的一部分。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [læd] ['ænsər] [maɪ][in'kwaiəriz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səb'duːd]

At	first	the	peasant	lad	answered	my	inquiries	with	a	sort	of	subdued
在	第一的	这	农民	小伙子	回答	我的	查询	和	一个	种类	的	低沉的

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

起初，这位农家少年回答我的询问时，语气中带着一种淡淡的忧伤。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

which	seemed	to	me	the	mark	of	a	timid	disposition	;	but	,
哪个	似乎	到	我	这	标记	的	一个	胆小	处置	;	但	,

在我看来，这是胆怯的表现；但是，

[æz; əz][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]

as	we	grew	to	understand	each	other	,	he	spoke	with	less	reserve	,	and
作为	我们	生长	到	理解	每个	其他	,	他	辐	和	较少的	预订	,	和

['oʊpənli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

openly	confessed	his	faults	,
公然	坦白	他的	故障	,

随着我们彼此了解的加深，他说话也变得不那么拘束了，并且坦诚地承认了自己的错误。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	lamented	his	misfortune	.
和	哀叹	他的	不幸	.

他哀叹自己的不幸遭遇。

[aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

I	wish	,	my	dear	friend	,	I	could	give	proper	expression	to	his	language	.
我	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	可以	给	恰当的	表达	到	他的	语言	.

亲爱的朋友，我多么希望我能恰当地表达他的语言。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðæt] , ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

He	told	me	with	a	sort	of	pleasurable	recollection	,	that	,	after	my	departure	,
他	讲述	我	和	一个	种类	的	令人愉悦的	回忆	,	那	,	后	我的	离开	,

他带着一种愉悦的回忆告诉我，在我离开之后，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn'kriːst] ['deɪli] ,

his	passion	for	his	mistress	increased	daily	,
他的	热情	为了	他的	情妇	增加	日常的	,

他对情妇的爱慕之情与日俱增。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

until	at	last	he	neither	knew	what	he	did	nor	what	he	said	,
直到	在	最后的	他	两者都不	知道	什么	他	做过	也不	什么	他	说	,

最后，他既不知道自己做了什么，也不知道自己说了什么。

[nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

nor	what	was	to	become	of	him	.
也不	什么	曾是	到	变得	的	他	.

也不知道他后来会怎么样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] [nɔːr] [sliːp] : [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ;

He	could	neither	eat	nor	drink	nor	sleep	:	he	felt	a	sense	of	suffocation	;
他	可以	两者都不	吃	也不	喝	也不	睡觉	:	他	毛毡	一个	感觉	的	窒息	;

他既吃不下饭，也喝不下水，睡不着觉：他感到窒息；

[hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [ɔːl]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [kə'mændz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ;

he	disobeyed	all	orders	,	and	forgot	all	commands	involuntarily	;
他	违抗命令	全部	订单	,	和	忘了	全部	命令	不由自主	;

他违抗了所有命令，并且无意识地忘记了所有指令；

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pərˈsuːd] [baɪ][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

he	**seemed**	**as**	**if**	**pursued**	**by**	**an**	**evil**	**spirit**	**,**	**till**	**one**	**day**	**,**
他	似乎	作为	如果	追击	经过	一个	邪恶的	精神	,	直到	一	天	,

他似乎一直被邪灵缠身，直到有一天.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi][hæd; həd]

knowing	**that**	**his**	**mistress**	**had**	**gone**	**to**	**an**	**upper**	**chamber**	**,**	**he**	**had**
会心	那	他的	情妇	有	已消失	到	一个	上	房间	,	他	有

[ˈfɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

他知道情妇去了楼上的房间，便跟了上去。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [bɪn] [drɔːn] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

or	**,**	**rather**	**,**	**been**	**drawn**	**after**	**her**	**.**
或者	,	相当	,	到过	绘制	后	她	.

或者更确切地说，是被她所模仿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] .

As	**she**	**proved**	**deaf**	**to**	**his**	**entreaties**	**,**	**he**	**had**	**recourse**	**to**	**violence**	**.**
作为	她	已证实	聋	到	他的	恳求	,	他	有	追索权	到	暴力	.

由于她对他的恳求置若罔闻，他便诉诸暴力。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˈhæpənd] ;

He	**knows**	**not**	**what**	**happened**	**;**
他	知道	不是	什么	发生	;

他不知道发生了什么事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [gɑːd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,

but	**he**	**called**	**God**	**to**	**witness**	**that**	**his**	**intentions**	**to**	**her**	**were**	**honourable**	**,**
但	他	称为	上帝	到	证人	那	他的	意图	到	她	是	光荣的	,

但他呼求上帝作证，证明他对她的意图是正当的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [sɪnˈsɪrli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] , [ænd; ənd]

and	**that**	**he**	**desired**	**nothing**	**more**	**sincerely**	**than**	**that**	**they**	**should**	**marry**	**,**	**and**
和	那	他	想要的	没有什么	更多的	真挚地	比	那	他们	应该	结婚	,	和

[pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [təˈgeðər] .

pass	**their**	**lives**	**together**	**.**
经过	他们的	生活	一起	.

他真心希望他们能够结婚，共度余生。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ,

When	**he**	**had**	**come**	**to**	**this**	**point**	**,**	**he**	**began**	**to**	**hesitate**	**,**
什么时候	他	有	来	到	这	观点	,	他	开始	到	犹豫	,

想到这里，他开始犹豫了。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,

as	**if**	**there**	**was**	**something**	**which**	**he**	**had**	**not**	**courage**	**to**	**utter**	**,**
作为	如果	那里	曾是	某物	哪个	他	有	不是	勇气	到	说出	,

仿佛他有什么话不敢说出口。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔnfidənsiz]

till	**at**	**length**	**he**	**acknowledged**	**with**	**some**	**confusion**	**certain**	**little**	**confidences**
直到	在	长度	他	已确认	和	一些	困惑	肯定	小的	秘密

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

she	**had**	**encouraged**	**,**
她	有	鼓励	,

直到最后，他才有些困惑地承认了她曾鼓励他透露的一些小秘密。

[ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] .

and	**liberties**	**she**	**had**	**allowed**	**.**
和	自由	她	有	允许	.

以及她所允许的自由。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

He	broke	off	two	or	three	times	in	his	narration	,
他	打破	离开	二	或者	三	时代	在	他的	旁白	,

他的叙述过程中中断了两三次。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][bæd] ,

and	assured	me	most	earnestly	that	he	had	no	wish	to	make	her	bad	,
和	保证	我	最多	切实	那	他	有	不	希望	到	制作	她	坏的	,

他非常诚恳地向我保证，他绝无意让她变坏。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz]['evər] ;

as	he	termed	it	,	for	he	loved	her	still	as	sincerely	as	ever	;
作为	他	称为	它	,	为了	他	喜爱	她	仍然	作为	真挚地	作为	曾经	;

正如他所说，因为他仍然像以前一样真挚地爱着她；

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

that	the	tale	had	never	before	escaped	his	lips	,
那	这	故事	有	绝不	前	逃脱	他的	嘴唇	,

这个故事他以前从未说过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [toʊld][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] [lɔːst]

and	was	only	now	told	to	convince	me	that	he	was	not	utterly	lost
和	曾是	仅有的	现在	讲述	到	说服	我	那	他	曾是	不是	完全地	丢失的

[ænd; ənd] [ə'bændənd] .

and	abandoned	.
和	弃	.

直到现在才有人告诉我，他要说服我他并没有彻底迷失方向，也没有被遗弃。

[ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [kə'mens] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]

And	here	,	my	dear	friend	,	I	must	commence	the	old	song	which	you	know	I
和	这里	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	必须	开始	这	老的	歌曲	哪个	你	知道	我

['ʌtər] [ɪ'tɜːrnəli] .

utter	eternally	.
说出	永恒	.

亲爱的朋友，在此，我不得不开始唱起那首你也知道我永远都在唱的古老歌曲。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][stændz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

If	I	could	only	represent	the	man	as	he	stood	,	and	stands	now	before	me	,
如果	我	可以	仅有的	代表	这	男人	作为	他	站立	,	和	站立	现在	前	我	,

如果我能够如实地展现他当时的模样，以及他现在站在我面前的样子，

[kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [truː] [ɪk'spreʃənz] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]

could	I	only	give	his	true	expressions	,	you	would	feel	compelled	to	sympathise	in
可以	我	仅有的	给	他的	真的	表达式	,	你	会	感觉	被迫	到	同情	在

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

如果我能展现他真实的表情，你一定会对他的命运感到同情。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] : [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

But	enough	:	you	,	who	know	my	misfortune	and	my	disposition	,
但	足够的	:	你	,	WHO	知道	我的	不幸	和	我的	处置	,

够了，你们这些了解我的不幸和性情的人，

[kæn; kən] ['iːzəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌem 'iː] [tɔːrd] ['evri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ]

can	easily	comprehend	the	attraction	which	draws	me	toward	every	unfortunate	being
能	容易地	理解	这	景点	哪个	平局	我	朝向	每一个	不幸	存在

,

,

,

我很容易理解那种驱使我去接近每一个不幸之人的吸引力。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [huːz] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kaʊntɪd] .

but	particularly	toward	him	whose	story	I	have	recounted	.
但	特别	朝向	他	谁	故事	我	有	叙述	.

但尤其对他，我曾讲述过他的故事。

[ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

On	perusing	this	letter	a	second	time	,	I	find	I	have	omitted	the	conclusion
在	仔细阅读	这	信	一个	第二	时间	,	我	寻找	我	有	省略	这	结论

[ʌv; əv][maɪ] [teɪl] ;

of	my	tale	;
的	我的	故事	;

第二次仔细阅读这封信时，我发现我漏掉了故事的结尾；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .

but	it	is	easily	supplied	.
但	它	是	容易地	供应	.

但它很容易供应。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [rɪ'zɜːrvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [huː]

She	became	reserved	toward	him	,	at	the	instigation	of	her	brother	who
她	成为	预订的	朝向	他	,	在	这	煽动	的	她	兄弟	WHO

[hæd; həd] [lɔːŋ] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

had	long	hated	him	,
有	长的	憎恨	他	,

在她哥哥的唆使下，她开始对他冷淡起来，因为她哥哥一直很讨厌他。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	desired	his	expulsion	from	the	house	,
和	想要的	他的	驱逐	从	这	房子	,

并希望他被赶出家门。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [maɪt] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

fearing	that	his	sister's	second	marriage	might	deprive	his	children	of	the	handsome
害怕	那	他的	姐妹	第二	婚姻	可能	剥夺	他的	孩子们	的	这	英俊的

['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

fortune	they	expected	from	her	;
财富	他们	预期的	从	她	;

他担心妹妹的再婚会让他的孩子失去他们期望从妹妹那里继承的丰厚遗产；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃaɪldləs] .

as	she	is	childless	.
作为	她	是	无子女	.

因为她没有孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] [mʌtʃ]

He	was	dismissed	at	length	;	and	the	whole	affair	occasioned	so	much
他	曾是	解雇	在	长度	;	和	这	所有的	事务	引发	所以	很多

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

他最终被解雇了；整件事引起了极大的丑闻。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	mistress	dared	not	take	him	back	,	even	if	she	had	wished	it	.
那	这	情妇	敢于	不是	拿	他	后退	,	甚至	如果	她	有	希望	它	.

即使情妇想让他回去，她也不敢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [haɪrd] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ðeɪ] [seɪ] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪz]

She	has	since	hired	another	servant	,	with	whom	,	they	say	,	her	brother	is
她	有	自从	雇用	其他	仆人	,	和	谁	,	他们	说	,	她	兄弟	是

[ˈiːkwəli] [dɪsˈpliːzd] ,

equally	displeased	,
同样地	不高兴	,

之后她又雇了另一个仆人，据说她的哥哥对这个仆人同样很不满意。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] ;

and	whom	she	is	likely	to	marry	;
和	谁	她	是	可能	到	结婚	;

以及她可能嫁给的人；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [sʌtʃ]

but	my	informant	assures	me	that	he	himself	is	determined	not	to	survive	such
但	我的	线人	保证	我	那	他	他自己	是	决定	不是	到	存活	这样的

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .

a	catastrophe	.
一个	灾难	.

但我的线人向我保证，他本人决心不从这样的灾难中幸存下来。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈniːðər] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [nɔːr] [emˈbelɪʃt] : [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈwiːkənd] [ænd; ənd]

This	story	is	neither	exaggerated	nor	embellished	:	indeed	,	I	have	weakened	and
这	故事	是	两者都不	夸张的	也不	修饰过的	:	的确	,	我	有	减弱	和

[ɪmˈperd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] ,

impaired	it	in	the	narration	,
受损	它	在	这	旁白	,

这个故事既没有夸大也没有添油加醋：事实上，我在叙述过程中削弱并损害了它的真实性。

[baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

by	the	necessity	of	using	the	more	refined	expressions	of	society	.
经过	这	必要性	的	使用	这	更多的	精制	表达式	的	社会	.

由于社会需要使用更文雅的表达方式。

[ðɪs] [lʌv] , [ðen] , [ðɪs] [ˈkɑːnstənsi] , [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪz][noʊ] [poʊˈetɪkl] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

This	love	,	then	,	this	constancy	,	this	passion	,	is	no	poetical	fiction	.
这	爱	,	然后	,	这	恒常	,	这	热情	,	是	不	诗意的	小说	.

因此，这种爱，这种忠贞，这种激情，并非诗意的虚构。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈæktʃuəl] ,

It	is	actual	,
它	是	实际的	,

这是真的。

[ænd; ənd] [dwelz] [ɪn][ɪts] [ˈgretɪst] [ˈpjʊrəti] [əˈmʌŋst] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [huːm] [wiː; wi][tɜːrm]

and	dwells	in	its	greatest	purity	amongst	that	class	of	mankind	whom	we	term
和	居住地	在	它是	最	纯度	在	那	班级	的	人类	谁	我们	学期

[ruːd] , [ʌnˈedʒukeɪtɪd] .

rude	,	uneducated	.
粗鲁的	,	未受过教育	.

并且它最纯粹的状态存在于我们称之为粗鲁、未受过教育的那类人之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] , [nɑːt][ðə; ði] [pərˈvɜːrtɪd] .

We	are	the	educated	,	not	the	perverted	.
我们	是	这	受过教育	,	不是	这	变态	.

我们是受过教育的人，不是变态的人。

[bʌt; bət] [riːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] .

But	read	this	story	with	attention	,	I	implore	you	.
但	读	这	故事	和	注意力	,	我	恳求	你	.

但我恳请你们认真阅读这个故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['træŋkwɪl][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] :

I	am	tranquil	to	-	day	,	for	I	have	been	employed	upon	this	narration	:
我	是	宁静	到	-	天	,	为了	我	有	到过	受雇	之上	这	旁白	:

我今天很平静，因为我一直在忙于叙述这件事：

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz]['juːʒuəl] .

you	see	by	my	writing	that	I	am	not	so	agitated	as	usual	.
你	看	经过	我的	写作	那	我	是	不是	所以	激动	作为	通常	.

从我的文字可以看出，我不像往常那样激动。

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] [teɪl] , ['vilhelm,'wil-] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend]

I	read	and	re	-	read	this	tale	,	Wilhelm	:	it	is	the	history	of	your	friend
我	读	和	关于	-	读	这	故事	,	威廉	:	它	是	这	历史	的	你的	朋友

!

!
!

威廉，我反复阅读了这个故事：这是你朋友的故事！

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələr] ;

My	fortune	has	been	and	will	be	similar	;
我的	财富	有	到过	和	将要	是	相似的	;

我的命运过去如此，将来也如此；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [hæf][soʊ] [breɪv] [nɔːr][hæf][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [retʃ]

and	I	am	neither	half	so	brave	nor	half	so	determined	as	the	poor	wretch
和	我	是	两者都不	一半	所以	勇敢的	也不	一半	所以	决定	作为	这	贫穷的	可怜虫

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kəm'per] [maɪ'self] .

with	whom	I	hesitate	to	compare	myself	.
和	谁	我	犹豫	到	比较	我	.

我既没有那个可怜虫一半的勇气，也没有他一半的决心，我都不好意思拿自己跟他比。

[sep'tembər] [faɪv] .

SEPTEMBER	5	.
九月	5	.

9月5日。

['ʃɑːrlət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hiː; hi]

Charlotte	had	written	a	letter	to	her	husband	in	the	country	,	where	he
夏洛特	有	书面	一个	信	到	她	丈夫	在	这	国家	,	在哪里	他

[wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ] ['bɪznəs] .

was	detained	by	business	.
曾是	被拘留	经过	商业	.

夏洛特给在乡下的丈夫写了一封信，她丈夫因公事被困在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] , " [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : [aɪ] [ə'weɪt] [juː; jʊ]

It	commenced	,	"	My	dearest	love	,	return	as	soon	as	possible	:	I	await	you
它	开始	,	"	我的	亲爱的	爱	,	返回	作为	很快	作为	可能的	:	我	等待	你

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræptʃəz] .

with	a	thousand	raptures	.
和	一个	千	狂喜	.

它以“我最亲爱的爱人，请尽快回来：我满怀喜悦地等待着你。”开头。

" [ə; eɪ] [frend] [huː] [ə'raɪvd] , [brɔːt] [wɜːrd] , [ðæt] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	A	friend	who	arrived	,	brought	word	,	that	,	for	certain	reasons	,	he	could	not
"	一个	朋友	WHO	到达的	,	带来	单词	,	那	,	为了	肯定	原因	,	他	可以	不是

[rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

return	immediately	.
返回	立即地	.

“一位到访的朋友带来了消息，由于某些原因，他不能立即返回。”

['ʃɑːrlәts] ['letәr] [wʌz; wәz][nɑːt] ['fɔrwɚdɪd] , [ænd; ənd][ðә; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][maɪ]

Charlotte's	**letter**	**was**	**not**	**forwarded**	**,**	**and**	**the**	**same**	**evening**	**it**	**fell**	**into**	**my**
夏洛特的	信	曾是	不是	转发	,	和	这	相同的	晚上	它	跌倒	进入	我的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

夏洛特的信没有被转发，当晚就落到了我手里。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

I	**read**	**it**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
我	读	它	,	和	微笑	.

我读完后笑了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðә; ði] ['riːz(ə)n] .

She	**asked**	**the**	**reason**	**.**
她	问	这	原因	.

她问原因。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['treʒәr] [ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;

"	**What**	**a**	**heavenly**	**treasure**	**is**	**imagination**	**:**	**"**	**I**	**exclaimed**	**;**
"	什么	一个	天上	宝藏	是	想像力	:	"	我	惊呼	;

“想象力真是上天赐予的宝藏啊！”我惊叹道；

" [aɪ] ['fænsɪd] [fɔːr; fәr][ə; eɪ]['moʊmәnt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wәz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tә][ˌem 'iː] .

"	**I**	**fancied**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**this**	**was**	**written**	**to**	**me**	**.**
"	我	幻想	为了	一个	片刻	那	这	曾是	书面	到	我	.

“我一度以为这是写给我的。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪs'pliːzd] .

"	**She**	**paused**	**,**	**and**	**seemed**	**displeased**	**.**
"	她	暂停	,	和	似乎	不高兴	.

她停顿了一下，似乎很不高兴。

[aɪ][wʌz; wәz]['saɪlәnt] .

I	**was**	**silent**	**.**
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[sep'tembәr] [sɪks] .

SEPTEMBER	**6**	**.**
九月	6	.

9月6日

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tә][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðә; ði] [bluː] [koʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːr] [ðә; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]

It	**cost**	**me**	**much**	**to**	**part**	**with**	**the**	**blue**	**coat**	**which**	**I**	**wore**	**the**	**first**	**time**	**I**
它	成本	我	很多	到	部分	和	这	蓝色的	外套	哪个	我	穿着	这	第一的	时间	我

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlәt] .

danced	**with**	**Charlotte**	**.**
跳舞	和	夏洛特	.

卖掉那件我第一次和夏洛特跳舞时穿的蓝色外套，让我非常难过。

[bʌt; bәt][aɪ][kʊd; kәd][nɑːt] ['pɑːsәbli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgәr] .

But	**I**	**could**	**not**	**possibly**	**wear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
但	我	可以	不是	可能	穿	它	任何	更长	.

但我已经再也穿不下了。

[bʌt; bәt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdәrd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [prɪ'saɪsli] ['sɪmәlәr] , ['iːv(ə)n][tuː; tә][ðә; ði]['kɑːlәr][ænd; ənd]

But	**I**	**have**	**ordered**	**a**	**new**	**one**	**,**	**precisely**	**similar**	**,**	**even**	**to**	**the**	**collar**	**and**
但	我	有	订购	一个	新的	一	,	恰恰	相似的	,	甚至	到	这	衣领	和

[sliːvz] ,

sleeves	**,**
袖子	,

但我已经订购了一件新的，款式完全一样，连领子和袖子都一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] .

as	well	as	a	new	waistcoat	and	pantaloons	.
作为	出色地	作为	一个	新的	马甲	和	灯笼裤	.

以及一件新的马甲和灯笼裤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

But	it	does	not	produce	the	same	effect	upon	me	.
但	它	做	不是	生产	这	相同的	影响	之上	我	.

但它对我却没有产生同样的效果。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ɪn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	know	not	how	it	is	,	but	I	hope	in	time	I	shall	like	it	better	.
我	知道	不是	如何	它	是	,	但	我	希望	在	时间	我	将	喜欢	它	更好的	.

我不知道它到底怎么样，但我希望随着时间的推移我会更喜欢它。

[sep'tembər] - .

SEPTEMBER	12	.
九月	-	.

9月12日

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

She	has	been	absent	for	some	days	.
她	有	到过	缺席的	为了	一些	天	.

她已经缺席几天了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['ælbərt] .

She	went	to	meet	Albert	.
她	去	到	见面	阿尔伯特	.

她去见了阿尔伯特。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd]

To	-	day	I	visited	her	:	she	rose	to	receive	me	,	and	I	kissed	her	hand
到	-	天	我	到访	她	:	她	玫瑰	到	收到	我	,	和	我	亲吻	她	手

[moʊst] ['tendərli] .

most	tenderly	.
最多	温柔地	.

今天我去看望了她：她起身迎接我，我温柔地吻了她的手。

[ə; eɪ] [kə'neri] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [fluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

A	canary	at	the	moment	flew	from	a	mirror	,	and	settled	upon	her
一个	金丝雀	在	这	片刻	飞翔	从	一个	镜子	,	和	定居	之上	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

这时，一只金丝雀从镜子里飞出来，落在了她的肩膀上。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd]

"	Here	is	a	new	friend	,	"	she	observed	,	while	she	made	him	perch	upon	her	hand
"	这里	是	一个	新的	朋友	,	"	她	观察到	,	尽管	她	制成	他	栖息	之上	她	手

:

:
:

“这是个新朋友，”她一边说着，一边让他停在她的手上：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	he	is	a	present	for	the	children	.
"	他	是	一个	展示	为了	这	孩子们	.

“他是送给孩子们的礼物。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [hiː; hi][ɪz] !

What	a	dear	he	is	!
什么	一个	亲爱的	他	是	!

他真是个可爱的人！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look **at** **him** **!**
看 在 他 !

瞧瞧他!

[wen] [aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['flʌtəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [peks] [soʊ] ['naɪsli] .
When **I** **feed** **him** **,** **he** **flutters** **with** **his** **wings** **,** **and** **pecks** **so** **nicely** **.**
什么时候 我 喂养 他 , 他 颤动 和 他的 翅膀 , 和 啄食 所以 很好 .

我喂他的时候，他会扑扇翅膀，啄食的样子也很可爱。

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['oʊnli] [lʊk] !
He **kisses** **me** **,** **too** **,** **only** **look** **!**
他 吻 我 , 也 , 仅有的 看 !

他也吻了我，你看!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
" **She** **held** **the** **bird** **to** **her** **mouth** **;**
" 她 握住 这 鸟 到 她 嘴 ;

她把鸟举到嘴边;

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
and **he** **pressed** **her** **sweet** **lips** **with** **so** **much** **fervour** **that** **he** **seemed** **to**
和 他 按下 她 甜的 嘴唇 和 所以 很多 热情 那 他 似乎 到
[fiːl] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
feel **the** **excess** **of** **bliss** **which** **he** **enjoyed** **.**
感觉 这 过量的 的 极乐 哪个 他 享受 .

他热情地吻着她甜美的嘴唇，仿佛感受到了极致的幸福。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bɜːrd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
" **He** **shall** **kiss** **you** **too** **,** **"** **she** **added** **;** **and** **then** **she** **held** **the** **bird** **toward** **me** **.**
" 他 将 吻 你 也 , " 她 额外 ; 和 然后 她 握住 这 鸟 朝向 我 .

“他也会亲吻你，”她补充道；然后她把鸟举向我。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [biːk] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [maɪn] ,
His **little** **beak** **moved** **from** **her** **mouth** **to** **mine** **,**
他的 小的 喙 已搬 从 她 嘴 到 矿 ,

他的小喙从她的嘴移到我的嘴上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [blɪs] .
and **the** **delightful** **sensation** **seemed** **like** **the** **forerunner** **of** **the** **sweetest** **bliss** **.**
和 这 愉快 感觉 似乎 喜欢 这 先行者 的 这 最甜美的 极乐 .

这种令人愉悦的感觉似乎是极致幸福的前兆。

" [ə; eɪ] [kɪs] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , " [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
" **A** **kiss** **,** **"** **I** **observed** **,** **"** **does** **not** **seem** **to** **satisfy** **him** **:** **he** **wishes** **for** **food** **,**
" 一个 吻 , " 我 观察到 , " 做 不是 似乎 到 满足 他 : 他 愿望 为了 食物 ,

“一个吻，”我观察到，“似乎并不能满足他：他想要食物，

[ænd; ənd] [siːmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [en'dɪəmənts] . "
and **seems** **disappointed** **by** **these** **unsatisfactory** **endearments** **.** **"**
和 似乎 失望的 经过 这些 不令人满意 爱称 . "

他似乎对这些不够令人满意的亲昵称呼感到失望。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [iːts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **But** **he** **eats** **out** **of** **my** **mouth** **,** **"** **she** **continued** **,**
" 但 他 吃 出去 的 我的 嘴 , " 她 持续 ,

“但他对我言听计从，”她继续说道。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'teɪnɪŋ] [siːd] ;
and **extended** **her** **lips** **to** **him** **containing** **seed** **;**
和 扩展 她 嘴唇 到 他 包含 种子 ;

她将嘴唇伸向他，嘴唇里含着精液;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [ə'laʊd] [æn; ən]

and	she	smiled	with	all	the	charm	of	a	being	who	has	allowed	an
和	她	微笑	和	全部	这	魅力	的	一个	存在	WHO	有	允许	一个

['ɪnəs(ə)nt] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .

innocent	participation	of	her	love	.
清白的	参与	的	她	爱	.

她露出了迷人的微笑，仿佛她已经毫无保留地投入到自己的爱情中。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] .

I	turned	my	face	away	.
我	转向	我的	脸	离开	.

我把脸转开了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ækt] [ðʌs] .

She	should	not	act	thus	.
她	应该	不是	行为	因此	.

她不应该这样做。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɪnəsns]

She	ought	not	to	excite	my	imagination	with	such	displays	of	heavenly	innocence
她	应该	不是	到	激发	我的	想像力	和	这样的	显示器	的	天上	无辜

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	happiness	,
和	幸福	,

她不应该用这种宛若天仙般的纯真和幸福来激发我的想象力。

[nɔ:r][ə'weɪkən][maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs]

nor	awaken	my	heart	from	its	slumbers	,	in	which	it	dreams	of	the	worthlessness
也不	觉醒	我的	心	从	它是	睡眠	,	在	哪个	它	梦境	的	这	无价值

[ʌv; əv][laɪf] !

of	life	!
的	生活	!

也别唤醒我沉睡的心，它在梦中思索着生命的虚无!

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

Because	she	knows	how	much	I	love	her	.
因为	她	知道	如何	很多	我	爱	她	.

因为她知道我有多爱她。

[sep'tembər] - .

SEPTEMBER	15	.
九月	-	.

9月15日

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['retʃɪd] , ['vilhelm,'wil-] ,

It	makes	me	wretched	,	Wilhelm	,
它	制作	我	可怜	,	威廉	,

这让我感到痛苦，威廉。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [men] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [wɪtʃ]

to	think	that	there	should	be	men	incapable	of	appreciating	the	few	things	which
到	思考	那	那里	应该	是	男人	无法	的	欣赏	这	很少	事物	哪个

[pə'zes] [ə; eɪ]['ri:əl]['vælju:][ɪn][laɪf] .

possess	a	real	value	in	life	.
具有	一个	真实的	价值	在	生活	.

竟然有人无法欣赏生活中真正有价值的少数事物。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triːz] [æt; ət][es] - - , ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]

You	remember	the	walnut	trees	at	S	-	-	,	under	which	I	used	to	sit	with
你	记住	这	核桃	树木	在	S	-	-	,	在下面	哪个	我	用过的	到	坐	和

['ʃɑːrlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

你还记得S--的那些核桃树吗？我以前常和夏洛特坐在树下。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld]['vɪkər] .

during	my	visits	to	the	worthy	old	vicar	.
期间	我的	访问	到	这	值得	老的	牧师	.

在我拜访这位令人尊敬的老牧师期间。

[ðoʊz] ['glɔːriəs] [triːz] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

Those	glorious	trees	,	the	very	sight	of	which	has	so	often	filled	my	heart	with
那些	辉煌	树木	,	这	非常	视线	的	哪个	有	所以	经常	已填	我的	心	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

那些美丽的树木，仅仅是看到它们就常常让我感到无比喜悦。

[haʊ] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪd] - [ɪk'stendɪd]

how	they	adorned	and	refreshed	the	parsonage	yard	,	with	their	wide	-	extended
如何	他们	装饰	和	焕然一新	这	牧师住宅	院子	,	和	他们的	宽的	-	扩展

['bræntʃɪz] !

branches	!
分支	!

它们伸展的枝条装点和美化了牧师住宅的院子！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pliːzɪŋ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['pæstər] ,

and	how	pleasing	was	our	remembrance	of	the	good	old	pastor	,
和	如何	令人愉悦	曾是	我们的	纪念	的	这	好的	老的	牧师	,

我们对那位和蔼可亲的老牧师的回忆是多么令人欣慰啊！

[baɪ] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pla:ntid][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] : [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæz; həz]

by	whose	hands	they	were	planted	so	many	years	ago	:	The	schoolmaster	has
经过	谁	双手	他们	是	已种植	所以	许多	年	前	:	这	校长	有

['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

frequently	mentioned	his	name	.
频繁地	提及	他的	姓名	.

多年前，是谁亲手栽种了这些树？校长经常提到他的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

He	had	it	from	his	grandfather	.
他	有	它	从	他的	祖父	.

这是他从祖父那里继承来的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [mæn] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

He	must	have	been	a	most	excellent	man	;	and	,	under	the	shade	of
他	必须	有	到过	一个	最多	出色的	男人	;	和	,	在下面	这	阴影	的

[ðoʊz] [oʊld] [triːz] ,

those	old	trees	,
那些	老的	树木	,

他一定是一位非常优秀的人；而且，在那些古树的荫蔽下，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz]['evər] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ˌem 'iː] .

his	memory	was	ever	venerated	by	me	.
他的	记忆	曾是	曾经	受人尊敬	经过	我	.

我一直都非常敬仰他。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ðoʊz] [triːz]

The	schoolmaster	informed	us	yesterday	,	with	tears	in	his	eyes	,	that	those	trees
这	校长	知情的	我们	昨天	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	那	那些	树木

[hæd; həd] [bɪn] [feld] .

had	been	felled	.
有	到过	倒下	.

昨天，校长含着泪告诉我们，那些树都被砍倒了。

[jes] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

Yes	,	cut	to	the	ground	!
是的	,	切	到	这	地面	!

是的，砍到地面！

[aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][maɪ] [ræθ] , [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði]['mɑːnstər] [huː] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] .

I	could	,	in	my	wrath	,	have	slain	the	monster	who	struck	the	first	stroke	.
我	可以	,	在	我的	愤怒	,	有	被杀	这	怪物	WHO	击	这	第一的	中风	.

我当时怒不可遏，本可以杀死第一个向我挥出攻击的怪物。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðɪs] !

And	I	must	endure	this	!
和	我	必须	忍受	这	!

我必须忍受这一切！

- - [aɪ] , [huː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] [triːz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [kɔːrt] ,

-	-	I	,	who	,	if	I	had	had	two	such	trees	in	my	own	court	,
-	-	我	,	WHO	,	如果	我	有	有	二	这样的	树木	在	我的	自己的	法庭	,

——我，如果我的宫廷里有两棵这样的树，

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	one	had	died	from	old	age	,	should	have	wept	with	real	affliction	.
和	一	有	死亡	从	老的	年龄	,	应该	有	哭泣	和	真实的	痛苦	.

其中一人因年老去世，本应悲痛欲绝地痛哭流涕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [left] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['sentɪmənt] ,

But	there	is	some	comfort	left	,	such	a	thing	is	sentiment	,
但	那里	是	一些	舒适	左边	,	这样的	一个	事物	是	情绪	,

但情感上仍然留有一丝慰藉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['məːməz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [wɪl]

the	whole	village	murmurs	at	the	misfortune	;	and	I	hope	the	vicar's	wife	will
这	所有的	村庄	低语	在	这	不幸	;	和	我	希望	这	牧师的	妻子	将要

[suːn] [faɪnd] ,

soon	find	,
很快	寻找	,

全村都在为这件不幸的事窃窃私语；我希望牧师的妻子能尽快找到答案。

[baɪ][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] - ['prez(ə)nts] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wuːndɪd] [ðə; ði]

by	the	cessation	of	the	villagers	'	presents	,	how	much	she	has	wounded	the
经过	这	停止	的	这	村民们	-	礼物	,	如何	很多	她	有	受伤	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

feelings	of	the	neighborhood	.
情怀	的	这	-	.

村民们不再送礼物，可见她对邻里的感情造成了多大的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	she	who	did	it	,
它	曾是	她	WHO	做过	它	,

是她干的。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] (['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld][mæn][ɪz] [ded]) , [ə; eɪ][tɔːl] ,

the	wife	of	the	present	incumbent	(	our	good	old	man	is	dead	)	,	a	tall	,
这	妻子	的	这	展示	现任	(	我们的	好的	老的	男人	是	死的	)	,	一个	高的	,

现任总统（我们这位和蔼的老总统已经去世了）的妻子，一位身材高挑的女士，

['sɪkli] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz][soʊ][fɑːr] [raɪt] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ['toʊtəli]
sickly **creature** **who** **is** **so** **far** **right** **to** **disregard** **the** **world** **,** **as** **the** **world** **totally**
病弱的 生物 WHO 是 所以 远的 正确的 到 漠视 这 世界 , 作为 这 世界 完全
[ˌdisri'gɑːdz] [hɜːr; hər] .
disregards **her** **.**
漠视 她 .

一个病弱的生物，她完全有理由无视这个世界，因为这个世界也完全无视她。

[ðə; ði] ['sɪli] ['biːɪŋ] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [pri'tendz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl]
The **silly** **being** **affects** **to** **be** **learned** **,** **pretends** **to** **examine** **the** **canonical**
这 愚蠢的 存在 影响 到 是 学习 , 假装 到 检查 这 典范
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

这个愚蠢的人装作博学，假装研读经典著作。

[lendz] [hɜːr; hər][eɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , ['mɔːrəl]
lends **her** **aid** **toward** **the** **new** **-** **fashioned** **reformation** **of** **Christendom** **,** **moral**
借贷 她 援助 朝向 这 新的 - 造型 改革 的 基督教世界 , 道德
[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,
and **critical** **,**
和 批判的 ,

她为基督教世界新式的道德和批判性改革提供了帮助。

[ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn'θuːziæzəm] .
and **shrugs** **up** **her** **shoulders** **at** **the** **mention** **of** **Lavater's** **enthusiasm** **.**
和 耸肩 向上 她 肩膀 在 这 提到 的 - 热情 .

一提到拉瓦特的热情，她就耸了耸肩。

[hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni]
Her **health** **is** **destroyed** **,** **on** **account** **of** **which** **she** **is** **prevented** **from** **having** **any**
她 健康 是 损毁 , 在 帐户 的 哪个 她 是 阻止 从 拥有 任何
[ɪn'dʒɔɪmənt] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
enjoyment **here** **below** **.**
享受 这里 以下 .

她的身体已经衰弱，因此无法享受人世间的一切乐趣。

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['wɔːlnʌt] [triːz] !
Only **such** **a** **creature** **could** **have** **cut** **down** **my** **walnut** **trees** **!**
仅有的 这样的 一个 生物 可以 有 切 向下 我的 核桃 树木 !

只有这样的生物才会砍倒我的核桃树！

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **never** **pardon** **it** **.**
我 能 绝不 赦免 它 .

我永远无法原谅这件事。

[hɪr] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .
Hear **her** **reasons** **.**
听到 她 原因 .

听听她的理由。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wet] [ænd; ənd]['dɜːrti] ; [ðə; ði] ['brænʧɪz] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [laɪt]
The **falling** **leaves** **made** **the** **court** **wet** **and** **dirty** **;** **the** **branches** **obstructed** **the** **light**
这 坠落 树叶 制成 这 法庭 湿的 和 肮脏的 ; 这 分支 受阻 这 光
;
;
;

落叶使球场变得湿滑肮脏；树枝遮蔽了光线；

[bɔɪz] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [əˈfektɪd]
boys threw stones at the nuts when they were ripe , and the noise affected
男孩们 扔 石头 在 这 坚果 什么时候 他们 是 成熟 , 和 这 噪音 做作的
[hɜːr; hər] [nəːvs] ;
her nerves ;
她 神经 ;

男孩们在坚果成熟时向它们扔石头，噪音让她神经紧张；

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] -
and disturbed her profound meditations , when she was weighing the diffculties
和 不安 她 深刻的 冥想 , 什么时候 她 曾是 称重 这 -
[ʌv; əv] - , [ˈsɛmlɝ] , [ænd; ənd] [ˌmaɪˈkɛlɪs] .
of Kennicot , Semler , and Michaelis .
的 - , 塞姆勒 , 和 米凯利斯 .

当她认真思考肯尼科特、塞姆勒和迈克尔斯的难题时，这打扰了她深刻的思考。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [wɜːr; wər] [dɪsˈpliːzd] , [aɪ] [æskt] "
Finding that all the parish , particularly the old people , were displeased , I asked "
寻找 那 全部 这 教区 , 特别 这 老的 人们 , 是 不高兴 , 我 问 "
[waɪ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
why they allowed it ? "
为什么 他们 允许 它 ? "

我发现教区里的所有人，特别是老年人，都很不高兴，于是我问：“为什么他们允许这样做？”

" [ɑː] , [sɜːr] !
" Ah , sir !
" 啊 , 先生 !

“啊，先生！”

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wen] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈɔːrdərz] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [pʊr] [ˈpesnts] [duː] ?
" they replied , " when the steward orders , what can we poor peasants do ?
" 他们 回复 , " 什么时候 这 管家 订单 , 什么 能 我们 贫穷的 农民 做 ?

他们回答说：“管家下令，我们穷苦的农民又能怎么办呢？”

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wel] .
" But one thing has happened well .
" 但 一 事物 有 发生 出色地 .

但有一件事进展顺利。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər] ([huː] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
The steward and the vicar (who , for once ,
这 管家 和 这 牧师 (WHO , 为了 一次 ,

管家和牧师（他，这一次，

[θɔːt] [tuː; tə] [riːp] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈpriːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]) [ɪnˈtendɪd]
thought to reap some advantage from the caprices of his wife) intended
想法 到 收割 一些 优势 从 这 一掷千金 的 他的 妻子) 故意的
[tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [triːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
to divide the trees between them .
到 划分 这 树木 之间 他们 .

（想从妻子的任性中获利）打算把树分给他们。

[ðə; ði] [ˈrevənuː] - [ˈɑːfɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The revenue - office , being informed of it ,
这 收入 - 办公室 , 存在 知情的 的 它 ,

税务部门得知此事后，

[riˈvaivd][æn; ən][oʊld][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [stʊd] ,
revived an old claim to the ground where the trees had stood ,
复活 一个 老的 宣称 到 这 地面 在哪里 这 树木 有 站立 ,

重新唤起了人们对树木曾经生长的那片土地的古老所有权主张。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best] ['bɪdər] .
and **sold** **them** **to** **the** **best** **bidder** **.**
和 卖 他们 到 这 最好的 竞标者 .

然后卖给了出价最高的人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɪl] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
There **they** **still** **lie** **on** **the** **ground** **.**
那里 他们 仍然 说谎 在 这 地面 .

他们仍然躺在地上。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
If **I** **were** **the** **sovereign** **,** **I** **should** **know** **how** **to** **deal** **with** **them** **all** **,**
如果 我 是 这 主权 , 我 应该 知道 如何 到 交易 和 他们 全部 ,

如果我是君主，我应该知道如何对付他们所有人。

['vɪkər] , ['stuːərd] , [ænd; ənd] ['revənuː] - ['ɑːfɪs] .
vicar **,** **steward** **,** **and** **revenue** **-** **office** **.**
牧师 , 管家 , 和 收入 - 办公室 .

牧师、管家和税务官。

['sɑːvrɪn] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Sovereign **,** **did** **I** **say** **?**
主权 , 做过 我 说 ?

我说过主权者吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I **should** **,** **in** **that** **case** **,** **care** **little** **about** **the** **trees** **that** **grew** **in** **the** **country** **.**
我 应该 , 在 那 案件 , 关心 小的 关于 这 树木 那 生长 在 这 国家 .

既然如此，那我就不必太在意乡间生长的树木了。

[ɑːk'toʊbər] - .
OCTOBER **10** **.**
十月 - .

10月10日

['oʊnli][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] !
Only **to** **gaze** **upon** **her** **dark** **eyes** **is** **to** **me** **a** **source** **of** **happiness** **!**
仅有的 到 目光 之上 她 黑暗的 眼睛 是 到 我 一个 来源 的 幸福 !

仅仅是凝视她那双深邃的眼睛，就让我感到无比幸福!

[ænd; ənd] [wʌt] [griːvz] [ˌem 'iː] , [ɪz] ,
And **what** **grieves** **me** **,** **is** **,**
和 什么 悲伤 我 , 是 ,

令我感到悲哀的是，

[ðæt] ['ælbərt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] - - [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] - - [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
that **Albert** **does** **not** **seem** **so** **happy** **as** **he** **-** **-** **hoped** **to** **be** **-** **-** **as** **I** **should**
那 阿尔伯特 做 不是 似乎 所以 快乐的 作为 他 - - 希望 到 是 - - 作为 我 应该
[hæv; həv] [bɪn] - - [ɪf] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [frend] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɔːzɪz] ,
have **been** **-** **-** **if** **-** **-** **I** **am** **no** **friend** **to** **these** **pauses** **,**
有 到过 - - 如果 - - 我 是 不 朋友 到 这些 停顿 ,

阿尔伯特似乎并不像他希望的那样快乐——也不像我应该那样快乐——如果——我不喜欢这种停顿，

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] .
but **here** **I** **cannot** **express** **it** **otherwise** **;** **and** **probably** **I** **am** **explicit** **enough** **.**
但 这里 我 不能 表达 它 否则 ; 和 大概 我 是 显式 足够的 .

但我在这里无法用其他方式表达；而且我的表达可能已经足够明确了。

[ɑːk'toʊbər] - .
OCTOBER **12** **.**
十月 - .

10月12日

['ɔsiən] [hæz; həz] [ˌsjuːpə'siːdid] ['hoʊmər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Ossian	has	superseded	Homer	in	my	heart	.
奥西安	有	被取代	荷马	在	我的	心	.

奥西安在我心中的地位已经取代了荷马。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bɑːrd] ['kæri] [ˌem 'iː] !

To	what	a	world	does	the	illustrious	bard	carry	me	!
到	什么	一个	世界	做	这	杰出	诗人	携带	我	!

这位才华横溢的吟游诗人将带我去往何方!

[tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər] ['pæθlɪs] [waɪldz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'petʃuəs] ['hwɜːlˌwɪndz] , [wer] , [baɪ][ðə; ði]

To	wander	over	pathless	wilds	,	surrounded	by	impetuous	whirlwinds	,	where	,	by	the
到	漫步	超过	无路	荒野	,	包围	经过	浮躁	旋风	,	在哪里	,	经过	这

['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

feeble	light	of	the	moon	,
微弱	光	的	这	月亮	,

漫步于无路的荒野，四周环绕着狂暴的旋风，在那里，借着微弱的月光，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ; [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

we	see	the	spirits	of	our	ancestors	;	to	hear	from	the	mountain	-	tops	,
我们	看	这	烈酒	的	我们的	祖先	;	到	听到	从	这	山	-	最高额	,

[mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tɔrənts] ,

mid	the	roar	of	torrents	,
中	这	吼	的	种子	,

我们看见了祖先的灵魂；聆听着来自山顶的声音，在奔腾的溪流声中，

[ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [saʊndz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [diːp] ['kævərnz] ,

their	plaintive	sounds	issuing	from	deep	caverns	,
他们的	哀怨	声音	发行	从	深的	洞穴	,

它们发出的哀怨声音从幽深的洞穴中传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [saɪz] [ænd; ənd][ek- ɪk'spaɪə-z][ɑːn]

and	the	sorrowful	lamentations	of	a	maiden	who	sighs	and	expires	on
和	这	悲伤	哀歌	的	一个	少女	WHO	叹息	和	到期	在

[ðə; ði] ['mɔːsi] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] .

the	mossy	tomb	of	the	warrior	by	whom	she	was	adored	.
这	苔藓	墓	的	这	战士	经过	谁	她	曾是	受人喜爱	.

还有一位少女悲恸的哀歌，她叹息着倒在了她所爱慕的勇士长满青苔的坟墓上。

[aɪ] [miːt] [ðɪs] [bɑːrd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [her] ; [hiː; hi] ['wɔndəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ;

I	meet	this	bard	with	silver	hair	;	he	wanders	in	the	valley	;
我	见面	这	诗人	和	银	头发	;	他	漫游	在	这	谷	;

我遇见了这位银发吟游诗人；他在山谷里游荡；

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

he	seeks	the	footsteps	of	his	fathers	,	and	,	alas	!
他	寻找	这	脚步声	的	他的	父亲们	,	和	,	唉	!

他追寻着先辈的足迹，唉!

[hiː; hi][faindz]['oʊnli][ðer; ðər] [tuːmz] .

he	finds	only	their	tombs	.
他	发现	仅有的	他们的	陵墓	.

他只找到了他们的坟墓。

[ðen] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [baɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	contemplating	the	pale	moon	,	as	she	sinks	beneath	the	waves	of	the
然后	,	沉思	这	苍白	月亮	,	作为	她	水槽	下面	这	波浪	的	这

['roʊlɪŋ] [siː] ,

rolling	sea	,
滚动	海	,

然后，她凝视着那轮苍白的月亮，看着它沉入翻滚的海浪之下。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] [straɪks] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

the	memory	of	bygone	days	strikes	the	mind	of	the	hero	,
这	记忆	的	逝去的	天	罢工	这	头脑	的	这	英雄	,

英雄脑海中浮现出往昔的记忆。

[deɪz] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn]

days	when	approaching	danger	invigorated	the	brave	,	and	the	moon	shone	upon
天	什么时候	接近	危险	精神焕发	这	勇敢的	,	和	这	月亮	闪耀	之上

[hɪz; ɪz][bɑːrk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] ,

his	bark	laden	with	spoils	,
他的	吠	满载	和	战利品	,

那些日子里，危险临近反而激发了勇士们的斗志，月光洒在他满载战利品的船上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	returning	in	triumph	.
和	返回	在	胜利	.

凯旋而归。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

When	I	read	in	his	countenance	deep	sorrow	,
什么时候	我	读	在	他的	面容	深的	悲哀	,

当我从他脸上读出深深的悲伤时，

[wen] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['glɔːri] [sɪŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

when	I	see	his	dying	glory	sink	exhausted	into	the	grave	,
什么时候	我	看	他的	垂死	荣耀	下沉	筋疲力尽的	进入	这	严重	,

当我看到他垂死的荣光耗尽，沉入坟墓，

[æz; əz][hiː; hi] [in'heilz] [nuː] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['θrɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['juːniən]

as	he	inhales	new	and	heart	-	thrilling	delight	from	his	approaching	union
作为	他	吸气	新的	和	心	-	惊险	喜	从	他的	接近	联盟

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

with	his	beloved	,
和	他的	心爱	,

当他沉浸在即将与心爱之人结合的激动人心的新喜悦中时，

[ænd; ənd][hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [suːn]

and	he	casts	a	look	on	the	cold	earth	and	the	tall	grass	which	is	so	soon
和	他	演员	一个	看	在	这	寒冷的	地球	和	这	高的	草	哪个	是	所以	很快

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,

to	cover	him	,
到	覆盖	他	,

他望着冰冷的土地和即将把他掩埋的高草，

[ænd; ənd] [ðen] [iks'kleimz] , " [ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] [kʌm] , - - [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ]

and	then	exclaims	,	"	The	traveller	will	come	,	-	-	he	will	come	who	has	seen	my
和	然后	惊呼	,	"	这	游客	将要	来	,	-	-	他	将要	来	WHO	有	已见	我的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

然后她高声说道：“旅人会来的，——见过我美貌的人会来的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æsk] , - [wer] [ɪz][ðə; ði][bɑːrd] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] ? -

and	he	will	ask	,	'	Where	is	the	bard	,	where	is	the	illustrious	son	of	Fingal	?	'
和	他	将要	问	,	-	在哪里	是	这	诗人	,	在哪里	是	这	杰出	儿子	的	芬格尔	?	-

他会问：“吟游诗人在哪里？芬格尔的杰出之子在哪里？”

[hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər][maɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] !

He	will	walk	over	my	tomb	,	and	will	seek	me	in	vain	!
他	将要	走	超过	我的	墓	,	和	将要	寻找	我	在	徒劳	!

他必践踏我的坟墓，徒劳地寻找我！

" [ðen] , [oʊ][maɪ] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [naɪt] ,

"	Then	,	O	my	friend	,	I	could	instantly	,	like	a	true	and	noble	knight	,
"	然后	,	哦	我的	朋友	,	我	可以	即刻	,	喜欢	一个	真的	和	高贵	骑士	,

“然后，我的朋友，我立刻就能像一个真正高贵的骑士那样，

[drɔː] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['læŋgər]

draw	my	sword	,	and	deliver	my	prince	from	the	long	and	painful	languor
画	我的	剑	,	和	递送	我的	王子	从	这	长的	和	痛苦	倦怠

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ,

of	a	living	death	,
的	一个	活的	死亡	,

拔出我的剑，将我的王子从漫长而痛苦的活死人般的折磨中解救出来！

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [maɪ] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['demigɑːd] [huːm] [maɪ][hænd][hæd; həd][set] [friː] !

and	dismiss	my	own	soul	to	follow	the	demigod	whom	my	hand	had	set	free	!
和	解雇	我的	自己的	灵魂	到	跟随	这	半神	谁	我的	手	有	放	自由的	!

我将自己的灵魂送去追随我亲手释放的半神！

[ɑːk'toʊbər] - .

OCTOBER	19	.
十月	-	.

10月19日

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [vɔɪd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [vɔɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] !

the	void	the	fearful	void	,	which	I	feel	in	my	bosom	!
这	空白	这	可怕	空白	,	哪个	我	感觉	在	我的	怀	!

我胸中感受到的那种空虚，那种可怕的空虚！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns][bʌt; bət][wʌns] , [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

Sometimes	I	think	,	if	I	could	only	once	but	once	,	press	her	to	my	heart	,
有时	我	思考	,	如果	我	可以	仅有的	一次	但	一次	,	按	她	到	我的	心	,

有时我会想，如果我能有那么一次机会，把她拥入我的怀抱，

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [vɔɪd] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] .

this	dreadful	void	would	be	filled	.
这	可怕	空白	会	是	已填	.

这可怕的空虚将被填补。

[ɑːk'toʊbər] - .

OCTOBER	26	.
十月	-	.

10月26日

[jes] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , ['vilhelm,'wil-] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ,

Yes	,	I	feel	certain	,	Wilhelm	,	and	every	day	I	become	more	certain	,
是的	,	我	感觉	肯定	,	威廉	,	和	每一个	天	我	变得	更多的	肯定	,

是的，我确信这一点，威廉，而且我每天都更加确信。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [wət'evər] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

that	the	existence	of	any	being	whatever	is	of	very	little	consequence	.
那	这	存在	的	任何	存在	任何	是	的	非常	小的	结果	.

任何生命体的存在都无关紧要。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .

A	friend	of	Charlotte's	called	to	see	her	just	now	.
一个	朋友	的	夏洛特的	称为	到	看	她	只是	现在	.

夏洛特的一个朋友刚才打电话来看她。

[aɪ] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ]

I	withdrew	into	a	neighbouring	apartment	,	and	took	up	a	book	;	but	,	finding
我	退出	进入	一个	邻接	公寓	,	和	采取	向上	一个	书	;	但	,	寻找

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

I	could	not	read	,
我	可以	不是	读	,

我退到隔壁的公寓，拿起一本书；但是，我发现自己读不懂，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

I	sat	down	to	write	.
我	卫星	向下	到	写	.

我坐下来开始写作。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kən'vɜːrs] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : [ðeɪ] [spoʊk] [ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] ,

I	heard	them	converse	in	an	undertone	:	they	spoke	upon	indifferent	topics	,
我	听到	他们	交谈	在	一个	底色	:	他们	辐	之上	冷漠	主题	,

我听到他们低声交谈，话题无关紧要。

[ænd; ənd] ['riːˌteɪld] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	retailed	the	news	of	the	town	.
和	零售	这	消息	的	这	镇	.

并向公众通报了镇上的新闻。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

One	was	going	to	be	married	;	another	was	ill	,	very	ill	,	she	had	a
一	曾是	去	到	是	已婚	;	其他	曾是	患病的	,	非常	患病的	,	她	有	一个

[draɪ] [kɔːf] ,

dry	cough	,
干燥	咳嗽	,

一个即将结婚；另一个病了，病得很重，她干咳。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] ['deɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] .

her	face	was	growing	thinner	daily	,	and	she	had	occasional	fits	.
她	脸	曾是	生长	更薄	日常的	,	和	她	有	偶然	适合	.

她的脸一天比一天消瘦，而且偶尔还会癫痫发作。

" [en] - - [ɪz] ['veri] [ʌn'wel] [tuː] , " [sed] ['ʃɑːrlət] .

"	N	-	-	is	very	unwell	too	,	"	said	Charlotte	.
"	N	-	-	是	非常	不适	也	,	"	说	夏洛特	.

“N——身体也很不好，”夏洛特说。

" [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [ɔːl'redi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	His	limbs	begin	to	swell	already	,	"	answered	the	other	;
"	他的	四肢	开始	到	膨胀	已经	,	"	回答	这	其他	;

“他的四肢已经开始肿胀了，”另一个人回答道；

[ænd; ənd][maɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] .

and	my	lively	imagination	carried	me	at	once	to	the	beds	of	the	infirm	.
和	我的	热闹	想像力	携带	我	在	一次	到	这	床	的	这	虚弱	.

我丰富的想象力立刻将我带到了病榻前。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

There	I	see	them	struggling	against	death	,	with	all	the	agonies	of	pain	and
那里	我	看	他们	挣扎	反对	死亡	,	和	全部	这	痛苦	的	疼痛	和

['hɔːrər] ;

horror	;
恐怖	;

我看到他们与死神搏斗，承受着痛苦和恐惧的折磨；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] , ['vilhelm,'wil-] ,

and	these	women	,	Wilhelm	,
和	这些	女性	,	威廉	,

还有这些女人，威廉，

[tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

talk	of	all	this	with	as	much	indifference	as	one	would	mention	the	death	of
讲话	的	全部	这	和	作为	很多	漠不关心	作为	一	会	提到	这	死亡	的

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

谈论这一切时，人们的态度就像谈论一个陌生人的死亡一样冷漠。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] - - [wen] [aɪ] [siː]

And	when	I	look	around	the	apartment	where	I	now	am	-	-	when	I	see
和	什么时候	我	看	大约	这	公寓	在哪里	我	现在	是	-	-	什么时候	我	看

['ʃɑːrləts] [ə'pærəl] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Charlotte's	apparel	lying	before	me	,
夏洛特的	服饰	说谎	前	我	,

当我环顾我所在的这间公寓——当我看到夏洛特的衣物散落在我面前时，

[ænd; ənd] ['ælbɚts] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər]

and	Albert's	writings	,	and	all	those	articles	of	furniture	which	are	so	familiar
和	阿尔伯特的	著作	,	和	全部	那些	文章	的	家具	哪个	是	所以	熟悉的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

还有阿尔伯特的著作，以及所有那些我非常熟悉的家具，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪŋkˌstænd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] ,

even	to	the	very	inkstand	which	I	am	using	,
甚至	到	这	非常	墨水台	哪个	我	是	使用	,

甚至包括我正在使用的这台墨水瓶。

- - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] - - ['evriθɪŋ] .

-	-	when	I	think	what	I	am	to	this	family	-	-	everything	.
-	-	什么时候	我	思考	什么	我	是	到	这	家庭	-	-	一切	.

——当我想到我对这个家庭的意义——一切。

[maɪ] [frendz] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

My	friends	esteem	me	;	I	often	contribute	to	their	happiness	,
我的	朋友们	尊重	我	;	我	经常	贡献	到	他们的	幸福	,

我的朋友们都很尊敬我；我经常让他们感到快乐。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

and	my	heart	seems	as	if	it	could	not	beat	without	them	;
和	我的	心	似乎	作为	如果	它	可以	不是	打	没有	他们	;

我的心仿佛离不开他们；

[ænd; ənd] [jet] - - - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,

and	yet	-	-	-	if	I	were	to	die	,
和	然而	-	-	-	如果	我	是	到	死	,

然而——如果我死了，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ,

if	I	were	to	be	summoned	from	the	midst	of	this	circle	,
如果	我	是	到	是	被召唤	从	这	中间	的	这	圆圈	,

如果我被从这个圆圈中召唤出来，

[wʊd] [ðeɪ] [fiːl] - - [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːs] [wʊd] [meɪk] [ɪn]

would	they	feel	-	-	or	how	long	would	they	feel	the	void	which	my	loss	would	make	in
会	他们	感觉	-	-	或者	如何	长的	会	他们	感觉	这	空白	哪个	我的	损失	会	制作	在

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ?

their	existence	?
他们的	存在	?

他们会感受到——或者说，他们会感受到我的离去在他们心中留下的空虚多久？

[haʊ] [lɔːŋ] !
How long !
如何 长的 !

还要多久！

[jes] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['freɪlti] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,
Yes , such is the frailty of man , that even there ,
是的 , 这样的 是 这 虚弱 的 男人 , 那 甚至 那里 ,

是的，这就是人类的脆弱之处，即使在那里，

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] ,
where he has the greatest consciousness of his own being ,
在哪里 他 有 这 最 意识 的 他的 自己的 存在 ,

在那里，他对自身存在的意识最为强烈。

[wer] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['fɔːrsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
where he makes the strongest and most forcible impression , even in the
在哪里 他 制作 这 最强 和 最多 强制的 印象 , 甚至 在 这
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

他给人留下最深刻、最有力印象的地方，即使在记忆中也是如此。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] , - - ['vænɪʃ] , - -
in the heart , of his beloved , there also he must perish , - - vanish , - -
在 这 心 , 的 他的 心爱 , 那里 还 他 必须 沦 , - - 消失 , - -
[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .
and that quickly .
和 那 迅速地 .

在爱人的心中，他也必将消亡，——消失，——而且要很快。

[ɑːk'toʊbər] - .
OCTOBER 27 .
十月 - .

10月27日

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][maɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər]
I could tear open my bosom with vexation to think how little we are
我 可以 撕 打开 我的 怀 和 烦恼 到 思考 如何 小的 我们 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
capable of influencing the feelings of each other .
有能力的 的 影响 这 情怀 的 每个 其他 .

想到我们彼此之间对对方感情的影响如此之小，我就气得恨不得撕开胸膛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第6/8页

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðoʊz] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ] , ['ræptʃər] ,

No	one	can	communicate	to	me	those	sensations	of	love	,	joy	,	rapture	,
不	一	能	交流	到	我	那些	感觉	的	爱	,	喜悦	,	狂喜	,

没有人能向我传达那种爱、喜悦、狂喜的感觉。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] ; [ænd; ənd] ,

and	delight	which	I	do	not	naturally	possess	;	and	,
和	喜	哪个	我	做	不是	自然	具有	;	和	,

以及我天生不具备的快乐；还有，

[ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

though	my	heart	may	glow	with	the	most	lively	affection	,
尽管	我的	心	可能	辉光	和	这	最多	热闹	感情	,

即便我的心中充满最热烈的爱意，

[aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rmθ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'herənt] .

I	cannot	make	the	happiness	of	one	in	whom	the	same	warmth	is	not	inherent	.
我	不能	制作	这	幸福	的	一	在	谁	这	相同的	温暖	是	不是	固有	.

我无法让一个天生缺乏这种温暖的人感到幸福。

[ɑ:k'toʊbər] - : ['i:vnɪŋ] .

OCTOBER	27	:	Evening	.
十月	-	:	晚上	.

10月27日：晚上。

[aɪ] [pə'zes] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][əb'zɔ:rbz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	possess	so	much	,	but	my	love	for	her	absorbs	it	all	.
我	具有	所以	很多	,	但	我的	爱	为了	她	吸收	它	全部	.

我拥有很多，但我对她的爱却吞噬了一切。

[aɪ] [pə'zes] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

I	possess	so	much	,	but	without	her	I	have	nothing	.
我	具有	所以	很多	,	但	没有	她	我	有	没有什么	.

我拥有很多，但没有她，我一无所有。

[ɑ:k'toʊbər] - .

OCTOBER	30	.
十月	-	.

10月30日

[wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

One	hundred	times	have	I	been	on	the	point	of	embracing	her	.
一	百	时代	有	我	到过	在	这	观点	的	拥抱	她	.

我曾一百次想要拥抱她。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tɔ:rment] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

what	a	torment	it	is	to	see	so	much	loveliness	passing	and	repassing	before
什么	一个	折磨	它	是	到	看	所以	很多	可爱	通过	和	重传	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

眼睁睁看着这么多美好的事物在我们眼前转瞬即逝，真是令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	yet	not	dare	to	lay	hold	of	it	!
和	然而	不是	敢	到	躺	抓住	的	它	!

然而却不敢去拿!

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

And	laying	hold	is	the	most	natural	of	human	instincts	.
和	躺下	抓住	是	这	最多	自然的	的	人类	本能	.

而占有则是人类最自然的本能。

[duː][nɑːt] ['tʃɪldrən] [tʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [siː] ?

Do	not	children	touch	everything	they	see	?
做	不是	孩子们	触碰	一切	他们	看	?

孩子们难道不会把看到的所有东西都摸一遍吗?

[ænd; ənd][aɪ] !

And	I	!
和	我	!

还有我!

[noʊ'vembər] [θriː] .

NOVEMBER	3	.
十一月	3	.

11月3日

['wɪtnəs] , ['hev(ə)n] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

Witness	,	Heaven	,	how	often	I	lie	down	in	my	bed	with	a	wish	,
证人	,	天堂	,	如何	经常	我	说谎	向下	在	我的	床	和	一个	希望	,

天哪，请作证，我常常躺在床上许愿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hoʊp] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'weɪkən] [ə'gen] .

and	even	a	hope	,	that	I	may	never	awaken	again	.
和	甚至	一个	希望	,	那	我	可能	绝不	觉醒	再次	.

甚至还有一丝希望，希望自己永远不再醒来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] , [aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] ,

And	in	the	morning	,	when	I	open	my	eyes	,	I	behold	the	sun	once	more	,
和	在	这	早晨	,	什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	我	看哪	这	太阳	一次	更多的	,

清晨，当我睁开双眼，我又一次看到了太阳。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] .

and	am	wretched	.
和	是	可怜	.

我感到无比痛苦。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɪmzɪk(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [bleɪm] [ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ɔːr][sʌm; səm]

If	I	were	whimsical	,	I	might	blame	the	weather	,	or	an	acquaintance	,	or	some
如果	我	是	异想天开	,	我	可能	责备	这	天气	,	或者	一个	熟人	,	或者	一些

['pɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

personal	disappointment	,
个人的	失望	,

如果我任性妄为，我可能会把责任推卸给天气、某个熟人，或者某些个人挫折。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [loʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt]

for	my	discontented	mind	;	and	then	this	insupportable	load	of	trouble	would	not
为了	我的	不满	头脑	;	和	然后	这	站不住脚的	加载	的	麻烦	会	不是

[rest] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

rest	entirely	upon	myself	.
休息	完全	之上	我	.

因为我心中充满不满；这样，这难以承受的痛苦重担就不会完全落在我自己身上。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sædli] .

But	,	alas	!	I	feel	it	too	sadly	.
但	,	唉	！	我	感觉	它	也	令人遗憾的是	.

但是，唉！我也深有同感，感到非常难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [woʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

I	am	alone	the	cause	of	my	own	woe	,	am	I	not	?
我	是	独自的	这	原因	的	我的	自己的	悲哀	,	是	我	不是	?

我所有的不幸都是我咎由自取，不是吗?

['truːli] , [maɪ] [oʊn] ['bʊzəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sɑːroʊ] ,

Truly	,	my	own	bosom	contains	the	source	of	all	my	sorrow	,
真的	,	我的	自己的	怀	包含	这	来源	的	全部	我的	悲哀	,

事实上，我所有的悲伤都源于我自己的内心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['pleʒər] .

as	it	previously	contained	the	source	of	all	my	pleasure	.
作为	它	之前	包含	这	来源	的	全部	我的	乐趣	.

因为它曾经是我所有快乐的源泉。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [huː] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Am	I	not	the	same	being	who	once	enjoyed	an	excess	of	happiness	,
是	我	不是	这	相同的	存在	WHO	一次	享受	一个	过量的	的	幸福	,

我难道不是曾经享受过无尽幸福的那个人吗?

[huː] , [æt; ət] ['evri] [step] , [sɔː] ['pærədaɪs]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

who	,	at	every	step	,	saw	paradise	open	before	him	,
WHO	,	在	每一个	步	,	锯	天堂	打开	前	他	,

他每走一步，都仿佛看到天堂在他面前敞开。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪk'spændɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

and	whose	heart	was	ever	expanded	toward	the	whole	world	?
和	谁	心	曾是	曾经	扩展	朝向	这	所有的	世界	?

谁的心胸曾向全世界敞开?

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ] [ded] , [noʊ] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][draɪ] ;

And	this	heart	is	now	dead	,	no	sentiment	can	revive	it	;	my	eyes	are	dry	;
和	这	心	是	现在	死的	,	不	情绪	能	复活	它	;	我的	眼睛	是	干燥	;

这颗心已经死了，任何情感都无法让它复活；我的眼泪干涸了；

[ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] , [noʊ] [mɔːr] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sɔːft] [terz] , ['wɪðər] [ænd; ənd] [kən'suːm] [maɪ][breɪn] .

and	my	senses	,	no	more	refreshed	by	the	influence	of	soft	tears	,	wither	and	consume	my	brain	.
和	我的	感官	,	不	更多的	焕然一新	经过	这	影响	的	柔软的	眼泪	,	枯萎	和	消耗	我的	脑	.

我的感官不再受柔泪的滋润，逐渐枯萎，吞噬了我的大脑。

[aɪ] ['sʌfər] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf] : [ðæt] ['æktɪv] ,

I	suffer	much	,	for	I	have	lost	the	only	charm	of	life	:	that	active	,
我	遭受	很多	,	为了	我	有	丢失的	这	仅有的	魅力	的	生活	:	那	积极的	,

我非常痛苦，因为我失去了生命中唯一的乐趣：那种积极的、

['seɪkrɪd] ['paʊər] [wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

sacred	power	which	created	worlds	around	me	,	-	-	it	is	no	more	.
神圣	力量	哪个	创建	世界	大约	我	,	-	-	它	是	不	更多的	.

曾经创造我周围世界的神圣力量，如今已不复存在。

[wen] [aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

When	I	look	from	my	window	at	the	distant	hills	,
什么时候	我	看	从	我的	窗户	在	这	遥远	丘陵	,

当我从窗户眺望远处的山峦时，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪsts] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	behold	the	morning	sun	breaking	through	the	mists	,	and	illuminating	the
和	看哪	这	早晨	太阳	打破	通过	这	薄雾	,	和	启发性的	这

['kʌntri] [ə'raʊnd] ,

country	around	,
国家	大约	,

瞧，晨曦穿透薄雾，照亮了周围的大地。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪlst] [ðə; ði][sɔːft] [striːm] ['waɪndz]['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]

which	is	still	wrapped	in	silence	,	whilst	the	soft	stream	winds	gently	through	the
哪个	是	仍然	包装	在	沉默	,	而	这	柔软的	溪流	风	轻轻地	通过	这

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

四周依然静谧无声，潺潺溪流轻轻穿过柳树丛。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] [liːvz] ; [wen] ['glɔːriəs] ['neɪtʃər] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [bɪ'fɔːr]

which	have	shed	their	leaves	;	when	glorious	nature	displays	all	her	beauties	before
哪个	有	棚	他们的	树叶	;	什么时候	辉煌	自然	显示器	全部	她	美女	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那些落叶的树木；当壮丽的大自然在我面前展现她所有的美丽时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] ['prɑːspekts][ɑːr; ər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]

and	her	wondrous	prospects	are	ineffectual	to	extract	one	tear	of
和	她	奇妙的	前景	是	无效	到	提炼	一	撕	的

[dʒɔɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪðərd] [hɑːrt] ,

joy	from	my	withered	heart	,
喜悦	从	我的	干枯	心	,

她美好的前景也无法从我枯萎的心中激起一丝喜悦的泪水。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] ,

I	feel	that	in	such	a	moment	I	stand	like	a	reprobate	before	heaven	,
我	感觉	那	在	这样的	一个	片刻	我	站立	喜欢	一个	恶棍	前	天堂	,

我觉得在这样的时刻，我就像一个罪人站在天堂面前。

['hɑrdnd] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] .

hardened	,	insensible	,	and	unmoved	.
硬化	,	麻木不仁	,	和	不动	.

冷漠麻木，毫无感觉，无动于衷。

['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][duː][aɪ] [ðen] [bend] [maɪ] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Oftentimes	do	I	then	bend	my	knee	to	the	earth	,
经常	做	我	然后	弯曲	我的	膝盖	到	这	地球	,

我常常会屈膝跪地，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [terz] ,

and	implore	God	for	the	blessing	of	tears	,
和	恳求	上帝	为了	这	祝福	的	眼泪	,

并祈求上帝赐予眼泪的祝福，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['leɪbərər] [ɪn][sʌm; səm] ['skɔːrtʃɪŋ] ['klaɪmət] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv]

as	the	desponding	labourer	in	some	scorching	climate	prays	for	the	dews	of
作为	这	沮丧	劳动者	在	一些	灼热	气候	祈祷	为了	这	露水	的

['hev(ə)n] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] .

heaven	to	moisten	his	parched	corn	.
天堂	到	濡	他的	干渴	玉米	.

就像在酷热气候下沮丧的劳动者祈求上天降下露水来滋润他干枯的玉米一样。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][grænt] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][reɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɔːrtʃənət]

But	I	feel	that	God	does	not	grant	sunshine	or	rain	to	our	importunate
但	我	感觉	那	上帝	做	不是	授予	阳光	或者	雨	到	我们的	纠缠不休

[en'triːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

但我感觉上帝不会因为我们执着的祈求而赐予阳光或雨露。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðoʊz] ['baɪgɔːn] [deɪz] , [huːz] ['meməri] [naʊ] ['tɔːments] [ˌem 'iː] !

And	oh	,	those	bygone	days	,	whose	memory	now	torments	me	!
和	哦	,	那些	逝去的	天	,	谁	记忆	现在	折磨	我	!

哦，那些逝去的日子，如今却让我痛苦不堪！

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] ?

why	were	they	so	fortunate	?
为什么	是	他们	所以	幸运	?

他们为什么如此幸运?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ðen] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Because	I	then	waited	with	patience	for	the	blessings	of	the	Eternal	,
因为	我	然后	等待	和	耐心	为了	这	祝福	的	这	永恒	,

因为我当时耐心地等待着永恒者的祝福，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

and	received	his	gifts	with	the	grateful	feelings	of	a	thankful	heart	.
和	已收到	他的	礼物	和	这	感激的	情怀	的	一个	感恩	心	.

他怀着感激之情接受了他的礼物。

[noʊ'vembər] [eɪt] .

NOVEMBER	8	.
十一月	8	.

11月8日

['ʃɑːrlət] [hæz; həz] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs]

Charlotte	has	reproved	me	for	my	excesses	,	with	so	much	tenderness
夏洛特	有	责备	我	为了	我的	过剩	,	和	所以	很多	压痛

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] !

and	goodness	!
和	善良	!

夏洛特用无比温柔和善良的方式责备了我的过激行为!

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [waɪn] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

I	have	lately	been	in	the	habit	of	drinking	more	wine	than	heretofore	.
我	有	最近	到过	在	这	习惯	的	喝	更多的	葡萄酒	比	此前	.

我最近养成了比以前喝更多葡萄酒的习惯。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	do	it	,	"	she	said	.
"	不	做	它	,	"	她	说	.

“别这么做，”她说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ! "

"	Think	of	Charlotte	!	"
"	思考	的	夏洛特	!	"

“想想夏洛特！”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Think	of	you	!
"	思考	的	你	!

“想念你！”

" [aɪ] ['ænsər] ; " [niːd] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][duː][soʊ] ?

"	I	answered	;	"	need	you	bid	me	do	so	?
"	我	回答	;	"	需要	你	出价	我	做	所以	?

我回答说："需要你命令我这样做吗？"

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [bɪ'fɔːr] [maɪ][soʊl] !

Think	of	you	-	-	I	do	not	think	of	you	:	you	are	ever	before	my	soul	!
思考	的	你	-	-	我	做	不是	思考	的	你	:	你	是	曾经	前	我的	灵魂	!

想念你——我并没有想念你：你永远在我心中！

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

This	very	morning	I	sat	on	the	spot	where	,	a	few	days	ago	,
这	非常	早晨	我	卫星	在	这	点	在哪里	,	一个	很少	天	前	,

今天早上，我坐在了几天前我坐过的地方。

[juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

you	descended	from	the	carriage	,
你	下降	从	这	运输	,

你下了马车，

[ænd; ənd] - - " [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [pər'sʊ]

and	-	-	"	She	immediately	changed	the	subject	to	prevent	me	from	pursuing
和	-	-	"	她	立即地	已更改	这	主题	到	防止	我	从	追求

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] .

it	farther	.
它	更远	.

"然后——"她立即转移了话题，不让我继续追问。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ] ['enədʒiz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɔsˌtreɪtid] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

My	dear	friend	,	my	energies	are	all	prostrated	:	she	can	do	with	me	what	she
我的	亲爱的	朋友	,	我的	能量	是	全部	俯卧	:	她	能	做	和	我	什么	她

[pliːziz] .

pleases	.
请	.

我亲爱的朋友，我的精力已经耗尽：她可以随意处置我。

[noʊ'vembər] - .

NOVEMBER	15	.
十一月	-	.

11月15日

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['vilhelm,'wil-] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɔːrdʒəl] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eksələnt] [əd'vaɪs] ;

I	thank	you	,	Wilhelm	,	for	your	cordial	sympathy	,	for	your	excellent	advice	;
我	感谢	你	,	威廉	,	为了	你的	亲切	同情	,	为了	你的	出色的	建议	;

威廉，感谢你真挚的同情和宝贵的建议；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

and	I	implore	you	to	be	quiet	.
和	我	恳求	你	到	是	安静的	.

请你们安静。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

Leave	me	to	my	sufferings	.
离开	我	到	我的	苦难	.

让我独自承受痛苦吧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪdnəs] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] .

In	spite	of	my	wretchedness	,	I	have	still	strength	enough	for	endurance	.
在	尽管如此	的	我的	悲惨	,	我	有	仍然	力量	足够的	为了	耐力	.

尽管我处境悲惨，但我仍然有足够的毅力去忍受。

[aɪ] [rɪ'vɪr] [rɪ'lɪdʒən] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] .

I	revere	religion	-	-	you	know	I	do	.
我	尊敬	宗教	-	-	你	知道	我	做	.

我敬畏宗教——你知道的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	feel	that	it	can	impart	strength	to	the	feeble	and	comfort	to	the
我	感觉	那	它	能	传授	力量	到	这	微弱	和	舒适	到	这

[ə'flɪktɪd] ,

afflicted	,
受苦的	,

我觉得它能给弱者带来力量，给受苦的人带来慰藉。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ɔːl] [men] ['iːkwəli] ?

but	does	it	affect	all	men	equally	?
但	做	它	影响	全部	男人	同样地	?

但这对所有男性的影响都一样吗?

[kən'sɪdər] [ðɪs] [væst] ['juːnɪvɜːrs] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər]

Consider	this	vast	universe	:	you	will	see	thousands	for	whom	it	has	never
考虑	这	广阔的	宇宙	:	你	将要	看	数千	为了	谁	它	有	绝不

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

想想这浩瀚的宇宙：你会发现成千上万的人从未体验过它的存在。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ɪg'zɪst] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə]

thousands	for	whom	it	will	never	exist	,	whether	it	be	preached	to
数千	为了	谁	它	将要	绝不	存在	,	无论	它	是	布道	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使有人向成千上万的人宣讲，他们也永远不会拥有这种信仰。

[ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

or	not	;	and	must	it	,	then	,	necessarily	exist	for	me	?
或者	不是	;	和	必须	它	,	然后	,	一定	存在	为了	我	?

或者不存在；那么，它对我来说就一定存在吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz]

Does	not	the	Son	of	God	himself	say	that	they	are	his	whom	the	Father	has
做	不是	这	儿子	的	上帝	他自己	说	那	他们	是	他的	谁	这	父亲	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

given	to	him	?
给定	到	他	?

神的儿子自己岂不是说过，父赐给他的人都是他的吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Have	I	been	given	to	him	?
有	我	到过	给定	到	他	?

我是否已被托付给他?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] ['sʌmtaɪmz]

What	if	the	Father	will	retain	me	for	himself	,	as	my	heart	sometimes
什么	如果	这	父亲	将要	保持	我	为了	他自己	,	作为	我的	心	有时

[sə'dʒests; səg'dʒests] ?

suggests	?
建议	?

如果天父真的像我内心有时暗示的那样，要将我留在他自己身边呢?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ðɪs] .

I	pray	you	,	do	not	misinterpret	this	.
我	祈祷	你	,	做	不是	曲解	这	.

请你不要误解我的意思。

[duː][nɑːt]['ekstrækt; ɪk'strækt] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm][maɪ] ['hɑːrmləs] [wɜːrdz] .

Do	not	extract	derision	from	my	harmless	words	.
做	不是	提炼	嘲笑	从	我的	无害	字	.

请不要从我无害的话语中解读出嘲讽。

[aɪ] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	pour	out	my	whole	soul	before	you	.
我	倒	出去	我的	所有的	灵魂	前	你	.

我向你倾诉我的全部心声。

['saɪləns] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Silence	were	otherwise	preferable	to	me	,
沉默	是	否则	优选	到	我	,

否则，我宁愿保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː]

but	I	need	not	shrink	from	a	subject	of	which	few	know	more	than	I	do
但	我	需要	不是	收缩	从	一个	主题	的	哪个	很少	知道	更多的	比	我	做

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我无需回避这个鲜有人比我更了解的话题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

What	is	the	destiny	of	man	,	but	to	fill	up	the	measure	of	his	sufferings	,
什么	是	这	命运	的	男人	,	但	到	充满	向上	这	措施	的	他的	苦难	,

人的命运不就是承受他所遭受的苦难吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [əˈlɔtid] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ?

and	to	drink	his	allotted	cup	of	bitterness	?
和	到	喝	他的	分配	杯子	的	苦味	?

还要喝下他应得的苦酒吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [seɪm] [kʌp] [pruːvd] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['hjuːmən]

And	if	that	same	cup	proved	bitter	to	the	God	of	heaven	,	under	a	human
和	如果	那	相同的	杯子	已证实	苦的	到	这	上帝	的	天堂	,	在下面	一个	人类

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

如果这杯酒对化身为人的天上的神来说也是苦涩的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?

why	should	I	affect	a	foolish	pride	,	and	call	it	sweet	?
为什么	应该	我	影响	一个	愚蠢	自豪	,	和	称呼	它	甜的	?

我为什么要装出一副愚蠢的骄傲，还称之为甜蜜呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt] ,

Why	should	I	be	ashamed	of	shrinking	at	that	fearful	moment	,
为什么	应该	我	是	羞愧	的	收缩	在	那	可怕	片刻	,

我为什么要为在恐惧时刻畏缩而感到羞耻?

[wen] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wɪl] ['tremb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]

when	my	whole	being	will	tremble	between	existence	and	annihilation	,	when	a
什么时候	我的	所有的	存在	将要	颤抖	之间	存在	和	湮灭	,	什么时候	一个

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

remembrance	of	the	past	,
纪念	的	这	过去的	,

当我的整个存在将在存在与毁灭之间颤抖，当对过去的回忆涌上心头，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [gʌlf] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ,

like	a	flash	of	lightning	,	will	illuminate	the	dark	gulf	of	futurity	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	将要	照亮	这	黑暗的	海湾	的	未来	,

如同闪电一般，它将照亮未来黑暗的深渊。

[wen] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ?

when	everything	shall	dissolve	around	me	,	and	the	whole	world	vanish	away	?
什么时候	一切	将	溶解	大约	我	,	和	这	所有的	世界	消失	离开	?

当周围的一切都消融，整个世界消失之时?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪːtʃər] [ə'prest] [brɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːsɔːrs] , [self] - [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Is	not	this	the	voice	of	a	creature	oppressed	beyond	all	resource	,	self	-	deficient	,
是	不是	这	这	嗓音	的	一个	生物	受压迫者	超过	全部	资源	,	自己	-	不足	,

这难道不是一个被压迫到无依无靠、自我匮乏的生灵的声音吗?

[ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['diːpli] [æt; ət][ɪts] [ɪn'ædɪkwət]

about	to	plunge	into	inevitable	destruction	,	and	groaning	deeply	at	its	inadequate
关于	到	暴跌	进入	不可避免的	破坏	,	和	呻吟	深	在	它是	不足

[streŋθ] , " [maɪ][gɑːd] !

strength	,	"	My	God	!
力量	,	"	我的	上帝	!

即将坠入不可避免的毁灭之中，并因自身力量不足而深深呻吟道：“我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

why	hast	thou	forsaken	me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为什么离弃我?

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

"	And	should	I	feel	ashamed	to	utter	the	same	expression	?
"	和	应该	我	感觉	羞愧	到	说出	这	相同的	表达	?

“那我说出同样的话，难道应该感到羞耻吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ['ʃʌdər] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [fɪrz] ,

Should	I	not	shudder	at	a	prospect	which	had	its	fears	,
应该	我	不是	不寒而栗	在	一个	前景	哪个	有	它是	恐惧	,

难道我不应该对充满恐惧的前景感到不寒而栗吗?

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [foʊldz][ʌp][ðə; ði] ['hevəns] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ?

even	for	him	who	folds	up	the	heavens	like	a	garment	?
甚至	为了	他	WHO	折叠	向上	这	天	喜欢	一个	服装	?

即使是那位将诸天折叠如衣的神?

[noʊ'vembər] - .

NOVEMBER	21	.
十一月	-	.

11月21日

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

She	does	not	feel	,	she	does	not	know	,
她	做	不是	感觉	,	她	做	不是	知道	,

她没有感觉，她不知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][bəuθ] ;

that	she	is	preparing	a	poison	which	will	destroy	us	both	;
那	她	是	准备	一个	毒	哪个	将要	破坏	我们	两个都	;

她正在研制一种会害死我们两个人的毒药;

[ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

and	I	drink	deeply	of	the	draught	which	is	to	prove	my	destruction	.
和	我	喝	深	的	这	草稿	哪个	是	到	证明	我的	破坏	.

我痛饮这杯注定要毁灭我的烈酒。

[wʌt] [miːn] [ðoʊz] [lʊks] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] - - ['ɔːf(ə)n] ?

What	mean	those	looks	of	kindness	with	which	she	often	-	-	often	?
什么	意思是	那些	看起来	的	仁慈	和	哪个	她	经常	-	-	经常	?

她经常——经常——流露出的那些和善的眼神是什么意思?

[noʊ] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [rɪ'gɑːrdz][ˌem 'iː] ,

no	,	not	often	,	but	sometimes	,	regards	me	,
不	,	不是	经常	,	但	有时	,	问候	我	,

不，不常有，但有时，他指的是我。

[ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['friːkwəntli]

that	complacency	with	which	she	hears	the	involuntary	sentiments	which	frequently
那	自满	和	哪个	她	听到	这	非自愿	情感	哪个	频繁地

[ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,

escape	me	,
逃脱	我	,

她那种习以为常的态度，让我能够坦然接受那些我常常脱口而出的无意识情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['pɪti] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ?

and	the	tender	pity	for	my	sufferings	which	appears	in	her	countenance	?
和	这	投标	遗憾	为了	我的	苦难	哪个	出现	在	她	面容	?

她脸上流露出的对我的苦难的怜悯之情呢?

['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə'duː] ,

Yesterday	,	when	I	took	leave	she	seized	me	by	the	hand	,	and	said	,	"	Adieu	,
昨天	,	什么时候	我	采取	离开	她	查获	我	经过	这	手	,	和	说	,	"	再见	,

[dɪr] ['wɝːðɝ] .

dear	Werther	.
亲爱的	维特	.

昨天我告别时，她抓住我的手说："再见，亲爱的维特。"

" [dɪr] ['wɝːðɝ] !

"	Dear	Werther	!
"	亲爱的	维特	!

"亲爱的维特!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː] [dɪr] : [ðə; ði] [saʊnd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ]

It	was	the	first	time	she	ever	called	me	dear	:	the	sound	sunk	deep	into	my
它	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	称为	我	亲爱的	:	这	声音	沉没	深的	进入	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这是她第一次叫我亲爱的：这个声音深深地触动了我的心。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [ænd; ənd][læst] [naɪt] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

I	have	repeated	it	a	hundred	times	;	and	last	night	,	on	going	to	bed	,
我	有	重复	它	一个	百	时代	;	和	最后的	夜晚	,	在	去	到	床	,

我已经重复了一百遍；昨晚睡觉前，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , [dɪr]

and	talking	to	myself	of	various	things	,	I	suddenly	said	,	"	Good	night	,	dear
和	说	到	我	的	各种各样的	事物	,	我	突然	说	,	"	好的	夜晚	,	亲爱的

['wɝːðɝ] !

Werther	!
维特	!

我自言自语着各种事情，突然说道："晚安，亲爱的维特！"

" [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [læf] [æt; ət][maɪ'self] .

"	and	then	could	not	but	laugh	at	myself	.
"	和	然后	可以	不是	但	笑	在	我	.

然后我不禁嘲笑自己。

[noʊ'vembər] -

NOVEMBER 22

十一月 -

11月22日

[aɪ] ['kænɑːt] [preɪ] , " [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	cannot	pray	,	"	Leave	her	to	me	!
我	不能	祈祷	,	"	离开	她	到	我	!

我不能祈祷："把她留给我吧！"

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	yet	she	often	seems	to	belong	to	me	.
"	和	然而	她	经常	似乎	到	属于	到	我	.

然而，她似乎常常属于我。

[aɪ] ['kænɑːt] [preɪ] , " [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	cannot	pray	,	"	Give	her	to	me	!
我	不能	祈祷	,	"	给	她	到	我	!

我不能祈祷："把她给我！"

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'nʌðɚz] .

"	for	she	is	another's	.
"	为了	她	是	另一个的	.

因为她属于别人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [ə'fekt] [mɜːrθ] ['oʊvər][maɪ] ['trʌblz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] ,

In	this	way	I	affect	mirth	over	my	troubles	;	and	,	if	I	had	time	,
在	这	方式	我	影响	欢笑	超过	我的	麻烦	;	和	,	如果	我	有	时间	,

这样我就能用快乐来掩盖我的烦恼；而且，如果我有时间，

[aɪ][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [æn'tiθisiːz] .

I	could	compose	a	whole	litany	of	antitheses	.
我	可以	撰写	一个	所有的	连祷	的	对立面	.

我可以列出一长串的对立面。

[noʊ'vembər] - .

NOVEMBER 24 .

十一月 - .

11月24日

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

She	is	sensible	of	my	sufferings	.
她	是	明智的	的	我的	苦难	.

她能体会我的痛苦。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [pɪrst] [maɪ] ['veri] [soʊl] .

This	morning	her	look	pierced	my	very	soul	.
这	早晨	她	看	穿孔	我的	非常	灵魂	.

今天早上，她的眼神直击我的灵魂深处。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] : [ʃiː; ʃi] ['stedfæstli] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] .

I	found	her	alone	,	and	she	was	silent	:	she	steadfastly	surveyed	me	.
我	成立	她	独自的	,	和	她	曾是	沉默的	:	她	坚定不移	调查	我	.

我发现她独自一人，她沉默不语，目光坚定地打量着我。

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] :

I	no	longer	saw	in	her	face	the	charms	of	beauty	or	the	fire	of	genius	:
我	不	更长	锯	在	她	脸	这	魅力	的	美丽	或者	这	火	的	天才	:

我再也看不到她脸上的美貌或才华：

[ðiːz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

these	had	disappeared	.
这些	有	消失	.

这些都消失了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ,

But	I	was	affected	by	an	expression	much	more	touching	,
但	我	曾是	做作的	经过	一个	表达	很多	更多的	接触	,

但我却被一个更感人的表情所触动。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] ['pɪti] .

a	look	of	the	deepest	sympathy	and	of	the	softest	pity	.
一个	看	的	这	最深处	同情	和	的	这	最柔软	遗憾	.

眼神中流露出最深切的同情和最温柔的怜悯。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ?

Why	was	I	afraid	to	throw	myself	at	her	feet	?
为什么	曾是	我	害怕的	到	扔	我	在	她	脚	?

我为什么不敢扑到她脚下?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

Why	did	I	not	dare	to	take	her	in	my	arms	,
为什么	做过	我	不是	敢	到	拿	她	在	我的	武器	,

为什么我不敢将她拥入怀中?

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] ?

and	answer	her	by	a	thousand	kisses	?
和	回答	她	经过	一个	千	吻	?

用一千个吻来回应她?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][piˈænoʊ][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

She	had	recourse	to	her	piano	for	relief	,
她	有	追索权	到	她	钢琴	为了	宽慰	,

她只能通过弹奏钢琴来排解忧愁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] .

and	in	a	low	and	sweet	voice	accompanied	the	music	with	delicious	sounds	.
和	在	一个	低的	和	甜的	嗓音	伴随	这	音乐	和	可口的	声音	.

她用低沉甜美的声音伴着音乐发出悦耳的声音。

[hɜːr; hər][lɪps] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['lʌvli] : [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə]['oʊpən] ,

Her	lips	never	appeared	so	lovely	:	they	seemed	but	just	to	open	,
她	嘴唇	绝不	出现	所以	迷人的	:	他们	似乎	但	只是	到	打开	,

她的嘴唇从未如此美丽：它们似乎即将张开，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'baɪb] [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

that	they	might	imbibe	the	sweet	tones	which	issued	from	the	instrument	,
那	他们	可能	吸收	这	甜的	音调	哪个	发布	从	这	乐器	,

让他们能够聆听乐器发出的甜美音色。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvli] [maʊθ] .

and	return	the	heavenly	vibration	from	her	lovely	mouth	.
和	返回	这	天上	振动	从	她	迷人的	嘴	.

并从她可爱的嘴唇中传回那美妙的振动。

[oʊ] ! [huː] [kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [sen'seiʃənz] ?

Oh	!	who	can	express	my	sensations	?
哦	!	WHO	能	表达	我的	感觉	?

哦！谁能表达我的感受?

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [prə'naʊnst] [ðɪs] [vaʊ] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps]

I	was	quite	overcome	,	and	,	bending	down	,	pronounced	this	vow	:	"	Beautiful	lips
我	曾是	相当	克服	,	和	,	弯曲	向下	,	发音	这	发誓	:	"	美丽的	嘴唇

, [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] ,

,	which	the	angels	guard	,
,	哪个	这	天使	警卫	,

我当时情绪激动，弯下腰，许下这样的誓言："美丽的嘴唇，天使守护着它，

['nevər] [wɪl] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [prə'feɪn] [jʊr; jər]['pjʊrəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

never	will	I	seek	to	profane	your	purity	with	a	kiss	.
绝不	将要	我	寻找	到	亵渎	你的	纯度	和	一个	吻	.

我绝不会用吻来玷污你的纯洁。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frend] , [oʊ] ,

"	And	yet	,	my	friend	,	oh	,
"	和	然而	,	我的	朋友	,	哦	,

"然而，我的朋友，哦，

[aɪ] [wɪʃ] - - [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['daːkənd] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] - - [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət]

I	wish	-	-	but	my	heart	is	darkened	by	doubt	and	indecision	-	-	could	I	but
我	希望	-	-	但	我的	心	是	变暗	经过	怀疑	和	优柔寡断	-	-	可以	我	但

[teɪst] [fə'lɪsəti] ,

taste	felicity	,
品尝	费利西蒂	,

我多么希望——但我的内心被怀疑和犹豫所笼罩——能够尝到幸福的滋味，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ðɪ][sɪn] !

and	then	die	to	expiate	the	sin	!
和	然后	死	到	赎罪	这	罪	!

然后死去以赎罪!

[wʌt] [sɪn] ?

What	sin	?
什么	罪	?

犯了什么罪?

[noʊ'vembər] - .

NOVEMBER	26	.
十一月	-	.

11月26日

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðaʊ] [ə'loʊn][ɑːrt] ['retʃɪd] : [ɔːl] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər]

Oftentimes	I	say	to	myself	,	"	Thou	alone	art	wretched	:	all	other	mortals	are
经常	我	说	到	我	,	"	你	独自的	艺术	可怜	:	全部	其他	凡人	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我常常对自己说："只有你是不幸的，其他凡人都是幸福的。"

[nʌn] [ɑːr; ər] [dɪ'strest] [laɪk] [ðiː] !

none	are	distressed	like	thee	!
没有任何	是	苦恼	喜欢	你	!

没有人比你更痛苦!

" [ðen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['poʊət] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]

"	Then	I	read	a	passage	in	an	ancient	poet	,	and	I	seem	to	understand	my
"	然后	我	读	一个	通道	在	一个	古老的	诗人	,	和	我	似乎	到	理解	我的

[oʊn] [hɑːrt] .

own	heart	.
自己的	心	.

"后来我读了一位古代诗人的一段话，我似乎明白了自己的内心。"

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] !

I	have	so	much	to	endure	!
我	有	所以	很多	到	忍受	!

我要忍受的事情太多了!

[hæv; həv] [men] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['evər] [bɪn] [soʊ] ['retʃɪd] ?

Have	men	before	me	ever	been	so	wretched	?
有	男人	前	我	曾经	到过	所以	可怜	?

在我之前，人类曾如此悲惨吗?

[noʊ'vembər] - .

NOVEMBER	30	.
十一月	-	.

11月30日

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] !

I	shall	never	be	myself	again	!
我	将	绝不	是	我	再次	!

我再也回不到以前的样子了!

[wer'evər] [aɪ][goʊ] , [sʌm; səm][feɪ'tæləti] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .

Wherever	I	go	,	some	fatality	occurs	to	distract	me	.
无论	我	去	,	一些	死亡	发生	到	转移	我	.

无论我走到哪里，总会发生一些意外事故来分散我的注意力。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ə'læs] - - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['destəni] !

Even	to	-	day	alas	-	-	for	our	destiny	!
甚至	到	-	天	唉	-	-	为了	我们的	命运	!

即便到了今天，唉——为了我们的命运!

[ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

alas	for	human	nature	!
唉	为了	人类	自然	!

唉，人性如此!

[ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt]

About	dinner	-	time	I	went	to	walk	by	the	river	-	side	,	for	I	had	no	appetite
关于	晚餐	-	时间	我	去	到	走	经过	这	河	-	边	,	为了	我	有	不	食欲

.

:

.

晚饭时分，我因为没有胃口，就到河边散步。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [siːmd] ['gluːmi] : [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ['iːstərli] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm]

Everything	around	seemed	gloomy	:	a	cold	and	damp	easterly	wind	blew	from
一切	大约	似乎	阴沉	:	一个	寒冷的	和	潮湿	东风	风	吹	从

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

周围的一切都显得阴沉沉的：一股寒冷潮湿的东风从山上吹来，

[ænd; ənd] [blæk] , ['hevi] [klaʊdz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

and	black	,	heavy	clouds	spread	over	the	plain	.
和	黑色的	,	重的	云	传播	超过	这	清楚的	.

乌云密布，笼罩着平原。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ]

I	observed	at	a	distance	a	man	in	a	tattered	coat	:	he	was	wandering
我	观察到	在	一个	距离	一个	男人	在	一个	破烂	外套	:	他	曾是	漫游

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

我远远地看到一个穿着破旧外套的男人，他在岩石间徘徊。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][plænts] .

and	seemed	to	be	looking	for	plants	.
和	似乎	到	是	寻找	为了	植物	.

他似乎在寻找植物。

[wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ;

When	I	approached	,	he	turned	round	at	the	noise	;
什么时候	我	接近	,	他	转向	圆形的	在	这	噪音	;

我走近时，他听到动静转过身来；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['setld]

and	I	saw	that	he	had	an	interesting	countenance	in	which	a	settled
和	我	锯	那	他	有	一个	有趣的	面容	在	哪个	一个	定居

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

我发现他面容很有意思，带着一种沉静的忧郁，

['strɔːŋli] [mɑːrkt] [baɪ] [bə'nevələns] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] .

strongly	marked	by	benevolence	,	formed	the	principal	feature	.
强烈	标记	经过	仁	,	形成	这	主要的	特征	.

以仁慈为主要特征。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	long	black	hair	was	divided	,	and	flowed	over	his	shoulders	.
他的	长的	黑色的	头发	曾是	分割	,	和	流动	超过	他的	肩膀	.

他乌黑的长发分成两缕，披散在肩上。

[æz; əz][hɪz; ɪz][gɑːrb] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] ,

As	his	garb	betokened	a	person	of	the	lower	order	,
作为	他的	外衣	标记	一个	人	的	这	降低	命令	,

他的衣着表明他出身低微。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

I	thought	he	would	not	take	it	ill	if	I	inquired	about	his	business	;
我	想法	他	会	不是	拿	它	患病的	如果	我	询问	关于	他的	商业	;

我以为我询问他的生意情况，他不会介意的；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

and	I	therefore	asked	what	he	was	seeking	.
和	我	所以	问	什么	他	曾是	寻求	.

因此我问他想找什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

He	replied	,	with	a	deep	sigh	,	that	he	was	looking	for	flowers	,	and
他	回复	,	和	一个	深的	叹	,	那	他	曾是	寻找	为了	花朵	,	和

[kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

could	find	none	.
可以	寻找	没有任何	.

他深深叹了口气，回答说他在找花，但一朵也没找到。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	But	it	is	not	the	season	,	"	I	observed	,	with	a	smile	.
"	但	它	是	不是	这	季节	,	"	我	观察到	,	和	一个	微笑	.

“但现在还不是季节，”我笑着说道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] !

"	Oh	,	there	are	so	many	flowers	!
"	哦	,	那里	是	所以	许多	花朵	!

“哦，这里有好多花啊！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	answered	,	as	he	came	nearer	to	me	.
"	他	回答	,	作为	他	来了	更近	到	我	.

“他边回答边向我走近。”

" [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] :

"	In	my	garden	there	are	roses	and	honeysuckles	of	two	sorts	:
"	在	我的	花园	那里	是	玫瑰	和	金银花	的	二	排序	:

我的花园里有两种玫瑰和金银花:

[wʌn][sɔːrt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] !

one	sort	was	given	to	me	by	my	father	!
一	种类	曾是	给定	到	我	经过	我的	父亲	!

其中一种是我父亲送给我的!

[ðeɪ] [groʊ] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] [wiːdz] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðiːz] [tuː]

they	grow	as	plentifully	as	weeds	;	I	have	been	looking	for	them	these	two
他们	生长	作为	大量	作为	杂草	;	我	有	到过	寻找	为了	他们	这些	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

它们长得像野草一样多；这两天我一直在找它们。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	cannot	find	them	.
和	不能	寻找	他们	.

找不到它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [aʊt][ðer; ðər] , ['jeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [red] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sentɔːri]

There	are	flowers	out	there	,	yellow	,	blue	,	and	red	;	and	that	centaury
那里	是	花朵	出去	那里	,	黄色的	,	蓝色的	,	和	红色的	;	和	那	百人座

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['blɑːsəm] :

has	a	very	pretty	blossom	:
有	一个	非常	漂亮的	开花	:

外面有各种各样的花，黄色的、蓝色的、红色的；那株百日草的花朵非常漂亮:

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	can	find	none	of	them	.
但	我	能	寻找	没有任何	的	他们	.

但我一个也找不到。

" [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliˈærəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	I	observed	his	peculiarity	,	and	therefore	asked	him	,	with	an	air	of
"	我	观察到	他的	特点	,	和	所以	问	他	,	和	一个	空气	的

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

“我注意到他的古怪之处，于是装作漠不关心地问他:

[wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .

what	he	intended	to	do	with	his	flowers	.
什么	他	故意的	到	做	和	他的	花朵	.

他打算如何处理这些花。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	strange	smile	overspread	his	countenance	.
一个	奇怪的	微笑	蔓延	他的	面容	.

他脸上浮现出一抹诡异的笑容。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ]

Holding	**his**	**finger**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**he**	**expressed**	**a**	**hope**	**that**	**I**	**would**	**not**	**betray**
保持	他的	手指	到	他的	嘴	,	他	表达	一个	希望	那	我	会	不是	背叛

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

他将手指放在嘴唇上，表示希望我不会背叛他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ]

and	**he**	**then**	**informed**	**me**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**gather**	**a**	**nosegay**
和	他	然后	知情的	我	那	他	有	承诺	到	收集	一个	花束

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

for	**his**	**mistress**	**.**
为了	他的	情妇	.

然后他告诉我，他答应过要为他的情妇采摘一束花。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [aɪ] . " [oʊ] !

"	**That**	**is**	**right**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**Oh**	**!**
"	那	是	正确的	,	"	说	我	.	"	哦	!

“没错，”我说。“哦！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . "

"	**he**	**replied**	**,**	**"**	**she**	**possesses**	**many**	**other**	**things**	**as**	**well**	**:**	**she**	**is**	**very**	**rich**	**.**	**"**
"	他	回复	,	"	她	拥有	许多	其他	事物	作为	出色地	:	她	是	非常	富有的	.	"

他回答说：“她还拥有许多其他东西：她非常富有。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jʊr; jər] ['noʊzgeɪ] . "

"	**And**	**yet**	**,**	**"**	**I**	**continued**	**,**	**"**	**she**	**likes**	**your**	**nosegays**	**.**	**"**
"	和	然而	,	"	我	持续	,	"	她	点赞	你的	花束	.	"

“然而，”我继续说道，“她喜欢你的花束。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [kraʊnz] !

"	**Oh**	**,**	**she**	**has**	**jewels**	**and**	**crowns**	**!**
"	哦	,	她	有	珠宝	和	皇冠	!

“哦，她有珠宝和皇冠！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[aɪ] [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

I	**asked**	**who**	**she**	**was**	**.**
我	问	WHO	她	曾是	.

我问她是谁。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [bʌt; bət] [peɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt]

"	**If**	**the**	**states**	**-**	**general**	**would**	**but**	**pay**	**me**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**I**	**should**	**be**	**quite**
"	如果	这	各州	-	一般的	会	但	支付	我	,	"	他	额外	,	"	我	应该	是	相当

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	**man**	**.**
其他	男人	.

“如果三级会议能给我发工资，”他补充道，“我就会变成另一个人了。”

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [pæst] ,

there	**was**	**a**	**time**	**when**	**I**	**was**	**so**	**happy**	**;**	**but**	**that**	**is**	**past**	**,**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	所以	快乐的	;	但	那	是	过去的	,

曾经有一段时间我非常快乐；但那已经是过去的事了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] - - " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	I	am	now	-	-	"	He	raised	his	swimming	eyes	to	heaven	.
和	我	是	现在	-	-	"	他	提高	他的	游泳	眼睛	到	天堂	.

而我现在——"他抬起惺忪的睡眼望向天空。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌns] ?

"	And	you	were	happy	once	?
"	和	你	是	快乐的	一次	?

你曾经快乐过吗?

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

"	I	observed	.
"	我	观察到	.

我观察到了。

" [ɑː] , [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] !

"	Ah	,	would	I	were	so	still	!
"	啊	,	会	我	是	所以	仍然	!

"啊，我多么希望自己能如此安静！"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	was	his	reply	.
"	曾是	他的	回复	.

这是他的回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	was	then	as	gay	and	contented	as	a	man	can	be	.
"	我	曾是	然后	作为	同性恋	和	满足	作为	一个	男人	能	是	.

"那时的我快乐极了，也满足极了。"

" [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [kɔːld] [aʊt] , " ['henri] , ['henri] !

"	An	old	woman	,	who	was	coming	toward	us	,	now	called	out	,	"	Henry	,	Henry	!
"	一个	老的	女士	,	WHO	曾是	未来	朝向	我们	,	现在	称为	出去	,	"	亨利	,	亨利	!

"一位朝我们走来的老妇人喊道：'亨利，亨利！'

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] : [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

We	have	been	looking	for	you	everywhere	:	come	to	dinner	.	"
我们	有	到过	寻找	为了	你	到处	:	来	到	晚餐	.	"

我们到处找你：来吃晚饭吧。

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][sʌn] ?

"	Is	he	your	son	?
"	是	他	你的	儿子	?

"他是你的儿子吗？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] , [æz; əz][aɪ] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	I	inquired	,	as	I	went	toward	her	.
"	我	询问	,	作为	我	去	朝向	她	.

我一边走向她，一边问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][maɪ] [pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌn] .

"	Yes	,	"	she	said	:	"	he	is	my	poor	,	unfortunate	son	.
"	是的	,	"	她	说	:	"	他	是	我的	贫穷的	,	不幸	儿子	.

"是的，"她说："他是我可怜的、不幸的儿子。"

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

The	Lord	has	sent	me	a	heavy	affliction	.
这	主	有	发送	我	一个	重的	痛苦	.

主降给我沉重的苦难。

" [aɪ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
" I asked whether he had been long in this state .
" 我 问 无论 他 有 到过 长的 在 这 状态 .

我问他这种情况持续多久了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks]
She answered , " He has been as calm as he is at present for about six
她 回答 , " 他 有 到过 作为 冷静的 作为 他 是 在 展示 为了 关于 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

她回答说："他像现在这样平静的状态已经持续了大约六个月了。"

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr]
I thank Heaven that he has so far recovered : he was for one whole year
我 感谢 天堂 那 他 有 所以 远的 恢复 : 他 曾是 为了 一 所有的 年
[kwaɪt] ['reɪvɪŋ] ,
quite raving ,
相当 狂言 ,

我感谢上苍，他目前已经康复：他整整一年都精神恍惚，神志不清。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
and chained down in a madhouse .
和 连锁 向下 在 一个 疯人院 .

并被锁在疯人院里。

[naʊ] [hiː; hi] ['indʒəz] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [tɔːks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Now he injures no one , but talks of nothing else than kings and queens .
现在 他 受伤 不 一 , 但 会谈 的 没有什么 别的 比 国王 和 女王们 .

现在他虽然不伤害任何人，但满脑子想的都是国王和王后。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['kwaɪət] [juːθ] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌem 'iː] ;
He used to be a very good , quiet youth , and helped to maintain me ;
他 用过的 到 是 一个 非常 好的 , 安静的 青年 , 和 帮助 到 维持 我 ;

他以前是个非常善良、安静的年轻人，帮助我维持生计；

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hænd] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['meləŋkɑːli] ,
he wrote a very fine hand ; but all at once he became melancholy ,
他 写道 一个 非常 美好的 手 ; 但 全部 在 一次 他 成为 忧郁 ,

他的字迹非常漂亮；但突然间，他变得忧郁起来。

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] , [gruː] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
was seized with a violent fever , grew distracted , and is now as you see .
曾是 查获 和 一个 暴力 发烧 , 生长 愣 , 和 是 现在 作为 你 看 .

他突然高烧，精神恍惚，现在就成了你们现在看到的样子。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
If I were only to tell you ,
如果 我 是 仅有的 到 告诉 你 ,

如果我能告诉你，

[sɜːr] - - " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['boʊstɪd]
sir - - " I interrupted her by asking what period it was in which he boasted
先生 - - " 我 中断 她 经过 问 什么 时期 它 曾是 在 哪个 他 吹嘘
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
of having been so happy .
的 拥有 到过 所以 快乐的 .

先生——"我打断她的话，问他吹嘘自己曾经多么幸福是在哪段时期。

" [pʊr] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

"可怜的孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]
" she exclaimed , with a smile of cormpassion , " he means the time when he
" 她 惊呼 , 和 一个 微笑 的 - , " 他 方法 这 时间 什么时候 他
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈreɪndʒd] ,
was completely deranged ,
曾是 完全地 精神错乱 ,

她带着怜悯的微笑惊呼道："他指的是他完全精神错乱的那段时间。"

[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mædhaʊs] , [ænd; ənd]
a time he never ceases to regret , when he was in the madhouse , and
一个 时间 他 绝不 停止 到 后悔 , 什么时候 他 曾是 在 这 疯人院 , 和
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
unconscious of everything .
无意识 的 一切 .

他始终后悔那段身处疯人院、对一切都毫无知觉的时光。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] : [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]
" I was thunderstruck : I placed a piece of money in her hand , and
" 我 曾是 雷击 : 我 放置 一个 片 的 钱 在 她 手 , 和
['heɪsnd] [əˈweɪ] .
hastened away .
加快 离开 .

我当时震惊不已：我把一张钱放在她手里，然后匆匆离开了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] !
" You were happy !
" 你 是 快乐的 !

你当时很开心！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
" I exclaimed , as I returned quickly to the town ,
" 我 惊呼 , 作为 我 返回 迅速地 到 这 镇 ,

我一边匆匆返回镇上，一边惊呼道：

" - [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ! - " [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
" ' as gay and contented as a man can be ! ' " God of heaven !
" - 作为 同性恋 和 满足 作为 一个 男人 能 是 ! - " 上帝 的 天堂 !

"他真是快乐又满足！"天上的神啊！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] ?
and is this the destiny of man ?
和 是 这 这 命运 的 男人 ?

这就是人类的命运吗?

[ɪz][hiː; hi]['oʊnli] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ɔːr]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst]
Is he only happy before he has acquired his reason , or after he has lost
是 他 仅有的 快乐的 前 他 有 获得 他的 原因 , 或者 后 他 有 丢失的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

他只有在获得理智之前才感到快乐，还是在失去理智之后才感到快乐?

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] !
Unfortunate being !
不幸 存在 !

可怜的家伙！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['envi] [jʊr; jər] [feɪt] : [aɪ] ['envi] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
And yet I envy your fate : I envy the delusion to which you are a victim .
和 然而 我 嫉妒 你的 命运 : 我 嫉妒 这 错觉 到 哪个 你 是 一个 受害者 .

然而，我却羡慕你的命运：我羡慕你所受的这种错觉。

[juː; jʊ][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪnses] , - - [ɪn] ['wɪntər] ,

You	go	forth	with	joy	to	gather	flowers	for	your	princess	,	-	-	in	winter	,
你	去	前进	和	喜悦	到	收集	花朵	为了	你的	公主	,	-	-	在	冬天	,

你兴高采烈地去为你的公主采摘鲜花，——在冬天，

- - [ænd; ənd] [griːv] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [duː]

-	-	and	grieve	when	you	can	find	none	,	and	cannot	understand	why	they	do
-	-	和	悲伤	什么时候	你	能	寻找	没有任何	,	和	不能	理解	为什么	他们	做

[nɑːt] [groʊ] .

not	grow	.
不是	生长	.

——当你找不到它们，并且不明白它们为什么不生长时，你会感到悲伤。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːndər] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn]

But	I	wander	forth	without	joy	,	without	hope	,	without	design	;	and	I	return
但	我	漫步	前进	没有	喜悦	,	没有	希望	,	没有	设计	;	和	我	返回

[æz; əz][aɪ] [keɪm] .

as	I	came	.
作为	我	来了	.

但我漫无目的地游荡，没有快乐，没有希望，没有目标；我又像来时一样返回。

[juː; jʊ] ['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [peɪd] [juː; jʊ] .

You	fancy	what	a	man	you	would	be	if	the	states	general	paid	you	.
你	想要	什么	一个	男人	你	会	是	如果	这	各州	一般的	有薪酬的	你	.

你想象一下，如果州长给你发工资，你会成为怎样的人。

['hæpi] ['mɔːrt(ə)l] , [huː] [kæn; kən] [ə'skraɪb] [jʊr; jər] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθli] [kɔːz] !

Happy	mortal	,	who	can	ascribe	your	wretchedness	to	an	earthly	cause	!
快乐的	凡人	,	WHO	能	归咎于	你的	悲惨	到	一个	尘世的	原因	!

幸福的凡人，能够将你的不幸归咎于尘世的原因！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] ,

You	do	not	know	,	you	do	not	feel	,
你	做	不是	知道	,	你	做	不是	感觉	,

你不知道，你没有感觉，

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'stræktɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] [dwelz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt]

that	in	your	own	distracted	heart	and	disordered	brain	dwells	the	source	of	that
那	在	你的	自己的	愣	心	和	混乱	脑	居住地	这	来源	的	那

[ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['kænɑːt] [rɪ'liːv] .

unhappiness	which	all	the	potentates	on	earth	cannot	relieve	.
不快乐	哪个	全部	这	统治者	在	地球	不能	缓解	.

你那颗心神不宁、思维混乱的内心深处，藏着那种痛苦的根源，而世上所有的统治者都无法消除这种痛苦。

[let] [ðæt] [mæn][daɪ] [ˌʌnkən'soʊld] [huː] [kæn; kən] [dɪ'raɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Let	that	man	die	unconsoled	who	can	deride	the	invalid	for	undertaking	a
让	那	男人	死	无法安慰	WHO	能	嘲笑	这	无效的	为了	承诺	一个

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['dɪstənt] ,

journey	to	distant	,
旅行	到	遥远	,

让那个嘲笑病人远行的人孤独地死去吧。

['helθf(ə)l] [sprɪŋz] , [wer] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][faindz]['oʊnli][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

healthful	springs	,	where	he	often	finds	only	a	heavier	disease	and	a	more
健康的	弹簧	,	在哪里	他	经常	发现	仅有的	一个	较重	疾病	和	一个	更多的

['peɪnf(ə)l] [deθ] ,

painful	death	,
痛苦	死亡	,

他本以为可以去一些水源充足的地方，结果却往往发现那里疾病更重，死亡更痛苦。

[ɔ:r] [hu:] [kæn; kən][ɪg'zʌlt]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] , [hu:] ,

or	who	can	exult	over	the	despairing	mind	of	a	sinner	,	who	,
或者	WHO	能	欢腾	超过	这	绝望	头脑	的	一个	罪人	,	WHO	,

或者，谁能因罪人绝望的心灵而欢欣鼓舞呢?

[tu:; tə] [əb'teɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə,li:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [meɪks] [ə; eɪ]

to	obtain	peace	of	conscience	and	an	alleviation	of	misery	,	makes	a
到	获得	和平	的	良心	和	一个	缓解	的	苦难	,	制作	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] .

pilgrimage	to	the	Holy	Sepulchre	.
朝圣	到	这	圣	坟墓	.

为了获得内心的平静和减轻痛苦，人们会前往圣墓朝圣。

[i:tʃ] [lə'bɔ:riəs] [step] [wɪtʃ] [gɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [fi:t] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'trɑ:dn] [pæðz] [pɔ:z]

Each	laborious	step	which	galls	his	wounded	feet	in	rough	and	untrodden	paths	pours
每个	费力的	步	哪个	虫瘿	他的	受伤	脚	在	粗糙的	和	未踏足的	路径	倾倒

[ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][bɑ:m]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [soʊl] ,

a	drop	of	balm	into	his	troubled	soul	,
一个	降低	的	香脂	进入	他的	麻烦	灵魂	,

他每走一步，即使伤痕累累的双脚在崎岖不平、人迹罕至的小路上艰难跋涉，也如同甘霖滋润着他饱受折磨的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['naɪtli] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	the	journey	of	many	a	weary	day	brings	a	nightly	relief	to	his
和	这	旅行	的	许多	一个	厌倦	天	带来	一个	每晚	宽慰	到	他的

['æŋgwɪʃt] [hɑ:rt] .

anguished	heart	.
痛苦的	心	.

漫长而疲惫的旅途，每晚都能给饱受煎熬的他带来一丝慰藉。

[wɪl] [ju:; jʊ] [der] [kɔ:l] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ji:; ji] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [di'kleimə] ?

Will	you	dare	call	this	enthusiasm	,	ye	crowd	of	pompous	declaimers	?
将要	你	敢	称呼	这	热情	,	是的	人群	的	傲慢	免责声明	?

你们这些自以为是的夸夸其谈者，竟敢把这种热情称作热情?

[ɪn'θu:ziæzəm] ! -

Enthusiasm	!	0
热情	!	-

热情！0

[gɑ:d] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ðaʊ] [si:st] [maɪ] [terz] .

thou	seest	my	tears	.
你	西斯特	我的	眼泪	.

你看到了我的眼泪。

[ðaʊ] [hæst] [ə'lɔtid] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzəri] : [mʌst; məst][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['breðrən]

Thou	hast	allotted	us	our	portion	of	misery	:	must	we	also	have	brethren
你	哈斯特	分配	我们	我们的	部分	的	苦难	:	必须	我们	还	有	弟兄们

[tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌju: 'es] ,

to	persecute	us	,
到	迫害	我们	,

你已赐给我们苦难，难道我们还要遭受弟兄的迫害吗?

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ]

to	deprive	us	of	our	consolation	,	of	our	trust	in	thee	,	and	in	thy
到	剥夺	我们	的	我们的	安慰	,	的	我们的	相信	在	你	,	和	在	你的

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ?

love	and	mercy	?
爱	和	怜悯	?

剥夺我们的安慰，剥夺我们对你的信任，剥夺我们对你的爱和怜悯?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ruːt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	our	trust	in	the	virtue	of	the	healing	root	,	or	in	the	strength	of	the
为了	我们的	相信	在	这	美德	的	这	康复	根	,	或者	在	这	力量	的	这

[vaɪn] ,

vine	,
藤	,

因为我们信赖药草的功效，或者信赖葡萄藤的力量，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiː] [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] [di'raivz]

what	is	it	else	than	a	belief	in	thee	from	whom	all	that	surrounds	us	derives
什么	是	它	别的	比	一个	信仰	在	你	从	谁	全部	那	周围环境	我们	衍生

[ɪts] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] ['paʊɚz] ?

its	healing	and	restoring	powers	?
它是	康复	和	恢复	权力	?

除了对你的信仰之外，还能是什么呢？我们周围的一切都从你那里获得治愈和恢复的力量。

['fɑːðər] , [huːm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - - [huː] [wɜːrt] [wʌns] [wɔːnt] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [soʊl] ,

Father	,	whom	I	know	not	,	-	-	who	wert	once	wont	to	fill	my	soul	,
父亲	,	谁	我	知道	不是	,	-	-	WHO	沃特	一次	惯于	到	充满	我的	灵魂	,

我并不认识的父亲，——他曾一度充满我的灵魂，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [haid] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - - [kɔːl][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ;

but	who	now	hidest	thy	face	from	me	,	-	-	call	me	back	to	thee	;
但	WHO	现在	隐藏	你的	脸	从	我	,	-	-	称呼	我	后退	到	你	;

但如今你却向我掩面，——请你呼唤我回到你身边;

[biː; bi]['saɪlənt][noʊ][lɔːŋgər] ; [ðaɪ] ['saɪləns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [θəːsts] ['æftər] [ðiː] .

be	silent	no	longer	;	thy	silence	shall	not	delay	a	soul	which	thirsts	after	thee	.
是	沉默的	不	更长	;	你的	沉默	将	不是	延迟	一个	灵魂	哪个	口渴	后	你	.

不要再沉默了；你的沉默不会耽误渴望你的灵魂。

[wʌt] [mæn] , [wʌt] ['fɑːðər] , [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

What	man	,	what	father	,	could	be	angry	with	a	son	for	returning	to	him
什么	男人	,	什么	父亲	,	可以	是	生气的	和	一个	儿子	为了	返回	到	他

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

哪个男人，哪个父亲，会因为儿子突然回到自己身边而生气呢?

[fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'gen] , [maɪ] ['fɑːðər] !

for	falling	on	his	neck	,	and	exclaiming	,	"	I	am	here	again	,	my	father	!
为了	坠落	在	他的	脖子	,	和	惊呼	,	"	我	是	这里	再次	,	我的	父亲	!

因为他摔倒在脖子上，喊道：“我又回来了，我的父亲！”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

forgive	me	if	I	have	anticipated	my	journey	,	and	returned	before	the	appointed
原谅	我	如果	我	有	预期	我的	旅行	,	和	返回	前	这	任命

[taɪm] !

time	!
时间	!

如果我提前出发，提前返回，请您原谅!

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] , - - [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [peɪn] ,

The	world	is	everywhere	the	same	,	-	-	a	scene	of	labour	and	pain	,
这	世界	是	到处	这	相同的	,	-	-	一个	场景	的	劳动	和	疼痛	,

世界到处都一样，都是劳动和痛苦的景象。

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'veɪl] ?

of	pleasure	and	reward	;	but	what	does	it	all	avail	?
的	乐趣	和	报酬	;	但	什么	做	它	全部	可用	?

享乐和回报固然重要，但这一切又有什么意义呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['oʊnli] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

I	am	happy	only	where	thou	art	,
我	是	快乐的	仅有的	在哪里	你	艺术	,

只有在你身边我才感到快乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	in	thy	presence	am	I	content	to	suffer	or	enjoy	.
和	在	你的	在场	是	我	内容	到	遭受	或者	享受	.

在你面前，我甘愿受苦或享乐。

" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , ['bænɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?

"	And	wouldst	thou	,	heavenly	Father	,	banish	such	a	child	from	thy	presence	?
"	和	会	你	,	天上	父亲	,	放逐	这样的	一个	孩子	从	你的	在场	?

天父啊，你会将这样的孩子从你面前驱逐吗?

[dɪ'sembər] [wʌn] .

DECEMBER	1	.
十二月	1	.

12月1日

['vilhelm,'wil-] ,

Wilhelm	,
威廉	,

威廉

[ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [ðæt] [mæn] [soʊ] ['enviəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] - -

the	man	about	whom	I	wrote	to	you	-	-	that	man	so	enviable	in	his	misfortunes	-	-
这	男人	关于	谁	我	写道	到	你	-	-	那	男人	所以	令人羡慕	在	他的	不幸	-	-

[wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['ʃɑːrləts] ['fɑːðər] ;

was	secretary	to	Charlotte's	father	;
曾是	秘书	到	夏洛特的	父亲	;

我写信给你提到的那个人——那个遭遇不幸却令人羡慕的人——是夏洛特父亲的秘书;

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [kən'siːld] , [ænd; ənd]

and	an	unhappy	passion	for	her	which	he	cherished	,	concealed	,	and
和	一个	不开心	热情	为了	她	哪个	他	珍爱	,	暗	,	和

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] ,

at	length	discovered	,
在	长度	发现	,

以及他对她怀有一种不幸的爱慕之情，他一直珍藏着这份爱慕，将其隐藏起来，最终才发现。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

caused	him	to	be	dismissed	from	his	situation	.
导致	他	到	是	解雇	从	他的	情况	.

这导致他被解雇。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] .

This	made	him	mad	.
这	制成	他	疯狂的	.

这让他很生气。

[θɪŋk] , [waɪlst] [juː; jʊ] [pə'ruːz] [ðɪs] [pleɪn] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]

Think	,	whilst	you	peruse	this	plain	narration	,	what	an	impression	the
思考	,	而	你	仔细阅读	这	清楚的	旁白	,	什么	一个	印象	这

['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

circumstance	has	made	upon	me	!
环境	有	制成	之上	我	!

读完这段朴实的叙述，请想想这件事给我留下了多么深刻的印象！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['ælbərt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz][juː; jʊ]

But	it	was	related	to	me	by	Albert	with	as	much	calmness	as	you
但	它	曾是	有关的	到	我	经过	阿尔伯特	和	作为	很多	平静	作为	你

[wɪl] ['prɑːbəbli] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .

will	probably	peruse	it	.
将要	大概	仔细阅读	它	.

但阿尔伯特向我讲述这件事时，语气平静得就像你读到它时可能会感受到的那样。

[dɪ'sembər] [fɔːr] .

DECEMBER	4	.
十二月	4	.

12月4日

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	implore	your	attention	.
我	恳求	你的	注意力	.

请各位注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	is	all	over	with	me	.
它	是	全部	超过	和	我	.

一切都结束了。

[aɪ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [steɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .

I	can	support	this	state	no	longer	.
我	能	支持	这	状态	不	更长	.

我无法再支持这个州了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ʃɑːrlət] .

To	-	day	I	was	sitting	by	Charlotte	.
到	-	天	我	曾是	坐着	经过	夏洛特	.

今天我坐在夏洛特旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][piˈænoʊ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədiz] , [wɪð; wɪθ]

She	was	playing	upon	her	piano	a	succession	of	delightful	melodies	,	with
她	曾是	玩耍	之上	她	钢琴	一个	演替	的	愉快	旋律	,	和

[sʌtʃ] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

such	intense	expression	!
这样的	激烈的	表达	!

她弹奏着一连串悦耳动听的旋律，情感饱满而富有感染力！

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ə'pɑːn][maɪ][læp] .

Her	little	sister	was	dressing	her	doll	upon	my	lap	.
她	小的	姐姐	曾是	敷料	她	玩具娃娃	之上	我的	膝	.

她的小妹妹正在我腿上给她的娃娃穿衣服。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

The	tears	came	into	my	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	.

泪水涌上了眼眶。

[aɪ] [liːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] :

I	leaned	down	,	and	looked	intently	at	her	wedding	-	ring	:
我	倾斜	向下	,	和	看起来	专注地	在	她	婚礼	-	戒指	:

我俯下身，仔细地看着她的结婚戒指：

[maɪ] [terz] [fel] - - [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['feɪvərɪt] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ,

my	tears	fell	-	-	immediately	she	began	to	play	that	favourite	,	that	divine	,
我的	眼泪	跌倒	-	-	立即地	她	开始	到	玩	那	最喜欢的	,	那	神圣的	,

我的眼泪夺眶而出——她立刻开始演奏那首她最喜欢的、那首神圣的曲子。

[er] [wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] .

air	which	has	so	often	enchanted	me	.
空气	哪个	有	所以	经常	迷人的	我	.

空气，它曾多次令我着迷。

[aɪ] [felt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pæst] ,

I	felt	comfort	from	a	recollection	of	the	past	,
我	毛毡	舒适	从	一个	回忆	的	这	过去的	,

回忆往事让我感到慰藉。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['baɪgɔːn] [deɪz] [wen] [ðæt] [er] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

of	those	bygone	days	when	that	air	was	familiar	to	me	;
的	那些	逝去的	天	什么时候	那	空气	曾是	熟悉的	到	我	;

那些逝去的日子，那时的空气对我来说无比熟悉；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

and	then	I	recalled	all	the	sorrows	and	the	disappointments	which	I	had
和	然后	我	召回	全部	这	悲伤	和	这	失望	哪个	我	有

[sɪns] [ɪn'dʊrd] .

since	endured	.
自从	忍受	.

然后，我回想起此后我所经历的所有悲伤和失望。

[aɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [straɪdz] [θruː] [ðə; ðiː] [ruːm] , [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]

I	paced	with	hasty	strides	through	the	room	,	my	heart	became	convulsed	with
我	踱步	和	仓促	步幅	通过	这	房间	,	我的	心	成为	抽搐	和

['peɪnf(ə)l] [i'məuʃənz] .

painful	emotions	.
痛苦	情绪	.

我急促地在房间里踱步，心跳剧烈，痛苦的情绪涌上心头。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , " [fɔːr; fər]

At	length	I	went	up	to	her	,	and	exclaimed	With	eagerness	,	"	For
在	长度	我	去	向上	到	她	,	和	惊呼	和	渴望	,	"	为了

['hɛvənz] [seɪk] ,

Heaven's	sake	,
天	清酒	,

最后我走到她跟前，急切地喊道："看在上帝的份上，

[pleɪ] [ðæt] [er] [noʊ] [lɔːŋgər] !

play	that	air	no	longer	!
玩	那	空气	不	更长	!

别再吹那口气了！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	She	stopped	,	and	looked	steadfastly	at	me	.
"	她	停止	,	和	看起来	坚定不移	在	我	.

她停下脚步，目光坚定地注视着我。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] , " ['wɜːðɚ] ,

She	then	said	,	with	a	smile	which	sunk	deep	into	my	heart	,	"	Werther	,
她	然后	说	,	和	一个	微笑	哪个	沉没	深的	进入	我的	心	,	"	维特	,

然后她带着一个深深触动我心弦的微笑说道："维特，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] : [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [fuːd] [ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

you	are	ill	:	your	dearest	food	is	distasteful	to	you	.
你	是	患病的	:	你的	亲爱的	食物	是	令人厌恶的	到	你	.

你生病了：你最喜欢的食物现在让你觉得难以下咽。

[bʌt; bət][goʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .

But	go	,	I	entreat	you	,	and	endeavour	to	compose	yourself	.
但	去	,	我	恳求	你	,	和	努力	到	撰写	你自己	.

但是，我恳求你，去吧，努力让自己冷静下来。

" [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

"	I	tore	myself	away	.
"	我	撕裂	我	离开	.

我强迫自己离开。

[gɑːd] , [ðaʊ] [siːst] [maɪ] ['tɔːments] , [ænd; ənd] [wɪlt] [end] [ðem; ðəm] !

God	,	thou	seest	my	torments	,	and	wilt	end	them	!
上帝	,	你	西斯特	我的	折磨	,	和	枯萎	结尾	他们	!

上帝啊，你看到了我的痛苦，你必将结束这一切!

[dɪ'sembər] [sɪks] .

DECEMBER	6	.
十二月	6	.

12月6日

[haʊ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hɔːnts] [ˌem 'iː] !

How	her	image	haunts	me	!
如何	她	图像	闹鬼的地方	我	!

她的形象一直萦绕在我心头!

['weɪkɪŋ] [ɔːr] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [maɪ] [ɪn'taɪər] [soʊl] !

Waking	or	asleep	,	she	fills	my	entire	soul	!
醒来	或者	睡着了	,	她	填充	我的	全部的	灵魂	!

无论醒着还是睡着，她都充盈着我的灵魂!

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] , [hɪr] , [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,

Soon	as	I	close	my	eyes	,	here	,	in	my	brain	,
很快	作为	我	关闭	我的	眼睛	,	这里	,	在	我的	脑	,

我一闭上眼睛，我的脑海里就浮现出这样的画面：

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪntɪd] .

where	all	the	nerves	of	vision	are	concentrated	,	her	dark	eyes	are	imprinted	.
在哪里	全部	这	神经	的	想象	是	集中	,	她	黑暗的	眼睛	是	印记	.

在所有视觉神经集中的地方，都留下了她那双深邃眼睛的印记。

[hɪr] - - [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

Here	-	-	I	do	not	know	how	to	describe	it	;	but	,	if	I	shut	my	eyes	,
这里	-	-	我	做	不是	知道	如何	到	描述	它	;	但	,	如果	我	关闭	我的	眼睛	,

这里——我不知道该如何描述；但是，如果我闭上眼睛，

[hɜːrz] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] : [dɑːrk] [æz; əz] [æn; ən] [ə'bɪs] [ðeɪ] ['oʊpən] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

hers	are	immediately	before	me	:	dark	as	an	abyss	they	open	upon	me	,
她的	是	立即地	前	我	:	黑暗的	作为	一个	深渊	他们	打开	之上	我	,

[ænd; ənd] [əb'zɔːrb] [maɪ] ['sensɪz] .

and	absorb	my	senses	.
和	吸收	我的	感官	.

她的双眼就在我眼前：它们像深渊一样漆黑，向我敞开，吞噬了我的感官。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mæn] - - [ðæt] ['boʊstɪd] ['demigɑːd] ?

And	what	is	man	-	-	that	boasted	demigod	?
和	什么	是	男人	-	-	那	吹嘘	半神	?

而人——那个自诩为半神的人——又算得了什么呢?

[duː] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [feɪl] [wen] [hiː; hi] [moʊst] [rɪ'kwaɪrz] [ðer; ðər] [juːz] ?

Do	not	his	powers	fail	when	he	most	requires	their	use	?
做	不是	他的	权力	失败	什么时候	他	最多	需要	他们的	使用	?

难道他最需要发挥神力的时候，神力反而会失效吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [sɔːr] [ɪn][dʒɔɪ] , [ɔːr] [sɪŋk] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

And	**whether**	**he**	**soar**	**in**	**joy**	**,**	**or**	**sink**	**in**	**sorrow**	**,**
和	无论	他	翱翔	在	喜悦	, 或者		下沉	在	悲哀	,

无论他欣喜若狂，还是悲痛欲绝，

[ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][bəuθ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'restɪd] ?

is	**not**	**his**	**career**	**in**	**both**	**inevitably**	**arrested**	**?**
是	不是	他的	职业	在	两个都	不可避免地	被捕	?

他的职业生涯难道不是注定要停滞不前吗?

[ænd; ənd] , [waɪlst] [hiː; hi] ['fɑːndli] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['græspɪŋ] [æt; ət] [ɪn'fɪnəti] ,

And	**,**	**whilst**	**he**	**fondly**	**dreams**	**that**	**he**	**is**	**grasping**	**at**	**infinity**	**,**
和	,	而	他	深情地	梦境	那	他	是	抓握	在	无穷大	,

而当他沉浸在自己正努力抓住无限的幻想中时，

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] ,

does	**he**	**not**	**feel**	**compelled**	**to**	**return**	**to**	**a**	**consciousness**	**of**	**his**	**cold**	**,**
做	他	不是	感觉	被迫	到	返回	到	一个	意识	的	他的	寒冷的	,

[mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] ?

monotonous	**existence**	**?**
单调	存在	?

难道他不会感到不得不重新回到他那冰冷、单调的生活状态中去吗?

[ðə; ði] ['edɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

THE	**EDITOR**	**TO**	**THE**	**READER**	**.**
这	编辑	到	这	读者	.

编者致读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ə'rɪdʒən(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

It	**is**	**a**	**matter**	**of**	**extreme**	**regret**	**that**	**we**	**want**	**original**	**evidence**	**of**	**the**	**last**
它	是	一个	事情	的	极端	后悔	那	我们	想	原来的	证据	的	这	最后的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ;

remarkable	**days**	**of**	**our**	**friend**	**;**
卓越	天	的	我们的	朋友	;

非常遗憾的是，我们想要找到我们朋友生前最后那段非凡岁月的原始证据；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**we**	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**obliged**	**to**	**interrupt**	**the**	**progress**	**of**	**his**
和	我们	是	,	所以	,	有义务	到	打断	这	进步	的	他的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	**,**
一致	,

因此，我们不得不中断他的通信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

and	**to**	**supply**	**the**	**deficiency**	**by**	**a**	**connected**	**narration**	**.**
和	到	供应	这	不足	经过	一个	连接	旁白	.

并通过连贯的叙述来弥补不足。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kə'lekt] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

I	**have**	**felt**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**collect**	**accurate**	**information**	**from**	**the**	**mouths**	**of**
我	有	毛毡	它	我的	责任	到	收集	准确的	信息	从	这	嘴	的

['pɜːsənz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

persons	**well**	**acquainted**	**with**	**his**	**history**	**.**
人	出色地	熟人	和	他的	历史	.

我认为我有责任从熟悉他生平的人那里收集准确的信息。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ə'griː] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	story	is	simple	;	and	all	the	accounts	agree	,	except	in	some	unimportant
这	故事	是	简单的	;	和	全部	这	账户	同意	,	除了	在	一些	不重要

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

故事很简单；所有说法都一致，只有一些无关紧要的细节有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

It	is	true	,	that	,	with	respect	to	the	characters	of	the	persons	spoken	of	,
它	是	真的	,	那	,	和	尊重	到	这	人物	的	这	人	说	的	,

诚然，就所谈论人物的品格而言，

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] ['veri] .

opinions	and	judgments	vary	.
意见	和	判决	各不相同	.

意见和判断各不相同。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] , [ðen] ,

We	have	only	,	then	,
我们	有	仅有的	,	然后	,

那么，我们只有……

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dɪlɪdʒənt] ['leɪbər] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es]

to	relate	conscientiously	the	facts	which	our	diligent	labour	has	enabled	us
到	涉及	切实	这	事实	哪个	我们的	勤奋	劳动	有	已启用	我们

[tuː; tə] [kə'lekt] ,

to	collect	,
到	收集	,

认真如实地叙述我们辛勤工作所收集到的事实，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

to	give	the	letters	of	the	deceased	,
到	给	这	信件	的	这	死者	,

交出死者的信件，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['frægmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pen] ,

and	to	pay	particular	attention	to	the	slightest	fragment	from	his	pen	,
和	到	支付	特别的	注意力	到	这	丝毫	分段	从	他的	笔	,

并特别注意他笔下最细微的字句，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [kə'rekt] ['məutivz]

more	especially	as	it	is	so	difficult	to	discover	the	real	and	correct	motives
更多的	尤其	作为	它	是	所以	难的	到	发现	这	真实的	和	正确的	动机

[ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] .

of	men	who	are	not	of	the	common	order	.
的	男人	WHO	是	不是	的	这	常见的	命令	.

尤其是很难发现那些非同寻常的人的真实动机。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn] ['wɜːrθərz] [soʊl] ,

Sorrow	and	discontent	had	taken	deep	root	in	Werther's	soul	,
悲哀	和	不满	有	已采取	深的	根	在	维特斯	灵魂	,

悲伤和不满在维特的灵魂深处扎根。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [im'paːtid] [ðer; ðər] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

and	gradually	imparted	their	character	to	his	whole	being	.
和	逐步地	传授	他们的	特点	到	他的	所有的	存在	.

并逐渐将他们的性格融入到他的整个人之中。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [dɪ'stɜːrbd] ; [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɪk'saɪtmənt]

The	harmony	of	his	mind	became	completely	disturbed	;	a	perpetual	excitement
这	和谐	的	他的	头脑	成为	完全地	不安	;	一个	永久	激动

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	mental	irritation	,
和	精神的	刺激	,

他的内心平静完全被打破；他一直处于兴奋和烦躁的状态。

[wɪtʃ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] , [prə'duːst] [ðə; ði] [sædist] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

which	weakened	his	natural	powers	,	produced	the	saddest	etfects	upon	him	,
哪个	减弱	他的	自然的	权力	,	生产	这	最悲伤的	-	之上	他	,

这削弱了他的自然能力，给他带来了最令人痛心的缺陷。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstʃən] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	rendered	him	at	length	the	victim	of	an	exhaustion	against	which
和	渲染	他	在	长度	这	受害者	的	一个	疲惫	反对	哪个

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] ['efərts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

he	struggled	with	still	more	painful	efforts	than	he	had	displayed	,
他	挣扎	和	仍然	更多的	痛苦	努力	比	他	有	显示	,

最终，他精疲力竭，拼尽全力与之抗争，这种挣扎比他之前表现出来的更加痛苦。

['iːv(ə)n][ɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [mɪs'fɔːtʃənz] .

even	in	contending	with	his	other	misfortunes	.
甚至	在	争吵	和	他的	其他	不幸	.

即使在应对其他不幸事件时也是如此。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

His	mental	anxiety	weakened	his	various	good	qualities	;	and	he	was	soon
他的	精神的	焦虑	减弱	他的	各种各样的	好的	品质	;	和	他	曾是	很快

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [kəm'pænjən] ,

converted	into	a	gloomy	companion	,
转换	进入	一个	阴沉	伴侣	,

他的精神焦虑削弱了他原有的各种优点；很快，他就变成了一个忧郁的人。

['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['retʃɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

always	unhappy	and	unjust	in	his	ideas	,	the	more	wretched	he	became	.
总是	不开心	和	不公正	在	他的	想法	,	这	更多的	可怜	他	成为	.

他的想法总是充满不快乐和不公正，因此他变得越来越悲惨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ælbɝts] [frendz] .

This	was	,	at	least	,	the	opinion	of	Albert's	friends	.
这	曾是	,	在	至少	,	这	观点	的	阿尔伯特的	朋友们	.

至少，这是阿尔伯特朋友们的看法。

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ælbərt] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ]

They	assert	,	moreover	,	that	the	character	of	Albert	himself	had	undergone	no
他们	断言	,	而且	,	那	这	特点	的	阿尔伯特	他自己	有	经历	不

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] :

change	in	the	meantime	:
改变	在	这	与此同时	:

此外，他们还断言，阿尔伯特本人的性格在此期间没有任何改变：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [huːm] ['wɝːðɝ] [hæd; həd] [lʌvd] , ['ɑːnɝd] , [ænd; ənd]

he	was	still	the	same	being	whom	Werther	had	loved	,	honoured	,	and
他	曾是	仍然	这	相同的	存在	谁	维特	有	喜爱	,	荣幸	,	和

[rɪ'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

respected	from	the	commencement	.
受人尊敬	从	这	开始	.

他还是维特从一开始就爱慕、尊敬和敬仰的那个人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

His	**love**	**for**	**Charlotte**	**was**	**unbounded**	**:**	**he**	**was**	**proud**	**of**	**her**	**,**
他的	爱	为了	夏洛特	曾是	无界	:	他	曾是	自豪的	的	她	,

他对夏洛特的爱是无限的：他为她感到骄傲，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] ['evri] [wʌn][æz; əz][ðə; ði]['nəublɪst][ʌv; əv]

and	**desired**	**that**	**she**	**should**	**be**	**recognised**	**by**	**every**	**one**	**as**	**the**	**noblest**	**of**
和	想要的	那	她	应该	是	已确认	经过	每一个	一	作为	这	最高贵	的

[kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] .

created	**beings**	**.**
创建	生物	.

她希望所有人都能认识到她是造物中最崇高的存在。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evri]

Was	**he**	**,**	**however**	**,**	**to**	**blame**	**for**	**wishing**	**to**	**avert**	**from**	**her**	**every**
曾是	他	,	然而	,	到	责备	为了	祝	到	避免	从	她	每一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

appearance	**of**	**suspicion**	**?**
外貌	的	怀疑	?

然而，他是否应该为想要避免她产生任何怀疑而受到责备呢?

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [praɪz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

or	**for**	**his**	**unwillingness**	**to**	**share**	**his**	**rich**	**prize**	**with**	**another**	**,**	**even**	**for**	**a**
或者	为了	他的	不情愿	到	分享	他的	富有的	奖	和	其他	,	甚至	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

或者因为他不愿意与他人分享他获得的丰厚奖赏，哪怕是一瞬间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænər] ?

and	**in**	**the**	**most**	**innocent**	**manner**	**?**
和	在	这	最多	清白的	方式	?

而且是以最无辜的方式?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['ælbərt] ['friːkwəntli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ]

It	**is**	**asserted**	**that**	**Albert**	**frequently**	**retired**	**from**	**his**	**wife's**	**apartment**	**during**
它	是	断言	那	阿尔伯特	频繁地	退休	从	他的	妻子的	公寓	期间

['wɜːrθərz] ['vɪzɪts] ;

Werther's	**visits**	**;**
维特斯	访问	;

据称，在维特来访期间，阿尔伯特经常从妻子的公寓里退下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['heɪtrɪd] [ɔːr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

but	**this**	**did**	**not**	**arise**	**from**	**hatred**	**or**	**aversion**	**to**	**his**	**friend**	**,**
但	这	做过	不是	出现	从	仇恨	或者	厌恶	到	他的	朋友	,

但这并非出于对朋友的仇恨或厌恶。

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [tuː; tə] ['wɝːðɝ] .

but	**only**	**from**	**a**	**feeling**	**that**	**his**	**presence**	**was**	**oppressive**	**to**	**Werther**	**.**
但	仅有的	从	一个	感觉	那	他的	在场	曾是	压迫性的	到	维特	.

但仅仅是因为他觉得他的存在让维特感到压抑。

['ʃɑːrləts] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

Charlotte's	**father**	**,**	**who**	**was**	**confined**	**to**	**the**	**house**	**by**	**indisposition**	**,**
夏洛特的	父亲	,	WHO	曾是	受限	到	这	房子	经过	病痛	,

夏洛特的父亲因身体不适卧床不起。

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk]

was	accustomed	to	send	his	carriage	for	her	,	that	she	might	make
曾是	习惯	到	发送	他的	运输	为了	她	,	那	她	可能	制作

[iks'kə:ʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

excursions	in	the	neighbourhood	.
短途旅行	在	这	邻里	.

他习惯派马车接她，让她可以在附近游览。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]

One	day	the	weather	had	been	unusually	severe	,	and	the	whole	country
一	天	这	天气	有	到过	异常地	严重	,	和	这	所有的	国家

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

was	covered	with	snow	.
曾是	涵盖	和	雪	.

有一天，天气异常恶劣，全国都被白雪覆盖。

['wɜ:ðɜ:] [went] [fɔ:r; fər] ['ʃɑ:rlət] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] , [ɪf] ['ælbərt] [wɜ:r; wər]

Werther	went	for	Charlotte	the	following	morning	,	in	order	that	,	if	Albert	were
维特	去	为了	夏洛特	这	下列的	早晨	,	在	命令	那	,	如果	阿尔伯特	是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

第二天早上，维特去找夏洛特，以便如果阿尔伯特不在家，

[hi:; hi] [maɪt] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

he	might	conduct	her	home	.
他	可能	执行	她	家	.

他可能会送她回家。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['weðər] [prə'du:st] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

The	beautiful	weather	produced	but	little	impression	on	his	troubled	spirit	.
这	美丽的	天气	生产	但	小的	印象	在	他的	麻烦	精神	.

美好的天气并没有给他忧郁的心灵带来多少慰藉。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [leɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [di:p] ['meləŋkɑ:li] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

A	heavy	weight	lay	upon	his	soul	,	deep	melancholy	had	taken	possession	of
一个	重的	重量	躺	之上	他的	灵魂	,	深的	忧郁	有	已采取	拥有	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他感到心头沉重，深深的忧郁笼罩着他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nu:] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [frʌm; frəm] [wʌn] ['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	his	mind	knew	no	change	save	from	one	painful	thought	to	another	.
和	他的	头脑	知道	不	改变	节省	从	一	痛苦	想法	到	其他	.

他的脑海中除了一个个痛苦的念头之外，没有丝毫变化。

[æz; əz] [hi:; hi] [naʊ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] ,

As	he	now	never	enjoyed	internal	peace	,
作为	他	现在	绝不	享受	内部的	和平	,

他从此再也没有享受过内心的平静。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

the	condition	of	his	fellow	creatures	was	to	him	a	perpetual	source	of
这	状况	的	他的	同伴	生物	曾是	到	他	一个	永久	来源	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

trouble	and	distress	.
麻烦	和	痛苦	.

他始终为同类的境况感到忧虑和痛苦。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ˈælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

He	believed	he	had	disturbed	the	happiness	of	Albert	and	his	wife	;
他	相信	他	有	不安	这	幸福	的	阿尔伯特	和	他的	妻子	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他认为自己破坏了阿尔伯特夫妇的幸福；而且，

[waɪlst] [hiː; hi] [ˈsenʃərd] [hɪmˈself] [ˈstrɔːŋli] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət]

whilst	he	censured	himself	strongly	for	this	,	he	began	to	entertain	a	secret
而	他	受谴责	他自己	强烈	为了	这	,	他	开始	到	招待	一个	秘密

[dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈælbərt] .

dislike	to	Albert	.
不喜欢	到	阿尔伯特	.

虽然他对此强烈自责，但他开始暗暗厌恶阿尔伯特。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

His	thoughts	were	occasionally	directed	to	this	point	.
他的	想法	是	偶尔	指导	到	这	观点	.

他的思绪偶尔会转向这一点。

" [jes] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] , " [jes] ,

"	Yes	,	"	he	would	repeat	to	himself	,	with	ill	-	concealed	dissatisfaction	,	"	yes	,
"	是的	,	"	他	会	重复	到	他自己	,	和	患病的	-	暗	不满	,	"	是的	,

[ðɪs] [ɪz] ,

this	is	,
这	是	,

“是的，”他会带着难以掩饰的不满，一遍遍地对自己说，“是的，这就是……”

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfaɪdɪŋ] , [dɪr] , [ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [lʌv] , [ðæt]

after	all	,	the	extent	of	that	confiding	,	dear	,	tender	,	and	sympathetic	love	,	that
后	全部	,	这	程度	的	那	倾诉	,	亲爱的	,	投标	,	和	交感神经	爱	,	那

[kɑːm][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fɪˈdeləti] !

calm	and	eternal	fidelity	!
冷静的	和	永恒	忠诚	!

毕竟，那份信任、亲切、温柔、体贴的爱，那份平静而永恒的忠贞！

[wʌt] [duː][aɪ][bɪˈhoʊld][bʌt; bət][səˈtaɪəti][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] ?

What	do	I	behold	but	satiety	and	indifference	?
什么	做	我	看哪	但	饱腹感	和	漠不关心	?

我看到的只有满足和冷漠。

[dʌz] [nɑːt] [ˈevri] [ˈfrɪvələs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

Does	not	every	frivolous	engagement	attract	him	more	than	his	charming	and
做	不是	每一个	轻浮	订婚	吸引	他	更多的	比	他的	迷人	和

[ˈlʌvli] [waɪf] ?

lovely	wife	?
迷人的	妻子	?

难道所有那些无关紧要的约会不都比他迷人可爱的妻子更能吸引他吗?

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ?

Does	he	know	how	to	prize	his	happiness	?
做	他	知道	如何	到	奖	他的	幸福	?

他懂得珍惜自己的幸福吗?

[kæn; kən][hiː; hi]['vælјuː][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] ?

Can	he	value	her	as	she	deserves	?
能	他	价值	她	作为	她	值得	?

他能像她应得的那样珍视她吗?

[hiː; hi] [pə'zesiz] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

He	possesses	her	,	it	is	true	,	I	know	that	,	as	I	know	much	more	,
他	拥有	她	,	它	是	真的	,	我	知道	那	,	作为	我	知道	很多	更多的	,

他占有了她，这是真的，我知道这一点，而且我知道的远不止这些。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ,

and	I	have	become	accustomed	to	the	thought	that	he	will	drive	me	mad	,
和	我	有	变得	习惯	到	这	想法	那	他	将要	驾驶	我	疯狂的	,

我已经习惯了他会把我逼疯的想法。

[ɔːr] , [pər'hæps] , ['mɜːrdər][ˌem 'iː] .

or	,	perhaps	,	murder	me	.
或者	,	也许	,	谋杀	我	.

或者，也许，他们会杀了我。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪm'perd] ?

Is	his	friendship	toward	me	unimpaired	?
是	他的	友谊	朝向	我	未受损	?

他对我一如既往的友谊是否完好无损?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [vjuː] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Does	he	not	view	my	attachment	to	Charlotte	as	an	infringement	upon	his
做	他	不是	看法	我的	依恋	到	夏洛特	作为	一个	侵权	之上	他的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

难道他不认为我对夏洛特的感情侵犯了他的权利吗?

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ?

and	consider	my	attention	to	her	as	a	silent	rebuke	to	himself	?
和	考虑	我的	注意力	到	她	作为	一个	沉默的	训斥	到	他自己	?

难道你认为我对她的关注是对他自己的一种无声斥责吗?

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi][dis'laiks][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ]

I	know	,	and	indeed	feel	,	that	he	dislikes	me	,	that	he	wishes	for	my
我	知道	,	和	的确	感觉	,	那	他	不喜欢	我	,	那	他	愿望	为了	我的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

我知道，而且也确实感觉到，他不喜欢我，他希望我离开。

[ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	my	presence	is	hateful	to	him	.
那	我的	在场	是	可恶	到	他	.

我的存在令他感到厌恶。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pɔːz] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʃɑːrlət] , [stænd] [stɪl] ,

"	He	would	often	pause	when	on	his	way	to	visit	Charlotte	,	stand	still	,
"	他	会	经常	暂停	什么时候	在	他的	方式	到	访问	夏洛特	,	站立	仍然	,

“他去探望夏洛特的路上经常会停下来，站在那里，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [siːm] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌnevərðə'les]

as	though	in	doubt	,	and	seem	desirous	of	returning	,	but	would	nevertheless
作为	尽管	在	怀疑	,	和	似乎	渴望	的	返回	,	但	会	尽管如此

[proʊ'siːd] ;

proceed	;
继续	;

仿佛心存疑虑，似乎想要返回，但还是决定继续前进；

[ænd; ənd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sə'lɪləkwi:z] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [hi:; hi]

and	,	engaged	in	such	thoughts	and	soliloquies	as	we	have	described	,	he
和	,	已订婚的	在	这样的	想法	和	独白	作为	我们	有	描述	,	他

['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɑ:dʒ] ,

finally	reached	the	hunting	-	lodge	,
最后	达到	这	打猎	-	小屋	,

于是，他沉浸在我们所描述的这些思考和独白中，最终到达了狩猎小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'vɑ:lənteri] [kən'sent] .

with	a	sort	of	involuntary	consent	.
和	一个	种类	的	非自愿	同意	.

带有某种非自愿的同意。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər] ['ʃɑ:rlət] ,

Upon	one	occasion	he	entered	the	house	;	and	,	inquiring	for	Charlotte	,
之上	一	场合	他	进入	这	房子	;	和	,	查询	为了	夏洛特	,

有一次他进了屋，打听夏洛特在不在，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][kən'fju:ʒ(ə)n] .

he	observed	that	the	inmates	were	in	a	state	of	unusual	confusion	.
他	观察到	那	这	囚犯	是	在	一个	状态	的	异常	困惑	.

他观察到囚犯们处于一种异常混乱的状态。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət]

The	eldest	boy	informed	him	that	a	dreadful	misfortune	had	occurred	at
这	长子	男生	知情的	他	那	一个	可怕	不幸	有	发生	在

[wɔlhaɪm] ,

Walheim	,
瓦尔海姆	,

年纪最大的男孩告诉他，瓦尔海姆发生了一场可怕的不幸事件。

- - [ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] !

-	-	that	a	peasant	had	been	murdered	!
-	-	那	一个	农民	有	到过	被谋杀	!

——原来是一个农民被谋杀了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

But	this	made	little	impression	upon	him	.
但	这	制成	小的	印象	之上	他	.

但这并没有给他留下什么印象。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] ['ʃɑ:rlət] [ɪn'geɪdʒd] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Entering	the	apartment	,	he	found	Charlotte	engaged	reasoning	with	her	father	,
进入	这	公寓	,	他	成立	夏洛特	已订婚的	推理	和	她	父亲	,

[hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti] ,

who	,	in	spite	of	his	infirmity	,
WHO	,	在	尽管如此	的	他的	虚弱	,

他走进公寓，发现夏洛特正在和她父亲争论，尽管她父亲身体虚弱，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [æn; ən]

insisted	on	going	to	the	scene	of	the	crime	,	in	order	to	institute	an
坚持	在	去	到	这	场景	的	这	犯罪	,	在	命令	到	研究所	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

坚持要前往犯罪现场展开调查。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ; [ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [dɔ:r]

The	criminal	was	unknown	;	the	victim	had	been	found	dead	at	his	own	door
这	刑事	曾是	未知	;	这	受害者	有	到过	成立	死的	在	他的	自己的	门

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

罪犯身份不明；受害者当天早上被发现死在自家门口。

[səs'piʃənz] [wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd] : [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Suspicions	were	excited	:	the	murdered	man	had	been	in	the	service	of	a
怀疑	是	兴奋的	:	这	被谋杀	男人	有	到过	在	这	服务	的	一个

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

人们开始怀疑：被害男子曾为一名寡妇工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [fɪld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst]

and	the	person	who	had	previously	filled	the	situation	had	been	dismissed
和	这	人	WHO	有	之前	已填	这	情况	有	到过	解雇

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪmənt] .

from	her	employment	.
从	她	就业	.

而之前担任该职位的人已被解雇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['wɝ:ðɝ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

As	soon	as	Werther	heard	this	,	he	exclaimed	with	great	excitement	,	"	Is	it
作为	很快	作为	维特	听到	这	,	他	惊呼	和	伟大的	激动	,	"	是	它

['pɑ:səb(ə)l] !

possible	!
可能的	!

维特一听到这话，就激动地喊道："这有可能吗！"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] - - [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

I	must	go	to	the	spot	-	-	I	cannot	delay	a	moment	!
我	必须	去	到	这	点	-	-	我	不能	延迟	一个	片刻	!

我必须去那里——一刻也不能耽搁！

" [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [wɔlhaɪm] .

"	He	hastened	to	Walheim	.
"	他	加快	到	瓦尔海姆	.

他匆匆赶往瓦尔海姆。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'tɜ:rnd] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ;

Every	incident	returned	vividly	to	his	remembrance	;
每一个	事件	返回	生动地	到	他的	纪念	;

每一件事都清晰地浮现在他的记忆中；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər]

and	he	entertained	not	the	slightest	doubt	that	that	man	was	the	murderer
和	他	娱乐	不是	这	丝毫	怀疑	那	那	男人	曾是	这	凶手

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən] ,

to	whom	he	had	so	often	spoken	,
到	谁	他	有	所以	经常	说	,

他毫不怀疑，那个人就是他曾多次交谈过的凶手。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd] .

and	for	whom	he	entertained	so	much	regard	.
和	为了	谁	他	娱乐	所以	很多	看待	.

他非常尊敬他。

[hɪz; ɪz] [wei] [tʊk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪm] [triːz] ,

His	way	took	him	past	the	well	-	known	lime	trees	,
他的	方式	采取	他	过去的	这	出色地	-	已知	酸橙	树木	,

他的路经过了著名的菩提树，

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ;

to	the	house	where	the	body	had	been	carried	;
到	这	房子	在哪里	这	身体	有	到过	携带	;

前往尸体被运送的房屋；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːndli] [ˌrekə'lektɪd]

and	his	feelings	were	greatly	excited	at	the	sight	of	the	fondly	recollected
和	他的	情怀	是	非常	兴奋的	在	这	视线	的	这	深情地	回忆

[spɑːt] .

spot	.
点	.

看到这处令他无比怀念的地方，他的心情无比激动。

[ðæt] ['θreʃhoʊld] [wer] [ðə; ði] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [tə'geðər] [wʌz; wəz]

That	threshold	where	the	neighbours	'	children	had	so	often	played	together	was
那	临界点	在哪里	这	邻居	-	孩子们	有	所以	经常	玩	一起	曾是

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

stained	with	blood	;
染色	和	血	;

邻居家的孩子们经常一起玩耍的门槛上，沾满了鲜血；

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] , [ðə; ði]['nəublist] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [hæd; həd] [bɪn]

love	and	attachment	,	the	noblest	feelings	of	human	nature	,	had	been
爱	和	依恋	,	这	最高贵	情怀	的	人类	自然	,	有	到过

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

converted	into	violence	and	murder	.
转换	进入	暴力	和	谋杀	.

爱与依恋，人类天性中最崇高的情感，却转化成了暴力和谋杀。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [stʊd] [ðer; ðər] ['liːfləs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrfrɔːst] ;

The	huge	trees	stood	there	leafless	and	covered	with	hoarfrost	;
这	巨大的	树木	站立	那里	无叶	和	涵盖	和	霜	;

巨大的树木光秃秃地立在那里，上面覆盖着一层霜花；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedʒroʊ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] ;

the	beautiful	hedgerows	which	surrounded	the	old	churchyard	wall	were	withered	;
这	美丽的	树篱	哪个	包围	这	老的	墓地	墙	是	干枯	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] ,

and	the	gravestones	,
和	这	墓碑	,

环绕着古老教堂墓地围墙的美丽树篱已经枯萎；墓碑也.....

[hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

half	covered	with	snow	,	were	visible	through	the	openings	.
一半	涵盖	和	雪	,	是	可见的	通过	这	开口	.

一半被雪覆盖，透过缝隙可以看到。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ,

As	he	approached	the	inn	,	in	front	of	which	the	whole	village	was	assembled	,
作为	他	接近	这	客栈	,	在	正面	的	哪个	这	所有的	村庄	曾是	组装	,

当他走近客栈时，全村人都聚集在客栈前。

[skriːmz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] .

screams	were	suddenly	heard	.
尖叫	是	突然	听到	.

突然传来尖叫声。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['pesnts] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

A	troop	of	armed	peasants	was	seen	approaching	,
一个	部队	的	武装	农民	曾是	已见	接近	,

一群武装农民正朝这边走来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] .

and	every	one	exclaimed	that	the	criminal	had	been	apprehended	.
和	每一个	一	惊呼	那	这	刑事	有	到过	被捕	.

众人纷纷惊呼罪犯已被抓获。

['wɝːðɝ] [lʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

Werther	looked	,	and	was	not	long	in	doubt	.
维特	看起来	,	和	曾是	不是	长的	在	怀疑	.

维特看了看，很快就有了疑虑。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [soʊ]

The	prisoner	was	no	other	than	the	servant	,	who	had	been	formerly	so
这	囚犯	曾是	不	其他	比	这	仆人	,	WHO	有	到过	以前	所以

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

attached	to	the	widow	,
随附的	到	这	寡妇	,

囚犯不是别人，正是之前一直服侍寡妇的仆人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'prest] ['æŋgər][ænd; ənd]

and	whom	he	had	met	prowling	about	,	with	that	suppressed	anger	and
和	谁	他	有	遇见	潜行	关于	,	和	那	被抑制	愤怒	和

[ɪl] - [kən'siːld] [dɪ'sper] ,

ill	-	concealed	despair	,
患病的	-	暗	绝望	,

他遇到的那个人在附近徘徊，带着压抑的愤怒和难以掩饰的绝望，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] .

which	we	have	before	described	.
哪个	我们	有	前	描述	.

我们之前已经描述过了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ? " [in'kwaiəd] ['wɝːðɝ] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst]

"	What	have	you	done	,	unfortunate	man	?	"	inquired	Werther	,	as	he	advanced
"	什么	有	你	完毕	,	不幸	男人	?	"	询问	维特	,	作为	他	先进的

[tɔːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

toward	the	prisoner	.
朝向	这	囚犯	.

“你做了什么，可怜的人？”维特一边走向囚犯一边问道。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

The	latter	turned	his	eyes	upon	him	in	silence	,	and	then	replied	with	perfect
这	后者	转向	他的	眼睛	之上	他	在	沉默	,	和	然后	回复	和	完美的

[kəm'poʊʒər] ;

composure	;
镇定	;

后者默默地将目光转向他，然后镇定地回答道；

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [naʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [noʊ][wʌn] .

"	No	one	will	now	marry	her	,	and	she	will	marry	no	one	.
"	不	一	将要	现在	结婚	她	,	和	她	将要	结婚	不	一	.

“现在没有人会娶她，她也不会嫁给任何人。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɝːðɝ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	prisoner	was	taken	into	the	inn	,	and	Werther	left	the	place	.
"	这	囚犯	曾是	已采取	进入	这	客栈	,	和	维特	左边	这	地方	.

“囚犯被带进了客栈，维特离开了那里。”

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wɝːðɝ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'kɜːrəns] .

The	mind	of	Werther	was	fearfully	excited	by	this	shocking	occurrence	.
这	头脑	的	维特	曾是	恐惧地	兴奋的	经过	这	令人震惊	发生	.

维特被这件令人震惊的事情吓坏了。

[hiː; hi] ['siːst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

He	ceased	,	however	,	to	be	oppressed	by	his	usual	feeling	of	melancholy	,
他	停止	,	然而	,	到	是	受压迫者	经过	他的	通常	感觉	的	忧郁	,

[mə'rɔsənɪs] ,

moroseness	,
忧郁	,

然而，他不再像往常那样感到忧郁和沮丧。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	indifference	to	everything	that	passed	around	him	.
和	漠不关心	到	一切	那	通过了	大约	他	.

他对周围发生的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

He	entertained	a	strong	degree	of	pity	for	the	prisoner	,
他	娱乐	一个	强的	程度	的	遗憾	为了	这	囚犯	,

他对这名囚犯深感同情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	was	seized	with	an	indescribable	anxiety	to	save	him	from	his
和	曾是	查获	和	一个	无法形容	焦虑	到	节省	他	从	他的

[ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

impending	fate	.
即将到来的	命运	.

他心中涌起一股难以言喻的焦虑，想要将他从即将到来的命运中拯救出来。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [soʊ][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

He	considered	him	so	unfortunate	,	he	deemed	his	crime	so	excusable	,
他	经过考虑的	他	所以	不幸	,	他	被认为	他的	犯罪	所以	情有可原	,

他认为他非常不幸，认为他的罪行情有可原。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] ['nɪrli] ['sɪmələr] ,

and	thought	his	own	condition	so	nearly	similar	,
和	想法	他的	自己的	状况	所以	几乎	相似的	,

他觉得自己的处境也几乎与之相似，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['evri] [wʌn] [els] [vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

that	he	felt	convinced	he	could	make	every	one	else	view	the	matter	in	the	light	in
那	他	毛毡	确信	他	可以	制作	每一个	一	别的	看法	这	事情	在	这	光	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

which	he	saw	it	himself	.
哪个	他	锯	它	他自己	.

他坚信自己能够让其他人也像他一样看待这件事。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [kə'menst] [kəm'poʊzɪŋ]

He	now	became	anxious	to	undertake	his	defence	,	and	commenced	composing
他	现在	成为	焦虑的	到	承担	他的	防御	,	和	开始	构成

[æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

an	eloquent	speech	for	the	occasion	;
一个	雄辩	演讲	为了	这	场合	;

他现在急于为自己辩护，并开始为此撰写一篇雄辩的演讲稿；

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] ,

and	,	on	his	way	to	the	hunting	-	lodge	,
和	,	在	他的	方式	到	这	打猎	-	小屋	,

在他前往狩猎小屋的路上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]

he	could	not	refrain	from	speaking	aloud	the	statement	which	he	resolved	to
他	可以	不是	避免	从	请讲	大声	这	陈述	哪个	他	已解决	到

[meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

make	to	the	judge	.
制作	到	这	法官	.

他忍不住大声说出了他决心要向法官表达的声明。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈælbərt][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] :

Upon	his	arrival	,	he	found	Albert	had	been	before	him	:
之上	他的	到达	,	他	成立	阿尔伯特	有	到过	前	他	:

他到达时发现阿尔伯特已经先他一步到了：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvərd]

and	he	was	a	little	perplexed	by	this	meeting	;	but	he	soon	recovered
和	他	曾是	一个	小的	困惑	经过	这	会议	;	但	他	很快	恢复

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这次会面让他有些困惑，但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	expressed	his	opinion	with	much	warmth	to	the	judge	.
和	表达	他的	观点	和	很多	温暖	到	这	法官	.

他热情地向法官表达了自己的意见。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtɪŋli] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['wɝːðɝ] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs]

The	latter	shook	,	his	head	doubtingly	;	and	although	Werther	urged	his	case
这	后者	摇晃	,	他的	头	怀疑地	;	和	虽然	维特	敦促	他的	案件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ziːl] ,

with	the	utmost	zeal	,
和	这	极致	热情	,

后者摇了摇头，一脸怀疑；尽管维特竭尽全力地陈述自己的观点，

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [jet] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli]

feeling	,	and	determination	in	defence	of	his	client	,	yet	,	as	we	may	easily
感觉	,	和	决心	在	防御	的	他的	客户	,	然而	,	作为	我们	可能	容易地

[səˈpoʊz] ,

suppose	,
认为	,

他充满感情，并且决心捍卫他的委托人，然而，正如我们很容易推测的那样，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] .

the	judge	was	not	much	influenced	by	his	appeal	.
这	法官	曾是	不是	很多	影响	经过	他的	上诉	.

法官并没有受到他上诉的太大影响。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] , ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

On	the	contrary	,	he	interrupted	him	in	his	address	,	reasoned	with	him
在	这	相反	,	他	中断	他	在	他的	地址	,	有理智的	和	他

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

相反，他打断了对方的讲话，认真地与他讲道理。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]

and	even	administered	a	rebuke	to	him	for	becoming	the	advocate	of
和	甚至	管理	一个	训斥	到	他	为了	成为	这	提倡	的

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

a	murderer	.
一个	凶手	.

甚至还斥责他为杀人犯辩护。

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['presɪdənt] , ['evri] [lɔː] [maɪt] [biː; bi]['vaiəleitid] ,

He	demonstrated	,	that	,	according	to	this	precedent	,	every	law	might	be	violated	,
他	已证明	,	那	,	根据	到	这	先例	,	每一个	法律	可能	是	违反	,

他证明，根据这一先例，任何法律都可能被违反。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	public	security	utterly	destroyed	.
和	这	民众	安全	完全地	损毁	.

公共安全彻底崩溃。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

He	added	,	moreover	,	that	in	such	a	case	he	could	himself	do	nothing	,
他	额外	,	而且	,	那	在	这样的	一个	案件	他	可以	他自己	做	没有什么	,

此外，他还补充说，在这种情况下，他自己也无能为力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]

without	incurring	the	greatest	responsibility	;	that	everything	must	follow	in	the
没有	产生	这	最	责任	;	那	一切	必须	跟随	在	这

['juːʒuəl] [kɔːrs] ,

usual	course	,
通常	课程	,

在不承担最大责任的情况下；一切都必须按部就班地进行。

[ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃæn(ə)l] .

and	pursue	the	ordinary	channel	.
和	追求	这	普通的	渠道	.

走正规渠道。

['wɝːðɝ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ,

Werther	,	however	,	did	not	abandon	his	enterprise	,
维特	,	然而	,	做过	不是	放弃	他的	企业	,

然而，维特并没有放弃他的事业。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	even	besought	the	judge	to	connive	at	the	flight	of	the	prisoner	.
和	甚至	恳求	这	法官	到	纵容	在	这	航班	的	这	囚犯	.

甚至恳求法官纵容囚犯逃跑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [pə'remptrəli] [rɪ'dʒektɪd] .

But	this	proposal	was	peremptorily	rejected	.
但	这	提议	曾是	专断地	拒绝	.

但这一提议被断然拒绝了。

['ælbərt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌkəuin'saidid][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]

Albert	,	who	had	taken	some	part	in	the	discussion	,	coincided	in	opinion	with
阿尔伯特	,	WHO	有	已采取	一些	部分	在	这	讨论	,	巧合	在	观点	和

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

the	judge	.
这	法官	.

参与了讨论的阿尔伯特与法官的意见一致。

[æt; ət] [ðɪs] ['wɝːðɝ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn] [greɪt] ['æŋgər] ,

At	this	Werther	became	enraged	,	and	took	his	leave	in	great	anger	,
在	这	维特	成为	愤怒	,	和	采取	他的	离开	在	伟大的	愤怒	,

维特听后勃然大怒，怒气冲冲地离开了。

['æftər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd][nɑːt]

after	the	judge	had	more	than	once	assured	him	that	the	prisoner	could	not
后	这	法官	有	更多的	比	一次	保证	他	那	这	囚犯	可以	不是

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

在法官不止一次向他保证囚犯无法被救治之后。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊt] [wi:; wi]

The	excess	of	his	grief	at	this	assurance	may	be	inferred	from	a	note	we
这	过量的	的	他的	悲伤	在	这	保证	可能	是	推断	从	一个	笔记	我们

[hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

have	found	amongst	his	papers	,
有	成立	在	他的	文件	,

从我们在他的遗物中发现的一张纸条上，我们可以推断出他对这一保证感到多么悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] .

and	which	was	doubtless	written	upon	this	very	occasion	.
和	哪个	曾是	毫无疑问	书面	之上	这	非常	场合	.

毫无疑问，这篇文章就是为此而作。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [seɪvd] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] !

"	You	cannot	be	saved	,	unfortunate	man	!
"	你	不能	是	已保存	,	不幸	男人	!

“你没救了，可怜的人！”

[aɪ] [si:] ['klɪrli] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [seɪvd] !

I	see	clearly	that	we	cannot	be	saved	!
我	看	清楚地	那	我们	不能	是	已保存	!

我清楚地看到，我们无可救药！

" ['wɜ:ðɜ:] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:bzɜ:'veɪʃənz] [wɪtʃ] ['ælbərt][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]

"	Werther	was	highly	incensed	at	the	observations	which	Albert	had	made	to
"	维特	曾是	高度	愤怒	在	这	观察	哪个	阿尔伯特	有	制成	到

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	judge	in	this	matter	of	the	prisoner	.
这	法官	在	这	事情	的	这	囚犯	.

“阿尔伯特就这名囚犯一事向法官所作的评论，让维特非常生气。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [tɔ:rd] [hɪm'self] ['pɜ:rsənəli] ;

He	thought	he	could	detect	therein	a	little	bitterness	toward	himself	personally	;
他	想法	他	可以	探测	其中	一个	小的	苦味	朝向	他自己	亲自	;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ,

and	although	,
和	虽然	,

他觉得他能从中察觉到一丝对他个人的怨恨；尽管如此，

[ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

upon	reflection	,	it	could	not	escape	his	sound	judgment	that	their	view	of	the
之上	反射	,	它	可以	不是	逃脱	他的	声音	判断	那	他们的	看法	的	这

['mætər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

matter	was	correct	,
事情	曾是	正确的	,

经过一番思考，他敏锐的判断力使他不得不承认，他们对这件事的看法是正确的。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

he	felt	the	greatest	possible	reluctance	to	make	such	an	admission	.
他	毛毡	这	最	可能的	不情愿	到	制作	这样的	一个	入学	.

他极不情愿做出这样的承认。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] ['wɜ:rθərz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋz]

A	memorandum	of	Werther's	upon	this	point	,	expressive	of	his	general	feelings
一个	备忘录	的	维特斯	之上	这	观点	,	富有表现力的	的	他的	一般的	情怀

[tɔ:rd] ['ælbərt] ,

toward	Albert	,
朝向	阿尔伯特	,

维特就此写了一份备忘录，表达了他对阿尔伯特的总体感受。

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

has	been	found	amongst	his	papers	.
有	到过	成立	在	他的	文件	.

在他的文件中被发现。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]

"	What	is	the	use	of	my	continually	repeating	that	he	is	a	good	and	estimable
"	什么	是	这	使用	的	我的	持续	重复	那	他	是	一个	好的	和	可估量的

[mæn] ?

man	?
男人	?

“我反复强调他是一个善良、值得尊敬的人，这有什么用呢？”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnwərd] ['tɔːrment] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst]

He	is	an	inward	torment	to	me	,	and	I	am	incapable	of	being	just
他	是	一个	向内	折磨	到	我	,	和	我	是	无法	的	存在	只是

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他让我内心备受煎熬，我无法对他公正无私。

" [wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɔː] ,

"	One	fine	evening	in	winter	,	when	the	weather	seemed	inclined	to	thaw	,
"	一	美好的	晚上	在	冬天	,	什么时候	这	天气	似乎	倾斜	到	解冻	,

“一个冬日晴朗的傍晚，天气似乎要回暖了，

['ʃɑːrlət] [ænd; ənd]['ælbərt][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] .

Charlotte	and	Albert	were	returning	home	together	.
夏洛特	和	阿尔伯特	是	返回	家	一起	.

夏洛特和阿尔伯特一起回家了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [lʊkt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['wɜːrθərz]

The	former	looked	from	time	to	time	about	her	,	as	if	she	missed	Werther's
这	以前的	看起来	从	时间	到	时间	关于	她	,	作为	如果	她	错过	维特斯

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她不时环顾四周，似乎想念维特的陪伴。

['ælbərt][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['senʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] .

Albert	began	to	speak	of	him	,	and	censured	him	for	his	prejudices	.
阿尔伯特	开始	到	说话	的	他	,	和	受谴责	他	为了	他的	偏见	.

阿尔伯特开始谈论他，并谴责他的偏见。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]

He	alluded	to	his	unfortunate	attachment	,	and	wished	it	were	possible
他	暗示	到	他的	不幸	依恋	,	和	希望	它	是	可能的

[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

to	discontinue	his	acquaintance	.
到	中止	他的	熟人	.

他暗示了自己不幸的感情纠葛，并希望能够断绝与对方的联系。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	I	desire	it	on	our	own	account	,	"	he	added	;
"	我	欲望	它	在	我们的	自己的	帐户	,	"	他	额外	;

“我希望它能为我们自己服务，”他补充道；

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

"	and	I	request	you	will	compel	him	to	alter	his	deportment	toward	you	,
"	和	我	要求	你	将要	迫使	他	到	改变	他的	仪态	朝向	你	,

“我请求你责令他改变对你的态度，

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [les] ['friːkwəntli] .

and	to	visit	you	less	frequently	.
和	到	访问	你	较少的	频繁地	.

并且减少来看望你的次数。

[ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz] [sen'sɔːriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər]['spoʊkən]

The	world	is	censorious	,	and	I	know	that	here	and	there	we	are	spoken
这	世界	是	审查的	,	和	我	知道	那	这里	和	那里	我们	是	说

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

世界充满偏见，我知道我们时不时会被人议论。

" ['ʃɑːrlət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['ælbərt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər]['saɪləns] .

"	Charlotte	made	no	reply	,	and	Albert	seemed	to	feel	her	silence	.
"	夏洛特	制成	不	回复	,	和	阿尔伯特	似乎	到	感觉	她	沉默	.

夏洛特没有回答，阿尔伯特似乎感觉到了她的沉默。

[æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɜːðɝ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

At	least	,	from	that	time	he	never	again	spoke	of	Werther	;	and	,	when	she
在	至少	,	从	那	时间	他	绝不	再次	辐	的	维特	;	和	,	什么时候	她

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,

introduced	the	subject	,
介绍	这	主题	,

至少从那以后，他再也没有提起过维特；而且，当她提起这个话题时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ðiː] ['dɪskɔːrs] ['ɪntuː]

he	allowed	the	conversation	to	die	away	,	or	else	he	directed	the	discourse	into
他	允许	这	对话	到	死	离开	,	或者	别的	他	指导	这	话语	进入

[ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

another	channel	.
其他	渠道	.

他要么任由谈话逐渐平息，要么将话题引向其他方向。

[ðə; ðiː] [veɪn] [ə'tempt] ['wɜːðɝ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

The	vain	attempt	Werther	had	made	to	save	the	unhappy	murderer	was	the
这	徒劳	试图	维特	有	制成	到	节省	这	不开心	凶手	曾是	这

[læst] ['fiːb(ə)l] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

last	feeble	glimmering	of	a	flame	about	to	be	extinguished	.
最后的	微弱	微光	的	一个	火焰	关于	到	是	熄灭	.

维特试图拯救那个不幸的杀人犯，但徒劳无功，就像即将熄灭的火焰中最后一丝微弱的光芒。

[hiː; hi][sæŋk]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

He	sank	almost	immediately	afterward	into	a	state	of	gloom	and	inactivity	,
他	沉没	几乎	立即地	之后	进入	一个	状态	的	愁云	和	不活动	,

此后他几乎立刻陷入了沮丧和消极的状态。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

until	he	was	at	length	brought	to	perfect	distraction	by	learning	that	he
直到	他	曾是	在	长度	带来	到	完美的	分心	经过	学习	那	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər] ,

was	to	be	summoned	as	a	witness	against	the	prisoner	,
曾是	到	是	被召唤	作为	一个	证人	反对	这	囚犯	,

直到他得知自己将被传唤出庭作证指控被告后，才彻底陷入了极度焦虑之中。

[huː] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪnəsns] .

who	asserted	his	complete	innocence	.
WHO	断言	他的	完全的	无辜	.

他坚称自己完全无辜。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	mind	now	became	oppressed	by	the	recollection	of	every	misfortune	of	his
他的	头脑	现在	成为	受压迫者	经过	这	回忆	的	每一个	不幸	的	他的

[pæst][laɪf] .

past	life	.
过去的	生活	.

他的脑海中不断浮现出过去生活中所有的不幸遭遇，令他心烦意乱。

[ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

The	mortification	he	had	suffered	at	the	ambassador's	,	and	his	subsequent
这	屈辱	他	有	遭受	在	这	大使的	,	和	他的	随后的

['trʌblz] , [wɜːr; wər][ri'vaivd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

troubles	,	were	revived	in	his	memory	.
麻烦	,	是	复活	在	他的	记忆	.

他在大使府遭受的羞辱以及随后的种种麻烦，都再次浮现在他的记忆中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [ɪn'æktɪv] .

He	became	utterly	inactive	.
他	成为	完全地	不活跃	.

他变得完全不活动了。

['destɪtuːt] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

Destitute	of	energy	,
贫困	的	活力	,

缺乏能量，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['evri] [pər'suːt] [ænd; ənd][ɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði]

he	was	cut	off	from	every	pursuit	and	occupation	which	compose	the
他	曾是	切	离开	从	每一个	追逐	和	职业	哪个	撰写	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ;

business	of	common	life	;
商业	的	常见的	生活	;

他与构成普通人生活的一切活动和职业都失去了联系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə,septə'bɪlətɪ] ,

and	he	became	a	victim	to	his	own	susceptibility	,
和	他	成为	一个	受害者	到	他的	自己的	易感性	,

他最终成为了自身弱点的受害者。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	to	his	restless	passion	for	the	most	amiable	and	beloved	of	women
和	到	他的	不安	热情	为了	这	最多	可亲	和	心爱	的	女性

, [huː] [piːs] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] .

,	whose	peace	he	destroyed	.
,	谁	和平	他	损毁	.

以及他对最和蔼可亲、最受人爱戴的女子那躁动不安的爱恋，他破坏了她的平静生活。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] ;

In	this	unvarying	monotony	of	existence	his	days	were	consumed	;
在	这	不变的	单调	的	存在	他的	天	是	消耗	;

他的日子就这样日复一日、一成不变地流逝着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [eɪm][ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

and	his	powers	became	exhausted	without	aim	or	design	,	until	they	brought	him
和	他的	权力	成为	筋疲力尽的	没有	目的	或者	设计	,	直到	他们	带来	他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [end] .

to	a	sorrowful	end	.
到	一个	悲伤	结尾	.

他的力量在毫无目的和计划的情况下耗尽，最终导致他悲惨的结局。

[ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [səb'dʒɔɪn] ,

A	few	letters	which	he	left	behind	,	and	which	we	here	subjoin	,
一个	很少	信件	哪个	他	左边	在后面	,	和	哪个	我们	这里	附加	,

他留下的一些信件，我们在此附上：

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

afford	the	best	proofs	of	his	anxiety	of	mind	and	of	the	depth	of	his
买得起	这	最好的	证明	的	他的	焦虑	的	头脑	和	的	这	深度	的	他的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

这最能证明他内心的焦虑和他情感的深度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]

as	well	as	of	his	doubts	and	struggles	,	and	of	his	weariness	of
作为	出色地	作为	的	他的	疑虑	和	斗争	,	和	的	他的	疲劳	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

以及他的疑虑和挣扎，以及他对生活的厌倦。

[dɪ'sembər] - .

DECEMBER	12	.
十二月	-	.

12月12日

[dɪr] ['vilhelm,'wil-] ,

Dear	Wilhelm	,
亲爱的	威廉	,

亲爱的威廉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃiz] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

I	am	reduced	to	the	condition	of	those	unfortunate	wretches	who	believe	they
我	是	减少	到	这	状况	的	那些	不幸	可怜虫	WHO	相信	他们

[ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

are	pursued	by	an	evil	spirit	.
是	追击	经过	一个	邪恶的	精神	.

我如今的处境，和那些不幸的、认为自己被邪灵缠身的人一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prest] , [nɑːt][baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔːr] [fɪr] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl]

Sometimes	I	am	oppressed	,	not	by	apprehension	or	fear	,	but	by	an	inexpressible
有时	我	是	受压迫者	,	不是	经过	忧虑	或者	害怕	,	但	经过	一个	难以言喻的

[ɪn'tɜːrn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

internal	sensation	,
内部的	感觉	,

有时我感到压抑，不是因为忧虑或恐惧，而是因为一种难以言喻的内心感受。

[wɪtʃ] [weɪz] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [im'piːdz] [maɪ] [breθ] !

which	weighs	upon	my	heart	,	and	impedes	my	breath	!
哪个	重量	之上	我的	心	,	和	阻碍	我的	气息	!

这令我心头沉重，也令我呼吸困难！

[ðen] [aɪ]['wɑːndər] [fɔːrθ] [æt; ət] [naɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] ['siːz(ə)n] ,

Then	I	wander	forth	at	night	,	even	in	this	tempestuous	season	,
然后	我	漫步	前进	在	夜晚	,	甚至	在	这	暴风雨般的	季节	,

然后，即使在这风雨交加的季节，我也会夜里外出游荡。

[ænd; ənd] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	feel	pleasure	in	surveying	the	dreadful	scenes	around	me	.
和	感觉	乐趣	在	测量	这	可怕	场景	大约	我	.

欣赏周围可怕的景象让我感到愉悦。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [fɔːrθ] .
Yesterday evening I went forth .
昨天 晚上 我 去 前进 .

昨天晚上我出门了。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [θɔː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [set] [ɪn] : [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [hæd; həd]
A rapid thaw had suddenly set in : I had been informed that the river had
一个 迅速的 解冻 有 突然 放 在 : 我 有 到过 知情的 那 这 河 有
['rɪzn] ,
risen ,
升起 ,

冰雪骤然迅速融化：我被告知河水上涨了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [brʊks] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðer; ðər] [bæŋks] ,
that the brooks had all overflowed their banks ,
那 这 布鲁克斯 有 全部 溢出 他们的 银行 ,

小溪都漫过了河岸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [veɪl] [ʌv; əv] [wɔlhaɪm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] !
and that the whole vale of Walheim was under water !
和 那 这 所有的 谷 的 瓦尔海姆 曾是 在下面 水 !

整个瓦尔海姆山谷都被淹没了！

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [aɪ] ['heɪsnd] [fɔːrθ] .
Upon the stroke of twelve I hastened forth .
之上 这 中风 的 十二 我 加快 前进 .

十二点整，我匆匆出发。

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .
I beheld a fearful sight .
我 观看 一个 可怕 视线 .

我目睹了可怕的景象。

[ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] ['tɔrənts] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , - - [fiːldz] [ænd; ənd]
The foaming torrents rolled from the mountains in the moonlight , - - fields and
这 起泡 种子 滚动 从 这 山脉 在 这 月光 , - - 字段 和
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ,

月光下，翻滚的溪流从山上奔涌而下，流过田野和草地。

[triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['væli] [wʌz; wəz]
trees and hedges , were confounded together ; and the entire valley was
树木 和 对冲 , 是 令人困惑 一起 ; 和 这 全部的 谷 曾是
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] ,
converted into a deep lake ,
转换 进入 一个 深的 湖 ,

树木和篱笆混杂在一起；整个山谷变成了一个深湖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] !
which was agitated by the roaring wind !
哪个 曾是 激动 经过 这 咆哮 风 !

狂风怒吼，令其更加躁动不安！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ðɪ] [blæk] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
And when the moon shone forth , and tinged the black clouds with silver ,
和 什么时候 这 月亮 闪耀 前进 , 和 带点色调 这 黑色的 云 和 银 ,

当月亮升起，将乌云染成银色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['tɔːrənt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [foʊmd] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l]

and	the	impetuous	torrent	at	my	feet	foamed	and	resounded	with	awful
和	这	浮躁	激流	在	我的	脚	泡沫	和	回荡着	和	可怕

[ænd; ənd][grænd][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

and	grand	impetuosity	,
和	盛大	冲动	,

脚下奔腾的洪流翻腾咆哮，发出可怕而宏大的声响。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['miŋgld] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

I	was	overcome	by	a	mingled	sensation	of	apprehension	and	delight	.
我	曾是	克服	经过	一个	混合	感觉	的	忧虑	和	喜	.

我当时既感到忐忑不安，又感到无比欣喜。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [plʌndʒ] ! -

With	extended	arms	I	looked	down	into	the	yawning	abyss	,	and	cried	,	"	Plunge	!	'
和	扩展	武器	我	看起来	向下	进入	这	打哈欠	深渊	,	和	哭	,	"	暴跌	!	-

我伸出双臂，向下望去，望着那深不见底的深渊，喊道："跳下去！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] ['sensɪz] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] ,

"	For	a	moment	my	senses	forsook	me	,
"	为了	一个	片刻	我的	感官	放弃	我	,

"那一刻，我失去了知觉。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

in	the	intense	delight	of	ending	my	sorrows	and	my	sufferings	by	a	plunge	into
在	这	激烈的	喜	的	结束	我的	悲伤	和	我的	苦难	经过	一个	暴跌	进入

[ðæt] [gʌlf] !

that	gulf	!
那	海湾	!

纵身跃入深渊，结束我的悲伤和痛苦，我感到无比的喜悦！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	then	I	felt	as	if	I	were	rooted	to	the	earth	,
和	然后	我	毛毡	作为	如果	我	是	根	到	这	地球	,

然后我感觉自己好像扎根于大地之中。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [wəʊz] !

and	incapable	of	seeking	an	end	to	my	woes	!
和	无法	的	寻求	一个	结尾	到	我的	烦恼	!

却无力摆脱我的苦难！

[bʌt; bət][maɪ]['aʊər][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] : [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

But	my	hour	is	not	yet	come	:	I	feel	it	is	not	.
但	我的	小时	是	不是	然而	来	:	我	感觉	它	是	不是	.

但我的时刻还没有到来：我感觉还没有。

[oʊ]['vilhelm,'wil-] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [kʊd; kəd][aɪ][ə'bændən][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,

O	Wilhelm	,	how	willingly	could	I	abandon	my	existence	to	ride	the	whirlwind	,
哦	威廉	,	如何	心甘情愿	可以	我	放弃	我的	存在	到	骑	这	旋风	,

哦，威廉，我多么愿意放弃我的生活，去乘着旋风飞翔！

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['tɔːrənt] !

or	to	embrace	the	torrent	!
或者	到	拥抱	这	激流	!

或者拥抱洪流！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [nɑːt] ['ræptʃər] [pər'tʃæns] [biː; bi][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbəreɪtɪd] [soʊl] ?

and	then	might	not	rapture	perchance	be	the	portion	of	this	liberated	soul	?
和	然后	可能	不是	狂喜	或许	是	这	部分	的	这	解放	灵魂	?

那么，狂喜或许就是这获得解脱的灵魂所能体验到的部分呢？

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] ,

I	turned	my	sorrowful	eyes	toward	a	favourite	spot	,
我	转向	我的	悲伤	眼睛	朝向	一个	最喜欢的	点	,

我悲伤地望向我最喜欢的地方，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['æftər][ə; eɪ]

where	I	was	accustomed	to	sit	with	Charlotte	beneath	a	willow	after	a
在哪里	我	曾是	习惯	到	坐	和	夏洛特	下面	一个	柳	后	一个

[fə'tiːgɪŋ] [wɔːk] .

fatiguing	walk	.
令人疲惫的	走	.

我以前常常和夏洛特一起坐在柳树下，结束疲惫的散步。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['medoʊ] .

it	was	covered	with	water	,	and	with	difficulty	I	found	even	the	meadow	.
它	曾是	涵盖	和	水	,	和	和	困难	我	成立	甚至	这	草地	.

那里被水淹没了，我费了好大劲才找到草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] ,

And	the	fields	around	the	hunting	-	lodge	,
和	这	字段	大约	这	打猎	-	小屋	,

还有狩猎小屋周围的田野，

[θɔːt] [aɪ] . [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['baʊər] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ʌn'pitiiŋ] [stɔːrm] ?

thought	I	.	Has	our	dear	bower	been	destroyed	by	this	unpitying	storm	?
想法	我	.	有	我们的	亲爱的	凉亭	到过	损毁	经过	这	冷酷无情	风暴	?

我心想：我们亲爱的凉亭是不是被这场无情的风暴摧毁了?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][pæst] ['hæpinəs] ['striːmd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

And	a	beam	of	past	happiness	streamed	upon	me	,
和	一个	光束	的	过去的	幸福	流媒体	之上	我	,

一束往日幸福的光芒照耀着我，

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪz] [i'ljuːmind] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz]

as	the	mind	of	a	captive	is	illumined	by	dreams	of	flocks	and	herds
作为	这	头脑	的	一个	俘虏	是	照明	经过	梦境	的	羊群	和	畜群

[ænd; ənd] ['baɪgɔːn] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [hoʊm] !

and	bygone	joys	of	home	!
和	逝去的	喜悦	的	家	!

被俘虏者的心灵被羊群、牛群和故乡昔日欢乐的梦境所照亮!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第7/8页

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] .
But I am free from blame .
但 我 是 自由的 从 责备 .

但我没有任何过错。

[aɪ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] !
I have courage to die !
我 有 勇气 到 死 !

我有勇气去死!

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , - - [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [sɪt] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɔːpər] ,
Perhaps I have , - - but I still sit here , like a wretched pauper ,
也许 我 有 , - - 但 我 仍然 坐 这里 , 喜欢 一个 可怜 穷光蛋 ,

或许我有，——但我仍然像个可怜的穷光蛋一样坐在这里。

[huː] [kə'lekts] ['fægəts] , [ænd; ənd] [begz] [hɜːr; hər] [bred] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
who collects fagots , and begs her bread from door to door ,
WHO 收集 柴捆 , 和 乞求 她 面包 从 门 到 门 ,

她拾柴，挨家挨户乞讨面包。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ]
that she may prolong for a few days a miserable existence which she is unwilling
那 她 可能 延长 为了 一个 很少 天 一个 悲惨的 存在 哪个 她 是 不情愿
[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
to resign .
到 辞职 .

她或许会将自己不愿放弃的悲惨生活再延长几天。

[dɪ'sembər] - .
DECEMBER 15 .
十二月 - .

12月15日

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['vilhelm,'wil-] ?
What is the matter with me , dear Wilhelm ?
什么 是 这 事情 和 我 , 亲爱的 威廉 ?

亲爱的威廉，我这是怎么了?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ'self] !
I am afraid of myself !
我 是 害怕的 的 我 !

我害怕我自己!

[ɪz] [nɑːt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] , [moʊst] ['hoʊli] , [ænd; ənd] [moʊst] ['brʌðərli]
Is not my love for her of the purest , most holy , and most brotherly
是 不是 我的 爱 为了 她 的 这 最纯净的 , 最多 圣 , 和 最多 兄弟般的
['neɪtʃər] ?
nature ?
自然 ?

我对她的爱难道不是最纯洁、最神圣、最像兄弟般的爱吗?

[hæz; həz] [maɪ] [soʊl] ['evər] [bɪn] ['sʌliːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪər] ?
Has my soul ever been sullied by a single sensual desire ?
有 我的 灵魂 曾经 到过 污秽 经过 一个 单身的 感性的 欲望 ?

我的灵魂是否曾被任何一丝感官欲望所玷污?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

but	I	will	make	no	protestations	.
但	我	将要	制作	不	抗议	.

但我不会提出任何异议。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ji:; ji] ['naɪtli] ['vɪʒənz] , [haʊ] ['tru:li][hæv; həv] [ðoʊz] ['mɔ:təlz] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] ,

And	now	,	ye	nightly	visions	,	how	truly	have	those	mortals	understood	you	,
和	现在	,	是的	每晚	愿景	,	如何	真的	有	那些	凡人	理解	你	,

而如今，夜幕降临的幻象啊，凡人究竟对你们了解得有多透彻?

[hu:] [ə'skraɪb] [jʊr; jər] ['veriəs] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪ'fekts] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] !

who	ascribe	your	various	contradictory	effects	to	some	invincible	power	!
WHO	归咎于	你的	各种各样的	矛盾的	效果	到	一些	无敌	力量	!

他们将你各种相互矛盾的效果归因于某种不可战胜的力量!

[ðɪs] [naɪt] [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'vaʊəl] - - [aɪ] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

This	night	I	tremble	at	the	avowal	-	-	I	held	her	in	my	arms	,
这	夜晚	我	颤抖	在	这	承认	-	-	我	握住	她	在	我的	武器	,

今夜我因这番坦白而颤抖——我曾将她拥入怀中，

[lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] : [aɪ] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,

locked	in	a	close	embrace	:	I	pressed	her	to	my	bosom	,
已锁定	在	一个	关闭	拥抱	:	我	按下	她	到	我的	怀	,

我们紧紧相拥：我把她搂在怀里，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['kɪsɪz] [ðoʊz] [dɪr] [lɪps] [wɪtʃ] ['mɜ-:mɜ-d] [ɪn][rɪ'plaɪ][sɔ:ft]

and	covered	with	countless	kisses	those	dear	lips	which	murmured	in	reply	soft
和	涵盖	和	无数	吻	那些	亲爱的	嘴唇	哪个	低声说道	在	回复	柔软的

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .

protestations	of	love	.
抗议	的	爱	.

那双亲爱的嘴唇上布满了无数的吻，它们低声回应着温柔的爱的告白。

[maɪ] [saɪt] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

My	sight	became	confused	by	the	delicious	intoxication	of	her	eyes	.
我的	视线	成为	使困惑	经过	这	可口的	中毒	的	她	眼睛	.

她那双迷人的眼睛让我视线模糊，仿佛被施了魔法一般。

['hevəns] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪnfl] [tu:; tə] ['revl] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ,

Heavens	!	is	it	sinful	to	revel	again	in	such	happiness	,
天	!	是	它	罪恶的	到	陶醉	再次	在	这样的	幸福	,

天哪！再次沉浸在这样的幸福中难道是罪过吗?

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [ðoʊz] ['ræptʃərəs] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ?

to	recall	once	more	those	rapturous	moments	with	intense	delight	?
到	记起	一次	更多的	那些	欣喜若狂	时刻	和	激烈的	喜	?

再次怀着无比喜悦的心情回忆那些令人陶醉的时刻?

['ʃɑ:rlət] !

Charlotte	!
夏洛特	!

夏洛特!

['ʃɑ:rlət] !

Charlotte	!
夏洛特	!

夏洛特!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:st] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了!

[maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] , [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fjuːzd] ,

My	senses	are	bewildered	,	my	recollection	is	confused	,
我的	感官	是	困惑	,	我的	回忆	是	使困惑	,

我感觉一片混乱，记忆也变得模糊不清。

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn] [terz] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] ;

mine	eyes	are	bathed	in	tears	-	-	I	am	ill	;
矿	眼睛	是	洗澡	在	眼泪	-	-	我	是	患病的	;

我的眼睛里充满了泪水——我病了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - - [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] - - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'zaɪɝz] - - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	yet	I	am	well	-	-	I	wish	for	nothing	-	-	I	have	no	desires	-	-	it	were
和	然而	我	是	出色地	-	-	我	希望	为了	没有什么	-	-	我	有	不	欲望	-	-	它	是

['betər] [aɪ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

better	I	were	gone	.
更好的	我	是	已消失	.

然而，我很好——我什么也不想要——我没有任何欲望——我离开或许更好。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['nærˌeɪtid] [ə'bʌv] ,

Under	the	circumstances	narrated	above	,
在下面	这	情况	旁白	多于	,

在上述情况下，

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [fɪkst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrθərz]

a	determination	to	quit	this	world	had	now	taken	fixed	possession	of	Werther's
一个	决心	到	辞职	这	世界	有	现在	已采取	固定的	拥有	的	维特斯

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

离开这个世界的决心已经牢牢占据了维特的灵魂。

[sɪns] ['ʃɑːrləts] [rɪ'tɜːrn] , [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps]

Since	Charlotte's	return	,	this	thought	had	been	the	final	object	of	all	his	hopes
自从	夏洛特的	返回	,	这	想法	有	到过	这	最终的	目的	的	全部	他的	希望

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] ;

and	wishes	;
和	愿望	;

自从夏洛特回来后，这个想法就成了他所有希望和愿望的最终目标；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]

but	he	had	resolved	that	such	a	step	should	not	be	taken	with	precipitation
但	他	有	已解决	那	这样的	一个	步	应该	不是	是	已采取	和	沉淀

,

;

,

但他决心不仓促采取这一步骤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

but	with	calmness	and	tranquillity	,	and	with	the	most	perfect	deliberation
但	和	平静	和	宁静	,	和	和	这	最多	完美的	审议

.

:

.

但要保持冷静和沉着，并经过最完美的深思熟虑。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌglz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

His	troubles	and	internal	struggles	may	be	understood	from	the	following
他的	麻烦	和	内部的	斗争	可能	是	理解	从	这	下列的

['frægmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

fragment	,	which	was	found	,
分段	,	哪个	曾是	成立	,

从以下发现的残片中，我们可以了解他的困境和内心挣扎：

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [deɪt] , [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,

without	any	date	,	amongst	his	papers	,
没有	任何	日期	,	在	他的	文件	,

在他的文件中，没有标注日期。

[ænd; ənd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈvilhelm,ˈwil-] .

and	appears	to	have	formed	the	beginning	of	a	letter	to	Wilhelm	.
和	出现	到	有	形成	这	开始	的	一个	信	到	威廉	.

这似乎是写给威廉的一封信的开头。

" [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [hɜːr; hər] [feɪt] , [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

"	Her	presence	,	her	fate	,	her	sympathy	for	me	,
"	她	在场	,	她	命运	,	她	同情	为了	我	,

“她的存在，她的命运，她对我的同情，

[hæv; həv] [ˈpaʊər] [stɪl] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪðərd] [breɪn] .

have	power	still	to	extract	tears	from	my	withered	brain	.
有	力量	仍然	到	提炼	眼泪	从	我的	干枯	脑	.

我仍然有能力从我枯萎的大脑中榨取泪水。

" [wʌn] [lɪfts] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpaːsiz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

"	One	lifts	up	the	curtain	,	and	passes	to	the	other	side	,	-	-	that	is	all	!
"	一	电梯	向上	这	窗帘	,	和	通过	到	这	其他	边	,	-	-	那	是	全部	!

“一个人掀开帘子，走到另一边——仅此而已！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [dauts] [ænd; ənd] [diˈleiz] ?

And	why	all	these	doubts	and	delays	?
和	为什么	全部	这些	疑虑	和	延误	?

为什么会有这么多疑虑和拖延?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz][bɪˈhaɪnd] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] - - [ænd; ənd]

Because	we	know	not	what	is	behind	-	-	because	there	is	no	returning	-	-	and
因为	我们	知道	不是	什么	是	在后面	-	-	因为	那里	是	不	返回	-	-	和

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] [inˈfəːz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

because	our	mind	infers	that	all	is	darkness	and	confusion	,
因为	我们的	头脑	推断	那	全部	是	黑暗	和	困惑	,

因为我们不知道身后是什么——因为没有回头路——而且因为我们的头脑推断出一切都是黑暗和混乱，

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

where	we	have	nothing	but	uncertainty	.
在哪里	我们	有	没有什么	但	不确定	.

我们面前只有不确定性。

" [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	appearance	at	length	became	quite	altered	by	the	effect	of	his
"	他的	外貌	在	长度	成为	相当	已修改	经过	这	影响	的	他的

['meləŋkɑːli] [θɔːts] ;

melancholy	thoughts	;
忧郁	想法	;

“最终，他的容貌因忧郁的情绪而发生了很大的变化；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [ˈteɪkən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	his	resolution	was	now	finally	and	irrevocably	taken	,	of	which	the
和	他的	解决	曾是	现在	最后	和	不可逆转地	已采取	,	的	哪个	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [æmˈbɪgjuəs] [ˈletər] ,

following	ambiguous	letter	,
下列的	模糊的	信	,

他的决心已然最终且不可逆转，以下这封措辞含糊的信件便是明证：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [sʌm; səm] [pruːf] .

which	he	addressed	to	his	friend	,	may	appear	to	afford	some	proof	.
哪个	他	已解决	到	他的	朋友	,	可能	出现	到	买得起	一些	证明	.

他写给朋友的那封信，或许可以提供一些证据。

[dɪ'sembər] 2O .
DECEMBER 2O .
十二月 2O .

12月20日

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] , ['vilhelm,'wil-] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [soʊ]
I am grateful to your love , Wilhelm , for having repeated your advice so
我 是 感激的 到 你的 爱 , 威廉 , 为了 拥有 重复 你的 建议 所以
['siːzənəbli] .
seasonably .
季节性地 .

威廉，我感谢你的爱，感谢你如此及时地再次给予我建议。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] .
Yes , you are right : it is undoubtedly better that I should depart .
是的 , 你 是 正确的 : 它 是 无疑 更好的 那 我 应该 离开 .

是的，你说得对：我离开无疑是更好的选择。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːv] [jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər]
But I do not entirely approve your scheme of returning at once to your
但 我 做 不是 完全 批准 你的 方案 的 返回 在 一次 到 你的
['neɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;

但我并不完全赞同你立即返回家乡的计划；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['aɪki] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ,
at least , I should Iike to make a little excursion on the way ,
在 至少 , 我 应该 我喜欢 到 制作 一个 小的 短途旅行 在 这 方式 ,

至少，我应该会在途中进行一次小小的短途旅行。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [frɔːst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [gʊd]
particularly as we may now expect a continued frost , and consequently good
特别 作为 我们 可能 现在 预计 一个 持续 霜 , 和 最后 好的
[roʊdz] .
roads .
道路 .

尤其是考虑到我们现在可能还会持续霜冻，因此道路状况良好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ;
I am much pleased with your intention of coming to fetch me ;
我 是 很多 高兴 和 你的 意图 的 未来 到 拿来 我 ;

我非常高兴你打算来接我；

['oʊnli] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm]
only delay your journey for a fortnight , and wait for another letter from
仅有的 延迟 你的 旅行 为了 一个 两星期 , 和 等待 为了 其他 信 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

请您将行程推迟两周，并等待我的另一封信。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪp] ,
One should gather nothing before it is ripe ,
一 应该 收集 没有什么 前 它 是 成熟 ,

凡事都不可在成熟之前采摘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
and a fortnight sooner or later makes a great difference .
和 一个 两星期 很快 或者 之后 制作 一个 伟大的 不同之处 .

早两周或晚两周都会有很大的不同。

[ɪn'triːt] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,

Entreat	**my**	**mother**	**to**	**pray**	**for**	**her**	**son**	**,**
恳求	我的	母亲	到	祈祷	为了	她	儿子	,

请我母亲为她的儿子祈祷。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpinəs] [aɪ][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd]

and	**tell**	**her**	**I**	**beg**	**her**	**pardon**	**for**	**all**	**the**	**unhappiness**	**I**	**have**	**occasioned**
和	告诉	她	我	求	她	赦免	为了	全部	这	不快乐	我	有	引发

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

并告诉她，我为给她带来的所有不快向她道歉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['hæpinəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

It	**has**	**ever**	**been**	**my**	**fate**	**to**	**give**	**pain**	**to**	**those**	**whose**	**happiness**	**I**	**should**
它	有	曾经	到过	我的	命运	到	给	疼痛	到	那些	谁	幸福	我	应该

[hæv; həv] [prə'moʊtɪd] .

have	**promoted**	**.**
有	推广	.

我的命运似乎注定要给那些我本应带来幸福的人带来痛苦。

[ə'duː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .

Adieu	**,**	**my**	**dearest**	**friend**	**.**
再见	,	我的	亲爱的	朋友	.

再见了，我最亲爱的朋友。

[meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'tend] [juː; jʊ] !

May	**every**	**blessing**	**of**	**Heaven**	**attend**	**you**	**!**
可能	每一个	祝福	的	天堂	出席	你	!

愿上天赐予你一切祝福!

[ˌfer'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [i'məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʃɑːrləts] [soʊl] [wʌz; wəz]

We	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**express**	**the**	**emotions**	**with**	**which**	**Charlotte's**	**soul**	**was**
我们	寻找	它	难的	到	表达	这	情绪	和	哪个	夏洛特的	灵魂	曾是

['ædʒɪteɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

agitated	**during**	**the**	**whole**	**of**	**this**	**time**	**,**
激动	期间	这	所有的	的	这	时间	,

我们很难表达夏洛特在这段时间里内心所经历的种种煎熬。

['weðər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] ; [ɔːl'ðoʊ]

whether	**in**	**relation**	**to**	**her**	**husband**	**or**	**to**	**her**	**unfortunate**	**friend**	**;**	**although**
无论	在	关系	到	她	丈夫	或者	到	她	不幸	朋友	;	虽然

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] ,

we	**are**	**enabled**	**,**
我们	是	已启用	,

无论是关于她的丈夫还是她不幸的朋友；尽管我们有能力，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

by	**our**	**knowledge**	**of**	**her**	**character**	**,**	**to**	**understand**	**their**	**nature**	**.**
经过	我们的	知识	的	她	特点	,	到	理解	他们的	自然	.

通过我们对她性格的了解，来理解他们的本性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**certain**	**that**	**she**	**had**	**formed**	**a**	**determination**	**,**
它	是	肯定	那	她	有	形成	一个	决心	,

她显然已经下定了决心。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] ['wɝːðɝ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] ,

by	every	means	in	her	power	to	keep	Werther	at	a	distance	;	and	,
经过	每一个	方法	在	她	力量	到	保持	维特	在	一个	距离	;	和	,

她想尽一切办法与维特保持距离；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

if	she	hesitated	in	her	decision	,	it	was	from	a	sincere	feeling	of
如果	她	犹豫了一下	在	她	决定	,	它	曾是	从	一个	真诚	感觉	的

['frendli] ['pɪti] ,

friendly	pity	,
友好的	遗憾	,

如果她在做决定时犹豫不决，那是出于一种真诚的、友善的怜悯之情。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] ,

knowing	how	much	it	would	cost	him	,	indeed	,
会心	如何	很多	它	会	成本	他	,	的确	,

他当然知道这会让他付出多大的代价。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

that	he	would	find	it	almost	impossible	to	comply	with	her	wishes	.
那	他	会	寻找	它	几乎	不可能的	到	遵守	和	她	愿望	.

他会发现几乎不可能满足她的愿望。

[bʌt; bət] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [naʊ] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .

But	various	causes	now	urged	her	to	be	firm	.
但	各种各样的	原因	现在	敦促	她	到	是	公司	.

但现在种种原因促使她态度坚决。

[hɜːr; hər] - [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] ;

Her	hushand	preserved	a	strict	silence	about	the	whole	matter	;
她	-	保存完好	一个	严格的	沉默	关于	这	所有的	事情	;

她的丈夫对整件事始终保持沉默；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	she	never	made	it	a	subject	of	conversation	,
和	她	绝不	制成	它	一个	主题	的	对话	,

她从未将此事作为谈话话题。

['fiːlɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ə'griːd]

feeling	bound	to	prove	to	him	by	her	conduct	that	her	sentiments	agreed
感觉	边界	到	证明	到	他	经过	她	执行	那	她	情感	同意

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

with	his	.
和	他的	.

她觉得自己有义务用行动向他证明，她的想法与他一致。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

The	same	day	,	which	was	the	Sunday	before	Christmas	,
这	相同的	天	,	哪个	曾是	这	星期日	前	圣诞节	,

同一天，也就是圣诞节前的那个星期日，

['æftər] ['wɝːðɝ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

after	Werther	had	written	the	last	-	mentioned	letter	to	his	friend	,
后	维特	有	书面	这	最后的	-	提及	信	到	他的	朋友	,

在维特写完最后那封信给他的朋友之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːrləts] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

he	came	in	the	evening	to	Charlotte's	house	,	and	found	her	alone	.
他	来了	在	这	晚上	到	夏洛特的	房子	,	和	成立	她	独自的	.

他晚上来到夏洛特家，发现她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

She	was	busy	preparing	some	little	gifts	for	her	brothers	and	sisters	,
她	曾是	忙碌的	准备	一些	小的	礼物	为了	她	兄弟	和	姐妹	,

她正忙着为弟弟妹妹们准备一些小礼物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

which	were	to	be	distributed	to	them	on	Christmas	Day	.
哪个	是	到	是	分布式	到	他们	在	圣诞节	天	.

这些礼物将在圣诞节当天分发给他们。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	began	talking	of	the	delight	of	the	children	,
他	开始	说	的	这	喜	的	这	孩子们	,

他开始谈论孩子们的喜悦，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ,

and	of	that	age	when	the	sudden	appearance	of	the	Christmas	-	tree	,
和	的	那	年龄	什么时候	这	突然	外貌	的	这	圣诞节	-	树	,

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,

decorated	with	fruit	and	sweetmeats	,
装饰	和	水果	和	甜食	,

而正是在那个年代，圣诞树突然出现，上面装饰着水果和糖果，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wæks] ['kændlz] , ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

and	lighted	up	with	wax	candles	,	causes	such	transports	of	joy	.
和	照明	向上	和	蜡	蜡烛	,	原因	这样的	运输	的	喜悦	.

点亮蜡烛后，会带来无比的喜悦。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , " [sed] ['ʃɑːrlət] ,

"	You	shall	have	a	gift	too	,	if	you	behave	well	,	"	said	Charlotte	,
"	你	将	有	一个	礼物	也	,	如果	你	表现	出色地	,	"	说	夏洛特	,

“如果你表现好，你也会得到一份礼物，”夏洛特说。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] ['ʌndər] [swiːt] [smaɪl] .

hiding	her	embarrassment	under	sweet	smile	.
隐藏	她	尴尬	在下面	甜的	微笑	.

她用甜美的笑容掩饰着内心的尴尬。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] ?

"	And	what	do	you	call	behaving	well	?
"	和	什么	做	你	称呼	行为	出色地	?

那么，你认为怎样的行为才算得上良好行为呢?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] , [maɪ] [dɪr] ['ʃɑːrlət] ? " [sed] [hiː; hi] .

What	should	I	do	,	what	can	I	do	,	my	dear	Charlotte	?	"	said	he	.
什么	应该	我	做	,	什么	能	我	做	,	我的	亲爱的	夏洛特	?	"	说	他	.

“我该怎么办？我能做什么？我亲爱的夏洛特？”他说道。

" ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] .

"	Thursday	night	,	"	she	answered	,	"	is	Christmas	Eve	.
"	周四	夜晚	,	"	她	回答	,	"	是	圣诞节	前夕	.

“星期四晚上，”她回答说，“是平安夜。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː] : [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

The	children	are	all	to	be	here	,	and	my	father	too	:	there	is	a	present
这	孩子们	是	全部	到	是	这里	,	和	我的	父亲	也	:	那里	是	一个	展示

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

for	each	;
为了	每个	;

孩子们都会来，我父亲也会来：每个人都有一份礼物；

[duː][juː; jʊ] [kʌm] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

do	you	come	likewise	,	but	do	not	come	before	that	time	.
做	你	来	同样地	,	但	做	不是	来	前	那	时间	.

你们也一样可以来，但不要提前来。

" ['wɜːðɝ] ['stɑːrtɪd] .

"	Werther	started	.
"	维特	开始	.

“维特开始了。”

" [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	desire	you	will	not	:	it	must	be	so	,	"	she	continued	.
"	我	欲望	你	将要	不是	:	它	必须	是	所以	,	"	她	持续	.

“我希望你不会这样：事情必须如此，”她继续说道。

" [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

"	I	ask	it	of	you	as	a	favour	,	for	my	own	peace	and	tranquillity	.
"	我	问	它	的	你	作为	一个	偏爱	,	为了	我的	自己的	和平	和	宁静	.

“我请求你帮个忙，为了我自己的安宁和平静。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['eni] [lɔːŋgər] .

We	cannot	go	on	in	this	manner	any	longer	.
我们	不能	去	在	在	这	方式	任何	更长	.

我们不能再这样下去了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ]

"	He	turned	away	his	face	walked	hastily	up	and	down	the	room	,	muttering
"	他	转向	离开	他的	脸	步行	草草	向上	和	向下	这	房间	,	喃喃自语

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

indistinctly	,
模糊不清	,

他转过身去，脸朝下在房间里匆匆走来走去，嘴里含糊不清地嘟囔着什么。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	We	cannot	go	on	in	this	manner	any	longer	!
"	我们	不能	去	在	在	这	方式	任何	更长	!

我们不能再这样下去了！

" ['ʃɑːrlət] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

"	Charlotte	,	seeing	the	violent	agitation	into	which	these	words	had	thrown	him	,
"	夏洛特	,	看到	这	暴力	搅动	进入	哪个	这些	字	有	抛掷	他	,

夏洛特看到这些话让他如此激动，

[ɪn'devər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

endeavoured	to	divert	his	thoughts	by	different	questions	,	but	in	vain	.
努力	到	转移	他的	想法	经过	不同的	问题	,	但	在	徒劳	.

他试图通过提出不同的问题来转移他的注意力，但徒劳无功。

" [noʊ] , ['ʃɑːrlət] !

"	No	,	Charlotte	!
"	不	,	夏洛特	!

“不，夏洛特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ! "

"	he	exclaimed	;	"	I	will	never	see	you	any	more	!	"
"	他	惊呼	;	"	我	将要	绝不	看	你	任何	更多的	!	"

他惊呼道：“我再也见不到你了！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	And	why	so	?	"	she	answered	.
"	和	为什么	所以	?	"	她	回答	.

“为什么呢？”她回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] - - [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ; ['oʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

"	We	may	-	-	we	must	see	each	other	again	;	only	let	it	be	with	more
"	我们	可能	-	-	我们	必须	看	每个	其他	再次	;	仅有的	让	它	是	和	更多的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

“我们或许——我们一定会再次见面；只是要更加谨慎一些。”

[oʊ] ！ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ，

Oh	！	why	were	you	born	with	that	excessive	,
哦	！	为什么	是	你	出生	和	那	过多的	，

哦！你为什么天生就拥有如此多的……

[ðæt] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ？ " [ðen] ， ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	ungovernable	passion	for	everything	that	is	dear	to	you	?	"	Then	,	taking	his
那	无法治理的	热情	为了	一切	那	是	亲爱的	到	你	？	"	然后	，	采取	他的

[hænd] ，

hand	,
手	，

那份对你珍视的一切无法抑制的热情？“然后，他握住他的手，

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kɑːm] : [jʊr; jər]['tæləntsˌ] , [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

she	said	,	"	I	entreat	of	you	to	be	more	calm	:	your	talents	,	your	understanding
她	说	，	"	我	恳求	的	你	到	是	更多的	冷静的	:	你的	天赋	，	你的	理解

，

,
，

她说：“我恳求你冷静下来：你的才能，你的理解力，

[jʊr; jər]['dʒiːniəs] ， [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːsɔːrsɪz] .

your	genius	,	will	furnish	you	with	a	thousand	resources	.
你的	天才	，	将要	提供	你	和	一个	千	资源	.

你的才华将为你提供千般资源。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ，

Be	a	man	,
是	一个	男人	，

做个男人，

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ə'tætʃmənt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ]

and	conquer	an	unhappy	attachment	toward	a	creature	who	can	do	nothing
和	征服	一个	不开心	依恋	朝向	一个	生物	WHO	能	做	没有什么

[bʌt; bət] ['pɪti] [juː; jʊ] .

but	pity	you	.
但	遗憾	你	.

克服对一个除了怜悯你之外什么也做不了的生物的不幸依恋。

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] .

"	He	bit	his	lips	,	and	looked	at	her	with	a	gloomy	countenance	.
"	他	少量	他的	嘴唇	，	和	看起来	在	她	和	一个	阴沉	面容	.

他咬着嘴唇，神色阴沉地看着她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .

She	continued	to	hold	his	hand	.
她	持续	到	抓住	他的	手	.

她继续握着他的手。

" [grænt][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['peɪʃ(ə)ns] ， ['wɜːðɝ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Grant	me	but	a	moment's	patience	,	Werther	,	"	she	said	.
"	授予	我	但	一个	瞬间	耐心	，	维特	，	"	她	说	.

“请给我一点耐心，维特，”她说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈsiːvɪŋ] [jɔːrˈself] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]
" Do you not see that you are deceiving yourself , that you are seeking your own
" 做 你 不是 看 那 你 是 欺骗 你自己 , 那 你 是 寻求 你的 自己的
[dɪˈstrʌkʃn] ?
destruction ?
破坏 ?

“难道你看不出你是在自欺欺人，是在自取灭亡吗？”

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː]['oʊnli] , [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ?
Why must you love me , me only , who belong to another ?
为什么 必须 你 爱 我 , 我 仅有的 , WHO 属于 到 其他 ?

你为何偏偏爱我，只爱我一人？我明明已经属于别人了。

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] ,
I fear , I much fear ,
我 害怕 , 我 很多 害怕 ,

我害怕，我非常害怕。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [meɪks] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
that it is only the impossibility of possessing me which makes your desire for
那 它 是 仅有的 这 不可能 的 拥有 我 哪个 制作 你的 欲望 为了
[ˌem ˈiː][soʊ] [strɔːŋ] .
me so strong .
我 所以 强的 .

正是因为你无法拥有我，才让你对我的渴望如此强烈。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪlst] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['æŋgri]
" He drew back his hand , whilst he surveyed her with a wild and angry
" 他 画 后退 他的 手 , 而 他 调查 她 和 一个 荒野 和 生气的
[lʊk] .
look .
看 .

他收回了手，用狂野而愤怒的目光打量着她。

" - [tɪz] [wel] !
" ' Tis well !
" - 的 出色地 !

“很好！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " - [tɪz] ['veri] [wel] !
" he exclaimed , " ' tis very well !
" 他 惊呼 , " - 的 非常 出色地 !

他惊呼道：“太好了！”

[dɪd] [nɑːt]['ælbərt] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ?
Did not Albert furnish you with this reflection ?
做过 不是 阿尔伯特 提供 你 和 这 反射 ?

阿尔伯特没有向你提供过这种想法吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈfaʊnd] , [ə; eɪ] ['veri] [prəˈfaʊnd] [rɪˈmɑːrk] . "
It is profound , a very profound remark . "
它 是 深刻的 , 一个 非常 深刻的 评论 . "

这是一句意味深长的话。

" [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
" A reflection that any one might easily make , " she answered ;
" 一个 反射 那 任何 一 可能 容易地 制作 , " 她 回答 ;

“这是任何人都可能轻易想到的，”她回答道；

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huː] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] ,
" and is there not a woman in the whole world who is at liberty ,
" 和 是 那里 不是 一个 女士 在 这 所有的 世界 WHO 是 在 自由 ,

难道全世界就没有一个女人是自由的吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?

and	has	the	power	to	make	you	happy	?
和	有	这	力量	到	制作	你	快乐的	?

它有能力让你快乐吗?

['kɑːŋkər] [jɔːr'self] : [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

Conquer	yourself	:	look	for	such	a	being	,
征服	你自己	:	看	为了	这样的	一个	存在	,

战胜自己：寻找这样的存在，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][hɜːr; hər] .

and	believe	me	when	I	say	that	you	will	certainly	find	her	.
和	相信	我	什么时候	我	说	那	你	将要	当然	寻找	她	.

相信我，你肯定能找到她。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] :

I	have	long	felt	for	you	,	and	for	us	all	:
我	有	长的	毛毡	为了	你	,	和	为了	我们	全部	:

我一直很同情你，也很同情我们所有人：

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [jɔːr'self] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

you	have	confined	yourself	too	long	within	the	limits	of	too	narrow	a	circle	.
你	有	受限	你自己	也	长的	之内	这	限制	的	也	狭窄的	一个	圆圈	.

你把自己局限在一个过于狭窄的圈子里太久了。

['kɑːŋkər] [jɔːr'self] ; [meɪk] [æn; ən] ['efərt] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Conquer	yourself	;	make	an	effort	:	a	short	journey	will	be	of	service	to	you	.
征服	你自己	;	制作	一个	努力	:	一个	短的	旅行	将要	是	的	服务	到	你	.

战胜自己，付出努力：一次短暂的旅行将对你有所裨益。

[siːk] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ; [ðen] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] ,

Seek	and	find	an	object	worthy	of	your	love	;	then	return	hither	,
寻找	和	寻找	一个	目的	值得	的	你的	爱	;	然后	返回	这里	,

去寻找并找到一个配得上你爱的人；然后回到这里来。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] . "

and	let	us	enjoy	together	all	the	happiness	of	the	most	perfect	friendship	.	"
和	让	我们	享受	一起	全部	这	幸福	的	这	最多	完美的	友谊	.	"

让我们一起享受最完美友谊带来的所有幸福吧。

" [ðɪs] [spiːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɝːðɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] , " [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd]

"	This	speech	,	"	replied	Werther	with	a	cold	smile	,	"	this	speech	should	be	printed
"	这	演讲	,	"	回复	维特	和	一个	寒冷的	微笑	,	"	这	演讲	应该	是	打印

,

,

,

“这篇演讲，”维特冷笑着回答说，“这篇演讲应该刊印出来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['tiːtʃərz] .

for	the	benefit	of	all	teachers	.
为了	这	益处	的	全部	教师	.

为了所有教师的利益。

[maɪ] [dɪr] ['ʃɑːrlət] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

My	dear	Charlotte	,	allow	me	but	a	short	time	longer	,	and	all	will	be	well	.	"
我的	亲爱的	夏洛特	,	允许	我	但	一个	短的	时间	更长	,	和	全部	将要	是	出色地	.	"

亲爱的夏洛特，请再给我一点时间，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] , ['wɝːðɝ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [duː][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

"	But	however	,	Werther	,	"	she	added	,	"	do	not	come	again	before	Christmas	.
"	但	然而	,	维特	,	"	她	额外	,	"	做	不是	来	再次	前	圣诞节	.

“但是，维特，”她补充道，“圣诞节之前不要再来了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] , [wen] ['ælbərt] [keɪm] [ɪn] .

"	He	was	about	to	make	some	answer	,	when	Albert	came	in	.
"	他	曾是	关于	到	制作	一些	回答	,	什么时候	阿尔伯特	来了	在	.

“他正要回答，这时阿尔伯特进来了。”

[ðeɪ] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['koʊldli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd]

They	saluted	each	other	coldly	,	and	with	mutual	embarrassment	paced	up	and
他们	敬礼	每个	其他	冷冷地	,	和	和	相互的	尴尬	踱步	向上	和

[daʊn] [ðə; ðiː] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

他们冷冷地互相敬了个礼，然后尴尬地在房间里来回踱步。

['wɝːðɝ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [ri'maːks] ; ['ælbərt] [dɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Werther	made	some	common	remarks	;	Albert	did	the	same	,	and	their
维特	制成	一些	常见的	评论	;	阿尔伯特	做过	这	相同的	,	和	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [drɑːpt] .

conversation	soon	dropped	.
对话	很快	掉落	.

维特说了几句客套话；阿尔伯特也说了同样的话，他们的谈话很快就结束了。

['ælbərt] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Albert	asked	his	wife	about	some	household	matters	;	and	,	finding	that	his
阿尔伯特	问	他的	妻子	关于	一些	家庭	事情	;	和	,	寻找	那	他的

[kə'miʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd] ,

commissions	were	not	executed	,
佣金	是	不是	执行	,

阿尔伯特向妻子询问了一些家务事；结果发现他委托的事情还没有完成，

[hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['wɜːrθərz] [ɪr] , ['seivəd] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

he	used	some	expressions	which	,	to	Werther's	ear	,	savoured	of	extreme
他	用过的	一些	表达式	哪个	,	到	维特斯	耳朵	,	细细品味	的	极端

['hɑːrʃnəs] .

harshness	.
严厉	.

在维特听来，他的一些言辞带有极其严厉的意味。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ;

He	wished	to	go	,	but	had	not	power	to	move	;
他	希望	到	去	,	但	有	不是	力量	到	移动	;

他想走，但却无力动弹；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd]

and	in	this	situation	he	remained	till	eight	o'clock	,	his	uneasiness	and
和	在	这	情况	他	剩余	直到	八	点钟	,	他的	不安	和

[ˌdɪskən'tent] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

discontent	continually	increasing	.
不满	持续	增加	.

在这种情况下，他一直待到八点钟，他的不安和不满情绪不断加剧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðiː] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt]

At	length	the	cloth	was	laid	for	supper	,	and	he	took	up	his	hat
在	长度	这	布	曾是	铺设	为了	晚餐	,	和	他	采取	向上	他的	帽子

[ænd; ənd] [stɪk] .

and	stick	.
和	戳	.

最后，晚餐的桌布摆好了，他拿起帽子和手杖。

['ælbərt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] ['wɜ:ðɚ] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli]

Albert	**invited**	**him**	**to**	**remain**	**;**	**but**	**Werther**	**,**	**fancying**	**that**	**he**	**was**	**merely**
阿尔伯特	受邀	他	到	保持	;	但	维特	,	幻想	那	他	曾是	仅仅

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] ,

paying	**a**	**formal**	**compliment**	**,**
付费	一个	正式的	赞扬	,

阿尔伯特邀请他留下来；但维特以为他只是在客套客气一下，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['koʊldli] , ['eɪˌɛm'di:] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

thanked	**him**	**coldly**	**,**	**amd**	**left**	**the**	**house**	**.**
谢谢	他	冷冷地	,	和	左边	这	房子	.

他冷冷地道了谢，然后离开了房子。

['wɜ:ðɚ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [tʊk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə]

Werther	**returned**	**home**	**,**	**took**	**the**	**candle**	**from**	**his**	**servant**	**,**	**and**	**retired**	**to**
维特	返回	家	,	采取	这	蜡烛	从	他的	仆人	,	和	退休	到

[hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'loʊn] .

his	**room**	**alone**	**.**
他的	房间	独自的	.

维特回到家，从仆人手中接过蜡烛，独自回到了自己的房间。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wept] [ə'laʊd] ,

He	**talked**	**for**	**some**	**time**	**with**	**great**	**earnestness**	**to**	**himself**	**,**	**wept**	**aloud**	**,**
他	谈话	为了	一些	时间	和	伟大的	认真	到	他自己	,	哭泣	大声	,

他自言自语了好一会儿，语气非常认真，然后放声大哭。

[wɔ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

walked	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**excitement**	**through**	**his**	**chamber**	**;**	**till**	**at**	**length**	**,**
步行	在	一个	状态	的	伟大的	激动	通过	他的	房间	;	直到	在	长度	,

他激动地在房间里踱步；直到最后，

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ,

without	**undressing**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**bed**	**,**
没有	脱衣服	,	他	扔	他自己	在	这	床	,

他没脱衣服，就直接扑倒在床上。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

where	**he**	**was**	**found**	**by**	**his**	**servant**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**,**
在哪里	他	曾是	成立	经过	他的	仆人	在	十一	点钟	,

他的仆人于上午十一点发现了他。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

when	**the**	**latter**	**ventured**	**to**	**enter**	**the**	**room**	**,**	**and**	**take**	**off**	**his**	**boots**	**.**
什么时候	这	后者	冒险	到	进入	这	房间	,	和	拿	离开	他的	靴子	.

当后者冒险进入房间，脱下靴子时。

['wɜ:ðɚ] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fər'bædˌfər'beɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl]

Werther	**did**	**not**	**prevent**	**him**	**,**	**but**	**forbade**	**him**	**to**	**come**	**in**	**the**	**morning**	**till**
维特	做过	不是	防止	他	,	但	禁止	他	到	来	在	这	早晨	直到

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .

he	**should**	**ring**	**.**
他	应该	戒指	.

维特没有阻止他，但禁止他早上来，直到他按铃为止。

[ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] [ðə; ði]

On	**Monday**	**morning**	**,**	**the**	**21st**	**of**	**December**	**,**	**he**	**wrote**	**to**	**Charlotte**	**the**
在	周一	早晨	,	这	21st	的	十二月	,	他	写道	到	夏洛特	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] ,

following	**letter**	**,**
下列的	信	,

12月21日星期一早上，他给夏洛特写了下面这封信：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [siːld] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

which	was	found	,	sealed	,	on	his	bureau	after	his	death	,	and	was	given
哪个	曾是	成立	,	密封	,	在	他的	局	后	他的	死亡	,	和	曾是	给定

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他死后，人们在他的书桌上发现了这件密封的物品，并将其交给了她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frægmənts] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	shall	insert	it	in	fragments	;	as	it	appears	,	from	several	circumstances	,
我	将	插入	它	在	片段	;	作为	它	出现	,	从	一些	情况	,

我将分段插入；正如从几个方面来看，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

to	have	been	written	in	that	manner	.
到	有	到过	书面	在	那	方式	.

以那种方式写成的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ['ʃɑːrlət] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] !

"	It	is	all	over	,	Charlotte	:	I	am	resolved	to	die	!
"	它	是	全部	超过	,	夏洛特	:	我	是	已解决	到	死	!

“一切都结束了，夏洛特：我决心去死！”

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['kuːlli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [roʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

I	make	this	declaration	deliberately	and	coolly	,	without	any	romantic	passion	,
我	制作	这	宣言	故意地	和	冷静地	,	没有	任何	浪漫的	热情	,

我冷静而慎重地做出这个声明，不带任何浪漫情愫。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

on	this	morning	of	the	day	when	I	am	to	see	you	for	the	last	time	.
在	这	早晨	的	这	天	什么时候	我	是	到	看	你	为了	这	最后的	时间	.

在这个早晨，我将最后一次见到你。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] , [oʊ][best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

At	the	moment	you	read	these	lines	,	O	best	of	women	,
在	这	片刻	你	读	这些	线条	,	哦	最好的	的	女性	,

当你读到这些文字的那一刻，哦，最优秀的女人啊，

[ðə; ði][koʊld] [greɪv] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ]

the	cold	grave	will	hold	the	inanimate	remains	of	that	restless	and	unhappy	being
这	寒冷的	严重	将要	抓住	这	无生命	遗迹	的	那	不安	和	不开心	存在

[huː] ,

who	,
WHO	,

冰冷的坟墓将安葬那个不安分、痛苦不堪的生命的无生命遗骸。

[ɪn][ðə; ði] [læst] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

in	the	last	moments	of	his	existence	,
在	这	最后的	时刻	的	他的	存在	,

在他生命的最后时刻，

[nuː] [noʊ] ['pleʒər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

knew	no	pleasure	so	great	as	that	of	conversing	with	you	!
知道	不	乐趣	所以	伟大的	作为	那	的	对话	和	你	!

没有什么比和你交谈更让我感到快乐！

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɔːr] ['ræðər] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [wʌn] ;

I	have	passed	a	dreadful	night	or	rather	,	let	me	say	,	a	propitious	one	;
我	有	通过了	一个	可怕	夜晚	或者	相当	,	让	我	说	,	一个	吉祥	一	;

我度过了一个可怕的夜晚，或者更确切地说，是一个吉利的夜晚；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪkst] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

for	it	has	given	me	resolution	,	it	has	fixed	my	purpose	.
为了	它	有	给定	我	解决	,	它	有	固定的	我的	目的	.

因为它给了我决心，它让我明确了目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] .

I	am	resolved	to	die	.
我	是	已解决	到	死	.

我决心赴死。

[wen] [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd]

When	I	tore	myself	from	you	yesterday	,	my	senses	were	in	tumult	and
什么时候	我	撕裂	我	从	你	昨天	,	我的	感官	是	在	骚乱	和

[dɪs'ɔːrdər] ;

disorder	;
紊乱	;

昨天我离开你的时候，我的感官一片混乱；

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'prest] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evər]

my	heart	was	oppressed	,	hope	and	pleasure	had	fled	from	me	for	ever
我的	心	曾是	受压迫者	,	希望	和	乐趣	有	逃亡	从	我	为了	曾经

,

,
,

我的内心充满压抑，希望和快乐都永远地离我而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [koʊld][hæd; həd] [siːzd] [maɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] .

and	a	petrifying	cold	had	seized	my	wretched	being	.
和	一个	石化	寒冷的	有	查获	我的	可怜	存在	.

一阵刺骨的寒冷攫住了我可怜的身体。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [riːtʃ] [maɪ] [ruːm] .

I	could	scarcely	reach	my	room	.
我	可以	几乎	抵达	我的	房间	.

我几乎走不到我的房间。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [niːz] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

I	threw	myself	on	my	knees	;	and	Heaven	,	for	the	last	time	,
我	扔	我	在	我的	膝盖	;	和	天堂	,	为了	这	最后的	时间	,

我跪倒在地；而天堂，最后一次，

['græntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [terz] .

granted	me	the	consolation	of	shedding	tears	.
的确	我	这	安慰	的	脱落	眼泪	.

它让我得以流泪，以此获得慰藉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'diːəz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skiːmz] , [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn]

A	thousand	ideas	,	a	thousand	schemes	,	arose	within	my	soul	;	till	at	length	one
一个	千	想法	,	一个	千	方案	,	出现	之内	我的	灵魂	;	直到	在	长度	一

[læst] ,

last	,
最后的	,

无数念头，无数计划，在我心中涌现；直到最后，一个念头，

[fɪkst] , ['faɪn(ə)l] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

fixed	,	final	thought	took	possession	of	my	heart	.
固定的	,	最终的	想法	采取	拥有	的	我的	心	.

最终，一个坚定的念头占据了我的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

It	was	to	die	.
它	曾是	到	死	.

那是去死。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ,

I	lay	down	to	rest	;	and	in	the	morning	,	in	the	quiet	hour	of	awakening	,
我	躺	向下	到	休息	;	和	在	这	早晨	,	在	这	安静的	小时	的	唤醒	,

我躺下休息；清晨，在醒来的静谧时刻，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

the	same	determination	was	upon	me	.
这	相同的	决心	曾是	之上	我	.

我同样下定了决心。

[tuː; tə][daɪ] !

To	die	!
到	死	!

去死吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'sper] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ]

It	is	not	despair	:	it	is	conviction	that	I	have	filled	up	the	measure	of	my
它	是	不是	绝望	:	它	是	定罪	那	我	有	已填	向上	这	措施	的	我的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

这不是绝望，而是我确信自己已经承受了足够的苦难。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tɜːrm] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðiː] .

that	I	have	reached	my	appointed	term	,	and	must	sacrifice	myself	for	thee	.
那	我	有	达到	我的	任命	学期	,	和	必须	牺牲	我	为了	你	.

我已经到了我的使命期限，必须为你牺牲自己。

[jes] , ['ʃɑːrlət] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yes	,	Charlotte	,	why	should	I	not	avow	it	?
是的	,	夏洛特	,	为什么	应该	我	不是	承认	它	?

是的，夏洛特，我为什么不应该承认呢?

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] [mʌst; məst][daɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːðɚ] .

One	of	us	three	must	die	:	it	shall	be	Werther	.
一	的	我们	三	必须	死	:	它	将	是	维特	.

我们三人中必须有一人死去：那个人将是维特。

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃɑːrlət] !

O	beloved	Charlotte	!
哦	心爱	夏洛特	!

哦，亲爱的夏洛特!

[ðɪs] [hɑːrt] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fjʊri] ,

this	heart	,	excited	by	rage	and	fury	,
这	心	,	兴奋的	经过	愤怒	和	愤怒	,

这颗被愤怒和狂怒所激发的心，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] - - [juː; jʊ] - - [maɪ'self]

has	often	conceived	the	horrid	idea	of	murdering	your	husband	-	-	you	-	-	myself
有	经常	构思	这	可怕的	主意	的	谋杀	你的	丈夫	-	-	你	-	-	我

!

!
!

经常会冒出谋杀你丈夫——你——我自己的可怕想法!

[ðə; ði][lɑːt][ɪz][kæst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

The	lot	is	cast	at	length	.
这	很多	是	投掷	在	长度	.

最终决定权在很久以后。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['kwaɪət] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wen] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['wɑ:ndər]

And	in	the	bright	,	quiet	evenings	of	summer	,	when	you	sometimes	wander
和	在	这	明亮的	,	安静的	晚上	的	夏天	,	什么时候	你	有时	漫步

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

toward	the	mountains	,
朝向	这	山脉	,

在夏日明亮宁静的夜晚，有时你会漫步向山间，

[let] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ðen] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :

let	your	thoughts	then	turn	to	me	:
让	你的	想法	然后	转动	到	我	:

然后，请将你的思绪转向我：

[ˌrekə'lekt] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

recollect	how	often	you	have	watched	me	coming	to	meet	you	from	the
追忆	如何	经常	你	有	观看	我	未来	到	见面	你	从	这

['væli] ;

valley	;
谷	;

回想一下，你曾多少次看到我从山谷里来迎接你；

[ðen] [bend] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] ,

then	bend	your	eyes	upon	the	churchyard	which	contains	my	grave	,	and	,
然后	弯曲	你的	眼睛	之上	这	墓地	哪个	包含	我的	严重	,	和	,

然后，请将目光投向埋葬着我坟墓的教堂墓地，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

by	the	light	of	the	setting	sun	,
经过	这	光	的	这	环境	太阳	,

在夕阳的余晖下，

[mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [weɪvz] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'bʌv] [maɪ] [tu:m] .

mark	how	the	evening	breeze	waves	the	tall	grass	which	grows	above	my	tomb	.
标记	如何	这	晚上	微风	波浪	这	高的	草	哪个	生长	多于	我的	墓	.

看看晚风如何吹拂着我墓上生长的高草。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['letər] ,

I	was	calm	when	I	began	this	letter	,
我	曾是	冷静的	什么时候	我	开始	这	信	,

我开始写这封信的时候很平静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [si:nz] [meɪks] [ˌem 'i:] [wi:p] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

but	the	recollection	of	these	scenes	makes	me	weep	like	a	child	.
但	这	回忆	的	这些	场景	制作	我	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

但每当回忆起这些场景，我都会像个孩子一样哭泣。

" [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wɜ:ðɜ:] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

"	About	ten	in	the	morning	,	Werther	called	his	servant	,	and	,	whilst	he	was
"	关于	十	在	这	早晨	,	维特	称为	他的	仆人	,	和	,	而	他	曾是

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

“大约上午十点，维特叫来他的仆人，趁他穿衣服的时候，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

told	him	that	in	a	few	days	he	intended	to	set	out	upon	a	journey	,
讲述	他	那	在	一个	很少	天	他	故意的	到	放	出去	之上	一个	旅行	,

他告诉他，几天后他打算启程出行。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔ:r] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

and	bade	him	therefore	lay	his	clothes	in	order	,	and	prepare	them	for
和	巴德	他	所以	躺	他的	衣服	在	命令	,	和	准备	他们	为了

['pækɪŋ] [ʌp] ,

packing	up	,
包装	向上	,

于是吩咐他将衣服整理好，准备打包。

[kɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [fetʃ] [hoʊm] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [lent] ,

call	in	all	his	accounts	,	fetch	home	the	books	he	had	lent	,
称呼	在	全部	他的	账户	,	拿来	家	这	图书	他	有	借出的	,

查清他的所有账目，把他借出去的书都取回来。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:] [mʌnθs] - [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'pendənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	give	two	months	'	pay	to	the	poor	dependants	who	were	accustomed	to
和	给	二	几个月	-	支付	到	这	贫穷的	受抚养人	WHO	是	习惯	到

[rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wi:kli] [ə'laʊəns] .

receive	from	him	a	weekly	allowance	.
收到	从	他	一个	每周	津贴	.

并向那些习惯于每周从他那里领取津贴的贫困家属发放两个月的工资。

[hi:; hi] ['brekfəstid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

He	breakfasted	in	his	room	,	and	then	mounted	his	horse	,	and	went	to
他	早餐	在	他的	房间	,	和	然后	安装	他的	马	,	和	去	到

['vɪzɪt] [ðə; ði] ['stu:ərd] ,

visit	the	steward	,
访问	这	管家	,

他在房间里吃了早餐，然后骑上马去拜访管家。

[hu:] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .

who	,	however	,	was	not	at	home	.
WHO	,	然而	,	曾是	不是	在	家	.

然而，他当时不在家。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['pensɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

He	walked	pensively	in	the	garden	,
他	步行	若有所思地	在	这	花园	,

他若有所思地在花园里散步。

[ænd; ənd] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [moʊst]['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

and	seemed	anxious	to	renew	all	the	ideas	that	were	most	painful	to	him
和	似乎	焦虑的	到	更新	全部	这	想法	那	是	最多	痛苦	到	他

.

:
.

他似乎急于重提所有那些令他最痛苦的想法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [lɔ:ŋ] .

The	children	did	not	suffer	him	to	remain	alone	long	.
这	孩子们	做过	不是	遭受	他	到	保持	独自的	长的	.

孩子们不让他独自待太久。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

They	followed	him	,	skipping	and	dancing	before	him	,	and	told	him	,
他们	随后	他	,	跳过	和	跳舞	前	他	,	和	讲述	他	,

他们跟在他身后，在他面前蹦蹦跳跳，告诉他：

[ðæt] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɔ:r] ,

that	after	to	-	morrow	and	tomorrow	and	one	day	more	,
那	后	到	-	明天	和	明天	和	一	天	更多的	,

之后是明天，再过一天，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [gɪft][frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət] ;

they	were	to	receive	their	Christmas	gift	from	Charlotte	;
他们	是	到	收到	他们的	圣诞节	礼物	从	夏洛特	;

他们将收到夏洛特送给他们的圣诞礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [aɪ'diːəz][ɪn]

and	they	then	recounted	all	the	wonders	of	which	they	had	formed	ideas	in
和	他们	然后	叙述	全部	这	奇迹	的	哪个	他们	有	形成	想法	在

[ðer; ðər][tʃaɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	child	imaginations	.
他们的	孩子	想象力	.

然后，他们讲述了他们在孩提时代想象中形成的各种奇妙景象。

" [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɔːr] !

"	Tomorrow	and	tomorrow	,	"	said	he	,	"	and	one	day	more	!
"	明天	和	明天	,	"	说	他	,	"	和	一	天	更多的	!

“明天，还有明天，”他说，“以及明天！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] .

"	And	he	kissed	them	tenderly	.
"	和	他	亲吻	他们	温柔地	.

他温柔地吻了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

He	was	going	;	but	the	younger	boy	stopped	him	,	to	whisper	something	in
他	曾是	去	;	但	这	年轻	男生	停止	他	,	到	耳语	某物	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他正要走，但那个小男孩拦住了他，在他耳边低语了几句。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['splendɪd] [nuː] - [ˈjɪrz] [wɪʃɪz] [soʊ]

He	told	him	that	his	elder	brothers	had	written	splendid	New	-	Year's	wishes	so
他	讲述	他	那	他的	长老	兄弟	有	书面	灿烂	新的	-	年	愿望	所以

[lɑːrdʒ] !

large	!
大的	!

他告诉他，他的哥哥们写了非常精彩的新年祝福，字迹很大！

[wʌn][fɔːr; fər]['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]['ælbərt][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]

one	for	papa	,	and	another	for	Albert	and	Charlotte	,	and	one	for
一	为了	爸爸	,	和	其他	为了	阿尔伯特	和	夏洛特	,	和	一	为了

['wɝːðɝ] ;

Werther	;
维特	;

一本给爸爸，一本给阿尔伯特和夏洛特，一本给维特；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

and	they	were	to	be	presented	early	in	the	morning	,	on	New	Year's	Day	.
和	他们	是	到	是	呈现	早期的	在	这	早晨	,	在	新的	年	天	.

这些作品将于元旦清晨呈献。

[ðɪs] [kwaɪt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

This	quite	overcame	him	.
这	相当	克服	他	.

这让他彻底崩溃了。

[hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	made	each	of	the	children	a	present	,	mounted	his	horse	,
他	制成	每个	的	这	孩子们	一个	展示	,	安装	他的	马	,

他给每个孩子都准备了一份礼物，然后骑上马。

[left] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

left	his	compliments	for	papa	and	mamma	,	and	,	with	tears	in	his	eyes	,
左边	他的	赞美	为了	爸爸	和	妈妈	,	和	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他向爸爸妈妈表达了感谢，眼中噙着泪水，

[roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

rode	away	from	the	place	.
骑	离开	从	这	地方	.

骑马离开了那里。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

He	returned	home	about	five	o'clock	,	ordered	his	servant	to	keep	up	his	fire	,
他	返回	家	关于	五	点钟	,	订购	他的	仆人	到	保持	向上	他的	火	,

他大约五点钟回到家，吩咐仆人继续烧火。

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

desired	him	to	pack	his	books	and	linen	at	the	bottom	of	the	trunk	,
想要的	他	到	盒	他的	图书	和	亚麻布	在	这	底部	的	这	树干	,

他希望他把书籍和床单放在箱子最底部。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [koʊts] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

and	to	place	his	coats	at	the	top	.
和	到	地方	他的	外套	在	这	顶部	.

并将他的外套放在最上面。

[hi:; hi] [ðen] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ə'drest]

He	then	appears	to	have	made	the	following	addition	to	the	letter	addressed
他	然后	出现	到	有	制成	这	下列的	添加	到	这	信	已解决

[tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] :

to	Charlotte	:
到	夏洛特	:

随后，他似乎在写给夏洛特的信中又添加了以下内容：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ˌem 'i:] .

"	You	do	not	expect	me	.
"	你	做	不是	预计	我	.

你没想到我会来。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['vɪzɪt][ju:; jʊ] [ə'gen] [tɪl] ['krɪsməs] [i:v] .

You	think	I	will	obey	you	,	and	not	visit	you	again	till	Christmas	Eve	.
你	思考	我	将要	服从	你	,	和	不是	访问	你	再次	直到	圣诞节	前夕	.

你以为我会听你的话，直到圣诞夜才再去看你吗?

[oʊ] ['ʃɑ:rlət] , [tə'deɪ] [ɔ:r] ['nevər] !

O	Charlotte	,	today	or	never	!
哦	夏洛特	,	今天	或者	绝不	!

哦，夏洛特，今天就是时候了!

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn][jʊr; jər][hænd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['tremb(ə)l] ,

On	Christmas	Eve	you	will	hold	this	paper	in	your	hand	;	you	will	tremble	,
在	圣诞节	前夕	你	将要	抓住	这	纸	在	你的	手	;	你	将要	颤抖	,

圣诞夜，你将手握这张纸；你将颤抖，

[ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] .

and	moisten	it	with	your	tears	.
和	濡	它	和	你的	眼泪	.

用你的眼泪润湿它。

[aɪ] [wɪl] - - [aɪ][mʌst; məst] !

I	will	-	-	I	must	!
我	将要	-	-	我	必须	!

我会的——我必须的!

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] !

Oh	**,**	**how**	**happy**	**I**	**feel**	**to**	**be**	**determined**	**!**
哦	,	如何	快乐的	我	感觉	到	是	决定	!

哦，我真高兴自己意志坚定！

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	**In**	**the**	**meantime**	**,**	**Charlotte**	**was**	**in**	**a**	**pitiable**	**state**	**of**	**mind**	**.**
"	在	这	与此同时	,	夏洛特	曾是	在	一个	可怜的	状态	的	头脑	.

与此同时，夏洛特的精神状态十分糟糕。

['æftər][hɜːr; hər][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɝːðɝ] ,

After	**her**	**last**	**conversation**	**with**	**Werther**	**,**
后	她	最后的	对话	和	维特	,

在她与维特最后一次谈话之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

she	**found**	**how**	**painful**	**to**	**herself**	**it**	**would**	**be**	**to**	**decline**	**his**	**visits**	**,**
她	成立	如何	痛苦	到	她自己	它	会	是	到	衰退	他的	访问	,

她发现拒绝他的探望会让她自己多么痛苦。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	**knew**	**how**	**severely**	**he**	**would**	**suffer**	**from**	**their**	**separation**	**.**
和	知道	如何	严重	他	会	遭受	从	他们的	分离	.

他知道他们的分离会给他带来多么巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ælbərt] , ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] ['wɝːðɝ] [wʊd] [nɑːt]

She	**had**	**,**	**in**	**conversation**	**with**	**Albert**	**,**	**mentioned**	**casually**	**that**	**Werther**	**would**	**not**
她	有	,	在	对话	和	阿尔伯特	,	提及	随意地	那	维特	会	不是

[rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] ;

return	**before**	**Christmas**	**Eve**	**;**
返回	前	圣诞节	前夕	;

她曾在与阿尔伯特的谈话中随意提到，维特在圣诞夜之前不会回来；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] ['ælbərt] [went] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	**soon**	**afterward**	**Albert**	**went**	**on**	**horseback**	**to**	**see**	**a**	**person**	**in**	**the**
和	很快	之后	阿尔伯特	去	在	马背	到	看	一个	人	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

不久之后，阿尔伯特骑马去拜访附近的一个人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɔːl]

with	**whom**	**he**	**had**	**to**	**transact**	**some**	**business**	**which**	**would**	**detain**	**him**	**all**
和	谁	他	有	到	办理	一些	商业	哪个	会	扣留	他	全部

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

他必须和对方处理一些事情，这会让他耽误一整夜。

['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

Charlotte	**was**	**sitting**	**alone**	**.**
夏洛特	曾是	坐着	独自的	.

夏洛特独自一人坐着。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] [nɪr] ,

None	**of**	**her**	**family**	**were**	**near**	**,**
没有任何	的	她	家庭	是	靠近	,

她的家人都不在附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['saɪləntli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	gave	herself	up	to	the	reflections	that	silently	took	possession	of	her
和	她	给予	她自己	向上	到	这	反思	那	默默	采取	拥有	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

于是，她任由思绪在脑海中悄然占据。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər][juː'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌzbənd] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	for	ever	united	to	a	husband	whose	love	and	fidelity	she	had
她	曾是	为了	曾经	团结的	到	一个	丈夫	谁	爱	和	忠诚	她	有

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

她与丈夫永远结为伴侣，她用行动证明了他对她的爱和忠贞。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [dɪ'voʊtɪd] ,

to	whom	she	was	heartily	devoted	,
到	谁	她	曾是	衷心地	奉献	,

她全心全意爱着他，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər]

and	who	seemed	to	be	a	special	gift	from	Heaven	to	ensure	her
和	WHO	似乎	到	是	一个	特别的	礼物	从	天堂	到	确保	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

仿佛是上天赐予她的特别礼物，确保她幸福。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['wɝːðɝ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

On	the	other	hand	,	Werther	had	become	dear	to	her	.
在	这	其他	手	,	维特	有	变得	亲爱的	到	她	.

另一方面，维特已经成为她心中挚爱的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][juːnə'nɪməti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

There	was	a	cordial	unanimity	of	sentiment	between	them	from	the	very
那里	曾是	一个	亲切	一致	的	情绪	之间	他们	从	这	非常

[fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

first	hour	of	their	acquaintance	,
第一的	小时	的	他们的	熟人	,

他们从相识的第一刻起，彼此之间就产生了亲切友好的情感。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['intəvjuːz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

and	their	long	association	and	repeated	interviews	had	made	an
和	他们的	长的	协会	和	重复	访谈	有	制成	一个

[ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

indelible	impression	upon	her	heart	.
不可磨灭	印象	之上	她	心	.

他们长期的交往和多次的采访在她心中留下了不可磨灭的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

She	had	been	accustomed	to	communicate	to	him	every	thought	and	feeling
她	有	到过	习惯	到	交流	到	他	每一个	想法	和	感觉

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

which	interested	her	,
哪个	感兴趣的	她	,

她习惯于把自己所有的想法和感受都告诉他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['θretnd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	absence	threatened	to	open	a	void	in	her	existence	which	it
和	他的	缺席	威胁	到	打开	一个	空白	在	她	存在	哪个	它

[maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] .

might	be	impossible	to	fill	.
可能	是	不可能的	到	充满	.

他的离开可能会在她心中留下一个永远无法填补的空白。

[haʊ] ['hɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

How	heartily	she	wished	that	she	might	change	him	into	her	brother	,
如何	衷心地	她	希望	那	她	可能	改变	他	进入	她	兄弟	,

她多么希望自己能把他变成自己的哥哥啊!

- - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] ,

-	-	that	she	could	induce	him	to	marry	one	of	her	own	friends	,
-	-	那	她	可以	诱导	他	到	结婚	一	的	她	自己的	朋友们	,

她竟然能让他娶她自己的一个朋友,

[ɔːr][kʊd; kəd] [ˌrie'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['ælbərt] .

or	could	reestablish	his	intimacy	with	Albert	.
或者	可以	重建	他的	亲密关系	和	阿尔伯特	.

或者可以重建他与阿尔伯特的亲密关系。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət] [faʊnd]

She	passed	all	her	intimate	friends	in	review	before	her	mind	,	but	found
她	通过了	全部	她	亲密的	朋友们	在	审查	前	她	头脑	,	但	成立

['sʌmθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [iːtʃ] ,

something	objectionable	in	each	,
某物	令人反感的	在	每个	,

她将所有亲密朋友在脑海中一一闪过,却发现每个人身上都有令她反感的地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	could	decide	upon	none	to	whom	she	would	consent	to	give	him	.
和	可以	决定	之上	没有任何	到	谁	她	会	同意	到	给	他	.

她无法决定将他交给谁。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːəl] [bʌt; bət]

Amid	all	these	considerations	she	felt	deeply	but	indistinctly	that	her	own	real	but
之中	全部	这些	考虑因素	她	毛毡	深	但	模糊不清	那	她	自己的	真实的	但

[ˌʌnɪk'sprest] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

unexpressed	wish	was	to	retain	him	for	herself	,
未表达的	希望	曾是	到	保持	他	为了	她自己	,

在所有这些考量之中,她内心深处却又模糊地感到,自己真正但未曾表达出来的愿望是把他留在自己身边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [hɑːrt] [felt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	her	pure	and	amiable	heart	felt	from	this	thought	a	sense	of
和	她	纯的	和	可亲	心	毛毡	从	这	想法	一个	感觉	的

[ə'preʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

oppression	which	seemed	to	forbid	a	prospect	of	happiness	.
压迫	哪个	似乎	到	禁止	一个	前景	的	幸福	.

想到这一点,她纯洁善良的心灵感到一种压抑,仿佛幸福的希望就此破灭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['retʃɪd] : [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [əb'skjuəd][hɜːr; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

She	was	wretched	:	a	dark	cloud	obscured	her	mental	vision	.
她	曾是	可怜	:	一个	黑暗的	云	模糊不清	她	精神的	想象	.

她痛苦不堪:一片乌云遮蔽了她的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['wɜːrθərz] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]

It	was	now	half	-	past	six	o'clock	,	and	she	heard	Werther's	step	on	the	stairs
它	曾是	现在	一半	-	过去的	六	点钟	,	和	她	听到	维特斯	步	在	这	楼梯

.

:

.

现在是六点半，她听到维特在楼梯上的脚步声。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

She	at	once	recognised	his	voice	,	as	he	inquired	if	she	were	at	home	.
她	在	一次	已确认	他的	嗓音	,	作为	他	询问	如果	她	是	在	家	.

她立刻认出了他的声音，他问她是否在家。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ɔːdəbli] - - [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - - [æt; ət][hɪz; ɪz]

Her	heart	beat	audibly	-	-	we	could	almost	say	for	the	first	time	-	-	at	his
她	心	打	可听见的	-	-	我们	可以	几乎	说	为了	这	第一的	时间	-	-	在	他的

[əˈraɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

当他到来时，她的心跳清晰可闻——我们几乎可以说这是她第一次听到自己的心跳声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

It	was	too	late	to	deny	herself	;	and	,	as	he	entered	,	she	exclaimed	,
它	曾是	也	晚的	到	否定	她自己	;	和	,	作为	他	进入	,	她	惊呼	,

她已经来不及拒绝自己了；当他进来时，她惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪl] [kənˈsiːld] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [jʊr; jər][wɜːrd] ! "

with	a	sort	of	ill	concealed	confusion	,	"	You	have	not	kept	your	word	!	"
和	一个	种类	的	患病的	暗	困惑	,	"	你	有	不是	保留	你的	单词	!	"

带着一种难以掩饰的困惑，他说道：“你没有信守诺言！”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	promised	nothing	,	"	he	answered	.
"	我	承诺	没有什么	,	"	他	回答	.

“我什么也没承诺，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəmˈplaɪd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	But	you	should	have	complied	,	at	least	for	my	sake	,	"	she	continued	.
"	但	你	应该	有	遵命	,	在	至少	为了	我的	清酒	,	"	她	持续	.

“但你至少应该听从我的安排，”她继续说道。

" [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

"	I	implore	you	,	for	both	our	sakes	.
"	我	恳求	你	,	为了	两个都	我们的	清酒	.

“我恳求你，为了我们俩。”

" [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr][dɪd] ; [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frendz] ,

"	She	scarcely	knew	what	she	said	or	did	;	and	sent	for	some	friends	,
"	她	几乎	知道	什么	她	说	或者	做过	;	和	发送	为了	一些	朋友们	,

她几乎不知道自己说了什么或做了什么；于是派人去叫了一些朋友。

[huː] , [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [maɪt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] ['wɜːrðɝ] .

who	,	by	their	presence	,	might	prevent	her	being	left	alone	with	Werther	.
WHO	,	经过	他们的	在场	,	可能	防止	她	存在	左边	独自的	和	维特	.

他们的出现可能会阻止她单独和维特待在一起。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [meɪd] [inˈkwaiəriz]

He	put	down	some	books	he	had	brought	with	him	,	then	made	inquiries
他	放	向下	一些	图书	他	有	带来	和	他	,	然后	制成	查询

[əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

about	some	others	,
关于	一些	其他的	,

他放下随身携带的一些书，然后询问了其他一些书的情况。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [maɪt] [ə'raɪv] ['ʃɔ:rtli] ,

until	she	began	to	hope	that	her	friends	might	arrive	shortly	,
直到	她	开始	到	希望	那	她	朋友们	可能	到达	不久	,

直到她开始盼望朋友们能尽快赶到，

[ˌentər'teɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ə'weɪ] .

entertaining	at	the	same	time	a	desire	that	they	might	stay	away	.
娱乐	在	这	相同的	时间	一个	欲望	那	他们	可能	停留	离开	.

既让人感到愉悦，又让人希望他们能远离。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m]

At	one	moment	she	felt	anxious	that	the	servant	should	remain	in	the	adjoining	room
在	一	片刻	她	毛毡	焦虑的	那	这	仆人	应该	保持	在	这	相邻的	房间

,

,

,

她一度担心佣人应该留在隔壁房间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

then	she	changed	her	mind	.
然后	她	已更改	她	头脑	.

后来她改变了主意。

['wɝ:ðɝ] , ['mi:nwaɪl] , [wɔ:kt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Werther	,	meanwhile	,	walked	impatiently	up	and	down	.
维特	,	同时	,	步行	不耐烦地	向上	和	向下	.

与此同时，维特焦躁地来回踱步。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] .

She	went	to	the	piano	,	and	determined	not	to	retire	.
她	去	到	这	钢琴	,	和	决定	不是	到	退休	.

她走到钢琴前，下定决心不退休。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kə'lektɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [æt; ət] ['wɜ:rθərz] [saɪd] ,

She	then	collected	her	thoughts	,	and	sat	down	quietly	at	Werther's	side	,
她	然后	集	她	想法	,	和	卫星	向下	悄悄	在	维特斯	边	,

她整理了一下思绪，静静地坐在维特身边。

[hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] .

who	had	taken	his	usual	place	on	the	sofa	.
WHO	有	已采取	他的	通常	地方	在	这	沙发	.

他像往常一样坐在沙发上。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Have	you	brought	nothing	to	read	?	"	she	inquired	.
"	有	你	带来	没有什么	到	读	?	"	她	询问	.

“你没带书看吗？”她问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	nothing	.
他	有	没有什么	.

他一无所有。

" [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [drɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	There	in	my	drawer	,	"	she	continued	,
"	那里	在	我的	抽屉	,	"	她	持续	,

“就在我的抽屉里，”她继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɔsiən] .

"	you	will	find	your	own	translation	of	some	of	the	songs	of	Ossian	.
"	你	将要	寻找	你的	自己的	翻译	的	一些	的	这	歌曲	的	奥西安	.

“你会找到你自己对奥西安的一些歌曲的翻译。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt]

I	have	not	yet	read	them	,	as	I	have	still	hoped	to	hear	you	recite
我	有	不是	然而	读	他们	,	作为	我	有	仍然	希望	到	听到	你	背诵

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我还没有读过这些书，因为我仍然希望听你朗诵它们；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	,	for	some	time	past	,	I	have	not	been	able	to	accomplish	such	a
但	,	为了	一些	时间	过去的	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	完成	这样的	一个

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

但是，在过去的一段时间里，我一直未能实现这个愿望。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər]

"	He	smiled	,	and	went	for	the	manuscript	,	which	he	took	with	a	shudder
"	他	微笑	,	和	去	为了	这	手稿	,	哪个	他	采取	和	一个	不寒而栗

.

:
.

他笑了笑，拿起手稿，却不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [riːd] .

He	sat	down	;	and	,	with	eyes	full	of	tears	,	he	began	to	read	.
他	卫星	向下	;	和	,	和	眼睛	满的	的	眼泪	,	他	开始	到	读	.

他坐了下来；他眼里噙满了泪水，开始阅读。

" [stɑːr][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] !

"	Star	of	descending	night	!
"	星星	的	下降	夜晚	!

“夜幕降临之星！”

[fer] [ɪz] [ðaɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] !

fair	is	thy	light	in	the	west	!
公平的	是	你的	光	在	这	西方	!

西方的光芒真美！

[ðaʊ] [ðaɪ] [ˌʌn'ʃɔːn] [hed] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [klaʊd] ; [ðaɪ] [steps] [ɑːr; ər] ['steɪtli] [ɑːn] [ðaɪ] [hɪl] .

thou	liftest	thy	unshorn	head	from	thy	cloud	;	thy	steps	are	stately	on	thy	hill	.
你	最	你的	未剪毛	头	从	你的	云	;	你的	步骤	是	庄严	在	你的	爬坡道	.

你从云端抬起未剃的头颅；你在山丘上迈着庄严的步伐。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [brˈhoʊld][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ?

What	dost	thou	behold	in	the	plain	?
什么	朋友	你	看哪	在	这	清楚的	?

你在平原上看到了什么?

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz][ɑːr; ər][leɪd] .

The	stormy	winds	are	laid	.
这	暴风雨	风	是	铺设	.

狂风骤起。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

The	murmur	of	the	torrent	comes	from	afar	.
这	低语	的	这	激流	来	从	远方	.

远处传来潺潺的流水声。

['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [klaɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɑːk] .

Roaring	waves	climb	the	distant	rock	.
咆哮	波浪	爬	这	遥远	岩石	.

咆哮的巨浪拍打着远处的岩石。

[ðə; ði] [flaɪz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] [wɪŋz] :

The	flies	of	evening	are	on	their	feeble	wings	:
这	苍蝇	的	晚上	是	在	他们的	微弱	翅膀	:

傍晚的苍蝇们正用它们无力的翅膀飞行:

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

the	hum	of	their	course	is	on	the	field	.
这	哼	的	他们的	课程	是	在	这	场地	.

球场上传来他们训练的嗡嗡声。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld] , [fer] [laɪt] ?

What	dost	thou	behold	,	fair	light	?
什么	朋友	你	看哪	, 公平的		光	?

美丽的光芒啊，你看到了什么?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] .

But	thou	dost	smile	and	depart	.
但	你	朋友	微笑	和	离开	.

但你却面带微笑地离去。

[ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ə'raʊnd] [ði:] : [ðeɪ] [beɪð] [ðaɪ] ['lʌvli] [her] .

The	waves	come	with	joy	around	thee	:	they	bathe	thy	lovely	hair	.
这	波浪	来	和	喜悦	大约	你	:	他们	洗澡	你的	迷人的	头发	.

海浪欢快地围绕着你，轻柔地抚摸着你美丽的秀发。

[ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['saɪlənt] [bi:m] !

Farewell	,	thou	silent	beam	!
告别	,	你	沉默的	光束	!

永别了，寂静的光束!

[let] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [soʊl] [ə'raɪz] !

Let	the	light	of	Ossian's	soul	arise	!
让	这	光	的	-	灵魂	出现	!

让奥西安灵魂的光芒升起吧!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'raɪz][ɪn][ɪts] [streŋθ] !

"	And	it	does	arise	in	its	strength	!
"	和	它	做	出现	在	它是	力量	!

“它的确会展现出强大的力量!”

[aɪ][bɪ'hoʊld][maɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frendz] .

I	behold	my	departed	friends	.
我	看哪	我的	已离开	朋友们	.

我凝视着我已逝去的朋友们。

[ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [ɪz][ɑ:n]['ləurə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] .

Their	gathering	is	on	Lora	,	as	in	the	days	of	other	years	.
他们的	采集	是	在	洛拉	,	作为	在	这	天	的	其他	年	.

他们的聚会地点在洛拉，和往年一样。

['fɪŋgəl] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [mɪst] !

Fingal	comes	like	a	watery	column	of	mist	!
芬格尔	来	喜欢	一个	水状的	柱子	的	薄雾	!

芬格尔像一团水雾般升起!

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] : [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɑ:dz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [greɪ] - ['herd] ['ʌlɪn] ! ['steɪtli]

his	heroes	are	around	:	and	see	the	bards	of	song	,	gray	-	haired	Ullin	!	stately
他的	英雄	是	大约	:	和	看	这	吟游诗人	的	歌曲	,	灰色的	-	头发	乌林	!	庄严

['rɪnoʊ] !

Ryno	!
ryno	!

他的英雄们就在身边：瞧瞧吟游诗人，白发苍苍的乌林！庄严的雷诺!

[əl'pɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:nfl] [vɔɪs] : [ðə; ði][sɔ:ft] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - !

Alpin	with	the	tuneful	voice	:	the	soft	complaint	of	Minona	!
阿尔卑斯山	和	这	悦耳动听	嗓音	:	这	柔软的	抱怨	的	-	!

阿尔平用他那悦耳的嗓音唱出了米诺娜的轻柔抱怨!

[haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [frendz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɛlməz] [fi:st] !

How	are	ye	changed	,	my	friends	,	since	the	days	of	Selma's	feast	!
如何	是	是的	已更改	,	我的	朋友们	,	自从	这	天	的	塞尔玛的	盛宴	!

朋友们，自从塞尔玛的盛宴以来，你们发生了多么大的变化啊!

[wen] [wi:; wi] [kən'tendid] , [laɪk] [geɪlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

when	we	contended	,	like	gales	of	spring	as	they	fly	along	the	hill	,
什么时候	我们	有争议	,	喜欢	狂风	的	春天	作为	他们	飞	沿着	这	爬坡道	,

当我们争斗时，就像春天的狂风席卷山丘，

[ænd; ənd] [bend] [baɪ] [tɜ:rnz] [ðə; ði] ['fi:bli] ['wɪslɪŋ] [græs] .

and	bend	by	turns	the	feebly	whistling	grass	.
和	弯曲	经过	转弯	这	虚弱地	吹口哨	草	.

于是，草儿开始微弱地摇曳，发出呼啸声。

" - [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊk] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪ] .

"	Minona	came	forth	in	her	beauty	,	with	downcast	look	and	tearful	eye	.
"	-	来了	前进	在	她	美丽	,	和	沮丧	看	和	内牛满面	眼睛	.

“米诺娜带着她美丽的容貌，低垂着头，眼里噙着泪水走了出来。”

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst] [ðæt] [rʌʃt] [ʌn'fri:kwənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Her	hair	was	flying	slowly	with	the	blast	that	rushed	unfrequent	from	the
她	头发	曾是	飞行	缓慢地	和	这	爆炸	那	匆忙	不频繁	从	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

她的头发随着从山上不时吹来的强风缓缓飞舞。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [wɜ:r; wər][sæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tu:nfl] [vɔɪs] .

The	souls	of	the	heroes	were	sad	when	she	raised	the	tuneful	voice	.
这	灵魂	的	这	英雄	是	伤心	什么时候	她	提高	这	悦耳动听	嗓音	.

当她发出婉转的歌声时，英雄们的灵魂都感到悲伤。

[ɔ:ft][hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sɑ:lgɑ:r] , [ðə; ði][dɑ:rk] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - ['buzəm]

Oft	had	they	seen	the	grave	of	Salgar	,	the	dark	dwelling	of	white	-	bosomed
经常	有	他们	已见	这	严重	的	萨尔加	,	这	黑暗的	住宅	的	白色的	-	丐

['koʊlmə] .

Colma	.
科尔马	.

他们常常看到萨尔加的坟墓，那是白胸科尔玛的黑暗居所。

['koʊlmə] [left] [ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] !

Colma	left	alone	on	the	hill	with	all	her	voice	of	song	!
科尔马	左边	独自的	在	这	爬坡道	和	全部	她	嗓音	的	歌曲	!

科尔玛独自一人留在山上，用她全部的歌声歌唱!

[sɑ:lgɑ:r] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] !

Salgar	promised	to	come	!
萨尔加	承诺	到	来	!

萨尔加答应会来!

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'raʊnd] .

but	the	night	descended	around	.
但	这	夜晚	下降	大约	.

但夜幕降临了。

[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['koʊlmə] , [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] !

Hear	the	voice	of	Colma	,	when	she	sat	alone	on	the	hill	!
听到	这	嗓音	的	科尔马	,	什么时候	她	卫星	独自的	在	这	爬坡道	!

听听科尔玛独自坐在山坡上时的声音!

" ['koʊlmə] .

"	Colma	.
"	科尔马	.

科尔马。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [fər'lɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

It	is	night	:	I	am	alone	,	forlorn	on	the	hill	of	storms	.
它	是	夜晚	:	我	是	独自的	,	绝望	在	这	爬坡道	的	暴风雨	.

夜幕降临，我独自一人，孤零零地站在暴风雨之丘上。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	wind	is	heard	on	the	mountain	.
这	风	是	听到	在	这	山	.

山上能听到风声。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] .

The	torrent	is	howling	down	the	rock	.
这	激流	是	嚎叫	向下	这	岩石	.

洪流咆哮着从岩石上倾泻而下。

[noʊ] [hʌt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] : [fər'lɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['waɪndz] !

No	hut	receives	me	from	the	rain	:	forlorn	on	the	hill	of	winds	!
不	小屋	接收	我	从	这	雨	:	绝望	在	这	爬坡道	的	风	!

没有小屋可以让我躲避风雨：孤零零地站在风之山上!

" [raɪz] [mu:n] !

"	Rise	moon	!
"	上升	月亮	!

“月亮升起吧！”

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðaɪ] [klaʊdz] . [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə'raɪz] !

from	behind	thy	clouds	.	Stars	of	the	night	,	arise	!
从	在后面	你的	云	.	星星	的	这	夜晚	,	出现	!

从云层后升起吧！夜空中的繁星，升起吧!

[li:d] [ˌem 'i:] , [sʌm; səm] [laɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [lʌv] [rests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'loʊn]

Lead	me	,	some	light	,	to	the	place	where	my	love	rests	from	the	chase	alone
带领	我	,	一些	光	,	到	这	地方	在哪里	我的	爱	休息	从	这	追赶	独自的

!

!
!

请指引我，照亮我，让我找到我的爱人安息的地方，不再独自追逐!

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'strʌŋ] , [hɪz; ɪz][dɔ:gz] ['pæntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !

His	bow	near	him	unstrung	,	his	dogs	panting	around	him	!
他的	弓	靠近	他	未上弦	,	他的	狗	喘息	大约	他	!

他身旁的弓弦松开了，他的狗在他周围喘着粗气!

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][sɪt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:si] [stri:m] .

But	here	I	must	sit	alone	by	the	rock	of	the	mossy	stream	.
但	这里	我	必须	坐	独自的	经过	这	岩石	的	这	苔藓	溪流	.

但我不得不独自一人坐在长满青苔的小溪边的岩石旁。

[ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [rɔ:r] [ə'laʊd] .

The	stream	and	the	wind	roar	aloud	.
这	溪流	和	这	风	吼	大声	.

溪流和狂风发出震耳欲聋的咆哮声。

[aɪ] [hɪr] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !
I hear not the voice of my love !
我 听到 不是 这 嗓音 的 我的 爱 !

我听不到我爱人的声音了!

[waɪ] [di'leiz] [maɪ][sɑːlgɑːr] ; [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ?
Why delays my Salgar ; why the chief of the hill his promise ?
为什么 延误 我的 萨尔加 ; 为什么 这 首席 的 这 爬坡道 他的 承诺 ?

我的萨尔加为何迟迟未兑现？山丘之主为何违背诺言?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [triː] !
Here is the rock and here the tree !
这里 是 这 岩石 和 这里 这 树 !

这是石头，这是树!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːm] !
here is the roaring stream !
这里 是 这 咆哮 溪流 !

这里是奔腾的溪流!

[ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
Thou didst promise with night to be here .
你 迪斯特 承诺 和 夜晚 到 是 这里 .

你曾与黑夜约定要留在这里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['wɪðər] [ɪz][maɪ][sɑːlgɑːr] [gɔːn] ?
whither is my Salgar gone ?
往哪里去 是 我的 萨尔加 已消失 ?

我的萨尔加去哪儿了?

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [praɪd]
With thee I would fly from my father , with thee from my brother of pride
和 你 我 会 飞 从 我的 父亲 , 和 你 从 我的 兄弟 的 自豪
.
:
.

与你同行，我将逃离我的父亲；与你同行，我将逃离我骄傲的兄弟。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [foʊz] : [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][foʊz] , [oʊ][sɑːlgɑːr] !
Our race have long been foes : we are not foes , O Salgar !
我们的 种族 有 长的 到过 敌人 : 我们 是 不是 敌人 , 哦 萨尔加 !

我们族素来为敌：我们并非敌人，哦，萨尔加!

" [siːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [oʊ][wɪnd] !
" Cease a little while , O wind !
" 停止 一个 小的 尽管 , 哦 风 !

“风啊，请稍息片刻！”

[striːm] , [biː; bi] [ðaʊ] ['saɪlənt] [ə'waɪl] !
stream , be thou silent awhile !
溪流 , 是 你 沉默的 一会儿 !

小溪啊，请你安静片刻!

[let][maɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] !
let my voice be heard around !
让 我的 嗓音 是 听到 大约 !

让我的声音传遍四方!

[let] [maɪ] ['wɑːndərər] [hɪr] [ˌem 'iː] !
let **my** **wanderer** **hear** **me** **!**
让 我的 流浪者 听到 我 !

让我的旅伴听到我的声音!

[sɑːlgɑːr] !
Salgar **!**
萨尔加 !

萨尔加!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['koʊlmə] [huː] [kɔːlz] .
it **is** **Colma** **who** **calls** **.**
它 是 科尔马 WHO 呼叫 .

是科尔玛打来的电话。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] .
Here **is** **the** **tree** **and** **the** **rock** **.**
这里 是 这 树 和 这 岩石 .

这就是树和石头。

[sɑːlgɑːr] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] !
Salgar **,** **my** **love** **,** **I** **am** **here** **!**
萨尔加 , 我的 爱 , 我 是 这里 !

萨尔加，我的爱人，我在这里!

[waɪ] - [ðaʊ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ?
Why **delayest** **thou** **thy** **coming** **?**
为什么 - 你 你的 未来 ?

你为何迟迟不来?

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [kɑːm] [muːn] [kʌmz] [fɔːrθ] .
the **calm** **moon** **comes** **forth** **.**
这 冷静的 月亮 来 前进 .

平静的月亮升起。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] .
The **flood** **is** **bright** **in** **the** **vale** **.**
这 洪水 是 明亮的 在 这 谷 .

山谷里洪水泛滥，一片明亮。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [greɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] .
The **rocks** **are** **gray** **on** **the** **steep** **.**
这 岩石 是 灰色的 在 这 陡 .

陡峭的岩石呈灰色。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] .
I **see** **him** **not** **on** **the** **brow** **.**
我 看 他 不是 在 这 眉头 .

我没在眉毛上看到他。

[hɪz; ɪz] [dɔːgz] [kʌm] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪr] [ə'proʊtʃ] .
His **dogs** **come** **not** **before** **him** **with** **tidings** **of** **his** **near** **approach** **.**
他的 狗 来 不是 前 他 和 消息 的 他的 靠近 方法 .

他的狗不会在他即将到来时跑到他前面报喜。

[hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [ə'loʊn] !
Here **I** **must** **sit** **alone** **!**
这里 我 必须 坐 独自的 !

我只能一个人坐在这里了!

" [huː] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ? [ɑːr; ər] [ðeɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ?
" **Who lie on the heath beside me ? Are they my love and my brother ?**
" WHO 说谎 在 这 希思 旁 我 ? 是 他们 我的 爱 和 我的 兄弟 ?

“躺在我身旁荒野上的是谁？他们是我的爱人还是我的兄弟？”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] [frendz] !
Speak to me , O my friends !
说话 到 我 , 哦 我的 朋友们 !

朋友们，请与我交谈！

[tuː; tə]['koʊlmə] [ðeɪ] [gɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
To Colma they give no reply .
到 科尔马 他们 给 不 回复 .

他们对科尔马没有答复。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] !
Speak to me : I am alone !
说话 到 我 : 我 是 独自的 !

跟我说话吧：我孤身一人！

[maɪ][soʊl][ɪz] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] .
My soul is tormented with fears .
我的 灵魂 是 饱受折磨 和 恐惧 .

我的灵魂饱受恐惧的折磨。

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] !
Ah , they are dead !
啊 , 他们 是 死的 !

啊，他们都死了！

[ðer; ðər] [swɔːdz][ɑːr; ər] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .
Their swords are red from the fight .
他们的 剑 是 红色的 从 这 斗争 .

他们的剑都因战斗而染红了。

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] !
O my brother !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟！

[maɪ] ['brʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [sleɪn][maɪ][sɑːlgɑːr] !
why hast thou slain my Salgar !
为什么 哈斯特 你 被杀 我的 萨尔加 !

你为何杀害我的萨尔加！

[waɪ] , [oʊ][sɑːlgɑːr] , [hæst] [ðaʊ] [sleɪn][maɪ] ['brʌðər] !
Why , O Salgar , hast thou slain my brother !
为什么 , 哦 萨尔加 , 哈斯特 你 被杀 我的 兄弟 !

萨尔加啊，你为何杀害了我的兄弟！

[dɪr] [wɜːr; wər][jiː; ji][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Dear were ye both to me !
亲爱的 是 是的 两个都 到 我 !

你们俩对我来说都是亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] ?
what shall I say in your praise ?
什么 将 我 说 在 你的 称赞 ?

我该如何赞美你呢？

[ðaʊ] [wɜːrt] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

Thou	**wert**	**fair**	**on**	**the**	**hill**	**among**	**thousands**	**!**
你	沃特	公平的	在	这	爬坡道	之中	数千	!

山上千人之中，你是最美的!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn] [faɪt] !

he	**was**	**terrible**	**in**	**fight**	**!**
他	曾是	糟糕的	在	斗争	!

他打架打得很烂!

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak	**to**	**me**	**!**
说话	到	我	!

跟我说话!

[hɪr] [maɪ] [vɔɪs] !

hear	**my**	**voice**	**!**
听到	我的	嗓音	!

请听我的声音!

[hɪr] [ˌem 'iː] , [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !

hear	**me**	**,**	**sons**	**of**	**my**	**love**	**!**
听到	我	,	儿子们	的	我的	爱	!

听我说，我挚爱的儿女们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ! ['saɪlənt][fɔːr; fər]['evər] !

They	**are**	**silent**	**!**	**silent**	**for**	**ever**	**!**
他们	是	沉默的	!	沉默的	为了	曾经	!

他们沉默了！永远沉默了!

[koʊld] , [koʊld] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [brests] [ʌv; əv] [kleɪ] !

Cold	**,**	**cold**	**,**	**are**	**their**	**breasts**	**of**	**clay**	**!**
寒冷的	,	寒冷的	,	是	他们的	乳房	的	黏土	!

她们的胸膛冰冷，像泥土一样!

[oʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [stiːp] ,

Oh	**,**	**from**	**the**	**rock**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**windy**	**steep**	**,**
哦	,	从	这	岩石	在	这	爬坡道	,	从	这	顶部	的	这	刮风	陡	,

哦，从山顶的岩石上，从风大的陡峭山顶上，

[spiːk] , [jiː; ji] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

speak	**,**	**ye**	**ghosts**	**of**	**the**	**dead**	**!**
说话	,	是的	鬼魂	的	这	死的	!

亡灵啊，请开口!

[spiːk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] !

Speak	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**afraid**	**!**
说话	,	我	将要	不是	是	害怕的	!

说吧，我不会害怕!

['wɪðər] [ɑːr; ər][jiː; ji] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ?

Whither	**are**	**ye**	**gone**	**to**	**rest**	**?**
往哪里去	是	是的	已消失	到	休息	?

你们到哪里去安息呢?

[ɪn] [wʌt] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ?

In	**what**	**cave**	**of**	**the**	**hill**	**shall**	**I**	**find**	**the**	**departed**	**?**
在	什么	洞穴	的	这	爬坡道	将	我	寻找	这	已离开	?

我该在山丘的哪个洞穴里找到逝者?

[noʊ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] : [noʊ] ['ænsər] [hæf] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] !

No	**feeble**	**voice**	**is**	**on**	**the**	**gale**	**:**	**no**	**answer**	**half**	**drowned**	**in**	**the**	**storm**	**!**
不	微弱	嗓音	是	在	这	大风	:	不	回答	一半	溺水	在	这	风暴	!

狂风中听不到微弱的声音；风暴中听不到半淹没的回答!

" [aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [griːf] : [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [terz] !

"	I	sit	in	my	grief	:	I	wait	for	morning	in	my	tears	!
"	我	坐	在	我的	悲伤	:	我	等待	为了	早晨	在	我的	眼泪	!

“我沉浸在悲伤中：我在泪水中等待黎明！”

[rɪr] [ðə; ði] [tuːm] , [jiː; ji] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Rear	the	tomb	,	ye	friends	of	the	dead	.
后部	这	墓	,	是的	朋友们	的	这	死的	.

亡者的朋友们，请抬高坟墓。

[kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [tɪl] ['koʊlmə] [kʌm] .

Close	it	not	till	Colma	come	.
关闭	它	不是	直到	科尔马	来	.

等到科尔马来了再关。

[maɪ][laɪf] [flaɪz] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

My	life	flies	away	like	a	dream	.
我的	生活	苍蝇	离开	喜欢	一个	梦	.

我的生命如梦似幻，转瞬即逝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] ?

Why	should	I	stay	behind	?
为什么	应该	我	停留	在后面	?

我为什么要留下来?

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [rɑːk] .

Here	shall	I	rest	with	my	friends	,	by	the	stream	of	the	sounding	rock	.
这里	将	我	休息	和	我的	朋友们	,	经过	这	溪流	的	这	听起来	岩石	.

我将与我的朋友们在此安息，在潺潺溪流旁的岩石边。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði] [laʊd] ['waɪndz] [əˈraɪz] [maɪ] [goʊst] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði]

When	night	comes	on	the	hill	when	the	loud	winds	arise	my	ghost	shall	stand	in	the
什么时候	夜晚	来	在	这	爬坡道	什么时候	这	大声	风	出现	我的	鬼	将	站立	在	这

[blæst] ,

blast	,
爆炸	,

当夜幕降临山巅，狂风呼啸，我的亡灵将屹立于狂风之中。

[ænd; ənd] [mɔːrn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

and	mourn	the	death	of	my	friends	.
和	哀悼	这	死亡	的	我的	朋友们	.

并为我朋友的离世感到悲痛。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːθ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fɪr] , [bʌt; bət] [lʌv] [maɪ] [vɔɪs] !

The	hunter	shall	hear	from	his	booth	;	he	shall	fear	,	but	love	my	voice	!
这	猎人	将	听到	从	他的	展位	;	他	将	害怕	,	但	爱	我的	嗓音	!

猎人将在他的狩猎小屋里听到我的声音；他会害怕，但也会喜欢我的声音！

[fɔːr; fər] [swiːt] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [vɔɪs] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] : ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] ['koʊlmə] .

For	sweet	shall	my	voice	be	for	my	friends	:	pleasant	were	her	friends	to	Colma	.
为了	甜的	将	我的	嗓音	是	为了	我的	朋友们	:	令人愉快的	是	她	朋友们	到	科尔马	.

我的声音对朋友们来说将是甜美的：科尔玛的朋友们对她来说是愉快的。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [sɔːŋ] , - , ['sɔːftli] ['blʌʃɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

"	Such	was	thy	song	,	Minona	,	softly	blushing	daughter	of	Torman	.
"	这样的	曾是	你的	歌曲	,	-	,	轻轻	脸红	女儿	的	-	.

“这就是你的歌声，米诺娜，托尔曼娇羞的女儿。”

['aʊər; ɑːr] [terz] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər]['koʊlmə] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər][sæd] !

Our	tears	descended	for	Colma	,	and	our	souls	were	sad	!
我们的	眼泪	下降	为了	科尔马	,	和	我们的	灵魂	是	伤心	!

我们为科尔马流泪，我们的灵魂感到悲伤！

['ʌlɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'lpɪn] .

Ullin	came	with	his	harp	;	he	gave	the	song	of	Alpin	.
乌林	来了	和	他的	竖琴	;	他	给予	这	歌曲	的	阿尔卑斯山	.

乌林带着他的竖琴来了；他弹奏了阿尔卑斯山的歌。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'lpɪn] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['rɪnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['faɪər]

The	voice	of	Alpin	was	pleasant	,	the	soul	of	Ryno	was	a	beam	of	fire
这	嗓音	的	阿尔卑斯山	曾是	令人愉快的	,	这	灵魂	的	ryno	曾是	一个	光束	的	火

!

!
!

阿尔平的声音悦耳动听，雷诺的灵魂如同火焰般炽热！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] : [ðer; ðər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn]['selmə] !

But	they	had	rested	in	the	narrow	house	:	their	voice	had	ceased	in	Selma	!
但	他们	有	休息	在	这	狭窄的	房子	:	他们的	嗓音	有	停止	在	塞尔玛	!

但他们在狭窄的房子里休息了：他们在塞尔玛的声音已经消失了！

['ʌlɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [fel] .

Ullin	had	returned	one	day	from	the	chase	before	the	heroes	fell	.
乌林	有	返回	一	天	从	这	追赶	前	这	英雄	跌倒	.

在英雄们倒下之前，乌林曾有一天从追逐中返回。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [straɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] : [ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [bʌt; bət][sæd] !

He	heard	their	strife	on	the	hill	:	their	song	was	soft	,	but	sad	!
他	听到	他们的	冲突	在	这	爬坡道	:	他们的	歌曲	曾是	柔软的	,	但	伤心	!

他听到了山上的争吵声：他们的歌声轻柔，却又悲伤！

[ðeɪ] [mɔːnd] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][mə'rɑːr] , [fɜːrst][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][men] !

They	mourned	the	fall	of	Morar	,	first	of	mortal	men	!
他们	哀悼	这	落下	的	莫拉尔	,	第一的	的	凡人	男人	!

他们哀悼了第一个凡人莫拉尔的陨落！

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] : [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːskər] .

His	soul	was	like	the	soul	of	Fingal	:	his	sword	like	the	sword	of	Oscar	.
他的	灵魂	曾是	喜欢	这	灵魂	的	芬格尔	:	他的	剑	喜欢	这	剑	的	奥斯卡	.

他的灵魂如同芬格尔的灵魂，他的剑如同奥斯卡的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɔːnd] : [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

But	he	fell	,	and	his	father	mourned	:	his	sister's	eyes	were	full	of	tears	.
但	他	跌倒	,	和	他的	父亲	哀悼	:	他的	姐妹	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

但他倒下了，他的父亲悲痛欲绝；他的妹妹眼中噙满了泪水。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][kɑːr] - [bɔːrn] [mə'rɑːr] .

Minona's	eyes	were	full	of	tears	,	the	sister	of	car	-	borne	Morar	.
-	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	这	姐姐	的	车	-	出生	莫拉尔	.

米诺娜眼中噙满了泪水，她是车上莫拉尔的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʌlɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

She	retired	from	the	song	of	Ullin	,	like	the	moon	in	the	west	,
她	退休	从	这	歌曲	的	乌林	,	喜欢	这	月亮	在	这	西方	,

她从乌林的歌声中隐退，如同西方的月亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɔː'siːz] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd]['haɪdz][hɜːr; hər] [fer] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

when	she	foresees	the	shower	,	and	hides	her	fair	head	in	a	cloud	.
什么时候	她	预见者	这	淋浴	,	和	隐藏	她	公平的	头	在	一个	云	.

当她预感到即将下雨时，便将她美丽的头颅藏在云雾之中。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːrp][wɪð; wɪθ] ['ʌlɪn] : [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] !

I	touched	the	harp	with	Ullin	:	the	song	of	morning	rose	!
我	感动	这	竖琴	和	乌林	:	这	歌曲	的	早晨	玫瑰	!

我与乌林一起拨动竖琴：晨曦玫瑰之歌!

" ['rɪnoʊ] . [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːr; ər][pæst] , [kɑːm] [ɪz][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

"	Ryno	.	The	wind	and	the	rain	are	past	,	calm	is	the	noon	of	day	.
"	ryno	.	这	风	和	这	雨	是	过去的	,	冷静的	是	这	中午	的	天	.

“Ryno。风雨已停，现在是平静的午后。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['hev(ə)n] .

The	clouds	are	divided	in	heaven	.
这	云	是	分割	在	天堂	.

天上的云彩被分开了。

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [flaɪz] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənt] [sʌn] .

Over	the	green	hills	flies	the	inconstant	sun	.
超过	这	绿色的	丘陵	苍蝇	这	不稳定	太阳	.

变幻莫测的太阳掠过青山。

[red] [θruː] [ðə; ði]['stoʊni] [veɪl] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Red	through	the	stony	vale	comes	down	the	stream	of	the	hill	.
红色的	通过	这	石质的	谷	来	向下	这	溪流	的	这	爬坡道	.

红色的水流穿过布满石头的山谷，顺着山上的溪流流淌而下。

[swiːt] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['məːməz] , [oʊ] [striːm] !

Sweet	are	thy	murmurs	,	O	stream	!
甜的	是	你的	低语	,	哦	溪流	!

小溪啊，你的潺潺流水声多么甜美!

[bʌt; bət] [mɔːr] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] .

but	more	sweet	is	the	voice	I	hear	.
但	更多的	甜的	是	这	嗓音	我	听到	.

但我听到的声音更加甜美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əl'pɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] !

It	is	the	voice	of	Alpin	,	the	son	of	song	,	mourning	for	the	dead	!
它	是	这	嗓音	的	阿尔卑斯山	,	这	儿子	的	歌曲	,	丧	为了	这	死的	!

这是歌之子阿尔平的声音，他在哀悼逝者!

[bent] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv][eɪdʒ] : [red] [hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [aɪ] .

Bent	is	his	head	of	age	:	red	his	tearful	eye	.
弯曲	是	他的	头	的	年龄	:	红色的	他的	内牛满面	眼睛	.

年迈的他头颅低垂，泪眼通红。

[əl'pɪn] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [waɪ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [hɪl] ?

Alpin	,	thou	son	of	song	,	why	alone	on	the	silent	hill	?
阿尔卑斯山	,	你	儿子	的	歌曲	,	为什么	独自的	在	这	沉默的	爬坡道	?

阿尔卑斯山啊，歌之子啊，为何独自一人站在寂静的山丘上?

[waɪ] [kəm'pleɪn] [ðaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][blæst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr]

why	complainest	thou	,	as	a	blast	in	the	wood	as	a	wave	on	the	lonely	shore
为什么	抱怨者	你	,	作为	一个	爆炸	在	这	木头	作为	一个	海浪	在	这	孤独	支撑

?

?
?

你为何抱怨，如同林中狂风，如同孤寂海岸上的波涛?

" [əl'pɪn] .

"	Alpin	.
"	阿尔卑斯山	.

“阿尔卑斯山。”

[maɪ] [terz] , [oʊ]['rɪnoʊ] ! [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst]
My tears , O Ryno ! are for the dead my voice for those that have passed
我的 眼泪 , 哦 ryno ! 是 为了 这 死的 我的 嗓音 为了 那些 那 有 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

哦，Ryno！我的眼泪是为了死者，我的声音是为了逝去的人。

[tɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ; [fer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
Tall thou art on the hill ; fair among the sons of the vale .
高的 你 艺术 在 这 爬坡道 ; 公平的 之中 这 儿子们 的 这 谷 .

你高耸于山巅；在山谷的众子中，你最为俊美。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːl] [laɪk] [mə'rɑːr] : [ðə; ði] ['mɔːrnər] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑːn] [ðaɪ] [tuːm] .
But thou shalt fall like Morar : the mourner shall sit on thy tomb .
但 你 应 落下 喜欢 莫拉尔 : 这 哀悼者 将 坐 在 你的 墓 .

但你必像摩拉一样倒下；哀悼者必坐在你的坟墓上。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] : [ðaɪ] [baʊ; boʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] [ðaɪ] [hɔːl] [ʌn'strʌŋ] !
The hills shall know thee no more : thy bow shall lie in thy hall unstrung !
这 丘陵 将 知道 你 不 更多的 : 你的 弓 将 说谎 在 你的 大厅 未上弦 !

山峦将不再认识你：你的弓将松开，静静地躺在你的殿堂里！

" [ðaʊ] [wɜːrt] [swɪft] , [oʊ][mə'rɑːr] !
" Thou wert swift , O Morar !
" 你 沃特 迅速 , 哦 莫拉尔 !

“你真敏捷，哦，莫拉尔！”

[æz; əz][ə; eɪ][roʊ][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] : ['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiər] [ʌv; əv]['faɪər] .
as a roe on the desert : terrible as a meteor of fire .
作为 一个 鱼子 在 这 沙漠 : 糟糕的 作为 一个 流星 的 火 .

如同沙漠中的狍子：像流星般可怕。

[ðaɪ] [ræθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] .
Thy wrath was as the storm .
你的 愤怒 曾是 作为 这 风暴 .

你的怒火如同暴风雨。

[ðaɪ] [sɔːrd] [ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Thy sword in battle as lightning in the field .
你的 剑 在 战斗 作为 闪电 在 这 场地 .

你的剑在战场上如同闪电般迅猛。

[ðaɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] ['æftər][reɪn] , [laɪk] ['θʌndər] [ɑːn] ['dɪstənt] [hɪlz] .
Thy voice was as a stream after rain , like thunder on distant hills .
你的 嗓音 曾是 作为 一个 溪流 后 雨 , 喜欢 雷 在 遥远 丘陵 .

你的声音如同雨后的溪流，如同远山上的雷鸣。

['meni] [fel] [baɪ][ðaɪ][ɑːrm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðaɪ] [ræθ] .
Many fell by thy arm : they were consumed in the flames of thy wrath .
许多 跌倒 经过 你的 手臂 : 他们 是 消耗 在 这 火焰 的 你的 愤怒 .

许多人倒在你的臂膀之下；他们在你愤怒的火焰中被焚毁。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][wɔːr] , [haʊ] ['piːsf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [braʊ] .
But when thou didst return from war , how peaceful was thy brow .
但 什么时候 你 迪斯特 返回 从 战争 , 如何 和平 曾是 你的 眉头 .

但当你从战场归来时，你的额头是多么平静安详啊。

[ðaɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['æftər] [reɪn] : [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] :
Thy face was like the sun after rain : like the moon in the silence of night :
你的 脸 曾是 喜欢 这 太阳 后 雨 : 喜欢 这 月亮 在 这 沉默 的 夜晚 :

你的脸庞如同雨后的阳光，如同寂静夜晚的月亮。

[kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] [ɪz] [leɪd] .

calm	**as**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**lake**	**when**	**the**	**loud**	**wind**	**is**	**laid**	**.**
冷静的	作为	这	胸部	的	这	湖	什么时候	这	大声	风	是	铺设	.

狂风平浪静时，湖面却平静如水。

" ['nærəʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [naʊ] !

"	**Narrow**	**is**	**thy**	**dwelling**	**now**	**!**
"	狭窄的	是	你的	住宅	现在	!

“你如今的居所是狭窄的！”

[dɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'boʊd] !

dark	**the**	**place**	**of**	**thine**	**abode**	**!**
黑暗的	这	地方	的	你的	住所	!

愿你居所黑暗！

[wɪð; wɪθ] [θriː] [steps] [aɪ] ['kʌmpəs] [ðaɪ] [greɪv] , [oʊ] [ðaʊ] [huː] [wɑːst][soʊ] [greɪt] [bɪ'fɔːr] !

With	**three**	**steps**	**I**	**compass**	**thy**	**grave**	**,**	**O**	**thou**	**who**	**wast**	**so**	**great**	**before**	**!**
和	三	步骤	我	罗盘	你的	严重	,	哦	你	WHO	浪费	所以	伟大的	前	!

三步绕到你的坟墓前，你曾是如此伟大！

[fɔːr] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðiː] .

Four	**stones**	**,**	**with**	**their**	**heads**	**of**	**moss**	**,**	**are**	**the**	**only**	**memorial**	**of**	**thee**	**.**
四	石头	,	和	他们的	头部	的	苔藓	,	是	这	仅有的	纪念馆	的	你	.

四块石头，顶端长满了青苔，是你唯一的纪念。

[ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [liːf] , [lɔːŋ] [græs] [wɪtʃ] ['hwislz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

A	**tree**	**with**	**scarce**	**a**	**leaf**	**,**	**long**	**grass**	**which**	**whistles**	**in**	**the**	**wind**	**,**
一个	树	和	稀少	一个	叶子	,	长的	草	哪个	哨声	在	这	风	,

一棵树叶子稀少，长长的野草在风中沙沙作响。

[mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mə'rɑːr] .

mark	**to**	**the**	**hunter's**	**eye**	**the**	**grave**	**of**	**the**	**mighty**	**Morar**	**.**
标记	到	这	猎人的	眼睛	这	严重	的	这	强大的	莫拉尔	.

让猎人的目光记住强大的莫拉尔的坟墓。

[mə'rɑːr] !

Morar	**!**
莫拉尔	!

莫拉尔！

[ðaʊ] [ɑːrt] [loʊ] [ɪn'diːd] .

thou	**art**	**low**	**indeed**	**.**
你	艺术	低的	的确	.

你真是卑鄙无耻。

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðiː] , [noʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Thou	**hast**	**no**	**mother**	**to**	**mourn**	**thee**	**,**	**no**	**maid**	**with**	**her**	**tears**	**of**	**love**	**.**
你	哈斯特	不	母亲	到	哀悼	你	,	不	女佣	和	她	眼泪	的	爱	.

你没有母亲为你哀悼，也没有少女为你流下爱的泪水。

[ded] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] [fɔːrθ] .

Dead	**is**	**she**	**that**	**brought**	**thee**	**forth**	**.**
死的	是	她	那	带来	你	前进	.

生下你的母亲已经去世了。

['fɔːlən] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

Fallen	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**Morglan**	**.**
倒下	是	这	女儿	的	-	.

费尔伦是莫格兰的女儿。

" [huː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**Who**	**on**	**his**	**staff**	**is**	**this**	**?**
"	WHO	在	他的	职员	是	这	?

这是他手下的哪位员工?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [huːz] [hed] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Who	is	this	whose	head	is	white	with	age	,	whose	eyes	are	red	with	tears	,
WHO	是	这	谁	头	是	白色的	和	年龄	,	谁	眼睛	是	红色的	和	眼泪	,

这位头发花白、双眼因泪水而红的人是谁?

[huː] [kweɪks] [æt; ət] ['evri] [step] ?

who	quakes	at	every	step	?
WHO	地震	在	每一个	步	?

谁每走一步都战战兢兢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [oʊ][mə'rɑːr] !

It	is	thy	father	,	O	Morar	!
它	是	你的	父亲	,	哦	莫拉尔	!

那是你的父亲，莫拉尔啊!

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][noʊ] [sʌn] [bʌt; bət] [ðiː] .

the	father	of	no	son	but	thee	.
这	父亲	的	不	儿子	但	你	.

除了你，他没有儿子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪm] [ɪn][wɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [foʊz] [dɪ'spɜːrst] .

He	heard	of	thy	fame	in	war	,	he	heard	of	foes	dispersed	.
他	听到	的	你的	名声	在	战争	,	他	听到	的	敌人	分散的	.

他听闻你在战场上的英勇，他听闻敌人溃散。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [rɪ'naʊn] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ?

He	heard	of	Morar's	renown	,	why	did	he	not	hear	of	his	wound	?
他	听到	的	-	名声	,	为什么	做过	他	不是	听到	的	他的	伤口	?

他听说过莫拉尔的名声，为什么没听说过他受伤的事?

[wiːp] , [ðaʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][mə'rɑːr] !

Weep	,	thou	father	of	Morar	!
哭泣	,	你	父亲	的	莫拉尔	!

莫拉尔之父啊，哭泣吧!

[wiːp] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [sʌn] ['hɪrɪθ] [ðiː] [nɑːt] .

Weep	,	but	thy	son	heareth	thee	not	.
哭泣	,	但	你的	儿子	听到	你	不是	.

哭泣吧，但你的儿子听不见你的话。

[diːp] [ɪz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [loʊ] [ðer; ðər] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [dʌst] .

Deep	is	the	sleep	of	the	dead	,	low	their	pillow	of	dust	.
深的	是	这	睡觉	的	这	死的	,	低的	他们的	枕头	的	灰尘	.

死者安眠，尘土轻枕。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] , [noʊ] [mɔːr] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] .

No	more	shall	he	hear	thy	voice	,	no	more	awake	at	thy	call	.
不	更多的	将	他	听到	你的	嗓音	,	不	更多的	醒	在	你的	称呼	.

他将再也听不到你的声音，再也不会被你的呼唤唤醒。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔːrn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['slʌmbərər] [ə'weɪk] ?

When	shall	it	be	morn	in	the	grave	,	to	bid	the	slumberer	awake	?
什么时候	将	它	是	早晨	在	这	严重	,	到	出价	这	沉睡者	醒	?

坟墓何时才能迎来清晨，唤醒沉睡者?

[ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['breɪvəst][ʌv; əv][men] !

Farewell	,	thou	bravest	of	men	!
告别	,	你	最勇敢的	的	男人	!

永别了，你这最勇敢的人!

[ðaʊ] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

thou	conqueror	in	the	field	!
你	征服者	在	这	场地	!

你是战场上的征服者!

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] ,

but	the	field	shall	see	thee	no	more	,
但	这	场地	将	看	你	不	更多的	,

但田野将不再见到你。

[nɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [stiːl] .

nor	the	dark	wood	be	lightened	with	the	splendour	of	thy	steel	.
也不	这	黑暗的	木头	是	轻度	和	这	辉煌	的	你的	钢	.

你的钢铁光芒也无法照亮那片黑暗的树林。

[ðaʊ] [hæz; həz] [left] [noʊ] [sʌn] .

Thou	has	left	no	son	.
你	有	左边	不	儿子	.

你没有留下儿子。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [neɪm] .

The	song	shall	preserve	thy	name	.
这	歌曲	将	保存	你的	姓名	.

这首歌将传颂你的名字。

['fjuːtʃər] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [mə'rɑːr] !

Future	times	shall	hear	of	thee	they	shall	hear	of	the	fallen	Morar	!
未来	时代	将	听到	的	你	他们	将	听到	的	这	倒下	莫拉尔	!

后世必将听闻你的事迹，他们必将听闻陨落的莫拉尔!

" [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'roʊz] , [bʌt; bət][moʊst][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv]['aːmin] .

"	The	grief	of	all	arose	,	but	most	the	bursting	sigh	of	Armin	.
"	这	悲伤	的	全部	出现	,	但	最多	这	爆发	叹	的	阿明	.

“所有人的悲伤都涌上心头，尤其是阿尔敏那声撕心裂肺的叹息。”

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

He	remembers	the	death	of	his	son	,	who	fell	in	the	days	of	his	youth	.
他	记得	这	死亡	的	他的	儿子	,	WHO	跌倒	在	这	天	的	他的	青年	.

他记得儿子的死，儿子在年轻时就英年早逝。

- [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekəuiŋ] - .

Carmor	was	near	the	hero	,	the	chief	of	the	echoing	Galmal	.
-	曾是	靠近	这	英雄	,	这	首席	的	这	回声	-	.

卡莫尔就在英雄——回声加尔马尔的首领——附近。

[waɪ] [bɜːrst][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv]['aːmin] ?

Why	burst	the	sigh	of	Armin	?
为什么	爆裂	这	叹	的	阿明	?

为什么要打断阿尔敏的叹息?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːrn] ?

Is	there	a	cause	to	mourn	?
是	那里	一个	原因	到	哀悼	?

有什么值得哀悼的吗?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mjuːzɪk][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [soʊl] .

The	song	comes	with	its	music	to	melt	and	please	the	soul	.
这	歌曲	来	和	它是	音乐	到	熔化	和	请	这	灵魂	.

这首歌的旋律足以融化和愉悦人的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sɔːft] [mɪst] [ðæt] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] , [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [veɪl] ;

It	is	like	soft	mist	that	,	rising	from	a	lake	,	pours	on	the	silent	vale	;
它	是	喜欢	柔软的	薄雾	那	,	上升	从	一个	湖	,	倾倒	在	这	沉默的	谷	;

它就像从湖面升起的薄雾，倾泻在寂静的山谷中；

[ðə; ði] [griːn] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

the	green	flowers	are	filled	with	dew	,	but	the	sun	returns	in	his	strength	,
这	绿色的	花朵	是	已填	和	露	,	但	这	太阳	返回	在	他的	力量	,

绿色的花朵上挂满了露珠，但太阳终将带着它的力量回归。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][ɪz] [gɔːn] .

and	the	mist	is	gone	.
和	这	薄雾	是	已消失	.

雾散了。

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [sæd] , [oʊ]['aːmin] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [siː] - [sə'raʊndɪd] [gɔrmə] ?

Why	art	thou	sad	,	O	Armin	,	chief	of	sea	-	surrounded	Gorma	?
为什么	艺术	你	伤心	,	哦	阿明	,	首席	的	海	-	包围	戈尔马	?

阿明啊，被大海环绕的戈尔马的首领，你为何悲伤?

" [sæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Sad	I	am	!
"	伤心	我	是	!

“我好难过！”

[nɔːr] [smɔːl] [ɪz][maɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][woʊ] !

nor	small	is	my	cause	of	woe	!
也不	小的	是	我的	原因	的	悲哀	!

我的苦难并非微不足道!

- , [ðaʊ] [hæst][lɔːst][noʊ][sʌn] ; [ðaʊ] [hæst][lɔːst][noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Carmor	,	thou	hast	lost	no	son	;	thou	hast	lost	no	daughter	of	beauty	.
-	,	你	哈斯特	丢失的	不	儿子	;	你	哈斯特	丢失的	不	女儿	的	美丽	.

卡莫尔，你没有失去儿子，也没有失去美丽的女儿。

[koʊlgɝ] [ðə; ði] ['væliənt] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] - , ['fɛrɪst] [meɪd] .

Colgar	the	valiant	lives	,	and	Annira	,	fairest	maid	.
科尔加	这	英勇	生活	,	和	-	,	最公平	女佣	.

英勇的科尔加还活着，最美丽的少女安妮拉也还活着。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðaɪ] [haʊs] [ə'send] , [oʊ] - !

The	boughs	of	thy	house	ascend	,	O	Carmor	!
这	树枝	的	你的	房子	上升	,	哦	-	!

卡莫尔啊，你房屋的枝条向上生长吧!

[bʌt; bət]['aːmin][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	Armin	is	the	last	of	his	race	.
但	阿明	是	这	最后的	的	他的	种族	.

但阿尔敏是他种族的最后一人。

[dɑːrk][ɪz] [ðaɪ] [bed] , [oʊ] ['daʊrə] !

Dark	is	thy	bed	,	O	Daura	!
黑暗的	是	你的	床	,	哦	达乌拉	!

道拉啊，你的床榻多么黑暗!

[diːp] [ðaɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] !

deep	thy	sleep	in	the	tomb	!
深的	你的	睡觉	在	这	墓	!

安息于坟墓之中吧!

[wen] [ʃælt] [ðaʊ] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sɔŋz] ?

When	shalt	thou	wake	with	thy	songs	?
什么时候	应	你	唤醒	和	你的	歌曲	?

你何时才能醒来，唱起你的歌?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?

with	all	thy	voice	of	music	?
和	全部	你的	嗓音	的	音乐	?

用你全部的音乐之声?

" [əˈraɪz] , ['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [əˈraɪz] : [bloʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hiːθ] .
" Arise , winds of autumn , arise : blow along the heath .
" 出现 , 风 的 秋天 , 出现 : 吹 沿着 这 希思 .

秋风啊，起来吧，吹拂过荒原。

[striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [rɔːr] ; [rɔːr] , ['tempɪsts] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][maɪ][oʊks] !
Streams of the mountains , roar ; roar , tempests in the groves of my oaks !
流 的 这 山脉 , 吼 ; 吼 , 暴风雨 在 这 小树林 的 我的 橡树 !

山涧溪流咆哮吧！橡树林风暴咆哮吧！

[wɔːk] [θruː] ['broʊkən] [klaʊdz] , [oʊ] [muːn] !
Walk through broken clouds , O moon !
走 通过 破碎的 云 , 哦 月亮 !

月亮啊，请穿过破碎的云层！

[ʃoʊ] [ðaɪ] [peɪl] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən]
show thy pale face at intervals ; bring to my mind the night when all my children
展示 你的 苍白 脸 在 间隔 ; 带来 到 我的 头脑 这 夜晚 什么时候 全部 我的 孩子们
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

时不时地让我看到你苍白的脸庞；让我想起我所有孩子倒下的那个夜晚。

[wen] - [ðə; ði] ['maɪti] [fel] - - [wen] ['daʊrə] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪld] .
when Arindal the mighty fell - - when Daura the lovely failed .
什么时候 - 这 强大的 跌倒 - - 什么时候 达乌拉 这 迷人的 失败的 .

当强大的阿林达尔倒下——当美丽的道拉失败。

['daʊrə] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðaʊ] [wɜːrt] [fer] , [fer] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɑːn]['fjʊərə] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
Daura , my daughter , thou wert fair , fair as the moon on Fura , white as the
达乌拉 , 我的 女儿 , 你 沃特 公平的 , 公平的 作为 这 月亮 在 弗拉 , 白色的 作为 这
['drɪvn] [snoʊ] ,
driven snow ,
驱动 雪 ,

道拉，我的女儿，你美丽动人，像弗拉岛上的月亮一样美丽，像皑皑白雪一样洁白。

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [geɪl] .
sweet as the breathing gale .
甜的 作为 这 呼吸 大风 .

甜美如清风。

- , [ðaɪ] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðaɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
Arindal , thy bow was strong , thy spear was swift on the field ,
- , 你的 弓 曾是 强的 , 你的 矛 曾是 迅速 在 这 场地 ,

阿林达尔，你的弓箭威力强大，你的长矛在战场上迅捷无比。

[ðaɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] , [ðaɪ] [ʃiːld] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] !
thy look was like mist on the wave , thy shield a red cloud in a storm !
你的 看 曾是 喜欢 薄雾 在 这 海浪 , 你的 盾 一个 红色的 云 在 一个 风暴 !

你的目光如同波涛上的薄雾，你的盾牌如同暴风雨中的红云！

[ɑːrmɑːr] , [rɪˈnaʊnd] [ɪn][wɔːr] , [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] - [lʌv] .
Armar , renowned in war , came and sought Daura's love .
阿玛尔 , 著名 在 战争 , 来了 和 寻求 - 爱 .

阿玛尔，一位在战争中声名显赫的战士，前来追求道拉的爱情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] : [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
He was not long refused : fair was the hope of their friends .
他 曾是 不是 长的 拒绝 : 公平的 曾是 这 希望 的 他们的 朋友们 .

他很快就被拒绝了：朋友们都希望公平公正。

" [ɜːræθ] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [rɪ'paɪnd] : [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] [ɑːrmɑːr] .

"	Erath	,	son	of	Odgal	,	repined	:	his	brother	had	been	slain	by	Armar	.
"	埃拉斯	,	儿子	的	-	,	抱怨	:	他的	兄弟	有	到过	被杀	经过	阿玛尔	.

“奥德加尔之子埃拉斯悲叹道：他的兄弟被阿尔玛尔杀死了。”

[hiː; hi] [keɪm] [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] : [fer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [klɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪv] ,

He	came	disguised	like	a	son	of	the	sea	:	fair	was	his	cliff	on	the	wave	,
他	来了	伪装	喜欢	一个	儿子	的	这	海	:	公平的	曾是	他的	悬崖	在	这	海浪	,

他装扮成海之子而来：他在波涛之上筑起一道美丽的峭壁，

[waɪt] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [kɑːm] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [braʊ] .

white	his	locks	of	age	,	calm	his	serious	brow	.
白色的	他的	锁	的	年龄	,	冷静的	他的	严肃的	眉头	.

年迈的白发，抚平了他严肃的眉头。

['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sed] , ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aːmin] !

Fairest	of	women	,	he	said	,	lovely	daughter	of	Armin	!
最公平	的	女性	,	他	说	,	迷人的	女儿	的	阿明	!

他说：“最美丽的女人，阿尔敏可爱的女儿！”

[ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt] ['dɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [berz] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ;

a	rock	not	distant	in	the	sea	bears	a	tree	on	its	side	;
一个	岩石	不是	遥远	在	这	海	熊	一个	树	在	它是	边	;

海中不远处的一块岩石上横卧着一棵树；

[red] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [fruːt] [ə'fɑːr] .

red	shines	the	fruit	afar	.
红色的	闪耀	这	水果	远方	.

远处，果实闪耀着红色的光芒。

[ðer; ðər] [ɑːrmɑːr] [weɪts] [fɔːr; fər] ['daʊrə] .

There	Armar	waits	for	Daura	.
那里	阿玛尔	等待	为了	达乌拉	.

阿玛尔在那里等着道拉。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [lʌv] !

I	come	to	carry	his	love	!
我	来	到	携带	他的	爱	!

我来传递他的爱！

[ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn] [ɑːrmɑːr] .

she	went	she	called	on	Armar	.
她	去	她	称为	在	阿玛尔	.

她去了，她拜访了阿玛尔。

[nɔːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

Nought	answered	,	but	the	son	of	the	rock	.
零	回答	,	但	这	儿子	的	这	岩石	.

除了磐石之子，别无他物回应。

[ɑːrmɑːr] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !

Armar	,	my	love	,	my	love	!
阿玛尔	,	我的	爱	,	我的	爱	!

阿玛尔，我的爱人，我的爱人！

[waɪ] ['tɔːment] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ?

why	tormentest	thou	me	with	fear	?
为什么	折磨	你	我	和	害怕	?

你为何用恐惧折磨我?

[hɪr] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [hɪr] !

Hear	,	son	of	Arnart	,	hear	!
听到	,	儿子	的	-	,	听到	!

听着，阿尔纳特的儿子，听着！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊrə] [huː] ['kæləθ] [ðiː] .
it is Daura who calleth thee .
它 是 达乌拉 WHO 呼唤 你 .

是道拉在呼唤你。

[ɜːræθ] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [fled] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Erath , the traitor , fled laughing to the land .
埃拉斯 , 这 叛徒 , 逃亡 笑 到 这 土地 .

叛徒埃拉斯笑着逃回了陆地。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] - - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She lifted up her voice - - she called for her brother and her father .
她 抬起 向上 她 嗓音 - - 她 称为 为了 她 兄弟 和 她 父亲 .

她提高了嗓门——她呼唤她的哥哥和父亲。

- !
Arindal !
- !

阿林达尔!

['aːmin] !
Armin !
阿明 !

阿明!

[nʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['daʊrə] .
none to relieve you , Daura .
没有任何 到 缓解 你 , 达乌拉 .

没有人可以帮你分担，道拉。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
" Her voice came over the sea .
" 她 嗓音 来了 超过 这 海 .

她的声音从海面传来。

- , [maɪ] [sʌn] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [rʌf] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Arindal , my son , descended from the hill , rough in the spoils of the chase .
- , 我的 儿子 , 下降 从 这 爬坡道 , 粗糙的 在 这 战利品 的 这 追赶 .

我的儿子阿林达尔从山上下来，浑身沾满了狩猎的战利品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第8/8页

[hɪz; ɪz]['ærəus] ['rætld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	arrows	rattled	by	his	side	;	his	bow	was	in	his	hand	,
他的	箭头	摇晃	经过	他的	边	;	他的	弓	曾是	在	他的	手	,

他的箭矢在他身侧叮当作响；他的弓在他手中。

[faɪv][dɑːrk] - [greɪ][dɔːgz] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [steps] .

five	dark	-	gray	dogs	attended	his	steps	.
五	黑暗的	-	灰色的	狗	参加	他的	步骤	.

五只深灰色的狗守候在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [fɪrs] [ɜːræθ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][oʊk] .

He	saw	fierce	Erath	on	the	shore	;	he	seized	and	bound	him	to	an	oak	.
他	锯	凶猛的	埃拉斯	在	这	支撑	;	他	查获	和	边界	他	到	一个	橡木	.

他看见凶猛的埃拉斯在岸边，便抓住他，把他绑在一棵橡树上。

[θɪk] [wɪnd] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hiː; hi]['loʊdz][ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ]

Thick	wind	the	thongs	of	the	hide	around	his	limbs	;	he	loads	the	winds	with
厚的	风	这	丁字裤	的	这	隐藏	大约	他的	四肢	;	他	负载	这	风	和

[hɪz; ɪz] [grəunz] .

his	groans	.
他的	呻吟	.

厚重的风裹住了他四肢上的兽皮；他的呻吟声响彻风中。

- [ə'sendz] [ðə; ði] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [brɪŋ] ['daʊrə][tuː; tə][lænd] .

Arindal	ascends	the	deep	in	his	boat	to	bring	Daura	to	land	.
-	上升	这	深的	在	他的	船	到	带来	达乌拉	到	土地	.

阿林达尔乘船逆流而上，将道拉带到岸上。

[ɑːrmɑːr] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [let][flai][ðə; ði] [greɪ] - ['feðərd] [ʃæft] .

Armar	came	in	his	wrath	,	and	let	fly	the	gray	-	feathered	shaft	.
阿玛尔	来了	在	他的	愤怒	,	和	让	飞	这	灰色的	-	羽毛	轴	.

阿玛尔怒气冲冲地来了，放出了那支灰色羽毛的箭。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] ,

It	sung	,	it	sunk	in	thy	heart	,
它	唱	,	它	沉没	在	你的	心	,

它歌唱着，它沉入你的心底，

[oʊ] - , [maɪ] [sʌn] !

O	Arindal	,	my	son	!
哦	-	,	我的	儿子	!

哦，阿林达尔，我的儿子!

[fɔːr; fər][ɜːræθ][ðə; ði] ['treɪtər] [ðaʊ] [daɪst] .

for	Erath	the	traitor	thou	diest	.
为了	埃拉斯	这	叛徒	你	最	.

你因叛徒埃拉斯而死。

[ðə; ði] [ɔːr] [ɪz] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] : [hiː; hi] [pæntid] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

The	oar	is	stopped	at	once	:	he	panted	on	the	rock	,	and	expired	.
这	桨	是	停止	在	一次	:	他	喘息	在	这	岩石	,	和	已到期	.

桨立刻停了下来：他气喘吁吁地倒在岩石上，断气了。

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [griːf] , [oʊ]['daʊrə] , [wen] [raʊnd] [ðaɪ] [fiːt] [ɪz] [pɔːd] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] .

What	is	thy	grief	,	O	Daura	,	when	round	thy	feet	is	poured	thy	brother's	blood	.
什么	是	你的	悲伤	,	哦	达乌拉	,	什么时候	圆形的	你的	脚	是	倾倒	你的	兄弟	血	.

道拉啊，你为何悲伤？你兄弟的鲜血洒在你脚下。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] [tweɪn] .

The	boat	is	broken	in	twain	.
这	船	是	破碎的	在	马克·吐温	.

船断成了两截。

[ɑːrmɑːr] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['daʊrə] , [ɔːr] [daɪ] .

Armar	plunges	into	the	sea	to	rescue	his	Daura	,	or	die	.
阿玛尔	暴跌	进入	这	海	到	救援	他的	达乌拉	,	或者	死	.

阿玛尔跳入海中去营救他的达乌拉，否则就会丧命。

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] ; [hiː; hi] [sæŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [noʊ] [mɔːr] .

Sudden	a	blast	from	a	hill	came	over	the	waves	;	he	sank	,	and	he	rose	no	more	.
突然	一个	爆炸	从	一个	爬坡道	来了	超过	这	波浪	;	他	沉没	,	和	他	玫瑰	不	更多的	.

突然，一阵狂风从山上吹过海面；他沉入了水底，再也没有浮上来。

" [ə'loʊn] , [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [biːt] [rɑːk] , [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ; ['friːkwənt] [ænd; ənd] [laʊd] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [kraɪz] .

"	Alone	,	on	the	sea	-	beat	rock	,	my	daughter	was	heard	to	complain	;	frequent	and	loud	were	her	cries	.
"	独自的	,	在	这	海	-	打	岩石	,	我的	女儿	曾是	听到	到	抱怨	;	频繁	和	大声	是	她	哭泣	.

“我的女儿独自一人站在海浪拍打的岩石上，人们听到她抱怨；她的哭声频繁而响亮。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [duː] ?

What	could	her	father	do	?
什么	可以	她	父亲	做	?

她父亲能做什么呢?

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] : [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

All	night	I	stood	on	the	shore	:	I	saw	her	by	the	faint	beam	of	the	moon	.
全部	夜晚	我	站立	在	这	支撑	:	我	锯	她	经过	这	头晕的	光束	的	这	月亮	.

我整夜站在岸边：借着微弱的月光，我看到了她。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪz] .

All	night	I	heard	her	cries	.
全部	夜晚	我	听到	她	哭泣	.

我整夜都听到她的哭声。

[laʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

Loud	was	the	wind	;	the	rain	beat	hard	on	the	hill	.
大声	曾是	这	风	;	这	雨	打	难的	在	这	爬坡道	.

风声很大；雨点狠狠地拍打着山坡。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] ;

Before	morning	appeared	,	her	voice	was	weak	;
前	早晨	出现	,	她	嗓音	曾是	虚弱的	;

天亮之前，她的声音已经很虚弱了；

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] .

it	died	away	like	the	evening	breeze	among	the	grass	of	the	rocks	.
它	死亡	离开	喜欢	这	晚上	微风	之中	这	草	的	这	岩石	.

它像傍晚时分岩石旁草地上的微风一样渐渐消逝了。

[spent] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [left] [ðiː] , ['aːmin] , [ə'loʊn] .

Spent	with	grief	,	she	expired	,	and	left	thee	,	Armin	,	alone	.
花费	和	悲伤	,	她	已到期	,	和	左边	你	,	阿明	,	独自的	.

她因悲痛过度而去世，留下你，阿明，孤身一人。

[gɔ:n] [ɪz][maɪ] [streŋθ] [ɪn][wɔ:r] , ['fɔ:lən] [maɪ] [praɪd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

Gone	is	my	strength	in	war	,	fallen	my	pride	among	women	.
已消失	是	我的	力量	在	战争	,	倒下	我的	自豪	之中	女性	.

我在战场上的力量已然消失，我在女人中的骄傲也已陨落。

[wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ə'lɔ:ft] [ə'raɪz] , [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [lɪfts] [ðə; ði] [weɪv] [ɑ:n] [haɪ] ,

When	the	storms	aloft	arise	,	when	the	north	lifts	the	wave	on	high	,
什么时候	这	暴风雨	高空	出现	,	什么时候	这	北	电梯	这	海浪	在	高的	,

当高空风暴来临，当北方掀起巨浪，

[aɪ] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [rɑ:k] .

I	sit	by	the	sounding	shore	,	and	look	on	the	fatal	rock	.
我	坐	经过	这	听起来	支撑	,	和	看	在	这	致命的	岩石	.

我坐在波光粼粼的岸边，望着那块致命的岩石。

" ['ɔ:f(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [mu:n] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ;

"	Often	by	the	setting	moon	I	see	the	ghosts	of	my	children	;
"	经常	经过	这	环境	月亮	我	看	这	鬼魂	的	我的	孩子们	;

“我常常在落日余晖下看到我孩子的鬼魂；

[hæf] ['vju:lis] [ðeɪ] [wɔ:k] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [tə'geðər] .

half	viewless	they	walk	in	mournful	conference	together	.
一半	无视	他们	走	在	悲哀	会议	一起	.

他们半睁着眼，神情悲伤地并肩而行。

" [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] ['stri:md] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:rləts] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə]

"	A	torrent	of	tears	which	streamed	from	Charlotte's	eyes	and	gave	relief	to
"	一个	激流	的	眼泪	哪个	流媒体	从	夏洛特的	眼睛	和	给予	宽慰	到

[hɜ:r; hər] ['bɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] ,

her	bursting	heart	,
她	爆发	心	,

“夏洛特的眼泪如泉涌般夺眶而出，这让她饱受煎熬的心灵得到了慰藉。”

[stɑ:pt] ['wɜ:rθərz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

stopped	Werther's	recitation	.
停止	维特斯	背诵	.

打断了维特的朗诵。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

He	threw	down	the	book	,	seized	her	hand	,	and	wept	bitterly	.
他	扔	向下	这	书	,	查获	她	手	,	和	哭泣	苦涩地	.

他扔下书，抓住她的手，痛哭起来。

['ʃɑ:rlət] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] :

Charlotte	leaned	upon	her	hand	,	and	buried	her	face	in	her	handkerchief	:
夏洛特	倾斜	之上	她	手	,	和	埋葬	她	脸	在	她	手帕	:

夏洛特用手撑着身子，把脸埋进手帕里：

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

the	agitation	of	both	was	excessive	.
这	搅动	的	两个都	曾是	过多的	.

两人的情绪都过于激动。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] - ['hɪroʊz] ,

They	felt	that	their	own	fate	was	pictured	in	the	misfortunes	of	Ossian's	heroes	,
他们	毛毡	那	他们的	自己的	命运	曾是	如图所示	在	这	不幸	的	-	英雄	,

他们觉得奥西安英雄们的不幸遭遇预示着他们自己的命运。

[ðeɪ] [felt] [ðɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [ri:'dʌbəld] .

they	felt	this	together	,	and	their	tears	redoubled	.
他们	毛毡	这	一起	,	和	他们的	眼泪	加倍	.

他们感同身受，泪水更加止不住地流淌。

['wɝːðɝ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn] ['ʃɑːrləts] [ɑːrm] : [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Werther supported his forehead on Charlotte's arm : she trembled , she wished to
维特 有 他的 前额 在 夏洛特的 手臂 : 她 颤抖 , 她 希望 到
[biː; bi] [gɔːn] ;
be gone ;
是 已消失 ;

维特将额头抵在夏洛特的胳膊上：她颤抖着，她想离开；

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] .
but sorrow and sympathy lay like a leaden weight upon her soul .
但 悲哀 和 同情 躺 喜欢 一个 铅灰色 重量 之上 她 灵魂 .

但悲伤和同情却像铅块一样压在她的心头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['wɝːðɝ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['sɒbz] , [tuː; tə] [liːv]
She recovered herself shortly , and begged Werther , with broken sobs , to leave
她 恢复 她自己 不久 , 和 乞求 维特 , 和 破碎的 啜泣 , 到 离开
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她很快恢复了过来，哽咽着哀求维特离开她。

[ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
implored him with the utmost earnestness to comply with her request .
恳求 他 和 这 极致 认真 到 遵守 和 她 要求 .

她极其恳切地请求他答应她的要求。

[hiː; hi] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] : [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,
He trembled ; his heart was ready to burst : then , taking up the book again ,
他 颤抖 ; 他的 心 曾是 准备好 到 爆裂 : 然后 , 采取 向上 这 书 再次 ,

他浑身颤抖，心脏仿佛要跳出来；然后，他又拿起那本书，

[hiː; hi] ['riːkə'menst] ['riːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz] .
he recommenced reading , in a voice broken by sobs .
他 重新开始 阅读 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 .

他重新开始朗读，声音因抽泣而断断续续。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['weɪkən][ˌem 'iː] , [oʊ] [sprɪŋ] ?
" Why dost thou waken me , O spring ?
" 为什么 朋友 你 唤醒 我 , 哦 春天 ?

“春天啊，你为何唤醒我？”

[ðaɪ] [vɔɪs] [wuː] [ˌem 'iː] , [iks'kleimɪŋ] , [aɪ] [rɪ'freʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['duːz] ;
Thy voice woos me , exclaiming , I refresh thee with heavenly dews ;
你的 嗓音 呜呜 我 , 惊呼 , 我 刷新 你 和 天上 露水 ;

你的声音吸引着我，高呼着：“我用天上的甘露滋润你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'keɪ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [naɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [maɪ]
but the time of my decay is approaching , the storm is nigh that shall whither my
但 这 时间 的 我的 衰变 是 接近 , 这 风暴 是 夜 那 将 往哪里去 我的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

但我衰败的时刻即将到来，暴风雨将至，它将吹落我的叶子。

[tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [huː] [bɪ'held] [ˌem 'iː][ɪn] ['bjuːti] :
Tomorrow the traveller shall come , he shall come , who beheld me in beauty :
明天 这 游客 将 来 , 他 将 来 , WHO 观看 我 在 美丽 :

明天，那位旅人将会到来，他将会到来，他曾目睹我的美貌：

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .
his eye shall seek me in the field around , but he shall not find me .
他的 眼睛 将 寻找 我 在 这 场地 大约 , 但 他 将 不是 寻找 我 .

他的目光必在周围的田野里寻找我，却找不到我。

" [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwɝːðɝ] .

"	The	whole	force	of	these	words	fell	upon	the	unfortunate	Werther	.
"	这	所有的	力量	的	这些	字	跌倒	之上	这	不幸	维特	.

“这些话的全部力量都落在了不幸的维特身上。”

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈʃɑːrləts] [fiːt] , [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] ,

Full	of	despair	,	he	threw	himself	at	Charlotte's	feet	,	seized	her	hands	,
满的	的	绝望	,	他	扔	他自己	在	夏洛特的	脚	,	查获	她	双手	,

他绝望地扑倒在夏洛特脚下，紧紧抓住她的双手。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

and	pressed	them	to	his	eyes	and	to	his	forehead	.
和	按下	他们	到	他的	眼睛	和	到	他的	前额	.

他把它们贴在自己的眼睛和额头上。

[æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [naʊ] [strʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

An	apprehension	of	his	fatal	project	now	struck	her	for	the	first	time	.
一个	忧虑	的	他的	致命的	项目	现在	击	她	为了	这	第一的	时间	.

她这才第一次意识到他那致命的计划。

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈwɪldərd] : [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hændz] , [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

Her	senses	were	bewildered	:	she	held	his	hands	,	pressed	them	to	her	bosom	;
她	感官	是	困惑	:	她	握住	他的	双手	,	按下	他们	到	她	怀	;

她感到一阵眩晕：她握住他的手，将它们紧紧地贴在自己的胸前；

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][iˈməʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['pɪti] , [hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

and	,	leaning	toward	him	with	emotions	of	the	tenderest	pity	,	her	warm	cheek	touched	his	.
和	,	倾斜	朝向	他	和	情绪	的	这	最嫩的	遗憾	,	她	温暖的	脸颊	感动	他的	.

她带着最温柔的怜悯之情，向他倾身，温暖的脸颊触碰到了他的脸颊。

[ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

They	lost	sight	of	everything	.
他们	丢失的	视线	的	一切	.

他们完全失去了方向。

[ðə; ði][wɜːrld] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

The	world	disappeared	from	their	eyes	.
这	世界	消失	从	他们的	眼睛	.

世界从他们眼前消失了。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

He	clasped	her	in	his	arms	,	strained	her	to	his	bosom	,
他	紧握	她	在	他的	武器	,	紧张	她	到	他的	怀	,

他紧紧地把她搂在怀里，把她搂在胸前。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

and	covered	her	trembling	lips	with	passionate	kisses	.
和	涵盖	她	发抖	嘴唇	和	热情的	吻	.

然后，他用热烈的吻覆盖了她颤抖的嘴唇。

" ['wɝːðɝ] !

"	Werther	!
"	维特	!

“维特！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ; " ['wɝːðɝ] !

"	she	cried	with	a	faint	voice	,	turning	herself	away	;	"	Werther	!
"	她	哭	和	一个	头晕的	嗓音	,	转弯	她自己	离开	;	"	维特	!

她用微弱的声音喊道，转过身去；“维特！

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	and	,	with	a	feeble	hand	,	she	pushed	him	from	her	.
"	和	,	和	一个	微弱	手	,	她	推动	他	从	她	.

“然后，她用无力的手将他推开了。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [vɔɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['wɝːðɝ] !

At	length	,	with	the	firm	voice	of	virtue	,	she	exclaimed	,	"	Werther	!
在	长度	,	和	这	公司	嗓音	的	美德	,	她	惊呼	,	"	维特	!

最后，她用坚定的美德之声喊道：“维特！

" [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] , ['terɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [fel] [ɑːn]

"	He	resisted	not	,	but	,	tearing	himself	from	her	arms	,	fell	on
"	他	抵抗	不是	,	但	,	撕裂	他自己	从	她	武器	,	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

his	knees	before	her	.
他的	膝盖	前	她	.

他没有反抗，而是挣脱了她的怀抱，跪倒在她面前。

['ʃɑːrlət] [roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [griːf] , [ɪn] ['miŋgld] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

Charlotte	rose	,	and	,	with	disordered	grief	,	in	mingled	tones	of	love	and
夏洛特	玫瑰	,	和	,	和	混乱	悲伤	,	在	混合	音调	的	爱	和

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

夏洛特站了起来，带着混乱的悲伤，夹杂着爱与怨恨的语气，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['wɝːðɝ] !

she	exclaimed	,	"	It	is	the	last	time	,	Werther	!
她	惊呼	,	"	它	是	这	最后的	时间	,	维特	!

她惊呼道：“这是最后一次了，维特！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ! " [ðen] , ['kæstɪŋ] [wʌn] [læst] ,

You	shall	never	see	me	any	more	!	"	Then	,	casting	one	last	,
你	将	绝不	看	我	任何	更多的	!	"	然后	,	铸件	一	最后的	,

你再也见不到我了！“然后，他最后投下一颗球，

['tendər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvər] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]

tender	look	upon	her	unfortunate	lover	,	she	rushed	into	the	adjoining	room	,	and
投标	看	之上	她	不幸	情人	,	她	匆忙	进入	这	相邻的	房间	,	和

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

locked	the	door	.
已锁定	这	门	.

她温柔地看了一眼不幸的情人，然后冲进隔壁房间，把门锁上了。

['wɝːðɝ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

Werther	held	out	his	arms	,	but	did	not	dare	to	detain	her	.
维特	握住	出去	他的	武器	,	但	做过	不是	敢	到	扣留	她	.

维特张开双臂，却不敢拦住她。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [fɔːr; fər][hæf]

He	continued	on	the	ground	,	with	his	head	resting	on	the	sofa	,	for	half
他	持续	在	这	地面	,	和	他的	头	休息	在	这	沙发	,	为了	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他继续躺在地上，头枕在沙发上，过了半个小时。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

till	he	heard	a	noise	which	brought	him	to	his	senses	.
直到	他	听到	一个	噪音	哪个	带来	他	到	他的	感官	.

直到他听到一声响动，才回过神来。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərd] .

The	servant	entered	.
这	仆人	进入	.

仆人走了进来。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] ,

He	then	walked	up	and	down	the	room	;	and	,	when	he	was	again	left	alone	,
他	然后	步行	向上	和	向下	这	房间	;	和	,	什么时候	他	曾是	再次	左边	独自的	,

然后，他在房间里来回踱步；当他再次独自一人时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ʃɑːrlətz] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [sed] , " ['ʃɑːrlət] , ['ʃɑːrlət] ! !

he	went	to	Charlotte's	door	,	and	,	in	a	low	voice	,	said	,	"	Charlotte	,	Charlotte	!	!
他	去	到	夏洛特的	门	,	和	,	在	一个	低的	嗓音	,	说	,	"	夏洛特	,	夏洛特	!	!

他走到夏洛特的门口，低声说道："夏洛特，夏洛特！"

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [wʌn] [læst] [ə'duː] !

but	one	word	more	,	one	last	adieu	!
但	一	单词	更多的	,	一	最后的	再见	!

但还有最后一句话，最后一次告别！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] .

"	She	returned	no	answer	.
"	她	返回	不	回答	.

她没有回答。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [en'triːtid] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	stopped	,	and	listened	and	entreated	;	but	all	was	silent	.
他	停止	,	和	听着	和	恳求	;	但	全部	曾是	沉默的	.

他停下脚步，倾听并恳求；但一切都沉默不语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , ['kraɪɪŋ] , " [ə'duː] , ['ʃɑːrlət] , [ə'duː] [fɔːr; fər]['evər] !

At	length	he	tore	himself	from	the	place	,	crying	,	"	Adieu	,	Charlotte	,	adieu	for	ever	!
在	长度	他	撕裂	他自己	从	这	地方	,	哭泣	,	"	再见	,	夏洛特	,	再见	为了	曾经	!

最后他挣脱了束缚，哭喊着："再见了，夏洛特，永远再见了！"

" ['wɜːðɝ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	Werther	ran	to	the	gate	of	the	town	.
"	维特	跑	到	这	门	的	这	镇	.

维特跑到城门口。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] .

The	guards	,	who	knew	him	,	let	him	pass	in	silence	.
这	守卫	,	WHO	知道	他	,	让	他	经过	在	沉默	.

认识他的守卫们默默地放他过去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] , - - [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəud] .

The	night	was	dark	and	stormy	,	-	-	it	rained	and	snowed	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	暴风雨	,	-	-	它	下雨了	和	下雪了	.

夜色漆黑，暴风雨交加——又下着雨又下着雪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

He	reached	his	own	door	about	eleven	.
他	达到	他的	自己的	门	关于	十一	.

他大约十一点钟回到了家门口。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ɔːl'ðoʊ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [dɪd][nɑːt] ['ventʃər]

His	servant	,	although	seeing	him	enter	the	house	without	his	hat	,	did	not	venture
他的	仆人	,	虽然	看到	他	进入	这	房子	没有	他的	帽子	,	做过	不是	风险投资

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

to	say	anything	;
到	说	任何事物	;

他的仆人虽然看到他进屋时没戴帽子，但也没敢说什么；

[ænd; ənd] ; [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wet] .

and	;	as	he	undressed	his	master	,	he	found	that	his	clothes	were	wet	.
和	;	作为	他	脱光衣服	他的	掌握	,	他	成立	那	他的	衣服	是	湿的	.

当他脱下主人的衣服时，发现主人的衣服都湿了。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ;

His	hat	was	afterward	found	on	the	point	of	a	rock	overhanging	the	valley	;
他的	帽子	曾是	之后	成立	在	这	观点	的	一个	岩石	悬垂	这	谷	;

后来人们在山谷上方一块悬岩的尖端发现了他的帽子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːn] [sʌtʃ]

and	it	is	inconceivable	how	he	could	have	climbed	to	the	summit	on	such
和	它	是	不可思议	如何	他	可以	有	攀登	到	这	首脑	在	这样的

[ə; eɪ][dɑːrk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

难以想象他如何在如此黑暗的环境下攀登到山顶。

[tem'pestʃuəs] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

tempestuous	night	without	losing	his	life	.
暴风雨般的	夜晚	没有	输	他的	生活	.

经历了狂风暴雨的夜晚，他却安然无恙。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [slept] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

He	retired	to	bed	,	and	slept	to	a	late	hour	.
他	退休	到	床	,	和	睡着了	到	一个	晚的	小时	.

他上床睡觉，一直睡到很晚。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [faʊnd] [hɪm; ɪm]

The	next	morning	his	servant	,	upon	being	called	to	bring	his	coffee	,	found	him
这	下一个	早晨	他的	仆人	,	之上	存在	称为	到	带来	他的	咖啡	,	成立	他

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

第二天早上，他的仆人被叫去给他端咖啡时，发现他正在写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] , [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] ['æneks] .

He	was	adding	,	to	Charlotte	,	what	we	here	annex	.
他	曾是	添加	,	到	夏洛特	,	什么	我们	这里	附件	.

他把我们这里吞并的东西添加到夏洛特。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] , [læst] [taɪm] [aɪ]['oʊpən] [ðiːz] [aɪz] .

"	For	the	last	,	last	time	I	open	these	eyes	.
"	为了	这	最后的	,	最后的	时间	我	打开	这些	眼睛	.

“这是我最后一次睁开这双眼睛。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [mɔːr] .
they will behold the sun no more .
他们 将要 看哪 这 太阳 不 更多的 .

他们将再也见不到太阳了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] .
It is covered by a thick , impenetrable cloud .
它 是 涵盖 经过 一个 厚的 , 坚不可摧 云 .

它被一层厚厚的、无法穿透的云层覆盖着。

[jes] , ['neɪtʃər] !
Yes , Nature !
是的 , 自然 !

是的，大自然!

[pʊt] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] : [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] ['lʌvər] , [drɔːz] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] !
put on mourning : your child , your friend , your lover , draws near his end !
放 在 丧 : 你的 孩子 , 你的 朋友 , 你的 情人 , 平局 靠近 他的 结尾 !

穿上丧服：你的孩子、你的朋友、你的爱人，即将离世!

[ðɪs] [θɔːt] , ['ʃɑːrlət] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ;
This thought , Charlotte , is without parallel ;
这 想法 , 夏洛特 , 是 没有 平行线 ;

夏洛特，这个想法是独一无二的;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [driːm] [wen] [aɪ] [rɪ'piːt] - - [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [deɪ] !
and yet it seems like a mysterious dream when I repeat - - this is my last day !
和 然而 它 似乎 喜欢 一个 神秘 梦 什么时候 我 重复 - - 这 是 我的 最后的 天 !

然而，当我反复念叨“这是我的最后一天”时，却感觉像是一个神秘的梦!

[ðə; ði] [læst] !
The last !
这 最后的 !

最后一个!

['ʃɑːrlət] , [noʊ] [wɜːrd] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [ðɪs] [θɔːt] .
Charlotte , no word can adequately express this thought .
夏洛特 , 不 单词 能 充分 表达 这 想法 .

夏洛特，任何言语都无法充分表达我的感受。

[ðə; ði] [læst] !
The last !
这 最后的 !

最后一个!

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [stænd] [ɪ'rekt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [koʊld] [ænd; ənd] [stɑːrk] ,
To - day I stand erect in all my strength to - morrow , cold and stark ,
到 - 天 我 站立 直立 在 全部 我的 力量 到 - 明天 , 寒冷的 和 斯塔克 ,

今天我挺直腰杆，充满力量；明天，我将变得冰冷而孤寂。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
I shall lie extended upon the ground .
我 将 说谎 扩展 之上 这 地面 .

我将平躺在地上。

[tuː; tə] [daɪ] !
To die !
到 死 !

去死吧!

[wʌt] [ɪz] [deθ] ?
what is death ?
什么 是 死亡 ?

死亡是什么?

[wiː; wi][duː][bʌt; bət] [driːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	do	but	dream	in	our	discourse	upon	it	.
我们	做	但	梦	在	我们的	话语	之上	它	.

我们对此的讨论不过是空想。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [daɪ] ; [bʌt; bət] , [soʊ] ['streɪtnd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

I	have	seen	many	human	beings	die	;	but	,	so	straitened	is	our	feeble	nature	,
我	有	已见	许多	人类	生物	死	;	但	,	所以	拮据	是	我们的	微弱	自然	,

我见过许多人死去；但是，我们脆弱的本性如此局限，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

we	have	no	clear	conception	of	the	beginning	or	the	end	of	our	existence	.
我们	有	不	清除	概念	的	这	开始	或者	这	结尾	的	我们的	存在	.

我们对自身存在的开始和结束都没有清晰的概念。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] - - [ɔːr] ['ræðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ðaɪn] , [maɪ] [ə'dɔrd] !

At	this	moment	I	am	my	own	-	-	or	rather	I	am	thine	,	thine	,	my	adored	!
在	这	片刻	我	是	我的	自己的	-	-	或者	相当	我	是	你的	,	你的	,	我的	受人喜爱	!

此刻，我属于我自己——或者更确切地说，我是你的，你的，我挚爱的！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] , ['sɛvɝd] - - [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] !

and	the	next	we	are	parted	,	severed	-	-	perhaps	for	ever	!
和	这	下一个	我们	是	分手了	,	切断	-	-	也许	为了	曾经	!

然后我们就分离了，断绝了关系——也许永远地分离了！

[noʊ] , ['ʃɑːrlət] , [noʊ] !

No	,	Charlotte	,	no	!
不	,	夏洛特	,	不	!

不，夏洛特，不！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ?

How	can	I	,	how	can	you	,	be	annihilated	?
如何	能	我	,	如何	能	你	,	是	彻底消灭	?

我，你，怎能被彻底消灭?

[wiː; wi][ɪg'zɪst] .

We	exist	.
我们	存在	.

我们存在。

[wʌt] [ɪz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?

What	is	annihilation	?
什么	是	湮灭	?

什么是湮灭?

[ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] , [æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['fɪksɪz][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

A	mere	word	,	an	unmeaning	sound	that	fixes	no	impression	on	the	mind	.
一个	仅仅	单词	,	一个	无意义的	声音	那	修复	不	印象	在	这	头脑	.

仅仅是一个词，一个毫无意义的声音，无法在脑海中留下任何印象。

[ded] , ['ʃɑːrlət] !

Dead	,	Charlotte	!
死的	,	夏洛特	!

夏洛特死了!

[leɪd][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ] [greɪv] !

laid	in	the	cold	earth	,	in	the	dark	and	narrow	grave	!
铺设	在	这	寒冷的	地球	,	在	这	黑暗的	和	狭窄的	严重	!

长眠于冰冷的泥土中，长眠于黑暗狭窄的坟墓里!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [huː] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrliː] [juːθ] .

I	had	a	friend	once	who	was	everything	to	me	in	early	youth	.
我	有	一个	朋友	一次	WHO	曾是	一切	到	我	在	早期的	青年	.

我年轻的时候曾有一个朋友，他对我来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .
She **died** **.**
她 死亡 .

她去世了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hɜːrs] ; [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪv] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ;
I **followed** **her** **hearse** **;** **I** **stood** **by** **her** **grave** **when** **the** **coffin** **was** **lowered** **;**
我 随后 她 灵车 ; 我 站立 经过 她 严重 什么时候 这 棺材 曾是 降低 ;

我跟在她的灵车后面；当棺材被放入墓穴时，我站在她的墓旁；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːsnd] [ænd; ənd]
and **when** **I** **heard** **the** **creaking** **of** **the** **cords** **as** **they** **were** **loosened** **and**
和 什么时候 我 听到 这 嘎吱作响 的 这 绳索 作为 他们 是 松动 和
[drɔːn] [ʌp] ,
drawn **up** **,**
绘制 向上 ,

当我听到绳索松开和拉起时发出的吱嘎声时，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]
when **the** **first** **shovelful** **of** **earth** **was** **thrown** **in** **,** **and** **the** **coffin** **returned** **a**
什么时候 这 第一的 一铲子 的 地球 曾是 抛掷 在 , 和 这 棺材 返回 一个
['hɑːloʊ] [saʊnd] ,
hollow **sound** **,**
空洞的 声音 ,

当第一铲土被铲入棺材时，棺材发出空洞的声音。

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] ['oʊvər] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self]
which **grew** **fainter** **and** **fainter** **till** **all** **was** **completely** **covered** **over** **,** **I** **threw** **myself**
哪个 生长 较暗 和 较暗 直到 全部 曾是 完全地 涵盖 超过 , 我 扔 我
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
on **the** **ground** **;**
在 这 地面 ;

那声音越来越弱，直到完全被淹没，我便扑倒在地；

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['smɪtn] , [griːvd] , ['ʃætərd] , [rent] - - [bʌt; bət][aɪ] ['niːðər] [nuː] [wʌt]
my **heart** **was** **smitten** **,** **grieved** **,** **shattered** **,** **rent** **-** **-** **but** **I** **neither** **knew** **what**
我的 心 曾是 迷恋 , 伤心 , 破碎 , 租 - - 但 我 两者都不 知道 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had **happened** **,**
有 发生 ,

我的心被击中、悲痛、破碎、撕裂——但我既不知道发生了什么，

[nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
nor **what** **was** **to** **happen** **to** **me** **.**
也不 什么 曾是 到 发生 到 我 .

也不知道我会遭遇什么。

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡！

[ðə; ði] [greɪv] !
the **grave** **!**
这 严重 !

坟墓！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] .
I **understand** **not** **the** **words** **.**
我 理解 不是 这 字 .

我听不懂这些词。

- - [fər'gɪv] , [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
- - Forgive , oh , forgive me !
- - 原谅 , 哦 , 原谅 我 !

请原谅我，哦，请原谅我！

['jestərdeɪ] - - [ɑː] , [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiˌ] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
Yesterday - - ah , that day should have been the last of my life !
昨天 - - 啊 , 那 天 应该 有 到过 这 最后的 的 我的 生活 !

昨天——啊，那一天本该是我生命的最后一天！

[ðaʊ] ['eɪndʒl] !
Thou angel !
你 天使 !

你真是个天使！

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [felt] ['ræptʃər] [gloʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ɪnmoʊst] [soʊl] .
for the first time in my existence , I felt rapture glow within my inmost soul .
为了 这 第一的 时间 在 我的 存在 , 我 毛毡 狂喜 辉光 之内 我的 最 灵魂 .

我生平第一次感受到灵魂深处涌起的狂喜之光。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
She loves , she loves me !
她 爱 , 她 爱 我 !

她爱我，她爱我！

[stɪl] [bɜːrn] [ə'pɑːn] [maɪ] [lɪps] [ðə; ðiˌ] ['seɪkrɪd] ['faɪər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðaɪn] .
Still burns upon my lips the sacred fire they received from thine .
仍然 烧伤 之上 我的 嘴唇 这 神圣 火 他们 已收到 从 你的 .

你们给予我的神圣之火，至今仍在我的唇间燃烧。

[nuː] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌoʊvər'welm] [maɪ] [soʊl] .
New torrents of delight overwhelm my soul .
新的 种子 的 喜 压倒 我的 灵魂 .

新的喜悦洪流淹没了我的灵魂。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [fər'gɪv] !
Forgive me , oh , forgive !
原谅 我 , 哦 , 原谅 !

请原谅我，哦，请原谅我！

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ɪn'trænsɪŋ] [lʊk] ,
" I knew that I was dear to you ; I saw it in your first entrancing look ,
" 我 知道 那 我 曾是 亲爱的 到 你 ; 我 锯 它 在 你的 第一的 迷人的 看 ,

“我知道你很在乎我；我从你第一眼那迷人的眼神中就看出来了。”

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðiˌ] [fɜːrst] ['preʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
knew it by the first pressure of your hand ; but when I was absent from you ,
知道 它 经过 这 第一的 压力 的 你的 手 ; 但 什么时候 我 曾是 缺席的 从 你 ,

从你第一次触碰我的那一刻我就知道了；但当我离开你的时候，

[wen] [aɪ] [sɔː] ['ælbərt] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] , [maɪ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [rɪ'tɜːrnd] .
when I saw Albert at your side , my doubts and fears returned .
什么时候 我 锯 阿尔伯特 在 你的 边 , 我的 疑虑 和 恐惧 返回 .

当我看到阿尔伯特在你身边时，我的疑虑和恐惧又回来了。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðiˌ] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] ,
" Do you remember the flowers you sent me , when , at that crowded assembly ,
" 做 你 记住 这 花朵 你 发送 我 , 什么时候 , 在 那 挤 集会 ,

“你还记得你送我的花吗？当时，在那个拥挤的集会上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr][ɪk'stend][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

you	could	neither	speak	nor	extend	your	hand	to	me	?
你	可以	两者都不	说话	也不	延长	你的	手	到	我	?

你既不能跟我说话，也不能向我伸出手?

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['flaʊərz] ,

Half	the	night	I	was	on	my	knees	before	those	flowers	,
一半	这	夜晚	我	曾是	在	我的	膝盖	前	那些	花朵	,

半夜我都跪在那些花前，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [im'preʃəns]

and	I	regarded	them	as	the	pledges	of	your	love	;	but	those	impressions
和	我	认为	他们	作为	这	承诺	的	你的	爱	;	但	那些	印象

[gruː] ['feɪntər] ,

grew	fainter	,
生长	较暗	,

我曾将它们视为你爱的信物；但这些印象渐渐模糊了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'feɪst] .

and	were	at	length	effaced	.
和	是	在	长度	抹去	.

最终被抹去。

" ['evriθɪŋ] ['paːsiz] [ə'weɪ] ;

"	Everything	passes	away	;
"	一切	通过	离开	;

“一切都会过去；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'tɜːrnəti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ]

but	a	whole	eternity	could	not	extinguish	the	living	flame	which	was	yesterday
但	一个	所有的	永恒	可以	不是	熄灭	这	活的	火焰	哪个	曾是	昨天

['kɪndld] [baɪ][jʊr; jər][lɪps] ,

kindled	by	your	lips	,
点燃	经过	你的	嘴唇	,

但即使永恒也无法熄灭昨日由你双唇点燃的生命之火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	which	now	burns	within	me	.
和	哪个	现在	烧伤	之内	我	.

而现在，它在我心中燃烧。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

She	loves	me	!
她	爱	我	!

她爱我!

[ðiːz] [ɑːrmz][hæv; həv] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ðiːz] [lɪps][hæv; həv] ['trembld] [ə'pɑːn][hɜːrz] .

These	arms	have	encircled	her	waist	,	these	lips	have	trembled	upon	hers	.
这些	武器	有	包围	她	腰部	,	这些	嘴唇	有	颤抖	之上	她的	.

这双臂环抱着她的腰，这双唇颤抖着贴上了她的唇。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] !

She	is	mine	!
她	是	矿	!

她是我的!

[jes] , ['ʃɑːrlət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [fɔːr; fər] ['evər] !

Yes	,	Charlotte	,	you	are	mine	for	ever	!
是的	,	夏洛特	,	你	是	矿	为了	曾经	!

是的，夏洛特，你永远是我的!

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ælbərt][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	And	what	do	they	mean	by	saying	Albert	is	your	husband	?
"	和	什么	做	他们	意思是	经过	说	阿尔伯特	是	你的	丈夫	?

“他们说阿尔伯特是你的丈夫，这是什么意思？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ;

He	may	be	so	for	this	world	;
他	可能	是	所以	为了	这	世界	;

他或许对这个世界来说就是这样；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	in	this	world	it	is	a	sin	to	love	you	,
和	在	这	世界	它	是	一个	罪	到	爱	你	,

在这个世界上，爱你是一种罪过。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

to	wish	to	tear	you	from	his	embrace	.
到	希望	到	撕	你	从	他的	拥抱	.

恨不得把你从他的怀抱中挣脱出来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

Yes	,	it	is	a	crime	;	and	I	suffer	the	punishment	,
是的	,	它	是	一个	犯罪	;	和	我	遭受	这	惩罚	,

是的，这是犯罪行为；我将为此受到惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .

but	I	have	enjoyed	the	full	delight	of	my	sin	.
但	我	有	享受	这	满的	喜	的	我的	罪	.

但我已经尽情享受了罪恶带来的快感。

[aɪ][hæv; həv] [in'heild] [ə; eɪ][bɑːm] [ðæt] [hæz; həz][ri'vaivd][maɪ][soʊl] .

I	have	inhaled	a	balm	that	has	revived	my	soul	.
我	有	吸入	一个	香脂	那	有	复活	我的	灵魂	.

我吸入了一种抚慰心灵的良药。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] ; [jes] , ['ʃɑːrlət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] !

From	this	hour	you	are	mine	;	yes	,	Charlotte	,	you	are	mine	!
从	这	小时	你	是	矿	;	是的	,	夏洛特	,	你	是	矿	!

从这一刻起，你就是我的了；是的，夏洛特，你是我的了！

[aɪ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	go	before	you	.
我	去	前	你	.

我先走。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	go	to	my	Father	and	to	your	Father	.
我	去	到	我的	父亲	和	到	你的	父亲	.

我往我父那里去，也往你们父那里去。

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] ['sɔrəuz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] [tɪl] [juː; jʊ]

I	will	pour	out	my	sorrows	before	him	,	and	he	will	give	me	comfort	till	you
我	将要	倒	出去	我的	悲伤	前	他	,	和	他	将要	给	我	舒适	直到	你

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

我将向他倾诉我的悲伤，他会安慰我，直到你到来。

[ðen] [wɪl] [aɪ][flai][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Then	will	I	fly	to	meet	you	.
然后	将要	我	飞	到	见面	你	.

然后我会飞过去见你。

[aɪ] [wɪl] [kleɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	claim	you	,	and	remain	your	eternal	embrace	,	in	the	presence	of	the
我	将要	宣称	你	,	和	保持	你的	永恒	拥抱	,	在	这	在场	的	这

[ɔːl'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

在全能者的面前，我将拥有你，永远拥抱你。

" [aɪ][duː][nɑːt] [driːm] , [aɪ][duː][nɑːt] [reɪv] .

"	I	do	not	dream	,	I	do	not	rave	.
"	我	做	不是	梦	,	我	做	不是	锐舞	.

我不做梦，我不发狂。

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [maɪ] [pə'sɛpʃən] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] .

Drawing	nearer	to	the	grave	my	perceptions	become	clearer	.
绘画	更近	到	这	严重	我的	感知	变得	更清晰	.

临近死亡，我的感知却愈发清晰。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] ;

We	shall	exist	;	we	shall	see	each	other	again	;	we	shall	behold	your	mother	;
我们	将	存在	;	我们	将	看	每个	其他	再次	;	我们	将	看哪	你的	母亲	;

我们将会存在；我们将会再次相见；我们将见到你的母亲；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

I	shall	behold	her	,	and	expose	to	her	my	inmost	heart	.
我	将	看哪	她	,	和	暴露	到	她	我的	最	心	.

我将亲眼见到她，并向她袒露我的内心深处。

[jʊr; jər] ['mʌðər] - - [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] !

Your	mother	-	-	your	image	!
你的	母亲	-	-	你的	图像	!

你的母亲——你的化身！

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['wɝːðɝ] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ɪf] ['ælbərt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

"	About	eleven	o'clock	Werther	asked	his	servant	if	Albert	had	returned	.
"	关于	十一	点钟	维特	问	他的	仆人	如果	阿尔伯特	有	返回	.

“大约十一点钟，维特问他的仆人阿尔伯特是否回来了。”

[hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] ; " [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] :

He	answered	,	"	Yes	;	"	for	he	had	seen	him	pass	on	horseback	:
他	回答	,	"	是的	;	"	为了	他	有	已见	他	经过	在	马背	:

他回答说：“是的”，因为他看见他骑马经过。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['wɝːðɝ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] , [ˌʌn'siːld] :

upon	which	Werther	sent	him	the	following	note	,	unsealed	:
之上	哪个	维特	发送	他	这	下列的	笔记	,	未密封	:

于是维特寄给他一张未封口的纸条，内容如下：

" [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pistlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . [ə'duː] .

"	Be	so	good	as	to	lend	me	your	pistols	for	a	journey	.	Adieu	.
"	是	所以	好的	作为	到	借	我	你的	手枪	为了	一个	旅行	.	再见	.

“请你好心借我你的手枪，让我旅途平安。再见。”

" ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] .

"	Charlotte	had	slept	little	during	the	past	night	.
"	夏洛特	有	睡着了	小的	期间	这	过去的	夜晚	.

“夏洛特昨晚几乎没怎么睡。”

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ˈriəlaizd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [fɔːrˈsiː] [nɔːr]

All	her	apprehensions	were	realised	in	a	way	that	she	could	neither	foresee	nor
全部	她	担忧	是	意识到	在	一个	方式	那	她	可以	两者都不	预见	也不

[əˈvɔɪd] .

avoid	.
避免	.

她所有的担忧都以她既无法预见也无法避免的方式变成了现实。

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪnf(ə)l] [senˈseiʃənz] [rent]

Her	blood	was	boiling	in	her	veins	,	and	a	thousand	painful	sensations	rent
她	血	曾是	沸腾	在	她	静脉	,	和	一个	千	痛苦	感觉	租

[hɜːr; hər] [pjʊr] [hɑːrt] .

her	pure	heart	.
她	纯的	心	.

她热血沸腾，纯洁的心灵被千百种痛苦的感觉撕裂。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθərz] [ˈpæʃənət] [imˈbreisiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]

Was	it	the	ardour	of	Werther's	passionate	embraces	that	she	felt	within	her
曾是	它	这	热情	的	维特斯	热情的	拥抱	那	她	毛毡	之内	她

[ˈbʊzəm] ?

bosom	?
怀	?

她胸中感受到的，是维特热情拥抱的炽热吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] ?

Was	it	anger	at	his	daring	?
曾是	它	愤怒	在	他的	大胆	?

是对他胆大妄为的愤怒吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [sæd] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv]

Was	it	the	sad	comparison	of	her	present	condition	with	former	days	of
曾是	它	这	伤心	比较	的	她	展示	状况	和	以前的	天	的

[ˈɪnəsns] , [træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ?

innocence	,	tranquillity	,	and	self	-	confidence	?
无辜	,	宁静	,	和	自己	-	信心	?

是不是因为她将自己现在的处境与过去天真无邪、宁静自信的时光进行了悲哀的对比?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

How	could	she	approach	her	husband	,	and	confess	a	scene	which	she	had
如何	可以	她	方法	她	丈夫	,	和	承认	一个	场景	哪个	她	有

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,

no	reason	to	conceal	,
不	原因	到	隐藏	,

她怎么能向丈夫坦白一件她根本没有理由隐瞒的事情呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [jet] [felt] , [ˌnevərðəˈles] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈvaʊ] ?

and	which	she	yet	felt	,	nevertheless	,	unwilling	to	avow	?
和	哪个	她	然而	毛毡	,	尽管如此	,	不情愿	到	承认	?

然而，她却仍然不愿承认这一点?

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi]

They	had	preserved	so	long	a	silence	toward	each	other	and	should	she	be
他们	有	保存完好	所以	长的	一个	沉默	朝向	每个	其他	和	应该	她	是

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ?

the	first	to	break	it	by	so	unexpected	a	discovery	?
这	第一的	到	休息	它	经过	所以	意外	一个	发现	?

他们之间一直保持着沉默，难道她会是第一个打破沉默的人，而这个沉默竟是如此出人意料的发现吗?

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθərz] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

She	feared	that	the	mere	statement	of	Werther's	visit	would	trouble	him	,
她	害怕	那	这	仅仅	陈述	的	维特斯	访问	会	麻烦	他	,

她担心仅仅是提及维特来访一事就会让他感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʊd] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['kændər] .

and	his	distress	would	be	heightened	by	her	perfect	candour	.
和	他的	痛苦	会	是	增强	经过	她	完美的	坦率	.

而她坦率得近乎完美的性格，只会加剧他的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [truː] [laɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər]

She	wished	that	he	could	see	her	in	her	true	light	,	and	judge	her
她	希望	那	他	可以	看	她	在	她	真的	光	,	和	法官	她

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ;

without	prejudice	;
没有	偏见	;

她希望他能看到她真实的一面，不带偏见地评判她；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [soʊl] ?

but	was	she	anxious	that	he	should	read	her	inmost	soul	?
但	曾是	她	焦虑的	那	他	应该	读	她	最	灵魂	?

但她是否渴望他能看透她的内心世界?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪk'spoʊzd]

could	she	deceive	a	being	to	whom	all	her	thoughts	had	ever	been	exposed
可以	她	欺骗	一个	存在	到	谁	全部	她	想法	有	曾经	到过	裸露

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

as	clearly	as	crystal	,
作为	清楚地	作为	水晶	,

她能欺骗一个对她所有想法都了如指掌的人吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['sentɪmənt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kən'siːld] ?

and	from	whom	no	sentiment	had	ever	been	concealed	?
和	从	谁	不	情绪	有	曾经	到过	暗	?

而谁又能对谁隐瞒自己的感情呢?

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

These	reflections	made	her	anxious	and	thoughtful	.
这些	反思	制成	她	焦虑的	和	周到	.

这些想法让她感到焦虑和沉思。

[hɜːr; hər][maɪnd] [stɪl] [dwelt] [ɑːn] ['wɝːðɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her	mind	still	dwelt	on	Werther	,	who	was	now	lost	to	her	,
她	头脑	仍然	居住	在	维特	,	WHO	曾是	现在	丢失的	到	她	,

她的思绪仍然停留在维特身上，而维特如今已离她而去。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

but	whom	she	could	not	bring	herself	to	resign	,
但	谁	她	可以	不是	带来	她自己	到	辞职	,

但她始终无法下定决心辞职。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [dɪ'sper] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst]

and	for	whom	she	knew	nothing	was	left	but	despair	if	she	should	be	lost
和	为了	谁	她	知道	没有什么	曾是	左边	但	绝望	如果	她	应该	是	丢失的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

to	him	for	ever	.
到	他	为了	曾经	.

她知道，如果永远失去他，她将一无所有，只剩下绝望。

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn]

A	recollection	of	that	mysterious	estrangement	which	had	lately	subsisted	between
一个	回忆	的	那	神秘	隔阂	哪个	有	最近	生存	之间

[hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ælbərt] ,

herself	and	Albert	,
她自己	和	阿尔伯特	,

她回忆起最近她和阿尔伯特之间那种神秘的疏离感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər]

and	which	she	could	never	thoroughly	understand	,	was	now	beyond	measure
和	哪个	她	可以	绝不	彻底	理解	,	曾是	现在	超过	措施

['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

painful	to	her	.
痛苦	到	她	.

而她始终无法彻底理解的事情，如今却给她带来了难以承受的痛苦。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

Even	the	prudent	and	the	good	have	before	now	hesitated	to	explain
甚至	这	谨慎	和	这	好的	有	前	现在	犹豫了一下	到	解释

[ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] ['dɪfərənsɪz] ,

their	mutual	differences	,
他们的	相互的	差异	,

即使是谨慎善良的人，此前也常常犹豫是否要解释彼此之间的分歧。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪneri] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ʌn'tɪl]

and	have	dwelt	in	silence	upon	their	imaginary	grievances	,	until
和	有	居住	在	沉默	之上	他们的	假想	不满	,	直到

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'tæŋgld] ,

circumstances	have	become	so	entangled	,
情况	有	变得	所以	纠缠	,

他们默默地沉浸在自己臆想的委屈中，直到事态变得错综复杂。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] , [wen] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

that	in	that	critical	juncture	,	when	a	calm	explanation	would	have	saved	all	parties	,
那	在	那	批判的	契机	,	什么时候	一个	冷静的	解释	会	有	已保存	全部	各方	,

在那个关键时刻，如果当时冷静地解释一下，就能避免各方陷入困境。

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

an	understanding	was	impossible	.
一个	理解	曾是	不可能的	.

双方无法达成共识。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [də'mestɪk] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

And	thus	if	domestic	confidence	had	been	earlier	established	between	them	,
和	因此	如果	国内的	信心	有	到过	早些时候	已确立的	之间	他们	,

因此，如果他们之间此前已经建立了国内信任关系，

[ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] [kaɪnd] [fɔːr'berəns] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ðer; ðər]

if	love	and	kind	forbearance	had	mutually	animated	and	expanded	their
如果	爱	和	种类	宽容	有	相互	动画	和	扩展	他们的

['hɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ,

hearts	,	it	might	not	,
心	,	它	可能	不是	,

如果爱与宽容能够彼此激发并拓展他们的心胸，或许就不会发生这样的事了。

[pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

perhaps	,	even	yet	have	been	too	late	to	save	our	friend	.
也许	,	甚至	然而	有	到过	也	晚的	到	节省	我们的	朋友	.

或许，我们还是来不及救我们的朋友了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] .

But	we	must	not	forget	one	remarkable	circumstance	.
但	我们	必须	不是	忘记	一	卓越	环境	.

但我们不能忘记一个非同寻常的情况。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɜːrθərz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

We	may	observe	from	the	character	of	Werther's	correspondence	,
我们	可能	观察	从	这	特点	的	维特斯	一致	,

我们可以从维特的书信内容中看出：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [wɜːrld] .

that	he	had	never	affected	to	conceal	his	anxious	desire	to	quit	this	world	.
那	他	有	绝不	做作的	到	隐藏	他的	焦虑的	欲望	到	辞职	这	世界	.

他从未掩饰过自己想要离开这个世界的迫切愿望。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['ælbərt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætər]

He	had	often	discussed	the	subject	with	Albert	;	and	,	between	the	latter
他	有	经常	讨论	这	主题	和	阿尔伯特	;	和	,	之间	这	后者

[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ,

and	Charlotte	,
和	夏洛特	,

他经常和阿尔伯特讨论这个问题；而且，在阿尔伯特和夏洛特之间，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

it	had	not	unfrequently	formed	a	topic	of	conversation	.
它	有	不是	不常	形成	一个	话题	的	对话	.

它经常成为人们谈论的话题。

['ælbərt][wʌz; wəz][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ,

Albert	was	so	opposed	to	the	very	idea	of	such	an	action	,	that	,
阿尔伯特	曾是	所以	反对	到	这	非常	主意	的	这样的	一个	行动	,	那	,

阿尔伯特非常反对这种做法，以至于

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] ,

with	a	degree	of	irritation	unusual	in	him	,
和	一个	程度	的	刺激	异常	在	他	,

他表现出一种与他平时性格不符的烦躁情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['gɪv(ə)n] ['wɝːðɝ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

he	had	more	than	once	given	Werther	to	understand	that	he	doubted	the
他	有	更多的	比	一次	给定	维特	到	理解	那	他	怀疑	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] ,

seriousness	of	his	threats	,
严肃	的	他的	威胁	,

他不止一次让维特明白，他怀疑自己威胁的严重性。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] , [bʌt; bət] [kɔːzd] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

and	not	only	turned	them	into	ridicule	,	but	caused	Charlotte	to	share	his
和	不是	仅有的	转向	他们	进入	嘲笑	,	但	导致	夏洛特	到	分享	他的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] .

feelings	of	incredulity	.
情怀	的	怀疑	.

不仅让他们感到嘲笑，还让夏洛特也和他一样感到难以置信。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['træŋkwɪˌlaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['melənkɑːli]

Her	heart	was	thus	tranquillised	when	she	felt	disposed	to	view	the	melancholy
她	心	曾是	因此	镇静剂	什么时候	她	毛毡	处置	到	看法	这	忧郁

['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

subject	in	a	serious	point	of	view	,
主题	在	一个	严肃的	观点	的	看法	,

于是，当她想要认真看待这个令人忧伤的话题时，她的内心便平静了下来。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz]

though	she	never	communicated	to	her	husband	the	apprehensions	she	sometimes
尽管	她	绝不	沟通	到	她	丈夫	这	担忧	她	有时

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

虽然她从未向丈夫倾诉过自己有时产生的担忧。

['ælbərt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['ʃɑ:rlət] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld]

Albert	,	upon	his	return	,	was	received	by	Charlotte	with	ill	-	concealed
阿尔伯特	,	之上	他的	返回	,	曾是	已收到	经过	夏洛特	和	患病的	-	暗

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

阿尔伯特回来后，夏洛特难掩尴尬之情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] ; [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] ;

He	was	himself	out	of	humour	;	his	business	was	unfinished	;
他	曾是	他自己	出去	的	幽默	;	他的	商业	曾是	未完成	;

他自己也心情不好；他的事还没办完；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]

and	he	had	just	discovered	that	the	neighbouring	official	with	whom	he
和	他	有	只是	发现	那	这	邻接	官方的	和	谁	他

[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,

had	to	deal	,
有	到	交易	,

他刚刚发现，和他打交道的那位邻近官员，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

was	an	obstinate	and	narrow	-	minded	personage	.
曾是	一个	顽固	和	狭窄的	-	有思想	人士	.

他是一个固执狭隘的人。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

Many	things	had	occurred	to	irritate	him	.
许多	事物	有	发生	到	刺激	他	.

发生了很多让他心烦的事情。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	inquired	whether	anything	had	happened	during	his	absence	,
他	询问	无论	任何事物	有	发生	期间	他的	缺席	,

他询问在他不在期间是否发生了什么事。

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] ['heɪstɪli] ['ænsər] [ðæt] ['wɜ:ðɝ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

and	Charlotte	hastily	answered	that	Werther	had	been	there	on	the	evening
和	夏洛特	草草	回答	那	维特	有	到过	那里	在	这	晚上

['pri:viəsli] .

previously	.
之前	.

夏洛特连忙回答说，维特前一天晚上来过这里。

[hi:; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

He	then	inquired	for	his	letters	,
他	然后	询问	为了	他的	信件	,

然后他索要了他的信件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	was	answered	that	several	packages	had	been	left	in	his	study	.
和	曾是	回答	那	一些	包裹	有	到过	左边	在	他的	学习	.

得到的答复是，他的书房里放着几个包裹。

[hiː; hi] [ˌðerˈɑːn] [rɪˈtaɪərd] , ['liːvɪŋ] ['ʃɑːrlət] [əˈloʊn] .

He	thereon	retired	,	leaving	Charlotte	alone	.
他	其上	退休	,	离开	夏洛特	独自的	.

随后他便退休了，留下夏洛特独自一人。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪm'preʃ(ə)n]

The	presence	of	the	being	she	loved	and	honoured	produced	a	new	impression
这	在场	的	这	存在	她	喜爱	和	荣幸	生产	一个	新的	印象

[ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

on	her	heart	.
在	她	心	.

她所爱戴和尊敬的人的出现，在她心中留下了新的印象。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɑːmd] [hɜːr; hər]

The	recollection	of	his	generosity	,	kindness	,	and	affection	had	calmed	her
这	回忆	的	他的	慷慨	,	仁慈	,	和	感情	有	平静下来	她

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] :

agitation	:
搅动	:

回忆起他的慷慨、善良和关爱，让她平静了下来：

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd]

a	secret	impulse	prompted	her	to	follow	him	;	she	took	her	work	and
一个	秘密	冲动	提示	她	到	跟随	他	;	她	采取	她	工作	和

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

went	to	his	study	,
去	到	他的	学习	,

一股莫名的冲动驱使她跟着他；她带着工作去了他的书房。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

as	was	often	her	custom	.
作为	曾是	经常	她	风俗	.

这常常是她的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

He	was	busily	employed	opening	and	reading	his	letters	.
他	曾是	忙碌地	受雇	开幕	和	阅读	他的	信件	.

他忙着拆信、读信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

It	seemed	as	if	the	contents	of	some	were	disagreeable	.
它	似乎	作为	如果	这	内容	的	一些	是	令人不快的	.

有些内容似乎令人不快。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] : [hiː; hi] [geɪv] [ʃɔːrt] ['ænsər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

She	asked	some	questions	:	he	gave	short	answers	,	and	sat	down	to	write	.
她	问	一些	问题	:	他	给予	短的	答案	,	和	卫星	向下	到	写	.

她问了一些问题：他简短地回答了几句，然后坐下来开始写作。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrləts] ['fiːlɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

Several	hours	passed	in	this	manner	,	and	Charlotte's	feelings	became	more	and
一些	小时	通过了	在	这	方式	,	和	夏洛特的	情怀	成为	更多的	和

[mɔːr] ['melənkɑːli] .

more	melancholy	.
更多的	忧郁	.

就这样，几个小时过去了，夏洛特的心情越来越忧郁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈʌndər] [ˈeni]

She	felt	the	extreme	difficulty	of	explaining	to	her	husband	,	under	any
她	毛毡	这	极端	困难	的	解释	到	她	丈夫	,	在下面	任何

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

她觉得无论在任何情况下，都很难向丈夫解释这件事。

[ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]

the	weight	that	lay	upon	her	heart	;	and	her	depression	became	every	moment
这	重量	那	躺	之上	她	心	;	和	她	沮丧	成为	每一个	片刻

[ˈgreɪtər] ,

greater	,
更大的	,

她心中的重担越来越重，抑郁情绪也每况愈下。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]

in	proportion	as	she	endeavoured	to	hide	her	grief	,	and	to	conceal	her
在	部分	作为	她	努力	到	隐藏	她	悲伤	,	和	到	隐藏	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她越是努力掩饰自己的悲伤和眼泪，就越是难以掩饰。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɜːrθərz] [ˈsɜːrvənt] [ɔˈkeɪʒənd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈbærəsmənt] .

The	arrival	of	Werther's	servant	occasioned	her	the	greatest	embarrassment	.
这	到达	的	维特斯	仆人	引发	她	这	最	尴尬	.

维特的仆人的到来让她感到非常尴尬。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈælbərt][ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkoʊldli] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	gave	Albert	a	note	,	which	the	latter	coldly	handed	to	his	wife	,
他	给予	阿尔伯特	一个	笔记	,	哪个	这	后者	冷冷地	递交	到	他的	妻子	,

他递给阿尔伯特一张纸条，阿尔伯特冷冷地把纸条交给了妻子。

[ˈseɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɪstlz] .

saying	,	at	the	same	time	,	"	Give	him	the	pistols	.
说	,	在	这	相同的	时间	,	"	给	他	这	手枪	.

同时说道：“把手枪给他。”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .

I	wish	him	a	pleasant	journey	,	"	he	added	,	turning	to	the	servant	.
我	希望	他	一个	令人愉快的	旅行	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	仆人	.

“祝他旅途愉快。”他一边说着，一边转向仆人。

[ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [əˈpɑːn] [ˈʃɑːrlət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəstrəjk] : [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [hæf]

These	words	fell	upon	Charlotte	like	a	thunderstroke	:	she	rose	from	her	seat	half
这些	字	跌倒	之上	夏洛特	喜欢	一个	雷击	:	她	玫瑰	从	她	座位	一半

- [ˈfeɪntɪŋ] ,

-	fainting	,
-	昏厥	,

这些话如同晴天霹雳般击中了夏洛特：她猛地从座位上站起来，几乎晕厥过去。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	unconscious	of	what	she	did	.
和	无意识	的	什么	她	做过	.

她对自己的所作所为毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [məˈkænɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ]

She	walked	mechanically	toward	the	wall	,	took	down	the	pistols	with	a	trembling
她	步行	机械地	朝向	这	墙	,	采取	向下	这	手枪	和	一个	发抖

[hænd] ,

hand	,
手	,

她机械地走向墙壁，颤抖着手取下手枪。

['sloʊli] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [lɔːŋgər] ,

slowly	wiped	the	dust	from	them	,	and	would	have	delayed	longer	,
缓慢地	擦拭	这	灰尘	从	他们	,	和	会	有	延迟	更长	,

他慢慢地擦去身上的灰尘，本想再拖延一会儿。

[hæd; həd] [nɑːt] ['ælbərt] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] .

had	not	Albert	hastened	her	movements	by	an	impatient	look	.
有	不是	阿尔伯特	加快	她	移动	经过	一个	不耐烦	看	.

如果不是阿尔伯特不耐烦的眼神催促她加快了速度。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['wɛpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtər]

She	then	delivered	the	fatal	weapons	to	the	servant	,	without	being	able	to	utter
她	然后	发表	这	致命的	武器	到	这	仆人	,	没有	存在	有能力的	到	说出

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

然后，她一言不发地将致命武器交给了仆人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

As	soon	as	he	had	departed	,	she	folded	up	her	work	,
作为	很快	作为	他	有	已离开	,	她	折叠	向上	她	工作	,

他一走，她就把工作收拾好了。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]

and	retired	at	once	to	her	room	,	her	heart	overcome	with	the	most
和	退休	在	一次	到	她	房间	,	她	心	克服	和	这	最多

['fɪrf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

fearful	forebodings	.
可怕	不祥的预感	.

她立刻回到自己的房间，心中充满了最可怕的预感。

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] .

She	anticipated	some	dreadful	calamity	.
她	预期	一些	可怕	灾害	.

她预感到会有可怕的灾难发生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	was	at	one	moment	on	the	point	of	going	to	her	husband	,
她	曾是	在	一	片刻	在	这	观点	的	去	到	她	丈夫	,

她一度几乎要去找她丈夫了，

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

throwing	herself	at	his	feet	,	and	acquainting	him	with	all	that	had
投掷	她自己	在	他的	脚	,	和	熟悉	他	和	全部	那	有

['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

happened	on	the	previous	evening	,
发生	在	这	以前的	晚上	,

她扑倒在他脚下，把前一天晚上发生的一切都告诉了他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ;

that	she	might	acknowledge	her	fault	,	and	explain	her	apprehensions	;
那	她	可能	承认	她	过错	,	和	解释	她	担忧	;

让她承认自己的错误，并解释自己的担忧；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

then	she	saw	that	such	a	step	would	be	useless	,
然后	她	锯	那	这样的	一个	步	会	是	无用	,

然后她意识到这样做毫无用处。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ælbərt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['wɝːðɝ] .

as	she	would	certainly	be	unable	to	induce	Albert	to	visit	Werther	.
作为	她	会	当然	是	无法	到	诱导	阿尔伯特	到	访问	维特	.

她肯定无法说服阿尔伯特去拜访维特。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ;

Dinner	was	served	;
晚餐	曾是	服务	;

晚餐已上桌；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn]

and	a	kind	friend	whom	she	had	persuaded	to	remain	assisted	to	sustain
和	一个	种类	朋友	谁	她	有	被说服	到	保持	协助	到	维持

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

还有一位好心的朋友，她劝说这位朋友留下来帮忙，以维持谈话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

which	was	carried	on	by	a	sort	of	compulsion	,	till	the	events	of	the	morning
哪个	曾是	携带	在	经过	一个	种类	的	强迫症	,	直到	这	活动	的	这	早晨

[wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

were	forgotten	.
是	被遗忘的	.

这种行为是在一种强迫的驱使下进行的，直到早上发生的事情被遗忘为止。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ðə; ði] ['pistlz] [tuː; tə] ['wɝːðɝ] ,

When	the	servant	brought	the	pistols	to	Werther	,
什么时候	这	仆人	带来	这	手枪	到	维特	,

当仆人把手枪拿给维特时，

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt]

the	latter	received	them	with	transports	of	delight	upon	hearing	that
这	后者	已收到	他们	和	运输	的	喜	之上	听力	那

['ʃɑːrlət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

Charlotte	had	given	them	to	him	with	her	own	hand	.
夏洛特	有	给定	他们	到	他	和	她	自己的	手	.

后者得知夏洛特亲手将这些礼物送给了他，欣喜若狂。

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] , [dræŋk] [sʌm; səm] [waɪn] , [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

He	ate	some	bread	,	drank	some	wine	,	sent	his	servant	to	dinner	,
他	吃	一些	面包	,	喝	一些	葡萄酒	,	发送	他的	仆人	到	晚餐	,

他吃了一些面包，喝了一些酒，然后派仆人去吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	then	sat	down	to	write	as	follows	:
和	然后	卫星	向下	到	写	作为	跟随	:

然后坐下来写下以下内容：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [juː; jʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

"	They	have	been	in	your	hands	you	wiped	the	dust	from	them	.
"	他们	有	到过	在	你的	双手	你	擦拭	这	灰尘	从	他们	.

它们曾被你握在手中，你擦去了它们身上的灰尘。

[aɪ] [kɪs] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] - - [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

I	kiss	them	a	thousand	times	-	-	you	have	touched	them	.
我	吻	他们	一个	千	时代	-	-	你	有	感动	他们	.

我亲吻它们一千次——因为你触摸过它们。

[jes] , ['hev(ə)n] ['feivəz] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['ʃɑ:rlət] , [prə'vaɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
Yes , Heaven favours my design , and you , Charlotte , provide me with the fatal
是的 , 天堂 恩惠 我的 设计 , 和 你 , 夏洛特 , 提供 我 和 这 致命的
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

是的，上天眷顾我的计划，而你，夏洛特，将为我提供致命的工具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] [deθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃ] [ɪz]
It was my desire to receive my death from your hands , and my wish is
它 曾是 我的 欲望 到 收到 我的 死亡 从 你的 双手 , 和 我的 希望 是
['grætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

我一直渴望从你手中死去，如今我的愿望实现了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][maɪ]['sɜ:rvənt] .
I have made inquiries of my servant .
我 有 制成 查询 的 我的 仆人 .

我已向我的仆人询问过。

[ju:; jʊ] ['trembld] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pistlz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [beɪd] [ˌem 'i:][noʊ] [ə'du:] .
You trembled when you gave him the pistols , but you bade me no adieu .
你 颤抖 什么时候 你 给予 他 这 手枪 , 但 你 巴德 我 不 再见 .

你把手枪交给他时浑身颤抖，但你没有向我道别。

['retʃɪd] , ['retʃɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [nɑ:t][wʌn] [ˌfer'wel] !
Wretched , wretched that I am - - not one farewell !
可怜 , 可怜 那 我 是 - - 不是 一 告别 !

我真是太可怜了——连一句告别都没有！

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [maɪn] [fɔ:r; fər]
How could you shut your heart against me in that hour which makes you mine for
如何 可以 你 关闭 你的 心 反对 我 在 那 小时 哪个 制作 你 矿 为了
['evər] ?
ever ?
曾经 ?

在那个让你永远属于我的时刻，你怎么能对我紧闭心扉呢?

['ʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

夏洛特，

['eɪdʒɪz]['kænɑ:t] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] - - [aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊ]
ages cannot efface the impression - - I feel you cannot hate the man who so
年龄 不能 抹去 这 印象 - - 我 感觉 你 不能 恨 这 男人 WHO 所以
['pæʃənətli] [lʌvz] [ju:; jʊ] !
passionately loves you !
热情地 爱 你 !

岁月无法抹去我的印象——我觉得你不可能恨一个如此深爱着你的人！

" ['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp] ,
" After dinner he called his servant , desired him to finish the packing up ,
" 后 晚餐 他 称为 他的 仆人 , 想要的 他 到 结束 这 包装 向上 ,

晚饭后，他叫来仆人，让他把东西收拾好。

[dɪ'strɔɪd] ['meni] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['dɛts] .
destroyed many papers , and then went out to pay some trifling debts .
损毁 许多 文件 , 和 然后 去 出去 到 支付 一些 琐事 债务 .

销毁了许多文件，然后出去偿还了一些微不足道的债务。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ,

He	soon	returned	home	,	then	went	out	again	,	notwithstanding	the	rain	,
他	很快	返回	家	,	然后	去	出去	再次	,	虽然	这	雨	,

他很快回到家，然后不顾下雨又出门了。

[wɔːkt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [prə'siːdid] ['fɑːrðər]

walked	for	some	time	in	the	count's	garden	,	and	afterward	proceeded	farther
步行	为了	一些	时间	在	这	计数	花园	,	和	之后	继续	更远

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

into	the	country	.
进入	这	国家	.

在伯爵的花园里走了一会儿，然后继续向乡下深处走去。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Toward	evening	he	came	back	once	more	,	and	resumed	his	writing	.
朝向	晚上	他	来了	后退	一次	更多的	,	和	恢复	他的	写作	.

傍晚时分，他又回来了，继续写作。

" ['vilhelm,'wil-] , [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [bɪ'held] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['fɔrists] ,

"	Wilhelm	,	I	have	for	the	last	time	beheld	the	mountains	,	the	forests	,
"	威廉	,	我	有	为了	这	最后的	时间	观看	这	山脉	,	这	森林	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	the	sky	.
和	这	天空	.

“威廉，我最后一次看到了群山、森林和天空。”

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

And	you	,	my	dearest	mother	,	forgive	me	!
和	你	,	我的	亲爱的	母亲	,	原谅	我	!

亲爱的母亲，请您原谅我!

[kən'soʊl] [hɜːr; hər] , ['vilhelm,'wil-] .

Console	her	,	Wilhelm	.
安慰	她	,	威廉	.

安慰她，威廉。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[aɪ] [hæv; həv] ['setld] [ɔːl] [maɪ] [ə'ferz] !

I	have	settled	all	my	affairs	!
我	有	定居	全部	我的	事务	!

我的事务都已安排妥当!

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] . "

We	shall	meet	again	,	and	be	happier	than	ever	.	"
我们	将	见面	再次	,	和	是	更快乐	比	曾经	.	"

我们还会再相见，而且会比以往任何时候都更加幸福。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kwaɪtid] [juː; jʊ] ['bædli] , ['ælbərt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	have	requited	you	badly	,	Albert	;	but	you	will	forgive	me	.
"	我	有	回报	你	糟糕	，	阿尔伯特	；	但	你	将要	原谅	我	.

“阿尔伯特，我对你太不公平了；但你会原谅我的。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] .

I	have	disturbed	the	peace	of	your	home	.
我	有	不安	这	和平	的	你的	家	.

我打扰了你家的安宁。

[aɪ][hæv; həv]['saʊd, 'soʊd] [dɪs'trʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

I	have	sowed	distrust	between	you	.
我	有	播种	怀疑	之间	你	.

我已在你们之间播下了不信任的种子。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[aɪ] [wɪl] [end] [ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] .

I	will	end	all	this	wretchedness	.
我	将要	结尾	全部	这	悲惨	.

我将终结这一切苦难。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðæt] [maɪ] [deθ] [meɪ] ['rendər] [juː; jʊ] ['hæpi] !

And	oh	,	that	my	death	may	render	you	happy	!
和	哦	，	那	我的	死亡	可能	使成为	你	快乐的	!

哦，但愿我的死能让你感到幸福!

['ælbərt] , ['ælbərt] !

Albert	,	Albert	!
阿尔伯特	，	阿尔伯特	!

阿尔伯特，阿尔伯特!

[meɪk] [ðæt] ['eɪndʒl] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] !

make	that	angel	happy	,	and	the	blessing	of	Heaven	be	upon	you	!
制作	那	天使	快乐的	，	和	这	祝福	的	天堂	是	之上	你	!

让那位天使开心，愿上天保佑你!

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] :

"	He	spent	the	rest	of	the	evening	in	arranging	his	papers	:
"	他	花费	这	休息	的	这	晚上	在	安排	他的	文件	:

他当晚剩下的时间都用来整理文件：

[hiː; hi] [tɔːr] [ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; ['ʌðər] [hiː; hi] [siːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə]

he	tore	and	burned	a	great	many	;	others	he	sealed	up	,	and	directed	to
他	撕裂	和	烧伤	一个	伟大的	许多	；	其他的	他	密封	向上	，	和	指导	到

['vilhelm,'wil-] .

Wilhelm	.
威廉	.

他撕毁并焚烧了许多；其余的他封存起来，并交给了威廉。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [θɔːts] [ænd; ənd]['mæksəmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

They	contained	some	detached	thoughts	and	maxims	,	some	of	which	I	have
他们	包含	一些	分离的	想法	和	格言	，	一些	的	哪个	我	有

[pə'ruːzd] .

perused	.
仔细阅读	.

其中包含一些超脱尘世的思考和格言，我曾仔细研读过其中一些。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

At	ten	o'clock	he	ordered	his	fire	to	be	made	up	,
在	十	点钟	他	订购	他的	火	到	是	制成	向上	,

十点钟时，他下令生火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	a	bottle	of	wine	to	be	brought	to	him	.
和	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	是	带来	到	他	.

还有一瓶酒要给他送去。

[hiː; hi] [ðen] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [huːz] [ruːm] ,

He	then	dismissed	his	servant	,	whose	room	,
他	然后	解雇	他的	仆人	,	谁	房间	,

然后他遣走了仆人，仆人的房间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

as	well	as	the	apartments	of	the	rest	of	the	family	,
作为	出色地	作为	这	公寓	的	这	休息	的	这	家庭	,

以及其他家庭成员的公寓，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

was	situated	in	another	part	of	the	house	.
曾是	位于	在	其他	部分	的	这	房子	.

位于房子的另一部分。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [leɪ] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈdresɪŋ] ,

The	servant	lay	down	without	undressing	,
这	仆人	躺	向下	没有	脱衣服	,

仆人没有脱衣服就躺下了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

that	he	might	be	the	sooner	ready	for	his	journey	in	the	morning	,
那	他	可能	是	这	很快	准备好	为了	他的	旅行	在	这	早晨	,

这样他就能更早地做好早上出发的准备。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] .

his	master	having	informed	him	that	the	post	-	horses	would	be	at	the	door	before	six	o'clock	.
他的	掌握	拥有	知情的	他	那	这	邮政	-	马匹	会	是	在	这	门	前	六	点钟	.

他的主人告诉他，邮马会在六点钟之前到达门口。

" [pæst] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] ! [ɔːl] [ɪz] [ˈsaɪlənt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [kɑːm] .

"	Past	eleven	o'clock	!	All	is	silent	around	me	,	and	my	soul	is	calm	.
"	过去的	十一	点钟	!	全部	是	沉默的	大约	我	,	和	我的	灵魂	是	冷静的	.

“已经过了十一点！周围一片寂静，我的内心也平静下来。”

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] [gɑːd] , [ðæt] [ðaʊ] [bɪˈstəʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðiːz] [læst] [ˈmoʊmənts] !

I	thank	thee	,	O	God	,	that	thou	bestowest	strength	and	courage	upon	me	in	these	last	moments	!
我	感谢	你	,	哦	上帝	,	那	你	最棒的	力量	和	勇气	之上	我	在	这些	最后的	时刻	!

上帝啊，感谢你赐予我力量和勇气，让我度过这最后的时光！

[aɪ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

I	approach	the	window	,	my	dearest	of	friends	;	and	through	the	clouds	,
我	方法	这	窗户	,	我的	亲爱的	的	朋友们	;	和	通过	这	云	,

我走到窗边，我最亲爱的朋友；透过云层，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['waɪndz] ,

which	are	at	this	moment	driven	rapidly	along	by	the	impetuous	winds	,
哪个	是	在	这	片刻	驱动	快速	沿着	经过	这	浮躁	风	,

此刻，它们正被强劲的风力迅速推动着向前移动。

[aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hevəns] .

I	behold	the	stars	which	illumine	the	eternal	heavens	.
我	看哪	这	明星	哪个	照亮	这	永恒	天	.

我仰望星空，它们照亮了永恒的苍穹。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] , [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] : [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [sə'pɔrts] [bəuθ][juː; jʊ]

No	,	you	will	not	fall	,	celestial	bodies	:	the	hand	of	the	Almighty	supports	both	you
不	,	你	将要	不是	落下	,	天体	身体	:	这	手	的	这	全能者	支持	两个都	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] !

and	me	!
和	我	!

不，天体啊，你们不会坠落：全能者之手托着你我！

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ber] :

I	have	looked	for	the	last	time	upon	the	constellation	of	the	Greater	Bear	:
我	有	看起来	为了	这	最后的	时间	之上	这	星座	的	这	更大的	熊	:

我最后一次仰望了大熊星座：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [stɑːr] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] [æt; ət] [naɪt] ,

it	is	my	favourite	star	;	for	when	I	bade	you	farewell	at	night	,
它	是	我的	最喜欢的	星星	;	为了	什么时候	我	巴德	你	告别	在	夜晚	,

它是我最喜欢的星星；因为当我在夜晚向你道别时，

['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Charlotte	,	and	turned	my	steps	from	your	door	,	it	always	shone	upon	me	.
夏洛特	,	和	转向	我的	步骤	从	你的	门	,	它	总是	闪耀	之上	我	.

夏洛特，当我离开你的门时，它总是照耀着我。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [hæv; həv][aɪ][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] !

With	what	rapture	have	I	at	times	beheld	it	!
和	什么	狂喜	有	我	在	时代	观看	它	!

我曾多次以何等的欣喜之情欣赏它！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ɪm'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [fə'lɪsəti] !

How	often	have	I	implored	it	with	uplifted	hands	to	witness	my	felicity	!
如何	经常	有	我	恳求	它	和	提升	双手	到	证人	我的	费利西蒂	!

我曾多少次高举双手恳求它见证我的幸福！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɪl] - - [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][ðer; ðər] , ['ʃɑːrlət] ,

and	even	still	-	-	But	what	object	is	there	,	Charlotte	,
和	甚至	仍然	-	-	但	什么	目的	是	那里	,	夏洛特	,

即便如此——但是，夏洛特，那里究竟是什么物体呢？

[wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

which	fails	to	summon	up	your	image	before	me	?
哪个	失败	到	召唤	向上	你的	图像	前	我	?

这怎么可能在我面前唤起你的身影呢？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ?

Do	you	not	surround	me	on	all	sides	?
做	你	不是	环绕	我	在	全部	侧面	?

你们不是四面八方包围着我吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	have	I	not	,	like	a	child	,
和	有	我	不是	,	喜欢	一个	孩子	,

难道我不也像个孩子一样吗？

['treʒərd] [ʌp] ['evri] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['kənsə,kreitid][baɪ][jʊr; jər] [tʌtʃ] ?

treasured	**up**	**every**	**trifle**	**which**	**you**	**have**	**consecrated**	**by**	**your**	**touch**	**?**
珍藏	向上	每一个	琐事	哪个	你	有	已祝圣的	经过	你的	触碰	?

你是否珍藏了所有经你触摸而变得神圣的细微之物?

" [jʊr; jər]['proʊfaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	**Your**	**profile**	**,**	**which**	**was**	**so**	**dear**	**to**	**me**	**,**	**I**	**return**	**to**	**you**	**;**
"	你的	轮廓	,	哪个	曾是	所以	亲爱的	到	我	,	我	返回	到	你	;

“我非常珍视你的个人资料，现在我把它带回来了；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**pray**	**you**	**to**	**preserve**	**it**	**.**
和	我	祈祷	你	到	保存	它	.

我祈求你们能好好保存它。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [hæv; həv][aɪ] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Thousands	**of**	**kisses**	**have**	**I**	**imprinted**	**upon**	**it**	**,**
数千	的	吻	有	我	印记	之上	它	,

我在上面留下了成千上万个吻的印记，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['glædnd] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]

and	**a**	**thousand**	**times**	**has**	**it**	**gladdened**	**my**	**heart**	**on**	**departing**	**from**
和	一个	千	时代	有	它	高兴	我的	心	在	离开	从

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

and	**returning**	**to**	**my**	**home**	**.**
和	返回	到	我的	家	.

每次离家和回家，它都让我感到无比欣喜。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [rɪ'meɪnz] .

"	**I**	**have**	**implored**	**your**	**father**	**to**	**protect**	**my**	**remains**	**.**
"	我	有	恳求	你的	父亲	到	保护	我的	遗迹	.

“我曾恳求你父亲保护我的遗体。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːldz] ,

At	**the**	**corner**	**of**	**the**	**churchyard**	**,**	**looking**	**toward**	**the**	**fields**	**,**
在	这	角落	的	这	墓地	,	寻找	朝向	这	字段	,

在教堂墓地的一角，望向田野，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [laɪm] - [triːz] - - [ðer; ðər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ] .

there	**are**	**two**	**lime**	**-**	**trees**	**-**	**-**	**there**	**I**	**wish**	**to**	**lie**	**.**
那里	是	二	酸橙	-	树木	-	-	那里	我	希望	到	说谎	.

那里有两棵菩提树——我愿躺在那里。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] , [duː] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

Your	**father**	**can**	**,**	**and**	**doubtless**	**will**	**,**	**do**	**this**	**much**	**for**	**his**	**friend**	**.**
你的	父亲	能	,	和	毫无疑问	将要	,	做	这	很多	为了	他的	朋友	.

你父亲能够，而且无疑会为他的朋友做这件事。

[ɪm'plɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Implore	**it**	**of**	**him**	**.**
恳求	它	的	他	.

恳求他这么做。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] [wɪl] [nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tʃʊd] [biː; bi] ['berid] [nɪr]

But	**perhaps**	**pious**	**Christians**	**will**	**not**	**choose**	**that**	**their**	**bodies**	**chould**	**be**	**buried**	**near**
但	也许	虔诚的	基督徒	将要	不是	选择	那	他们的	身体	应该	是	埋葬	靠近

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ,

the	**corpse**	**of**	**a**	**poor**	**,**
这	尸体	的	一个	贫穷的	,

但虔诚的基督徒或许不会选择将自己的遗体埋葬在穷人的尸体附近。

[ʌn'hæpi] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
unhappy wretch like me .
不开心 可怜虫 喜欢 我 .

像我这样不幸的家伙。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['væli] , [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Then let me be laid in some remote valley , or near the highway ,
然后 让 我 是 铺设 在 一些 偏僻的 谷 , 或者 靠近 这 公路 ,

那么，就让我葬在某个偏僻的山谷里，或者公路附近吧。

[wer] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['liːvait] [meɪ] [bles] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] [maɪ] [tuːm] ,
where the priest and Levite may bless themselves as they pass by my tomb ,
在哪里 这 牧师 和 利未人 可能 保佑 他们自己 作为 他们 经过 经过 我的 墓 ,

祭司和利未人经过我的坟墓时，可以在那里为自己祈福。

[waɪlst] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [wɪl] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːr; fər] [maɪ] [feɪt] .
whilst the Samaritan will shed a tear for my fate .
而 这 撒玛利亚人 将要 棚 一个 撕 为了 我的 命运 .

而那位好心人会为我的命运流下眼泪。

" [siː] , ['ʃɑːrlət] , [aɪ] [duː] [nɑːt] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [kʌp] ,
" See , Charlotte , I do not shudder to take the cold and fatal cup ,
" 看 , 夏洛特 , 我 做 不是 不寒而栗 到 拿 这 寒冷的 和 致命的 杯子 ,

“你看，夏洛特，我并不畏惧接过那冰冷致命的杯子。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [deθ] .
from which I shall drink the draught of death .
从 哪个 我 将 喝 这 草稿 的 死亡 .

我将饮下死亡之饮。

[jʊr; jər] [hænd] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['tremb(ə)l] .
Your hand presents it to me , and I do not tremble .
你的 手 礼物 它 到 我 , 和 我 做 不是 颤抖 .

你把它递给我，我并不颤抖。

[ɔːl] , [ɔːl] [ɪz] [naʊ] [kən'kluːdid] : [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər]
All , all is now concluded : the wishes and the hopes of my existence are
全部 , 全部 是 现在 结束 : 这 愿望 和 这 希望 的 我的 存在 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

一切都结束了：我存在的意义和愿望都已实现。

[wɪð; wɪθ] [koʊld] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [hænd] [aɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [deθ] .
With cold , unflinching hand I knock at the brazen portals of Death .
和 寒冷的 , 坚定不移 手 我 敲 在 这 厚颜无耻 门户 的 死亡 .

我用冰冷而坚定的手敲响了死亡那厚颜无耻的大门。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Oh , that I had enjoyed the bliss of dying for you !
哦 , 那 我 有 享受 这 极乐 的 垂死 为了 你 !

哦，我多么希望能够享受为你而死的幸福啊！

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] ['sækrifaist] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; ['ʃɑːrlət] !
how gladly would I have sacrificed myself for you ; Charlotte !
如何 乐意 会 我 有 牺牲 我 为了 你 ; 夏洛特 !

夏洛特，我多么愿意为你牺牲自己啊！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [rɪ'stɔ:r] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][jʊr; jər]['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]

And	could	I	but	restore	peace	and	joy	to	your	bosom	,	with	what
和	可以	我	但	恢复	和平	和	喜悦	到	你的	怀	,	和	什么

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

我若能将平安喜乐带回你的心间，该是何等的决心！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] , [wʊd] [aɪ][nɑ:t] [mi:t] [maɪ] [feɪt] !

with	what	joy	,	would	I	not	meet	my	fate	!
和	什么	喜悦	,	会	我	不是	见面	我的	命运	!

我怎能不欣然接受我的命运！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fju:] [tu:; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

But	it	is	the	lot	of	only	a	chosen	few	to	shed	their	blood	for	their
但	它	是	这	很多	的	仅有的	一个	选定	很少	到	棚	他们的	血	为了	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但只有极少数人有幸为朋友流血牺牲。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [deθ] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

and	by	their	death	to	augment	,	a	thousand	times	,
和	经过	他们的	死亡	到	增强	,	一个	千	时代	,

并通过他们的死亡，使其增加一千倍。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'lʌvɪd] .

the	happiness	of	those	by	whom	they	are	beloved	.
这	幸福	的	那些	经过	谁	他们	是	心爱	.

他们所爱之人的幸福。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ʃɑ:rlət] , [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dres] [aɪ] [wer] [æt; ət]['prez(ə)nt] :

I	wish	,	Charlotte	,	to	be	buried	in	the	dress	I	wear	at	present	:
我	希望	,	夏洛特	,	到	是	埋葬	在	这	裙子	我	穿	在	展示	:

夏洛特，我希望下葬时能穿着我现在穿的这件裙子：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['seɪkrɪd][baɪ][jʊr; jər] [tʌtʃ] .

it	has	been	rendered	sacred	by	your	touch	.
它	有	到过	渲染	神圣	经过	你的	触碰	.

你的触摸使它变得神圣。

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [ðɪs] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

I	have	begged	this	favour	of	your	father	.
我	有	乞求	这	偏爱	的	你的	父亲	.

我曾恳求你父亲帮我这个忙。

[maɪ]['spɪrɪt] [sɔ:z] [ə'bʌv] [maɪ] ['seplkər] .

My	spirit	soars	above	my	sepulchre	.
我的	精神	翱翔	多于	我的	坟墓	.

我的灵魂翱翔于我的坟墓之上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [maɪ] ['pɑ:kəts] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] .

I	do	not	wish	my	pockets	to	be	searched	.
我	做	不是	希望	我的	口袋	到	是	搜索	.

我不希望别人搜查我的口袋。

[ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,

The	knot	of	pink	ribbon	which	you	wore	on	your	bosom	the	first	time	I	saw	you	,
这	结	的	粉色的	丝带	哪个	你	穿着	在	你的	怀	这	第一的	时间	我	锯	你	,

我第一次见到你时，你胸前系着的那条粉红色丝带结，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [oʊ] , [kɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

surrounded	by	the	children	-	-	Oh	,	kiss	them	a	thousand	times	for	me	,
包围	经过	这	孩子们	-	-	哦	,	吻	他们	一个	千	时代	为了	我	,

被孩子们包围着——哦，请替我亲吻他们一千次吧！

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [frend] !

and	tell	them	the	fate	of	their	unhappy	friend	!
和	告诉	他们	这	命运	的	他们的	不开心	朋友	!

告诉他们他们那位不幸朋友的命运！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	think	I	see	them	playing	around	me	.
我	思考	我	看	他们	玩耍	大约	我	.

我好像看到它们在我周围玩耍。

[ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

The	dear	children	!
这	亲爱的	孩子们	!

亲爱的孩子们！

[haʊ] ['wɔːrmli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʃɑːrlət] !

How	warmly	have	I	been	attached	to	you	,	Charlotte	!
如何	热情地	有	我	到过	随附的	到	你	,	夏洛特	!

夏洛特，我对你有多么深厚的感情啊！

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

Since	the	first	hour	I	saw	you	,	how	impossible	have	I	found	it	to	leave	you	.
自从	这	第一的	小时	我	锯	你	,	如何	不可能的	有	我	成立	它	到	离开	你	.

从见到你的第一小时起，我就觉得离开你是多么不可能。

[ðɪs] ['rɪbən] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn]

This	ribbon	must	be	buried	with	me	:	it	was	a	present	from	you	on
这	丝带	必须	是	埋葬	和	我	:	它	曾是	一个	展示	从	你	在

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

my	birthday	.
我的	生日	.

这条丝带必须和我一起埋葬：这是你送我的生日礼物。

[haʊ] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪrz] !

How	confused	it	all	appears	!
如何	使困惑	它	全部	出现	!

这一切看起来多么混乱啊！

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːrni] [ðɪs] [roʊd] .

Little	did	I	then	think	that	I	should	journey	this	road	.
小的	做过	我	然后	思考	那	我	应该	旅行	这	路	.

当时的我丝毫没有想到自己会走上这条路。

[bʌt; bət] [piːs] !

But	peace	!
但	和平	!

但是和平！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [piːs] !

I	pray	you	,	peace	!
我	祈祷	你	,	和平	!

愿你平安！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] - - [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] .

"	They	are	loaded	-	-	the	clock	strikes	twelve	.
"	他们	是	已加载	-	-	这	钟	罢工	十二	.

“他们已经上膛——时钟敲响了十二点。”

[aɪ] [seɪ] [eɪ'men,ɑː'men] .

I	say	amen	.
我	说	阿门	.

我表示同意。

['ʃɑːrlət] , ['ʃɑːrlət] !

Charlotte	,	Charlotte	!
夏洛特	,	夏洛特	!

夏洛特，夏洛特！

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !

farewell	,	farewell	!
告别	,	告别	!

再见，再见！

" [ə; eɪ] ['neɪbər] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

"	A	neighbour	saw	the	flash	,	and	heard	the	report	of	the	pistol	;	but	,
"	一个	邻居	锯	这	闪光	,	和	听到	这	报告	的	这	手枪	;	但	,

“一位邻居看到了闪光，听到了枪声；但是，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	everything	remained	quiet	,	he	thought	no	more	of	it	.
作为	一切	剩余	安静的	,	他	想法	不	更多的	的	它	.

周围一片寂静，他也就没再想这件事了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] ['ɪntuː] ['wɜːrθərz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	morning	,	at	six	o'clock	,	the	servant	went	into	Werther's	room	with	a
在	这	早晨	,	在	六	点钟	,	这	仆人	去	进入	维特斯	房间	和	一个

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

早上六点，仆人拿着蜡烛走进维特的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

He	found	his	master	stretched	upon	the	floor	,	weltering	in	his	blood	,
他	成立	他的	掌握	拉伸	之上	这	地面	,	缝合	在	他的	血	,

他发现他的主人瘫倒在地，浑身是血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	the	pistols	at	his	side	.
和	这	手枪	在	他的	边	.

以及他腰间的双枪。

[hiː; hi] [kɔːld] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

He	called	,	he	took	him	in	his	arms	,	but	received	no	answer	.
他	称为	,	他	采取	他	在	他的	武器	,	但	已收到	不	回答	.

他呼喊，他把他抱在怀里，但无人应答。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .

Life	was	not	yet	quite	extinct	.
生活	曾是	不是	然而	相当	灭绝	.

生命尚未完全灭绝。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['ælbərt] .

The	servant	ran	for	a	surgeon	,	and	then	went	to	fetch	Albert	.
这	仆人	跑	为了	一个	外科医生	,	和	然后	去	到	拿来	阿尔伯特	.

仆人跑去找外科医生，然后去请阿尔伯特。

['ʃɑːrlət] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] : [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [siːzd] [hɜːr; hər] .

Charlotte	heard	the	ringing	of	the	bell	:	a	cold	shudder	seized	her	.
夏洛特	听到	这	铃声	的	这	钟	:	一个	寒冷的	不寒而栗	查获	她	.

夏洛特听到铃声，顿时感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] ['weikənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊz] .

She	**wakened**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**they**	**both**	**rose**	**.**
她	醒来	她	丈夫	,	和	他们	两个都	玫瑰	.

她叫醒了丈夫，两人都起身了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [beɪðd] [ɪn] [terz] ['fɔːltəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

The	**servant**	**,**	**bathed**	**in**	**tears**	**faltered**	**forth**	**the**	**dreadful**	**news**	**.**
这	仆人	,	洗澡	在	眼泪	犹豫不决	前进	这	可怕	消息	.

仆人泪流满面，哽咽着说出了这可怕的消息。

['ʃɑːrlət] [fel] ['sensləs] [æt; ət] ['ælbɝts] [fiːt] .

Charlotte	**fell**	**senseless**	**at**	**Albert's**	**feet**	**.**
夏洛特	跌倒	无意义的	在	阿尔伯特的	脚	.

夏洛特昏倒在阿尔伯特的脚下。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɝːðɝ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

When	**the**	**surgeon**	**came**	**to**	**the**	**unfortunate**	**Werther**	**,**	**he**	**was**	**still**	**lying**	**on**	**the**
什么时候	这	外科医生	来了	到	这	不幸	维特	,	他	曾是	仍然	说谎	在	这

[flɔːr] ;

floor	**;**
地面	;

当外科医生来到不幸的维特身边时，他仍然躺在地板上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][koʊld] .

and	**his**	**pulse**	**beat**	**,**	**but**	**his**	**limbs**	**were**	**cold**	**.**
和	他的	脉冲	打	,	但	他的	四肢	是	寒冷的	.

他的脉搏还在跳动，但四肢冰冷。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [skʌl] .

The	**bullet**	**,**	**entering**	**the**	**forehead**	**,**	**over**	**the**	**right**	**eye**	**,**	**had**	**penetrated**	**the**	**skull**	**.**
这	子弹	,	进入	这	前额	,	超过	这	正确的	眼睛	,	有	渗透	这	颅骨	.

子弹从前额射入，穿过右眼上方，穿透了头骨。

[ə; eɪ] [veɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] : [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]

A	**vein**	**was**	**opened**	**in**	**his**	**right**	**arm**	**:**	**the**	**blood**	**came**	**,**	**and**	**he**	**still**	**continued**
一个	静脉	曾是	打开	在	他的	正确的	手臂	:	这	血	来了	,	和	他	仍然	持续

[tuː; tə] [briːð] .

to	**breathe**	**.**
到	呼吸	.

他右臂的一条静脉被割开：血液流了出来，但他仍然继续呼吸。

>From [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

>From	**the**	**blood**	**which**	**flowed**	**from**	**the**	**chair**	**,**
>From	这	血	哪个	流动	从	这	椅子	,

从椅子上流出的鲜血，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

it	**could**	**be**	**inferred**	**that**	**he**	**had**	**committed**	**the**	**rash**	**act**	**sitting**	**at**	**his**
它	可以	是	推断	那	他	有	坚定的	这	皮疹	行为	坐着	在	他的

['bjʊroʊ] ,

bureau	**,**
局	,

由此可以推断，他是在办公桌前犯下这起鲁莽行为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**that**	**he**	**afterward**	**fell**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	那	他	之后	跌倒	之上	这	地面	.

随后他倒在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**was**	**found**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**near**	**the**	**window**	**.**
他	曾是	成立	说谎	在	他的	后退	靠近	这	窗户	.

人们发现他仰面躺在窗边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] - [dres] ['kɑːstuːm] .

He	was	in	full	-	dress	costume	.
他	曾是	在	满的	-	裙子	戏服	.

他身着全套礼服。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

The	house	,	the	neighbourhood	,	and	the	whole	town	were	immediately	in	commotion	.
这	房子	,	这	邻里	,	和	这	所有的	镇	是	立即地	在	骚动	.

房子、街区乃至整个城镇立刻陷入了混乱。

['ælbərt] [ə'raɪvd] .

Albert	arrived	.
阿尔伯特	到达的	.

阿尔伯特到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] ['wɝːðɝ] [ɑːn][ðə; ði][bed] : [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] ,

They	had	laid	Werther	on	the	bed	:	his	head	was	bound	up	,
他们	有	铺设	维特	在	这	床	:	他的	头	曾是	边界	向上	,

他们把维特放在床上，他的头被包扎起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	paleness	of	death	was	upon	his	face	.
和	这	苍白	的	死亡	曾是	之上	他的	脸	.

他脸上惨白如死人。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [briːðd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['strɔːŋli] ,

His	limbs	were	motionless	;	but	he	still	breathed	,	at	one	time	strongly	,
他的	四肢	是	静止不动	;	但	他	仍然	呼吸	,	在	一	时间	强烈	,

他的四肢一动不动；但他仍在呼吸，一度呼吸强劲有力。

[ðen] ['wikər] - - [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['moʊməntli] [ɪk'spektɪd] .

then	weaker	-	-	his	death	was	momently	expected	.
然后	较弱	-	-	他的	死亡	曾是	片刻	预期的	.

随后身体更加虚弱——人们一度以为他即将死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['oʊnli][wʌn] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

He	had	drunk	only	one	glass	of	the	wine	.
他	有	醉	仅有的	一	玻璃	的	这	葡萄酒	.

他只喝了一杯酒。

" [ə'miːliə] [gə'lɑːti] " [leɪ] ['oʊpən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .

"	Emilia	Galotti	"	lay	open	upon	his	bureau	.
"	艾米莉亚	加洛蒂	"	躺	打开	之上	他的	局	.

《艾米莉亚·加洛蒂》这本书摊开在他的书桌上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ælbɝts] [dɪ'stres] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] [griːf] .

I	shall	say	nothing	of	Albert's	distress	,	or	of	Charlotte's	grief	.
我	将	说	没有什么	的	阿尔伯特的	痛苦	,	或者	的	夏洛特的	悲伤	.

我不会提及阿尔伯特的痛苦，也不会提及夏洛特的悲伤。

[ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] :

The	old	steward	hastened	to	the	house	immediately	upon	hearing	the	news	:
这	老的	管家	加快	到	这	房子	立即地	之上	听力	这	消息	:

老管家一听到消息就立刻赶到了房子前：

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [frend] [ə'mɪd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

he	embraced	his	dying	friend	amid	a	flood	of	tears	.
他	拥抱	他的	垂死	朋友	之中	一个	洪水	的	眼泪	.

他泪流满面地拥抱了即将离世的朋友。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪz] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .

His	**eldest**	**boys**	**soon**	**followed**	**him**	**on**	**foot**	**.**
他的	长子	男孩们	很快	随后	他	在	脚	.

他的大儿子们很快步行跟在他身后。

[ɪn] ['spiːtʃləs] ['sɑːroʊ] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] ,

In	**speechless**	**sorrow**	**they**	**threw**	**themselves**	**on**	**their**	**knees**	**by**	**the**	**bedside**	**,**
在	无言	悲哀	他们	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	经过	这	床头	,

他们悲痛欲绝，跪倒在床边，说不出话来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

and	**kissed**	**his**	**hands**	**and**	**face**	**.**
和	亲吻	他的	双手	和	脸	.

然后亲吻了他的手和脸。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] ;

The	**eldest**	**,**	**who**	**was**	**his**	**favourite**	**,**	**hung**	**over**	**him**	**till**	**he**	**expired**	**;**
这	长子	,	WHO	曾是	他的	最喜欢的	,	悬挂	超过	他	直到	他	已到期	;

最年长的那个孩子是他最宠爱的，一直守在他身边直到他去世；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [fɔːrs] .

and	**even**	**then**	**he**	**was**	**removed**	**by**	**force**	**.**
和	甚至	然后	他	曾是	已移除	经过	力量	.

即使那样，他最终还是被强行带走了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['wɜːðɚ] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

At	**twelve**	**o'clock**	**Werther**	**breathed**	**his**	**last**	**.**
在	十二	点钟	维特	呼吸	他的	最后的	.

十二点钟，维特咽下了最后一口气。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stuːərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pri'kɔːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd] ,

The	**presence**	**of**	**the**	**steward**	**,**	**and**	**the**	**precautions**	**he**	**had**	**adopted**	**,**
这	在场	的	这	管家	,	和	这	防范措施	他	有	已采用	,

[pri'ventid] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ;

prevented	**a**	**disturbance**	**;**
阻止	一个	干扰	;

管家在场以及他采取的预防措施，防止了骚乱的发生；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

and	**that**	**night**	**,**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**eleven**	**,**
和	那	夜晚	,	在	这	小时	的	十一	,

那天晚上十一点，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['wɜːðɚ] [hæd; həd]

he	**caused**	**the**	**body**	**to**	**be**	**interred**	**in**	**the**	**place**	**which**	**Werther**	**had**
他	导致	这	身体	到	是	埋葬	在	这	地方	哪个	维特	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

selected	**for**	**himself**	**.**
已选	为了	他自己	.

他下令将尸体安葬在维特为自己选定的地方。

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .

The	**steward**	**and**	**his**	**sons**	**followed**	**the**	**corpse**	**to**	**the**	**grave**	**.**
这	管家	和	他的	儿子们	随后	这	尸体	到	这	严重	.

管家和他的儿子们跟着尸体来到了坟墓。

['ælbərt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Albert	**was**	**unable**	**to**	**accompany**	**them**	**.**
阿尔伯特	曾是	无法	到	陪伴	他们	.

阿尔伯特无法陪同他们。

['ʃɑːrlətsˌ] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] .

Charlotte's	**life**	**was**	**despaired**	**of**	**.**
夏洛特的	生活	曾是	绝望的	的	.

夏洛特的生活一片绝望。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['leɪbərər] .

The	**body**	**was**	**carried**	**by**	**labourers**	**.**
这	身体	曾是	携带	经过	劳工	.

尸体由劳工抬走。

[noʊ] [priːst] [ə'tendid] .

No	**priest**	**attended**	**.**
不	牧师	参加	.

没有神父出席。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神